叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000001

2. 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000002

3. 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000003

4. 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000004

5. 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000005

6. 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000006

7. 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000007

8. 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000008

9. 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(Doris Force at Locked Gates; Or,)

['dɔːrɪs] [fɔːrs]
DORIS **FORCE**
多丽丝 力量

多丽丝·福斯

[æt; ət] [lɔkt] [geɪts]
AT **LOCKED** **GATES**
在 已锁定 大门

大门紧闭

[ɔːr]
Or
或者

或者

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrtʃən]
Saving **a** **Mysterious** **Fortune**
保存 一个 神秘 财富

拯救一笔神秘财富

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒuːliə][keɪ] . ['dʌŋkən]
Julia **K** **.** **Duncan**
朱莉娅 K . 邓肯

朱莉娅·K·邓肯

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **MCMXXXI**
版权 -

版权所有 MCMXXXI

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˌsiː 'oʊ] .
H **.** **A** **.** **Co** **.**
H . 一个 . 合作 .

HA公司

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [kwɪr] Invitation5
A **Queer** **Invitation5**
一个 酷儿 Invitation5

酷儿邀请5

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ] ['frendli] Note12
A **Friendly** **Note12**
一个 友好的 Note12

友情提示12

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] Visit22
A **Prospective** **Visit22**
一个 预期 Visit22

一次预期访问22

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] Meet28
An **Aviation** **Meet28**
一个 航空 Meet28

航空聚会28

[viː]
V
V

V

['kɪti] Arrives35

Kitty	**Arrives35**
猫咪	Arrives35

Kitty Arrives35

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[lɔkt] Gates42

Locked	**Gates42**
已锁定	Gates42

锁着的门42

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] Reception53

A	**Strange**	**Reception53**
一个	奇怪的	Reception53

奇怪的接待53

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ] Visitor59

A	**Visitor59**
一个	Visitor59

访客59

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] Overheard66

A	**Conversation**	**Overheard66**
一个	对话	Overheard66

无意间听到的对话66

[eks]

X
X

X

Memories75

Memories75
Memories75

回忆75

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] Romance82

A	**Sorrowful**	**Romance82**
一个	悲伤	Romance82

一段悲伤的罗曼史82

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[æn; ən] Interlude91

An	Interlude91
一个	Interlude91

插曲91

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] Request99

An	Important	Request99
一个	重要的	Request99

一项重要请求99

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] Find108

A	Valuable	Find108
一个	有价值的	Find108

一项宝贵的发现108

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

['kwestʃənəb(ə)l] Characters118

Questionable	Characters118
值得怀疑	Characters118

可疑人物118

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] Adventure125

A	Pleasant	Adventure125
一个	令人愉快的	Adventure125

一次愉快的冒险125

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['dɔgz] Discovery135

A	Dog's	Discovery135
一个	狗的	Discovery135

狗狗的发现135

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [flɔːr] Above141

The	**Floor**	**Above141**
这	地面	Above141

楼上141

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

['ʌndər] [ðə; ði] Window149

Under	**the**	**Window149**
在下面	这	Window149

在窗口149下

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ə; eɪ] Picnic154

A	**Picnic154**
一个	Picnic154

野餐154

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] Procedure168

An	**Unusual**	**Procedure168**
一个	异常	Procedure168

一种不寻常的手术168

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] ['næroʊ] Escape179

A	**Narrow**	**Escape179**
一个	狭窄的	Escape179

死里逃生179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[æn; ən] Accusation187

An	**Accusation187**
一个	Accusation187

一项指控187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[feɪs] [tuː; tə] Face195

Face	**to**	**Face195**
脸	到	Face195

面对面195

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

Vindication200 [[faɪv]]
Vindication200 [5]
Vindication200 [5]

辩护200[5]

['dɔːrɪs] [fɔːrs] [æt; ət]
DORIS FORCE AT
多丽丝 力量 在

多丽丝·福斯

[lɔkt] [geɪts]
LOCKED GATES
已锁定 大门

大门紧锁

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A QUEER INVITATION
一个 酷儿 邀请

酷儿邀请

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , ['dɔːrɪs] ?
“ What are you waiting for , Doris ?
“ 什么 是 你 等待 为了 , 多丽丝 ?

“多丽丝，你还在等什么？”

[juːv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['geɪtpoʊst] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] . ”
You've been hanging on that gatepost all afternoon . ”
你已经 到过 绞刑 在 那 门柱 全部 下午 . ”

你整个下午都挂在那根门柱子上。

“ ['mɑːrʃmeloʊ] ” ['mæloʊ] , [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ,
“ Marshmallow ” Mallow , a chubby ,
“ 棉花糖 ” 锦葵 , 一个 胖乎乎的 ,

“棉花糖”马洛，一个胖乎乎的，

['plez(ə)nt] - [feɪst] [juːθ] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn]
pleasant - faced youth flung away the core of an apple and came slowly down
令人愉快的 - 面对 青年 扔 离开 这 核 的 一个 苹果 和 来了 缓慢地 向下
[ðə; ði] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'drest] .
the walk toward the girl he had just addressed .
这 走 朝向 这 女孩 他 有 只是 已解决 .

面容和善的青年扔掉苹果核，缓缓地沿着小路走向他刚才搭讪的女孩。

“ [oʊ] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] , ” ['dɔːrɪs] [fɔːrs] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prɪti] [mɪs]
“ Oh , I'm waiting for the postman , ” Doris Force , an unusually pretty miss
“ 哦 , 我是 等待 为了 这 邮差 , ” 多丽丝 力量 , 一个 异常地 漂亮的 错过
[ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
of sixteen ,
的 十六 ,

“哦，我在等邮递员呢。”多丽丝·福斯说道，她是一位异常漂亮的十六岁少女。

[tɔːst] ['kerləsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

tossed	carelessly	over	her	shoulder	as	she	continued	to	gaze	down	the	street	.
抛掷	粗心大意	超过	她	肩膀	作为	她	持续	到	目光	向下	这	街道	.

她漫不经心地将东西扔到肩后，目光继续投向街道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . "

"	He	just	turned	the	corner	.	"
"	他	只是	转向	这	角落	.	"

“他刚刚转过弯。”

" [mʌst; məst][biː; bi] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] , " ['mɑːrʃmeloʊ] [drɔːld] .

"	Must	be	you're	expecting	a	very	important	letter	,	"	Marshmallow	drawled	.
"	必须	是	你是	期待	一个	非常	重要的	信	,	"	棉花糖	拖长音	.

“你肯定在等一封非常重要的信吧？”棉花糖懒洋洋地说。

" [aɪl] [bet] [its] [frʌm; frəm] [deɪv] ! "

"	I'll	bet	it's	from	Dave	!	"
"	患病的	赌注	它是	从	戴夫	!	"

我敢肯定这是戴夫寄来的！

" [oʊ] , [goʊ] [iːt] [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] !

"	Oh	,	go	eat	another	apple	!
"	哦	,	去	吃	其他	苹果	!

“哦，再去吃个苹果吧！”

" ['dɔːrɪs] [ri'tɔːtid] [gʊdnetʃɝdli] .

"	Doris	retorted	goodnaturedly	.
"	多丽丝	反驳	和蔼地	.

“多丽丝和蔼地反驳道。”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɪti] ['nɔːrɪs] , [maɪ] [tʃʌm] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

"	I'm	looking	for	a	letter	from	Kitty	Norris	,	my	chum	at	boarding	school	.
"	我是	寻找	为了	一个	信	从	猫咪	诺里斯	,	我的	密友	在	登机	学校	.

“我正在寻找我在寄宿学校的好朋友 Kitty Norris 的来信。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiːz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

I'm	anxious	to	find	out	what	she's	planning	to	do	this	vacation	.	"
我是	焦虑的	到	寻找	出去	什么	她是	规划	到	做	这	假期	.	"

我很想知道她这次假期有什么计划。

" [its] [ʃʊr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [hɪr] [æt; ət] ['tʃɪltən] [ðɪs] ['sʌmər] . " [[sɪks]]

"	It's	sure	going	to	be	dull	here	at	Chilton	this	summer	.	"	[	6	]
"	它是	当然	去	到	是	乏味的	这里	在	奇尔顿	这	夏天	.	"	[	6	]

“今年夏天奇尔顿肯定会很无聊。”[6]

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] . "

"	I	wish	something	exciting	would	turn	up	.	"
"	我	希望	某物	激动人心	会	转动	向上	.	"

“我希望会发生一些令人兴奋的事情。”

" [soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [dʌz] .

"	So	do	I	,	but	nothing	ever	does	.
"	所以	做	我	,	但	没有什么	曾经	做	.

“我也是，但什么事都没有发生。”

" ['gluːmɪli] , ['mɑːrʃmeloʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː]

"	Gloomily	,	Marshmallow	thrust	his	hand	into	his	coat	pocket	and	brought	out	two
"	阴郁地	,	棉花糖	推力	他的	手	进入	他的	外套	口袋	和	带来	出去	二

['kændi] [baːz] .

candy	bars	.
糖果	酒吧	.

“棉花糖闷闷不乐地把手伸进外套口袋，掏出两块巧克力棒。

“ [hæv; həv][wʌn] , ['dɔːrɪs] ? ”
“ Have one , Doris ? ”
“ 有 一 , 多丽丝 ? ”

“多丽丝，你来一杯吗？”

“ [noʊ] , [θæŋks] .
“ No , thanks .
“ 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
I don't see how you can enjoy eating all the time !
我 不 看 如何 你 能 享受 吃 全部 这 时间 !

我不明白你怎么能一直享受吃东西的乐趣!

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , [juːl] [lænd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] !
Why , if you keep on , you'll land in the circus !
为什么 , 如果 你 保持 在 , 你会 土地 在 这 马戏团 !

如果你继续这样下去，你会掉进马戏团的!

” ['dɔːrɪs] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒaɪbz] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]
” Doris knew from past experience that her gibes would be accepted in the
” 多丽丝 知道 从 过去的 经验 那 她 嘲讽 会 是 公认 在 这
['bæntərɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] .
bantering spirit in which they were intended .
玩笑 精神 在 哪个 他们 是 故意的 .

“多丽丝从过去的经验中知道，她的嘲讽会被人以玩笑的态度接受，而这正是她所希望的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['mɑːrʃl] ['mæloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
She had known Marshall Mallow for a number of years , and , in fact ,
她 有 已知 马歇尔 锦葵 为了 一个 数字 的 年 , 和 , 在 事实 ,

她认识马歇尔·马洛好几年了，事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riˈzaidid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [fɔːr; fər]['dɔːrɪsɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['wɔrdɛl] [fɔːrs] ,
they had resided in the same house , for Doris's uncle , Wardell Force ,
他们 有 居住地 在 这 相同的 房子 , 为了 多丽丝的 叔叔 , 沃德尔 力量 ,

他们曾住在同一栋房子里，因为多丽丝的叔叔沃德尔·福斯就住在这里。

['rentɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm] ['mɑːrʃəlz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['mæloʊ] .
rented a suite of rooms from Marshall's mother , Mrs . Thomas Mallow .
租来的 一个 套房 的 房间 从 马歇尔的 母亲 , 太太 . 托马斯 锦葵 .

从马歇尔的母亲托马斯·马洛太太那里租了一套房间。

[ðoʊ] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['mɑːrʃl] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː]
Though Doris and Marshall were as unlike as it was possible for two
尽管 多丽丝 和 马歇尔 是 作为 与此不同 作为 它 曾是 可能的 为了 二
['pɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] ,
persons to be ,
人 到 是 ,

尽管多丽丝和马歇尔性格迥异，可谓天壤之别，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
they were the best of friends .
他们 是 这 最好的 的 朋友们 .

他们是最好的朋友。

['mɑːrʃmeloʊ] , [huː] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] ,
Marshmallow , who answered to his given name only when his mother called ,
棉花糖 , WHO 回答 到 他的 给定 姓名 仅有的 什么时候 他的 母亲 称为 ,

棉花糖，只有当他妈妈叫他的时候，他才会对自己的名字有反应。

[wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ] ['nɪrli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

was	liked	by	nearly	everyone	in	the	neighborhood	,
曾是	喜欢	经过	几乎	每个人	在	这	邻里	,

几乎邻里街坊都喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	was	subjected	to	a	great	deal	of	teasing	because	he	was
但	他	曾是	受	到	一个	伟大的	交易	的	戏弄	因为	他	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] [fæt] .

decidedly	fat	.
绝对地	胖的	.

但他因为体型肥胖而经常受到嘲笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən]['dɔːrɪs][bʌt; bət] ['friːkwəntli] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][ðə; ði]

He	was	a	year	older	than	Doris	but	frequently	was	mistaken	as	the
他	曾是	一个	年	老	比	多丽丝	但	频繁地	曾是	错误	作为	这

['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . [['sɛvən]]

younger	of	the	two	.	[	7	]
年轻	的	这	二	.	[	7	]

他比多丽丝大一岁，但经常被误认为是两人中较年轻的那一个。[7]

[ɪf] ['mɑːrʃmeloʊ] [wɜːr; wər] ['iːzi] ['goʊɪŋ][ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['leɪzi] ,

If	Marshmallow	were	easy	going	and	perhaps	inclined	to	be	a	trifle	lazy	,
如果	棉花糖	是	简单的	去	和	也许	倾斜	到	是	一个	琐事	懒惰的	,

如果棉花糖性格随和，或许还有点懒惰，

['dɔːrɪs] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

Doris	made	up	for	his	lack	of	energy	.
多丽丝	制成	向上	为了	他的	缺少	的	活力	.

多丽丝弥补了他精力不足的缺陷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stuːdiəs] , [ænd; ənd] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

She	was	studious	,	and	tremendously	interested	in	athletics	and	music	,
她	曾是	好学的	,	和	非常	感兴趣的	在	竞技	和	音乐	,

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['lætər] .

particularly	the	latter	.
特别	这	后者	.

她勤奋好学，对体育和音乐非常感兴趣，尤其对音乐感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [æm'bɪʃəs] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər]

It	was	her	ambitious	dream	that	some	day	she	would	win	fame	as	a	singer
它	曾是	她	雄心勃勃	梦	那	一些	天	她	会	赢	名声	作为	一个	歌手

[ɪn][grænd] ['ɑːprə] .

in	grand	opera	.
在	盛大	歌剧	.

她雄心勃勃的梦想是，有朝一日能成为歌剧明星，赢得盛名。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tæləntɪd] .

Doris	was	utterly	without	vanity	and	would	never	admit	that	she	was	talented	.
多丽丝	曾是	完全地	没有	虚荣	和	会	绝不	承认	那	她	曾是	才华横溢	.

多丽丝一点也不虚荣，也从不承认自己有才华。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

As	for	her	appearance	,
作为	为了	她	外貌	,

至于她的外貌，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['enviəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [red]

she	never	could	understand	why	her	friends	were	envious	of	her	dark	red
她	绝不	可以	理解	为什么	她	朋友们	是	羡慕	的	她	黑暗的	红色的

['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪz] .

curly	hair	and	deep	blue	eyes	.
卷曲	头发	和	深的	蓝色的	眼睛	.

她始终无法理解为什么她的朋友们会羡慕她深红色的卷发和深蓝色的眼睛。

“ [hɪr] [ðə; ði] ['meɪlmæn] [kʌmz] [æt; ət] [læst] , ” [ʃiː; ʃi] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

“	Here	the	mailman	comes	at	last	,	”	she	sighed	in	relief	,
”	这里	这	邮递员	来	在	最后的	,	”	她	叹了口气	在	宽慰	,

“邮递员终于来了，”她松了口气。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [tɜːrn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

as	she	saw	the	man	turn	in	at	the	house	next	door	.
作为	她	锯	这	男人	转动	在	在	这	房子	下一个	门	.

她看到那男人拐进了隔壁的房子。

“ [oʊ] , [aɪ] [duː] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	I	do	hope	he	has	something	for	me	.
”	哦	,	我	做	希望	他	有	某物	为了	我	.

“哦，我真希望他能给我准备点什么。”

” [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['poʊstmən] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæloʊ] [geɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk]

”	A	moment	later	the	postman	stopped	at	the	Mallow	gate	and	began	to	look
”	一个	片刻	之后	这	邮差	停止	在	这	锦葵	门	和	开始	到	看

[θruː] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['letərz] .

through	a	pack	of	letters	.
通过	一个	盒	的	信件	.

“过了一会儿，邮递员停在了马洛镇的大门前，开始翻看一包信件。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	Here	you	are	,	young	lady	,	”	he	said	with	a	pleasant	smile	.
”	这里	你	是	,	年轻的	女士	,	”	他	说	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“小姐，给你。”他面带和蔼的微笑说道。

“ [tuː] !

“	Two	!
”	二	!

“二！

” ['dɔːrɪs] [gɑːspt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	Doris	gasped	in	delight	.
”	多丽丝	倒吸一口气	在	喜	.

多丽丝欣喜地倒吸了一口气。

“ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

“	That's	better	than	I	had	hoped	for	.
”	那就是	更好的	比	我	有	希望	为了	.

“这比我预想的要好。”

” ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['poʊstmɑːrk] .

”	Quickly	,	she	scanned	the	postmarks	.
”	迅速地	,	她	扫描	这	邮戳	.

她迅速扫了一眼邮戳。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [frʌm; frəm] ['kɪti] , [tuː] !

“	And	this	one	is	from	Kitty	,	too	!
”	和	这	一	是	从	猫咪	,	也	!

“这条也是Kitty发的！”

" ['iːgərli] , [ʃiː; ʃi] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .
" **Eagerly , she ripped open the envelope .**
" 急切地 , 她 撕裂 打开 这 信封 .

她迫不及待地撕开了信封。

[ðə; ði] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] [skrɔːl] , [wʌz; wəz] [briːf] ,
The letter , written in an almost illegible scrawl , was brief ,
这 信 , 书面 在 一个 几乎 无法辨认 乱涂 , 曾是 简短的 ,

信的字迹潦草得几乎无法辨认，内容也很简短。

[fɔːr; fər] ['kɪti] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
for Kitty Norris had never been a satisfactory correspondent .
为了 猫咪 诺里斯 有 绝不 到过 一个 令人满意的 通讯员 .

因为凯蒂·诺里斯从来就不是一个令人满意的通信者。

" ['kɪti] ['hæznt] [meɪd] ['eni] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [jet] ,
" **Kitty hasn't made any plans for the summer yet ,**
" 猫咪 还没有 制成 任何 计划 为了 这 夏天 然而 ,

“凯蒂还没有制定任何暑假计划，

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] ['mɑːrʃmeloʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] .
" **she informed Marshmallow as she replaced the letter in the envelope .**
" 她 知情的 棉花糖 作为 她 替换 这 信 在 这 信封 .

她一边把信放回信封里，一边告诉棉花糖。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['sʌmər] [kæmp] . "
" **She thinks it would be fun if we could go to some summer camp . "**
" 她 思考 它 会 是 乐趣 如果 我们 可以 去 到 一些 夏天 营 . "

“她觉得如果我们能去参加夏令营会很有趣。”

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "
" **Well , why don't you ? "**
" 出色地，为什么 不 你 ? "

“那你为什么不呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['mʌni] . " [[eɪt]]
" **I wish I could — but there's the problem of money . " [8]**
" 我 希望 我 可以 — 但 有 这 问题 的 钱 . " [8]

“我希望我能做到——但是钱是个问题。”[8]

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Your uncle will give it to you .**
" 你的 叔叔 将要 给 它 到 你 .

“你叔叔会把它给你的。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'naɪ][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . "
He thinks you're just right and he couldn't deny you anything . "
他 思考 你是 只是 正确的 和 他 不能 否定 你 任何事物 . "

他觉得你一切都很好，他什么都不能拒绝你。

" ['ʌŋk(ə)l][wɔːrd][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ,
" **Uncle Ward is a dear and he's always given me everything I want ,**
" 叔叔 沃德 是 一个 亲爱的 和 他是 总是 给定 我 一切 我 想 ,

“沃德叔叔人很好，他总是给我我想要的一切。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] . "
but I don't like to ask for too much . "
但 我 不 喜欢 到 问 为了 也 很多 . "

但我不想要求太多。

" [its] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **It's your own money , isn't it ? "**
" 它是 你的 自己的 钱 , 不是 它 ? "

“那是你自己的钱，对吧？”

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] [wɔːrd] [hæz; həz] [lʊkt] [ˈæftər] [maɪ] [ˈprɑːpərti] [ˈevər] [sɪns] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [daɪd]
“ Yes , Uncle Ward has looked after my property ever since Mother and Father died
“ 是的 , 叔叔 沃德 有 看起来 后 我的 财产 曾经 自从 母亲 和 父亲 死亡
,
,
,

“是的，自从父母去世后，沃德叔叔就一直帮我照看房产。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː]
but the other day he told me he wanted to have a long talk with me
但 这 其他 天 他 讲述 我 他 通缉 到 有 一个 长的 讲话 和 我
[əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
about money .
关于 钱 .

但前几天他告诉我，他想和我好好谈谈钱的事。

[aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈdredfəli] [fæst] .
I guess I've been using it up dreadfully fast .
我 猜测 我已经 到过 使用 它 向上 极其糟糕 快速地 .

我想我消耗得真是太快了。

[ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [kɔːsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] . ”
Boarding school costs such a lot . ”
登机 学校 成本 这样的 一个 很多 . ”

寄宿学校费用太高了。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [kɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ˈkæmpɪŋ] . ”
“ Well , it shouldn't cost so much to go camping . ”
“ 出色地 , 它 不应该 成本 所以 很多 到 去 野营 . ”

“嗯，去露营不应该花那么多钱。”

“ [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , ” [ˈdɔːrɪs] [əˈgriːd] , [mɔːr] [ˈtʃɪrfəli] .
“ No , that's so , ” Doris agreed , more cheerfully .
“ 不 , 那就是 所以 , ” 多丽丝 同意 , 更多的 愉快地 .

“没错，确实如此，”多丽丝愉快地同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] .
“ I think I'll ask him if I can't go .
“ 我 思考 患病的 问 他 如果 我 不能 去 .

“我想我会问问他我是否能去。”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
Oh , dear , I don't see why one has to worry about money all the time !
哦 , 亲爱的 , 我 不 看 为什么 一 有 到 担心 关于 钱 全部 这 时间 !

哎呀，我不明白为什么人一定要总是为钱发愁！

[aɪˈd] [dʒʌst] [biː; bi] [sɪk] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [ˈkudnt] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmjuːzɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
I'd just be sick , if I found out I couldn't go on with my music lessons .
ID 只是 是 生病的 , 如果 我 成立 出去 我 不能 去 在 和 我的 音乐 课程 .

如果发现自己不能继续上音乐课，我会难过的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] ! ”
It would seem so funny to be poor ! ”
它 会 似乎 所以 有趣的 到 是 贫穷的 ! ”

贫穷这件事听起来真滑稽！

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈmɑːrʃmeloʊ] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈθɔːtfəli]
“ I wouldn't see anything funny about it , ” Marshmallow said as he thoughtfully
“ 我 不会 看 任何事物 有趣的 关于 它 , ” 棉花糖 说 作为 他 深思熟虑
[mʌntʃt] [ə; eɪ] [ˈkændi] [bɑːr] .
munched a candy bar .
咀嚼 一个 糖果 酒吧 .

“我倒不觉得这有什么好笑的，”棉花糖一边若有所思地嚼着巧克力棒一边说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] , ” ['dɔːrɪs] [kə'rektɪd] .
“ I didn't really mean it would be funny , ” Doris corrected .
“ 我 没有 真的 意思是 它 会 是 有趣的 , ” 多丽丝 已更正 .

“我并不是真的觉得好笑，”多丽丝纠正道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [wɔːrd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ I've always had the things I've needed and until Uncle Ward spoke to me
“ 我已经 总是 有 这 事物 我已经 需要 和 直到 叔叔 沃德 辐 到 我
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

“我一直拥有我需要的一切，直到前几天沃德叔叔跟我谈话之前，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɪnkʌm] . ” [[naɪn]]
it never occurred to me that I didn't have a substantial income . ” [9]
它 绝不 发生 到 我 那 我 没有 有 一个 重大的 收入 . ” [9]

我从未想过自己没有多少收入。”[9]

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['letər] ,
Remembering that she had not read her second letter ,
记住 那 她 有 不是 读 她 第二 信 ,

她想起自己还没有读过第二封信，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
she tore open the envelope and glanced curiously at the message .
她 撕裂 打开 这 信封 和 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 信息 .

她撕开信封，好奇地瞥了一眼里面的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [bʌt; bət] [kræmpt] [hænd] ,
It was written in a fine but cramped hand ,
它 曾是 书面 在 一个 美好的 但 狭窄 手 ,

字迹工整但略显局促。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] [tɜːrnd] ['oʊvər][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
and Doris turned over at once to the signature .
和 多丽丝 转向 超过 在 一次 到 这 签名 .

多丽丝立刻翻过身去签名。

“ [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [geɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] .
“ Azalea and Iris Gates , ” she read aloud .
“ 映山红 和 鸢尾花 盖茨 , ” 她 读 大声 .

“杜鹃花门和鸢尾花门，”她大声朗读道。

“ [haʊ] ['veri] [ɑːd] ! ”
“ How very odd ! ”
“ 如何 非常 奇怪的 ! ”

“真是太奇怪了！”

“ [wɒts] [ɑːd] ?
“ What's odd ?
“ 是什么 奇怪的 ?

“有什么奇怪的地方吗？”

” ['mɑːrʃmeloʊ] [di'mɑːndid] .
” Marshmallow demanded .
” 棉花糖 要求 .

“棉花糖要求道。”

“ [waɪ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['letər] : “
“ Why , just listen to this letter : “
“ 为什么 , 只是 听 到 这 信 : “

“你只要听听这封信就知道了：”

- [maɪ] [dɪr] [mɪs] [fɔːrs] : [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

'	My	dear	Miss	Force	:	We	understand	you	are	the	only	daughter	of	the	late
-	我的	亲爱的	错过	力量	:	我们	理解	你	是	这	仅有的	女儿	的	这	晚的

['luːɪs] [trent] [fɔːrs] .

Louise	Trent	Force	.
路易丝	特伦特	力量	.

亲爱的福斯小姐：我们了解到您是已故路易丝·特伦特·福斯的独生女。

[wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

We	knew	her	a	great	many	years	ago	,
我们	知道	她	一个	伟大的	许多	年	前	,

我们很多年前就认识她了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑːrteɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] , [dʒɑːn] ,

and	now	after	many	years	of	heartache	over	her	older	brother	,	John	,
和	现在	后	许多	年	的	心痛	超过	她	老	兄弟	,	约翰	,

如今，在经历了多年因哥哥约翰去世而带来的痛苦之后，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [ə'rɪzn] .

we	find	a	most	unusual	circumstance	has	arisen	.
我们	寻找	一个	最多	异常	环境	有	出现	.

我们发现出现了一种非常不寻常的情况。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌmsən] [ænd; ənd]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [jɔːr'self]

Could	you	come	to	Rumson	and	visit	our	home	in	order	to	acquaint	yourself
可以	你	来	到	拉姆森	和	访问	我们的	家	在	命令	到	熟人	你自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'ferz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] [trent] ,

with	the	present	affairs	pertaining	to	John	Trent	,
和	这	展示	事务	相关的	到	约翰	特伦特	,

您能否来拉姆森拜访我们家，以便了解约翰·特伦特目前的情况?

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ?

your	uncle	?
你的	叔叔	?

你的叔叔?

['veri] ['truːli] [jɔːrz] , [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [geɪts] . - ″

Very	truly	yours	,	Azalea	and	Iris	Gates	.	'	″
非常	真的	你的	,	映山红	和	鸢尾花	盖茨	.	-	″

此致，阿扎莉娅和艾瑞斯·盖茨敬上。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][baɪ] [ðæt] [neɪm] , ['dɔːrɪs] . ″

“	You	never	told	me	you	had	an	uncle	by	that	name	,	Doris	.	”
″	你	绝不	讲述	我	你	有	一个	叔叔	经过	那	姓名	,	多丽丝	.	″

“你从来没告诉我你有个叫多丽丝的叔叔。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['mɑːrʃmeloʊ] !

“	I	didn't	know	it	myself	,	Marshmallow	!
″	我	没有	知道	它	我	,	棉花糖	!

“我自己也不知道，棉花糖！”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ″

This	is	all	news	to	me	!	”
这	是	全部	消息	到	我	!	″

这对我来说都是新闻!

“ [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [æt; ət] ['rʌmsən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Sort	of	queer	they	invite	you	down	to	their	place	at	Rumson	,	isn't	it	?
″	种类	的	酷儿	他们	邀请	你	向下	到	他们的	地方	在	拉姆森	,	不是	它	?

“他们邀请你去他们在拉姆森的住处，这有点奇怪，不是吗？”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . ”

A	fellow	would	think	they	could	write	anything	they	wanted	to	tell	you	.	”
一个	同伴	会	思考	他们	可以	写	任何事物	他们	通缉	到	告诉	你	.	”

有些人会以为他们可以随心所欲地写任何想告诉你的内容。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” ['dɔ:rɪs] [sed] ,

“	Perhaps	this	is	only	an	excuse	for	something	else	,	”	Doris	said	,
“	也许	这	是	仅有的	一个	原谅	为了	某物	别的	,	”	多丽丝	说	,

“或许这只是另有隐情的借口，”多丽丝说道。

['θɔ:tfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

thoughtfully	scanning	the	letter	a	second	time	.
深思熟虑	扫描	这	信	一个	第二	时间	.

他若有所思地再次扫了一眼信。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	What	do	you	suppose	they	mean	by	saying	they	want	to	acquaint	me	with	the
“	什么	做	你	认为	他们	意思是	经过	说	他们	想	到	熟人	我	和	这

['prez(ə)nt] [ə'ferz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?

present	affairs	pertaining	to	my	uncle	?
展示	事务	相关的	到	我的	叔叔	?

“你认为他们说想让我了解我叔叔的近况是什么意思？”

[aɪ] [hoʊp] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [sʌm; səm] ['mʌni] !

I	hope	I'm	going	to	inherit	some	money	!
我	希望	我是	去	到	继承	一些	钱	!

我希望我能继承一笔遗产！

[aɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

I	need	it	.	”	[	10	]
我	需要	它	.	”	[	-	]

我需要它。”[10]

“ [fæt] [tʃæns] , ” ['mɑ:rʃmeloʊ] [grʌntid] .

“	Fat	chance	,	”	Marshmallow	grunted	.
“	胖的	机会	,	”	棉花糖	哼哼	.

“想都别想，”棉花糖咕哝道。

“ [mɔ:r] - [en] ['laɪkli] [ðeɪl] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] .

“	More	'	n	likely	they'll	ask	you	for	some	.
“	更多的	-	n	可能	他们会	问	你	为了	一些	.

“他们很可能会向你要一些。”

” ['dɔ:rɪs][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][smɑ:rt] [red] ['roʊdstər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

”	Doris	did	not	reply	,	for	just	then	a	smart	red	roadster	swung	around	the	corner	.
”	多丽丝	做过	不是	回复	,	为了	只是	然后	一个	聪明的	红色的	敞篷跑车	摇摆	大约	这	角落	.

“多丽丝没有回答，就在这时，一辆漂亮的红色敞篷跑车从拐角处驶了过来。”

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

It	did	not	appear	to	be	running	smoothly	and	the	driver	,	a	man	of
它	做过	不是	出现	到	是	跑步	顺利	和	这	司机	,	一个	男人	的

[pər'hæps] ['θɜ:rti] ,

perhaps	thirty	,
也许	三十	,

车子似乎开得不太顺畅，司机大概三十岁左右。

[drest] [ɪ'mækjələtli] [bʌt; bət][ɪn] ['ræðər] ['spɔ:rti] [ə'taɪər] ,

dressed	immaculately	but	in	rather	sporty	attire	,
穿着	完美无瑕	但	在	相当	运动型	服装	,

衣着整洁，但穿着颇具运动感的服装。

[brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [nɑ:t][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [frʌm; frəm] [wer] ['dɔ:rɪs]

brought	the	car	to	a	standstill	not	a	half	dozen	yards	from	where	Doris
带来	这	车	到	一个	停顿	不是	一个	一半	打	码	从	在哪里	多丽丝

[ænd; ənd] ['mɑ:rʃmeloʊ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .

and	Marshmallow	were	standing	.
和	棉花糖	是	常设	.

汽车在距离多丽丝和棉花糖站立的地方不到六码的地方停了下来。

“ [naʊ] [wʌt] ?

“	Now	what	?
”	现在	什么	?

“现在怎么办？”

” [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ['æŋgrəli] .

”	they	heard	him	mutter	angrily	.
”	他们	听到	他	低声	愤怒地	.

他们听到他愤怒地低声嘟囔着。

['dɔ:rɪs][ænd; ənd] ['mɑ:rʃmeloʊ] [mu:vd] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] , ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz]

Doris	and	Marshmallow	moved	over	toward	the	car	,	curious	to	learn	what	was
多丽丝	和	棉花糖	已搬	超过	朝向	这	车	,	好奇的	到	学习	什么	曾是

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

多丽丝和棉花糖朝汽车走去，好奇地想知道发生了什么事。

“ ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?

“	Having	trouble	?
”	拥有	麻烦	?

遇到问题了吗?

” ['mɑ:rʃmeloʊ] [in'kwaiəd] ['plezntli] .

”	Marshmallow	inquired	pleasantly	.
”	棉花糖	询问	愉快	.

棉花糖愉快地问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ?

“	What	does	it	look	like	?
”	什么	做	它	看	喜欢	?

它看起来像什么?

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [snæpt] ['krɔ:sli] .

”	the	stranger	snapped	crossly	.
”	这	陌生人	啪啪	生气	.

陌生人恼怒地厉声说道。

“ [ðɪs] [kɑ:r]['hæznt] [rʌn] ['di:sntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] ! ”

“	This	car	hasn't	run	decently	for	the	last	fifteen	miles	!	”
”	这	车	还没有	跑步	体面地	为了	这	最后的	十五	英里	!	”

“这辆车最近十五英里开得都不太顺畅！”

“ [pər'hæps][jʊr; jər][gæs][laɪn][ɪz] [plʌgd] , ” ['mɑ:rʃmeloʊ] [sə'dʒestɪd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] .

“	Perhaps	your	gas	line	is	plugged	,	”	Marshmallow	suggested	,	lifting	the	hood	.
”	也许	你的	气体	线	是	已插电	,	”	棉花糖	建议	,	举重	这	兜帽	.

“或许是你的煤气管堵塞了，”棉花糖说着，掀开了引擎盖。

“ [jep] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	Yep	,	that's	just	what	it	is	.
”	是的	,	那就是	只是	什么	它	是	.

“没错，就是这样。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['waɪər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”

Give	me	a	wire	or	something	and	I	can	fix	it	in	a	jiffy	.	”
给	我	一个	金属丝	或者	某物	和	我	能	使固定	它	在	一个	瞬间	.	”

给我根电线什么的，我立马就能修好。

“ [gæs] [laɪn] [plʌgd] ?

“	Gas	line	plugged	?
”	气体	线	已插电	?

“燃气管道堵塞了吗？”

” [ðə; ði]['draɪvər] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [keɪs] .

”	the	driver	grumbled	as	he	searched	in	the	tool	case	.
”	这	司机	咕哝	作为	他	搜索	在	这	工具	案件	.

司机一边在工具箱里翻找，一边嘟囔着。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [tʃiːp] [gæs][æt; ət] ['rʌmsən] .

“	That's	what	I	get	for	buying	cheap	gas	at	Rumson	.
”	那就是	什么	我	得到	为了	购买	便宜的	气体	在	拉姆森	.

“这就是我在拉姆森买廉价汽油的下场。”

” ['dɔːrɪs] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] .

”	Doris	glanced	up	quickly	.
”	多丽丝	瞥了一眼	向上	迅速地	.

多丽丝迅速抬起头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['rʌmsən] ?

“	What	do	you	know	of	Rumson	?
”	什么	做	你	知道	的	拉姆森	?

你对拉姆森了解多少?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['plenti] . ”

“	Plenty	.	”
”	很多	.	”

“很多。”

“ ['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [neɪmd] [geɪts] ? ” ['mɑːrʃmeloʊ] ['kwestʃənd] . [-]

“	Ever	hear	of	people	there	named	Gates	?	”	Marshmallow	questioned	.	[	11	]
”	曾经	听到	的	人们	那里	命名	盖茨	?	”	棉花糖	被质问	.	[	-	]

“你听说过那里有姓盖茨的人吗？”棉花糖问道。[11]

[ðə; ði]['draɪvər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] ['dɔːrɪs]

The	driver	gave	him	a	sharp	glance	and	muttered	something	which	neither	Doris
这	司机	给予	他	一个	锋利的	瞥一眼	和	低声说道	某物	哪个	两者都不	多丽丝

[nɔːr] ['mɑːrʃmeloʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

nor	Marshmallow	could	make	out	.
也不	棉花糖	可以	制作	出去	.

司机狠狠地瞪了他一眼，嘟囔了几句，多丽丝和棉花糖都听不清他在说什么。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [hʊd] .

To	their	surprise	,	he	brushed	past	them	and	slammed	down	the	hood	.
到	他们的	惊喜	,	他	刷过	过去的	他们	和	猛烈抨击	向下	这	兜帽	.

令他们惊讶的是，他擦身而过，砰地一声关上了引擎盖。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd]

Then	he	sprang	into	the	roadster	and	without	a	word	of	explanation	started
然后	他	弹簧	进入	这	敞篷跑车	和	没有	一个	单词	的	解释	开始

[ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] . [-]

the	motor	and	drove	rapidly	away	.	[	12	]
这	发动机	和	驾驶	快速	离开	.	[	-	]

然后他跳进敞篷跑车，一句话也没解释，就发动了引擎，飞快地开走了。[12]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ə; eɪ] ['frendli] [noʊt]

A FRIENDLY NOTE

一个 友好的 笔记

友情提示

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	Well	,	what	do	you	know	about	that	?
”	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?

“嗯，你对此了解多少？”

” ['mɑːrʃmeloʊ] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] ['vænɪʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

”	Marshmallow	ejaculated	,	as	he	watched	the	red	roadster	vanish	down	the	street
”	棉花糖	射精	,	作为	他	观看	这	红色的	敞篷跑车	消失	向下	这	街道

.

:
.

“棉花糖射了出来，他看着那辆红色敞篷跑车消失在街道尽头。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [hɪz; ɪz][oʊld][gæs][laɪn] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

“	I	would	have	fixed	his	old	gas	line	if	he	hadn't	been	in	such	a	rush	.
”	我	会	有	固定的	他的	老的	气体	线	如果	他	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	.

“如果他不是那么着急的话，我会帮他修好旧的煤气管道。”

[ðə; ði][bɪg] [graʊtʃ] !

The	big	grouch	!
这	大的	牢骚	!

大脾气！

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [plʌgz] [ʌp][soʊ]['bædli][hiː; hi][kɑːnt] [kiːp] ['goʊɪŋ] ! ”

I	hope	it	plugs	up	so	badly	he	can't	keep	going	!	”
我	希望	它	插头	向上	所以	糟糕	他	不能	保持	去	!	”

我希望他的血管堵塞得非常严重，让他无法继续下去！

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	don't	see	what	made	him	drive	off	in	such	a	hurry	,	”	Doris	returned	.
”	我	不	看	什么	制成	他	驾驶	离开	在	这样的	一个	匆忙	,	”	多丽丝	返回	.

“我不明白他为什么这么急着开车走，”多丽丝回答道。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eni] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [geɪts] [ænd; ənd][hiː; hi]

“	We	just	asked	him	if	he	knew	any	one	by	the	name	of	Gates	and	he
”	我们	只是	问	他	如果	他	知道	任何	一	经过	这	姓名	的	盖茨	和	他

[lʊkt] [æt; ət][juː 'es][soʊ] [sə'spɪʃəsli] — [ɔːr] ['ræðər] ,

looked	at	us	so	suspiciously	—	or	rather	,
看起来	在	我们	所以	可疑地	—	或者	相当	,

“我们只是问他是否认识一个名叫盖茨的人，他用怀疑的眼神看着我们——或者更确切地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['gɑːrdɪdli] .

I	should	say	guardedly	.
我	应该	说	谨慎地	.

我应该谨慎地说。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] ['rʌmsən] [wʌz; wəz] .

I	wish	I	knew	where	Rumson	was	.
我	希望	我	知道	在哪里	拉姆森	曾是	.

我真想知道拉姆森在哪里。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntrəstɪd] . ”

I'm	beginning	to	get	interested	.	”
我是	开始	到	得到	感兴趣的	.	”

我开始感兴趣了。

“ [lets] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	look	it	up	on	the	map	,	”	Marshmallow	suggested	.
”	我们来吧	看	它	向上	在	这	地图	,	”	棉花糖	建议	.

“我们去地图上查一下吧,”棉花糖建议道。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

“	There's	one	in	the	house	.
”	有	一	在	这	房子	.

“家里有一个。”

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæloʊ] ['rezɪdəns] .

”	They	hurried	up	the	walk	toward	the	Mallow	residence	.
”	他们	慌忙	向上	这	走	朝向	这	锦葵	住宅	.

他们加快脚步，朝马洛的住所走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [brɪk] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] ['strʌktʃər] ,

It	was	a	modern	brick	English	type	structure	,
它	曾是	一个	现代的	砖	英语	类型	结构	,

这是一栋现代英式砖砌建筑。

['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [saɪd] [striːt] [ʌv; əv] ['tʃɪltən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['pleinfiːld] ,

located	on	a	shady	side	street	of	Chilton	in	the	suburbs	of	Plainfield	,
位于	在	一个	阴凉	边	街道	的	奇尔顿	在	这	郊区	的	普莱恩菲尔德	,

位于普莱恩菲尔德郊区奇尔顿一条绿树成荫的小街上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	was	one	of	the	most	attractive	houses	in	the	city	.
和	曾是	一	的	这	最多	吸引人的	房屋	在	这	城市	.

它是当时城里最漂亮的房子之一。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] ['lændskeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] - [tɪpt] ['evəgriːnz] , [æn; ən]

The	grounds	were	beautifully	landscaped	with	silver	-	tipped	evergreens	,	an
这	理由	是	非常漂亮	景观设计	和	银	-	倾斜	常绿植物	,	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] [ə'zeiliəz] .

abundance	of	rhododendrons	and	scarlet	azaleas	.
丰富	的	杜鹃花	和	猩红	杜鹃花	.

庄园内绿树成荫，景色优美，遍布银叶常绿植物、杜鹃花和猩红色的山茶花。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['mæloʊ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd]

The	interior	of	the	house	was	equally	inviting	,	for	Mrs	.	Mallow	was	noted
这	内部的	的	这	房子	曾是	同样地	邀请	,	为了	太太	.	锦葵	曾是	著名的

[æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] . [-]

as	an	excellent	housekeeper	.	[	13	]
作为	一个	出色的	管家	.	[	-	]

房子的内部也同样温馨宜人，因为马洛太太是一位出色的管家。[13]

['mɑːrʃmeloʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [mæp] [ɪn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

Marshmallow	found	the	road	map	in	the	desk	and	brought	it	out	upon	the	porch
棉花糖	成立	这	路	地图	在	这	桌子	和	带来	它	出去	之上	这	门廊

.

:
.

棉花糖在桌子里找到了路线图，然后把它带到了门廊上。

['dɔːrɪs] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Doris	**spread**	**it**	**out**	**between**	**them**	**and**	**they**	**pored**	**over**	**it**	**.**
多丽丝	传播	它	出去	之间	他们	和	他们	倾倒	超过	它	.

多丽丝把书摊开在他们中间，他们仔细研读起来。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] [dɪ'klerd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] .

“ Here	**it**	**is**	**,**	**”**	**Marshmallow**	**declared**	**after**	**a**	**little**	**search**	**.**
” 这里	它	是	,	”	棉花糖	声明	后	一个	小的	搜索	.

“找到了，”棉花糖稍作寻找后宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“ It	**can't**	**be**	**more**	**than**	**fifty**	**miles**	**away**	**.**
” 它	不能	是	更多的	比	五十	英里	离开	.

“距离不会超过五十英里。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['sentər] [rɪdʒ] [roʊd] .

You	**take**	**the**	**Center**	**Ridge**	**road**	**.**
你	拿	这	中心	岭	路	.

你走中心岭路。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

It's	**just**	**a**	**small**	**town**	**.**
它是	只是	一个	小的	镇	.

那只是个小镇。

[juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ðer; ðər] . ”

You'd	**have**	**a**	**heck**	**of**	**a**	**summer**	**there**	**. ”**
你会	有	一个	见鬼	的	一个	夏天	那里	. ”

你在那里肯定会度过一个非常棒的夏天。

“ [its] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [deɪv] [laɪvz; lɪvz] , ” ['dɔːrɪs] [ri'mɑːkt] ['æbsəntli] .

“ It's	**out**	**in**	**the**	**direction**	**Dave**	**lives**	**,**	**”**	**Doris**	**remarked**	**absently**	**.**
” 它是	出去	在	这	方向	戴夫	生活	,	”	多丽丝	评论	心不在焉地	.

“就在戴夫居住的方向，”多丽丝心不在焉地说道。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] !

“ Oh	**,**	**sure**	**,**	**I**	**forgot**	**that**	**!**
” 哦	,	当然	,	我	忘了	那	!

“哦，当然，我忘了那件事！”

” ['mɑːrʃmeloʊ] [drɔːld] ['tiːzɪŋli] .

” Marshmallow	**drawled**	**teasingly**	**.**
” 棉花糖	拖长音	戏谑地	.

“棉花糖”慢吞吞地调侃道。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] . ”

“ You'll	**have**	**a**	**peach**	**of**	**a**	**time**	**. ”**
” 你会	有	一个	桃	的	一个	时间	. ”

“你会玩得很开心。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [nɪr] ['rʌmsən] , ” ['dɔːrɪs] [went] [ɑːn] ,

“ And	**there's**	**an**	**aviation**	**field**	**near**	**Rumson**	**,**	**”**	**Doris**	**went**	**on**	**,**
” 和	有	一个	航空	场地	靠近	拉姆森	,	”	多丽丝	去	在	,

“拉姆森附近还有一个航空机场，”多丽丝继续说道。

['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [sed] .

scarcely	**noticing**	**what**	**her**	**companion**	**had**	**said**	**.**
几乎	注意到	什么	她	伴侣	有	说	.

她几乎没注意到同伴说了什么。

“ [ðæt] [miːnz] [deɪv] [kæn; kən][flaɪ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

“ That	**means**	**Dave**	**can**	**fly**	**down**	**to**	**see**	**you**	**every**	**day**	**or**	**so**	**.**
” 那	方法	戴夫	能	飞	向下	到	看	你	每一个	天	或者	所以	.

“这意味着戴夫可以每天或隔天飞来看你。”

[noʊ] ['wʌndər] ['gɝ:lz] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['eɪvieɪtər] ！ ”
No wonder girls fall for fellows that are aviators ! ”
不 想知道 女孩们 落下 为了 伙伴们 那 是 飞行员 ！ ”

难怪女孩子都喜欢飞行员！

“ [deɪv] ['iznt] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [wʌn] [jet] ， ” ['dɔ:rɪs] [rɪ'tɜ:rnd] ['praʊdli] ，
“ Dave isn't a full - fledged one yet , ” Doris returned proudly ,
” 戴夫 不是 一个 满的 - 羽翼丰满 一 然而 ， ” 多丽丝 返回 自豪地 ，

“戴夫还不是个完全成熟的人，”多丽丝自豪地回答道。

“ [bʌt; bət] ['hi:l] [su:n] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [iks'pekts] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns]
“ but he'll soon finish his flying course and then he expects to get a license
” 但 地狱 很快 结束 他的 飞行 课程 和 然后 他 预期 到 得到 一个 执照
. ”
: ”
. ”

“但他很快就能完成飞行课程，然后他希望能够拿到飞行执照。”

“ ['trænspɔ:rt] [ɔ:r] ['mærɪdʒ] ?
“ Transport or marriage ?
” 运输 或者 婚姻 ?

“交通工具还是婚姻？ ”

” ['mɑ:rʃmeloʊ] [grɪnd] .
” Marshmallow grinned .
” 棉花糖 咧嘴一笑 .

棉花糖咧嘴一笑。

“ [oʊ] , [goʊ] [tʃeɪs] [jɔ:r'self] ！
“ Oh , go chase yourself ！
” 哦 ， 去 追赶 你自己 ！

“哦，去追你自己吧！ ”

” ['dɔ:rɪs] [rɪ'tɔ:tɪd] ['slæŋɪli] .
” Doris retorted slangily .
” 多丽丝 反驳 俚语 .

“多丽丝用俚语反驳道。”

['mɑ:rʃmeloʊ] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] [stretʃt] [hɪm'self] .
Marshmallow got up from the porch and lazily stretched himself .
棉花糖 得到 向上 从 这 门廊 和 懒洋洋 拉伸 他自己 .

棉花糖从门廊上站起来，懒洋洋地伸了个懒腰。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ， ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ I think I will , ” he returned .
” 我 思考 我 将要 ， ” 他 返回 .

“我想我会的，”他回答道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [smel] ['kʊkiz] ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ，
“ I can smell cookies baking in the kitchen ,
” 我 能 闻 曲奇饼 烘烤 在 这 厨房 ，

“我能闻到厨房里烤饼干的香味，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] ['æŋk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [koʊ'ɜ:rs] ['mʌðər] ['ɪntu:] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n]
and I'll just ankle around and coerce Mother into parting with a few dozen
和 患病的 只是 踝 大约 和 胁迫 母亲 进入 离别 和 一个 很少 打
. ” [-]
. ” [14]
. ” [-]

我只要四处闲逛，就能说服母亲拿出几十个。”[14]

['æftər] ['mɑ:rʃmeloʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌɪn'saɪd] ,

After	Marshmallow	had	gone	inside	,
后	棉花糖	有	已消失	里面	,

棉花糖进去之后，

['dɔ:rɪs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [mæp] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd]

Doris	continued	to	study	the	map	for	several	minutes	and	then	tossed	it	aside
多丽丝	持续	到	学习	这	地图	为了	一些	分钟	和	然后	抛掷	它	旁边

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] .

as	she	caught	sight	of	her	uncle	coming	up	the	walk	.
作为	她	捕捉	视线	的	她	叔叔	未来	向上	这	走	.

多丽丝继续研究地图几分钟，然后看到叔叔沿着小路走来，便把地图扔到一边。

['i:gərli] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Eagerly	,	she	ran	to	meet	him	.
急切地	,	她	跑	到	见面	他	.

她迫不及待地跑去迎接他。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ?

“	What	have	you	in	those	packages	?
”	什么	有	你	在	那些	包裹	?

“这些包裹里装的是什么？”

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

“	Oh	,	something	nice	for	you	.
”	哦	,	某物	好的	为了	你	.

“哦，给你准备了一份好东西。”

” [æz; əz] [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

”	As	he	smiled	indulgently	down	upon	her	,
”	作为	他	微笑	纵容地	向下	之上	她	,

他俯身宠溺地看着她，脸上带着微笑。

['dɔ:rɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Doris	could	not	but	think	how	very	fortunate	she	was	to	have	such	a
多丽丝	可以	不是	但	思考	如何	非常	幸运	她	曾是	到	有	这样的	一个

['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ʌŋk(ə)l] .

generous	and	handsome	uncle	.
慷慨的	和	英俊的	叔叔	.

多丽丝不禁觉得自己非常幸运，能有这样一位慷慨英俊的叔叔。

[ðoʊ] ['wɔrdɛl] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [her] [fæst] ['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] ,

Though	Wardell	Force	was	of	middle	age	,	with	hair	fast	turning	gray	,
尽管	沃德尔	力量	曾是	的	中间	年龄	,	和	头发	快速地	转弯	灰色的	,

虽然沃德尔·福斯已步入中年，头发也开始变白，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt]

he	walked	with	the	step	of	a	boy	and	his	energy	was	equal	to	that
他	步行	和	这	步	的	一个	男生	和	他的	活力	曾是	平等的	到	那

[ʌv; əv] ['eni] ['dʌz(ə)n] ['ævərɪdʒ] [men] .

of	any	dozen	average	men	.
的	任何	打	平均的	男人	.

他走路的步伐像个男孩，精力却相当于十二个普通男人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [pɪtʃt] ,

His	voice	was	low	pitched	,
他的	嗓音	曾是	低的	投球	,

他的声音很低沉。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['sɪŋgjələr]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [spoʊk]

but	of	singular	quality	which	made	one	instinctively	turn	to	listen	when	he	spoke
但	的	单数	质量	哪个	制成	一	本能地	转动	到	听	什么时候	他	辐

.

:

.

但他的嗓音却有一种独特的魅力，让人不由自主地转头倾听他说话。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [drʌg] [stɔːr] ,

For	many	years	he	had	conducted	a	successful	drug	store	,
为了	许多	年	他	有	实施	一个	成功的	药品	店铺	,

多年来，他成功经营着一家药店。

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [ʌv; əv] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n]

but	had	retired	from	active	business	to	follow	his	hobby	of	rescue	mission
但	有	退休	从	积极的	商业	到	跟随	他的	爱好	的	救援	使命

[wɜːrk] , ['welfer] [ænd; ənd] ['tʃæritiz] .

work	,	welfare	and	charities	.
工作	,	福利	和	慈善机构	.

但他已从商界退休，投身于他热衷的救援任务、福利和慈善事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [hed] [kə'mitiz]

He	was	naturally	a	leader	of	men	and	in	great	demand	to	head	committees
他	曾是	自然	一个	领导者	的	男人	和	在	伟大的	要求	到	头	委员会

[ænd; ənd] [spiːk] [æt; ət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gæðərɪŋz] .

and	speak	at	important	gatherings	.
和	说话	在	重要的	聚会	.

他天生具有领导才能，经常受邀担任委员会主席和在重要集会上发表演讲。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [muːv] [lɑːrdʒ] [kraʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [vɔɪs] .

Doris	was	proud	of	his	ability	to	move	large	crowds	with	his	magnetic	voice	.
多丽丝	曾是	自豪的	的	他的	能力	到	移动	大的	人群	和	他的	磁的	嗓音	.

多丽丝为他能用极具感染力的嗓音打动众多听众而感到自豪。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi]

However	,	she	sometimes	felt	that	he	was	so	engrossed	in	helping	others	that	he
然而	,	她	有时	毛毡	那	他	曾是	所以	全神贯注	在	帮助	其他的	那	他

[nɪ'glektɪd] [hɪm'self] .

neglected	himself	.
被忽视的	他自己	.

然而，她有时觉得他太专注于帮助别人，而忽略了自己。

['friːkwəntli] ,

Frequently	,
频繁地	,

频繁地，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

she	had	known	him	to	go	without	a	new	suit	of	clothes	that	he	might
她	有	已知	他	到	去	没有	一个	新的	套装	的	衣服	那	他	可能

[gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [pʊr] ['fæməli] . [-]

give	the	money	to	some	deserving	poor	family	.	[	15	]
给	这	钱	到	一些	值得	贫穷的	家庭	.	[	-	]

她知道他宁愿不买新衣服，也要把钱捐给值得帮助的贫困家庭。[15]

“ ['ʌŋk(ə)l][wɔːrd] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	Uncle	Ward	,	you're	always	buying	things	for	me	,	”	she	told	him	as	she
“	叔叔	沃德	,	你是	总是	购买	事物	为了	我	,	”	她	讲述	他	作为	她

[ək'septɪd] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

accepted	the	packages	.
公认	这	包裹	.

“沃德叔叔，你总是给我买东西，”她一边接过包裹一边对他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ I don't know why you're so good to me .
” 我 不 知道 为什么 你是 所以 好的 到 我 .

“我不知道你为什么对我这么好。”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['iːgərli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði]
” They sat down in the porch swing and Doris eagerly began to unwrap the
['pɑːrslz] .
parcels .
包裹 .

他们坐在门廊的秋千上，多丽丝迫不及待地开始拆包裹。

“ ['kændi] !
“ Candy !
” 糖果 !

“糖果！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” she exclaimed in delight .
” 她 惊呼 在 喜 .

她欣喜地惊呼道。

“ [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti]['dʒuːəlri] , [tuː] .
“ And novelty jewelry , too .
” 和 新奇 珠宝 , 也 .

“还有新奇的珠宝首饰。”

[aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ! ”
I can't thank you enough ! ”
我 不能 感谢 你 足够的 ! ”

我真是太感谢你了！

“ [laɪk] [ðə; ði] [biːdz] ? ” ['ʌŋk(ə)l][wɔːrd] [æskt] .
“ Like the beads ? ” Uncle Ward asked .
” 喜欢 这 珠子 ? ” 叔叔 沃德 问 .

“像这些珠子吗？”沃德叔叔问道。

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['trɪŋkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .
“ I'm not much of a hand at picking out trinkets for the ladies .
” 我是 不是 很多 的 一个 手 在 挑选 出去 小饰品 为了 这 女士们 .

“我不太擅长为女士们挑选小饰品。”

[θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kən'sɜːrvətɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪdi] [red] - [hed] [laɪk][juː; jʊ] .
Thought they might be a little too conservative for a giddy red - head like you .
想法 他们 可能 是 一个 小的 也 保守的 为了 一个 头晕 红色的 - 头 喜欢 你 .
”
”
”

我觉得他们可能对你这种活泼的红发女郎来说有点太保守了。

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸！

” ['dɔːrɪs] [skɔft] .
” Doris scoffed .
” 多丽丝 嘲笑 .

多丽丝嗤之以鼻。

“ [aɪm][nɑːt] ['gɪdi] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [kən'sɜːrvətɪv] .
“ I'm not giddy and you're not conservative .
” 我是 不是 头晕 和 你是 不是 保守的 .

“我并不轻浮，你也不保守。”

” [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [læft] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [hɜːr; hər] [kəːlz] .
” Her uncle laughed and rumpled her curls .
” 她 叔叔 笑了 和 皱巴巴的 她 卷发 .

她的叔叔笑着揉乱了她的卷发。

“ ['dɔːri] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪŋ] ,
“ Dory , ” he began , the smile fading ,
” 多莉 , ” 他 开始 , 这 微笑 褪色 ,

“多莉，”他开口道，笑容渐渐消失。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [iːtʃ] [wiːk] . ”
“ I'm afraid I shall have to leave you alone for a few days each week . ”
” 我是 害怕的 我 将 有 到 离开 你 独自的 为了 一个 很少 天 每个 星期 . ”

“恐怕我每周都得让你一个人待几天。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪv] [bɪn] [neɪmd] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] [kæmps]
“ I've been named chairman of a committee to raise funds for fresh air camps
” 我已经 到过 命名 主席 的 一个 委员会 到 增加 资金 为了 新鲜的 空气 营地
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ɔːl] ['sʌmər] .
and the campaign will be carried on all summer .
和 这 活动 将要 是 携带 在 全部 夏天 .

“我被任命为筹款委员会主席，负责为新鲜空气营地筹集资金，这项活动将持续整个夏季。”

[ðæt] [miːnz] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['friːkwəntli] .
That means I must go out of town frequently .
那 方法 我 必须 去 出去 的 镇 频繁地 .

这意味着我必须经常出差。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [plæn] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] . ”
We shall have to plan something nice for you to do during my absence . ”
我们 将 有 到 计划 某物 好的 为了 你 到 做 期间 我的 缺席 . ”

“我不在的时候，我们得安排些让你开心的事情做。”

“ ['kɪti] ['nɔːrɪs] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
“ Kitty Norris wants me to go camping with her .
” 猫咪 诺里斯 想要 我 到 去 野营 和 她 .

“凯蒂·诺里斯想让我和她一起去露营。”

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

” [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər] ['wɔrdɛl] ['fɔrsɪz] [feɪs] .
” A shadow passed over Wardell Force's face .
” 一个 阴影 通过了 超过 沃德尔 部队 脸 .

“一道阴影掠过沃德尔·福斯的脸庞。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	I	have	been	intending	to	talk	to	you	about	the	state	of	your
“	我	有	到过	意图	到	讲话	到	你	关于	这	状态	的	你的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

finances	for	some	time	,
财政	为了	一些	时间	,

“我一直想和你谈谈你的财务状况，已经有一段时间了。”

” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] . [-]

”	he	said	slowly	,	without	answering	her	question	.	[	16	]
”	他	说	缓慢地	,	没有	回答	她	问题	.	[	-	]

他慢慢地说，没有回答她的问题。[16]

['θɔ:tfəli] [hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [aɪz] .

Thoughtfully	he	stroked	his	hair	,	avoiding	his	niece's	eyes	.
深思熟虑	他	抚摸	他的	头发	,	避免	他的	侄女的	眼睛	.

他若有所思地抚摸着头发，避开侄女的目光。

[haʊ] [hi:; hi] [heitid] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fʌndz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ðæt]

How	he	hated	to	inform	her	that	her	funds	were	running	low	and	that
如何	他	憎恨	到	通知	她	那	她	资金	是	跑步	低的	和	那

[ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] !

a	camping	trip	was	therefore	inadvisable	!
一个	野营	旅行	曾是	所以	不宜	!

他多么不愿告诉她，她的资金即将耗尽，因此不建议去露营旅行！

['sʌmhaʊ] , ['gɜ:lz] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Somehow	,	girls	seemed	to	need	a	great	deal	of	money	.
不知何故	,	女孩们	似乎	到	需要	一个	伟大的	交易	的	钱	.

不知为何，女孩们似乎都需要很多钱。

“ [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['wɜ:rid] , ['ʌŋk(ə)l] [wɔ:rd] , ” ['dɔ:rɪs] [sed] ['laɪtli] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [priˌɑ:kju'peɪʃn]

“	Don't	look	so	worried	,	Uncle	Ward	,	”	Doris	said	lightly	,	observing	his	preoccupation
“	不	看	所以	担心	,	叔叔	沃德	,	”	多丽丝	说	轻轻	,	观察	他的	专注

,

,

,

“别这么担心，沃德叔叔，”多丽丝见他心事重重，轻松地说道。

[ænd; ənd] ['ʃru:dli] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	shrewdly	guessing	the	thoughts	which	were	passing	through	his	mind	.
和	精明地	猜测	这	想法	哪个	是	通过	通过	他的	头脑	.

并敏锐地猜到他脑海中正在闪过的想法。

“ [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	I	have	news	for	you	.
“	我	有	消息	为了	你	.

我有个消息要告诉你。

” [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪz]

”	Before	she	could	tell	him	of	the	letter	she	had	received	from	the	Misses
”	前	她	可以	告诉	他	的	这	信	她	有	已收到	从	这	小姐们

[geɪts] ,

Gates	,
盖茨	,

“在她来得及告诉他她收到的盖茨小姐们的来信之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

there	was	an	unexpected	interruption	.
那里	曾是	一个	意外	中断	.

出现了意料之外的中断。

[dʒeɪk] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [huːm] ['wɔrdɛl] [fɔːrs] [hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slʌmz] ['meni]
Jake , **the** **hired** **man** **whom** **Wardell** **Force** **had** **rescued** **from** **the** **slums** **many**
杰克 , 这 雇用 男人 谁 沃德尔 力量 有 获救 从 这 贫民窟 许多
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
years **before** **,**
年 前 ,

杰克，就是多年前沃德尔·福斯从贫民窟救出的那个雇工。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
came **rushing** **up** **to** **the** **porch** **.**
来了 匆忙 向上 到 这 门廊 .

冲到门廊前。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] , ” [hiː; hi] [toʊld] ['dɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ **There's** **a** **plane** **going** **over** **,** **”** **he** **told** **Doris** **with** **a** **grin** **.**
” 有 一个 飞机 去 超过 , ” 他 讲述 多丽丝 和 一个 咧嘴笑 .

“有架飞机飞过，”他笑着告诉多丽丝。

“ [aɪl] [bet] [tuː] [sents] [its] [ðæt] [bɔɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] !
“ **I'll** **bet** **two** **cents** **it's** **that** **boy** **friend** **of** **yours** **!**
” 患病的 赌注 二 分 它是 那 男生 朋友 的 你的 !

我敢打赌，肯定是你男朋友！

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['dɔːrɪs] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erpleɪn]
” **For** **the** **first** **time** **,** **Doris** **became** **aware** **of** **the** **low** **hum** **of** **an** **airplane**
” 为了 这 第一的 时间 , 多丽丝 成为 意识到的 的 这 低的 哼 的 一个 飞机
['moʊtər] ,
motor **,**
发动机 ,

“多丽丝第一次听到了飞机引擎的低沉嗡鸣声。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] , [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and **with** **her** **uncle** **following** **at** **a** **more** **dignified** **pace** **,** **rushed** **out** **into** **the**
和 和 她 叔叔 下列的 在 一个 更多的 凝重 步伐 , 匆忙 出去 进入 这
[jɑːrd] .
yard **.**
院子 .

她叔叔以更为庄重的步伐跟在后面，她冲进了院子里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪv] !
“ **It** **is** **Dave** **!**
” 它 是 戴夫 !

“是戴夫！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
” **she** **cried** **in** **delight** **,**
” 她 哭 在 喜 ,

她喜极而泣，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [stɑːr] [ɑːn] ['iːðər] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
as **she** **observed** **a** **bright** **red** **star** **on** **either** **wing** **of** **a** **monoplane** **which** **was**
作为 她 观察到 一个 明亮的 红色的 星星 在 任何一个 翼 的 一个 单平面 哪个 曾是
['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæloʊ] ['rezɪdəns] .
heading **directly** **toward** **the** **Mallow** **residence** **.**
标题 直接地 朝向 这 锦葵 住宅 .

她看到一架单翼飞机的两侧机翼上各有一颗明亮的红色星星，这架飞机正径直朝着马洛的住所飞来。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] ,
The **plane** **rapidly** **approached** **,**
这 飞机 快速 接近 ,

飞机迅速靠近，

['swɪŋɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd]

swinging	so	low	that	the	observers	on	the	ground	could	plainly	see	the	intrepid
摇摆	所以	低的	那	这	观察员	在	这	地面	可以	显然	看	这	强悍

[jʌŋ] ['flaɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] . [-]

young	flier	in	the	cockpit	.	[	17	]
年轻的	传单	在	这	座舱	.	[	-	]

飞机飞得很低，以至于地面上的观察员可以清楚地看到驾驶舱里那位勇敢的年轻飞行员。[17]

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['hævɪŋ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	You	don't	suppose	he	can	be	having	engine	trouble	?
"	你	不	认为	他	能	是	拥有	引擎	麻烦	?

你觉得他是不是引擎出了故障?

" ['dɔːrɪs] ['mɜːmɜd] ['æŋkʃəsli] .

"	Doris	murmured	anxiously	.
"	多丽丝	低声说道	焦虑地	.

"多丽丝焦急地低声说道。"

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][flai][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['æltɪtuːd] [bɪ'fɔːr] !

"	I	never	saw	him	fly	at	such	a	low	altitude	before	!
"	我	绝不	锯	他	飞	在	这样的	一个	低的	高度	前	!

"我以前从未见过他飞得这么低！"

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪsks] !

Oh	,	I	wish	he	wouldn't	take	such	risks	!
哦	,	我	希望	他	不会	拿	这样的	风险	!

哦，我真希望他不要冒这样的风险!

" [hɜːr; hər][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] [dʒeɪk][ɔːr][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen]

"	Her	alarm	was	greater	than	that	of	either	Jake	or	her	uncle	,	but	then
"	她	警报	曾是	更大的	比	那	的	任何一个	杰克	或者	她	叔叔	,	但	然后

,

,

,

"她的惊恐程度比杰克和她叔叔都要高，但是，

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn]['deɪvɪd] ['tʃeɪmbɜlɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

their	interest	in	David	Chamberlin	was	more	impersonal	.
他们的	兴趣	在	大卫	张伯伦	曾是	更多的	不具个人色彩	.

他们对大卫·张伯伦的兴趣更多是出于个人原因。

['dɔːrɪs][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer]

Doris	had	known	the	young	aviator	for	several	years	and	was	well	aware
多丽丝	有	已知	这	年轻的	飞行员	为了	一些	年	和	曾是	出色地	意识到的

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] .

that	his	liking	for	her	had	steadily	grown	.
那	他的	喜欢	为了	她	有	稳步	生长	.

多丽丝认识这位年轻的飞行员好几年了，她很清楚他对她的好感与日俱增。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [deɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

However	,	since	she	was	but	sixteen	and	Dave	only	a	few	years	older	,
然而	,	自从	她	曾是	但	十六	和	戴夫	仅有的	一个	很少	年	老	,

然而，由于她当时只有十六岁，而戴夫也只比她大几岁，

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

her	uncle	refused	to	consider	the	affair	as	a	serious	one	.
她	叔叔	拒绝	到	考虑	这	事务	作为	一个	严肃的	一	.

她的叔叔拒绝将这段婚外情视为一件严肃的事情。

['wɔrdɛl] [fɔːrs] [hæd; həd] [lʊkt] ['æftər]['dɔːrɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Wardell	**Force**	**had**	**looked**	**after**	**Doris**	**with**	**the**	**interest**	**and**	**kindness**	**of**	**a**
沃德尔	力量	有	看起来	后	多丽丝	和	这	兴趣	和	仁慈	的	一个

['fɑːðər] , [ænd; ənd] ,

father	**,**	**and**	**,**
父亲	,	和	,

沃德尔·福斯像父亲一样关心和爱护多丽丝，而且，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mæloʊ] ['friːkwəntli] [riˈmɑːkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætʃələr]

as	**Mrs**	**.**	**Mallow**	**frequently**	**remarked**	**,**	**he**	**had**	**done**	**very**	**well**	**for**	**a**	**bachelor**
作为	太太	.	锦葵	频繁地	评论	,	他	有	完毕	非常	出色地	为了	一个	学士

.

:
.

正如马洛太太经常说的那样，作为一个单身汉，他做得非常出色。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['bæri] ['mænər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

He	**had**	**sent**	**her**	**to**	**Barry**	**Manor**	**,**	**a**	**good**	**boarding**	**school**	**,**
他	有	发送	她	到	巴里	庄园	,	一个	好的	登机	学校	,

他把她送到了巴里庄园，那是一所很好的寄宿学校。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [best] ['voʊk(ə)l] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	**had**	**given**	**her**	**training**	**by**	**the**	**best**	**vocal**	**teachers**	**in**	**the**	**city**	**.**
和	有	给定	她	训练	经过	这	最好的	声乐	教师	在	这	城市	.

她曾接受过城里最好的声乐老师的训练。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

In	**some**	**ways**	**,**
在	一些	方式	,

在某些方面，

['mɪstər] . [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt]

Mr	**.**	**Force**	**had**	**been**	**overindulgent**	**and**	**he**	**found**	**it**	**increasingly**	**difficult**
先生	.	力量	有	到过	过度放纵	和	他	成立	它	日益	难的

[tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃiː; ʃi]

to	**acquaint**	**his**	**niece**	**with**	**the**	**stern**	**fact**	**that**	**the**	**few**	**thousand**	**dollars**	**she**
到	熟人	他的	侄女	和	这	船尾	事实	那	这	很少	千	美元	她

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [wɜːr; wər][fæst] ['dwindlɪŋ] [əˈweɪ] . [-]

had	**inherited**	**were**	**fast**	**dwindling**	**away**	**.**	**[**	**18**	**]**
有	遗传	是	快速地	逐渐减少	离开	.	[	-	]

福斯先生一直过于溺爱侄女，他越来越难以让她明白，她继承的几千美元正在迅速减少。[18]

['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['mæloʊ] , ['rɛntɪŋ] [ə; eɪ]

Doris	**and**	**her**	**uncle**	**made**	**their**	**home**	**with**	**Mrs**	**.**	**Thomas**	**Mallow**	**,**	**renting**	**a**
多丽丝	和	她	叔叔	制成	他们的	家	和	太太	.	托马斯	锦葵	,	出租	一个

['lʌvli] [ˌʌp'sterz] [swiːt] ,

lovely	**upstairs**	**suite**	**,**
迷人的	楼上	套房	,

多丽丝和她的叔叔住在托马斯·马洛太太家，租住了一间漂亮的楼上套房。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [bæθ] [ænd; ənd] [den] .

consisting	**of**	**two**	**bedrooms**	**,**	**bath**	**and**	**den**	**.**
由	的	二	卧室	,	洗澡	和	丹	.

包括两间卧室、一间浴室和一间书房。

['mɪsɪz] . ['mæloʊ] , [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ['wɪdoʊ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk]

Mrs	**.**	**Mallow**	**,**	**a**	**plump**	**and**	**jolly**	**widow**	**noted**	**for**	**her**	**ability**	**as**	**a**	**cook**
太太	.	锦葵	,	一个	丰满	和	快乐的	寡妇	著名的	为了	她	能力	作为	一个	厨师

,

,
,

马洛太太是一位身材丰满、性格开朗的寡妇，以厨艺精湛而闻名。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [miːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv]['dɔːrɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

gave	them	their	meals	and	was	nearly	as	fond	of	Doris	as	she	was
给予	他们	他们的	餐	和	曾是	几乎	作为	喜爱	的	多丽丝	作为	她	曾是

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

of	her	own	son	.
的	她	自己的	儿子	.

她给他们提供食物，而且对多丽丝的喜爱几乎和对她自己的儿子一样。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][dʒeɪk] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,

Doris	was	likewise	a	favorite	of	Jake	,	the	hired	man	,
多丽丝	曾是	同样地	一个	最喜欢的	的	杰克	,	这	雇用	男人	,

同样，多丽丝也是雇工杰克最喜欢的人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

though	his	devotion	was	expressed	only	by	the	way	his	eyes	followed	her
尽管	他的	虔诚	曾是	表达	仅有的	经过	这	方式	他的	眼睛	随后	她

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] .

whenever	she	was	near	.
每当	她	曾是	靠近	.

但他表达爱意的方式仅仅是，每当她靠近时，他的目光都会追随着她。

['wɔrdɛl] [fɔːrs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mænz][pæst] ,

Wardell	Force	had	told	her	little	of	what	he	knew	concerning	the	man's	past	,
沃德尔	力量	有	讲述	她	小的	的	什么	他	知道	有关	这	男人的	过去的	,

沃德尔·福斯几乎没有告诉她他所了解的关于那个男人过去的任何事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['mæloʊ] ['rezɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	since	he	had	come	to	work	at	the	Mallow	residence	he	had	been
和	自从	他	有	来	到	工作	在	这	锦葵	住宅	他	有	到过

[ə'drest] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [dʒeɪk] .

addressed	only	by	the	name	of	“	Jake	.
已解决	仅有的	经过	这	姓名	的	“	杰克	.

自从他来到马洛家工作以来，人们就一直称呼他为“杰克”。

” [ðoʊ] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['tæktfl] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] ,

”	Though	Doris	was	much	too	tactful	to	question	him	outright	,
”	尽管	多丽丝	曾是	很多	也	委婉	到	问题	他	直接	,

“虽然多丽丝非常机智，没有直接质问他，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

she	often	had	provided	opportunity	for	him	to	tell	the	story	of	his	life	,
她	经常	有	假如	机会	为了	他	到	告诉	这	故事	的	他的	生活	,

她经常给他机会讲述他的人生故事，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	he	had	always	seemed	unwilling	to	offer	any	information	.
但	他	有	总是	似乎	不情愿	到	提供	任何	信息	.

但他似乎一直不愿意提供任何信息。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [deɪv] ['wʊdnt] [traɪ] ['eni] [stʌnts] !

“	Oh	,	I	do	wish	Dave	wouldn't	try	any	stunts	!
“	哦	,	我	做	希望	戴夫	不会	尝试	任何	特技	!

“哦，我真希望戴夫不要尝试任何特技！”

” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ['sloʊli] ['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæloʊ]

”	Doris	exclaimed	as	she	watched	the	monoplane	slowly	circle	above	the	Mallow
”	多丽丝	惊呼	作为	她	观看	这	单平面	缓慢地	圆圈	多于	这	锦葵

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

多丽丝看着单翼飞机缓缓在马洛住宅上空盘旋，不禁惊呼起来。

“ [waɪ] , ['hiːz] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] !
“ Why , he's dropped something !
” 为什么， 他是 掉落 某物 !

“哎呀，他掉了东西！”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['weɪtɪd] ['peɪpər] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .
” As she spoke , she saw a piece of weighted paper fall from the plane .
” 作为 她 辐 ， 她 锯 一个 片 的 加权 纸 落下 从 这 飞机 .

“她说话的时候，看到一张加重的纸片从飞机上掉了下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər]
It struck the sidewalk a short distance away and before she could recover
它 击 这 人行道 一个 短的 距离 离开 和 前 她 可以 恢复
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
from her surprise ,
从 她 惊喜 ，

它击中了不远处的人行道，她还没来得及从惊讶中回过神来，

[dʒeɪk][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Jake had rushed to pick it up .
杰克 有 匆忙 到 挑选 它 向上 .

杰克赶紧跑过去把它捡了起来。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ['dɔːrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Here you are , Miss Doris , ” he said , handing it to her .
” 这里 你 是 ， 错过 多丽丝 ， ” 他 说 ， 处理 它 到 她 .

“给您，多丽丝小姐，”他一边说着，一边把东西递给她。

“ [aɪ] - [spekt] [its] [ə; eɪ] [lʌv] [noʊt] . ”
“ I ' spects it's a love note . ”
” 我 - 眼镜 它是 一个 爱 笔记 . ”

“我猜这是一封情书。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə][get] [wʌn] !
“ If it is , it's certainly a new way to get one !
” 如果 它 是 ， 它是 当然 一个 新的 方式 到 得到 一 !

“如果真是这样，那肯定是一种获得它的新方法！”

” ['dɔːrɪs] [læft] .
” Doris laughed .
” 多丽丝 笑了 .

多丽丝笑了。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Trying not to show her excitement , she quickly scanned the message .
尝试 不是 到 展示 她 激动 ， 她 迅速地 扫描 这 信息 .

她努力掩饰自己的兴奋，快速浏览了一遍信息。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

“ [wɪl] [stɑːp][ɪn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] [ɪn][maɪ]
“ Will stop in Saturday morning and take you to the big aviation meet in my
” 将要 停止 在 周六 早晨 和 拿 你 到 这 大的 航空 见面 在 我的
['roʊdstər] .
roadster .
敞篷跑车 .

“周六早上我会停下来，开着我的敞篷跑车带你去参加大型航空聚会。”

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

" [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] , [ə'pɑːn]
" The monoplane continued to circle at a low altitude and Doris , upon
" 这 单平面 持续 到 圆圈 在 一个 低的 高度 和 多丽丝 , 之上
['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ,
reading the note ,
阅读 这 笔记 ,

单翼飞机继续低空盘旋，多丽丝读了纸条后，

['prɑːmptli] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] .
promptly waved her handkerchief in token of assent .
及时 挥手 她 手帕 在 令牌 的 同意 .

她立即挥动手帕表示同意。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] . [-]
She watched until the plane had vanished toward the eastern horizon . [19]
她 观看 直到 这 飞机 有 消失了 朝向 这 东 地平线 . [-]

她一直看着飞机消失在东方的地平线上。[19]

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pæntəmaɪm] ?
" Well , what was the meaning of all that pantomime ?
" 出色地 , 什么 曾是 这 意义 的 全部 那 哑剧 ?

“那么，所有这些滑稽表演到底是什么意思呢？”

" ['ʌŋk(ə)l][wɔːrd] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l] .
" Uncle Ward asked with an amused twinkle .
" 叔叔 沃德 问 和 一个 觉得好笑 闪烁 .

“沃德叔叔带着一丝戏谑的眼神问道。”

" ['deɪvz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt]
" Dave's going to stop for me Saturday and take me to the aviation meet
" 戴夫的 去 到 停止 为了 我 周六 和 拿 我 到 这 航空 见面
[ɪn][hɪz; ɪz] ['roʊdstər] .
in his roadster .
在 他的 敞篷跑车 .

“戴夫周六会停下来接我，开着他的敞篷跑车带我去参加航空聚会。”

[aɪm] [θrɪld] [tuː; tə] [deθ] !
I'm thrilled to death !
我是 激动不已 到 死亡 !

我高兴死了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] ['hiːd] [æsk][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['wʊdnt] ! "
I was hoping he'd ask me , but I was afraid he wouldn't ! "
我 曾是 希望 他会 问 我 , 但 我 曾是 害怕的 他 不会 ! "

我原本希望他会问我，但又害怕他不会！

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？

[wel] , [aɪm][glæd][hiː; hi] [sed] ['roʊdstər] [ænd; ənd][nɑːt] ['erpleɪn] , " ['wɔrdɛl] [fɔːrs] [grʌntid] .
Well , I'm glad he said roadster and not airplane , " Wardell Force grunted .
出色地 , 我是 高兴的 他 说 敞篷跑车 和 不是 飞机 , " 沃德尔 力量 哼哼 .

“还好他说的是跑车而不是飞机，”沃德尔·福斯咕哝道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['stuːd(ə)nt]['eɪvieɪtər] . ”

“	I	don't	want	you	to	go	flying	around	with	any	student	aviator	.	”
”	我	不	想	你	到	去	飞行	大约	和	任何	学生	飞行员	.	”

“我不想让你跟任何学员飞行员一起飞行。”

“ [deɪv] [ɪz] ['nɪrli] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][wɔːrd] ,

“	Dave	is	nearly	through	his	course	now	,	Uncle	Ward	,
”	戴夫	是	几乎	通过	他的	课程	现在	,	叔叔	沃德	,

“戴夫的课程快要结束了，沃德叔叔。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] . ”

and	he's	considered	the	best	of	all	those	who	are	studying	at	the	field	.	”
和	他是	经过考虑的	这	最好的	的	全部	那些	WHO	是	学习	在	这	场地	.	”

他被认为是该领域所有学习者中最优秀的。

“ [ðæts] [faɪn] .

“	That's	fine	.
”	那就是	美好的	.

“没关系。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['oʊvər] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

And	now	that	the	excitement	is	over	,	we	can	get	back	to	that	discussion
和	现在	那	这	激动	是	超过	,	我们	能	得到	后退	到	那	讨论

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] .

we	were	having	.
我们	是	拥有	.

现在兴奋劲儿过去了，我们可以继续讨论我们之前一直在讨论的问题了。

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][den] .

Perhaps	we	had	better	step	into	the	den	.
也许	我们	有	更好的	步	进入	这	丹	.

或许我们最好还是进到巢穴里去。

” ['soʊbərli] , ['dɔːrɪs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	Soberly	,	Doris	followed	her	uncle	into	the	house	.
”	清醒地	,	多丽丝	随后	她	叔叔	进入	这	房子	.

多丽丝神情严肃地跟着叔叔进了屋。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sentər] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

She	realized	that	the	discussion	was	to	center	about	money	,
她	已实现	那	这	讨论	曾是	到	中心	关于	钱	,

她意识到讨论的焦点将集中在金钱上。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər]

and	hoped	that	nothing	would	interfere	with	her	plan	to	spend	the	summer
和	希望	那	没有什么	会	干扰	和	她	计划	到	花费	这	夏天

[wɪð; wɪθ] ['kɪti] .

with	Kitty	.
和	猫咪	.

她希望没有什么能干扰她和凯蒂一起度过暑假的计划。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][den] ,

Once	they	were	settled	in	the	comfortable	den	,
一次	他们	是	定居	在	这	舒服的	丹	,

他们安顿在舒适的小窝里后，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

she	showed	him	the	letter	she	had	received	from	her	chum	.
她	显示	他	这	信	她	有	已收到	从	她	密友	.

她给他看了她朋友寄来的信。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [kɔːst] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It shouldn't cost very much just to spend a few weeks at a camp , ” she
“ 它 不应该 成本 非常 很多 只是 到 花费 一个 很少 周 在 一个 营 , ” 她
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“在夏令营待上几个星期应该花不了多少钱，”她说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .
“ I'm sure it isn't a very expensive one .
“ 我是 当然 它 不是 一个 非常 昂贵的 一 .

“我敢肯定它不会很贵。”

” ['wɔrdɛl] [fɔːrs] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg] .
” Wardell Force did not reply immediately , but sat looking at the rug .
” 沃德尔 力量 做过 不是 回复 立即地 , 但 卫星 寻找 在 这 小地毯 .

沃德尔·福斯没有立即回答，而是坐着看着地毯。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : [-]
At last he said : [20]
在 最后的 他 说 : [-]

最后他说：[20]

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][dɪ'naɪ][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['dɔːrɪs] ,
“ I don't like to deny you anything , Doris ,
“ 我 不 喜欢 到 否定 你 任何事物 , 多丽丝 ,

“我不想拒绝你任何事，多丽丝，”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .
but I'm afraid you don't understand just how matters stand .
但 我是 害怕的 你 不 理解 只是 如何 事情 站立 .

但我恐怕你并不了解事情的真相。

[jʊr; jər] ['kɑːrˌfer] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] [wʊd] [kɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd]
Your carfare to this camp would cost considerable and of course you would need
你的 汽车票价 到 这 营 会 成本 大量 和 的 课程 你 会 需要
[kloʊðz] . ”
clothes . ”
衣服 . ”

去这个营地的车费会相当昂贵，当然你还需要衣服。

“ [dʒʌst] ['nɪkərz] [ænd; ənd][spɔːrt] [θɪŋz] . ”
“ Just knickers and sport things . ”
“ 只是 短裤 和 运动 事物 . ”

“就几条内裤和运动用品。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][kɔːst] ['mʌni] , ['dɔːrɪs] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːələɪz] . ”
“ But they all cost money , Doris — a great deal more than you realize . ”
“ 但 他们 全部 成本 钱 , 多丽丝 — 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 意识到 . ”

“但是，多丽丝，这些都需要花钱——而且要花的钱比你想象的要多得多。”

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] [wʊd] ['kʌvər] ['evriθɪŋ] . ”
“ I thought my inheritance would cover everything . ”
“ 我 想法 我的 遗产 会 覆盖 一切 . ”

“我以为我的遗产足以支付所有费用。”

“ [jʊr; jər] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] , [maɪ] [dɪr] , ” [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][toʊld][hɜːr; hər]['dʒentli]
“ Your money has been going very fast , my dear , ” her uncle told her gently
“ 你的 钱 有 到过 去 非常 快速地 , 我的 亲爱的 , ” 她 叔叔 讲述 她 轻轻地
.
:
.

“亲爱的，你的钱花得真快，”她叔叔温和地告诉她。

“ [jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] [hæz; həz][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
“ Your schooling has cost a great deal ,
“ 你的 学校教育 有 成本 一个 伟大的 交易 ,

你的求学费用很高，

[ænd; ənd]['oʊnli] [tə'deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [tu'ɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; biː]
and only today I received a letter saying that the tuition was to be
和 仅有的 今天 我 已收到 一个 信 说 那 这 学费 曾是 到 是
['dʌbld] .
doubled .
双倍 .

直到今天我才收到一封信，说学费要翻倍。

[jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [tuː] , [hæz; həz] [meɪd] [diːp] ['ɪnˌroʊdz]['ɪntuː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] . ”
Your music , too , has made deep inroads into your little fortune . ”
你的 音乐 , 也 , 有 制成 深的 入口 进入 你的 小的 财富 . ”

你的音乐也让你的微薄财富损失惨重。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” ['dɔːrɪs] [sed] ['soʊbərli] .
“ I had no idea it was as bad as that , ” Doris said soberly .
“ 我 有 不 主意 它 曾是 作为 坏的 作为 那 , ” 多丽丝 说 清醒地 .

“我完全没想到情况会这么糟糕，”多丽丝冷静地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd][maɪ]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] — [ðoʊ] [aɪ'd]
“ I suppose I could give up boarding school and my music lessons — though I'd
“ 我 认为 我 可以 给 向上 登机 学校 和 我的 音乐 课程 — 尽管 ID
['ræðər] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ðæn; ðən][stɑːp][maɪ] ['sɪŋɪŋ] . ”
rather go to work than stop my singing . ”
相当 去 到 工作 比 停止 我的 歌唱 . ”

“我想我可以放弃寄宿学校和音乐课——虽然我宁愿去工作也不愿停止唱歌。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [let][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [skuːl] [ɔːr][jʊr; jər]['mjuːzɪk] ['iːðər] , ['dɔːri] .
“ I can't let you give up your school or your music either , Dory .
“ 我 不能 让 你 给 向上 你的 学校 或者 你的 音乐 任何一个 , 多莉 .

“我也不能让你放弃学业或音乐，多莉。”

[ænd; ənd][aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] .
And I frankly admit , I hate to see you go into an office .
和 我 坦率地说 承认 , 我 恨 到 看 你 去 进入 一个 办公室 .

坦白说，我真不希望看到你去办公室。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] .
You are much too young .
你 是 很多 也 年轻的 .

你年纪还太小。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [taɪmz] [naʊ] . ”
You should have your good times now . ”
你 应该 有 你的 好的 时代 现在 . ”

你现在应该好好享受你的美好时光了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] — ”
“ But if I haven't any money — ”
“ 但 如果 我 还没有 任何 钱 — ”

“但如果我没有钱——”

“ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] , ['dɔːri] .
“ You still have some , Dory .
“ 你 仍然 有 一些 , 多莉 .

“你还有一些，多莉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
I am only telling you this ,
我 是 仅有的 讲述 你 这 ,

我只是告诉你这些而已。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [æz; əz]
that you will understand the situation and be as careful of expenses as
那 你 将要 理解 这 情况 和 是 作为 小心 的 开支 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] . ”
you can . ”
你 能 . ”

希望您能理解目前的状况，并尽可能谨慎地控制开支。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['dɔːrɪs] ['prɑːmɪst] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .
“ I will , ” Doris promised , “ and I'll start by giving up that camping trip .
“ 我 将要 , ” 多丽丝 承诺 , “ 和 患病的 开始 经过 给予 向上 那 野营 旅行 .

“我会的，”多丽丝承诺道，“我首先要做的就是放弃那次露营旅行。”

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ðoʊ] , [aɪ][wəʊnt][get][tuː; tə] [siː] ['kɪti] [ðɪs] ['sʌmər] — [ən'les] — ” [-]
I suppose , though , I won't get to see Kitty this summer — unless — ” [21]
我 认为 , 尽管 , 我 惯于 得到 到 看 猫咪 这 夏天 — 除非 — ” [-]

不过，我想今年夏天我是见不到 Kitty 了——除非——”[21]

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
She broke off and her face lighted up .
她 打破 离开 和 她 脸 照明 向上 .

她突然停了下来，脸上绽放出笑容。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] !
“ I forgot the letter I received from the Misses Gates !
“ 我 忘了 这 信 我 已收到 从 这 小姐们 盖茨 !

“我忘了我收到盖茨小姐的来信！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
” she finished .
” 她 完成的 .

她总结道。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['trʌblz] ! ” [-]
“ Perhaps they offer the solution to all my troubles ! ” [22]
“ 也许 他们 提供 这 解决方案 到 全部 我的 麻烦 ! ” [-]

“也许他们能解决我的所有问题！”[22]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['vɪzɪt]
A PROSPECTIVE VISIT
一个 预期 访问

一次预期的访问

['dɔːrɪs] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Doris brought out the crumpled letter written by the Misses Gates which she had
多丽丝 带来 出去 这 皱巴巴的 信 书面 经过 这 小姐们 盖茨 哪个 她 有
[θrʌst] ['kerləsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
thrust carelessly into her pocket ,
推力 粗心大意 进入 她 口袋 ,

多丽丝掏出了盖茨姐妹写的那封皱巴巴的信，这封信她之前漫不经心地塞进了口袋里。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

and	handed	it	to	her	uncle	.
和	递交	它	到	她	叔叔	.

然后把它交给了她的叔叔。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['θɔːtfəli] ['stroʊkɪŋ]

Adjusting	his	glasses	,	he	read	it	through	and	then	sat	thoughtfully	stroking
调整	他的	眼镜	,	他	读	它	通过	和	然后	卫星	深思熟虑	抚摸

[hɪz; ɪz] [her] .

his	hair	.
他的	头发	.

他扶了扶眼镜，通读了一遍，然后若有所思地抚摸着头发。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	think	of	it	?
“	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

” ['dɔːrɪs] [di'mɑːndid] .

”	Doris	demanded	.
”	多丽丝	要求	.

“多丽丝质问道。”

“ ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

“	Very	strange	indeed	.
“	非常	奇怪的	的确	.

“确实很奇怪。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [help] [tuː; tə] [sɑːlv] [jʊr; jər][faɪ'nænʃ(ə)l]['prɔːbləms] ? ”

But	just	how	do	you	think	this	letter	will	help	to	solve	your	financial	problems	?	”
但	只是	如何	做	你	思考	这	信	将要	帮助	到	解决	你的	金融的	问题	?	”

但你觉得这封信究竟如何能帮助你解决财务问题呢?

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [sʌm; səm] ['mʌni] .

“	Why	,	I	thought	perhaps	I	am	to	inherit	some	money	.
“	为什么	,	我	想法	也许	我	是	到	继承	一些	钱	.

“我当时想，也许我会继承一笔遗产。”

” ['wɔrdɛl] [fɔːrs] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .

”	Wardell	Force	folded	the	letter	and	returned	it	to	his	niece	.
”	沃德尔	力量	折叠	这	信	和	返回	它	到	他的	侄女	.

沃德尔·福斯将信折好，还给了他的侄女。

“ [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

“	I	hope	for	your	sake	that	you	are	right	,
“	我	希望	为了	你的	清酒	那	你	是	正确的	,

“我希望，为了你好，你是对的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊps] . ”

but	I	would	advise	you	not	to	build	up	your	hopes	.	”
但	我	会	建议	你	不是	到	建造	向上	你的	希望	.	”

但我建议你不要抱太大希望。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ? ”

“	Don't	you	think	I	should	go	?	”
“	不	你	思考	我	应该	去	?	”

“你不觉得我应该去吗？”

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɔːrɪs] .

“	I	scarcely	know	what	to	say	,	Doris	.
“	我	几乎	知道	什么	到	说	,	多丽丝	.

“我真不知道该说什么，多丽丝。”

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

I	recall	that	years	ago	your	mother	had	an	older	brother	who	for	some
我	记起	那	年	前	你的	母亲	有	一个	老	兄弟	WHO	为了	一些

[ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [left] [hoʊm] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .

reason	or	other	left	home	to	travel	.
原因	或者	其他	左边	家	到	旅行	.

我记得很多年前，你母亲有个哥哥，他因为某种原因离家去旅行了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

He	was	a	young	man	at	that	time	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	在	那	时间	.

他当时还是个年轻人。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈgen] . ”

To	the	best	of	my	knowledge	he	was	never	heard	of	again	.	”
到	这	最好的	的	我的	知识	他	曾是	绝不	听到	的	再次	.	”

据我所知，此后就再也没有他的消息了。

“ [haʊ] [kwɪr] ! ”

“	How	queer	!	”
“	如何	酷儿	!	”

“真奇怪！”

“ [jes] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]

“	Yes	,	as	I	remember	,	the	members	of	the	family	were	unwilling	to	talk
“	是的	,	作为	我	记住	,	这	成员	的	这	家庭	是	不情愿	到	讲话

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . ” [-]

of	the	matter	.	”	[	23	]
的	这	事情	.	”	[	-	]

“是的，我记得，家里人都不愿意谈论这件事。”[23]

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [liːv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪsˈgreɪs] ? ”

“	He	didn't	leave	because	of	some	disgrace	?	”
“	他	没有	离开	因为	的	一些	耻辱	?	”

“他离开不是因为丢了脸吗？”

“ [nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈeniwʌn] [nuː] .

“	Not	as	far	as	anyone	knew	.
“	不是	作为	远的	作为	任何人	知道	.

“据大家所知，并非如此。”

[hɪz; ɪz] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ˈmɪstəri] . ”

His	leave	-	taking	was	shrouded	in	mystery	.	”
他的	离开	-	采取	曾是	被遮蔽的	在	神秘	.	”

他的离去笼罩着一层神秘的面纱。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrelətɪv] !

“	I	never	knew	I	had	such	an	interesting	relative	!
“	我	绝不	知道	我	有	这样的	一个	有趣的	相对的	!

“我以前从不知道我还有这么一位有趣的亲戚！”

” [ˈdɔːrɪs] [dɪˈklerd] .

”	Doris	declared	.
”	多丽丝	声明	.

“多丽丝说道。”

“ [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [geɪts] [mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪm] [ˈkjʊriəs]

“	The	Misses	Gates	must	know	more	than	that	about	him	and	I'm	curious
“	这	小姐们	盖茨	必须	知道	更多的	比	那	关于	他	和	我是	好奇的

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

to	learn	what	they	may	have	to	tell	me	.
到	学习	什么	他们	可能	有	到	告诉	我	.

“盖茨太太们肯定比我更了解他，我很想知道她们会告诉我些什么。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['rʌmsən] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	wish	I	could	go	to	Rumson	and	visit	them	this	summer	.
我	希望	我	可以	去	到	拉姆森	和	访问	他们	这	夏天	.

我真希望今年夏天能去拉姆森拜访他们。

[meɪ] [aɪ] ? ”

May	I	?	”
可能	我	?	”

我可以? ”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	really	think	you	would	enjoy	it	?	”
“	你	真的	思考	你	会	享受	它	?	”

你真的觉得你会喜欢吗?

“ [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	Perhaps	not	,	but	it	would	be	something	to	do	.
“	也许	不是	,	但	它	会	是	某物	到	做	.

“也许不是，但这总算是一件事。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['mʌni] .

And	then	,	of	course	there	is	a	possibility	that	I	am	to	inherit	money	.
和	然后	,	的	课程	那里	是	一个	可能性	那	我	是	到	继承	钱	.

当然，我也有可能继承一笔遗产。

[ɪf] ['oʊnlɪ] ['kɪtɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [fʌn] . ”

If	only	Kitty	were	going	along	,	I	know	I'd	have	fun	.	”
如果	仅有的	猫咪	是	去	沿着	,	我	知道	ID	有	乐趣	.	”

如果凯蒂也一起去的话，我知道我一定会玩得很开心。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] , ['dɔːrɪs] . ”

“	But	I	don't	know	anything	about	these	women	you	are	invited	to	visit	,	Doris	.	”
“	但	我	不	知道	任何事物	关于	这些	女性	你	是	受邀	到	访问	,	多丽丝	.	”

“但是，多丽丝，我对你受邀拜访的这些女性一无所知。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][naɪs] , ” ['dɔːrɪs]['ɜːdʒd] .

“	Oh	,	they	must	be	nice	,	”	Doris	urged	.
“	哦	,	他们	必须	是	好的	,	”	多丽丝	敦促	.

“哦，他们一定很好，”多丽丝说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [tel] [baɪ][ðer; ðər] ['hændraɪtɪŋ] — [its] [soʊ] [rɪ'faɪnd] .

“	You	can	almost	tell	by	their	handwriting	—	it's	so	refined	.
“	你	能	几乎	告诉	经过	他们的	手写	—	它是	所以	精制	.

“从他们的笔迹几乎就能看出来——非常精致。”

” ['ʌŋk(ə)l][wɔːrd] [smaɪld] .

”	Uncle	Ward	smiled	.
”	叔叔	沃德	微笑	.

沃德叔叔笑了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] ['seldəm] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

When	his	niece's	mind	was	made	up	,	he	seldom	could	hold	out	against	her	.
什么时候	他的	侄女的	头脑	曾是	制成	向上	,	他	很少	可以	抓住	出去	反对	她	.

当他侄女下定决心时，他很少能阻止她。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [rɪ'lʌktəntli] .

“	Very	well	,	”	he	gave	in	reluctantly	.
“	非常	出色地	,	”	他	给予	在	勉强	.

“好吧，”他勉强答应了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

“	I	suppose	I	must	say	you	may	go	.
“	我	认为	我	必须	说	你	可能	去	.

我想我应该说你可以走了。

[maɪnd] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪn'taɪərli] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Mind	**,**	**I**	**don't**	**feel**	**entirely**	**easy**	**about**	**it**	**.**	**”**
头脑	,	我	不	感觉	完全	简单的	关于	它	.	”

不过，我对此并不完全放心。

“ ['rʌmsən] ['iznt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [wɔːrd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Rumson**	**isn't**	**very**	**far**	**away**	**,**	**Uncle**	**Ward**	**,**	**and**	**nothing**	**could**	**happen**	**to**	**me**	**.**
”	拉姆森	不是	非常	远的	离开	,	叔叔	沃德	,	和	没有什么	可以	发生	到	我	.

“拉姆森离这里不远，沃德叔叔，我不会有事的。”

[bɪ'saɪdz] , [deɪv] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][sɔːrt][ʌv; əv] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]

Besides	**,**	**Dave**	**lives**	**out**	**that**	**way**	**,**	**and**	**he**	**can**	**sort**	**of**	**keep**	**an**	**eye**	**on**
除了	,	戴夫	生活	出去	那	方式	,	和	他	能	种类	的	保持	一个	眼睛	在

[ˌem 'iː] . ” [-]

me	**.**	**”**	**[**	**24**	**]**
我	.	”	[	-	]

此外，戴夫就住在那边，他可以稍微留意一下我。”[24]

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstər] . [fɔːrs] [grʌntid] .

“	**I**	**don't**	**doubt**	**but**	**that**	**he**	**will**	**do**	**that**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Force**	**grunted**	**.**
”	我	不	怀疑	但	那	他	将要	做	那	,	全部	正确的	,	”	先生	.	力量	哼哼	.

“我毫不怀疑他会这么做，没错，”福斯先生咕哝道。

“ [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] . ”

“	**I**	**suspect**	**he**	**is**	**your**	**real**	**reason**	**for**	**this**	**trip**	**.**	**”**
”	我	怀疑	他	是	你的	真实的	原因	为了	这	旅行	.	”

“我怀疑他才是你此行的真正目的。”

“ ['ɑːnɪstli] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] . ”

“	**Honestly**	**,**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**at**	**first**	**.**	**”**
”	诚实地	,	我	绝不	想法	的	那	在	第一的	.	”

“说实话，我一开始根本没想到这一点。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

“	**All**	**right**	**,**	**run**	**along**	**.**
”	全部	正确的	,	跑步	沿着	.

“好了，快走吧。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

”	**He**	**glanced**	**at**	**the**	**clock**	**on**	**the**	**mantel**	**.**
”	他	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	壁炉架	.

他瞥了一眼壁炉架上的钟。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] ?

“	**Won't**	**you**	**be**	**late**	**for**	**your**	**music**	**lesson**	**?**
”	惯于	你	是	晚的	为了	你的	音乐	课	?

你不会音乐课迟到吗?

” ['gɪltɪli] ,

”	**Guiltily**	**,**
”	内疚地	,

“有罪的，

['dɔːrɪs] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dæʃt]

Doris	**snatched**	**up**	**a**	**roll**	**of**	**music**	**she**	**had**	**dropped**	**on**	**the**	**table**	**and**	**dashed**
多丽丝	抢夺	向上	一个	卷	的	音乐	她	有	掉落	在	这	桌子	和	虚线

['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] .

into	**the**	**bedroom**	**for**	**her**	**hat**	**.**
进入	这	卧室	为了	她	帽子	.

多丽丝一把抓起掉在桌子上的乐谱，冲进卧室去拿帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hed] ,

With	a	hasty	kiss	dropped	on	the	top	of	her	uncle's	head	,
和	一个	仓促	吻	掉落	在	这	顶部	的	她	叔叔的	头	,

她匆匆地在叔叔的头顶落下一个吻，

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

she	dashed	for	the	door	and	clattered	down	the	stairs	two	at	a	time	.
她	虚线	为了	这	门	和	咔嗒咔嗒地	向下	这	楼梯	二	在	一个	时间	.

她冲向门口，一步两级地哐哐当地跑下楼梯。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

Reaching	the	street	,
到达	这	街道	,

到达街道上，

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðer; ðər] [swʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]

she	ran	all	the	way	to	the	corner	and	there	swung	upon	the	rear	end	of	a
她	跑	全部	这	方式	到	这	角落	和	那里	摇摆	之上	这	后部	结尾	的	一个

[striːt] [kɑːr][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] .

street	car	just	as	it	was	starting	.
街道	车	只是	作为	它	曾是	开始	.

她一路跑到街角，然后荡到一辆正在启动的有轨电车的尾部。

['breθləsli] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .

Breathlessly	,	she	dropped	into	the	nearest	seat	and	looked	at	her	wrist	watch	.
气喘吁吁	,	她	掉落	进入	这	最近的	座位	和	看起来	在	她	手腕	手表	.

她气喘吁吁地跌坐在最近的座位上，看了看手表。

“ [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	Ten	minutes	to	four	,	”	she	told	herself	.
“	十	分钟	到	四	,	”	她	讲述	她自己	.

“还有十分钟就四点了，”她对自己说。

“ [ɪf] [ðɪs] [oʊld][kɑːr] ['iznt] [tuː] ['poʊki] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [taɪm] [jet] .

“	If	this	old	car	isn't	too	poky	,	I'll	make	it	on	time	yet	.
“	如果	这	老的	车	不是	也	慢吞吞	,	患病的	制作	它	在	时间	然而	.

“如果这辆旧车不太慢的话，我应该还能准时到达。”

” ['dɔːrɪs] ['seldəm] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['voʊk(ə)l]['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]

”	Doris	seldom	was	late	for	her	vocal	lessons	,	for	her	interest	in
”	多丽丝	很少	曾是	晚的	为了	她	声乐	课程	,	为了	她	兴趣	在

['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ,

music	was	genuine	,
音乐	曾是	真的	,

“多丽丝很少迟到声乐课，因为她对音乐的兴趣是真挚的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	realized	that	it	was	a	privilege	to	be	a	student	of	the
和	她	已实现	那	它	曾是	一个	特权	到	是	一个	学生	的	这

[feɪmd] [hɛə][vɑːn] - [huː] [ək'septɪd] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] .

famed	Herr	Von	Heflinger	who	accepted	only	the	most	promising	pupils	.
著名的	先生	冯	-	WHO	公认	仅有的	这	最多	有前途	学生	.

她意识到，能够成为著名学者冯·赫夫林格先生的学生是一种荣幸，因为他只招收最有前途的学生。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

On	more	than	one	occasion	,	Doris	had	become	a	trifle	discouraged	,
在	更多的	比	一	场合	,	多丽丝	有	变得	一个	琐事	灰心	,

多丽丝不止一次感到有些沮丧。

[fɔːr; fər][vɑːn] - [wʌz; wəz] [strɪkt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['krɪtɪsɪzəm] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən] [preɪz] . [-]

for	Von	Heflinger	was	strict	and	offered	criticism	more	freely	than	praise	.	[	25	]
为了	冯	-	曾是	严格的	和	提供	批评	更多的	自由	比	称赞	.	[	-	]

冯·赫夫林格为人严厉，批评多于赞扬。[25]

[ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['stuːdioʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [fɔːr]

On	this	afternoon	she	reached	the	studio	just	as	the	clock	was	striking	four
在	这	下午	她	达到	这	工作室	只是	作为	这	钟	曾是	引人注目	四

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

and	so	avoided	the	displeasure	of	the	master	.
和	所以	避免	这	不满	的	这	掌握	.

这天下午，她到达工作室时，时钟正好敲了四下，因此避免了惹恼老师。

['ɔːlweɪz] [blʌnt] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]

Always	blunt	,	he	offered	only	a	few	words	of	greeting	and	seated	himself	at
总是	钝	,	他	提供	仅有的	一个	很少	字	的	问候	和	坐着	他自己	在

[ðə; ði][piˈænoʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

他向来直率，只说了几句问候就径直在钢琴前坐下了。

['kwɪkli] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

quickly	arranging	the	music	.
迅速地	安排	这	音乐	.

快速编排音乐。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] , [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [ænd; ənd] [beɪd] ['dɔːrɪs] [sɪŋ] .

Striking	a	few	chords	,	he	selected	a	difficult	piece	and	bade	Doris	sing	.
引人注目	一个	很少	和弦	,	他	已选	一个	难的	片	和	巴德	多丽丝	唱歌	.

他随意弹奏了几下和弦，选了一首难度较高的曲子，让多丽丝演唱。

['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][vɑːn] - [ɔː'stɪr] ['mænər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪkɪli] ,

Somewhat	disturbed	by	Von	Heflinger's	austere	manner	,	she	began	a	trifle	shakily	,
有些	不安	经过	冯	-	简朴	方式	,	她	开始	一个	琐事	摇摇晃晃地	,

她对冯·赫夫林格严肃的举止感到有些不安，开口时略显颤抖。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [noʊts] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] .

but	before	she	had	sung	a	dozen	notes	,	she	found	herself	.
但	前	她	有	唱	一个	打	笔记	,	她	成立	她自己	.

但她还没唱出十几个音符，就找到了自我。

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ə'kʌmpənɪst] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]

Soon	she	had	forgotten	her	accompanist	,	had	forgotten	everything	save	the
很快	她	有	被遗忘的	她	伴奏者	,	有	被遗忘的	一切	节省	这

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

很快，她就忘记了伴奏者，忘记了一切，只记得那首歌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['brɪliəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

She	sang	brilliantly	and	with	more	feeling	than	ever	before	.
她	唱	精彩	和	和	更多的	感觉	比	曾经	前	.

她歌声动人，比以往任何时候都更加饱含深情。

[vɑːn] - [kɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [muːvd] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,

Von	Heflinger	caught	the	spirit	and	his	hands	moved	quickly	over	the	keyboard	,
冯	-	捕捉	这	精神	和	他的	双手	已搬	迅速地	超过	这	键盘	,

[naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɑːr'pɛdʒioʊz] ,

now	running	arpeggios	,
现在	跑步	琶音	,

冯·赫夫林格领会了这种感觉，他的双手在键盘上快速移动，开始弹奏琶音。

[naʊ] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [laʊd] ['kɔrdz] [ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['ɔːdəbl] .

now	crashing	in	loud	chords	or	falling	so	softly	that	the	tones	were	scarcely	audible	.
现在	崩溃	在	大声	和弦	或者	坠落	所以	轻轻	那	这	音调	是	几乎	可听见的	.

时而发出响亮的和弦，时而轻柔地落下，以至于几乎听不到任何声音。

[ðə; ði] [læst] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	last	note	of	the	song	died	away	,
这	最后的	笔记	的	这	歌曲	死亡	离开	,

歌曲的最后一个音符渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɑːn]

and	the	master	turned	to	Doris	with	an	expression	she	had	never	seen	on
和	这	掌握	转向	到	多丽丝	和	一个	表达	她	有	绝不	已见	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .

his	face	before	.
他的	脸	前	.

主人转过身来看着多丽丝，脸上带着她从未见过的表情。

“ [ɑː] , [mɪs] [fɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [spɑːrk] !

“	Ah	,	Miss	Force	,	”	he	said	,	“	you	have	the	divine	spark	!
“	啊	,	错过	力量	,	”	他	说	,	“	你	有	这	神圣的	火花	!

“啊，福斯小姐，”他说，“你拥有神圣的火花！”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [fɑːr] !

You	will	go	far	!
你	将要	去	远的	!

你前途无量！

[ðɪs] ['sʌmər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [hɑːrd] [jʊr; jər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] — [ænd; ənd] [pər'hæps] ,

This	summer	you	must	study	hard	your	French	and	German	—	and	perhaps	,
这	夏天	你	必须	学习	难的	你的	法语	和	德语	—	和	也许	,

[huː] [noʊz] ,

who	knows	,
WHO	知道	,

今年夏天你必须努力学习法语和德语——也许，谁知道呢，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [grænd] ['ɑːprə] !

you	shall	yet	be	presented	in	Grand	Opera	!
你	将	然而	是	呈现	在	盛大	歌剧	!

你终将登上歌剧院的舞台！

” ['dɔːrɪs] ['skersli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] ,

”	Doris	scarcely	could	believe	her	own	ears	,
”	多丽丝	几乎	可以	相信	她	自己的	耳朵	,

多丽丝简直不敢相信自己的耳朵，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [preɪz] .

for	she	knew	her	teacher	was	not	given	to	idle	praise	.
为了	她	知道	她	老师	曾是	不是	给定	到	闲置的	称赞	.

因为她知道她的老师不会轻易表扬别人。

[grænd] ['ɑːprə] !

Grand	Opera	!
盛大	歌剧	!

大歌剧！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] !

How	she	longed	to	become	famous	!
如何	她	渴望	到	变得	著名的	!

她多么渴望成名啊!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n][kɔːlz] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

She	could	almost	see	herself	on	the	stage	,	taking	her	curtain	calls	,	making	her
她	可以	几乎	看	她自己	在	这	阶段	,	采取	她	窗帘	呼叫	,	制作	她

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

她仿佛能看到自己站在舞台上，谢幕鞠躬，接受观众的掌声。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] . [-]

accepting	the	flowers	.	[	26	]
接受	这	花朵	.	[	-	]

接受鲜花。[26]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [rɪ'piːt] , [mɔːr] ['stɜːrnli] :

She	was	brought	back	to	reality	by	hearing	her	teacher	repeat	,	more	sternly	:
她	曾是	带来	后退	到	现实	经过	听力	她	老师	重复	,	更多的	严厉地	:

老师语气更加严厉地重复了一遍，把她拉回了现实:

“ [ðɪs] ['sʌmər] [juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] — ['stʌdi] [hɑːrd][jʊr; jər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

“	This	summer	you	must	work	—	study	hard	your	languages	.
“	这	夏天	你	必须	工作	—	学习	难的	你的	语言	.

“今年夏天你必须努力学习——认真学习你的语言。”

” [ðə; ði]['les(ə)n] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]['dɔːrɪs] [left] [ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

”	The	lesson	went	on	,	and	at	five	o'clock	Doris	left	the	studio	,
”	这	课	去	在	,	和	在	五	点钟	多丽丝	左边	这	工作室	,

课程继续进行，五点钟多丽丝离开了工作室。

[stɪl] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

still	somewhat	dazed	at	the	thought	of	what	might	be	ahead	of	her	.
仍然	有些	茫然	在	这	想法	的	什么	可能	是	前方	的	她	.

想到未来可能发生的事情，她仍然有些茫然。

“ [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] .

“	I	will	work	,	”	she	told	herself	as	she	walked	slowly	toward	the	street	car	.
“	我	将要	工作	,	”	她	讲述	她自己	作为	她	步行	缓慢地	朝向	这	街道	车	.

“我会工作的，”她一边慢慢走向有轨电车，一边对自己说。

“ [aɪl] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !

“	I'll	work	night	and	day	!
“	患病的	工作	夜晚	和	天	!

“我会日夜不停地工作！”

” ['dɔːrɪs][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

”	Doris	had	always	been	one	to	make	the	most	of	her	opportunities	,
”	多丽丝	有	总是	到过	一	到	制作	这	最多	的	她	机会	,

“多丽丝一直都是个善于把握机会的人。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

and	from	childhood	she	had	determined	upon	a	career	.
和	从	童年	她	有	决定	之上	一个	职业	.

她从小就立志要从事某个职业。

[hɜːr; hər] [swiːt] [bel] - [laɪk] [sə'prænoʊ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Her	sweet	bell	-	like	soprano	voice	had	been	inherited	from	her	mother	,
她	甜的	钟	-	喜欢	女高音	嗓音	有	到过	遗传	从	她	母亲	,

她那甜美如铃的女高音遗传自她的母亲。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪts] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd]

but	only	training	and	diligent	practice	had	developed	its	full	power	and
但	仅有的	训练	和	勤奋	实践	有	发达	它是	满的	力量	和

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

但只有经过训练和勤奋练习，才能充分发挥其威力和音量。

['dɔːrɪsɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][help] ['ʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ɪn]

Doris's	ability	and	her	willingness	to	help	others	had	made	her	much	in
多丽丝的	能力	和	她	意愿	到	帮助	其他的	有	制成	她	很多	在

[dɪ'mænd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [æt; ət] [tiːz] ,

demand	as	a	singer	at	teas	,
要求	作为	一个	歌手	在	茶	,

多丽丝的才华和乐于助人的品质使她成为下午茶聚会上备受欢迎的歌手。

['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .

parties	and	entertainments	.
各方	和	娱乐	.

聚会和娱乐活动。

['meni] ['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɑːpju'lærəti] , [bʌt; bət][nɑːt]['dɔːrɪs] [fɔːrs] .

Many	girls	would	have	been	satisfied	with	such	popularity	,	but	not	Doris	Force	.
许多	女孩们	会	有	到过	使满意	和	这样的	人气	,	但	不是	多丽丝	力量	.

许多女孩都会满足于这样的受欢迎程度，但多丽丝·福斯却不这么认为。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rʌŋ]

From	the	very	start	she	had	set	her	heart	upon	reaching	the	highest	rung
从	这	非常	开始	她	有	放	她	心	之上	到达	这	最高	梯子

[ɪn][ðə; ði] ['lædər] .

in	the	ladder	.
在	这	梯子	.

从一开始，她就立志要爬到事业的最高层。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [maɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][maɪ] [frentʃ] [ðɪs] ['sʌmər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

“	I	must	study	my	German	and	my	French	this	summer	,	”	she	told	herself	,
“	我	必须	学习	我的	德语	和	我的	法语	这	夏天	,	”	她	讲述	她自己	,

“我今年夏天一定要好好学习德语和法语，”她对自己说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ'self] .

“	and	I	really	can't	do	much	by	myself	.
“	和	我	真的	不能	做	很多	经过	我	.

“我一个人真的做不了太多事。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

I	should	have	a	teacher	.
我	应该	有	一个	老师	.

我应该有个老师。

” [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

”	This	brought	a	cloud	to	her	face	,
”	这	带来	一个	云	到	她	脸	,

“这让她脸上露出了阴霾。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] . [

for	she	remembered	the	discussion	she	had	just	had	with	her	uncle	.	[
为了	她	记得	这	讨论	她	有	只是	有	和	她	叔叔	.	[

-]

27	]
-	]

因为她想起了刚才和叔叔的谈话。[27]

“ ['mʌni] !
“ **Money** !
“ 钱 !

“钱!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" she thought impatiently .
" 她 想法 不耐烦地 .

她不耐烦地想。

" [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['bædli] ,
" I need it so badly ,
" 我 需要 它 所以 糟糕 ,

"我太需要它了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə]
and I don't see where it is coming from unless it turns out that I am to
和 我 不 看 在哪里 它 是 未来 从 除非 它 转弯 出去 那 我 是 到
[ɪnˈherɪt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [trent] . " [-]
inherit it from my Uncle John Trent . " [28]
继承 它 从 我的 叔叔 约翰 特伦特 . " [-]

我不明白它从何而来，除非我注定要从我的叔叔约翰·特伦特那里继承它。"[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌeɪviˈeɪʃn] [miːt]
AN AVIATION MEET
一个 航空 见面

航空聚会

[baɪ] ['sætərdeɪ] , [wen] ['deɪvɪd] ['tʃeɪmbɜːlɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] ['dɔːrɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [miːt] ,
By Saturday , when David Chamberlin called to take Doris to the aviation meet ,
经过 周六 , 什么时候 大卫 张伯伦 称为 到 拿 多丽丝 到 这 航空 见面 ,

到了星期六，当大卫·张伯伦打电话来接多丽丝去参加航空聚会时，

[hɜːr; hər][faɪˈnænʃ(ə)l] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [fərˈgɑːtn] .
her financial troubles were temporarily forgotten .
她 金融的 麻烦 是 暂时地 被遗忘的 .

她的经济困境暂时被遗忘了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɜːrɪŋ] [ˌʌnˌnesəˈserəli] ,
She was not given to worrying unnecessarily ,
她 曾是 不是 给定 到 令人担忧 不必要的 ,

她不是那种会无谓担忧的人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʌn] .
and on this day nothing could have interfered with her fun .
和 在 这 天 没有什么 可以 有 干扰 和 她 乐趣 .

在这一天，没有什么能干扰她的快乐。

[æz; əz]['dɔːrɪs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] , [deɪv] [kæst][hɜːr; hər][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [glæns]
As Doris stepped into the trim little roadster , Dave cast her an admiring glance
作为 多丽丝 步 进入 这 修剪 小的 敞篷跑车 , 戴夫 投掷 她 一个 钦佩 瞥一眼
,
,
,

当多丽丝坐进那辆小巧精致的敞篷跑车时，戴夫赞赏地看了她一眼。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [spɔ:rts] ['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] [set] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [red] [her]

noting	that	she	was	dressed	in	a	white	sports	costume	which	set	off	her	red	hair
注意到	那	她	曾是	穿着	在	一个	白色的	运动的	戏服	哪个	放	离开	她	红色的	头发

[tu:; tə] ['stɑ:rtlɪŋ] [əd'væntɪʤ] .

to	startling	advantage	.
到	令人震惊	优势	.

值得注意的是，她身穿白色运动服，衬托出她一头红发，显得格外引人注目。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [per] .

They	made	an	excellent	pair	.
他们	制成	一个	出色的	一对	.

他们真是绝配。

[deɪv] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [tɔ:l] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['hænsəm] [baɪ][ɔ:l]

Dave	was	dark	,	tall	,	straight	as	a	cadet	,	and	considered	handsome	by	all
戴夫	曾是	黑暗的	,	高的	,	直的	作为	一个	学员	,	和	经过考虑的	英俊的	经过	全部

[ʌv; əv]['dɔ:rɪsɪz] [frendz] .

of	Doris's	friends	.
的	多丽丝的	朋友们	.

戴夫皮肤黝黑，身材高大，笔直挺拔，多丽丝的所有朋友都认为他很英俊。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [wen] [ju:; jʊ] [flu:] [soʊ] [loʊ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

“	You	gave	me	a	dreadful	fright	when	you	flew	so	low	over	our	house	,
“	你	给予	我	一个	可怕	惊吓	什么时候	你	飞翔	所以	低的	超过	我们的	房子	,

“你飞得那么低，从我们房子上空飞过，真是把我吓了一跳。”

” ['dɔ:rɪs][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ld] ,

”	Doris	told	him	as	they	drove	swiftly	toward	the	aviation	field	,
”	多丽丝	讲述	他	作为	他们	驾驶	迅速地	朝向	这	航空	场地	,

“多丽丝一边说着，一边和他快速驱车驶向机场。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['tʃɪltən] .

which	was	located	some	distance	from	Chilton	.
哪个	曾是	位于	一些	距离	从	奇尔顿	.

它位于距离奇尔顿一段距离的地方。

“ [dɪd] [aɪ] ?

“	Did	I	?
“	做过	我	?

我真的这么做了吗?

['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][ʤʌst][hæd; həd][tu:; tə][drɑ:p] [ðæt] [noʊt] .

Sorry	,	but	I	just	had	to	drop	that	note	.
对不起	,	但	我	只是	有	到	降低	那	笔记	.

抱歉，但我不得不把那张纸条留下来。

” [deɪv] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

”	Dave	smiled	down	upon	her	.
”	戴夫	微笑	向下	之上	她	.

戴夫微笑着俯视着她。

“ ['eniweɪ] , [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ] -

“	Anyway	,	you	forget	that	I'm	getting	to	be	an	expert	at	handling	the	joy	-
“	反正	,	你	忘记	那	我是	获得	到	是	一个	专家	在	处理	这	喜悦	-

[stɪk] .

stick	.
戳	.

“总之，你忘了我正在成为操控游戏手柄的专家。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . ”

I	want	to	take	you	up	one	of	these	days	.	”
我	想	到	拿	你	向上	一	的	这些	天	.	”

我想找个时间带你上去。

“ [oʊ] , [aɪm] ['kreɪzi] [tuː; tə] [flai] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	I'm	crazy	to	fly	with	you	!
”	哦	,	我是	疯狂的	到	飞	和	你	!

“哦，我疯了才会和你一起飞！”

[pər'hæps] ['ʌŋk(ə)l] [wɔːrd] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] . ”

Perhaps	Uncle	Ward	won't	let	me	,	though	.	”
也许	叔叔	沃德	惯于	让	我	,	尽管	.	”

不过，沃德叔叔或许不会让我这么做。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	We	can	talk	him	around	to	it	.	”	[	29	]
”	我们	能	讲话	他	大约	到	它	.	”	[	-	]

“我们可以劝他接受这个。”[29]

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ]

As	they	approached	the	aviation	field	,	they	were	forced	to	proceed	at	a	slow
作为	他们	接近	这	航空	场地	,	他们	是	强制	到	继续	在	一个	慢的

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

当他们接近机场时，被迫放慢速度前进。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [kɑːrz] .

for	the	highway	was	jammed	with	cars	.
为了	这	公路	曾是	卡住	和	汽车	.

因为高速公路上挤满了车。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ðeɪ] [paːkt] [ðə; ði] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld]

Entering	the	gateway	,	they	parked	the	roadster	and	then	wandered	about	the	field
进入	这	网关	,	他们	停放	这	敞篷跑车	和	然后	漫步	关于	这	场地

, [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [pleɪnz] .

,	inspecting	the	various	planes	.
,	检查	这	各种各样的	飞机	.

进入大门后，他们停好敞篷跑车，然后在田野里闲逛，查看各种飞机。

[deɪv] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

Dave	explained	a	great	deal	about	the	distinguishing	characteristics	of	the	various
戴夫	解释	一个	伟大的	交易	关于	这	区别	特征	的	这	各种各样的

['mɒdlz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

models	and	introduced	her	to	a	number	of	aviators	with	whom	he
模型	和	介绍	她	到	一个	数字	的	飞行员	和	谁	他

[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

was	acquainted	.
曾是	熟人	.

戴夫详细解释了各种型号飞机的区别特点，并向她介绍了一些他认识的飞行员。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði]

As	the	time	approached	for	the	meet	to	begin	,	they	sought	their	seats	in	the
作为	这	时间	接近	为了	这	见面	到	开始	,	他们	寻求	他们的	座位	在	这

['ɪmprəvaɪzd] ['grænstænd] .

improvised	grandstand	.
即兴发挥	看台	.

随着比赛开始时间的临近，他们在临时搭建的看台上找到了自己的座位。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ə'naʊnst] [θruː] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkɚz] [ðæt] [ðə; ði]

Presently	the	master	of	ceremonies	announced	through	the	loud	speakers	that	the
目前	这	掌握	的	仪式	宣布	通过	这	大声	演讲者	那	这

['oʊpənɪŋ] [ɪ'vent] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [luːp] ['kɑːntest] .

opening	event	would	be	an	inside	loop	contest	.
开幕	事件	会	是	一个	里面	环形	竞赛	.

这时，主持人通过扬声器宣布，开幕式将是一项室内循环赛。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [tuː] [pleɪnz] [zuːmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	hush	of	expectancy	fell	over	the	crowd	as	two	planes	zoomed	up	from	the
一个	嘘	的	预期	跌倒	超过	这	人群	作为	二	飞机	放大	向上	从	这

[fiːld] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

field	and	immediately	began	to	cut	vertical	circles	in	the	sky	.
场地	和	立即地	开始	到	切	垂直的	界	在	这	天空	.

两架飞机从机场呼啸而上，随即开始在空中划出垂直的圆圈，人群顿时鸦雀无声，充满了期待。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['iːzi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	looks	so	easy	,	doesn't	it	?
”	它	看起来	所以	简单的	,	不	它	?

“看起来很简单，不是吗？”

” ['dɔːrɪs] ['mɝːmɝd] .

”	Doris	murmured	.
”	多丽丝	低声说道	.

“多丽丝低声说道。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

“	Yes	,	but	believe	me	,	it	isn't	!
”	是的	,	但	相信	我	,	它	不是	!

“是的，但请相信我，事实并非如此！”

” [deɪv] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] .

”	Dave	assured	her	,	without	taking	his	eyes	from	the	two	planes	.
”	戴夫	保证	她	,	没有	采取	他的	眼睛	从	这	二	飞机	.

戴夫一边说着，一边目不转睛地盯着那两架飞机。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [ðæt] ! ”

“	If	I	could	only	do	that	!	”
”	如果	我	可以	仅有的	做	那	!	”

“如果我能做到就好了！”

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][juː; jʊ] [kɑːnt] , [deɪv] .

“	I'm	just	as	glad	you	can't	,	Dave	.
”	我是	只是	作为	高兴的	你	不能	,	戴夫	.

“我同样很高兴你不能，戴夫。”

[aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

I'd	be	afraid	to	have	you	.
ID	是	害怕的	到	有	你	.

我害怕有你。

” ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [luːp] ['kɑːntest] ,

”	Following	the	inside	loop	contest	,
”	下列的	这	里面	环形	竞赛	,

“在内环比赛之后，

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['ɑːrmi] [pleɪnz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ]

a	squadron	of	army	planes	took	to	the	air	and	thrilled	the	spectators	with
一个	中队	的	军队	飞机	采取	到	这	空气	和	激动不已	这	观众	和

[ə; eɪ] [spek'tækjələr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['flaɪɪŋ] .

a	spectacular	exhibition	of	formation	flying	.
一个	壮观的	展览	的	形成	飞行	.

一队陆军飞机升空，以精彩的编队飞行表演令观众兴奋不已。

[ðen] [keɪm] ['pærəʃuːt] ['dʒʌmpɪŋ] , [ded] - [stɪk] ['lændɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪsɪz] .

Then	came	parachute	jumping	,	dead	-	stick	landings	,	and	exciting	races	.
然后	来了	降落伞	跳	,	死的	-	戳	着陆	,	和	激动人心	种族	.

接下来是跳伞、滑翔着陆和激动人心的比赛。

['dɔːrɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] ['raʊndɪd]

Doris	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**restrain**	**her**	**excitement**	**as**	**the**	**planes**	**rounded**
多丽丝	成立	它	不可能的	到	抑制	她	激动	作为	这	飞机	圆润

[ðə; ði]['paɪlɒnz] ,

the	**pylons**	**,**
这	铁塔	,

当飞机绕过标志塔时，多丽丝再也无法抑制自己的兴奋之情。

['friːkwəntli] ['bæŋkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zæstər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

frequently	**banking**	**to**	**such**	**an**	**angle**	**that**	**it**	**seemed**	**disaster**	**could**	**not**	**be**
频繁地	银行业	到	这样的	一个	角度	那	它	似乎	灾难	可以	不是	是

[ə'vɔɪdɪd] . [-]

avoided	**.**	**[**	**30**	**]**
避免	.	[	-	]

经常倾斜到一定角度，以至于似乎无法避免灾难。[30]

[æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [æn; ən]

As	**a**	**climax**	**to**	**the**	**meet**	**the**	**master**	**of**	**ceremonies**	**announced**	**that**	**an**
作为	一个	高潮	到	这	见面	这	掌握	的	仪式	宣布	那	一个

[ɪn'trepɪd] [jʌŋ] ['flaɪər] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [stʌnts] .

intrepid	**young**	**flier**	**would**	**entertain**	**the**	**crowd**	**with**	**daring**	**stunts**	**.**
强悍	年轻的	传单	会	招待	这	人群	和	大胆	特技	.

聚会的高潮是，主持人宣布一位勇敢的年轻飞行员将为观众带来惊险刺激的特技表演。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] [deɪv] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ['mɑːnəpleɪn] [teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

Doris	**and**	**Dave**	**saw**	**a**	**brilliant**	**red**	**monoplane**	**take**	**off**	**from**	**the**	**field**	**and**
多丽丝	和	戴夫	锯	一个	杰出的	红色的	单平面	拿	离开	从	这	场地	和

[klaɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

climb	**to**	**an**	**altitude**	**of**	**several**	**thousand**	**feet**	**.**
爬	到	一个	高度	的	一些	千	脚	.

多丽丝和戴夫看到一架鲜红色的单翼飞机从机场起飞，爬升到几千英尺的高度。

[ðen] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [red] [pleɪn] [went] [θruː] ['bærəl] - [roʊlz] , ['luːps] , ['daiviːz] ,

Then	**,**	**in**	**quick**	**succession**	**,**	**the**	**red**	**plane**	**went**	**through**	**barrel**	**-**	**rolls**	**,**	**loops**	**,**	**dives**	**,**
然后	,	在	快的	演替	,	这	红色的	飞机	去	通过	桶	-	卷	,	循环	,	潜水	,

['fɔːlɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] [wɪŋ] - ['əuvəz] .

falling	**leaves**	**,**	**and**	**wing**	**-**	**overs**	**.**
坠落	树叶	,	和	翼	-	局	.

然后，这架红色飞机迅速地连续做了桶滚、环形飞行、俯冲、落叶飞行和翼尖翻转等特技动作。

“ [ðæt] ['bɔɪz] [gʊd] !

“	**That**	**boy's**	**good**	**!**
“	那	男孩们	好的	!

“那孩子真棒！”

” [deɪv] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	**Dave**	**exclaimed**	**in**	**admiration**	**.**
”	戴夫	惊呼	在	钦佩	.

“戴夫赞叹道。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] ['dɔːrɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .

The	**words**	**were**	**scarcely**	**spoken**	**when**	**Doris**	**gave**	**a**	**startled**	**little**	**cry**	**.**
这	字	是	几乎	说	什么时候	多丽丝	给予	一个	惊慌	小的	哭	.

话音未落，多丽丝就惊叫了一声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːp] ,

It	**had**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**,**	**as**	**the**	**monoplane**	**came**	**out**	**of**	**a**	**loop**	**,**
它	有	似乎	到	她	那	,	作为	这	单平面	来了	出去	的	一个	环形	,

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

something	**was**	**wrong**	**.**
某物	曾是	错误的	.

她觉得，当单翼飞机完成一个环形飞行后，似乎有什么地方出了问题。

[ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['dɔːrɪsɪz] ['terər] , [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

The	plane	seemed	to	waver	,	and	then	,	to	Doris's	terror	,	shot	down	in	a
这	飞机	似乎	到	动摇	,	和	然后	,	到	多丽丝的	恐怖	,	射击	向下	在	一个

['teɪlspɪn] .

tailspin	.
尾旋	.

飞机似乎摇晃了一下，然后，令多丽丝惊恐的是，飞机开始螺旋式坠落。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [stʌnt] , " [deɪv] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	It's	all	in	the	stunt	,	"	Dave	assured	her	.
"	它是	全部	在	这	特技	,	"	戴夫	保证	她	.

"一切都在计划之中，"戴夫向她保证道。

" [ðə; ði]['paɪləts][dʒʌst] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	The	pilot's	just	—	"	he	broke	off	and	a	look	of	horror	came	into	his	own
"	这	飞行员的	只是	—	"	他	打破	离开	和	一个	看	的	恐怖	来了	进入	他的	自己的

[aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər]

eyes	as	he	saw	that	the	man	at	the	stick	was	fighting	desperately	for
眼睛	作为	他	锯	那	这	男人	在	这	戳	曾是	斗争	绝望地	为了

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

"飞行员只是——"他话还没说完，就看到操纵杆后面的人正在拼命控制飞机，眼中顿时充满了惊恐。

[ðə; ði] [spek'teitəs] , ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] ,

The	spectators	,	suddenly	made	aware	of	the	impending	disaster	,
这	观众	,	突然	制成	意识到的	的	这	即将到来的	灾难	,

观众们突然意识到灾难即将发生，

[spræŋ] [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] .

sprang	as	one	man	to	their	feet	and	cried	out	in	fright	.
弹簧	作为	一	男人	到	他们的	脚	和	哭	出去	在	惊吓	.

他们像一个人一样跳了起来，惊恐地大叫起来。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] . [-]

Women	and	children	covered	their	faces	.	[	31	]
女性	和	孩子们	涵盖	他们的	面孔	.	[	-	]

妇女和儿童蒙住了脸。[31]

[ðə; ði] ['plʌki] ['eɪvieɪtər][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

The	plucky	aviator	had	not	given	up	.
这	勇敢的	飞行员	有	不是	给定	向上	.

这位勇敢的飞行员并没有放弃。

['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt]

Struggling	frantically	at	the	controls	he	refused	to	take	to	his	parachute
挣扎	疯狂地	在	这	控制	他	拒绝	到	拿	到	他的	降落伞

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他拼命挣扎着想要控制降落伞，却始终拒绝打开降落伞。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] , [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪn] .

only	a	short	distance	above	the	field	,	brought	the	plane	out	of	the	spin	.
仅有的	一个	短的	距离	多于	这	场地	,	带来	这	飞机	出去	的	这	旋转	.

飞机在离地面很近的地方就脱离了螺旋状态。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][skænt] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] ,

However	,	he	had	scant	time	to	alter	the	course	,
然而	,	他	有	稀少	时间	到	改变	这	课程	,

然而，他几乎没有时间改变方向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɪn] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

and	to	those	on	the	ground	it	was	apparent	that	in	landing	he	would
和	到	那些	在	这	地面	它	曾是	明显	那	在	降落	他	会

[ˌoʊvər'ʃuːt] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['eriə] ,

overshoot	the	designated	area	,
过冲	这	指定的	区域	,

地面上的人们很明显地看出，他着陆时会冲出指定区域。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [roʊpt] [ɔːf] .

which	was	roped	off	.
哪个	曾是	绳索	离开	.

已被绳索围起来。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] ['skætərd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['wɪmɪn]

Those	who	were	not	in	the	grandstand	scattered	in	all	directions	,	and	timid	women
那些	WHO	是	不是	在	这	看台	疏散	在	全部	方向	,	和	胆小	女性

[skriːmd] [ɪn] ['terər] .

screamed	in	terror	.
尖叫	在	恐怖	.

那些不在看台上的人四散奔逃，胆小的妇女们惊恐地尖叫起来。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'rɪzn] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

Doris	and	Dave	had	instinctively	arisen	,	but	no	sound	escaped	them	.
多丽丝	和	戴夫	有	本能地	出现	,	但	不	声音	逃脱	他们	.

多丽丝和戴夫本能地站了起来，但他们没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [hɪt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [paːkt] [kɑːrz] [nɪr]

It	appeared	almost	certain	that	the	plane	would	hit	a	group	of	parked	cars	near
它	出现	几乎	肯定	那	这	飞机	会	打	一个	团体	的	停放	汽车	靠近

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

飞机几乎肯定会撞上围栏附近的一组停放的汽车。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

Just	at	the	critical	moment	,	however	,
只是	在	这	批判的	片刻	,	然而	,

然而，就在关键时刻，

[ðə; ði]['paɪlət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][kɑːrz] .

the	pilot	managed	to	turn	the	monoplane	enough	to	miss	the	row	of	cars	.
这	飞行员	管理	到	转动	这	单平面	足够的	到	错过	这	排	的	汽车	.

飞行员设法调整单翼飞机的转向，避开了那排汽车。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teitəs] ,

As	a	wild	cheer	of	admiration	and	relief	arose	from	the	spectators	,
作为	一个	荒野	欢呼	的	钦佩	和	宽慰	出现	从	这	观众	,

观众席上爆发出一阵既钦佩又如释重负的欢呼声。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

he	brought	the	craft	to	rest	without	mishap	.
他	带来	这	工艺	到	休息	没有	意外	.

他安全地将飞船停了下来。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] .

Instantly	,	a	crowd	of	people	swarmed	about	the	plane	.
即刻	,	一个	人群	的	人们	蜂拥而至	关于	这	飞机	.

瞬间，一群人涌上了飞机。

[ðə; ði]['paɪlət] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ,

The	pilot	tried	to	keep	them	back	,
这	飞行员	尝试	到	保持	他们	后退	,

飞行员试图阻止他们前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [pəˈliːsmən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] ,

but	it	appeared	almost	certain	that	before	policemen	could	reach	the	scene	,
但	它	出现	几乎	肯定	那	前	警察	可以	抵达	这	场景	,

但几乎可以肯定的是，在警察到达现场之前，

[ˈsʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [prəˈpelər] .

someone	would	be	pushed	into	the	whirling	propeller	.
某人	会	是	推动	进入	这	旋转	螺旋桨	.

有人会被推入旋转的螺旋桨中。

[ˈdɔːrɪs][ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][ˈmɪshæp][hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,

Doris	and	Dave	were	seated	not	far	from	where	the	mishap	had	occurred	,
多丽丝	和	戴夫	是	坐着	不是	远的	从	在哪里	这	意外	有	发生	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

多丽丝和戴夫当时就坐在离事故发生地点不远的地方，现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] .

with	the	intention	of	trying	to	help	,	they	rushed	toward	the	plane	.
和	这	意图	的	尝试	到	帮助	,	他们	匆忙	朝向	这	飞机	.

为了尽力提供帮助，他们冲向了飞机。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [swɪʃt] [ɔːf][ðə; ði][ˈendʒɪn] .

Before	they	could	reach	the	spot	,	the	pilot	had	switched	off	the	engine	.
前	他们	可以	抵达	这	点	,	这	飞行员	有	切换	离开	这	引擎	.

在他们到达目的地之前，飞行员已经关闭了引擎。

[ðə; ði] [kraʊd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ,

The	crowd	continued	to	press	about	the	plane	,
这	人群	持续	到	按	关于	这	飞机	,

人群继续围着飞机转悠，

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [duː][tuː; tə] [wɪŋz] [ɔːr] [strʌts] .

careless	of	the	damage	they	might	do	to	wings	or	struts	.
粗心	的	这	损害	他们	可能	做	到	翅膀	或者	支柱	.

丝毫不顾及它们可能对机翼或支柱造成的损害。

“ [get] [bæk] !

“	Get	back	!
”	得到	后退	!

“退后！”

” [deɪv] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [məˈkænɪks] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði]

”	Dave	shouted	,	helping	the	policemen	and	some	mechanics	to	control	the
”	戴夫	喊叫	,	帮助	这	警察	和	一些	机械学	到	控制	这

[θrɔːŋ] . [-]

throng	.	[	32	]
人群	.	[	-	]

“戴夫大声喊道，帮助警察和一些机械师控制人群。[32]

[ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [gʊdnetʃɝdli] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] , [bʌt; bət][wʌn][mæn]

Nearly	everyone	goodnaturedly	backed	away	from	the	monoplane	,	but	one	man
几乎	每个人	和蔼地	支持的	离开	从	这	单平面	,	但	一	男人

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

refused	to	budge	.
拒绝	到	预算	.

几乎所有人都好心地远离了那架单翼飞机，但有一个人却拒绝离开。

“ [ðæt] [pleɪn] [ˈnɪrli] [strʌk] [maɪ][kɑːr] !

“	That	plane	nearly	struck	my	car	!
”	那	飞机	几乎	击	我的	车	!

“那架飞机差点撞到我的车！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .
" he shouted angrily .
" 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [ðæt] ['paɪlət] !
" Let me get at that pilot !
" 让 我 得到 在 那 飞行员 !

“让我去联系那个飞行员！”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !
I'll show him a thing or two !
患病的 展示 他 一个 事物 或者 二 !

我非得让他见识见识!

" ['stɑːrtld] ,
" Startled ,
" 惊慌 ,

“吓了一跳，

['dɔːrɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Doris turned to look at the man and was astonished to see that it
多丽丝 转向 到 看 在 这 男人 和 曾是 惊讶 到 看 那 它
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['draɪvər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæloʊ] ['rezɪdəns] ['oʊnli] [ə; eɪ]
was the driver who had been stalled in front of the Mallow residence only a
曾是 这 司机 WHO 有 到过 停滞 在 正面 的 这 锦葵 住宅 仅有的 一个
[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
few days before .
很少 天 前 .

多丽丝转头看向那个男人，惊讶地发现他竟然是几天前在马洛家门前抛锚的司机。

" [seɪ] , [huː] [dʌz] [ðæt] ['feloʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , ['eniweɪ] ?
" Say , who does that fellow think he is , anyway ?
" 说 , WHO 做 那 同伴 思考 他 是 , 反正 ?

“话说，那家伙以为自己是谁啊？”

" [deɪv] ['mɜːmɜd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Dave murmured impatiently .
" 戴夫 低声说道 不耐烦地 .

戴夫不耐烦地低声说道。

" [hɪz; ɪz] [oʊld] [kɑːr] ['wɔznt] [tʌtʃt] !
" His old car wasn't touched !
" 他的 老的 车 不是 感动 !

“他的旧车毫发无损！”

[ɪf] [ðæt] ['paɪlət] ['hædnt] [dʌn] [sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ʃʊr] !
If that pilot hadn't done some quick thinking , someone would have been killed sure !
如果 那 飞行员 之前没有 完毕 一些 快的 思维 , 某人 会 有 到过 被杀 当然 !

如果那位飞行员没有迅速做出反应，肯定会有人丧命!

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
" They watched as a policeman remonstrated with him , and were
" 他们 观看 作为 一个 警察 抗议 和 他 , 和 是
[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [ri'maːks] .
disgusted at his sullen remarks .
厌恶 在 他的 忧郁 评论 .

他们看着警察训斥他，对他的阴沉言论感到厌恶。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ventid] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [sə'fɪʃntli] ,
After he had vented his spite sufficiently ,
后 他 有 通风 他的 尽管如此 足够 ,

在他发泄完心中的怨恨之后，

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [pleɪs] [soʊ] ['ræpɪdli]

he	sprang	into	his	roadster	and	backed	out	of	the	parking	place	so	rapidly
他	弹簧	进入	他的	敞篷跑车	和	支持的	出去	的	这	停車處	地方	所以	快速

[ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['skɜːri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wiːlz] .

that	women	and	children	were	forced	to	scurry	to	escape	the	wheels	.
那	女性	和	孩子们	是	强制	到	疾走	到	逃脱	这	车轮	.

他跳进敞篷跑车，飞快地倒车驶出停车位，速度之快，以至于妇女儿童被迫四散奔逃，躲避车轮。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] ['weðər] [hiː; hi] [strʌk] ['eniwʌn] [ɔːr][nɑːt] !

"	He	didn't	care	much	whether	he	struck	anyone	or	not	!
"	他	没有	关心	很多	无论	他	击	任何人	或者	不是	!

“他并不太在意自己是否打到了别人！”

" ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .

"	Doris	declared	.
"	多丽丝	声明	.

“多丽丝说道。”

" [ðæt] [mæn][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['vɪʃəs] .

"	That	man	is	positively	vicious	.
"	那	男人	是	积极地	恶毒	.

“那个人简直太恶毒了。”

" ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [deɪv] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

"	After	the	excitement	had	died	down	,	she	and	Dave	went	to	their	own
"	后	这	激动	有	死亡	向下	,	她	和	戴夫	去	到	他们的	自己的

['roʊdstər] .

roadster	.
敞篷跑车	.

“兴奋过后，她和戴夫上了他们自己的敞篷跑车。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['træfɪk] [dʒæm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt]

There	was	a	bad	traffic	jam	and	it	was	some	time	before	they	reached
那里	曾是	一个	坏的	交通	果酱	和	它	曾是	一些	时间	前	他们	达到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

交通严重堵塞，他们花了很长时间才到达大门。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [deɪ] , " ['dɔːrɪs][toʊld][hɜːr; hər] [frend] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

"	It	certainly	was	a	thrilling	day	,	"	Doris	told	her	friend	when	they	were	on
"	它	当然	曾是	一个	惊险	天	,	"	多丽丝	讲述	她	朋友	什么时候	他们	是	在

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

“这真是令人兴奋的一天，”多丽丝在高速公路上告诉她的朋友。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . " [-]

"	I	wouldn't	have	missed	it	for	anything	.	"	[	33	]
"	我	不会	有	错过	它	为了	任何事物	.	"	[	-	]

“我无论如何都不会错过它。”[33]

" [glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [deɪv] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Glad	you	liked	it	,	"	Dave	returned	.
"	高兴的	你	喜欢	它	,	"	戴夫	返回	.

“很高兴你喜欢，”戴夫回答道。

" [nekst] [jɪr] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][maɪ'self] . "

"	Next	year	I	hope	to	take	part	myself	.	"
"	下一个	年	我	希望	到	拿	部分	我	.	"

“明年我希望自己也能参加。”

“ [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈɪndʒərd] , ” [ˈdɔːrɪs] [kənˈtɪnjuːd] .

“	**The**	**best**	**part**	**of**	**it**	**was**	**that**	**no**	**one**	**was**	**injured**	**,**	**”**	**Doris**	**continued**	**.**
”	这	最好的	部分	的	它	曾是	那	不	一	曾是	受伤	,	”	多丽丝	持续	.

“最棒的是没有人受伤，”多丽丝继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [miːt] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt]

“	**It**	**would**	**have**	**ruined**	**the**	**entire**	**meet**	**if**	**there**	**had**	**been**	**a**	**serious**	**accident**
”	它	会	有	毁坏	这	全部的	见面	如果	那里	有	到过	一个	严肃的	事故

[ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .

there	**at**	**the**	**last**	**.**
那里	在	这	最后的	.

“如果在最后阶段发生严重事故，那整个比赛就毁了。”

” [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]

”	**They**	**drove**	**along**	**in**	**silence**	**for**	**some**	**time**	**,**	**but**	**as**	**they**	**approached**	**the**
”	他们	驾驶	沿着	在	沉默	为了	一些	时间	,	但	作为	他们	接近	这

[ˈmæloʊ] [ˈrezɪdəns] ,

Mallow	**residence**	**,**
锦葵	住宅	,

他们一路沉默地开了好一会儿车，但当他们接近马洛的住所时，

[ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	**broached**	**the**	**subject**	**which**	**had**	**been**	**troubling**	**her**	**.**
她	已提出	这	主题	哪个	有	到过	令人不安的	她	.

她提起了一直困扰她的那个话题。

“ [deɪv] , [juːv] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [tuː; tə] [ˈrʌmsən] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

“	**Dave**	**,**	**you've**	**frequently**	**been**	**to**	**Rumson**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
”	戴夫	,	你已经	频繁地	到过	到	拉姆森	,	还没有	你	?

“戴夫，你经常去拉姆森，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] .

”	**she**	**began**	**indirectly**	**.**
”	她	开始	间接	.

她拐弯抹角地开了个头。

“ [ʃʊr] , [waɪ] ? ”

“	**Sure**	**,**	**why**	**?**	**”**
”	当然	,	为什么	?	”

“当然，为什么？”

“ [aɪv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈsʌmər] .

“	**I've**	**been**	**invited**	**to**	**visit**	**there**	**this**	**summer**	**.**
“	我已经	到过	受邀	到	访问	那里	这	夏天	.

“我受邀于今年夏天去那里访问。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Do	**you**	**think**	**I'd**	**like**	**it**	**?**	**”**
做	你	思考	ID	喜欢	它	?	”

你觉得我会喜欢吗?

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] [taʊn] [fɔːr; fər] [ɪts] [saɪz] .

“	**Well**	**,**	**it's**	**a**	**pretty**	**decent**	**town**	**for**	**its**	**size**	**.**
”	出色地	,	它是	一个	漂亮的	体面的	镇	为了	它是	尺寸	.

“嗯，就其规模而言，这是一个相当不错的城镇。”

[huːm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] ? ”

Whom	**are**	**you**	**visiting**	**?**	**”**
谁	是	你	访问	?	”

你要拜访谁?

“ [tuː] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [geɪts] .
“ Two sisters by the name of Gates .
“ 二 姐妹 经过 这 姓名 的 盖茨 .

“盖茨家的两姐妹。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [geɪts] .
Azalea and Iris Gates .
映山红 和 鸢尾花 盖茨 .

杜鹃花和鸢尾花门。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
Did you ever hear of them ? ”
做过 你 曾经 听到 的 他们 ? ”

你听说过他们吗?

“ [geɪts] ?
“ Gates ?
“ 盖茨 ?

“盖茨? ”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[oʊ] , [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [pleɪs] .
Oh , sure , I remember their place .
哦 , 当然 , 我 记住 他们的 地方 .

哦，当然，我记得他们的地方。

[ɪts] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] . ”
It's right at the edge of town . ”
它是 正确的 在 这 边缘 的 镇 . ”

它就在镇子的边缘。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”
“ What kind of a house have they ? ”
“ 什么 种类 的 一个 房子 有 他们 ? ”

“他们住的是什么样的房子? ”

“ [oʊ] , [ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] .
“ Oh , it's as big as a barn .
“ 哦 , 它是 作为 大的 作为 一个 谷仓 .

“哦，它跟谷仓一样大。”

[oʊld][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] .
Old and rambling .
老的 和 漫无边际 .

老旧且语无伦次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] . ”
It seems to be a sort of mysterious place . ”
它 似乎 到 是 一个 种类 的 神秘 地方 . ”

这里似乎是个神秘的地方。

“ [mɪ'stɪriəs] ? ”
“ Mysterious ? ”
“ 神秘 ? ”

“神秘? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
“ I don't know anything about it myself ,
“ 我 不 知道 任何事物 关于 它 我 ,

“我自己对此一无所知。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [foʊks] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

except	that	I've	heard	folks	say	there	is	something	queer	about	it	.
除了	那	我已经	听到	各位	说	那里	是	某物	酷儿	关于	它	.

但我听说有人说这有点奇怪。

[ðə; ði] [ˈnebəz] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - [lɔkt] [geɪts] . - ”

The	neighbors	call	it	'	Locked	Gates	.	'	”
这	邻居	称呼	它	-	已锁定	盖茨	.	-	”

邻居们管它叫“锁着的大门”。

“ [waɪ] [ðæt] [neɪm] ? ” [-]

“	Why	that	name	?	”	[	34	]
”	为什么	那	姓名	?	”	[	-	]

“为什么取这个名字？”[34]

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [frʌnt] [geɪts] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kept] [lɔkt] .

“	I	suppose	it's	because	the	double	front	gates	are	always	kept	locked	.
”	我	认为	它是	因为	这	双倍的	正面	大门	是	总是	保留	已锁定	.

“我想是因为前门的双扇门总是锁着的。”

[ə; eɪ] [fens] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

A	fence	surrounds	the	garden	,
一个	栅栏	周围环境	这	花园	,

花园四周环绕着栅栏。

[ænd; ənd] [vaɪnz] [groʊ] [soʊ] [θɪk] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	vines	grow	so	thick	on	it	you	can't	get	a	glimpse	inside	.
和	藤蔓	生长	所以	厚的	在	它	你	不能	得到	一个	一瞥	里面	.

藤蔓在上面长得非常茂密，根本看不到里面。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈdɔːrɪs] , [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .

Take	my	advice	,	Doris	,	and	don't	go	there	for	a	visit	.
拿	我的	建议	,	多丽丝	,	和	不	去	那里	为了	一个	访问	.

听我的劝告，多丽丝，别去那里玩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kriːps] ! ” [-]

It	would	give	you	the	creeps	!	”	[	35	]
它	会	给	你	这	令人毛骨悚然	!	”	[	-	]

这会让人毛骨悚然！[35]

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˈkɪti] [əˈraivz]

KITTY	ARRIVES
猫咪	到达

小猫咪来了

[wʌt] [deɪv] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [geɪts] [pleɪs] [ɪn] [ˈrʌmsən] [dɪd] [nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ]

What	Dave	had	told	her	about	the	old	Gates	place	in	Rumson	did	not	discourage
什么	戴夫	有	讲述	她	关于	这	老的	盖茨	地方	在	拉姆森	做过	不是	阻碍

['dɔːrɪs] .

Doris	.
多丽丝	.

戴夫告诉多丽丝关于拉姆森老盖茨家的事并没有让她打消念头。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [lɔkt] [geɪts]

If	anything	,	it	made	her	more	eager	to	spend	a	few	weeks	at	Locked	Gates
如果	任何事物	,	它	制成	她	更多的	渴望的	到	花费	一个	很少	周	在	已锁定	盖茨

,

,

,

如果说有什么影响的话，那就是让她更加渴望在锁门镇待上几个星期。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪn'triːgɪŋ] .

for	the	thought	of	mystery	was	indeed	very	intriguing	.
为了	这	想法	的	神秘	曾是	的确	非常	引人入胜	.

因为神秘感确实非常引人入胜。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][plænz] , [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʌt] [deɪv]

Unfortunately	for	her	plans	,	she	chanced	to	repeat	to	her	uncle	what	Dave
很遗憾	为了	她	计划	,	她	偶然	到	重复	到	她	叔叔	什么	戴夫

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

不幸的是，她无意中把戴夫说过的话重复给了她叔叔，这让她的计划落空了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrði] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

and	that	worthy	at	once	began	to	regard	the	proposed	visit	with	misgiving	.
和	那	值得	在	一次	开始	到	看待	这	建议的	访问	和	疑虑	.

于是，这位有识之士立刻对这次访问表示了疑虑。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ][goʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['daʊtfəli] .

“	I'm	not	sure	I	should	let	you	go	,	”	he	told	her	doubtfully	.
“	我是	不是	当然	我	应该	让	你	去	,	”	他	讲述	她	怀疑地	.

“我不确定是否应该放你走，”他犹豫地对她说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] .

“	There's	something	funny	about	this	whole	affair	.
“	有	某物	有趣的	关于	这	所有的	事务	.

“整件事都透着一股滑稽劲儿。”

[daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][trɪp] ? ”

Don't	you	think	you	had	better	give	up	the	trip	?	”
不	你	思考	你	有	更好的	给	向上	这	旅行	?	”

你不觉得最好放弃这次旅行吗?

“ ['ʌŋk(ə)l][wɔːrd] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , ” ['dɔːrɪs] [moʊn] .

“	Uncle	Ward	,	you	said	I	could	go	,	”	Doris	moaned	.
“	叔叔	沃德	,	你	说	我	可以	去	,	”	多丽丝	呻吟	.

“沃德叔叔，你说过我可以去的，”多丽丝抱怨道。

“ [dəunt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] .

“	Don't	change	your	mind	now	.
“	不	改变	你的	头脑	现在	.

现在不要改变主意。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['eniweɪ] — [deɪv] [wʌz; wəz][dʒʌst]

There	probably	isn't	anything	mysterious	about	the	place	anyway	—	Dave	was	just
那里	大概	不是	任何事物	神秘	关于	这	地方	反正	—	戴夫	曾是	只是

['tɔːkɪŋ] . ”

talking	.	”
说	.	”

这个地方可能根本没什么神秘的——戴夫只是在胡说八道而已。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ” [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd]
“ I think I shall do a little investigating of my own , ” her uncle returned
“ 我 思考 我 将 做 一个 小的 调查 的 我的 自己的 , ” 她 叔叔 返回
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我想我应该自己调查一下，”她叔叔严肃地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz]
He had already learned through a former business associate that the Misses
他 有 已经 学习 通过 一个 以前的 商业 联系 那 这 小姐们
[geɪts] [wɜːr; wər] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] ['rʌmsən] ,
Gates were well thought of in Rumson ,
盖茨 是 出色地 想法 的 在 拉姆森 ,

他此前已从一位前商业伙伴那里得知，盖茨夫人在拉姆森颇受好评。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['premɪsɪz] .
but that of late years they had kept close to their own premises .
但 那 的 晚的 年 他们 有 保留 关闭 到 他们的 自己的 前提 .

但近年来，他们一直待在自己的住所附近。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːrkt] [ɪn] ['rʌmsən] ,
Recalling that Jake had at one time worked in Rumson ,
回忆 那 杰克 有 在 一 时间 工作 在 拉姆森 ,

回想起杰克曾经在拉姆森工作过，

['wɔrdɛl] [fɔːrs] ['sɔːntəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] . [
Wardell Force sauntered out into the garden where he was weeding the flowers . [
沃德尔 力量 漫步 出去 进入 这 花园 在哪里 他 曾是 除草 这 花朵 . [
-]
36]
-]

沃德尔·福斯漫步走到花园里，在那里他正在除草。[36]

“ [wel] , [dʒeɪk] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pəʊziːz] ['duːɪŋ] ?
“ Well , Jake , ” he began , “ how are your posies doing ?
“ 出色地 , 杰克 , ” 他 开始 , “ 如何 是 你的 花束 正在做 ?

“杰克，”他开口道，“你的花束怎么样了？”

” [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] . [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] .
” The hired man straightened and regarded Mr . Force with a delighted smile .
” 这 雇用 男人 拉直 和 认为 先生 . 力量 和 一个 高兴极了 微笑 .

“雇工挺直身子，面带欣喜的笑容看着福斯先生。”

“ [fɜːrst] [reɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ First rate , sir , ” he answered .
“ 第一的 速度 , 先生 , ” 他 回答 .

“一流，先生，”他回答道。

“ [fɜːrst] [reɪt] !
“ First rate !
“ 第一的 速度 !

一流！

[mɪs] ['dɔːrɪsɪz]['roʊziz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bluːm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] .
Miss Doris's roses goin ' to be in bloom inside of another week .
错过 多丽丝的 玫瑰 去 - 到 是 在 盛开 里面 的 其他 星期 .

多丽丝小姐的玫瑰花再过一周就会盛开了。

" ['dʒeɪks] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] ['gɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən] [wen]

"	Jake's	hobby	was	gardening	,	and	he	was	never	more	satisfied	than	when
"	杰克的	爱好	曾是	园艺	,	和	他	曾是	绝不	更多的	使满意	比	什么时候

[æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊərz] .

at	work	with	the	flowers	.
在	工作	和	这	花朵	.

杰克的爱好是园艺，没有什么比和花儿们在一起更让他感到满足的了。

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd][hæd; həd] [tænd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]

The	sun	and	wind	had	tanned	his	wrinkled	face	but	it	had	brought	a
这	太阳	和	风	有	晒黑的	他的	皱	脸	但	它	有	带来	一个

[gloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] ['wɔrdɛl] [fɔːrs] [hæd; həd][fɜːrst] [brɔːt]

glow	of	health	which	had	not	been	there	when	Wardell	Force	had	first	brought
辉光	的	健康	哪个	有	不是	到过	那里	什么时候	沃德尔	力量	有	第一的	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃɪltən] .

him	to	Chilton	.
他	到	奇尔顿	.

阳光和微风晒黑了他满是皱纹的脸，但也带来了一种健康的光泽，这是沃德尔·福斯第一次把他带到奇尔顿时所没有的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dʒeɪk][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [freʃ] [er] ,

At	that	time	Jake	had	been	broken	in	body	and	in	spirit	,	but	fresh	air	,
在	那	时间	杰克	有	到过	破碎的	在	身体	和	在	精神	,	但	新鲜的	空气	,

那时杰克身心俱疲，但新鲜空气，

[gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

good	food	and	kindness	had	made	a	new	man	of	him	.
好的	食物	和	仁慈	有	制成	一个	新的	男人	的	他	.

美食和善意让他焕然一新。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , ['seldəm] [wʌz; wəz] [kəumd] ,

His	hair	,	which	was	streaked	with	gray	,	seldom	was	combed	,
他的	头发	,	哪个	曾是	条纹	和	灰色的	,	很少	曾是	梳理过的	,

他的头发已夹杂着几缕灰白，很少梳理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	his	garments	usually	bore	the	stamp	of	his	work	.
和	他的	服装	通常	钻孔	这	邮票	的	他的	工作	.

他的衣服通常都带有他作品的印记。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [stuːp] .

He	walked	with	a	noticeable	stoop	.
他	步行	和	一个	显	哈腰	.

他走路时明显驼背。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['saɪlənt][mæn][ænd; ənd] ['seldəm] [spoʊk] [ən'les] [ə'drest] .

Jake	was	a	rather	silent	man	and	seldom	spoke	unless	addressed	.
杰克	曾是	一个	相当	沉默的	男人	和	很少	辐	除非	已解决	.

杰克是个沉默寡言的人，除非有人跟他说话，否则他很少开口。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wen] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd]

He	kept	to	himself	and	when	not	working	about	the	grounds	usually	stayed
他	保留	到	他自己	和	什么时候	不是	在职的	关于	这	理由	通常	入住

[ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

alone	in	his	room	.
独自的	在	他的	房间	.

他孤僻寡言，除了在庄园里干活之外，通常都独自待在房间里。

['siːmɪŋli] , [hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Seemingly	,	he	lived	only	for	the	present	,
似乎	,	他	居住地	仅有的	为了	这	展示	,

他似乎只活在当下。

[æz; əz][hiː; hi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər]['græntɪd] .

as	he	never	mentioned	the	past	and	took	the	future	for	granted	.
作为	他	绝不	提及	这	过去的	和	采取	这	未来	为了	的确	.

因为他从不提及过去，也对未来抱有理所当然的态度。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɔrdɛl] [fɔːrs] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

Of	his	devotion	to	Wardell	Force	and	Doris	,	there	was	not	the	slightest
的	他的	虔诚	到	沃德尔	力量	和	多丽丝	,	那里	曾是	不是	这	丝毫

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

对于他对沃德尔·福斯和多丽丝的忠诚，这一点毋庸置疑。

" [dʒeɪk] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['rʌmsən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Jake	,	you	used	to	work	in	Rumson	before	you	came	here	,	didn't	you	?
"	杰克	,	你	用过的	到	工作	在	拉姆森	前	你	来了	这里	,	没有	你	?

“杰克，你来这里之前是在拉姆森工作，对吧？”

" ['mɪstər] . [fɔːrs] ['kwestʃənd] . [-]

"	Mr	.	Force	questioned	.	[	37	]
"	先生	.	力量	被质问	.	[	-	]

“福斯先生提出了质疑。[37]

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [dʒeɪk] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .

"	Jake	avoided	the	other's	eyes	.
"	杰克	避免	这	其他的	眼睛	.

杰克避开了对方的目光。

['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

Any	reference	to	his	past	usually	caused	him	to	withdraw	into	his	shell	,
任何	参考	到	他的	过去的	通常	导致	他	到	提取	进入	他的	壳	,

任何提及他过去的事情通常都会让他变得沉默寡言，把自己封闭起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɔrdɛl] [fɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [friː] .

but	with	Wardell	Force	he	was	more	free	.
但	和	沃德尔	力量	他	曾是	更多的	自由的	.

但有了沃德尔部队，他就更自由了。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [geɪts] [haʊs] [ðer; ðər] , [dʒeɪk] ? "

"	Do	you	remember	a	Gates	house	there	,	Jake	?	"
"	做	你	记住	一个	盖茨	房子	那里	,	杰克	?	"

“杰克，你还记得那里有一栋盖茨家的房子吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] .

"	Yes	,	sir	,	I	remember	the	place	well	.
"	是的	,	先生	,	我	记住	这	地方	出色地	.

“是的，先生，我对那个地方印象很深。”

[ə; eɪ] ['gluːmi] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] .

A	gloomy	house	it	was	,	sir	.
一个	阴沉	房子	它	曾是	,	先生	.

先生，那真是一栋阴森森的房子。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][dɑːrk] ,

Many	a	night	I	had	to	pass	it	after	dark	,
许多	一个	夜晚	我	有	到	经过	它	后	黑暗的	,

许多个夜晚，我不得不在天黑后经过那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] . ”

and	it	sort	of	gave	me	the	creeps	.	”
和	它	种类	的	给予	我	这	令人毛骨悚然	.	”

这让我有点毛骨悚然。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kriːps] , ” ['mɪstər] . [fɔːrs] [sed] [wɪð; wɪθ]

“	I	didn't	think	anything	could	give	you	the	creeps	,	”	Mr	.	Force	said	with
“	我	没有	思考	任何事物	可以	给	你	这	令人毛骨悚然	,	”	先生	.	力量	说	和

[æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] .

an	understanding	smile	.
一个	理解	微笑	.

“我没想到有什么能让你感到毛骨悚然，”福斯先生带着理解的微笑说道。

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [haʊs] — [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [soʊl] ['entər] [ɔːr] [liːv] .

“	Neither	did	I	,	sir	,	but	that	house	—	you	never	saw	a	soul	enter	or	leave	.
“	两者都不	做过	我	,	先生	,	但	那	房子	—	你	绝不	锯	一个	灵魂	进入	或者	离开	.

“我也没有，先生，但是那栋房子——你从来没见过一个人进出。”

[foʊks] [sed] [ðə; ði] [geɪts] [hæd; həd] ['rʌstɪd] [ʃʌt] .

Folks	said	the	gates	had	rusted	shut	.
各位	说	这	大门	有	生锈的	关闭	.

人们说大门已经锈死了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'skɪn] - , ['mɪstər] . [fɔːrs] ? ”

But	why	are	you	askin	'	,	Mr	.	Force	?	”
但	为什么	是	你	问	-	,	先生	.	力量	?	”

“但是，福斯先生，您为什么这么问呢？”

“ ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] .

“	Doris	was	thinking	of	going	there	for	a	short	visit	.
“	多丽丝	曾是	思维	的	去	那里	为了	一个	短的	访问	.

“多丽丝正打算去那里短途旅行。”

” [dʒeɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [reɪk] .

”	Jake	shook	his	head	as	he	picked	up	the	rake	.
”	杰克	摇晃	他的	头	作为	他	挑选	向上	这	耙	.

杰克拿起耙子，摇了摇头。

“ [aɪm][nɑːt]['eɪmɪn] - [tuː; tə][ədˈvaɪz][juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ɪf] - [twɜːr] [ˌem 'iː] ,

“	I'm	not	aimin	'	to	advise	you	,	sir	,	but	if	'	twere	me	,
“	我是	不是	艾明	-	到	建议	你	,	先生	,	但	如果	-	是	我	,

“先生，我无意给您提建议，但如果是我，

[aɪˈd][nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][ðer; ðər][əˈloʊn] . ”

I'd	not	let	her	go	there	alone	.	”
ID	不是	让	她	去	那里	独自的	.	”

我不会让她一个人去那里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒeɪk] , ” ['wɔrdɛl] [fɔːrs] [rɪˈtɜːrnd] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi]

“	I	think	perhaps	you	are	right	,	Jake	,	”	Wardell	Force	returned	thoughtfully	as	he
“	我	思考	也许	你	是	正确的	,	杰克	,	”	沃德尔	力量	返回	深思熟虑	作为	他

[tɜːrnd] [əˈweɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

“我想你或许是对的，杰克，”沃德尔·福斯若有所思地回答道，然后转身离开。

“ [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dɔːrɪs][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I'll	have	another	talk	with	Doris	and	see	if	I	can't	get	her	out	of	the
“	患病的	有	其他	讲话	和	多丽丝	和	看	如果	我	不能	得到	她	出去	的	这

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

notion	of	going	.
概念	的	去	.

“我会再和多丽丝谈谈，看看能不能让她打消去那里的念头。”

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn][ðə; ði][den] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜːrmən] .

"	**Returning**	**to**	**the**	**house**	**,**	**he**	**found**	**his**	**niece**	**in**	**the**	**den**	**studying**	**German**	**.**
"	返回	到	这	房子	,	他	成立	他的	侄女	在	这	丹	学习	德语	.

回到家后，他发现侄女正在书房里学习德语。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [bʊk] [æt; ət] [wʌns][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	**put**	**aside**	**her**	**book**	**at**	**once**	**as**	**he**	**came**	**over**	**to**	**her**	**,**
她	放	旁边	她	书	在	一次	作为	他	来了	超过	到	她	,

他走过来时，她立刻放下了书。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] . [-]

but	**her**	**face**	**clouded**	**at**	**mention**	**of**	**the**	**visit**	**.**	**[**	**38**	**]**
但	她	脸	阴天	在	提到	的	这	访问	.	[	-	]

但一提到这次访问，她的脸色就阴沉下来。[38]

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['wɜːrid] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ] .

"	**I'll**	**give**	**it**	**up**	**if**	**you're**	**so**	**worried**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**see**	**any**	**reason**	**for**	**not**	**going**	**.**
"	患病的	给	它	向上	如果	你是	所以	担心	,	但	我	不	看	任何	原因	为了	不是	去	.

"如果你这么担心，我就放弃，但我认为没有理由不去。"

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [tuː] [dɪr] [oʊld] ['leɪdiz] [huː] [laɪk] ['praɪvəsi] ,

The	**Misses**	**Gates**	**are**	**probably**	**just**	**two**	**dear**	**old**	**ladies**	**who**	**like**	**privacy**	**,**
这	小姐们	盖茨	是	大概	只是	二	亲爱的	老的	女士们	WHO	喜欢	隐私	,

盖茨太太们大概只是两位喜欢独处的和蔼老太太吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] . "

and	**the**	**neighbors**	**are**	**inclined**	**to**	**gossip**	**.**	**"**
和	这	邻居	是	倾斜	到	闲话	.	"

邻居们都喜欢嚼舌根。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ] , " ['mɪstər] . [fɔːrs] [said] .

"	**I**	**see**	**you**	**have**	**set**	**your**	**heart**	**upon**	**going**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Force**	**sighed**	**.**
"	我	看	你	有	放	你的	心	之上	去	,	"	先生	.	力量	叹了口气	.

"看来你已经下定决心要去了，"福斯先生叹了口气。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ? "

"	**Then**	**you**	**will**	**let**	**me**	**go**	**?**	**"**
"	然后	你	将要	让	我	去	?	"

"那你就会放我走吗？"

" [ə'pɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	**Upon**	**one**	**condition**	**.**	**"**
"	之上	一	状况	.	"

"但有一个条件。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**And**	**what**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	和	什么	是	那	?	"

"那是什么？"

" [ðæt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	**That**	**you**	**get**	**some**	**one**	**to**	**go**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	那	你	得到	一些	一	到	去	和	你	.	"

"找个人陪你一起去。"

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] [wɔːrd] .

"	**I**	**know**	**just**	**the**	**person**	**,**	**Uncle**	**Ward**	**.**
"	我	知道	只是	这	人	,	叔叔	沃德	.

"我知道这个人选，沃德叔叔。"

['kɪti] ['nɔːrɪs] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ] ! "

Kitty	**Norris**	**will**	**be**	**crazy**	**to**	**go**	**!**	**"**
猫咪	诺里斯	将要	是	疯狂的	到	去	!	"

Kitty Norris要是去了肯定会疯掉的！

“ [jʊə(r)] [bəuθ] ['kreɪzi] [tuː; tə] [goʊ] , ” ['mɪstər] . [fɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'flekʃn] .

“	You're	both	crazy	to	go	,	”	Mr	.	Force	returned	with	a	different	inflection	.
“	你是	两个都	疯狂的	到	去	,	”	先生	.	力量	返回	和	一个	不同的	拐点	.

“你们俩去真是疯了，”福斯先生换了个语气说道。

['dɔːrɪs] , ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [aɪ'diːə] , [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [desk] .

Doris	,	highly	pleased	at	her	latest	idea	,	sprang	up	and	rushed	to	the	desk	.
多丽丝	,	高度	高兴	在	她	最新的	主意	,	弹簧	向上	和	匆忙	到	这	桌子	.

多丽丝对自己的最新想法非常满意，她跳起来冲到桌子旁。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

It	took	her	only	a	few	minutes	to	compose	a	letter	to	her	chum	,
它	采取	她	仅有的	一个	很少	分钟	到	撰写	一个	信	到	她	密友	,

她只用了几分钟就给朋友写了一封信。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [meɪl] [bɑːks] ,

and	having	finished	it	,	she	rushed	off	to	the	corner	mail	box	,
和	拥有	完成的	它	,	她	匆忙	离开	到	这	角落	邮件	盒子	,

写完之后，她赶紧跑到街角的邮箱去取信。

['fɪrf(ə)l] [lest] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'gen] .

fearful	lest	her	uncle	change	his	mind	again	.
可怕	免得	她	叔叔	改变	他的	头脑	再次	.

她害怕叔叔再次改变主意。

[ðə; ðiː] [nekst] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

The	next	three	days	she	waited	in	a	tremor	of	excitement	for	a	response	.
这	下一个	三	天	她	等待	在	一个	震颤	的	激动	为了	一个	回复	.

接下来的三天，她激动得浑身颤抖，等待着回复。

[ɑːn] [ðə; ðiː] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ðiː] ['poʊstmən] [brɔːt] [ðə; ðiː] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɪti] .

On	the	fourth	day	the	postman	brought	the	letter	from	Kitty	.
在	这	第四	天	这	邮差	带来	这	信	从	猫咪	.

第四天，邮递员送来了凯蒂的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [briːf] [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] .

It	was	brief	but	very	much	to	the	point	.
它	曾是	简短的	但	非常	很多	到	这	观点	.

虽然简短，但切中要点。

“ [dɪr] ['dɔːri] : ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

“	Dear	Dory	:	”	it	read	.
“	亲爱的	多莉	:	”	它	读	.

上面写着：“亲爱的多莉：”

“ [wɪl] [aɪ] [kʌm] ?

“	Will	I	come	?
“	将要	我	来	?

我会来吗?

[aɪl] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ðiː] [tʃæns] !

I'll	jump	at	the	chance	!
患病的	跳	在	这	机会	!

我绝对不会放过这个机会!

[hɪəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [æt; ət] [lɔkt] [geɪts] ,

Here's	to	a	high	old	time	at	Locked	Gates	,
这里是	到	一个	高的	老的	时间	在	已锁定	盖茨	,

为锁门酒吧的美好旧时光干杯!

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ænd; ənd] [waɪ] !

and	may	we	discover	when	they	were	locked	and	why	!
和	可能	我们	发现	什么时候	他们	是	已锁定	和	为什么	!

愿我们能发现它们何时被锁上以及原因!

[miːt] [ˌem ˈiː] ['wenzdeɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɔːr] : - [treɪn] .

Meet	me	Wednesday	on	the	4	:	40	train	.
见面	我	周三	在	这	4	:	-	火车	.

周三下午 4:40 的火车上见。

[jɔːrz] , ['kɪti] . ” [-]

Yours	,	Kitty	.	”	[	39	]
此致	,	猫咪	.	”	[	-	]

你的，凯蒂。”[39]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['mʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ðæt] [left] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ['kɪtiz] [əˈraɪv(ə)l] .

It	was	already	Monday	and	that	left	only	two	days	before	Kitty's	arrival	.
它	曾是	已经	周一	和	那	左边	仅有的	二	天	前	小猫的	到达	.

已经是星期一了，距离凯蒂的到来只剩两天了。

['dɔːrɪs] [fluː] [əˈbaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [swiːt] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['getɪŋ]

Doris	flew	about	putting	the	suite	in	order	and	spent	a	great	deal	of	time	getting
多丽丝	飞翔	关于	推杆	这	套房	在	命令	和	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	获得

[hɜːr; hər] [kloʊðz] ['redi] [tuː; tə] [pæk] .

her	clothes	ready	to	pack	.
她	衣服	准备好	到	盒	.

多丽丝忙前忙后地收拾套房，还花了大量时间准备打包行李的衣物。

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [meɪd] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

The	problem	was	made	somewhat	difficult	due	to	the	fact	that	she	did	not	know
这	问题	曾是	制成	有些	难的	到期的	到	这	事实	那	她	做过	不是	知道

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] .

what	sort	of	reception	awaited	her	.
什么	种类	的	接待	等待中	她	.

由于她不知道会受到怎样的接待，这个问题变得有些棘手。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪl] [gɪv] ['eni] ['pɑːrtiz] [ɔːr][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself] ,

“	I	don't	know	whether	they'll	give	any	parties	or	not	,	”	she	told	herself	,
”	我	不	知道	无论	他们会	给	任何	各方	或者	不是	,	”	她	讲述	她自己	,

“我不知道他们会不会举办派对，”她对自己说。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz] [ðeɪ] [wəʊnt] .

“	but	my	guess	is	they	won't	.
”	但	我的	猜测	是	他们	惯于	.

但我猜他们不会。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [æt; ət] [hoʊm] .

I'll	take	a	chance	on	it	and	leave	my	evening	gown	at	home	.
患病的	拿	一个	机会	在	它	和	离开	我的	晚上	袍	在	家	.

我决定冒险一试，把晚礼服留在家里。

” [leɪt] ['wenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , ['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

”	Late	Wednesday	afternoon	,	Doris	and	her	uncle	drove	to	the	station	to
”	晚的	周三	下午	,	多丽丝	和	她	叔叔	驾驶	到	这	车站	到

[miːt] ['kɪti] .

meet	Kitty	.
见面	猫咪	.

“星期三下午晚些时候，多丽丝和她的叔叔开车去车站接凯蒂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [læst] [wʌn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

She	was	nearly	the	last	one	off	the	train	and	Doris	was	beginning	to	think
她	曾是	几乎	这	最后的	一	离开	这	火车	和	多丽丝	曾是	开始	到	思考

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

she	had	not	come	,
她	有	不是	来	,

她几乎是最后一个下火车的，多丽丝开始怀疑自己是不是没来成。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

when	she	caught	sight	of	her	in	the	crowd	.
什么时候	她	捕捉	视线	的	她	在	这	人群	.

当她在人群中看到她时。

[ðə; ði]['gɝːlz] [iks'tʃeindʒd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [hʌg] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['dʒæbərɪŋ] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [tuː]

The	girls	exchanged	enthusiastic	hugs	and	fell	to	jabbering	as	excitedly	as	two
这	女孩们	交换	热情的	拥抱	和	跌倒	到	喋喋不休	作为	兴奋地	作为	二

['mægˌpaɪs] ,

magpies	,
喜鹊	,

女孩们热情地拥抱在一起，兴奋地叽叽喳喳起来，就像两只喜鹊一样。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][wɔːrd] ,

or	at	least	so	it	seemed	to	Uncle	Ward	,
或者	在	至少	所以	它	似乎	到	叔叔	沃德	,

至少在沃德叔叔看来是这样。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'nɔːrd] [ʌn'tɪl] ['dɔːrɪs] [ri'kɔːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]

who	was	quite	ignored	until	Doris	recalled	that	she	had	failed	to	introduce	him
WHO	曾是	相当	忽略	直到	多丽丝	召回	那	她	有	失败的	到	介绍	他

.

:
.

他一直被人忽视，直到多丽丝想起自己忘记介绍他了。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi][toʊld] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [smaɪl] .

“	I	feel	as	though	I	know	you	already	,	”	he	told	Kitty	with	his	genial	smile	.
“	我	感觉	作为	尽管	我	知道	你	已经	,	”	他	讲述	猫咪	和	他的	和蔼可亲	微笑	.

“我觉得我好像已经认识你了，”他带着和蔼的笑容对凯蒂说。

“ ['dɔːrɪs][hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] .

“	Doris	has	talked	about	you	almost	continually	.
“	多丽丝	有	谈话	关于	你	几乎	持续	.

“多丽丝几乎一直在谈论你。”

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,

”	He	placed	her	suitcase	in	the	back	of	the	coupé	,
”	他	放置	她	手提箱	在	这	后退	的	这	轿跑车	,

他把她的行李箱放在双门轿车的后座上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

and	the	girls	squeezed	in	beside	him	on	the	front	seat	.
和	这	女孩们	挤压	在	旁	他	在	这	正面	座位	.

女孩们挤在他旁边的前排座位上。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [hoʊm] ,

As	they	drove	toward	home	,
作为	他们	驾驶	朝向	家	,

他们开车回家的路上，

['dɔːrɪs][toʊld][hɜːr; hər] [tʃʌm] [mɔːr] [ə'baʊt] [lɔkt] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Doris	told	her	chum	more	about	Locked	Gates	and	the	reason	why	she	had
多丽丝	讲述	她	密友	更多的	关于	已锁定	盖茨	和	这	原因	为什么	她	有

[plænd] [ðə; ði][trɪp] . [-]

planned	the	trip	.	[	40	]
计划	这	旅行	.	[	-	]

多丽丝向她的朋友讲述了更多关于锁门的故事以及她计划这次旅行的原因。[40]

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['dɔːrɪs] ,

Though	not	as	pretty	as	Doris	,
尽管	不是	作为	漂亮的	作为	多丽丝	,

虽然不如多丽丝漂亮，

['kɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['gɝːlz]
Kitty had a charming personality and was one of the most popular girls
猫咪 有 一个 迷人 性格 和 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 女孩们
[æt; ət] ['bæri] ['mænər] .
at Barry Manor .
在 巴里 庄园 .

凯蒂性格迷人，是巴里庄园最受欢迎的女孩之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
She was very talkative and always ready for a good time .
她 曾是 非常 健谈 和 总是 准备好 为了 一个 好的 时间 .

她非常健谈，总是乐于享受美好时光。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['bæskɪtbɔːl] [ænd; ənd] ['tenɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
If she excelled in basketball and tennis rather than in French and English ,
如果 她 表现出色 在 篮球 和 网球 相当 比 在 法语 和 英语 ,

如果她在篮球和网球方面比在法语和英语方面更出色，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] ,
it was not because of lack of ability ,
它 曾是 不是 因为 的 缺少 的 能力 ,

并非因为能力不足，

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .
but rather because she could never find the time to study .
但 相当 因为 她 可以 绝不 寻找 这 时间 到 学习 .

而是因为她根本抽不出时间学习。

[æt; ət] ['bæri] ['mænər][hɜːr; hər] [ruːm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [frendz]
At Barry Manor her room had always been the gathering place for friends
在 巴里 庄园 她 房间 有 总是 到过 这 采集 地方 为了 朋友们
[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [tiː] ['pɑːrtiz] .
and the scene of many tea parties .
和 这 场景 的 许多 茶 各方 .

在巴里庄园，她的房间一直是朋友们聚会的场所，也是举办许多茶会的地方。

“ [aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]['dɔːrɪs] .
“ I'm so excited about this place we're going to , ” she told Doris .
“ 我是 所以 兴奋的 关于 这 地方 是 去 到 , ” 她 讲述 多丽丝 .

“我对我们要去的这个地方感到非常兴奋，”她告诉多丽丝。

“ [wen] [duː][wiː; wi] [liːv] ? ”
“ When do we leave ? ”
“ 什么时候 做 我们 离开 ? ”

“我们什么时候出发？”

“ [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] ['rʌʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] [tuː] [suːn] .
“ Tomorrow , if that isn't rushing you off too soon .
“ 明天 , 如果 那 不是 匆忙 你 离开 也 很快 .

“明天，如果这不会让你太着急的话。”

['ʌŋk(ə)l][wɔːrd][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃærətɪ] — ”
Uncle Ward is going out of town to raise money for some charity — ”
叔叔 沃德 是 去 出去 的 镇 到 增加 钱 为了 一些 慈善机构 — ”

沃德叔叔要出城去为某个慈善机构筹款——”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [er] [fʌnd] , ” ['mɪstər] . [fɔːrs] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ A little hot air for a fresh air fund , ” Mr . Force interposed .
“ 一个 小的 热的 空气 为了 一个 新鲜的 空气 基金 , ” 先生 . 力量 插入 .

“为新鲜空气基金做点热身吧，”福斯先生插话道。

“ [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊtəri] [klʌb] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

“	A	speech	at	the	Rotary	Club	,	one	at	the	church	,	and	one	at	the
“	一个	演讲	在	这	旋转	俱乐部	,	一	在	这	教会	,	和	一	在	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

Chamber	of	Commerce	.
商会	的	商业	.

“在扶轮社发表一次演讲，在教堂发表一次演讲，在商会发表一次演讲。”

[ðæts] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['deɪz] ['proʊgræm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

That's	the	opening	day's	program	and	it	will	be	about	the	same	for	the
那就是	这	开幕	天	程序	和	它	将要	是	关于	这	相同的	为了	这

[nekst] [mʌnθ] . ”

next	month	.	”
下一个	月	.	”

这就是开幕日的活动安排，接下来一个月也差不多是这样。

“ [ən'les] [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] [lɔkt] [geɪts] [tə'mɑːroʊ] , [wiːl] [biː; bi] [left] [hɪr] [baɪ] [ɑːr'selvz] , ”

“	Unless	we	leave	for	Locked	Gates	tomorrow	,	we'll	be	left	here	by	ourselves	,	”
“	除非	我们	离开	为了	已锁定	盖茨	明天	,	出色地	是	左边	这里	经过	我们自己	,	”

['dɔːrɪs] [ɪk'spleɪnd] .

Doris	explained	.
多丽丝	解释	.

“如果我们明天不去锁门镇，我们就只能留在这里了，”多丽丝解释道。

“ [lets] [goʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”

“	Let's	go	,	by	all	means	.	”
“	我们来吧	去	,	经过	全部	方法	.	”

“我们走吧，当然可以。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	I	thought	you	would	want	to	start	right	away	.
“	我	想法	你	会	想	到	开始	正确的	离开	.

“我以为你会想马上开始。”

[deɪv] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['roʊdstər] . ”

Dave	said	he	would	take	us	down	in	his	roadster	.	”
戴夫	说	他	会	拿	我们	向下	在	他的	敞篷跑车	.	”

戴夫说他会开着他的敞篷跑车带我们去。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] , [tuː] !

“	We'll	have	a	wonderful	time	,	too	!
“	出色地	有	一个	精彩的	时间	,	也	!

“我们也会玩得很开心！”

” ['kɪti] [dɪ'klerd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	Kitty	declared	enthusiastically	.
”	猫咪	声明	踊跃	.

“凯蒂兴奋地宣布道。”

['dɔːrɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .

Doris	nodded	in	agreement	.
多丽丝	点头	在	协议	.

多丽丝点头表示同意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [deɪv] [ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [lɔkt] [geɪts] ,

In	spite	of	what	Dave	and	Jake	had	said	concerning	Locked	Gates	,
在	尽管如此	的	什么	戴夫	和	杰克	有	说	有关	已锁定	盖茨	,

尽管戴夫和杰克曾对“锁着的门”说过那样的话，

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . [-]

she	little	dreamed	of	the	adventure	that	lay	before	her	.	[	41	]
她	小的	梦见	的	这	冒险	那	躺	前	她	.	[	-	]

她做梦也想不到，摆在她面前的将是怎样一番冒险。[41]

“ [aɪ][dʒʌst][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɪti]
“ I just hope we have a real interesting session at this place , ” continued Kitty
“ 我 只是 希望 我们 有 一个 真实的 有趣的 会议 在 这 地方 , ” 持续 猫咪
['gliːfəli] ,
gleefully ,
兴高采烈地 ,

“我只希望我们在这里能有一场真正有趣的会议，”凯蒂兴高采烈地继续说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sə'rɔːrəti] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
“ something to tell the sorority about when we return to school in the fall .
“ 某物 到 告诉 这 姐妹会 关于 什么时候 我们 返回 到 学校 在 这 落下 .

“等我们秋季开学后，可以跟姐妹会的成员们说说这件事。”

[dʒʌst]['fænsi][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ðə; ði]
Just fancy the crowd gathered around us while we tell in a solemn voice the
只是 想要 这 人群 聚集 大约 我们 尽管 我们 告诉 在 一个 庄严 嗓音 这
['mistəriz] [ʌv; əv] [lɔkt] [geɪts] .
mysteries of Locked Gates .
谜团 的 已锁定 盖茨 .

想象一下，当我们用庄严的语气讲述“锁门”的秘密时，周围的人群聚集在一起。

[aɪ] ['riːəli] [hoʊp] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪg'zʌltid] ,
I really hope something exciting does happen to us , Dory , ” she exulted ,
我 真的 希望 某物 激动人心 做 发生 到 我们 , 多莉 , ” 她 欣喜若狂 ,

“我真希望我们能遇到一些令人兴奋的事情，多莉，”她兴奋地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['roʊdstər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
as the roadster swung around the corner ,
作为 这 敞篷跑车 摇摆 大约 这 角落 ,

当敞篷跑车转过街角时，

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hæt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['reɪkɪʃli] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .
throwing her little hat a bit more rakishly over one eye .
投掷 她 小的 帽子 一个 少量 更多的 轻佻地 超过 一 眼睛 .

她更潇洒地把小帽子歪戴在一只眼睛上。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] . ”
“ I'll be disappointed if it doesn't . ”
“ 患病的 是 失望的 如果 它 不 . ”

“如果没能实现，我会很失望的。”

“ ['kɪti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ Kitty , you are very brave just at present .
“ 猫咪 , 你 是 非常 勇敢的 只是 在 展示 .

“凯蒂，你现在真的很勇敢。”

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [dɪ'miːnər] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][bɪg]
Be sure to keep up your present demeanor as we go forth on our big
是 当然 到 保持 向上 你的 展示 风度 作为 我们 去 前进 在 我们的 大的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

在我们踏上这段伟大冒险之旅时，请务必保持你现在的态度。

” [əd'mɒnɪʃ] ['dɔːrɪs] [fɔːrs] ['θɔːtfəli] . [-]
” admonished Doris Force thoughtfully . [42]
” 告诫 多丽丝 力量 深思熟虑 . [-]

“多丽丝·福斯若有所思地告诫道。[42]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[lɔkt] [geɪts]
LOCKED GATES
已锁定 大门

大门紧锁

['kɪti] ['nɔ:rɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pɑ:pjələr][æt; ət] [sku:l] ,
Kitty Norris had always been popular at school ,
猫咪 诺里斯 有 总是 到过 受欢迎的 在 学校 ,

凯蒂·诺里斯在学校一直很受欢迎。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['ɪntu:] [θɪŋz] .
for she had a charming way of fitting into things .
为了 她 有 一个 迷人 方式 的 配件 进入 事物 .

因为她有一种迷人的融入方式。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tʃɪltən] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔrdɛl]
Before she had been in Chilton an hour she felt perfectly acquainted with Wardell
前 她 有 到过 在 奇尔顿 一个 小时 她 毛毡 完美 熟人 和 沃德尔
[fɔ:rs] ,
Force ,
力量 ,

她到奇尔顿不到一个小时，就感觉和沃德尔·福斯非常熟悉了。

['mɪsɪz] . ['mæloʊ] , ['mɑ:rʃmeloʊ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][dʒeɪk] .
Mrs . Mallow , Marshmallow and even Jake .
太太 . 锦葵 , 棉花糖 和 甚至 杰克 .

马洛夫人、棉花糖，甚至还有杰克。

['mɑ:rʃmeloʊ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
Marshmallow in particular took an immediate liking to her and tried to
棉花糖 在 特别的 采取 一个 即时 喜欢 到 她 和 尝试 到
[mə'nɑ:pəlaɪz] [hɜ:r; hər] [taɪm] .
monopolize her time .
独占 她 时间 .

棉花糖尤其喜欢她，并试图独占她的时间。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” ['kɪti] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m]
“ You know , ” Kitty admitted that night , after the girls had gone to their room
“ 你 知道 , ” 猫咪 承认 那 夜晚 , 后 这 女孩们 有 已消失 到 他们的 房间
,
,
,

“你知道，”那天晚上，在女孩们回到房间后，凯蒂承认道。

“ [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk] ['mɑ:rʃl] .
“ I sort of like Marshall .
“ 我 种类 的 喜欢 马歇尔 .

“我有点喜欢马歇尔。”

['hi:z] [soʊ]['dʒɑ:li] . ”
He's so jolly . ”
他是 所以 快乐的 . ”

他真是太开心了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm] , ” ['dɔ:rɪs] [læft] .
“ I thought you were quite taken by him , ” Doris laughed .
“ 我 想法 你 是 相当 已采取 经过 他 , ” 多丽丝 笑了 .

“我还以为你很喜欢他呢，”多丽丝笑着说。

“ [its] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:rʃmeloʊ] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ It's plain to see Marshmallow has taken a distinct liking to you . ”
“ 它是 清楚的 到 看 棉花糖 有 已采取 一个 清楚的 喜欢 到 你 . ”

“很明显，棉花糖非常喜欢你。”

“ ['dɔːrɪs] [fɔːrs] ！ ”
“ Doris Force ! ”
” 多丽丝 力量 ！ ”

“多丽丝·福斯！”

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] .
“ Well , he has .
” 出色地 , 他 有 .

“嗯，他有。”

[tuː] [bæd] ['hiːz] [soʊ][fæt] . ”
Too bad he's so fat . ”
也 坏的 他是 所以 胖的 . ”

可惜他太胖了。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] , ” ['kɪti] [əd'mɪtɪd] .
“ He is a little stout , ” Kitty admitted .
” 他 是 一个 小的 肥硕 , ” 猫咪 承认 .

“他有点胖，”凯蒂承认道。

“ [staʊt] ！
**“ Stout ! **
” 肥硕 ！

“肥硕！

” ['dɔːrɪs] [tiːzd] .
“ Doris teased .
” 多丽丝 戏弄 .

“多丽丝打趣道。”

“ [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] ！ ”
“ How you have fallen ! ”
” 如何 你 有 倒下 ！ ”

“你竟堕落成这样！”

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['iːv(ə)n] , ” ['kɪti] [riˈtɔːtid] .
“ Well , then I guess we're even , ” Kitty retorted .
” 出色地 , 然后 我 猜测 是 甚至 , ” 猫咪 反驳 .

“那看来我们扯平了。”凯蒂反驳道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] — ”
“ You and Dave — ”
” 你 和 戴夫 — ”

“你和戴夫——”

“ [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][bed] , ” ['dɔːrɪs] [ˌɪntər'poʊzd] ['heɪstɪli] ,
“ We'd better be tumbling into bed , ” Doris interposed hastily ,
” 我们会 更好的 是 翻滚 进入 床 , ” 多丽丝 插入 草草 ,

“我们最好赶紧上床睡觉，”多丽丝急忙插话道。

“ [ɔːr][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['restɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][trɪp] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə] [lɔkt] [geɪts] . ” [-]
“ or we won't be rested for our trip tomorrow to Locked Gates . ” [43]
” 或者 我们 惯于 是 休息 为了 我们的 旅行 明天 到 已锁定 盖茨 . ” [-]

“否则我们明天前往锁门镇的旅程就无法得到充分的休息了。”[43]

['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['deɪvɪd] ['tʃeɪmbɚlɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Shortly after eleven o'clock the following morning , David Chamberlin called for the
不久 后 十一 点钟 这 下列的 早晨 , 大卫 张伯伦 称为 为了 这
['gɝːlz] .
girls .
女孩们 .

第二天上午十一点刚过，大卫·张伯伦叫女孩们过来。

['wɔrdɛl] [fɔːrs] [hæd; həd][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['teɪkən][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Wardell	Force	had	of	necessity	taken	an	early	train	out	of	the	city	,
沃德尔	力量	有	的	必要性	已采取	一个	早期的	火车	出去	的	这	城市	,

沃德尔·福斯不得不搭乘早班火车离开这座城市。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][dʒeɪk] , ['mɑːrʃmeloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] .

so	there	were	only	Jake	,	Marshmallow	and	his	mother	to	see	them	off	.
所以	那里	是	仅有的	杰克	,	棉花糖	和	他的	母亲	到	看	他们	离开	.

所以只有杰克、棉花糖和他的妈妈送他们离开。

“ [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , ” [ðə; ði] [plʌmp] [juːθ] ['mɜːmɝd] ['enviəsli] .

“	Wish	I	were	going	,	”	the	plump	youth	murmured	enviously	.
”	希望	我	是	去	,	”	这	丰满	青年	低声说道	羡慕地	.

“真希望我也能去，”胖乎乎的青年羡慕地低声说道。

“ [stɪl] ,

“	Still	,
”	仍然	,

“仍然，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['noʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [daʊn] [ðer; ðər]

I	have	a	sneaking	notion	it	won't	be	as	jolly	as	you	think	down	there
我	有	一个	鬼鬼祟祟	概念	它	惯于	是	作为	快乐的	作为	你	思考	向下	那里

[æt; ət] [lɔkt] [geɪts] . ”

at	Locked	Gates	.	”
在	已锁定	盖茨	.	”

我隐隐觉得，在“锁门”那边，情况可能不像你想的那么愉快。

“ [ðen] [wiːl] ['laɪvn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] ['laɪtli] .

“	Then	we'll	liven	the	place	up	,	”	Doris	declared	lightly	.
”	然后	出色地	活	这	地方	向上	,	”	多丽丝	声明	轻轻	.

“那我们就让这里热闹起来，”多丽丝轻松地说道。

[deɪv] [droʊv] ['ræðər] ['sloʊli] ,

Dave	drove	rather	slowly	,
戴夫	驾驶	相当	缓慢地	,

戴夫开车开得比较慢。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['rʌmsən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

for	neither	he	nor	the	girls	were	eager	to	reach	Rumson	before	the	middle
为了	两者都不	他	也不	这	女孩们	是	渴望的	到	抵达	拉姆森	前	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

of	the	afternoon	.
的	这	下午	.

因为他和女孩们都不想在下午之前到达拉姆森。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [pæk] [ə; eɪ] ['deɪnti]

Doris	and	Kitty	had	gone	to	great	pains	to	prepare	and	pack	a	dainty
多丽丝	和	猫咪	有	已消失	到	伟大的	疼痛	到	准备	和	盒	一个	纤巧

[lʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [plænd] [tuː; tə][stɑːp][sʌm; səm] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

lunch	and	the	three	planned	to	stop	some	place	along	the	road	for	a
午餐	和	这	三	计划	到	停止	一些	地方	沿着	这	路	为了	一个

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

多丽丝和凯蒂费尽心思准备了一份精致的午餐，三人计划在路边找个地方停下来野餐。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌltri] .

The	day	was	unpleasantly	warm	and	sultry	.
这	天	曾是	令人不快的	温暖的	和	闷热	.

这一天天气闷热难耐。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['rʌmsən] ,

As	they	took	the	main	highway	leading	to	Rumson	,
作为	他们	采取	这	主要的	公路	领导	到	拉姆森	,

他们沿着通往拉姆森的主干道行驶时，

['dɔːrɪs] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['skætərd] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˌoʊvər'hed]

Doris	glanced	anxiously	at	the	scattered	clouds	which	were	to	be	seen	overhead
多丽丝	瞥了一眼	焦虑地	在	这	疏散	云	哪个	是	到	是	已见	开销

.

:

.

多丽丝焦急地望着头顶上稀疏的云朵。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pɪknɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hope	it	doesn't	rain	and	spoil	our	picnic	,	”	she	said	.
“	我	希望	它	不	雨	和	剧透	我们的	野餐	,	”	她	说	.

“我希望不要下雨，破坏我们的野餐，”她说。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [deɪv] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	I	don't	think	it	will	,	”	Dave	replied	.
“	哦	,	我	不	思考	它	将要	,	”	戴夫	回复	.

“哦，我觉得不会，”戴夫回答道。

“ [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [klɪr] .

“	The	sky	is	almost	clear	.
“	这	天空	是	几乎	清除	.

天空几乎晴朗。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

”	It	was	true	that	the	sun	was	shining	brightly	,
”	它	曾是	真的	那	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

“太阳的确照耀着大地，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʌl] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] ['dɔːrɪs] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] .

but	the	sky	had	a	dull	appearance	which	Doris	did	not	like	.
但	这	天空	有	一个	乏味的	外貌	哪个	多丽丝	做过	不是	喜欢	.

但天空显得阴沉沉的，多丽丝不喜欢这种景象。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['moʊtərd] [ə'lɔːŋ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['mætər]

However	,	as	they	motored	along	enjoying	the	scenery	,	she	forgot	the	matter
然而	,	作为	他们	机动车	沿着	享受	这	风景	,	她	忘了	这	事情

[kəm'pliːtli] . [-]

completely	.	[	44	]
完全地	.	[	-	]

然而，当他们驾车行驶，欣赏沿途风景时，她完全忘记了这件事。[44]

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['hʌŋgri] , ” [deɪv] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [nuːn] .

“	I'm	beginning	to	get	hungry	,	”	Dave	announced	as	it	approached	noon	.
“	我是	开始	到	得到	饥饿的	,	”	戴夫	宣布	作为	它	接近	中午	.

“我开始饿了，”临近中午时分，戴夫宣布道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːp] .

“	We	may	as	well	begin	to	look	for	a	good	place	to	stop	.
“	我们	可能	作为	出色地	开始	到	看	为了	一个	好的	地方	到	停止	.

“我们不妨开始寻找一个合适的落脚之处。”

” ['prez(ə)ntli] , ['dɔːrɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'træktɪv] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ə'hed] .

”	Presently	,	Doris	caught	sight	of	an	attractive	grove	of	trees	ahead	.
”	目前	,	多丽丝	捕捉	视线	的	一个	吸引人的	树林	的	树木	前方	.

“这时，多丽丝看到了前方一片迷人的树林。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][spɑːt] !
“ That's just the spot !
” 那就是 只是 这 点 !

“就是这里！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

“ [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
“ Cool and shady and not too close to the road .
” 凉爽的 和 阴凉 和 不是 也 关闭 到 这 路 .

“凉爽阴凉，而且离马路不太近。”

” [deɪv] [paːkt] [ðə; ði] ['roʊdstər] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['hæmpər]['oʊvər]
” Dave parked the roadster just off the highway and they took the hamper over
[tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] .
to the grove .
到 这 树林 .

“戴夫把敞篷跑车停在高速公路旁，然后他们把篮子搬到了小树林里。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] , ” ['kɪti] [ə'pruːvd] .
“ This is a dandy place , ” Kitty approved .
” 这 是 一个 花花公子 地方 , ” 猫咪 得到正式认可的 .

“这地方真不错，”凯蒂赞许道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
“ I believe there's a spring back there among the rocks .
” 我 相信 有 一个 春天 后退 那里 之中 这 岩石 .

“我相信那边岩石间有一处泉眼。”

” [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [saɪn] .
” Dave had been gazing thoughtfully toward a sign .
” 戴夫 有 到过 凝视 深思熟虑 朝向 一个 符号 .

戴夫一直若有所思地望着一个标志牌。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm not sure that we should have stopped here , ” he said .
” 我是 不是 当然 那 我们 应该 有 停止 这里 , ” 他 说 .

“我不确定我们是否应该在这里停下来，”他说。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['dɔːrɪs] [di'mɑːndid] ['kwɪkli] .
” Doris demanded quickly .
” 多丽丝 要求 迅速地 .

“多丽丝迅速地要求道。”

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kæmpt] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɛnvɪl]
“ We seem to have camped pretty close to the entrance to the Glenville
” 我们 似乎 到 有 露营 漂亮的 关闭 到 这 入口 到 这 格伦维尔
['roʊdhaʊs] .
Roadhouse .
路边旅馆 .

“我们似乎在离格伦维尔路边旅馆入口很近的地方扎营了。”

[haʊ'evər] , [wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] ['prɑːpərti] . ”

However	,	we're	not	on	their	property	.	”
然而	,	是	不是	在	他们的	财产	.	”

但是，我们并没有进入他们的地盘。

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

“	What	difference	does	it	make	?
”	什么	不同之处	做	它	制作	?

“这有什么区别呢？”

” ['kɪti] [æskt] ['ɪnəsntli] .

”	Kitty	asked	innocently	.
”	猫咪	问	天真地	.

“凯蒂天真地问道。”

“ [wel] — ” [deɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	Well	—	”	Dave	hesitated	.
”	出色地	—	”	戴夫	犹豫了一下	.

“嗯——”戴夫犹豫了一下。

“ [ðɪs] ['roʊdhaʊs] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] . ”

“	This	roadhouse	doesn't	have	much	of	a	reputation	,	so	I've	been	told	.	”
”	这	路边旅馆	不	有	很多	的	一个	名声	,	所以	我已经	到过	讲述	.	”

“我听说这家路边小店名气不大。”

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] , ” ['dɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] .

“	Perhaps	we	had	better	leave	,	”	Doris	suggested	.
”	也许	我们	有	更好的	离开	,	”	多丽丝	建议	.

“或许我们最好离开，”多丽丝建议道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [spred] [aʊt] , ” ['kɪti] [kəm'pleɪnd] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]

“	We	have	everything	all	spread	out	,	”	Kitty	complained	,	“	and	this	is	the	nicest
”	我们	有	一切	全部	传播	出去	,	”	猫咪	抱怨	,	“	和	这	是	这	最友善的

[groʊv] [wiːv] [pæst] .

grove	we've	passed	.
树林	我们已经	通过了	.

“我们把所有东西都铺开了，”凯蒂抱怨道，“这是我们经过的最漂亮的树林。”

[wɪə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdhaʊs] . ”

We're	not	even	within	sight	of	the	roadhouse	.	”
是	不是	甚至	之内	视线	的	这	路边旅馆	.	”

我们连路边旅馆的视线都看不到。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ” [deɪv] [ə'griːd] .

“	I	don't	believe	it	will	do	any	harm	to	stay	here	,	”	Dave	agreed	.
”	我	不	相信	它	将要	做	任何	伤害	到	停留	这里	,	”	戴夫	同意	.

“我觉得留在这里不会有什么坏处，”戴夫同意道。

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'gen] . ” [-]

“	We'll	soon	be	on	our	way	again	.	”	[	45	]
”	出色地	很快	是	在	我们的	方式	再次	.	”	[	-	]

“我们很快就会再次上路。”[45]

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['lʌntʃən] .

They	sat	down	and	began	to	eat	luncheon	.
他们	卫星	向下	和	开始	到	吃	午餐	.

他们坐下开始吃午饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪn] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [aɪs] - [koʊld] [ˌlemə'neɪd] , ['sæləd] , ['pɪkəlz] , [ænd; ənd]

There	were	thin	sandwiches	,	ice	-	cold	lemonade	,	salad	,	pickles	,	and
那里	是	薄的	三明治	,	冰	-	寒冷的	柠檬水	,	沙拉	,	泡菜	,	和

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] [dɪ'lɪʃəs] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪk] .

some	of	Mrs	.	Mallow's	delicious	cookies	and	cake	.
一些	的	太太	.	锦葵	可口的	曲奇饼	和	蛋糕	.

有薄薄的三明治、冰镇柠檬水、沙拉、腌菜，还有一些马洛太太做的美味饼干和蛋糕。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

Long	before	they	had	finished	,	they	realized	that	their	imaginations	had	been
长的	前	他们	有	完成的	,	他们	已实现	那	他们的	想象力	有	到过

[mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['æpitaits] .

more	ambitious	than	their	appetites	.
更多的	雄心勃勃	比	他们的	食欲	.

在他们完成之前很久，他们就意识到他们的想象力比他们的食欲更强大。

“ [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” ['kɪti] [groʊn] .

“	I	can't	eat	another	thing	,	”	Kitty	groaned	.
“	我	不能	吃	其他	事物	,	”	猫咪	呻吟	.

“我什么都吃不下了，”凯蒂呻吟道。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [let] [ðiːz] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] [goʊ] [tuː; tə] [weɪst] , ” [deɪv] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self]

“	It's	a	shame	to	let	these	sandwiches	go	to	waste	,	”	Dave	excused	himself
“	它是	一个	耻辱	到	让	这些	三明治	去	到	浪费	,	”	戴夫	已原谅	他自己

,

,

,

“这些三明治浪费掉太可惜了，”戴夫找了个借口说道。

[sə'lɛktɪŋ] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .

selecting	one	made	of	chicken	.
选择	一	制成	的	鸡	.

选择一款鸡肉制品。

“ [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [baɪt] , ” ['dɔːrɪs] [derd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

“	Bet	you	can't	take	it	all	in	one	bite	,	”	Doris	dared	him	on	.
“	赌注	你	不能	拿	它	全部	在	一	咬	,	”	多丽丝	敢于	他	在	.

“我打赌你一口吃不完，”多丽丝挑衅道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

“	A	little	thing	like	that	?
“	一个	小的	事物	喜欢	那	?

“就这么点小事？”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !

Just	watch	me	!
只是	手表	我	!

看着吧！

[waɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] !

Why	you're	not	looking	!
为什么	你是	不是	寻找	!

你为什么不找找！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['dɔːrɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] .

”	It	was	true	that	Doris	was	no	longer	interested	.
”	它	曾是	真的	那	多丽丝	曾是	不	更长	感兴趣的	.

“多丽丝确实不再感兴趣了。”

[ə; eɪ] [red] ['roʊdstər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdhaʊs] ,

A	red	roadster	had	turned	into	the	lane	leading	to	the	roadhouse	,
一个	红色的	敞篷跑车	有	转向	进入	这	车道	领导	到	这	路边旅馆	,

一辆红色敞篷跑车拐进了通往路边旅馆的小路，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['draɪvɚz] [feɪs] .

and	she	had	caught	a	glimpse	of	the	driver's	face	.
和	她	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	司机	脸	.

她瞥见了司机的脸。

“ [its] [ðæt] [seɪm] [mæn][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] !

“	It's	that	same	man	we	saw	at	the	aviation	meet	!
”	它是	那	相同的	男人	我们	锯	在	这	航空	见面	!

“就是我们在航空展上见到的那个人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ ['evɪdəntli] , [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['roʊdhaʊs] . ”

“	Evidently	,	he	intends	to	have	luncheon	at	the	roadhouse	.	”
”	显然	,	他	意图	到	有	午餐	在	这	路边旅馆	.	”

“显然，他打算在路边餐馆吃午饭。”

“ [mʌst; məst][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ” [deɪv] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Must	not	care	much	for	his	reputation	,	”	Dave	returned	.
”	必须	不是	关心	很多	为了	他的	名声	,	”	戴夫	返回	.

“看来他不太在意自己的名声，”戴夫回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , ” ['dɔːrɪs] [sed] ['kwaɪətli] .

“	You	know	,	I	don't	like	this	place	,	”	Doris	said	quietly	.
”	你	知道	,	我	不	喜欢	这	地方	,	”	多丽丝	说	悄悄	.

“你知道吗，我不喜欢这个地方，”多丽丝轻声说道。

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [lets] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . ”

“	Now	that	we've	finished	eating	,	let's	be	on	our	way	.	”
”	现在	那	我们已经	完成的	吃	,	我们来吧	是	在	我们的	方式	.	”

“既然我们已经吃完了，那就走吧。”

“ [raɪt] - [oʊ] !

“	Right	-	o	!
”	正确的	-	o	!

“好的！”

” [deɪv] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæmpər] . [-]

”	Dave	sprang	up	and	began	to	pack	the	dishes	into	the	hamper	.	[	46	]
”	戴夫	弹簧	向上	和	开始	到	盒	这	菜肴	进入	这	阻碍	.	[	-	]

“戴夫跳起来，开始把碗碟装进篮子里。[46]

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊdstər] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ][skaɪ]

As	he	placed	the	basket	into	the	rear	of	the	roadster	he	surveyed	the	sky
作为	他	放置	这	篮子	进入	这	后部	的	这	敞篷跑车	他	调查	这	天空

[ænd; ənd] [fraund] ['slaɪtli] .

and	frowned	slightly	.
和	皱眉	轻微地	.

他把篮子放进敞篷跑车的后座时，抬头看了看天空，微微皱起了眉头。

“ [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [reɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	It's	beginning	to	look	more	like	rain	than	it	did	,	”	he	admitted	.
”	它是	开始	到	看	更多的	喜欢	雨	比	它	做过	,	”	他	承认	.

“现在看来，下雨的几率比之前更大了，”他承认道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːd] ['betər] [meɪk] [fʊl] [stiːm] [ə'hed] [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

“	I'm	afraid	we'd	better	make	full	steam	ahead	or	we	may	get	caught	in	a	storm	.
”	我是	害怕的	我们会	更好的	制作	满的	蒸汽	前方	或者	我们	可能	得到	捕捉	在	一个	风暴	.

“恐怕我们最好全速前进，否则可能会被困在暴风雨中。”

" ['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
" Kitty and Doris did not hear ,
" 猫咪 和 多丽丝 做过 不是 听到 ,

"凯蒂和多丽丝没有听到，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]
for their attention had been attracted to a little brown dog which stood in
为了 他们的 注意力 有 到过 吸引 到 一个 小的 棕色的 狗 哪个 站立 在
[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] ,
the roadway regarding them with wistful ,
这 道路 关于 他们 和 怅惘 ,

因为他们的注意力被一只站在路边、眼神迷离地望着他们的棕色小狗吸引了。

['frendli] [aɪz] .
friendly eyes .
友好的 眼睛 .

友善的眼神。

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] [kjuːt] !
" Oh , isn't he cute !
" 哦 , 不是 他 可爱的 !

"哦，他是不是很可爱！"

" ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" Doris exclaimed .
" 多丽丝 惊呼 .

"多丽丝惊呼道。"

" [hɪr] , ['dɔgi] !
" Here , doggie !
" 这里 , 狗 !

"来，狗狗！"

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][fɜːrst] [bækt] ['tɪmɪdli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [kən'tɪnjuːd]
" The little animal first backed timidly away and then , as the girls continued
" 这 小的 动物 第一的 支持的 胆怯地 离开 和 然后 , 作为 这 女孩们 持续
[tuː; tə][koʊks] ,
to coax ,
到 哄 ,

"这只小动物起初胆怯地后退，然后，随着女孩们继续哄骗，

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]
hesitated , and finally came a few steps toward them , wagging his tail
犹豫了一下 , 和 最后 来了 一个 很少 步骤 朝向 他们 , 摇尾巴 他的 尾巴
[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
in a friendly way .
在 一个 友好的 方式 .

它犹豫了一下，最终朝他们走了几步，友好地摇着尾巴。

[æz; əz]['dɔːrɪs] [stuːpt] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [bɑːrk] ,
As Doris stooped to pat him on the head he gave a pleased bark ,
作为 多丽丝 弯腰 到 拍 他 在 这 头 他 给予 一个 高兴 吠 ,

多丽丝弯下腰去拍他的头，他高兴地吠了一声。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['iːgərli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] .
and raising up on his hind legs , eagerly offered her his right paw .
和 提高 向上 在 他的 后 腿 , 急切地 提供 她 他的 正确的 爪子 .

他用后腿站起身来，急切地伸出右爪。

“ [hiː; hi] [noʊz] [trɪks] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .
“ He knows tricks , ” Doris declared .
“ 他 知道 技巧 , ” 多丽丝 声明 .

“他会耍花招，”多丽丝说道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [huː] [oʊnz] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Oh , I wonder who owns him ? ”
“ 哦 , 我 想知道 WHO 拥有 他 ? ”

“哦，我很好奇他是谁的？”

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] , ” [deɪv] [toʊld][hɜːr; hər] .
“ Looks to me like a stray dog , ” Dave told her .
“ 看起来 到 我 喜欢 一个 流浪 狗 , ” 戴夫 讲述 她 .

“我看它像只流浪狗，”戴夫告诉她。

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['kɑːlər] [ɔːr] ['laɪs(ə)ns] .
“ He hasn't any collar or license .
“ 他 还没有 任何 衣领 或者 执照 .

“他没有项圈，也没有驾照。”

[ðə; ði] [dɔːg] ['kætʃər; 'ketʃər] [wɪl] ['laɪkli] [get] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”
The dog catcher will likely get him before long . ”
这 狗 捕手 将要 可能 得到 他 前 长的 . ”

“捕狗队可能很快就会把他抓走。”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Not if I can help it !
“ 不是 如果 我 能 帮助 它 !

“只要我能阻止，就不会！”

” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .
” Doris declared .
” 多丽丝 声明 .

“多丽丝说道。”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”
“ If he doesn't belong to anyone , we can take him with us . ”
“ 如果 他 不 属于 到 任何人 , 我们 能 拿 他 和 我们 . ”

“如果他没有主人，我们可以把他带走。”

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ?
“ What will the Misses Gates say when you come dragging him in ?
“ 什么 将要 这 小姐们 盖茨 说 什么时候 你 来 拖拽 他 在 ?

“当你把他拖进来的时候，盖茨太太们会怎么说？”

” [deɪv] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” Dave asked with a smile .
” 戴夫 问 和 一个 微笑 .

“戴夫笑着问道。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ker] .
“ Oh , they won't care .
“ 哦 , 他们 惯于 关心 .

“哦，他们不会在意的。”

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! ” [-]
He's such a darling ! ” [47]
他是 这样的 一个 亲爱的 ! ” [-]

他真是个可爱的人！[47]

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [neɪm] [hɪm; ɪm] ?
“ What shall we name him ?
“ 什么 将 我们 姓名 他 ?

我们该给他取什么名字呢?

" ['kɪti] ['kwestʃənd] .
" Kitty questioned .
" 猫咪 被质问 .

"凯蒂问道。"

" [lets] [kɔːl][hɪm; ɪm][wægz] , " ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Let's call him Wags , " Doris exclaimed impulsively .
" 我们来吧 称呼 他 摇尾巴 , " 多丽丝 惊呼 冲动地 .

"我们就叫他瓦格斯吧,"多丽丝脱口而出。

" [ðə; ði] [neɪm] [siːmz] [ə'proʊpriət] .
" The name seems appropriate .
" 这 姓名 似乎 合适的 .

"这个名字似乎很贴切。"

" [wægz][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['snʌgəld] [daʊn]
" Wags had no objection to entering the car and snuggled down
" 摇尾巴 有 不 异议 到 进入 这 车 和 依偎着 向下
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
comfortably between the two girls .
舒适地 之间 这 二 女孩们 .

"Wags 并不反对进入车内，舒服地蜷缩在两个女孩中间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [deɪv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
With an anxious glance at the sky , Dave started the engine .
和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 天空 , 戴夫 开始 这 引擎 .

戴夫焦急地抬头看了一眼天空，然后发动了引擎。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [stɔːrm] [ɪz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Looks like a big storm is rolling up , " he said .
" 看起来 喜欢 一个 大的 风暴 是 滚动 向上 , " 他 说 .

"看来一场大风暴要来了,"他说。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wægz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n]
The girls had been so interested in Wags that they had paid scant attention
这 女孩们 有 到过 所以 感兴趣的 在 摇尾巴 那 他们 有 有薪酬的 稀少 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
to the clouds ,
到 这 云 ,

女孩们对瓦格斯太过感兴趣，以至于几乎没有注意到云朵。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz]['dɔːrɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
but now as Doris looked about , she was alarmed .
但 现在 作为 多丽丝 看起来 关于 , 她 曾是 惊慌 .

但现在，当多丽丝环顾四周时，她感到惊恐。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
The air was oppressive and not a breath of wind was stirring .
这 空气 曾是 压迫性的 和 不是 一个 气息 的 风 曾是 搅拌 .

空气闷热难耐，一丝风也没有。

['hevi] [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] ['oʊvər]
Heavy black clouds had loomed up in the west and rapidly were spreading over
重的 黑色的 云 有 迫近 向上 在 这 西方 和 快速 是 传播 超过
[ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ] .
the entire sky .
这 全部的 天空 .

西方天空乌云密布，迅速蔓延，遮蔽了整个天空。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə] [lɔkt] [geɪts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌjuː ˈes] , ” [deɪv] [sed]

“	I	think	I	can	get	you	to	Locked	Gates	before	it	strikes	us	,	”	Dave	said
”	我	思考	我	能	得到	你	到	已锁定	盖茨	前	它	罢工	我们	,	”	戴夫	说

['grɪmli] ,

grimly	,
阴沉地	,

“我想我可以在它袭击我们之前把你送到锁门镇，”戴夫神情凝重地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['gɪrz] [ænd; ənd] [stept] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][gæs]['ped(ə)l] .

as	he	shifted	gears	and	stepped	heavily	on	the	gas	pedal	.
作为	他	转移	齿轮	和	步	重度	在	这	气体	踏板	.

他换挡并重重地踩下油门。

“ [hoʊld] [taɪt] !

“	Hold	tight	!
”	抓住	紧的	!

“抓紧了！ ”

” [ðə; ði] ['roʊdstər] ['ferli] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

”	The	roadster	fairly	shot	down	the	road	.
”	这	敞篷跑车	相当	射击	向下	这	路	.

“那辆敞篷跑车飞快地沿着道路飞驰而去。”

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [krept] ['ʌpwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] ,

As	the	figures	crept	upwards	on	the	tape	of	the	speedometer	,
作为	这	数据	悄悄地爬	向上	在	这	磁带	的	这	速度表	,

随着速度表上的数字缓慢上升，

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Doris	and	Kitty	clung	to	each	other	.
多丽丝	和	猫咪	紧紧抓住	到	每个	其他	.

多丽丝和凯蒂紧紧地抱在一起。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [wiːv] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Not	until	the	car	began	to	rock	and	weave	on	the	road	,
不是	直到	这	车	开始	到	岩石	和	编织	在	这	路	,

直到汽车开始在路上摇晃不定，

[dɪd] [deɪv] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] ['slaɪtli] .

did	Dave	reduce	his	speed	and	then	only	slightly	.
做过	戴夫	减少	他的	速度	和	然后	仅有的	轻微地	.

戴夫确实减速了，而且只是略微减速而已。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['roʊdstər] ['stedi] [ænd; ənd] ['hændəld] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

However	,	he	held	the	roadster	steady	and	handled	the	wheel	with	such	a
然而	,	他	握住	这	敞篷跑车	稳定的	和	处理	这	车轮	和	这样的	一个

[ʃʊr] [hænd] ,

sure	hand	,
当然	手	,

然而，他稳稳地握住跑车，操控方向盘的手也十分稳健。

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] . [-]

that	the	girls	had	confidence	in	his	driving	.	[	48	]
那	这	女孩们	有	信心	在	他的	驾驶	.	[	-	]

女孩们对他的驾驶技术很有信心。[48]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

It	was	the	appearance	of	the	sky	which	frightened	them	.
它	曾是	这	外貌	的	这	天空	哪个	害怕	他们	.

令他们感到恐惧的是天空的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [blɔtid] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪd] -

The	sun	had	been	entirely	blotted	from	sight	,	and	though	it	was	mid	-
这	太阳	有	到过	完全	印迹	从	视线	,	和	尽管	它	曾是	中	-

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

太阳完全被遮蔽了，虽然已是下午时分，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪrli] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] .

it	seemed	nearly	as	dark	as	night	.
它	似乎	几乎	作为	黑暗的	作为	夜晚	.

外面黑得几乎跟晚上一样。

[deɪv] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedlaɪts] .

Dave	snapped	on	the	headlights	.
戴夫	啪啪	在	这	前大灯	.

戴夫打开了车头灯。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɔkt] [geɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks] ,

“	I'll	get	you	to	Locked	Gates	before	the	storm	breaks	,
“	患病的	得到	你	到	已锁定	盖茨	前	这	风暴	休息	,

“暴风雨来临之前，我会带你到锁门镇。”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

”	he	announced	in	relief	as	they	rounded	a	sharp	curve	and	came	within	sight
”	他	宣布	在	宽慰	作为	他们	圆润	一个	锋利的	曲线	和	来了	之内	视线

[ʌv; əv] ['rʌmsən] .

of	Rumson	.
的	拉姆森	.

“当他们绕过一个急弯，看到拉姆森时，他如释重负地宣布道。”

“ ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .

“	Fortunately	,	the	place	is	right	at	the	edge	of	town	.
“	幸运的是	,	这	地方	是	正确的	在	这	边缘	的	镇	.

“幸运的是，这个地方就在城郊。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

”	A	few	minutes	later	,
”	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪts] [ɪ'steɪt] .

he	brought	the	car	to	a	groaning	halt	in	front	of	the	old	Gates	estate	.
他	带来	这	车	到	一个	呻吟	停止	在	正面	的	这	老的	盖茨	财产	.

他把车嘎吱一声停在了老盖茨庄园前。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

In	the	gathering	darkness	the	girls	caught	but	a	glimpse	of	the	large	,
在	这	采集	黑暗	这	女孩们	捕捉	但	一个	一瞥	的	这	大的	,

在渐浓的夜色中，女孩们只瞥见了那庞然大物一眼，

['ræmblɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

rambling	house	which	was	set	back	some	distance	from	the	road	,
漫无边际	房子	哪个	曾是	放	后退	一些	距离	从	这	路	,

那是一栋离路边有一段距离的宽敞房子，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd]

but	that	was	sufficient	to	assure	them	that	it	was	gloomy	and
但	那	曾是	充足的	到	保证	他们	那	它	曾是	阴沉	和

[fər'bɪdɪŋ] .

forbidding	.
禁止	.

但这足以让他们确信那里阴森恐怖。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [deɪv] [sed] ['brɪskli] .
“ Here you are , ” Dave said briskly .
“ 这里 你 是 , ” 戴夫 说 轻快地 .

“给你，”戴夫干脆利落地说道。

“ [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər] ! ”
“ Nice place for a murder ! ”
“ 好的 地方 为了 一个 谋杀 ! ”

“真是个适合杀人的好地方！”

“ [ʊx；ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

” ['dɔːrɪs] ['mɝːmɝd] .
” Doris murmured .
” 多丽丝 低声说道 .

“多丽丝低声说道。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [her] [stænd][ɑːn][end] ! ”
“ You make my hair stand on end ! ”
“ 你 制作 我的 头发 站立 在 结尾 ! ”

“你让我毛骨悚然！”

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm] , ” ['kɪti] [sed] ['nɜːrvəsli] .
“ I almost wish we hadn't come , ” Kitty said nervously .
“ 我 几乎 希望 我们 之前没有 来 , ” 猫咪 说 紧张地 .

“我真希望我们没来过，”凯蒂紧张地说。

“ [oʊ] , ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , everything's all right .
“ 哦 , 一切都是 全部 正确的 .

“哦，一切都好。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .
I was only joking .
我 曾是 仅有的 开玩笑 .

我只是开玩笑。

” [deɪv] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [geɪts] [wɪtʃ]
” Dave sprang from the car and went over to try the double gates which
” 戴夫 弹簧 从 这 车 和 去 超过 到 尝试 这 双倍的 大门 哪个
[bɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
barred the entrance .
禁止 这 入口 .

“戴夫跳下车，走过去试图打开挡住入口的双扇大门。”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
“ Just as I thought !
“ 只是 作为 我 想法 !

“果然不出我所料！”

[lɔkt] ! ”
Locked ! ”
已锁定 ! ”

已锁定！

“ [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ɪn] ?
“ Then how are we to get in ?
“ 然后 如何 是 我们 到 得到 在 ?

“那我们该怎么进去呢？”

" ['dɔːrɪs] ['kwestʃənd] .
" Doris questioned .
" 多丽丝 被质问 .

多丽丝问道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
" There's an entrance at the rear .
" 有 一个 入口 在 这 后部 .

"后面有个入口。"

[ges] [ðiːz] [geɪts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɔkt] .
Guess these gates are always kept locked .
猜测 这些 大门 是 总是 保留 已锁定 .

看来这些大门总是锁着的。

[wiːl] [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] . " [-]
We'll try the other gate . " [49]
出色地 尝试 这 其他 门 . " [-]

我们试试另一个门。"[49]

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdstər] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ,
Driving the roadster down a side street ,
驾驶 这 敞篷跑车 向下 一个 边 街道 ,

驾驶敞篷跑车驶入一条小街，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [ə'laɪt] .
he found the back entrance and helped the girls to alight .
他 成立 这 后退 入口 和 帮助 这 女孩们 到 点燃 .

他找到了后门，并帮助女孩们下了车。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
As he picked up their suitcases to take them to the door ,
作为 他 挑选 向上 他们的 行李箱 到 拿 他们 到 这 门 ,

他拿起他们的行李箱，准备把它们拿到门口。

['dɔːrɪs] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] .
Doris glanced again at the storm clouds .
多丽丝 瞥了一眼 再次 在 这 风暴 云 .

多丽丝又瞥了一眼暴风云。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
A streak of lightning flashed across the sky ,
一个 条纹 的 闪电 闪光灯 穿过 这 天空 ,

一道闪电划破夜空，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ən'les] [deɪv] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn]
and she knew that unless Dave started back at once , he would be caught in
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

她知道，除非戴夫立刻返回，否则他会被雨淋湿。

" [daunt] ['baːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" Don't bother to take us to the door , " she commanded .
" 不 打扰 到 拿 我们 到 这 门 , " 她 命令 .

"不用送我们到门口了，"她命令道。

" [stɑːrt][fɔːr; fər] ['tʃɪltən] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! "
" Start for Chilton this minute ! "
" 开始 为了 奇尔顿 这 分钟 ! "

"奇尔顿队，立刻出发！"

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . , ” [hiː; hi][prəu'testid]

“	I	don't	like	to	leave	you	here	until	I	know	everything	is	O	.	K	.	,	”	he	protested
”	我	不	喜欢	到	离开	你	这里	直到	我	知道	一切	是	哦	.	K	.	,	”	他	抗议

.

:

.

“在确定一切都好之前，我不想把你留在这里，”他抗议道。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [deɪv] .

“	It's	only	a	step	to	the	door	,	Dave	.
”	它是	仅有的	一个	步	到	这	门	,	戴夫	.

“戴夫，离门口只有一步之遥了。”

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][dəunt] [weɪt] . ”

Be	a	good	boy	and	don't	wait	.	”
是	一个	好的	男生	和	不	等待	.	”

乖乖的，别等了。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] ,

“	Well	,	since	you	insist	,	I	will	start	,
”	出色地	,	自从	你	坚持	,	我	将要	开始	,

“好吧，既然你坚持，那我就先开始了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊdz] [meɪ] [get] ['slɪpəri] .

because	it	looks	like	a	storm	and	the	roads	may	get	slippery	.
因为	它	看起来	喜欢	一个	风暴	和	这	道路	可能	得到	滑	.

因为看起来像是要下暴雨，路面可能会湿滑。

” ['heɪstɪli] [ðə; ðɪ] [θriː] [sed] [ˌgʊd'baɪ]

”	Hastily	the	three	said	goodbye
”	草草	这	三	说	再见

三人匆匆道别。

[ænd; ənd] [deɪv] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['roʊdstər] .

and	Dave	sprang	into	the	roadster	.
和	戴夫	弹簧	进入	这	敞篷跑车	.

戴夫跳进了敞篷跑车。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][hæd; həd] ['mænɪdʒd]

He	slammed	the	door	shut	and	was	gone	before	the	girls	had	managed
他	猛烈抨击	这	门	关闭	和	曾是	已消失	前	这	女孩们	有	管理

[tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ðɪ] [geɪt] .

to	unfasten	the	gate	.
到	解开	这	门	.

他砰地一声关上门，在女孩们来得及打开大门之前就离开了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['spuːki] , ” ['kɪti] ['kweɪvəd] .

“	It	does	look	spooky	,	”	Kitty	quavered	.
”	它	做	看	幽灵般的	,	”	猫咪	颤抖	.

“看起来确实有点吓人，”凯蒂颤抖着说。

['dɔːrɪs] [læft] [ʌn'sɜːrtnli] .

Doris	laughed	uncertainly	.
多丽丝	笑了	不确定性	.

多丽丝尴尬地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn] [kriːkɪŋ] ['hɪndʒɪz] .

She	managed	to	open	the	gate	and	it	swung	back	on	creaking	hinges	.
她	管理	到	打开	这	门	和	它	摇摆	后退	在	嘎吱作响	铰链	.

她设法打开了大门，大门吱呀一声从铰链上摆了回来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

A	sudden	breath	of	wind	struck	her	face	and	went	whistling	through	the	trees
一个	突然	气息	的	风	击	她	脸	和	去	吹口哨	通过	这	树木

.

:

.

一阵突如其来的风吹拂过她的脸庞，呼啸着穿过树林。

[ðə; ði] [haʊs] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['ʃrʌbəri] , [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['diːpəst] [gluːm] , [ænd; ənd] [noʊ]

The	house	,	half	-	hidden	by	shrubbery	,	was	shrouded	in	deepest	gloom	,	and	no
这	房子	,	一半	-	隐	经过	灌木	,	曾是	被遮蔽的	在	最深处	愁云	,	和	不

[laɪt] ['glɪməd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

light	glimmered	from	the	windows	.
光	闪烁	从	这	视窗	.

房子被灌木丛遮蔽了一半，笼罩在一片漆黑之中，窗户里没有一丝光亮。

['dɔːrɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] .

Doris	hesitated	as	she	picked	up	her	suitcase	.
多丽丝	犹豫了一下	作为	她	挑选	向上	她	手提箱	.

多丽丝拿起行李箱时犹豫了一下。

['kɪti] [held] [bæk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wægz] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['ventʃər] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] . [-

Kitty	held	back	,	and	even	Wags	seemed	reluctant	to	venture	down	the	path	.	[	50
猫咪	握住	后退	,	和	甚至	摇尾巴	似乎	不情愿的	到	风险投资	向下	这	小路	.	[	-

]

]

]

Kitty 退缩了，就连 Wags 似乎也不愿意冒险走上这条路。[50]

“ [kʌm] [ɑːn] , ['kɪti] , ” ['dɔːrɪs] [əd'mɒnɪʃ] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

“	Come	on	,	Kitty	,	”	Doris	admonished	,	“	Everything	is	all	right	.
“	来	在	,	猫咪	,	”	多丽丝	告诫	,	“	一切	是	全部	正确的	.

“来吧，凯蒂，”多丽丝劝道，“一切都会好的。”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hwaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

”	As	she	spoke	,	a	gust	of	wind	whined	through	the	trees	,
”	作为	她	辐	,	一个	阵风	的	风	抱怨	通过	这	树木	,

她说话间，一阵风吹过树林，发出呜咽声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]

and	to	the	girls	it	sounded	strangely	like	the	wailing	of	a	human	being	in
和	到	这	女孩们	它	听起来	奇怪的	喜欢	这	哀嚎	的	一个	人类	存在	在

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

在女孩们听来，这声音听起来很像人类在痛苦中的哀嚎。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” ['kɪti] ['mɜːmɝd] ['tɪmɪdli] .

“	Oh	,	I	don't	like	it	here	,	”	Kitty	murmured	timidly	.
“	哦	,	我	不	喜欢	它	这里	,	”	猫咪	低声说道	胆怯地	.

“哦，我不喜欢这里，”凯蒂怯生生地低声说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] . ”

“	I'm	afraid	.	”
“	我是	害怕的	.	”

“我耽心。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [kɪt] .

“	There's	nothing	to	be	afraid	of	,	Kit	.
“	有	没有什么	到	是	害怕的	的	,	成套工具	.

“没什么好怕的，基特。”

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Just	follow	me	.
只是	跟随	我	.

跟着我来。

" ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] ['sjuːtkeisiz] , [ðə; ði]['gɜːlz] [graupt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

"	Carrying	their	heavy	suitcases	,	the	girls	groped	their	way	down	the	path	.
"	携带	他们的	重的	行李箱	,	这	女孩们	摸索	他们的	方式	向下	这	小路	.

“女孩们拖着沉重的行李箱，摸索着沿着小路走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd]

It	was	so	dark	now	that	they	could	not	see	where	they	were	going	and
它	曾是	所以	黑暗的	现在	那	他们	可以	不是	看	在哪里	他们	是	去	和

['friːkwəntli] [brʌʃt] [ə'genst] ['ʃrʌbəri] .

frequently	brushed	against	shrubbery	.
频繁地	刷过	反对	灌木	.

天色太黑了，他们看不清路，经常撞到灌木丛。

[wægz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Wags	had	disappeared	.
摇尾巴	有	消失	.

Wags 消失了。

['sʌd(ə)nli] , ['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Suddenly	,	Kitty	gave	a	frightened	cry	as	she	stumbled	over	the	root	of	a	tree	.
突然	,	猫咪	给予	一个	害怕	哭	作为	她	踉跄	超过	这	根	的	一个	树	.

突然，凯蒂被树根绊倒，发出了一声惊恐的叫声。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dɔːrɪsɪz][ɑːrm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][fɔːl] ,

Catching	Doris's	arm	to	save	herself	from	a	bad	fall	,
捕捉	多丽丝的	手臂	到	节省	她自己	从	一个	坏的	落下	,

为了避免摔倒，她抓住了多丽丝的手臂。

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

she	permitted	her	pocketbook	to	slip	from	her	hand	.
她	允许	她	袖珍书	到	滑	从	她	手	.

她任由钱包从手中滑落。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] [spɪld] [ɪn] ['evri]

It	opened	as	it	struck	the	ground	,	and	the	contents	spilled	in	every
它	打开	作为	它	击	这	地面	,	和	这	内容	洒了	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

它落地时裂开了，里面的东西散落得到处都是。

“ [lʊk] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [naʊ] !

“	Look	what	I've	done	now	!
“	看	什么	我已经	完毕	现在	!

“看看我做了什么！”

" ['kɪti] [weɪld] .

"	Kitty	wailed	.
"	猫咪	哀嚎	.

“小猫咪嚎啕大哭。”

['dɔːrɪs][set][hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

Doris	set	her	suitcase	down	and	helped	her	chum	search	for	the	things	she
多丽丝	放	她	手提箱	向下	和	帮助	她	密友	搜索	为了	这	事物	她

[hæd; həd][lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

多丽丝放下行李箱，帮她的朋友寻找她丢失的东西。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɪlz] ,

They	found	a	pencil	,	a	compact	and	a	number	of	bills	,
他们	成立	一个	铅笔	,	一个	袖珍的	和	一个	数字	的	账单	,

他们找到了一支铅笔、一个粉盒和一些钞票。

[wen] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [pæθ] .

when	another	flash	of	lightning	momentarily	illumined	the	path	.
什么时候	其他	闪光	的	闪电	片刻	照明	这	小路	.

这时，另一道闪电瞬间照亮了道路。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][rest] , ” ['kɪti] [sed] ['nɜːrvəsli] .

“	Never	mind	the	rest	,	”	Kitty	said	nervously	.
“	绝不	头脑	这	休息	,	”	猫咪	说	紧张地	.

“其他的就别管了，”凯蒂紧张地说。

“ [aɪv] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] . ” [-

“	I've	found	everything	except	a	quarter	,	and	I'll	look	for	that	tomorrow	.	”	[	51
“	我已经	成立	一切	除了	一个	四分之一	,	和	患病的	看	为了	那	明天	.	”	[	-

]

]

]

“除了一个硬币，其他东西我都找到了，明天我再去找找。”[51]

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

They	continued	on	up	the	path	and	came	to	the	old	mansion	.
他们	持续	在	向上	这	小路	和	来了	到	这	老的	大厦	.

他们继续沿着小路走，来到了那座古老的宅邸。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪrd] [dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [ri'triːtid] ,

The	place	appeared	dark	and	deserted	and	Kitty	would	have	retreated	,
这	地方	出现	黑暗的	和	荒凉的	和	猫咪	会	有	撤退	,

这里看起来阴暗荒凉，凯蒂本会躲开的。

[hæd; həd][nɑːt]['dɔːrɪs] [gript] [hɜːr; hər]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

had	not	Doris	gripped	her	firmly	by	the	arm	.
有	不是	多丽丝	紧握	她	牢牢	经过	这	手臂	.

如果不是多丽丝紧紧抓住她的胳膊。

['breɪvli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['nɑːkər] .

Bravely	,	she	lifted	the	old	-	fashioned	knocker	.
勇敢地	,	她	抬起	这	老的	-	造型	敲击器	.

她勇敢地举起了那老式的门环。

['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['weɪtɪd] .

Huddled	together	on	the	veranda	,	the	girls	waited	.
蜷缩着	一起	在	这	阳台	,	这	女孩们	等待	.

女孩们挤在阳台上等待着。

[wen] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] , ['dɔːrɪs] [ə'gen] [nɑːkt] .

When	no	one	came	to	admit	them	,	Doris	again	knocked	.
什么时候	不	一	来了	到	承认	他们	,	多丽丝	再次	敲门	.

无人应门，多丽丝又敲了一次门。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Just	as	she	was	beginning	to	think	that	it	was	no	use	,	they	heard	a
只是	作为	她	曾是	开始	到	思考	那	它	曾是	不	使用	,	他们	听到	一个

['hevi] [step] .

heavy	step	.
重的	步	.

正当她开始觉得一切都无济于事时，他们听到了一声沉重的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , ['berɪŋ] [æn; ən] [ɔɪl] [laɪt] , [piəd] [aʊt] [æt; ət]

Then	the	door	opened	and	a	man	,	bearing	an	oil	light	,	peered	out	at
然后	这	门	打开	和	一个	男人	,	轴承	一个	油	光	,	窥视	出去	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时门开了，一个男人拿着油灯，向外窥视他们。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['dɔːrɪs] [ɔːr] ['kɪti] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Before	either	Doris	or	Kitty	could	explain	their	mission	,	there	came	an	unexpected
前	任何一个	多丽丝	或者	猫咪	可以	解释	他们的	使命	,	那里	来了	一个	意外

[jelp] .

yelp	.
喊叫	.

多丽丝和凯蒂还没来得及解释她们的任务，就传来一声意想不到的尖叫。

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrər] , [wægz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['laɪlək] [bʊʃ] ,

To	their	horror	,	Wags	,	suddenly	appearing	from	beneath	a	lilac	bush	,
到	他们的	恐怖	,	摇尾巴	,	突然	出现	从	下面	一个	紫丁香	衬套	,

令他们惊恐的是，瓦格斯突然从一丛丁香花丛下冒了出来，

[rʌʃt] [pæst] [ðem; ðəm] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

rushed	past	them	straight	at	the	man	in	the	doorway	,
匆忙	过去的	他们	直的	在	这	男人	在	这	门口	,

他径直冲过他们，朝门口的男人跑去。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] ['tɔpld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

striking	him	with	such	force	that	he	toppled	him	over	.
引人注目	他	和	这样的	力量	那	他	倾覆	他	超过	.

他用力一击，将他击倒在地。

[ə; eɪ] ['hevi] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [rɪ'zaʊndid] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ]

A	heavy	peal	of	thunder	resounded	as	the	man	slumped	to	the	floor	in	a
一个	重的	皮尔	的	雷	回荡着	作为	这	男人	瘫倒	到	这	地面	在	一个

[kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

queer	sort	of	kneeling	position	which	,
酷儿	种类	的	跪着	位置	哪个	,

一声沉重的雷鸣响起，那人以一种怪异的跪姿瘫倒在地。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'voʊkɪŋli] ['fʌni] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] [fɔːrs] [ænd; ənd]

at	any	other	time	,	would	have	been	provokingly	funny	to	Doris	Force	and
在	任何	其他	时间	,	会	有	到过	挑衅地	有趣的	到	多丽丝	力量	和

[hɜːr; hər] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

换作其他任何时候，这都会让多丽丝·福斯和她的朋友觉得很有趣，甚至有点嘲讽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] !

But	this	was	serious	business	and	such	a	dilemma	!
但	这	曾是	严肃的	商业	和	这样的	一个	困境	!

但这可是件严肃的事，真是个两难的难题！

“ [wægz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dɔːrɪs] , “ [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] !

“	Wags	!	”	shouted	Doris	,	“	Come	here	,	come	here	!
“	摇尾巴	!	”	喊叫	多丽丝	,	“	来	这里	,	来	这里	!

“瓦格斯！”多丽丝喊道，“过来，过来！”

” [ðə; ði] [dɔːg] [baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

”	The	dog	bounded	into	the	kitchen	,	around	a	table	,
”	这	狗	有界	进入	这	厨房	,	大约	一个	桌子	,

“那只狗蹦进了厨房，绕着桌子转了一圈，

[snɪft] [æt; ət][sʌm; səm] [keɪk] [pleɪst] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] ,
sniffed **at** **some** **cake** **placed** **dangerously** **near** **the** **table** **edge** **,**
嗅了嗅 在 一些 蛋糕 放置 危险地 靠近 这 桌子 边缘 ,

他嗅了嗅摆放在桌边不远处的一块蛋糕，

['mædli] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['oʊvər]
madly **rushed** **to** **a** **basket** **of** **potatoes** **throwing** **the** **potatoes** **in** **all** **directions** **over**
疯狂地 匆忙 到 一个 篮子 的 土豆 投掷 这 土豆 在 全部 方向 超过
[ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] ,
the **smooth** **floor** **,**
这 光滑的 地面 ,

她疯狂地冲向一篮土豆，把土豆扔得四处散落在光滑的地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['dɔːrɪs] ['hedɪd] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **then** **at** **the** **call** **from** **Doris** **headed** **again** **towards** **the** **doorway** **with** **a**
和 然后 在 这 称呼 从 多丽丝 标题 再次 向 这 门口 和 一个
[dɪʃ] ['taʊəl] ['pleɪfəli] ['drægɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . [-]
dish **towel** **playfully** **dragging** **between** **his** **teeth** **.** **[** **52** **]**
盘子 毛巾 嬉戏地 拖拽 之间 他的 牙齿 . [-]

然后，听到多丽丝的呼唤，他又朝门口走去，嘴里顽皮地叼着一块抹布。[52]

“ [hɪr] , ['pʌpi] , [hɪr] ! ” [kə'mɑːndid] ['kɪti] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn]
“ **Here** **,** **puppy** **,** **here** **!** **”** **commanded** **Kitty** **,** **catching** **her** **breath** **and** **setting** **down**
“ 这里 , 小狗 , 这里 ! ” 命令 猫咪 , 捕捉 她 气息 和 环境 向下
[hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] ,
her **suitcase** **,**
她 手提箱 ,

“来，小狗，来！”凯蒂一边喘着气一边放下行李箱，命令道。

[waɪl] ['dɔːrɪs] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði]
while **Doris** **tried** **to** **catch** **a** **corner** **of** **the** **linen** **as** **the** **dog** **jumped** **over** **the**
尽管 多丽丝 尝试 到 抓住 一个 角落 的 这 亚麻布 作为 这 狗 跳了起来 超过 这
[bɪ'wɪldərd] [mæn] ,
bewildered **man** **,**
困惑 男人 ,

当狗狗跳过不知所措的男人时，多丽丝试图抓住亚麻布的一角。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mænz] [hed] .
pulling **the** **cloth** **over** **the** **man's** **head** **.**
拉 这 布 超过 这 男人的 头 .

把布拉过男人的头。

“ [help] , [oʊ] , [aʊtʃ] , [help] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ **Help** **,** **oh** **,** **ouch** **,** **help** **!** **”** **shouted** **the** **man** **.**
“ 帮助 , 哦 , 哎哟 , 帮助 ! ” 喊叫 这 男人 .

“救命，哦，哎哟，救命！”那人喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [kɔːl] [jʊr; jər] [mʌt] [ɔːf] !
“ Call your mutt off !
“ 称呼 你的 杂种狗 离开 !

“叫你的杂种狗走开！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[let] [ˌem ˈiː] [get] [ʌp] ! ”
Let me get up ! ”
让 我 得到 向上 ! ”

让我起来!

“ [wægz] , [ˈdɔgi] , [ˈdɔgi] , [kʌm] [hɪr] ! ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈdɔːrɪs] ,
“ Wags , doggie , doggie , come here ! ” pleaded Doris ,
“ 摇尾巴 , 狗 , 狗 , 来 这里 ! ” 恳求 多丽丝 ,

“狗狗，狗狗，快过来！”多丽丝恳求道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraifld] [wɪð; wɪθ] .
as she realized the man was now in no mood to be trifled with .
作为 她 已实现 这 男人 曾是 现在 在 不 情绪 到 是 琐碎 和 .

她意识到，这个男人现在可没心情跟她开玩笑。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [kəˈmænd] [ðer; ðər] [nuː] [ˈpɛts] [əˈtenʃ(ə)n] . [
She and Kitty decided that they now must command their new pet's attention . [
她 和 猫咪 决定 那 他们 现在 必须 命令 他们的 新的 宠物 注意力 . [
-]
53]
-]

她和凯蒂决定，现在必须吸引她们新宠物的注意力。[53]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈsepʃ(ə)n]
A STRANGE RECEPTION
一个 奇怪的 接待

奇怪的接待

[ˈfræntɪkli] ,
Frantically ,
疯狂地 ,

疯狂地，

[ˈdɔːrɪs] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [kɔːld] [tuː; tə] [wægz] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəˈmændz] [hiː; hi]
Doris and Kitty called to Wags and in response to their commands he
多丽丝 和 猫咪 称为 到 摇尾巴 和 在 回复 到 他们的 命令 他
[rɪˈlʌktəntli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
reluctantly returned to them .
勉强 返回 到 他们 .

多丽丝和凯蒂呼唤着瓦格斯，瓦格斯不情愿地听从了她们的命令，回到了她们身边。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['glerɪŋ] ['æŋgrəli]

The	man	who	had	fallen	scrambled	to	his	feet	,	and	stood	glaring	angrily
这	男人	WHO	有	倒下	打乱	到	他的	脚	,	和	站立	刺眼	愤怒地

[æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .

at	the	girls	.
在	这	女孩们	.

摔倒的男人挣扎着站起身，怒气冲冲地瞪着女孩们。

“ [oʊ] , [aɪm] ['dredfəli] ['sɑːri] , ” ['dɔːrɪs][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	Oh	,	I'm	dreadfully	sorry	,	”	Doris	apologized	.
”	哦	,	我是	极其糟糕	对不起	,	”	多丽丝	道歉	.

“哦，我真是太抱歉了，”多丽丝道歉道。

“ [wægz] ['iznt] ['riːəli] ['vɪʃəs] .

“	Wags	isn't	really	vicious	.
”	摇尾巴	不是	真的	恶毒	.

“Wags其实并不恶毒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] . ”

He	was	just	playing	.	”
他	曾是	只是	玩耍	.	”

他只是在玩而已。

“ ['pleɪɪŋ] !

“	Playing	!
”	玩耍	!

“正在播放！”

” [ðə; ði][mæn] [snæpt] .

”	the	man	snapped	.
”	这	男人	啪啪	.

“那人突然爆发了。”

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['pleɪɪŋ] !

“	You	call	that	playing	!
”	你	称呼	那	玩耍	!

你管这叫玩耍！

” [æz; əz][wægz] [ə'gen] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .

”	As	Wags	again	came	toward	him	he	raised	his	foot	to	kick	him	.
”	作为	摇尾巴	再次	来了	朝向	他	他	提高	他的	脚	到	踢	他	.

“当瓦格斯再次向他走来时，他抬起脚要踢他。

“ [dəunt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不！

” ['dɔːrɪs]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	Doris	pleaded	.
”	多丽丝	恳求	.

“多丽丝恳求道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

“	I	tell	you	it	was	an	accident	.
”	我	告诉	你	它	曾是	一个	事故	.

我告诉你，那是一场意外。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][dɔːg][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

”	She	caught	the	dog	up	in	her	arms	and	held	him	away	.
”	她	捕捉	这	狗	向上	在	她	武器	和	握住	他	离开	.

她一把抱起那条狗，把它拉开。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ['eniweɪ] ?
“ What do you want here anyway ?
” 什么 做 你 想 这里 反正 ?

你来这里到底想做什么?

” [ðə; ði][mæn] [æskt] ['ruːdli] .
” the man asked rudely .
” 这 男人 问 粗鲁地 .

“那人粗鲁地问道。”

[ðə; ði][fɜːrst][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [striːk] [ʌv; əv]
The first drops of rain were beginning to fall and as a vivid streak of
这 第一的 滴 的 雨 是 开始 到 落下 和 作为 一个 生动 条纹 的
['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ,
lightning flashed above the house ,
闪电 闪光灯 多于 这 房子 ,

第一滴雨开始落下，一道耀眼的闪电划过房子上空。

[ðə; ði]['gɜːlz] [krɪndʒd] .
the girls cringed .
这 女孩们 畏缩 .

女孩们畏缩了一下。

“ [pliːz] , [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
“ Please , may we come in ?
” 请 , 可能 我们 来 在 ?

“请问我们可以进来吗？”

” ['dɔːrɪs] ['bɛgd] . [-]
” Doris begged . [54]
” 多丽丝 乞求 . [-]

多丽丝恳求道。[54]

['saɪləntli][ðə; ði][mæn][held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi] [skauld] [æz; əz] [ðeɪ]
Silently the man held the door open for them but he scowled as they
默默 这 男人 握住 这 门 打开 为了 他们 但 他 皱着眉头 作为 他们
[pæst] [θruː] .
passed through .
通过了 通过 .

那人默默地为他们打开了门，但他们穿过时，他却皱起了眉头。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] .
They entered a large kitchen .
他们 进入 一个 大的 厨房 .

他们走进了一间大厨房。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [staʊt] ,
Before they had time to take stock of it , a stout ,
前 他们 有 时间 到 拿 库存 的 它 , 一个 肥硕 ,

还没等他们来得及仔细考虑，一股浓烈的.....

['slʌv(ə)nli] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [bɔːr] ['ræθfəli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
slovenly woman who was mopping the floor , bore wrathfully down upon them .
邋遢的 女士 WHO 曾是 拖地 这 地面 , 钻孔 愤怒地 向下 之上 他们 .

一个衣衫褴褛、正在拖地的女人怒气冲冲地朝他们走来。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] !
“ You can't come in here with that dog !
” 你 不能 来 在 这里 和 那 狗 !

“你不能带着那条狗进来！”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .
" she told them .
" 她 讲述 他们 .

她告诉他们。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [bɪg][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ?
" Can't you see I've just finished mopping up this big ark of a kitchen ?
" 不能 你 看 我已经 只是 完成的 拖地 向上 这 大的 方舟 的 一个 厨房 ?

"你没看到我刚刚才把这个像方舟一样大的厨房打扫干净吗？"

" [tʃɪld] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['heɪstɪli] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Chilled by this reception , the girls hastily backed toward the door .
" 冷藏 经过 这 接待 , 这 女孩们 草草 支持的 朝向 这 门 .

"受到这样的冷遇，女孩们匆匆退向门口。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What is it you want ?
" 什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] , [les] ['hɑːrʃli] .
" the woman asked , less harshly .
" 这 女士 问 , 较少的 严厉地 .

"那女人语气缓和了一些，问道。"

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] , " ['dɔːrɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" We came to see the Misses Gates , " Doris explained .
" 我们 来了 到 看 这 小姐们 盖茨 , " 多丽丝 解释 .

"我们是来看盖茨太太的，"多丽丝解释说。

" [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" They're expecting us . "
" 它们是 期待 我们 . "

"他们正等着我们呢。"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
" A peculiar expression flashed over the woman's face .
" 一个 奇特 表达 闪光灯 超过 这 女性的 脸 .

"女人脸上闪过一丝奇异的表情。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
She was silent for an instant and then she said : " You came to the
她 曾是 沉默的 为了 一个 立即的 和 然后 她 说 : " 你 来了 到 这
[rɔːŋ] [dɔːr] .
wrong door .
错误的 门 .

她沉默了一会儿，然后说道："你走错门了。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] . "
This is our quarter . "
这 是 我们的 四分之一 . "

这是我们的季度。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — "
" And you are — "
" 和 你 是 — "

"而你——"

“ ['kɔːrə] ['sʌli] .
“ Cora Sully .
” 科拉 玷污 .

“科拉·萨利。”

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I take care of the house .
我 拿 关心 的 这 房子 .

我负责照看房子。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['henri] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['leiziə] [mæn] [ə'laɪv] !
This is my husband , Henry , and I'll tell you right now there ain't a lazier man alive !
这 是 我的 丈夫 , 亨利 , 和 患病的 告诉 你 正确的 现在 那里 不是 一个 懒惰 男人 活 !

这是我丈夫亨利，我现在就可以告诉你，世上没有比他更懒的人了！

” ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l] ['fræŋknəs] , ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [edʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Somewhat embarrassed at such brutal frankness , Doris and Kitty continued to edge toward the door .
” 有些 尴尬的 在 这样的 野蛮 坦率 , 多丽丝 和 猫咪 持续 到 边缘 朝向 这 门 .

“多丽丝和凯蒂对这种直言不讳感到有些尴尬，继续慢慢地向门口挪动。

“ [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn]['prɑːpər] ,
“ Go around to the side door and I'll let you in proper ,
” 去 大约 到 这 边 门 和 患病的 让 你 在 恰当的 ,

“绕到侧门，我会让你进去的。”

[els] [ðə; ði][oʊld] - [biː; bi] [pʊt] [aʊt] .
else the old maids'll be put out .
别的 这 老的 - 是 放 出去 .

否则老处女们就要被赶出去了。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['dʒentli] : “ [wɪə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [hɪr] .
” Then she added more gently : “ We're not much used to company here .
” 然后 她 额外 更多的 轻轻地 : “ 是 不是 很多 用过的 到 公司 这里 .

然后她语气更温和地补充道：“我们这里不太习惯有客人来。”

” [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃrɪlli] :
” As the girls were about to close the door behind them , she called shrilly :
” 作为 这 女孩们 是 关于 到 关闭 这 门 在后面 他们 , 她 称为 尖锐地 :

“正当女孩们准备关上身后的门时，她尖声喊道：”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg][ɪn] ! ” [-]
“ You can't take the dog in ! ” [55]
“ 你 不能 拿 这 狗 在 ! ” [-]

“你不能把狗带进去！”[55]

[stɪl] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wægz] [trɔtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,
Still carrying their suitcases , and with Wags trotting at their heels ,
仍然 携带 他们的 行李箱 , 和 和 摇尾巴 小跑 在 他们的 高跟鞋 ,

他们仍然拖着行李箱，小狗们跟在身后。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
Doris and Kitty made their way toward the side door .
多丽丝 和 猫咪 制成 他们的 方式 朝向 这 边 门 .

多丽丝和凯蒂朝侧门走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn][hɑːrd] .

It	was	beginning	to	rain	hard	.
它	曾是	开始	到	雨	难的	.

开始下起了瓢泼大雨。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['wʊmən] !

“	What	a	horrible	woman	!
”	什么	一个	可怕	女士	!

“真是个可怕的女人！”

” ['kɪti] ['ʃʌdəd] .

”	Kitty	shuddered	.
”	猫咪	颤抖	.

凯蒂打了个寒颤。

“ [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][wægz] ? ”

“	Now	,	what	can	we	do	with	Wags	?	”
”	现在	,	什么	能	我们	做	和	摇尾巴	?	”

“那么，我们该如何处置Wags呢？”

“ [wiː; wi][kɑːnt][let][hɪm; ɪm][rʌn][waɪld][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ðæts]['sɜːrt(ə)n] .

“	We	can't	let	him	run	wild	in	the	storm	,	that's	certain	.
”	我们	不能	让	他	跑步	荒野	在	这	风暴	,	那就是	肯定	.

“我们绝对不能让他在风暴中肆意妄为。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !

I	have	an	idea	!
我	有	一个	主意	!

我有个主意！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][və'rændə][ænd; ənd]['dɔːrɪs][set][hɜːr; hər]

”	They	had	reached	the	shelter	of	the	side	veranda	and	Doris	set	her
”	他们	有	达到	这	庇护所	的	这	边	阳台	和	多丽丝	放	她

['suːtkeɪs] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][stræp] .

suitcase	down	and	began	to	unfasten	the	strap	.
手提箱	向下	和	开始	到	解开	这	带子	.

“他们来到了侧廊的遮蔽处，多丽丝放下行李箱，开始解开肩带。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	What	are	you	doing	?
”	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

” ['kɪti] [di'mɑːndid] .

”	Kitty	demanded	.
”	猫咪	要求	.

“凯蒂要求道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][wægz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

“	I'm	going	to	tie	Wags	under	the	porch	.
”	我是	去	到	领带	摇尾巴	在下面	这	门廊	.

“我要把 Wags 拴在门廊下面。”

['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ðer; ðər] . ”

He'll	be	out	of	the	rain	there	.	”
地狱	是	出去	的	这	雨	那里	.	”

他待在那里就能躲雨了。

“ [its] [miːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” ['kɪti] [sed] .

“	It's	mean	of	that	woman	not	to	let	us	take	him	in	,	”	Kitty	said	.
”	它是	意思是	的	那	女士	不是	到	让	我们	拿	他	在	,	”	猫咪	说	.

“那个女人不让我们收留他，真是太坏了，”凯蒂说。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [fɪks] [ðə; ði][dɔːg] ,

She	helped	her	chum	fix	the	dog	,
她	帮助	她	密友	使固定	这	狗	,

她帮朋友修好了狗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] ,

but	they	were	forced	to	drag	him	under	the	porch	by	main	force	,
但	他们	是	强制	到	拖	他	在下面	这	门廊	经过	主要的	力量	,

但他们被迫用蛮力将他拖到门廊下面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

for	he	was	reluctant	to	leave	them	.
为了	他	曾是	不情愿的	到	离开	他们	.

因为他舍不得离开他们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

By	the	time	they	had	fastened	him	securely	in	his	shelter	,	they	were
经过	这	时间	他们	有	系紧	他	安全地	在	他的	庇护所	,	他们	是

['θɜːrəli] [drentʃt] [ðəm'selvz] .

thoroughly	drenched	themselves	.
彻底	湿透了	他们自己	.

当他们把他牢牢地固定在帐篷里时，他们自己也已经全身湿透了。

“ [wʌt] [saɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

“	What	sights	we	are	!
“	什么	景点	我们	是	!

“我们真是太美了！”

” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .

”	Doris	declared	.
”	多丽丝	声明	.

“多丽丝说道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] ['evər] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] ? ”

“	I	wonder	if	that	woman	ever	will	let	us	in	?	”
“	我	想知道	如果	那	女士	曾经	将要	让	我们	在	?	”

“我不知道那个女人会不会让我们进去？”

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] , ” ['kɪti] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	Here	she	comes	now	,	”	Kitty	said	in	a	low	tone	.
“	这里	她	来	现在	,	”	猫咪	说	在	一个	低的	语气	.

“她来了，”凯蒂低声说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]['kɔːrə] ,

The	door	swung	open	and	Cora	,
这	门	摇摆	打开	和	科拉	,

门猛地打开，科拉走了进来。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['eɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

wearing	a	clean	white	apron	which	she	had	donned	for	the	occasion	,
穿着	一个	干净的	白色的	围裙	哪个	她	有	穿戴	为了	这	场合	,

她穿着为这次场合特意准备的干净白色围裙。

['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] .

ushered	them	into	a	long	hall	.
引导	他们	进入	一个	长的	大厅	.

领着他们走进一条长长的走廊。

“ [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] . [-]

“	Right	this	way	,	”	she	directed	.	[	56	]
“	正确的	这	方式	,	”	她	指导	.	[	-	]

“这边请，”她指示道。[56]

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

They	followed	her	into	a	spacious	living	room	,	bright	and	cheerful	,
他们	随后	她	进入	一个	宽敞	活的	房间	,	明亮的	和	快乐	,

他们跟着她走进一间宽敞明亮、气氛欢快的客厅。

[bʌt; bət] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] ['ræðər] [prɪm] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] .

but	furnished	in	rather	prim	and	old	-	fashioned	style	.
但	提供	在	相当	原始	和	老的	-	造型	风格	.

但室内装潢风格却相当古板老旧。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] .

A	fire	was	burning	in	the	grate	.
一个	火	曾是	燃烧	在	这	格特	.

炉篦里燃着火。

“ [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” ['kɔːrə] [ə'naʊnst] .

“	Two	young	ladies	to	see	you	,	”	Cora	announced	.
“	二	年轻的	女士们	到	看	你	,	”	科拉	宣布	.

“有两位年轻女士要见您，”科拉宣布道。

[ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [geɪts] ['prɑːmptli] [ə'roʊz][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] , ['iːgərli] [keɪm]

The	Misses	Gates	promptly	arose	and	,	putting	aside	their	sewing	,	eagerly	came
这	小姐们	盖茨	及时	出现	和	,	推杆	旁边	他们的	缝纫	,	急切地	来了

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] .

forward	to	greet	the	girls	.
向前	到	迎接	这	女孩们	.

盖茨小姐们立刻起身，放下手中的缝纫活，热情地上前迎接女孩们。

['kɔːrə] [tʊk] [ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

Cora	took	their	suitcases	and	wraps	and	left	them	.
科拉	采取	他们的	行李箱	和	卷饼	和	左边	他们	.

科拉拿走了他们的行李箱和裹布，然后离开了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] [vɔɪs] .

“	I	am	so	glad	you	came	,	”	one	of	the	ladies	said	in	a	soft	,	sweet	voice	.
“	我	是	所以	高兴的	你	来了	,	”	一	的	这	女士们	说	在	一个	柔软的	,	甜的	嗓音	.

“我很高兴你来了，”其中一位女士用温柔甜美的声音说道。

“ [wen] [ðɪs] [stɔːrm] ['gæðərd] [soʊ] ['kwɪkli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn]

“	When	this	storm	gathered	so	quickly	,	we	were	afraid	you	might	be	caught	in
“	什么时候	这	风暴	聚集	所以	迅速地	,	我们	是	害怕的	你	可能	是	捕捉	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这场风暴来得如此之快，我们担心你们可能会被卷入其中。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

”	She	smiled	apologetically	.
”	她	微笑	带着歉意地	.

她歉意地笑了笑。

“ ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['iznt] [æz; əz]['mɑːdərn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] ,

“	Our	home	isn't	as	modern	as	it	once	was	,
“	我们的	家	不是	作为	现代的	作为	它	一次	曾是	,

“我们的房子不像以前那么现代化了，

[bʌt; bət] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .

but	Azalea	and	I	will	try	to	make	you	comfortable	here	.
但	映山红	和	我	将要	尝试	到	制作	你	舒服的	这里	.

但是我和阿扎莉娅会尽力让你在这里感到舒适。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restfl] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] ,

"	As	she	sank	back	into	the	restful	depths	of	a	big	chair	,
"	作为	她	沉没	后退	进入	这	宁静	深度	的	一个	大的	椅子	,

“她缓缓地靠回那张舒适的大椅子里，

['dɔːrɪs][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .

Doris	had	an	opportunity	to	study	the	two	sisters	.
多丽丝	有	一个	机会	到	学习	这	二	姐妹	.

多丽丝有机会研究这两姐妹。

['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [wɜːr; wər] [twɪnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Iris	and	Azalea	quite	obviously	were	twins	,	for	they	looked	alike	and	they
鸢尾花	和	映山红	相当	明显地	是	双胞胎	,	为了	他们	看起来	同样	和	他们

[drest] [aɪ'dentɪkli] .

dressed	identically	.
穿着	同样地	.

很明显，艾瑞斯和杜鹃是双胞胎，因为她们长得很像，穿的衣服也一模一样。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər]['sɪmələr] — [loʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][sɔːft] .

Their	voices	,	too	,	were	similar	—	low	,	musical	and	soft	.
他们的	声音	,	也	,	是	相似的	—	低的	,	音乐	和	柔软的	.

他们的声音也很相似——低沉、悦耳、柔和。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , ['dɔːrɪs] [θɔːt] ,

They	looked	rather	frail	and	delicate	,	Doris	thought	,
他们	看起来	相当	脆弱	和	精美的	,	多丽丝	想法	,

多丽丝心想，她们看起来相当虚弱娇嫩。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmioʊ] .

and	their	faces	were	finely	chiseled	like	that	of	a	cameo	.
和	他们的	面孔	是	精细地	凿刻	喜欢	那	的	一个	客串	.

他们的脸部轮廓分明，如同浮雕一般。

[ðeɪ] [wɔːr] ['sɪmp(ə)l] , [lɔːŋ] , [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['dresɪz] .

They	wore	simple	,	long	,	white	cotton	dresses	.
他们	穿着	简单的	,	长的	,	白色的	棉布	连衣裙	.

她们穿着简单的白色长棉布连衣裙。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [snoʊ] [waɪt] [her] ,

Had	it	not	been	for	their	snow	white	hair	,
有	它	不是	到过	为了	他们的	雪	白色的	头发	,

若非她们拥有雪白的头发，

['dɔːrɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [ðer; ðər] [juːθ] [bɪ'haɪnd] . [

Doris	would	not	have	guessed	that	they	had	long	since	left	their	youth	behind	.	[
多丽丝	会	不是	有	猜对了	那	他们	有	长的	自从	左边	他们的	青年	在后面	.	[

-]

57	]
-	]

多丽丝不会想到，他们早已告别了青春。[57]

[ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

If	the	girls	had	been	disappointed	at	their	first	reception	,
如果	这	女孩们	有	到过	失望的	在	他们的	第一的	接待	,

如果女孩们对她们的第一次招待会感到失望，

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['welkəm] .

they	no	longer	had	any	doubt	of	their	welcome	.
他们	不	更长	有	任何	怀疑	的	他们的	欢迎	.

他们不再怀疑自己会受到欢迎。

[əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs][set][ðem; ðəm][æt; ət] [iːz] [baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [laɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

Azalea	**and**	**Iris**	**set**	**them**	**at**	**ease**	**by**	**maintaining**	**a**	**pleasant**	**,**	**light**	**conversation**
映山红	和	鸢尾花	放	他们	在	舒适	经过	保持	一个	令人愉快的	,	光	对话

.

:

.

杜鹃花和鸢尾花与她们愉快轻松地交谈，让她们感到放松。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] ,

It	**was**	**apparent**	**to**	**Doris**	**that**	**they**	**were**	**both**	**well**	**educated**	**,**
它	曾是	明显	到	多丽丝	那	他们	是	两个都	出色地	受过教育	,

多丽丝一眼就看出他们俩都受过良好的教育。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmɑːdərn] - [deɪ] [ˈtɑːpɪks] .

though	**they**	**seemed**	**to**	**take**	**little**	**interest**	**in**	**modern**	**-**	**day**	**topics**	**.**
尽管	他们	似乎	到	拿	小的	兴趣	在	现代的	-	天	主题	.

虽然他们似乎对现代话题不太感兴趣。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]

“	**I**	**don't**	**believe**	**they**	**know**	**much**	**about**	**what**	**has**	**been**	**going**	**on**	**in**	**the**	**world**	**for**
“	我	不	相信	他们	知道	很多	关于	什么	有	到过	去	在	在	这	世界	为了

[ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz] ,

the	**last**	**ten**	**years**	**,**
这	最后的	十	年	,

“我不认为他们对过去十年间世界发生的事情了解多少。”

” [ˈdɔːrɪs][toʊld][hɜːrˈself] .

”	**Doris**	**told**	**herself**	**.**
”	多丽丝	讲述	她自己	.

“多丽丝对自己说。”

[bɪˈfɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

Before	**fifteen**	**minutes**	**had**	**elapsed**	**,**	**she**	**found**	**herself**	**quite**	**captivated**	**by**	**the**	**two**
前	十五	分钟	有	过去	,	她	成立	她自己	相当	着迷	经过	这	二

[ˈleɪdiz] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] ,

ladies	**,**	**and**	**Kitty**	**,**
女士们	,	和	猫咪	,

不到十五分钟，她就被这两位女士，还有凯蒂，深深吸引了。

[tuː] , [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ʌnˈiːzinis] .

too	**,**	**had**	**forgotten**	**her**	**former**	**uneasiness**	**.**
也	,	有	被遗忘的	她	以前的	不安	.

她也忘记了之前那种不安的感觉。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ədˈvænst] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

As	**the**	**afternoon**	**advanced**	**,**	**the**	**girls**	**found**	**themselves**	**more**	**and**	**more**
作为	这	下午	先进的	,	这	女孩们	成立	他们自己	更多的	和	更多的

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

comfortable	**,**
舒服的	,

随着下午时间的推移，女孩们越来越放松自在。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt] .

looking	**forward**	**to**	**a**	**pleasant**	**visit**	**.**
寻找	向前	到	一个	令人愉快的	访问	.

期待一次愉快的拜访。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['wʌndɝd] [waɪ] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] [hɪr] , ” ['aɪrɪs] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ No doubt you wondered why we invited you here , ” Iris said after a time ,
“ 不 怀疑 你 想知道 为什么 我们 受邀 你 这里 , ” 鸢尾花 说 后 一个 时间 ,
[ə'dresɪŋ] ['dɔːrɪs] .
addressing Doris .
解决 多丽丝 .

“毫无疑问，你一定想知道我们为什么邀请你来这里，”过了一会儿，艾瑞斯对多丽丝说道。

“ [wel] , [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ Well , yes , I did , ” she admitted .
“ 出色地 , 是的 , 我 做过 , ” 她 承认 .

“嗯，是的，我做了，”她承认道。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
“ It's a long story .
“ 它是 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd][aɪ] —
Azalea and I —
映山红 和 我 —

杜鹃花和我——

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][æz; əz]['kɔːrə] ['sʌli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” Her voice trailed off as Cora Sully appeared in the doorway .
” 她 嗓音 拖着 离开 作为 科拉 玷污 出现 在 这 门口 .

“她的声音渐渐消失，因为科拉·苏利出现在了门口。”

“ ['sʌpər] [ɪz] [sɜːrvd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ Supper is served , ” she announced .
“ 晚餐 是 服务 , ” 她 宣布 .

“晚餐已备好，”她宣布道。

['aɪrɪs][ə'roʊz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
Iris arose to lead the way to the dining room .
鸢尾花 出现 到 带领 这 方式 到 这 用餐 房间 .

艾瑞斯起身带路前往餐厅。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ The story must wait , ” she said with a smile .
“ 这 故事 必须 等待 , ” 她 说 和 一个 微笑 .

“这个故事还得等等，”她笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fuːd] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ I know you girls are far more interested in food just now . ”
“ 我 知道 你 女孩们 是 远的 更多的 感兴趣的 在 食物 只是 现在 . ”

我知道你们女生现在更感兴趣的是吃的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] ['dɔːrɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
“ I am a bit hungry , ” acknowledged Doris with a pleasant smile ,
“ 我 是 一个 少量 饥饿的 , ” 已确认 多丽丝 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

“我有点饿了，”多丽丝笑着说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɪti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [twɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wer] ['kɔːrə][wʌz; wəz]
as she and Kitty followed the twins into the next room where Cora was
作为 她 和 猫咪 随后 这 双胞胎 进入 这 下一个 房间 在哪里 科拉 曾是
['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]
putting the finishing touches to the table . [58]
推杆 这 精加工 触摸 到 这 桌子 . [-]

她和凯蒂跟着双胞胎走进隔壁房间，科拉正在那里为桌子做最后的装饰。[58]

['kɪti] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

Kitty	kept	close	to	her	chum	.
猫咪	保留	关闭	到	她	密友	.

凯蒂一直和她的朋友形影不离。

['dɔːrɪs] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

Doris	caught	her	eye	.
多丽丝	捕捉	她	眼睛	.

多丽丝吸引了她的目光。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kɪti] [æsk] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːg] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	a	whisper	she	heard	Kitty	ask	her	about	the	dog	outside	,
在	一个	耳语	她	听到	猫咪	问	她	关于	这	狗	外部	,

她听到凯蒂低声问她关于外面那条狗的事，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fuːd] — ['kɪti] ['wɑːntɪd] [wægz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] .

as	she	motioned	toward	the	food	—	Kitty	wanted	Wags	to	be	remembered	.
作为	她	示意	朝向	这	食物	—	猫咪	通缉	摇尾巴	到	是	记得	.

她指着食物——凯蒂希望人们能记住瓦格斯。

“ [weɪt] ! ” ['sɪgnəld] ['dɔːrɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [gruːp] [tʊk] [siːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Wait	!	”	signalled	Doris	,	as	the	group	took	seats	about	the	table	.
“	等待	!	”	发出信号	多丽丝	,	作为	这	团体	采取	座位	关于	这	桌子	.

“等等！”多丽丝示意大家，然后大家围坐在桌旁。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [dɔːg] [weɪt] ? [-]

But	would	the	dog	wait	?	[	59	]
但	会	这	狗	等待	?	[	-	]

但狗会等吗？[59]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

A	VISITOR
一个	游客

访客

['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] [stɪf] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] [ə'fer] ,

Supper	at	the	mansion	was	always	a	rather	stiff	and	formal	affair	,
晚餐	在	这	大厦	曾是	总是	一个	相当	僵硬的	和	正式的	事务	,

在庄园里吃晚饭总是相当拘谨正式的。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'lækst] .

but	on	this	evening	the	tension	was	somewhat	relaxed	.
但	在	这	晚上	这	紧张	曾是	有些	轻松	.

但当晚的紧张气氛有所缓解。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [tʃæt] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] .

The	Misses	Gates	chatted	pleasantly	with	the	girls	,	making	them	feel	entirely	at	their	ease	.
这	小姐们	盖茨	聊天	愉快	和	这	女孩们	,	制作	他们	感觉	完全	在	他们的	舒适	.

盖茨小姐们与女孩们愉快地交谈，让她们感到非常自在。

[ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] [im'brɔidəd] ['teɪblklɔːθ] ,

The	table	had	been	laid	with	an	elaborately	embroidered	tablecloth	,
这	桌子	有	到过	铺设	和	一个	精心	绣花	桌布	,

桌上铺着一块绣工精美的桌布。

[ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['jeləud] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

of	good	quality	but	slightly	yellowed	with	age	.
的	好的	质量	但	轻微地	泛黄	和	年龄	.

质量良好，但因年代久远略微泛黄。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] [kʌt] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

The	dishes	,	the	cut	glass	,	and	the	silver	were	of	the	best	.
这	菜肴	,	这	切	玻璃	,	和	这	银	是	的	这	最好的	.

餐具、玻璃器皿和银器都是上等的。

[tuː] [tɔːl] ['kændlz] [ɪn] ['pjuːtər] ['hoʊldɚz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Two	tall	candles	in	pewter	holders	lighted	the	room	.
二	高的	蜡烛	在	锡	持有者	照明	这	房间	.

房间里摆放着两根高高的锡制烛台蜡烛。

['kɔːrə] ['sʌli] , ['ferli] [prɪ'zentəbl] [ɪn] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][frʌm; frəm]

Cora	Sully	,	fairly	presentable	in	white	cap	and	apron	,	brought	the	food	in	from
科拉	玷污	,	相当	像样	在	白色的	帽	和	围裙	,	带来	这	食物	在	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

科拉·苏利身穿白色帽子和围裙，仪态端庄地从厨房端来了食物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

but	she	served	it	in	an	indifferent	fashion	.
但	她	服务	它	在	一个	冷漠	时尚	.

但她上菜的态度却很冷淡。

“ ['kɔːrə] ['riːəli] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , ” ['aɪrɪs] [sed] [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

“	Cora	really	is	an	excellent	cook	,	”	Iris	said	half	apologetically	,
“	科拉	真的	是	一个	出色的	厨师	,	”	鸢尾花	说	一半	带着歉意地	,

“科拉的厨艺真的很好，”艾瑞斯半是歉意地说。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	the	woman	had	returned	to	the	kitchen	.
什么时候	这	女士	有	返回	到	这	厨房	.

当那位女士回到厨房时。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['dɔːrɪs] [ə'griːd] ['kwɪkli] .

“	Yes	,	indeed	,	”	Doris	agreed	quickly	.
“	是的	,	的确	,	”	多丽丝	同意	迅速地	.

“是的，的确如此，”多丽丝连忙同意道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːmd] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz]

She	had	no	fault	to	find	with	the	supper	,	for	the	creamed	chicken	was
她	有	不	过错	到	寻找	和	这	晚餐	,	为了	这	奶油	鸡	曾是

[dɪ'lɪʃəs] ,

delicious	,
可口的	,

她对晚餐没有任何不满，因为奶油鸡肉非常美味。

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [laɪt] , [ðə; ði]['sælәd][krɪsp][ænd; ənd] [freʃ] .

the	biscuits	light	,	the	salad	crisp	and	fresh	.
这	饼干	光	,	这	沙拉	脆	和	新鲜的	.

饼干松软，沙拉清脆爽口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['kɔːrə][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði]

It	was	only	that	she	had	taken	a	dislike	to	Cora	and	wondered	why	the
它	曾是	仅有的	那	她	有	已采取	一个	不喜欢	到	科拉	和	想知道	为什么	这

['mɪsɪz] [geɪts] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slaʊtʃi] ,

Misses	Gates	kept	such	a	slouchy	,
小姐们	盖茨	保留	这样的	一个	懒散的	,

只是她不喜欢科拉，并且不明白盖茨小姐们为什么总是那么懒散。

['sʌlən] ['wʊmən] . [-]
sullen **woman** **.** **[** **60** **]**
忧郁 女士 . [-]

阴郁的女人。[60]

“ ['mɪsɪz] . ['sʌli] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” ['aɪrɪs] [kən'tɪnjuːd] .
“ **Mrs** **.** **Sully** **has** **been** **with** **us** **for** **some** **time** **,** **”** **Iris** **continued** **.**
” 太太 . 玷污 有 到过 和 我们 为了 一些 时间 , ” 鸢尾花 持续 .

“苏利太太和我们在一起已经有一段时间了，”艾瑞斯继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['dresmeɪkər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn]
“ **She** **was** **the** **daughter** **of** **our** **former** **dressmaker** **,** **but** **she** **married** **a** **man**
” 她 曾是 这 女儿 的 我们的 以前的 裁缝 , 但 她 已婚 一个 男人
[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
that **was** **no** **good** **.**
那 曾是 不 好的 .

“她是以前我们裁缝的女儿，但她嫁给了一个不成器的男人。”

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [miːnz] [wel]
Undoubtedly **he** **means** **well**
无疑 他 方法 出色地

毫无疑问，他的出发点是好的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ʃɪftləs] , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [əb'teɪn] [wɜːrk] .
but **he** **is** **shiftless** **,** **and** **finds** **it** **hard** **to** **obtain** **work** **.**
但 他 是 无所事事 , 和 发现 它 难的 到 获得 工作 .

但他游手好闲，很难找到工作。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] . ”
We **took** **them** **both** **in** **.** **”**
我们 采取 他们 两个都 在 . ”

我们把他们俩都收留了。

“ [aɪ] [siː] , ” ['dɔːrɪs] ['mɝːmɝd] .
“ **I** **see** **,** **”** **Doris** **murmured** **.**
” 我 看 , ” 多丽丝 低声说道 .

“我明白了，”多丽丝低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
She **scarcely** **knew** **what** **to** **reply** **,** **and** **Kitty** **was** **leaving** **the** **burden** **of** **the**
她 几乎 知道 什么 到 回复 , 和 猫咪 曾是 离开 这 负担 的 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
conversation **to** **her** **.**
对话 到 她 .

她几乎不知道该如何回答，凯蒂把谈话的重担留给了她。

['mɪsɪz] . ['sʌli] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,
Mrs **.** **Sully** **cleared** **away** **the** **dishes** **and** **appeared** **with** **the** **dessert** **,**
太太 . 玷污 已清除 离开 这 菜肴 和 出现 和 这 甜点 ,

苏利太太收拾了碗碟，端着甜点出现了。

[ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [rɪtʃ] ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ə'zeɪliə] , [huː] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
a **steaming** **rich** **pudding** **which** **she** **placed** **before** **Azalea** **,** **who** **served** **it** **upon**
一个 蒸煮 富有的 布丁 哪个 她 放置 前 映山红 , WHO 服务 它 之上
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pleɪts] .
individual **plates** **.**
个人 盘子 .

她将一份热气腾腾、香浓可口的布丁放在阿扎莉娅面前，阿扎莉娅则用小盘子盛好端了上来。

“ ['aɪrɪs][ænd; ənd][aɪ]['seldəm] [ɪn'dʌldʒ] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'loʊn] , ” [ə'zeɪliə] [ri'mɑːkt]
“ Iris and I seldom indulge ourselves when we are here alone , ” Azalea remarked
“ 鸢尾花 和 我 很少 放纵 我们自己 什么时候 我们 是 这里 独自的 , ” 映山红 评论

,

,

,

“我和艾瑞斯很少在这里独处时放纵自己,”杜鹃花说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [laɪk] [swiːts] . ”
“ but we remember how young girls like sweets . ”
“ 但 我们 记住 如何 年轻的 女孩们 喜欢 糖果 . ”

“但我们记得小女孩喜欢甜食。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] , ”
“ I'm afraid you have gone to a great deal of trouble on our account , ”
“ 我是 害怕的 你 有 已消失 到 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 我们的 帐户 , ”
['dɔːrɪs] [sed] .
Doris said .
多丽丝 说 .

“恐怕你为了我们费了不少心思,”多丽丝说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ə'zeɪliə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Not at all , ” Azalea assured her .
“ 不是 在 全部 , ” 映山红 保证 她 .

“完全不会,”阿扎莉娅向她保证道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .
“ It is a pleasure to have you here .
“ 它 是 一个 乐趣 到 有 你 这里 .

“很高兴您能来。”

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [fjuː] ['vɪzɪtər] .
We have so few visitors .
我们 有 所以 很少 访客 .

我们这里游客很少。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɔːrɪs] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sʌli] ,
” It seemed to Doris , who chanced to be watching Mrs . Sully ,
” 它 似乎 到 多丽丝 , WHO 偶然 到 是 观看 太太 . 玷污 ,

“碰巧在看苏利太太的朵丽丝觉得,

[ðæt] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
that an irritated expression passed over her face .
那 一个 受刺激 表达 通过了 超过 她 脸 .

她脸上掠过一丝恼怒的表情。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ” ['dɔːrɪs] [θɔːt] .
“ She doesn't like it because we are here , ” Doris thought .
“ 她 不 喜欢 它 因为 我们 是 这里 , ” 多丽丝 想法 .

“她不喜欢我们在这里,”多丽丝心想。

“ ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [wiːl] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [wɜːrk] !
“ Probably thinks we'll make her more work !
“ 大概 思考 出色地 制作 她 更多的 工作 !

“她可能觉得我们会给她增加工作量！”

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] [spuːn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːrt] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər]
” She picked up her dessert spoon , but before she could start eating her
” 她 挑选 向上 她 甜点 勺子 , 但 前 她 可以 开始 吃 她
['pʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,

她拿起甜点勺，但还没来得及开始吃布丁，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

there	**came**	**an**	**unexpected**	**interruption**	**.**
那里	来了	一个	意外	中断	.

突然，一个意想不到的情况发生了。

[ə; eɪ] [laʊd] ['baːkiŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dainəz] . [-]

A	**loud**	**barking**	**and**	**growling**	**grated**	**upon**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**diners**	**.**	**[**	**61**	**]**
一个	大声	叫声	和	咆哮	磨碎的	之上	这	耳朵	的	这	食客	.	[	-	]

响亮的犬吠声和咆哮声刺得用餐者耳朵生疼。[61]

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [iks'tʃeindʒd] ['gɪlti] [glɑːnsiz] .

Doris	**and**	**Kitty**	**exchanged**	**guilty**	**glances**	**.**
多丽丝	和	猫咪	交换	有罪的	眼神	.

多丽丝和凯蒂交换了一个愧疚的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wægz] !

It	**was**	**Wags**	**!**
它	曾是	摇尾巴	!

是Wags!

“ ['greɪʃəs] !

“	**Gracious**	**!**
”	亲切	!

“亲切!

” ['aɪrɪs] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

”	**Iris**	**murmured**	**.**
”	鸢尾花	低声说道	.

“艾瑞斯低声说道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What**	**can**	**be**	**the**	**matter**	**?**
”	什么	能	是	这	事情	?

到底出了什么事?

” [ɪm'bærəst] , ['kɪti] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] .

”	**Embarrassed**	**,**	**Kitty**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**plate**	**.**
”	尴尬的	,	猫咪	看起来	向下	在	她	盘子	.

凯蒂尴尬地低头看着自己的盘子。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” ['dɔːrɪs][ə'pɑːlədʒaɪzd] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wægz] . ”

“	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**”**	**Doris**	**apologized**	**,**	**“**	**but**	**I'm**	**afraid**	**it**	**must**	**be**	**Wags**	**.**	**”**
”	我是	所以	对不起	,	”	多丽丝	道歉	,	“	但	我是	害怕的	它	必须	是	摇尾巴	.	”

“非常抱歉，”多丽丝道歉说，“恐怕一定是瓦格斯。”

“ [wægz] ?

“	**Wags**	**?**
”	摇尾巴	?

“Wags?

” [ə'zeɪliə] [æskt] , [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	**Azalea**	**asked**	**,**	**a**	**glimmer**	**of**	**amusement**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
”	映山红	问	,	一个	微光	的	娱乐	在	她	眼睛	.

“杜鹃花问道，眼中闪过一丝玩味的光芒。”

['dɔːrɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

Doris	**nodded**	**unhappily**	**.**
多丽丝	点头	不幸地	.

多丽丝不高兴地点了点头。

“ ['hiːz] [ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg][juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [aɪ] [noʊ] [juːl] [dʒʌst] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

“	**He's**	**the**	**cutest**	**little**	**brown**	**dog**	**you**	**ever**	**saw**	**—**	**I**	**know**	**you'll**	**just**	**love**	**him**	**!**
”	他是	这	最可爱	小的	棕色的	狗	你	曾经	锯	—	我	知道	你会	只是	爱	他	!

“他是你见过的最可爱的小棕色狗狗——我知道你一定会喜欢他的！”

['kɪti] [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ]

Kitty	and	I	picked	him	up	on	the	road	this	afternoon	and	brought	him	along
猫咪	和	我	挑选	他	向上	在	这	路	这	下午	和	带来	他	沿着

.

:

.

今天下午，我和凯蒂在路上捡到了他，然后把他带了过来。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

We	didn't	want	to	leave	him	out	in	the	storm	,
我们	没有	想	到	离开	他	出去	在	这	风暴	,

我们不想把他留在暴风雨中。

[soʊ][wiː; wi][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

so	we	tied	him	up	under	the	porch	.
所以	我们	系	他	向上	在下面	这	门廊	.

于是我们把他绑在了门廊下面。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [set][hɪm; ɪm][ɔːf] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	know	what	set	him	off	like	that	.
我	不	知道	什么	放	他	离开	喜欢	那	.

我不知道是什么让他那么激动。

" [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

"	Before	either	of	the	women	could	reply	,
"	前	任何一个	的	这	女性	可以	回复	,

“在两位女士都来得及回答之前，

[wægz] [ə'gen] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [jelps] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Wags	again	let	out	a	series	of	savage	yelps	and	Doris	heard	the	sound	of	a
摇尾巴	再次	让	出去	一个	系列	的	野蛮的	耶普斯	和	多丽丝	听到	这	声音	的	一个

['mænz] [vɔɪs] .

man's	voice	.
男人的	嗓音	.

瓦格斯又发出了一连串野蛮的吠叫声，多丽丝听到了一个男人的声音。

['heɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] .

Hastily	,	she	pushed	back	her	chair	.
草草	,	她	推动	后退	她	椅子	.

她匆忙地向后推了推椅子。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] .

“	I'll	see	what	is	the	matter	,	"	she	said	,	excusing	herself	.
“	患病的	看	什么	是	这	事情	,	"	她	说	,	借口	她自己	.

“我去看看发生了什么事，”她说着，找了个借口离开了。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Hurrying	to	the	door	,
匆忙	到	这	门	,

匆匆走向门口，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

she	opened	it	and	stared	straight	into	the	face	of	the	man	who	had	made
她	打开	它	和	凝视	直的	进入	这	脸	的	这	男人	WHO	有	制成

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːt] !

such	a	disturbance	at	the	aviation	meet	!
这样的	一个	干扰	在	这	航空	见面	!

她打开信封，直直地盯着那个在航空聚会上制造混乱的男人的脸！

[wægz] , [stɪl] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Wags	,	still	securely	tied	under	the	porch	,
摇尾巴	,	仍然	安全地	系	在下面	这	门廊	,

摇尾巴的狗仍然牢牢地拴在门廊下，

[hæd; həd]['teɪkən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

had	taken	exception	to	the	appearance	of	the	stranger	and	continued	to
有	已采取	例外	到	这	外貌	的	这	陌生人	和	持续	到

[bɑːrk] [ɪk'saɪtɪdli] .

bark	excitedly	.
吠	兴奋地	.

它对陌生人的出现很不高兴，兴奋地继续吠叫。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [wægz] !

“	Be	quiet	,	Wags	!
”	是	安静的	,	摇尾巴	!

“安静点，Wags！”

” ['dɔːrɪs] [kə'mɑːndid] . [-]

”	Doris	commanded	.	[	62	]
”	多丽丝	命令	.	[	-	]

“多丽丝命令道。[62]

“ [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] [mʌt] , [eɪ] ? ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] [ʌn'plezntli] .

“	So	that's	your	mutt	,	eh	?	”	the	stranger	asked	unpleasantly	.
”	所以	那就是	你的	杂种狗	,	嗯	?	”	这	陌生人	问	令人不快的	.

“所以这就是你的杂种狗啊？”陌生人语气不友好地问道。

“ ['vɪʃəs] [dɔːgz] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] !

“	Vicious	dogs	shouldn't	be	at	large	!
”	恶毒	狗	不应该	是	在	大的	!

“恶犬不应该被放任不管！”

” ['dɔːrɪs]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] .

”	Doris	stifled	a	sharp	retort	.
”	多丽丝	窒息	一个	锋利的	反驳	.

多丽丝强忍住想要反驳的冲动。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪm'prest]

Now	that	she	saw	the	man	at	close	range	she	was	more	unfavorably	impressed
现在	那	她	锯	这	男人	在	关闭	范围	她	曾是	更多的	不利的	印象深刻

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

现在她近距离看到了那个男人，对他的印象比之前更加糟糕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [laʊd] ['pætərn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] .

He	was	dressed	in	a	new	suit	of	loud	pattern	,	and	carried	a	cane	.
他	曾是	穿着	在	一个	新的	套装	的	大声	图案	,	和	携带	一个	甘蔗	.

他身穿一套花哨的新西装，手里拿着一根拐杖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv]

His	face	was	hard	and	cold	and	his	eyes	had	an	unpleasant	way	of
他的	脸	曾是	难的	和	寒冷的	和	他的	眼睛	有	一个	令人不快的	方式	的

['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] .

boring	into	one	.
无聊的	进入	一	.

他的脸色冷硬，眼神阴冷，令人不快地直勾勾地盯着人。

[bɪ'fɔːr] ['dɔːrɪs][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]

Before	Doris	could	recover	from	her	surprise	,	the	Misses	Gates	came	rushing	into
前	多丽丝	可以	恢复	从	她	惊喜	,	这	小姐们	盖茨	来了	匆忙	进入

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

多丽丝还没从惊讶中回过神来，盖茨小姐们就冲进了大厅。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ” ['aɪrɪs] ['mɜːmɜd] , [self] - ['kɑːnʃəsli] .

“	I	thought	I	recognized	your	voice	,	”	Iris	murmured	,	self	-	consciously	.
”	我	想法	我	认可	你的	嗓音	,	”	鸢尾花	低声说道	,	自己	-	有意识地	.

“我好像认出你的声音了，”艾瑞斯有些不好意思地低声说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tə'naɪt] , ” [ə'zeɪliə] ['ædɪd] ,

“	We	were	wondering	if	you	would	come	tonight	,	”	Azalea	added	,
”	我们	是	好奇	如果	你	会	来	今晚	,	”	映山红	额外	,

“我们想知道你今晚能不能来，”阿扎莉娅补充道。

[ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [blʌʃ] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .

a	tell	-	tale	blush	creeping	over	her	pale	cheeks	.
一个	告诉	-	故事	脸红	爬行	超过	她	苍白	脸颊	.

她苍白的脸颊上泛起了一抹不易察觉的红晕。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [tuː; tə]['dɔːrɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ferli] [drɪp]

The	stranger	bestowed	upon	each	a	smile	which	to	Doris	seemed	to	fairly	drip
这	陌生人	授予	之上	每个	一个	微笑	哪个	到	多丽丝	似乎	到	相当	滴

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

陌生人对每个人都露出了微笑，多丽丝觉得那微笑里满是温情。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ?

“	Did	you	think	I	could	stay	away	from	two	such	charming	young	ladies	?
”	做过	你	思考	我	可以	停留	离开	从	二	这样的	迷人	年轻的	女士们	?

“你以为我能抵挡住两位如此迷人年轻女士的魅力吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['sɔfənd] [vɔɪs] .

”	he	asked	in	a	strangely	softened	voice	.
”	他	问	在	一个	奇怪的	软化	嗓音	.

“他用一种异常柔和的声音问道。”

['kɪti] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm]

Kitty	,	who	had	followed	the	Misses	Gates	into	the	hall	,	looked	at	her	chum
猫咪	,	WHO	有	随后	这	小姐们	盖茨	进入	这	大厅	,	看起来	在	她	密友

[ɪn] [dɪs'gʌst] .

in	disgust	.
在	厌恶	.

凯蒂跟着盖茨小姐们走进大厅，厌恶地看着她的朋友。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

Azalea	and	Iris	saw	nothing	amiss	.
映山红	和	鸢尾花	锯	没有什么	错误	.

杜鹃花和鸢尾花都没觉得有什么不对劲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [koʊt] .

One	of	them	took	his	hat	and	stick	,	the	other	his	dripping	coat	.
一	的	他们	采取	他的	帽子	和	戳	,	这	其他	他的	滴落	外套	.

其中一人拿起帽子和拐杖，另一人拿起滴水的外套。

[mɪs] [ə'zeɪliə] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Miss	Azalea	gazed	admiringly	at	the	cane	which	he	bestowed	upon	her	with	all
错过	映山红	凝视	钦佩地	在	这	甘蔗	哪个	他	授予	之上	她	和	全部

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [pər'fɔːrmər] . [-]

the	grace	of	a	sleight	-	of	-	hand	performer	.	[	63	]
这	优雅	的	一个	诡计	-	的	-	手	演员	.	[	-	]

阿扎莉娅小姐欣赏地看着他赠予她的手杖，他像魔术师一样优雅地将手杖赠予了她。[63]

“ ['haʊz] [ðæt] ?

“	How's	that	?
”	怎么样	那	?

“怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [self] - ['sætɪsfaɪd] [toʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði] [stɪk] ['dʒɔːntɪli] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ]
" he asked in self - satisfied tones as he twirled the stick jauntily before handing
" 他 问 在 自己 - 使满意 音调 作为 他 旋转 这 戳 轻快地 前 处理
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['hoʊstəs] .
it to the enraptured hostess .
它 到 这 眉飞色舞 女主人 .

"他一边自鸣得意地转动着棍子，一边把它递给欣喜若狂的女主人，然后问道。"

" [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['klevər] , ['rɔnəld] ? "
" Oh , aren't you clever , Ronald ? "
" 哦 , 不是 你 聪明的 , 罗纳德 ? "

"哦，你真聪明，罗纳德！"

" [wel] , " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri] ['mɑːdɪst] ,
" Well , " he shrugged his shoulders as if to appear very modest ,
" 出色地 , " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 如果 到 出现 非常 谦虚的 ,

"嗯，"他耸了耸肩，装出一副非常谦虚的样子。

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌentər'teɪnər] .
" they do say I'm a good entertainer .
" 他们 做 说 我是 一个 好的 艺人 .

"他们都说我是一个优秀的艺人。"

" ['aɪrɪs] [ʃʊk] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɑːpkoʊt] [sə'lɪsɪtəsli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]
" Iris shook the raindrops from his topcoat solicitously and hung it up to
" 鸢尾花 摇晃 这 雨滴 从 他的 外套 殷勤 和 悬挂 它 向上 到
[draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [æn'tiːk] [koʊt] [ræk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
dry on the antique coat rack in the corner .
干燥 在 这 古董 外套 架子 在 这 角落 .

"艾瑞斯体贴地抖掉他外套上的雨滴，然后把它挂在角落里的古董衣架上晾干。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [brɔːt] [ðæt] [keɪn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] .
" You know , I brought that cane over with me from Monte Carlo .
" 你 知道 , 我 带来 那 甘蔗 超过 和 我 从 蒙特 卡洛 .

"你知道吗，这根拐杖是我从蒙特卡洛带来的。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['lʌki] [deɪ] .
That was my lucky day .
那 曾是 我的 幸运的 天 .

那天真是我的幸运日。

[maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [soʊ] [ðə; ði] [keɪn] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːt] .
My side of the argument was right , as usual , so the cane fell to my lot .
我的 边 的 这 争论 曾是 正确的 , 作为 通常 , 所以 这 甘蔗 跌倒 到 我的 很多 .

像往常一样，我的论点是正确的，所以这次我占了上风。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [tʃæp] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [kʌm]
I told the chap at the Casino how the play of a friend of mine would come
我 讲述 这 小伙子 在 这 赌场 如何 这 玩 的 一个 朋友 的 矿 会 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我告诉赌场那家伙我朋友的牌局结果会如何，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
and of course it came out as I said it would .
和 的 课程 它 来了 出去 作为 我 说 它 会 .

结果当然正如我预料的那样。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['leɪdiz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [bet] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

You	understand	,	ladies	,	that	it	was	just	a	friendly	little	bet	,	nothing	to
你	理解	,	女士们	,	那	它	曾是	只是	一个	友好的	小的	赌注	,	没有什么	到

[dɪ'stɜːrb] [wʌnz] ['kɑːnʃəns] ,

disturb	one's	conscience	,
打扰	一个人的	良心	,

女士们，你们明白这只是朋友间的小打赌，没什么好心办坏事的。

" ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['vɪndɪkeɪt] ['eni] [dauts] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz]

"	hoping	that	these	last	words	of	his	would	vindicate	any	doubts	in	their	minds	as
"	希望	那	这些	最后的	字	的	他的	会	表白	任何	疑虑	在	他们的	思想	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['stændɪŋ] .

to	his	moral	standing	.
到	他的	道德	常设	.

希望他的遗言能够消除他们心中对他道德品格的任何疑虑。

" [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l]['weɪdʒər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	A	friendly	little	wager	,	"	he	concluded	,
"	一个	友好的	小的	赌注	,	"	他	结束	,

"这只是个友好的小赌约，"他总结道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪn'taɪərli] .

as	with	a	wave	of	his	hand	he	dismissed	the	subject	entirely	.
作为	和	一个	海浪	的	他的	手	他	解雇	这	主题	完全	.

他挥了挥手，彻底打消了这个话题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['flʌstərd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli]

For	a	minute	or	two	they	were	so	excited	and	flustered	that	they	entirely
为了	一个	分钟	或者	二	他们	是	所以	兴奋的	和	慌乱	那	他们	完全

[fər'gɑːt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

forgot	the	presence	of	the	two	girls	.
忘了	这	在场	的	这	二	女孩们	.

他们兴奋又慌乱了一两分钟，完全忘记了那两个女孩的存在。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [ə'zeɪliə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] .

Recovering	herself	,	Azalea	turned	to	introduce	them	.
恢复中	她自己	,	映山红	转向	到	介绍	他们	.

阿扎莉娅缓过神来，转身向他们介绍他们。

" ['dɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['biːmɪŋ] ['hæpɪli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz]

"	Doris	,	"	she	said	,	beaming	happily	,	"	I	am	sure	this	will	be	a	pleasant	surprise
"	多丽丝	,	"	她	说	,	光芒四射	快乐地	,	"	我	是	当然	这	将要	是	一个	令人愉快的	惊喜

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

"多丽丝，"她高兴地笑着说，"我相信这会给你带来惊喜。"

[meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] ['rɔnəld] [trent] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] - [lɔːst]['ʌŋk(ə)l] ? " [-]

May	I	present	Ronald	Trent	,	the	son	of	your	long	-	lost	uncle	?	"	[	64	]
可能	我	展示	罗纳德	特伦特	,	这	儿子	的	你的	长的	-	丢失的	叔叔	?	"	[	-	]

让我来介绍一下罗纳德·特伦特，他是您失散多年的叔叔的儿子。"[64]

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] - ['tʃuː] , -

"	Pleased	to	meet	'	chu	,	'
"	高兴	到	见面	-	楚	,	-

"很高兴见到'chu'，

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['mʌmbld] .

"	the	stranger	mumbled	.
"	这	陌生人	喃喃自语	.

"陌生人咕哝道。"

['dɔːrɪs] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

Doris	**managed**	**a**	**perfunctory**	**reply**	**,**	**but**	**she**	**really**	**was**	**too**	**stunned**	**to**	**consider**
多丽丝	管理	一个	敷衍了事	回复	,	但	她	真的	曾是	也	目瞪口呆	到	考虑

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

what	**she**	**was**	**saying**	**.**
什么	她	曾是	说	.

多丽丝敷衍地回答了几句，但她当时真的太震惊了，根本没心思考虑自己说了些什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [kə'rektli] , [ænd; ənd]['æftər] ['kɪti] [hæd; həd]

She	**could**	**not**	**believe**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**correctly**	**,**	**and**	**after**	**Kitty**	**had**
她	可以	不是	相信	那	她	有	听到	正确	,	和	后	猫咪	有

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ðiː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

acknowledged	**the**	**introduction**	**,**
已确认	这	介绍	,

她简直不敢相信自己没听错，在凯蒂回应了介绍之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'zeɪliə] .

she	**turned**	**to**	**Azalea**	**.**
她	转向	到	映山红	.

她转向杜鹃花。

“ [dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['mɪstər] . [trent] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] ? ”

“	**Did**	**I**	**understand**	**you**	**to**	**say**	**Mr**	**.**	**Trent**	**is**	**a**	**relative**	**of**	**mine**	**?**	**”**
“	做过	我	理解	你	到	说	先生	.	特伦特	是	一个	相对的	的	矿	?	”

“我没听错吧，您说特伦特先生是我的亲戚？”

“ [ʃʊr] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ” [ðə; ðiː][mæn] [broʊk] [ɪn] , [bɪ'fɔːr] [ə'zeɪliə] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

“	**Sure**	**,**	**your**	**cousin**	**,**	**”**	**the**	**man**	**broke**	**in**	**,**	**before**	**Azalea**	**could**	**answer**	**.**
“	当然	,	你的	表哥	,	”	这	男人	打破	在	,	前	映山红	可以	回答	.

“当然，你的表妹，”那人抢在阿扎莉娅回答之前插嘴道。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [kɪd] .

“	**Don't**	**worry**	**,**	**kid**	**.**
“	不	担心	,	孩子	.

“别担心，孩子。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tə'geðər] .

You	**and**	**me**	**will**	**hit**	**it**	**off**	**together**	**.**
你	和	我	将要	打	它	离开	一起	.

你我肯定会很合得来。

” ['dɔːrɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	**Doris**	**could**	**not**	**trust**	**herself**	**to**	**reply**	**.**
”	多丽丝	可以	不是	相信	她自己	到	回复	.

“多丽丝不敢回答。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] ['kɪti] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**glanced**	**toward**	**Kitty**	**and**	**saw**	**the**	**puzzled**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
她	瞥了一眼	朝向	猫咪	和	锯	这	困惑	看	在	她	眼睛	.

她瞥了一眼凯蒂，看到她眼中满是疑惑。

[wʌt] [mʌst; məst][hɜːr; hər] [tʃʌm] [θɪŋk] !

What	**must**	**her**	**chum**	**think**	**!**
什么	必须	她	密友	思考	!

她的朋友会怎么想呢！

“ [ðæt] [mæn][maɪ]['kʌz(ə)n] !

“	**That**	**man**	**my**	**cousin**	**!**
“	那	男人	我的	表哥	!

“那个人是我表弟！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dɪzməli] .
" she thought dismally .
" 她 想法 令人沮丧地 .

她沮丧地想。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" Oh , dear , I wish I hadn't found it out . "
" 哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 之前没有 成立 它 出去 . "

“哦，天哪，我真希望自己没发现这件事。”

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] , ['gɜːrli] ,
" Well , we had a heavy shower , girlies ,
" 出色地 , 我们 有 一个 重的 淋浴 , 女孩们 ,

“嗯，我们今天下了场大雨，姑娘们。”

" [buːmd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [taɪ] ['kerfəli] ,
" boomed the new arrival as he adjusted his glaring tie carefully ,
" 蓬勃发展 这 新的 到达 作为 他 调整 他的 刺眼 领带 小心 ,

“他大声说道，同时仔细地整理了一下他那条显眼的领带。”

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃʌmi] ['roʊdhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['welkəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hevist]
" but I found a chummy roadhouse with a big welcome during the heaviest
" 但 我 成立 一个 亲密 路边旅馆 和 一个 大的 欢迎 期间 这 最重
['θʌndər] .
thunder .
雷 .

“但在雷声最猛烈的时候，我找到了一家热情友好的路边旅馆，受到了热烈的欢迎。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
I certainly enjoy good company .
我 当然 享受 好的 公司 .

我当然喜欢和好朋友在一起。

" [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] . [-]
" He smacked his lips thoughtfully . [65]
" 他 猛击 他的 嘴唇 深思熟虑 . [-]

他若有所思地咂了咂嘴。[65]

['kɪti] ['kerfəli] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'bærəst] [tʃʌm] .
Kitty carefully kept her eyes turned away from her embarrassed chum .
猫咪 小心 保留 她 眼睛 转向 离开 从 她 尴尬的 密友 .

凯蒂小心翼翼地把目光从她尴尬的朋友身上移开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][tuː; tə] [ɪ'vents] .
This was an unexpected turn to events .
这 曾是 一个 意外 转动 到 活动 .

事情的发展出乎意料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['flæʃi] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
She was more surprised and worried at meeting this flashy stranger than she
她 曾是 更多的 惊讶 和 担心 在 会议 这 华丽的 陌生人 比 她
[kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gruːp] [noʊ] .
cared to have the group know .
关心 到 有 这 团体 知道 .

她见到这个衣着光鲜的陌生人时，既惊讶又担忧，但她并不想让其他人知道。

[riəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər]['fæməli] [maɪt] [kɔːl]
Reared in a refined and cultured environment , she feared her family might call
饲养 在 一个 精制 和 有文化的 环境 , 她 害怕 她 家庭 可能 称呼
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,
her away at once ,
她 离开 在 一次 ,

她从小在优雅高贵的环境中长大，担心家人会立刻把她叫走。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wɜːr; wər]

if	they	should	become	aware	of	the	fact	that	such	a	man	as	this	one	were
如果	他们	应该	变得	意识到的	的	这	事实	那	这样的	一个	男人	作为	这	一	是

[tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

to	spend	any	time	in	the	company	of	the	girls	.
到	花费	任何	时间	在	这	公司	的	这	女孩们	.

如果她们得知像他这样的男人竟然会花时间与女孩们在一起。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət] ['bæri] ['mænər][æz; əz] ['biːɪŋ] ['haɪli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd]

She	pictured	the	faculty	at	Barry	Manor	as	being	highly	shocked	and	amazed
她	如图所示	这	学院	在	巴里	庄园	作为	存在	高度	震惊	和	惊叹

[ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

should	anybody	tell	them	that	these	two	pupils	were	spending	their	vacation	in
应该	任何人	告诉	他们	那	这些	二	学生	是	开支	他们的	假期	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

a	place	where	they	were	obliged	to	associate	with	a	person	of	the
一个	地方	在哪里	他们	是	有义务	到	联系	和	一个	人	的	这

[taɪp] [ʌv; əv] ['rɔnəld] [trent] .

type	of	Ronald	Trent	.
类型	的	罗纳德	特伦特	.

她想象着，如果有人告诉巴里庄园的教职员工，这两个学生竟然在假期里被迫与罗纳德·特伦特这样的人交往，他们一定会感到非常震惊和惊讶。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Would	she	have	to	desert	her	friend	and	leave	for	home	on	account	of
会	她	有	到	沙漠	她	朋友	和	离开	为了	家	在	帐户	的

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['relətɪv] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] ?

the	sudden	appearance	of	this	relative	of	Doris	?
这	突然	外貌	的	这	相对的	的	多丽丝	?

难道仅仅因为多丽丝的这位亲戚突然出现，她就不得不抛弃朋友回家吗?

['kɪti] ['pɒndəd] [ðɪs] ['mætər] ['sɪriəsli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Kitty	pondered	this	matter	seriously	in	her	mind	.
猫咪	沉思	这	事情	严重地	在	她	头脑	.

凯蒂认真地在心里思考着这件事。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['wɜːrid] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] . [-]

Doris	was	equally	worried	in	her	own	way	.	[	66	]
多丽丝	曾是	同样地	担心	在	她	自己的	方式	.	[	-	]

多丽丝也同样感到担忧。[66]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hɜːrd]

A	CONVERSATION	OVERHEARD
一个	对话	无意中听到

无意间听到的一段对话

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] ['eskɔːtid] ['rɔnəld] [trent] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

The	Misses	Gates	escorted	Ronald	Trent	to	the	living	room	,
这	小姐们	盖茨	护送	罗纳德	特伦特	到	这	活的	房间	,

盖茨太太们陪同罗纳德·特伦特来到客厅，

[fə'getiŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['sʌpər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

forgetting	in	their	excitement	that	supper	had	not	been	finished	.
遗忘	在	他们的	激动	那	晚餐	有	不是	到过	完成的	.

他们兴奋过头，忘记了晚饭还没做好。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðer; ðər]
Doris **and** **Kitty** **were** **too** **polite** **to** **mention** **that** **they** **had** **not** **had** **their**
多丽丝 和 猫咪 是 也 有礼貌的 到 提到 那 他们 有 不是 有 他们的
[dɪ'zɜːrt] .
dessert **.**
甜点 .

多丽丝和凯蒂出于礼貌，没有提及她们还没有吃甜点。

" [juː; jʊ] ['gɜːrli] [get] ['prɪtiːɚ] ['evri] [deɪ] , " [ðə; ði][mæn] [gʌʃt] ,
" **You** **girlies** **get** **prettier** **every** **day** **,** **"** **the** **man** **gushed** **,**
" 你 女孩们 得到 更漂亮 每一个 天 , " 这 男人 滔滔不绝 ,

“你们这些姑娘一天比一天漂亮，”男人赞叹道。

['pleɪfəli] ['streitniŋ] ['aɪrɪsɪz] [leɪs] ['kɑːlər][ænd; ənd]['slaɪli] ['gɪvɪŋ] [ə'zeɪliəz] [hænd][ə; eɪ] [skwiːz] .
playfully **straightening** **Iris's** **lace** **collar** **and** **slyly** **giving** **Azalea's** **hand** **a** **squeeze** **.**
嬉戏地 拉直 鸢尾花的 蕾丝 衣领 和 狡猾地 给予 杜鹃花的 手 一个 挤 .

她顽皮地整理了一下艾瑞斯的蕾丝领子，然后偷偷地捏了捏杜鹃的手。

['aɪrɪs] ['gɪgld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Iris **giggled** **,** **and** **her** **sister** **cast** **down** **her** **eyes** **in** **confusion** **.**
鸢尾花 咯咯地笑 , 和 她 姐姐 投掷 向下 她 眼睛 在 困惑 .

艾瑞斯咯咯地笑了起来，她的妹妹困惑地垂下了眼睛。

['rɔnəld] [trent] [wiŋkt] [æt; ət]['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [haʊ] ['iːzi] [ðeɪ]
Ronald **Trent** **winked** **at** **Doris** **and** **Kitty** **as** **much** **as** **to** **say** **:** **"** **How** **easy** **they**
罗纳德 特伦特 眨眼 在 多丽丝 和 猫咪 作为 很多 作为 到 说 : " 如何 简单的 他们
[fɔːl] !
fall **!**
落下 !

罗纳德·特伦特向多丽丝和凯蒂眨了眨眼，仿佛在说：“她们多么容易跌倒啊！”

" ['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [rɪ'dɪkjələs] [laɪt] ,
" **Iris** **and** **Azalea** **,** **unaware** **that** **they** **were** **appearing** **in** **a** **slightly** **ridiculous** **light** **,**
" 鸢尾花 和 映山红 , 不知情 那 他们 是 出现 在 一个 轻微地 荒谬的 光 ,

“艾瑞斯和杜鹃花浑然不觉自己看起来有点滑稽可笑，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [blʌʃ] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ['rɔnəld] [trent]
continued **to** **beam** **and** **to** **blush** **,** **listening** **intently** **to** **every** **word** **Ronald** **Trent**
持续 到 光束 和 到 脸红 , 聆听 专注地 到 每一个 单词 罗纳德 特伦特
[sed] ,
said **,**
说 ,

她脸上继续洋溢着笑容，脸颊泛红，认真地听着罗纳德·特伦特说的每一个字。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'moʊtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
and **laughing** **at** **everything** **which** **might** **be** **remotely** **interpreted** **as** **a** **joke** **.**
和 笑 在 一切 哪个 可能 是 远程 翻译 作为 一个 开玩笑 .

并且对任何可能被解读为玩笑的事物都哈哈大笑。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ,
Doris **was** **completely** **disgusted** **at** **the** **way** **the** **man** **was** **acting** **,**
多丽丝 曾是 完全地 厌恶 在 这 方式 这 男人 曾是 表演 ,

多丽丝对这个男人的行为感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kə'dʒoʊl][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['ætɪtuːd] ,
and **when** **he** **tried** **to** **cajole** **her** **into** **a** **more** **friendly** **attitude** **,**
和 什么时候 他 尝试 到 哄骗 她 进入 一个 更多的 友好的 态度 ,

当他试图哄骗她采取更友好的态度时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] .
she **could** **not** **hide** **her** **indifference** **.**
她 可以 不是 隐藏 她 漠不关心 .

她掩饰不住自己的冷漠。

[əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈkwaɪət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Azalea	**and**	**Iris**	**did**	**not**	**notice**	**how**	**quiet**	**she**	**was**	**,**
映山红	和	鸢尾花	做过	不是	注意	如何	安静的	她	曾是	,

杜鹃花和鸢尾花都没有注意到她有多安静。

[bʌt; bət] [ˈrɔnəld] [trent] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [fraund] [ˈslaɪtli] .

but	**Ronald**	**Trent**	**was**	**aware**	**of**	**her**	**attitude**	**and**	**frowned**	**slightly**	**.**
但	罗纳德	特伦特	曾是	意识到的	的	她	态度	和	皱眉	轻微地	.

但罗纳德·特伦特察觉到了她的态度，微微皱起了眉头。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈgɜːrli] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**girlie**	**?**
”	是什么	这	事情	,	女孩	?

“怎么了，小妞？”

” [hiː; hi] [tiːzd] . [-]

”	**he**	**teased**	**.**	**[**	**67**	**]**
”	他	戏弄	.	[	-	]

他戏谑道。[67]

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈdɔːrɪs] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwaɪətli] .

“	**Nothing**	**,**	**”**	**Doris**	**returned**	**quietly**	**.**
”	没有什么	,	”	多丽丝	返回	悄悄	.

“没什么，”多丽丝平静地回答。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪg] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ˈʃʊrli] [wʊd] [dɪsˈgreɪs] [hɜːrˈself][baɪ]

She	**felt**	**that**	**if**	**he**	**continued**	**to**	**plague**	**her**	**she**	**surely**	**would**	**disgrace**	**herself**	**by**
她	毛毡	那	如果	他	持续	到	瘟疫	她	她	一定	会	耻辱	她自己	经过

[ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈfend] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ˈsɪstər] .

saying	**something**	**which**	**would**	**offend**	**the**	**Gates**	**sisters**	**.**
说	某物	哪个	会	得罪	这	盖茨	姐妹	.

她觉得如果他继续纠缠她，她肯定会因为说错话而得罪盖茨姐妹，让自己蒙羞。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

How	**could**	**they**	**like**	**such**	**a**	**man**	**?**
如何	可以	他们	喜欢	这样的	一个	男人	?

他们怎么会喜欢这样的人呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈɑːbviəsli] [ˌɪnsɪnˈsɪr] .

He	**was**	**cheap**	**and**	**coarse**	**and**	**obviously**	**insincere**	**.**
他	曾是	便宜的	和	粗	和	明显地	虚伪的	.

他为人吝啬粗俗，而且明显缺乏诚意。

“ [pʊr] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .

“	**Poor**	**things**	**,**	**”**	**she**	**told**	**herself**	**.**
”	贫穷的	事物	,	”	她	讲述	她自己	.

“可怜的家伙们，”她对自己说。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈflætərz] [ðem; ðəm] .

“	**They**	**haven't**	**had**	**much**	**attention**	**from**	**men**	**and**	**it**	**flatters**	**them**	**.**
”	他们	还没有	有	很多	注意力	从	男人	和	它	奉承者	他们	.

“她们很少受到男性的关注，这让她们感到受宠若惊。”

” [ðə; ðɪ] [ˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈaɪrɪs] [æskt] [ˈkɪti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɔːr] [pleɪ]

”	**The**	**tension**	**was**	**somewhat**	**relieved**	**when**	**Iris**	**asked**	**Kitty**	**if**	**she**	**could**	**sing**	**or**	**play**
”	这	紧张	曾是	有些	松了口气	什么时候	鸢尾花	问	猫咪	如果	她	可以	唱歌	或者	玩

[ðə; ðɪ][piˈænoʊ] .

the	**piano**	**.**
这	钢琴	.

“当艾瑞斯问凯蒂是否会唱歌或弹钢琴时，紧张的气氛稍稍缓解了。”

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mjuːzɪk(ə)l] , ” ['kɪti] [rɪ'tɜːrnd] , “ [bʌt; bət]['dɔːrɪs] [sɪŋz] ['bjuːtɪfli] .

“	I'm	not	in	the	least	musical	,	”	Kitty	returned	,	“	but	Doris	sings	beautifully	.
”	我是	不是	在	这	至少	音乐	,	”	猫咪	返回	,	“	但	多丽丝	唱歌	非常漂亮	.

“我一点音乐细胞都没有，”凯蒂回答说，“但是多丽丝唱歌很好听。”

” [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [gruːp] , ['dɔːrɪs] [ə'biːdiəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .

”	Upon	being	urged	to	entertain	the	group	,	Doris	obediently	went	to	the	piano	.
”	之上	存在	敦促	到	招待	这	团体	,	多丽丝	顺从地	去	到	这	钢琴	.

“在大家的劝说下，多丽丝乖乖地走到钢琴前弹奏起来。

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [piːs] , [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz]

After	looking	over	the	music	she	selected	a	familiar	piece	,	struck	a	few	chords
后	寻找	超过	这	音乐	她	已选	一个	熟悉的	片	,	击	一个	很少	和弦

,

,

,

她浏览了一遍乐谱，选了一首熟悉的曲子，弹奏了几下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	began	to	sing	.
和	开始	到	唱歌	.

然后开始唱歌。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɔnəld] [trent] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['aɪrɪs]

A	hush	fell	over	the	group	,	and	even	Ronald	Trent	,	who	was	talking	to	Iris
一个	嘘	跌倒	超过	这	团体	,	和	甚至	罗纳德	特伦特	,	WHO	曾是	说	到	鸢尾花

, [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

,	became	quiet	.
,	成为	安静的	.

人群中一片寂静，就连正在和艾瑞斯说话的罗纳德·特伦特也安静了下来。

“ ['lʌvli] , ” [ə'zeɪliə] ['mɜːmɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Lovely	,	”	Azalea	murmured	when	she	had	finished	.
”	迷人的	,	”	映山红	低声说道	什么时候	她	有	完成的	.

“真美，”杜鹃花说完后低声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] . ”

“	You	have	a	wonderful	voice	.	”
”	你	有	一个	精彩的	嗓音	.	”

“你的声音真好听。”

“ ['prɪti] [kiːn] , ” ['rɔnəld] [trent] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvliːɜˈ] ?

“	Pretty	keen	,	”	Ronald	Trent	agreed	,	“	but	can't	you	sing	something	livelier	?
”	漂亮的	敏锐的	,	”	罗纳德	特伦特	同意	,	“	但	不能	你	唱歌	某物	更活泼	?

“挺好的，”罗纳德·特伦特同意道，“但是你能不能唱首更欢快的歌？”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] [tʃɜːrtʃ] [hɪmz] . ”

I	don't	like	them	church	hymns	.	”
我	不	喜欢	他们	教会	赞美诗	.	”

我不喜欢那些教堂圣歌。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðoʊz] ['sɔŋz] [tʃɜːrtʃ] [hɪmz] ?

“	You	call	those	songs	church	hymns	?
”	你	称呼	那些	歌曲	教会	赞美诗	?

你把那些歌叫做教堂赞美诗?

” ['dɔːrɪs] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

”	Doris	asked	with	an	amused	smile	.
”	多丽丝	问	和	一个	觉得好笑	微笑	.

“多丽丝带着一丝戏谑的微笑问道。”

“ ['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .

“	Really	,	if	you	want	popular	music	,	I	can't	oblige	you	.
“	真的	,	如果	你	想	受欢迎的	音乐	,	我	不能	必须	你	.

“说真的，如果你想要流行音乐，我无法满足你。”

[maɪ] ['tiːtʃər] [pə'mits] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] ['oʊnli]['klæsɪk(ə)l] . ” [-]

My	teacher	permits	me	to	sing	only	classical	.	”	[	68	]
我的	老师	许可证	我	到	唱歌	仅有的	古典	.	”	[	-	]

我的老师只允许我唱古典歌曲。”[68]

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

After	she	had	left	the	piano	,
后	她	有	左边	这	钢琴	,

她离开钢琴后，

['rɔnəld] [trent] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leŋθi] [teɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [saʊθ]

Ronald	Trent	launched	into	a	lengthy	tale	concerning	his	recent	exploits	in	South
罗纳德	特伦特	发射	进入	一个	冗长	故事	有关	他的	最近的	漏洞	在	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

罗纳德·特伦特开始滔滔不绝地讲述他最近在南美洲的冒险经历。

[ɪn] ['meni] [pə'tiku:ləz] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər]

In	many	particulars	the	story	did	not	hang	together	,	and	Doris	and	Kitty	were
在	许多	细节	这	故事	做过	不是	悬挂	一起	,	和	多丽丝	和	猫咪	是

[bɔːrd] .

bored	.
无聊的	.

故事在很多细节上都前后矛盾，多丽丝和凯蒂都觉得无聊。

['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [wɜːr; wər] ['flætərɪŋ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ænd; ənd] , [wen'evər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz]

Iris	and	Azalea	were	flattering	listeners	and	,	whenever	he	showed	signs
鸢尾花	和	映山红	是	奉承	听众	和	,	每当	他	显示	标志

[ʌv; əv] ['pɔːzɪŋ] ,

of	pausing	,
的	暂停	,

艾瑞斯和杜鹃花都是很会奉承的听众，每当他表现出停顿的迹象时，

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] ['kwestʃənz] .

urged	him	on	with	interested	questions	.
敦促	他	在	和	感兴趣的	问题	.

我用饶有兴趣的问题敦促他继续提问。

[æz; əz]['dɔːrɪs] ['lisnd] , [dauts] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

As	Doris	listened	,	doubts	began	to	form	in	her	mind	.
作为	多丽丝	听着	,	疑虑	开始	到	形式	在	她	头脑	.

多丽丝听着，心中开始浮现出疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [boʊstɪŋ] , [kruːd] ['streɪndʒər][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi][hɜːr; hər]

It	seemed	incomprehensible	that	this	boasting	,	crude	stranger	could	really	be	her
它	似乎	难以理解	那	这	吹嘘	,	原油	陌生人	可以	真的	是	她

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

她简直无法相信，这个自吹自擂、粗鲁无礼的陌生人竟然是她的表兄。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

There	must	be	a	mistake	,	she	told	herself	.
那里	必须	是	一个	错误	,	她	讲述	她自己	.

她告诉自己，一定是哪里搞错了。

['rɔnəld] [trent] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['relətɪv] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] .

Ronald	Trent	was	not	a	relative	;	of	that	she	felt	certain	.
罗纳德	特伦特	曾是	不是	一个	相对的	;	的	那	她	毛毡	肯定	.

罗纳德·特伦特并非她的亲戚；对此她深信不疑。

“ [wel] , ['gɜ:rli] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ] ['trʌndld] [ɔ:f] [tu:; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bedz] ?

“	Well	,	girlies	,	isn't	it	about	time	you	trundled	off	to	your	little	beds	?
”	出色地	,	女孩们	,	不是	它	关于	时间	你	隆隆地	离开	到	你的	小的	床	?

“好了，姑娘们，你们是不是该回自己的小床上睡觉了？”

” [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [æt; ət]['dɔ:rɪs][ænd; ənd] ['kɪti] .

”	he	asked	,	looking	insinuatingly	at	Doris	and	Kitty	.
”	他	问	,	寻找	暗示地	在	多丽丝	和	猫咪	.

“他问道，同时意味深长地看着多丽丝和凯蒂。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ]['gɝ:lz][ɑ:r; ər]['taɪərd] , ” [ə'zeɪliə] ['mɝ:mɝd] .

“	I	imagine	you	girls	are	tired	,	”	Azalea	murmured	.
“	我	想象	你	女孩们	是	疲劳的	,	”	映山红	低声说道	.

“我想你们女孩们一定很累了，”阿扎莉娅低声说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]['kɔ:rə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] . ”

“	If	you	like	,	I	can	have	Cora	show	you	to	your	room	.	”
“	如果	你	喜欢	,	我	能	有	科拉	展示	你	到	你的	房间	.	”

“如果你愿意，我可以让科拉带你去你的房间。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑ:t] ['sli:pi] [jet] , ” ['kɪti] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	Oh	,	we're	not	sleepy	yet	,	”	Kitty	said	mischievously	.
“	哦	,	是	不是	困	然而	,	”	猫咪	说	顽皮地	.

“哦，我们还没困呢，”凯蒂调皮地说。

['rɔnəld] [trent] ['ferli] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

Ronald	Trent	fairly	glared	at	her	.
罗纳德	特伦特	相当	怒目而视	在	她	.

罗纳德·特伦特狠狠地瞪了她一眼。

“ [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] ,

“	Run	along	now	,	”	he	said	lightly	,
“	跑步	沿着	现在	,	”	他	说	轻轻	,

“快走吧，”他轻描淡写地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɔ:rnd] [ðə; ði]['gɝ:lz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] .

but	with	a	look	which	warned	the	girls	he	expected	to	be	obeyed	.
但	和	一个	看	哪个	警告	这	女孩们	他	预期的	到	是	服从	.

但他眼神中带着警告，示意女孩们他希望她们服从。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] .

“	I	have	some	business	to	talk	over	with	Iris	and	Azalea	.
“	我	有	一些	商业	到	讲话	超过	和	鸢尾花	和	映山红	.

“我有些事要和Iris和Azalea谈谈。”

” ['aɪrɪs] [ræŋ] [fɔ:r; fər]['kɔ:rə] ,

”	Iris	rang	for	Cora	,
”	鸢尾花	响铃	为了	科拉	,

“艾瑞斯叫科拉过来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn]

and	the	girls	reluctantly	followed	her	upstairs	through	a	long	hall	and	down
和	这	女孩们	勉强	随后	她	楼上	通过	一个	长的	大厅	和	向下

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɪŋ] [wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

a	number	of	steps	into	a	wing	which	branched	off	to	the	right	.
一个	数字	的	步骤	进入	一个	翼	哪个	分支	离开	到	这	正确的	.

女孩们不情愿地跟着她上了楼，穿过一条长长的走廊，又下了好几级台阶，来到右侧分岔出去的一个侧翼。

['kɔ:rə] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] . [-]

Cora	showed	them	their	room	and	left	them	alone	.	[	69	]
科拉	显示	他们	他们的	房间	和	左边	他们	独自的	.	[	-	]

科拉带他们参观了房间，然后离开了。[69]

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] , ” ['kɪti] [sed] [ʌn'i:zɪli] .

“	Looks	as	if	we're	to	be	off	in	this	wing	all	by	ourselves	,	”	Kitty	said	uneasily	.
”	看起来	作为	如果	是	到	是	离开	在	这	翼	全部	经过	我们自己	,	”	猫咪	说	不安地	.

“看来我们要单独待在这个侧翼了，”凯蒂不安地说。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tu:] ['spu:ki] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] .

“	This	place	is	too	spooky	to	suit	me	.
”	这	地方	是	也	幽灵般的	到	套装	我	.

“这个地方太阴森恐怖了，不适合我。”

” [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['mɪrɚz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] -

”	The	room	was	large	and	austere	with	long	mirrors	and	an	old	-
”	这	房间	曾是	大的	和	简朴	和	长的	镜子	和	一个	老的	-

['fæʃnd] [fɔ:r] - ['poʊstər][bed][ænd; ənd] ['dresər] .

fashioned	four	-	poster	bed	and	dresser	.
造型	四	-	海报	床	和	梳妆台	.

房间很大，布置得很简朴，有长长的镜子、一张老式的四柱床和梳妆台。

['sevrəl] [ræg] [rʌgz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [flɔ:r] .

Several	rag	rugs	were	scattered	over	the	bare	floor	.
一些	抹布	地毯	是	疏散	超过	这	裸	地面	.

几块破旧的地毯散落在光秃秃的地板上。

['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [və'rændə][ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Double	windows	looked	down	over	the	side	veranda	and	the	branches	of	a
双倍的	视窗	看起来	向下	超过	这	边	阳台	和	这	分支	的	一个

['sprɔ:lɪŋ] ['meɪp(ə)l] [tri:] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .

sprawling	maple	tree	brushed	against	the	panes	.
蔓延	枫	树	刷过	反对	这	窗格	.

双层窗户俯瞰着侧面的阳台，一棵枝繁叶茂的枫树的枝条拂过窗玻璃。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['meʒər] ['kɪti] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]

As	a	precautionary	measure	Kitty	looked	under	the	bed	and	peeped	into	the
作为	一个	预防	措施	猫咪	看起来	在下面	这	床	和	偷窥	进入	这

['klɑ:zɪt] .

closet	.
壁橱	.

为了以防万一，凯蒂看了看床底下，又往衣柜里看了看。

“ ['wɔznt] [ðæt] [mæn]['terəb(ə)l] ?

“	Wasn't	that	man	terrible	?
”	不是	那	男人	糟糕的	?

“那个人是不是很可怕？”

” ['dɔ:rɪs] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

”	Doris	said	,	sitting	down	on	the	edge	of	the	bed	.
”	多丽丝	说	,	坐着	向下	在	这	边缘	的	这	床	.

“多丽丝说着，坐在了床边。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [sent] [ju: 'es][tu:; tə][bed][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪnfənts] !

“	And	the	way	he	sent	us	to	bed	just	as	though	we	were	infants	!
”	和	这	方式	他	发送	我们	到	床	只是	作为	尽管	我们	是	婴儿	!

“他把我们打发去睡觉，就像对待婴儿一样！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ri:əli] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] ? ”

Do	you	think	he	really	could	be	a	cousin	of	mine	?	”
做	你	思考	他	真的	可以	是	一个	表哥	的	矿	?	”

你觉得他真的是我的表兄弟吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , ” ['kɪti] ['kʌmfətid] .
“ I don't see how he could be , ” Kitty comforted .
” 我 不 看 如何 他 可以 是 , ” 猫咪 安慰 .

“我不明白他怎么会这样，”凯蒂安慰道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ɔːr][ækt][laɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvz] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] . ”
“ He doesn't look or act like any of your relatives that I ever saw . ”
” 他 不 看 或者 行为 喜欢 任何 的 你的 亲属 那 我 曾经 锯 . ”

“他长得不像你的任何亲戚，举止也不像，我以前从未见过他。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !
“ Well , I hope not !
” 出色地 , 我 希望 不是 !

“嗯，我希望不会！”

['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ʌv; əv]['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] ? ”
Wonder what he wants of Iris and Azalea ? ”
想知道 什么 他 想要 的 鸢尾花 和 映山红 ? ”

真想知道他想从艾瑞斯和杜鹃花那里得到什么?

“ ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
“ Something he didn't want us to hear , that's certain .
” 某物 他 没有 想 我们 到 听到 , 那就是 肯定 .

“这是他不想让我们听到的事，这一点毋庸置疑。”

[seɪ] , [wer] [ɪz][hiː; hi][frʌm; frəm] , ['eniweɪ] ? ”
Say , where is he from , anyway ? ”
说 , 在哪里 是 他 从 , 反正 ? ”

话说，他到底是哪里人?

“ [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] — ['klaʊdi] [koʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed]
“ Some place about four hundred miles from here — Cloudy Cove , I think he said
” 一些 地方 关于 四 百 英里 从 这里 — 多云 海湾 , 我 思考 他 说
. ”
: ”
. ”

“大概离这里四百英里远的地方——我想他说的是克劳迪湾。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['draɪvz] [ðæt] [fɑːr] ['evri] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ?
“ And he drives that far every few days to see Azalea and Iris ?
” 和 他 驱动 那 远的 每一个 很少 天 到 看 映山红 和 鸢尾花 ?

他每隔几天就开车那么远去看望杜鹃和艾瑞斯?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fɪʃi] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
It looks fishy to me . ”
它 看起来 腥 到 我 . ”

我觉得这事儿很蹊跷。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” ['dɔːrɪs] [ə'griːd] .
“ I think so , too , ” Doris agreed .
” 我 思考 所以 , 也 , ” 多丽丝 同意 .

“我也这么认为，”多丽丝同意道。

“ [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ['leɪdiz] — [fɑːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [laʊd] ['kriːtʃər] — [bʌt; bət]

“	The	Misses	Gates	are	lovely	ladies	—	far	too	good	for	that	loud	creature	—	but
”	这	小姐们	盖茨	是	迷人的	女士们	—	远的	也	好的	为了	那	大声	生物	—	但

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] ['skersli] [ðə; ði] [taɪp] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [draɪv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz]

at	the	same	time	they're	scarcely	the	type	a	man	would	drive	four	hundred	miles
在	这	相同的	时间	它们是	几乎	这	类型	一个	男人	会	驾驶	四	百	英里

[tuː; tə] [siː] . ” [-]

to	see	.	”	[	70	]
到	看	.	”	[	-	]

“盖茨小姐们都是可爱的女士——比那个吵闹的家伙好太多了——但同时，她们也绝不是那种男人会驱车四百英里去看望的类型。”[70]

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [wɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	He	doesn't	care	a	whit	about	them	.
”	他	不	关心	一个	白色	关于	他们	.

“他一点也不在乎他们。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] .

You	can	tell	that	.
你	能	告诉	那	.

这一点显而易见。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'drest] , [ðə; ði]['gɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['rɔnəld] [trent] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk]

”	As	they	undressed	,	the	girls	continued	to	discuss	Ronald	Trent	and	to	make
”	作为	他们	脱光衣服	,	这	女孩们	持续	到	讨论	罗纳德	特伦特	和	到	制作

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'maːks] .

disparaging	remarks	.
贬损	评论	.

“她们一边脱衣服，一边继续谈论罗纳德·特伦特，并发表贬损的言论。

[ðen] ['kɪti] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd]['dɔːrɪs] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

Then	Kitty	jumped	into	bed	and	Doris	put	out	the	light	.
然后	猫咪	跳了起来	进入	床	和	多丽丝	放	出去	这	光	.

然后凯蒂跳上床，多丽丝关了灯。

['snʌgəlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvərz] , [ðeɪ] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['rætld] [ðə; ði]

Snuggling	down	into	the	covers	,	they	shivered	a	bit	as	the	wind	rattled	the
依偎	向下	进入	这	封面	,	他们	瑟瑟发抖	一个	少量	作为	这	风	摇晃	这

['wɪndoʊ] [peɪn] .

window	pane	.
窗户	窗格	.

他们钻进被窝里，风吹得窗玻璃嘎嘎作响，他们不禁打了个寒颤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ruːm] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ]

They	could	almost	imagine	that	in	the	pitch	dark	room	someone	was	slowly	creeping
他们	可以	几乎	想象	那	在	这	沥青	黑暗的	房间	某人	曾是	缓慢地	爬行

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

他们几乎可以想象，在漆黑的房间里，有人正慢慢地向他们爬来。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] .

“	I'd	hate	to	stay	here	very	long	,	”	Kitty	whispered	.
”	ID	恨	到	停留	这里	非常	长的	,	”	猫咪	低声说道	.

“我可不想在这里待太久，”凯蒂低声说道。

“ [foʊks] [ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] .

“	Folks	are	so	funny	.
”	各位	是	所以	有趣的	.

“人们真有趣。”

['i:v(ə)n] ['henri] [ænd; ənd]['kɔ:rə] . ”

Even	Henry	and	Cora	.	”
甚至	亨利	和	科拉	.	”

甚至连亨利和科拉也一样。”

“ [aɪm] ['i:gər] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” ['dɔ:rɪs] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

“	I'm	eager	to	find	out	why	they	sent	for	me	,	”	Doris	whispered	in	return	.
”	我是	渴望的	到	寻找	出去	为什么	他们	发送	为了	我	,	”	多丽丝	低声说道	在	返回	.

“我很想知道他们为什么叫我来，”多丽丝低声回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] .

“	It	looks	to	me	as	though	there's	something	strange	going	on	here	.
”	它	看起来	到	我	作为	尽管	有	某物	奇怪的	去	在	这里	.

“在我看来，这里似乎发生了一些奇怪的事情。”

” [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

”	Save	for	the	moaning	of	the	wind	,	the	old	house	was	quiet	,
”	节省	为了	这	呻吟	的	这	风	,	这	老的	房子	曾是	安静的	,

除了风的呜咽声，老房子里一片寂静。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [slæm] [ʃʌt] .

and	presently	the	girls	heard	the	front	door	slam	shut	.
和	目前	这	女孩们	听到	这	正面	门	猛击	关闭	.

随后，女孩们听到前门砰的一声关上了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌz(ə)n] [di'pɑ:tɪŋ] , ” ['dɔ:rɪs] ['mɜ:mɜ:d] .

“	That	was	my	illustrious	cousin	departing	,	”	Doris	murmured	.
”	那	曾是	我的	杰出	表哥	离开	,	”	多丽丝	低声说道	.

“那是我那位杰出的表姐离开的声音，”多丽丝低声说道。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [tu:] [dɔ:z] [kloʊz] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt]

A	few	minutes	later	they	heard	two	doors	close	farther	down	the	hall	and	knew	that
一个	很少	分钟	之后	他们	听到	二	门	关闭	更远	向下	这	大厅	和	知道	那

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

Azalea	and	Iris	had	retired	.
映山红	和	鸢尾花	有	退休	.

几分钟后，他们听到走廊尽头传来两扇门关上的声音，就知道杜鹃花和鸢尾花已经休息了。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

The	girls	closed	their	eyes	and	tried	to	go	to	sleep	,
这	女孩们	关闭	他们的	眼睛	和	尝试	到	去	到	睡觉	,

女孩们闭上眼睛，试图入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] [saʊndz]

but	the	brushing	of	the	branches	against	the	windows	,	and	the	weird	sounds
但	这	刷牙	的	这	分支	反对	这	视窗	,	和	这	诡异的	声音

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

made	by	the	wind	,
制成	经过	这	风	,

但树枝拂过窗户的声音，以及风吹过的奇怪声响，

[kept] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [sə'spens] .

kept	them	in	a	state	of	nervous	suspense	.
保留	他们	在	一个	状态	的	紧张的	悬念	.

让他们一直处于紧张悬疑的状态。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz]['dɔ:rɪs][wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɔ:f] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪmpərɪŋ] [moʊn] [frʌm; frəm]

Then	,	just	as	Doris	was	dozing	off	,	she	heard	a	low	whimpering	moan	from
然后	,	只是	作为	多丽丝	曾是	打盹	离开	,	她	听到	一个	低的	呜咽	呻吟	从

[ðə; ði][jɑ:rd] [bɪ'loʊ] . [-]

the	yard	below	.	[	71	]
这	院子	以下	.	[	-	]

就在多丽丝快要睡着的时候，她听到楼下院子里传来一声低低的呜咽声。[71]

“ [wægz] !
“ Wags !
” 摇尾巴 !

“摇尾巴!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɪti] .
” she whispered to Kitty .
” 她 低声说道 到 猫咪 .

她低声对凯蒂说。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [stɑːp] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [sə'dʒestɪd] .
“ Maybe he'll stop , ” her chum suggested .
” 或许 地狱 停止 , ” 她 密友 建议 .

“也许他会停下来,”她的朋友建议道。

[bʌt; bət] [wægz] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] .
But Wags did not stop .
但 摇尾巴 做过 不是 停止 .

但Wags并没有就此罢休。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪmpər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] .
He continued to whimper until the girls were afraid he would disturb the entire household .
他 持续 到 呜咽 直到 这 女孩们 是 害怕的 他 会 打扰 这 全部的 家庭 .

他一直呜咽，直到女孩们担心他会吵醒全家人。

“ [pʊr] [θɪŋ] !
“ Poor thing !
” 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

” ['dɔːrɪs] ['simpəθaizd] .
” Doris sympathized .
” 多丽丝 同情 .

多丽丝表示同情。

“ ['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
“ He's out there all alone in a strange place .
” 他是 出去 那里 全部 独自的 在 一个 奇怪的 地方 .

“他孤身一人身处一个陌生的地方。”

[aɪl] [bet] ['hiːz] ['loʊnsəm] .
I'll bet he's lonesome .
患病的 赌注 他是 寂寞 .

我敢肯定他很孤独。

” [æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .
” At last , unable to bear it any longer , she slipped out of bed and began to dress .
” 在 最后的 , 无法 到 熊 它 任何 更长 , 她 滑倒了 出去 的 床 和 开始 到 裙子 .

“最后，她再也无法忍受了，便从床上爬起来，开始穿衣服。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
“ What are you going to do ?
” 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" ['kɪti] ['wɪspəd] .
" Kitty whispered .
" 猫咪 低声说道 .

"凯蒂低声说道。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] . "
" I'm going to bring him up here for the night . "
" 我是 去 到 带来 他 向上 这里 为了 这 夜晚 . "

"我今晚要把他带上来。"

" ['kɔːrə] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] ! "
" Cora will just about kill you , if she catches you ! "
" 科拉 将要 只是 关于 杀 你 , 如果 她 捕获物 你 ! "

"要是被科拉抓住了，她肯定会杀了你！"

" [aɪl] [sniːk] [daʊn] [soʊ]['kwaɪətli][noʊ][wʌn] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] . "
" I'll sneak down so quietly no one will hear me . "
" 患病的 潜行 向下 所以 悄悄 不 一 将要 听到 我 . "

"我会悄悄溜下去，不让任何人听到。"

" [aɪ][daʊnt][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] , ['dɔːri] .
" I don't like to stay here alone while you're gone , Dory .
" 我 不 喜欢 到 停留 这里 独自的 尽管 你是 已消失 , 多莉 .

"你不在家的时候，我不喜欢一个人待在这里，多莉。"

[its] [tuː] ['skɛəri] . "
It's too scarey . "
它是 也 可怕的 . "

太可怕了。

" [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
" Then come along . "
" 然后 来 沿着 . "

"那就一起来吧。"

" [ʊx; ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

"啊！

[its] [tuː] [fɑːr] .
It's too far .
它是 也 远的 .

太远了。

" ['dɔːrɪs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [muːvd]
" Doris had finished dressing and now , without making a light , she moved
" 多丽丝 有 完成的 敷料 和 现在 , 没有 制作 一个 光 , 她 已搬
['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
cautiously toward the door .
谨慎地 朝向 这 门 .

"多丽丝穿好衣服后，没有开灯，小心翼翼地走向门口。"

" [daʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , " ['kɪti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Don't be gone long , " Kitty pleaded in a whisper .
" 不 是 已消失 长的 , " 猫咪 恳求 在 一个 耳语 .

"别走太久，"凯蒂低声恳求道。

" [ɪf] [wægz] [lets] [aʊt] [ə; eɪ] [jelp] [waɪl] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , [wɪə(r)] [sʌŋk] ! " [-]
" If Wags lets out a yelp while you're bringing him upstairs , we're sunk ! " [72]
" 如果 摇尾巴 让我们 出去 一个 喊叫 尽管 你是 带来 他 楼上 , 是 沉没 ! " [-]

"如果 Wags 在你把他抱上楼的时候发出一声尖叫，我们就完蛋了！"[72]

['kwaɪətli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['dɔ:rɪs] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Quietly	**opening**	**the**	**door**	**,**	**Doris**	**stood**	**and**	**listened**	**.**
悄悄	开幕	这	门	,	多丽丝	站立	和	听着	.

多丽丝轻轻推开门，站起身来侧耳倾听。

[ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kwaɪət] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**old**	**mansion**	**was**	**quiet**	**save**	**for**	**the**	**whistling**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**
这	老的	大厦	曾是	安静的	节省	为了	这	吹口哨	的	这	风	和	这

['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

rattling	**of**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
嘎嘎作响	的	门	和	视窗	.

除了风的呼啸声和门窗的嘎嘎声，老宅里一片寂静。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] ['nɔɪzləsli] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

Hesitating	**a**	**moment**	**,**	**she**	**noiselessly**	**stole**	**down**	**the**	**hallway**	**.**
犹豫不决	一个	片刻	,	她	无声	偷窃	向下	这	门厅	.

她犹豫片刻，然后悄无声息地溜下走廊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][hæd; həd]

She	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**being**	**heard**	**for**	**she**	**knew**	**Azalea**	**and**	**Iris**	**had**
她	曾是	不是	害怕的	的	存在	听到	为了	她	知道	映山红	和	鸢尾花	有

[ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] .

rooms	**in**	**the**	**other**	**wing**	**.**
房间	在	这	其他	翼	.

她并不害怕被人听到，因为她知道杜鹃花和鸢尾花在另一侧的房间。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

At	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairway**	**she**	**halted**	**in**	**astonishment**	**.**
在	这	头	的	这	楼梯	她	停止	在	惊讶	.

走到楼梯顶端，她惊讶地停住了脚步。

[bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl][læmp] .

Below	**her**	**she**	**caught**	**the**	**glimmer**	**of**	**an**	**oil**	**lamp**	**.**
以下	她	她	捕捉	这	微光	的	一个	油	灯	.

她脚下瞥见一盏油灯闪烁的光芒。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [ə'meɪzmənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

To	**her**	**further**	**amazement**	**she**	**saw**	**two**	**men**	**sitting**	**at**	**the**	**table**	**and**	**instantly**
到	她	更远	惊愕	她	锯	二	男人	坐着	在	这	桌子	和	即刻

['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['rɔnəld] [trent] [ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] !

recognized	**them**	**as**	**Ronald**	**Trent**	**and**	**Henry**	**Sully**	**!**
认可	他们	作为	罗纳德	特伦特	和	亨利	玷污	!

更令她惊讶的是，她看到桌旁坐着两个男人，立刻认出他们是罗纳德·特伦特和亨利·萨利！

['dɔ:rɪsɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

Doris's	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**retreat**	**.**
多丽丝的	第一的	冲动	曾是	到	撤退	.

多丽丝的第一反应是退缩。

[ðen] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ,

Then	**,**	**realizing**	**that**	**she**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**,**
然后	,	意识到	那	她	曾是	常设	在	这	黑暗的	和	可以	不是	是	已见	,

然后，她意识到自己站在黑暗中，别人看不见她。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə]

although	**she**	**could**	**plainly**	**see**	**what**	**the**	**others**	**were**	**about**	**,**	**she**	**was**	**tempted**	**to**
虽然	她	可以	显然	看	什么	这	其他的	是	关于	,	她	曾是	受诱惑	到

[rɪ'meɪn] .

remain	**.**
保持	.

虽然她很清楚其他人的意图，但她还是忍不住想留下来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [senst] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

Instinctively	**,**	**she**	**had**	**sensed**	**that**	**all**	**was**	**not**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
本能地	,	她	有	感觉到的	那	全部	曾是	不是	作为	它	应该	是	.

她本能地感觉到事情不太对劲。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['rɔnəld] [trent] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts]

She	**distinctly**	**remembered**	**hearing**	**Ronald**	**Trent**	**leave**	**the**	**house**	**before**	**the**	**Misses**	**Gates**
她	明显地	记得	听力	罗纳德	特伦特	离开	这	房子	前	这	小姐们	盖茨

[hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

had	**retired**	**.**
有	退休	.

她清楚地记得，在盖茨太太们退休之前，她听到罗纳德·特伦特离开了家。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	**,**	**then**	**,**
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[hæd; həd] ['henri] ['sʌli] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn]

had	**Henry**	**Sully**	**admitted**	**him**	**again**	**and**	**so**	**quietly**	**that**	**no**	**one**	**had**	**been**
有	亨利	玷污	承认	他	再次	和	所以	悄悄	那	不	一	有	到过

[ðə; ði]['waɪzər] ?

the	**wiser**	**?**
这	更明智	?

亨利·萨利是否再次悄悄地接纳了他，以至于没有人察觉?

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

She	**listened**	**intently**	**so**	**as**	**not**	**to**	**miss**	**a**	**word**	**the**	**men**	**were**	**saying**	**.**
她	听着	专注地	所以	作为	不是	到	错过	一个	单词	这	男人	是	说	.

她全神贯注地听着，生怕错过男人们说的任何一个字。

“ ['eni] [meɪl] [tə'deɪ] , [hæŋk] ?

“	**Any**	**mail**	**today**	**,**	**Hank**	**?**
”	任何	邮件	今天	,	汉克	?

“汉克，今天有邮件吗？”

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['rɔnəld] [trent] ['mʌtər] .

”	**she**	**heard**	**Ronald**	**Trent**	**mutter**	**.**
”	她	听到	罗纳德	特伦特	低声	.

她听到罗纳德·特伦特低声说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wi:l] [gɪt] ['sʌmθɪŋ] [su:n] , [aɪ] [hoʊp] ,

“	**No**	**,**	**but**	**we'll**	**git**	**something**	**soon**	**,**	**I**	**hope**	**,**
”	不	,	但	出色地	git	某物	很快	,	我	希望	,

“不，但我希望我们很快就能得到一些结果。”

” ['henri] ['ænsər] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['dɔ:rɪs] ['skersli] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

”	**Henry**	**answered**	**so**	**low**	**that**	**Doris**	**scarcely**	**caught**	**the**	**words**	**.**
”	亨利	回答	所以	低的	那	多丽丝	几乎	捕捉	这	字	.

亨利回答的声音很低，多丽丝几乎没听清。

“ [teɪks] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [gɪt] [meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] [fi:ldz] , [aɪ] ['rekən] . ” [-]

“	**Takes**	**a**	**while**	**to**	**git**	**mail**	**from**	**the**	**oil**	**fields**	**,**	**I**	**reckon**	**.**	**”**	**[**	**73**	**]**
”	需要	一个	尽管	到	git	邮件	从	这	油	字段	,	我	估计	.	”	[	-	]

“我估计从油田收到邮件需要一段时间。”[73]

“ [wɪʃ] [θɪŋz] [wʊd] [stɑ:rt] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” ['rɔnəld] [sed] .

“	**Wish**	**things**	**would**	**start**	**breaking**	**our**	**way**	**for**	**a**	**change**	**,**	**”**	**Ronald**	**said**	**.**
”	希望	事物	会	开始	打破	我们的	方式	为了	一个	改变	,	”	罗纳德	说	.

“真希望事情能开始朝着我们有利的方向发展，”罗纳德说。

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [smɑːrt] - [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrs] [kɪd] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [rentʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ First thing we know that smart - looking Force kid will throw a wrench into the
” 第一的 事物 我们 知道 那 聪明的 - 寻找 力量 孩子 将要 扔 一个 扳手 进入 这
[wɜːrks] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ˈaʊər; ɑːr][plænz] .
works and ruin our plans .
作品 和 废墟 我们的 计划 .

“我们首先要知道的是，那个看起来很聪明的特工小子会给我们的计划带来麻烦，毁掉我们的计划。”

[aɪ] [niːd] [ˈmʌni] [bæd] , [tuː] . ”
I need money bad , too . ”
我 需要 钱 坏的 , 也 . ”

我也急需用钱。

“ [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] . ”
“ You ain't the only one . ”
” 你 不是 这 仅有的 一 . ”

“你不是唯一一个。”

“ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [dʌz] , ” [grauld] [trent] [ˈsɔːftli] .
“ Everybody does , ” growled Trent softly .
” 大家 做 , ” 咆哮 特伦特 轻轻 .

“每个人都这样，”特伦特低声咕哝道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ” [ˈmʌmbld] [ˈhenri] [dɪˈdʒektɪdli] .
“ I can't stand this outfit much longer , ” mumbled Henry dejectedly .
” 我 不能 站立 这 全套服装 很多 更长 , ” 喃喃自语 亨利 沮丧地 .

“我再也受不了这身打扮了，”亨利沮丧地嘟囔道。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [taʊn] [ˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [trent] , [ə; eɪ][bɪt] [məˈlɪʃəsli] .
“ How's the crowd in town treating you ? ” inquired Trent , a bit maliciously .
” 怎么样 这 人群 在 镇 治疗 你 ? ” 询问 特伦特 , 一个 少量 恶意地 .

“镇上的人对你怎么样？”特伦特带着几分恶意问道。

“ [ðə; ði] [taʊn] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈhævnt] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] [wiːk] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”
“ The town officials haven't decided on a clean - up week , have they ? ”
” 这 镇 官员 还没有 决定 在 一个 干净的 - 向上 星期 , 有 他们 ? ”

“镇政府官员还没决定是什么时候进行清洁周，对吧？”

“ [nɔː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Naw , that's all right .
” 不 , 那就是 全部 正确的 .

“不，没关系。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔː] - [ˈɑːbɪdɪn] - [flɑːk] [meɪk] [ˌem ˈiː]['taɪərd] .
But this law - abidin ' flock make me tired .
但 这 法律 - 阿比丁 - 群 制作 我 疲劳的 .

但这群循规蹈矩的人真让我厌倦了。

[tuː] [ˈmeni] [ˈfiːmeɪl] [ˈpoʊkɪn] - [əˈraʊnd] — [dʒʌst] [tuː] [ˈmeni] , ” [ˈmʌtəd] [ˈhenri] [dɪsˈgʌstɪdli] , [ˈteɪkɪŋ]
Too many females pokin ' around — just too many , ” muttered Henry disgustedly , taking
也 许多 女性 戳 - 大约 — 只是 也 许多 , ” 低声说道 亨利 厌恶地 , 采取
[aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
out his watch ,
出去 他的 手表 ,

“太多女人在附近转悠了——真是太多了，”亨利厌恶地嘟囔着，掏出手表。

[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] [stem] [ˈθɔːtfəli] , [ˈtɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd]
and winding the stem thoughtfully , tilting his head to one side in an attitude
和 绕线 这 干 深思熟虑 , 倾斜 他的 头 到 一 边 在 一个 态度
[ʌv; əv] [əˈlɜːrtnəs] .
of alertness .
的 警觉 .

他若有所思地卷着花茎，头微微歪向一边，摆出一副警觉的姿态。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

The	hour	was	growing	late	.
这	小时	曾是	生长	晚的	.

时间已经不早了。

['dɔːrɪs] [ʃræŋk] [bæk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

Doris	shrank	back	,	but	there	was	no	need	.
多丽丝	缩小	后退	,	但	那里	曾是	不	需要	.

多丽丝往后缩了缩，但其实没有必要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] .

They	were	entirely	unaware	of	her	nearness	.
他们	是	完全	不知情	的	她	接近	.

他们完全没有意识到她就在附近。

['rɔnəld] [trent] [læft] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

Ronald	Trent	laughed	suggestively	.
罗纳德	特伦特	笑了	暗示性地	.

罗纳德·特伦特发出意味深长的笑声。

[ðɪs] [meɪd] ['dɔːrɪsɪz] [tʃiːks] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [dʒiː] ,

This	made	Doris's	cheeks	burn	with	embarrassment	as	he	said	,	“	Gee	,
这	制成	多丽丝的	脸颊	烧伤	和	尴尬	作为	他	说	,	“	吉	,

这让多丽丝羞得脸颊发烫，他说道：“哎呀，

[ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [smel] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

that	bunch	of	flowers	smell	good	to	me	!
那	束	的	花朵	闻	好的	到	我	!

那束花闻起来真香!

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːrli] , ['henri] .

I	love	the	ladies	,	especially	the	pretty	girlies	,	Henry	.
我	爱	这	女士们	,	尤其	这	漂亮的	女孩们	,	亨利	.

亨利，我喜欢女士们，尤其是漂亮的女孩子。

[aɪm][nɑːt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] , ” [ðə; ði] ['iːgətɪst] [mjuːzd] .

I'm	not	so	hard	to	be	friends	with	,	”	the	egotist	mused	.
我是	不是	所以	难的	到	是	朋友们	和	,	”	这	自负	沉思	.

“我其实没那么难做朋友，”自负的人沉思道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [swel] ['dresər] , [tuː] , ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [deɪmz] [laɪk] .

“	I'm	a	swell	dresser	,	too	,	everything	the	dames	like	.
”	我是	一个	膨胀	梳妆台	,	也	,	一切	这	女士们	喜欢	.

“我的穿着也很有品味，都是女士们喜欢的那种。”

” ['henri] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]

”	Henry	envied	him	his	position	with	the	Misses	Gates	,	it	was	plain	to
”	亨利	令人羡慕	他	他的	位置	和	这	小姐们	盖茨	,	它	曾是	清楚的	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

“亨利很羡慕他与盖茨姐妹的关系，这一点显而易见。”

[æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] . [-]

as	he	accepted	the	statement	with	a	nod	of	approval	.	[	74	]
作为	他	公认	这	陈述	和	一个	点头	的	赞同	.	[	-	]

他点头表示同意，接受了这一说法。[74]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz] ['rɔnəld] [trent] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ɪts]

There	was	a	pause	as	Ronald	Trent	took	out	a	wallet	and	looked	over	its
那里	曾是	一个	暂停	作为	罗纳德	特伦特	采取	出去	一个	钱包	和	看起来	超过	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

罗纳德·特伦特停顿了一下，掏出钱包查看里面的东西。

['dɔːrɪs] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['hɔːlweɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːntents] .

Doris	waited	in	the	dark	hallway	,	unable	to	see	the	contents	.
多丽丝	等待	在	这	黑暗的	门厅	,	无法	到	看	这	内容	.

多丽丝在黑暗的走廊里等待着，却看不到里面的东西。

“ [ðə; ði][oʊld] [deɪmz] [ɑːr; ər] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , ” ['rɔnəld] [went] [ɑːn] .

“	The	old	dames	are	shutting	down	a	bit	,	”	Ronald	went	on	.
“	这	老的	女士们	是	关闭	向下	一个	少量	,	”	罗纳德	去	在	.

“老妇人们正在逐渐退出市场，”罗纳德继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] [tə'naɪt] [ænd; ənd][gɑːt]['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [æt; ət] [ðæt] . ”

“	I	had	to	play	up	to	'	em	tonight	and	got	only	two	hundred	at	that	.	”
“	我	有	到	玩	向上	到	-	呃	今晚	和	得到	仅有的	二	百	在	那	.	”

“我今晚不得不迎合他们，结果只得了200分。”

“ [tuː] [bæd][ðə; ði][oʊld][gælz][gɑːt] [ðæt] ['letər] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [red] - [hed] .

“	Too	bad	the	old	gals	got	that	letter	off	to	the	red	-	head	.
“	也	坏的	这	老的	女孩们	得到	那	信	离开	到	这	红色的	-	头	.

“真可惜，那几个老太太把信寄给了那个红头发的女人。”

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][juː; jʊ] [mɪst] , [trent] .

That	was	one	you	missed	,	Trent	.
那	曾是	一	你	错过	,	特伦特	.

特伦特，你错过了那个机会。

” [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] ['dɔːrɪs] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['nɪrər] .

”	This	reference	to	her	made	Doris	decide	to	creep	a	step	or	two	nearer	.
”	这	参考	到	她	制成	多丽丝	决定	到	潜行者	一个	步	或者	二	更近	.

“提到她，多丽丝决定悄悄地靠近一两步。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd] ['rɔnəld] [wɜːr; wər]

She	had	heard	enough	to	convince	her	that	Henry	and	Ronald	were
她	有	听到	足够的	到	说服	她	那	亨利	和	罗纳德	是

[kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ,

conspiring	against	Azalea	and	Iris	,
阴谋	反对	映山红	和	鸢尾花	,

她听到的足以让她确信亨利和罗纳德正在密谋陷害阿扎莉娅和艾瑞斯。

[ðə; ði] [tuː] ['trʌstɪŋ] , ['flaʊər] - [laɪk] ['leɪdiz] !

the	two	trusting	,	flower	-	like	ladies	!
这	二	信任	,	花	-	喜欢	女士们	!

两位天真烂漫、宛如花朵般的女士！

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [-]

She	strained	forward	to	catch	more	of	the	conversation	.	[	75	]
她	紧张	向前	到	抓住	更多的	的	这	对话	.	[	-	]

她努力向前倾身，想听清更多的谈话内容。[75]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['meməriz]
MEMORIES
回忆

回忆

[haʊ'evər] , ['dɔ:rɪs][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] ,
However , Doris was to learn no more that night ,
然而 , 多丽丝 曾是 到 学习 不 更多的 那 夜晚 ,

然而，当晚多丽丝再也没有了解到更多信息。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [tu:] [men] [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] .
for as she moved softly down the stairs the two men pushed back their chairs .
为了 作为 她 已搬 轻轻 向下 这 楼梯 这 二 男人 推动 后退 他们的 椅子 .

当她轻手轻脚地走下楼梯时，那两个男人向后推开了椅子。

“ [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [oʊld][gælz][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ]
“ You'd better be gettin ' out of here before those old gals find out what we're doing
“ 你会 更好的 是 获得 - 出去 的 这里 前 那些 老的 女孩们 寻找 出去 什么 是 正在做
,
,
,

“你们最好赶紧离开这里，免得那些老太太发现我们在干什么。”

” [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
” he warned .
” 他 警告 .

他警告说。

“ [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] .
“ I'll let you out the back way .
“ 患病的 让 你 出去 这 后退 方式 .

“我会让你从后门出去。”

” [ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] , [meɪd] [boʊld][baɪ][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
” They moved on to the kitchen and Doris , made bold by her knowledge of
” 他们 已搬 在 到 这 厨房 和 多丽丝 , 制成 大胆的 经过 她 知识 的
[ðə; ði] [ˌʌndər'hændɪd] [ski:m] ,
the underhanded scheme ,
这 卑鄙的 方案 ,

“他们转身去了厨房，多丽丝因为知道了这个阴险的计划而胆子大了，

[keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
came down into the living room .
来了 向下 进入 这 活的 房间 .

下楼来到客厅。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [kloʊz] [æz; əz] ['rɔnəld] [trent] ['hɜ:rɪdli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
She heard the back door close as Ronald Trent hurriedly departed .
她 听到 这 后退 门 关闭 作为 罗纳德 特伦特 匆匆 已离开 .

她听到后门关上的声音，罗纳德·特伦特匆匆离开了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [kri:kt] , [wægz] [geɪv] [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ] [jelp] .
A moment later , as the gate creaked , Wags gave another savage yelp .
一个 片刻 之后 , 作为 这 门 嘎吱作响 , 摇尾巴 给予 其他 野蛮的 喊叫 .

片刻之后，大门吱呀一声，瓦格斯又发出了一声凄厉的叫声。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['henri] ['sta:tiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] ,
Not until she heard Henry starting up the back stairs to his own quarters ,
不是 直到 她 听到 亨利 开始 向上 这 后退 楼梯 到 他的 自己的 四分之一 ,

直到她听到亨利开始走上后楼梯回自己的房间，

[dɪd]['dɔːrɪs] [der] ['ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
did Doris dare venture to the door .
做过 多丽丝 敢 风险投资 到 这 门 .

多丽丝敢冒险走到门口吗?

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [let] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
Waiting until everything was still again , she quietly let herself out of doors .
等待 直到 一切 曾是 仍然 再次 , 她 悄悄 让 她自己 出去 的 门 .

等一切再次安静下来后，她悄悄地走出了门。

[wægz] ['hwɪmpəd] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp]
Wags whimpered joyfully as she stooped down to unfasten him , and lifted up
摇尾巴 呜咽 欣喜地 作为 她 弯腰 向下 到 解开 他 , 和 抬起 向上
[hɪz; ɪz] [pɔːz] .
his paws .
他的 爪子 .

当她弯下腰解开他的绳子，并抬起他的爪子时，Wags高兴地呜咽了一声。

['dɔːrɪs] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , [stoʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Doris picked him up , and holding him close , stole back into the house .
多丽丝 挑选 他 向上 , 和 保持 他 关闭 , 偷窃 后退 进入 这 房子 .

多丽丝抱起他，紧紧地搂着他，偷偷溜回了屋里。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lisnd] .
She closed and locked the door behind her and listened .
她 关闭 和 已锁定 这 门 在后面 她 和 听着 .

她关上门并锁好，然后侧耳倾听。

[ðə; ði] [koʊst] [siːmd] [klɪr] .
The coast seemed clear .
这 海岸 似乎 清除 .

海岸线似乎很安全。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [bɑːrk] !
“ Don't you dare bark !
“ 不 你 敢 吠 !

你敢吠叫试试!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][wægz] . [-]
” she whispered to Wags . [76]
” 她 低声说道 到 摇尾巴 . [-]

她低声对瓦格斯说。[76]

['tɪpˌtəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ruːm]
Tiptoeing up the stairway , she anxiously wondered if she could reach her room
踮着脚尖 向上 这 楼梯 , 她 焦虑地 想知道 如果 她 可以 抵达 她 房间
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .
without being discovered .
没有 存在 发现 .

她蹑手蹑脚地走上楼梯，忐忑不安地想着自己能不能不被发现地回到房间。

“ [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Azalea and Iris are probably asleep by this time , ” she thought .
“ 映山红 和 鸢尾花 是 大概 睡着了 经过 这 时间 , ” 她 想法 .

“杜鹃花和鸢尾花这个时候可能都睡着了，”她心想。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rekt] .
In this supposition she was not correct .
在 这 假设 她 曾是 不是 正确的 .

她的这个假设是错误的。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['laɪɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

The	Misses	Gates	were	at	that	moment	lying	wide	awake	in	their	adjoining
这	小姐们	盖茨	是	在	那	片刻	说谎	宽的	醒	在	他们的	相邻的

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

rooms	in	the	left	wing	,
房间	在	这	左边	翼	,

当时，盖茨太太们正躺在左翼相邻的房间里，睁着眼睛。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['vɪvɪd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] [wen] [iːtʃ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv]

recalling	vivid	memories	of	their	girlhood	when	each	hoped	to	be	the	bride	of
回忆	生动	回忆	的	他们的	少女时代	什么时候	每个	希望	到	是	这	新娘	的

[ðə; ði] ['hænsəm] [dʒɑːn] [trent] .

the	handsome	John	Trent	.
这	英俊的	约翰	特伦特	.

她们回忆起少女时代，那时她们都希望成为英俊的约翰·特伦特的妻子。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊz] [frendz] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['dɔːrɪsɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ]

Only	a	few	close	friends	had	understood	why	Doris's	uncle	had	gone	away
仅有的	一个	很少	关闭	朋友们	有	理解	为什么	多丽丝的	叔叔	有	已消失	离开

[wɪ'ðaʊt] ['mærɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,

without	marrying	either	of	the	twins	,
没有	结婚	任何一个	的	这	双胞胎	,

只有少数几个亲密的朋友明白为什么多丽丝的叔叔没有娶这对双胞胎中的任何一个就离开了。

[fɔːr; fər][baɪ] [tɜːrnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	by	turns	he	had	appeared	in	love	with	each	of	them	.
为了	经过	转弯	他	有	出现	在	爱	和	每个	的	他们	.

因为他曾先后表现出对她们每个人的爱慕之情。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['dʒoʊkɪŋli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ænd; ənd]

Some	people	had	jokingly	remarked	that	he	could	not	tell	them	apart	and
一些	人们	有	开玩笑地	评论	那	他	可以	不是	告诉	他们	除	和

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

that	this	was	his	reason	for	giving	them	up	.
那	这	曾是	他的	原因	为了	给予	他们	向上	.

有人开玩笑说他分不清它们，这也是他放弃它们的原因。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

At	any	rate	,	he	had	never	been	able	to	choose	between	them	and
在	任何	速度	,	他	有	绝不	到过	有能力的	到	选择	之间	他们	和

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

had	gone	away	,
有	已消失	离开	,

总之，他始终无法在他们之间做出选择，最终离开了。

['liːvɪŋ] [hɑːrt] - [breɪks] [bɪ'haɪnd] .

leaving	heart	-	breaks	behind	.
离开	心	-	休息	在后面	.

把心碎抛在身后。

[fɔːr; fər] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][ðə; ði] [lɔkt] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

For	Azalea	and	Iris	the	locked	gates	at	the	front	entrance	to	the	mansion
为了	映山红	和	鸢尾花	这	已锁定	大门	在	这	正面	入口	到	这	大厦

[wɜːr; wər] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

were	symbolic	of	a	past	which	could	never	be	forgotten	.
是	象征性的	的	一个	过去的	哪个	可以	绝不	是	被遗忘的	.

对于阿扎莉娅和艾瑞斯来说，豪宅正门紧锁的大门象征着一段永远无法忘记的过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][ðer; ðər]

With	the	passing	of	the	years	,	the	Misses	Gates	clung	tightly	to	their
和	这	通过	的	这	年	,	这	小姐们	盖茨	紧紧抓住	紧紧	到	他们的

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

随着岁月的流逝，盖茨小姐们紧紧地珍藏着她们的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['trɛnts] [sʌn] [hæd; həd]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['freʃn] [ðem; ðəm] .

and	the	appearance	of	John	Trent's	son	had	only	served	to	freshen	them	.
和	这	外貌	的	约翰	特伦特的	儿子	有	仅有的	服务	到	清新	他们	.

约翰·特伦特的儿子的出现，更是让他们精神焕发。

[pər'hæps][ɪn] ['rɔnəld] [trent] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['lʌvər] [ʌv; əv][oʊld] .

Perhaps	in	Ronald	Trent	they	saw	their	lover	of	old	.
也许	在	罗纳德	特伦特	他们	锯	他们的	情人	的	老的	.

或许他们在罗纳德·特伦特身上看到了昔日爱人的影子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] ['dəutid][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt]

At	any	rate	,	they	doted	upon	him	and	were	flattered	by	his	extravagant
在	任何	速度	,	他们	宠溺	之上	他	和	是	受宠若惊	经过	他的	靡

['kɑ:mpləmɛnts] .

compliments	.
赞美	.

总之，她们都很喜欢他，并对他过分夸张的赞美之词感到受宠若惊。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [trent] ,

Believing	that	he	was	indeed	the	son	of	John	Trent	,
相信	那	他	曾是	的确	这	儿子	的	约翰	特伦特	,

他相信自己确实是约翰·特伦特的儿子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] ['tʃi:pnəs] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [kru:d] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər]['feɪvər] .

they	could	not	see	his	cheapness	or	his	crude	devices	for	gaining	their	favor	.
他们	可以	不是	看	他的	廉价	或者	他的	原油	设备	为了	获得	他们的	偏爱	.

他们看不出他的卑鄙无耻，也看不出他为了博取他们的好感而使用的粗鄙伎俩。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʌldʒəntli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [hɜ:r; hər] [sʌn] . [-]

They	regarded	him	indulgently	,	as	a	mother	might	her	son	.	[	77	]
他们	认为	他	纵容地	,	作为	一个	母亲	可能	她	儿子	.	[	-	]

他们像母亲对待自己的儿子一样，宽容地对待他。[77]

[ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz] , [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [lɪvd] ['oʊnli]

Shut	away	from	the	world	by	their	own	wishes	,	Azalea	and	Iris	lived	only
关闭	离开	从	这	世界	经过	他们的	自己的	愿望	,	映山红	和	鸢尾花	居住地	仅有的

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dri:mz] .

for	their	dreams	.
为了	他们的	梦境	.

阿扎莉娅和艾瑞斯出于自己的意愿与世隔绝，她们只活在自己的梦想中。

['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] ['nebjələs] [ænd; ənd] [ˌʌn'ri:əl] .

Wickedness	was	to	them	nebulous	and	unreal	.
邪恶	曾是	到	他们	模糊的	和	虚幻	.

在他们看来，邪恶是模糊不清、不真实的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] ['rɔnəld] [trent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [trʌst] .

They	had	trusted	Ronald	Trent	because	it	was	in	their	nature	to	trust	.
他们	有	可信	罗纳德	特伦特	因为	它	曾是	在	他们的	自然	到	相信	.

他们信任罗纳德·特伦特，因为信任是他们的天性。

[æz; əz]['dɔːrɪs] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] [wægz] ['snʌgəld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər]

As	Doris	stole	quietly	up	the	stairway	with	Wags	snuggled	in	her	arms	,	her
作为	多丽丝	偷窃	悄悄	向上	这	楼梯	和	摇尾巴	依偎着	在	她	武器	,	她

[θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪtər] .

thoughts	were	bitter	.
想法	是	苦的	.

多丽丝抱着依偎在怀里的瓦格斯，悄悄地蹑手蹑脚地走上楼梯，心中充满苦涩。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] ['rɔnəld] [trent] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] , ['oʊnli]

What	right	had	Ronald	Trent	to	ingratiate	himself	with	Azalea	and	Iris	,	only
什么	正确的	有	罗纳德	特伦特	到	迎合	他自己	和	映山红	和	鸢尾花	,	仅有的

[tuː; tə] [trɪk] [ðem; ðəm] ?

to	trick	them	?
到	诡计	他们	?

罗纳德·特伦特有什么权利去讨好阿扎莉娅和艾瑞斯，然后再欺骗她们?

['ɑːbviəsli] , [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] ['mʌni] .

Obviously	,	his	motive	was	money	.
明显地	,	他的	动机	曾是	钱	.

很明显，他的动机是为了钱。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

“	He	won't	get	away	with	anything	if	I	can	help	it	!
“	他	惯于	得到	离开	和	任何事物	如果	我	能	帮助	它	!

“只要我能阻止，他就什么也得不到！”

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

”	she	told	herself	.
”	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [geɪv] [wægz] [ə; eɪ] ['taɪni] [skwiːz] .

As	if	to	punctuate	the	thought	,	she	unthinkingly	gave	Wags	a	tiny	squeeze	.
作为	如果	到	圈点	这	想法	,	她	不假思索地	给予	摇尾巴	一个	微小的	挤	.

仿佛为了强调这个想法，她不假思索地轻轻捏了捏 Wags。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [jelpt] .

He	promptly	yelped	.
他	及时	尖叫	.

他随即发出了一声尖叫。

[ə'lɑːrmd] , ['dɔːrɪs] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Alarmed	,	Doris	stopped	and	listened	,	but	she	could	hear	no	one	moving	in	the	house	.
惊慌	,	多丽丝	停止	和	听着	,	但	她	可以	听到	不	一	移动	在	这	房子	.

多丽丝感到一阵警觉，停下来侧耳倾听，但她听不到屋里有人走动。

['kwaɪətɪŋ] [wægz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [hɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Quieting	Wags	,	she	continued	up	the	stairs	and	down	the	long	dark	hall	to	her	bedroom	.
安静	摇尾巴	,	她	持续	向上	这	楼梯	和	向下	这	长的	黑暗的	大厅	到	她	卧室	.

她让小家伙安静下来，继续上楼，沿着长长的黑暗走廊回到自己的卧室。

['letɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [wægz] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Letting	herself	in	,	she	dropped	Wags	on	the	bed	with	a	sigh	of	relief	.
出租	她自己	在	,	她	掉落	摇尾巴	在	这	床	和	一个	叹	的	宽慰	.

她推门进去，长舒一口气，把瓦格斯扔到床上。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] .
“ I thought you never were coming , ” Kitty whispered .
“ 我 想法 你 绝不 是 未来 , ” 猫咪 低声说道 .

“我还以为你永远不会来了呢，”凯蒂低声说道。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] ? ”
“ What in the world made you take so long ? ”
“ 什么 在 这 世界 制成 你 拿 所以 长的 ? ”

“你到底为什么花了这么长时间？”

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” ['dɔːrɪs] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪm'presɪvli] .
“ Lots of things , ” Doris told her impressively .
“ 很多 的 事物 , ” 多丽丝 讲述 她 令人印象深刻 .

“很多事，”多丽丝语气坚定地告诉她。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] [baɪ] [maɪ'self] . ”
“ I was scared to death here by myself . ”
“ 我 曾是 害怕的 到 死亡 这里 经过 我 . ”

“我一个人在这里吓坏了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['skɛəri] [daʊn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] , [kɪt] .
“ It was sort of scarey down where I was too , Kit .
“ 它 曾是 种类 的 可怕的 向下 在哪里 我 曾是 也 , 成套工具 .

“我当时所在的地方也挺吓人的，基特。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] ! ” [-]
I have the most astonishing news ! ” [78]
我 有 这 最多 惊人 消息 ! ” [-]

我有一个惊人的消息！[78]

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrs] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
In a few terse sentences she then told her chum all she had overheard .
在 一个 很少 简洁 句子 她 然后 讲述 她 密友 全部 她 有 无意中听到 .

然后，她用几句简短的话把她偷听到的一切都告诉了她的朋友。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [miːn] [oʊld] [skæmp] !
“ Why , the mean old scamp !
“ 为什么 , 这 意思是 老的 恶棍 !

“哎呀，这个卑鄙的老家伙！”

” ['kɪti] [ɪk'skleɪmd] .
” Kitty exclaimed .
” 猫咪 惊呼 .

“凯蒂惊呼道。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['æftər] [ðer; ðər] ['mʌni] ? ”
“ So you think he is after their money ? ”
“ 所以 你 思考 他 是 后 他们的 钱 ? ”

所以你认为他是冲着他们的钱来的?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'm sure of it . ”
“ 我是 当然 的 它 . ”

“我对此深信不疑。”

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] ? ”
“ Do you suppose they have a lot ? ”
“ 做 你 认为 他们 有 一个 很多 ? ”

你觉得他们有很多吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**I**	**should**	**think**	**so**	**.**
〃	我	不	知道	,	但	我	应该	思考	所以	.

我不知道，但我认为应该是这样。

[ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['plenti] .

This	**house**	**must**	**be**	**worth**	**plenty**	**.**
这	房子	必须	是	值得	很多	.

这房子肯定价值不菲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(Doris Force at Locked Gates; Or,)

" ['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər][bəuθ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['vælju:z][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ]
" Kitty and Doris were both ignorant of real estate values and did not know
" 猫咪 和 多丽丝 是 两个都 无知 的 真实的 财产 值 和 做过 不是 知道
[ðæt] [ɪf] [lɔkt] [geɪts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [blɑːk] ,
that if Locked Gates were placed upon the auction block ,
那 如果 已锁定 盖茨 是 放置 之上 这 拍卖 堵塞 ,

“凯蒂和多丽丝都不懂房地产价值，她们不知道如果‘锁门庄园’被放到拍卖台上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [sʌm; səm] .
it would bring only a comparatively small sum .
它 会 带来 仅有的 一个 比较 小的 和 .

它只能带来相对较少的金额。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt]['mɑːdərn][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv]
The house was not modern and had fallen into a general state of
这 房子 曾是 不是 现代的 和 有 倒下 进入 一个 一般的 状态 的
[dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .
dilapidation .
破败 .

这栋房子并不现代，而且已经破败不堪。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [mæn] ['iznt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , " ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] ,
“ At least , I'm pretty sure that man isn't my cousin , " Doris declared ,
" 在 至少 , 我是 漂亮的 当然 那 男人 不是 我的 表哥 , " 多丽丝 声明 ,

“至少，我很确定那个人不是我的表弟，”多丽丝说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] ['henri] ['sʌli] [dɪd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [trent] . "
“ although Henry Sully did call him Trent . "
" 虽然 亨利 玷污 做过 称呼 他 特伦特 . "

“尽管亨利·萨利确实称他为特伦特。”

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , "
“ I knew there was something wrong with that man the minute I saw him , "
" 我 知道 那里 曾是 某物 错误的 和 那 男人 这 分钟 我 锯 他 , "
['kɪti] [ɪn'sɪstɪd] .
Kitty insisted .
猫咪 坚持 .

“我第一眼看到他就知道他有问题，”凯蒂坚持说。

['dɔːrɪs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][bed] .
Doris had finished undressing and slipped into bed .
多丽丝 有 完成的 脱衣服 和 滑倒了 进入 床 .

多丽丝脱光衣服，钻进了被窝。

[wægz] ['snʌgəld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
Wags snuggled down between the girls and they permitted him to remain ,
摇尾巴 依偎着 向下 之间 这 女孩们 和 他们 允许 他 到 保持 ,

Wags依偎在两个女孩中间，女孩们允许他待在那里。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ðem; ðəm] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
for his presence made them less afraid of the unseen dangers of the old
为了 他的 在场 制成 他们 较少的 害怕的 的 这 看不见 危险 的 这 老的
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

因为他的出现让他们不再那么害怕这座老宅里看不见的危险。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ðæt] [juːv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ]
“ What do you mean to do now that you've discovered that those men are plotting
“ 什么 做 你 意思是 到 做 现在 那 你已经 发现 那 那些 男人 是 绘制
[ə'genst] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ?
against Azalea and Iris ?
反对 映山红 和 鸢尾花 ?

“既然你已经发现那些人正在密谋对付阿扎莉娅和艾瑞斯，你打算怎么做？”

” ['kɪti] [æskt] . [-]
” Kitty asked . [79]
” 猫咪 问 . [-]

“凯蒂问道。[79]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['dɔːrɪs] [əd'mɪtɪd] ['daʊtfəli] .
“ I don't know , ” Doris admitted doubtfully .
“ 我 不 知道 , ” 多丽丝 承认 怀疑地 .

“我不知道，”多丽丝犹豫地承认道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [lɜːrn] [wʌt] [wiːv] [dɪ'skʌvərd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es]
“ If they learn what we've discovered , there is no telling what they might do to us
“ 如果 他们 学习 什么 我们已经 发现 , 那里 是 不 讲述 什么 他们 可能 做 到 我们
.
:
.

“如果他们得知我们发现了什么，真不知道他们会对我们做什么。”

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
They already suspect that I may try to make trouble .
他们 已经 怀疑 那 我 可能 尝试 到 制作 麻烦 .

他们已经怀疑我可能会制造麻烦。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] - [hed] !
They called me a red - head !
他们 称为 我 一个 红色的 - 头 !

他们叫我红头发！

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [θruː] ! ”
I'll show ' em a thing or two before I get through ! ”
患病的 展示 - 呃 一个 事物 或者 二 前 我 得到 通过 ! ”

等我过去之前，我一定要让他们见识见识！

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ðiː] [twɪnz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ? ”
“ Will you tell the twins what you have learned ? ”
“ 将要 你 告诉 这 双胞胎 什么 你 有 学习 ? ”

“你会把你了解到的情况告诉那对双胞胎吗？”

“ [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ Not right away .
“ 不是 正确的 离开 .

“不会马上。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ðiː] [pruːf] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I want to get all the proof I can before I say anything to them .
我 想 到 得到 全部 这 证明 我 能 前 我 说 任何事物 到 他们 .

在跟他们说任何话之前，我想尽可能多地收集证据。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
If I should make a mistake , they never would forgive me .
如果 我 应该 制作 一个 错误 , 他们 绝不 会 原谅 我 .

如果我犯了错，他们永远不会原谅我。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['kɪti] , [aɪ]['iːv(ə)n] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mæn] [trent] [læf] . ”

You	know	,	Kitty	,	I	even	hate	to	hear	that	man	Trent	laugh	.	”
你	知道	,	猫咪	,	我	甚至	恨	到	听到	那	男人	特伦特	笑	.	”

你知道吗，凯蒂，我甚至讨厌听到特伦特那个男人笑。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɔːri] , [aɪ][duː] [tuː] . ”

“	To	be	honest	with	you	,	Dory	,	I	do	too	.	”
”	到	是	诚实的	和	你	,	多莉	,	我	做	也	.	”

“说实话，多莉，我也是。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ˌɪnsɪn'sɪr] . ”

“	It	seems	so	insincere	.	”
”	它	似乎	所以	虚伪的	.	”

“这看起来太不真诚了。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['kɪti] .

“	Yes	,	”	agreed	Kitty	.
”	是的	,	”	同意	猫咪	.

“是的，”凯蒂同意道。

“ [wen'evər] [hiː; hi] [bəːsts] [aʊt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [laʊd] [gə'fɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][dʒʌst][kɑːnt]

“	Whenever	he	bursts	out	into	one	of	those	loud	guffaws	of	his	one	just	can't
”	每当	他	爆发	出去	进入	一	的	那些	大声	大笑	的	他的	一	只是	不能

[help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['riːəl] ['ɑːnɪst]

help	but	feel	that	he	is	doing	something	for	effect	—	that	there	is	not	real	honest
帮助	但	感觉	那	他	是	正在做	某物	为了	影响	—	那	那里	是	不是	真实的	诚实的

['efərt] [bæk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] .

effort	back	of	anything	he	is	planning	or	doing	.
努力	后退	的	任何事物	他	是	规划	或者	正在做	.

“每当他发出那种响亮的笑声时，人们都会不由自主地觉得他是在做作——他所做的一切计划和行动背后都没有真正的诚意。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wægz] ,

”	At	this	moment	Wags	,
”	在	这	片刻	摇尾巴	,

“此时此刻，Wags，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪnɪstər] [waɪlz]

as	if	to	comfort	the	two	girls	and	to	protect	them	from	sinister	wiles
作为	如果	到	舒适	这	二	女孩们	和	到	保护	他们	从	险恶	诡计

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

of	those	around	them	,
的	那些	大约	他们	,

仿佛是为了安慰这两个女孩，保护她们免受周围人的阴谋诡计的侵害。

[stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [wet] [kɪs] [ɑːn][æn; ən]

stretched	forth	his	little	red	tongue	and	tried	to	bestow	a	wet	kiss	on	an
拉伸	前进	他的	小的	红色的	舌头	和	尝试	到	赐给	一个	湿的	吻	在	一个

[ɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

ear	of	each	of	the	girls	.
耳朵	的	每个	的	这	女孩们	.

它伸出红色的小舌头，试图在每个女孩的耳朵上落下一个湿吻。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ,

“	Dear	little	Waggsie	,	you	are	our	friend	,	aren't	you	,
”	亲爱的	小的	-	,	你	是	我们的	朋友	,	不是	你	,

“亲爱的小瓦格西，你是我们的朋友，对吧？”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

even	though	we	are	not	sure	of	the	rest	of	them	in	this	house	?
甚至	尽管	我们	是	不是	当然	的	这	休息	的	他们	在	这	房子	?

即使我们不确定这栋房子里其他人是谁？

" [wægz] [geɪv] [ə; eɪ] [jɔːn] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] ['snʌgəld] ['kloʊzər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] .
" **Wags gave a yawn of contentment , and snuggled closer between the girls .**
" 摇尾巴 给予 一个 打哈欠 的 满意 , 和 依偎着 更近 之间 这 女孩们 .

"Wags 打了个哈欠，一副满足的样子，然后更紧地依偎在两个女孩中间。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [trent] [dʌz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? " ['ventʃərd] ['kɪti] . [-]
" **What do you suppose this Trent does to earn a living ? " ventured Kitty . [80]**
" 什么 做 你 认为 这 特伦特 做 到 赚 一个 活的 ? " 冒险 猫咪 . [-]

"你觉得特伦特是做什么工作的呢？"凯蒂试探性地问道。[80]

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɪz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
" **I can't imagine what he does , but he surely is well dressed , and has a**
" 我 不能 想象 什么 他 做 , 但 他 一定 是 出色地 穿着 , 和 有 一个
['snæpi] [kɑːr] . "
snappy car . "
轻快 车 . "

"我无法想象他是做什么的，但他衣着考究，而且开着一辆很棒的车。"

" [deɪv] [sed] [ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrtɪd] ['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm] [fræns] .
" **Dave said that car was a special imported model from France .**
" 戴夫 说 那 车 曾是 一个 特别的 进口 模型 从 法国 .

"戴夫说那辆车是从法国特别进口的车型。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'spensɪv] — [kɔːst] ['plenti] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
They are very expensive — cost plenty , besides the transportation charges from the
他们 是 非常 昂贵的 — 成本 很多 , 除了 这 运输 收费 从 这
['ʌðər] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪti] .
other side , " replied Kitty .
其他 边 , " 回复 猫咪 .

"它们非常贵——除了从另一边运过来的运费之外，价格还很贵，"凯蒂回答说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [trent] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['rɔnəld] .
" **I wonder if Uncle John Trent was anything like this Ronald .**
" 我 想知道 如果 叔叔 约翰 特伦特 曾是 任何事物 喜欢 这 罗纳德 .

"我不知道约翰·特伦特叔叔是不是像罗纳德这样。"

[pər'hæps]['ʌŋk(ə)l][wɔːrd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['rɔnəld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd]
Perhaps Uncle Ward never mentioned Ronald to me , because he was so loud
也许 叔叔 沃德 绝不 提及 罗纳德 到 我 , 因为 他 曾是 所以 大声
[ænd; ənd] [kɔːrs] .
and coarse .
和 粗 .

也许沃德叔叔从来没跟我提起过罗纳德，因为他说话声音太大，说话声音太粗鲁。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['riːəli] ['nevər] [nuː] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ,
However , if Uncle really never knew he existed ,
然而 , 如果 叔叔 真的 绝不 知道 他 存在 ,

然而，如果叔叔真的根本不知道他的存在，

[hiː; hi][wəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [naʊ] .
he won't approve of him in our family circle now .
他 惯于 批准 的 他 在 我们的 家庭 圆圈 现在 .

他现在肯定不会同意他进入我们家。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , " [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [said] [dɪs'kɑːnsələtli] ,
This is really a dreadful thing to discover , " and Doris sighed disconsolately ,
这 是 真的 一个 可怕 事物 到 发现 , " 和 多丽丝 叹了口气 沮丧地 ,

"这真是一件可怕的发现，"多丽丝沮丧地叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər][sɔːft] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [mæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] .
as she pushed back her soft hair that was massed over the pillow .
作为 她 推动 后退 她 柔软的 头发 那 曾是 大量 超过 这 枕头 .

她拨开堆在枕头上的柔软秀发。

“ [wel] , ['dɔ:rɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] . ”
“ Well , Doris , I think we're in for an adventure . ”
” 出色地 , 多丽丝 , 我 思考 是 在 为了 一个 冒险 . ”

“嗯，多丽丝，我想我们即将迎来一场冒险。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [ðæt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][dʒʌst] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [bɪ'twi:n] [trent]
“ It certainly looks like trouble after that conversation I just overheard between Trent
” 它 当然 看起来 喜欢 麻烦 后 那 对话 我 只是 无意中听到 之间 特伦特
[ænd; ənd] ['henri] ,
and Henry ,
和 亨利 ,

“我刚才无意中听到特伦特和亨利的对话，看来确实有点麻烦了。”

” [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rɪs] .
” replied Doris .
” 回复 多丽丝 .

“多丽丝回答道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['hɔ:lweɪ] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
“ It was surely lucky they didn't see you in the dark hallway — that would have
” 它 曾是 一定 幸运的 他们 没有 看 你 在 这 黑暗的 门厅 — 那 会 有
[bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
been unfortunate ,
到过 不幸 ,

“他们没在黑暗的走廊里看到你，真是万幸——否则就太不幸了。”

” [ænd; ənd] ['kɪti] [dru:] [ðə; ði] ['kʌvərlət] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ber] , [waɪt] [ɑ:rm] ,
” and Kitty drew the coverlet over her bare , white arm ,
” 和 猫咪 画 这 床单 超过 她 裸 , 白色的 手臂 ,

于是，凯蒂把被子盖在了她裸露的白皙手臂上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and shook her pillow into a more comfortable position .
和 摇晃 她 枕头 进入 一个 更多的 舒服的 位置 .

她晃了晃枕头，让它摆成更舒服的位置。

[wægz] [snɔ:d] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] - ['fɛloʊz] ['tʃætərɪŋ] [soʊ]
Wags snored contentedly as if bored with hearing his bed - fellows chattering so
摇尾巴 打鼾 心满意足地 作为 如果 无聊的 和 听力 他的 床 - 伙伴们 喋喋不休 所以
[leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
late into the night .
晚的 进入 这 夜晚 .

瓦格斯打着呼噜，睡得很香，好像很厌烦听到同床的伙伴们在深夜叽叽喳喳说个不停。

“ [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['sli:pi] , ['kɪti] . ” [-]
“ I'm not a bit sleepy , Kitty . ” [81]
” 我是 不是 一个 少量 困 , 猫咪 . ” [-]

“我一点也不困，凯蒂。”[81]

“ ['ni:ðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ri'spɔndid] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] ; “ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]
“ Neither am I , ” responded her chum ; “ this has been such an exciting
” 两者都不 是 我 , ” 回应 她 密友 ; “ 这 有 到过 这样的 一个 激动人心
[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋli] [æd'ventʃərəs] [deɪ] ,
and thrillingly adventurous day ,
和 激动人心 冒险的 天 ,

“我也不是，”她的朋友回答说；“今天真是令人兴奋又充满冒险的一天。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
with your playing detective and getting information , that I can't go to sleep .
和 你的 玩耍 侦探 和 获得 信息 , 那 我 不能 去 到 睡觉 .

你老是扮演侦探，打探消息，害得我睡不着觉。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] . ”
I'm thinking about it too much . ”
我是 思维 关于 它 也 很多 . ”

我想得太多了。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] [hɪr] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrɪs][ʌv; əv]
“ When do you suppose we'll hear why we are here to visit ? ” inquired Doris of
“ 什么时候 做 你 认为 出色地 听到 为什么 我们 是 这里 到 访问 ? ” 询问 多丽丝 的
['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

“你觉得我们什么时候才能知道我们来这里是为了什么？”多丽丝问凯蒂。

“ [wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [suːn] ,
“ Well , maybe the Misses Gates will tell us soon ,
“ 出色地 , 或许 这 小姐们 盖茨 将要 告诉 我们 很快 ,

“或许盖茨夫人很快就会告诉我们了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['moʊtɪv] .
and that will be helpful to place the motive .
和 那 将要 是 有帮助 到 地方 这 动机 .

这有助于确定作案动机。

” [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['gɝːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm]
” Far into the night the girls continued to talk , but at length , from
” 远的 进入 这 夜晚 这 女孩们 持续 到 讲话 , 但 在 长度 , 从
[ʃɪr] ['wɪrinəs] ,
sheer weariness ,
透明 疲劳 ,

“女孩们一直聊到深夜，但最终，由于实在太过疲惫，

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] .
they turned over on their sides and tried to sleep .
他们 转向 超过 在 他们的 侧面 和 尝试 到 睡觉 .

他们翻了个身，侧躺着，试图入睡。

“ [hoʊp][noʊ][wʌn][faindz][wægz] [hɪr] , ” ['dɔːrɪs] ['mɝːmɝd] ['draʊzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ Hope no one finds Wags here , ” Doris murmured drowsily as she closed her eyes .
“ 希望 不 一 发现 摇尾巴 这里 , ” 多丽丝 低声说道 昏昏欲睡地 作为 她 关闭 她 眼睛 .

“希望没人在这里找到瓦格斯，”多丽丝昏昏欲睡地低声说道，然后闭上了眼睛。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
“ We must wake up early in the morning and get him out of the house
“ 我们 必须 唤醒 向上 早期的 在 这 早晨 和 得到 他 出去 的 这 房子
[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ɪz][ʌp] . ” [-]
before any one is up . ” [82]
前 任何 一 是 向上 . ” [-]

“我们必须在清晨早起，在其他人起床之前把他带出家门。”[82]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['roʊmæns]
A SORROWFUL ROMANCE
一个 悲伤 浪漫

一段悲伤的爱情

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'weɪkən] ['ɜːrli] ,
Doris and Kitty fully intended to awaken early ,
多丽丝 和 猫咪 完全 故意的 到 觉醒 早期的 ,

多丽丝和凯蒂原本就打算早起。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

but	when	they	did	open	their	eyes	the	sun	was	streaming	brightly	in	at	the
但	什么时候	他们	做过	打开	他们的	眼睛	这	太阳	曾是	流媒体	明亮地	在	在	这

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] .

windows	and	some	one	was	pounding	on	their	door	.
视窗	和	一些	一	曾是	猛击	在	他们的	门	.

但当他们睁开眼睛时，阳光透过窗户明亮地照射进来，有人正在猛烈地敲打他们的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” ['dɔːrɪs] ['mɝːmɝd] ['sliːpɪli] .

“	Come	in	,	”	Doris	murmured	sleepily	.
”	来	在	,	”	多丽丝	低声说道	昏昏欲睡地	.

“进来吧，”多丽丝睡眼惺忪地低声说道。

['kɔːrə] ['sʌli] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .

Cora	Sully	thrust	her	head	in	at	the	door	and	glared	at	the	girls	.
科拉	玷污	推力	她	头	在	在	这	门	和	怒目而视	在	这	女孩们	.

科拉·苏利把头探进门里，怒视着女孩们。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪn][bed] ?

“	Do	you	think	you	can	get	your	breakfast	in	bed	?
”	做	你	思考	你	能	得到	你的	早餐	在	床	?

你觉得你能把早餐送到床上吃吗?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['hɑːrʃli] .

”	she	demanded	harshly	.
”	她	要求	严厉地	.

她厉声质问。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	time	is	it	?
”	什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

” ['dɔːrɪs] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] ['kɪti] ,

”	Doris	asked	,	sitting	up	and	nudging	Kitty	,
”	多丽丝	问	,	坐着	向上	和	轻推	猫咪	,

“多丽丝坐起身来，用胳膊肘碰了碰凯蒂，问道：”

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [wægz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

as	a	signal	for	her	to	keep	Wags	hidden	under	the	covers	.
作为	一个	信号	为了	她	到	保持	摇尾巴	隐	在下面	这	封面	.

这是她向瓦格斯发出的信号，让她把瓦格斯藏在被子里。

[wægz] , [haʊ'evər] ,

Wags	,	however	,
摇尾巴	,	然而	,

然而，Wags

[hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['moʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

had	ideas	of	his	own	and	at	this	unfortunate	moment	he	gave	a
有	想法	的	他的	自己的	和	在	这	不幸	片刻	他	给予	一个

['smʌðəd] [jelp] [ænd; ənd] ['pɔd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] .

smothered	yelp	and	pawed	his	way	out	from	under	the	bed	clothes	.
窒息	喊叫	和	爪子	他的	方式	出去	从	在下面	这	床	衣服	.

他有自己的想法，就在这时，不幸地，他发出了一声闷哼，从被子底下扒拉出来。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['pleɪfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

He	leaped	to	the	floor	and	darted	playfully	toward	the	housekeeper	.
他	跳跃	到	这	地面	和	飞镖	嬉戏地	朝向	这	管家	.

他跳到地板上，顽皮地朝管家跑去。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] [dɔːg] [get] [ɪn] [hɪr] ?
“ How did that dog get in here ?
” 如何 做过 那 狗 得到 在 这里 ?

“那条狗是怎么进来的？”

” ['kɔːrə] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
” Cora asked sharply .
” 科拉 问 尖锐地 .

科拉厉声问道。

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] [læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ['dɔːrɪs] .
“ You brought him up here last night , ” she accused Doris .
” 你 带来 他 向上 这里 最后的 夜晚 , ” 她 被告 多丽丝 .

“你昨晚把他带到这里来了，”她指责多丽丝。

“ [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [sniːk] ! ” [-]
“ You little sneak ! ” [83]
” 你 小的 潜行 ! ” [-]

“你这个小偷！”[83]

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [sniːk] , ” ['dɔːrɪs] [ri'tɔːtid] .
“ I am not a sneak , ” Doris retorted .
” 我 是 不是 一个 潜行 , ” 多丽丝 反驳 .

“我才不是个偷偷摸摸的人，”多丽丝反驳道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pet]
She had been confused and ashamed at the untimely discovery of her pet
她 有 到过 使困惑 和 羞愧 在 这 不合时宜 发现 的 她 宠物
,
,
,

她对宠物意外身亡感到困惑和羞愧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] [rɪ'mɑːrk] ,
but now that the housekeeper had made such an uncalled for remark ,
但 现在 那 这 管家 有 制成 这样的 一个 未命名 为了 评论 ,

但是既然管家说了这样一句不该说的话，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .
she was inclined to defend herself .
她 曾是 倾斜 到 保卫 她自己 .

她倾向于为自己辩护。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪkən] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
“ We heard him barking and were afraid he would awaken every one in the
” 我们 听到 他 叫声 和 是 害怕的 他 会 觉醒 每一个 一 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“我们听到他吠叫，担心他会吵醒屋里的所有人。”

” [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['mɑːlɪfaɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [bʌt; bət] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [fleɪm]
” The explanation did not mollify the woman but rather seemed to fan the flame
” 这 解释 做过 不是 缓和 这 女士 但 相当 似乎 到 扇子 这 火焰
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ræθ] .
of her wrath .
的 她 愤怒 .

“这个解释并没有平息这位女士的怒火，反而似乎火上浇油，激起了她的愤怒。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ Yes , you are !
” 是的 , 你 是 !

“是的，你是！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她厉声说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst]['wɑːntɪd][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ! "
" You just wanted an excuse to prowl about the house ! "
" 你 只是 通缉 一个 原谅 到 潜行 关于 这 房子 ! "

"你只是想找个借口在房子里闲逛！"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

"我没有！

" ['dɔːrɪs] [ri'fjuːtid] .
" Doris refuted .
" 多丽丝 驳斥 .

多丽丝反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [wægz] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . "
" It didn't seem right to leave Wags out there all by himself . "
" 它 没有 似乎 正确的 到 离开 摇尾巴 出去 那里 全部 经过 他自己 . "

"把瓦格斯一个人留在那儿似乎不太合适。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !
" You had no right to bring him into the house !
" 你 有 不 正确的 到 带来 他 进入 这 房子 !

"你没有权利把他带进屋里！"

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
I'll get him out of here !
患病的 得到 他 出去 的 这里 !

我会把他救出去！

" ['vendʒfəli] , ['kɔːrə] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːg] .
" Vengefully , Cora bore down upon the dog .
" 怀着复仇的怒火 , 科拉 钻孔 向下 之上 这 狗 .

科拉带着复仇的怒火，向那条狗扑了过去。

[wægz] , ['sensɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
Wags , sensing that she was an enemy to be avoided ,
摇尾巴 , 传感 那 她 曾是 一个 敌人 到 是 避免 ,

瓦格斯察觉到她是要避开的敌人，

[hwiskt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .
whisked past her and leaped upon the bed .
搅拌 过去的 她 和 跳跃 之上 这 床 .

他从她身边飞速掠过，跳上了床。

['kɔːrə][brɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
Cora began to tear viciously at the blankets in an effort to capture him .
科拉 开始 到 撕 恶毒地 在 这 毯子 在 一个 努力 到 捕获 他 .

科拉开始用力撕扯毯子，试图抓住他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɪtiz] [ɑːrmz][hæd; həd] [kloʊzd] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,
By this time Kitty's arms had closed protectingly upon the little dog ,
经过 这 时间 小猫的 武器 有 关闭 保护性地 之上 这 小的 狗 ,

这时，凯蒂已经将小狗紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
and Doris had jumped out of bed .
和 多丽丝 有 跳了起来 出去 的 床 .

多丽丝从床上跳了起来。

“ [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [drest] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	We'll	take	him	downstairs	just	as	soon	as	we	get	dressed	,	”	she	declared	.
”	出色地	拿	他	楼下	只是	作为	很快	作为	我们	得到	穿着	,	”	她	声明	.

“我们一穿好衣服就带他下楼，”她说道。

“ [wægz] ['hæznt] [dʌn] ['eni] [hɑːrm] .

“	Wags	hasn't	done	any	harm	.
”	摇尾巴	还没有	完毕	任何	伤害	.

“Wags并没有造成任何伤害。”

[pliːz] [dəunt][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Please	don't	get	so	excited	about	it	!	”
请	不	得到	所以	兴奋的	关于	它	!	”

别太激动了！

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huːz] [ɪk'saɪtɪd] !

“	I'll	show	you	who's	excited	!
”	患病的	展示	你	谁是	兴奋的	!

“我会让你见识一下谁才是真正的兴奋者！”

” ['kɔːrə] ['mʌtəd] .

”	Cora	muttered	.
”	科拉	低声说道	.

科拉低声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɪti] [roʊld] [aʊt][ɑːn]

She	had	completely	lost	control	of	her	temper	and	as	Kitty	rolled	out	on
她	有	完全地	丢失的	控制	的	她	脾气	和	作为	猫咪	滚动	出去	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

the	opposite	side	of	the	bed	,
这	对面的	边	的	这	床	,

她完全控制不住自己的脾气，凯蒂翻身滚到床的另一边。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [daɪv][fɔːr; fər][wægz] .

she	made	another	dive	for	Wags	.
她	制成	其他	潜水	为了	摇尾巴	.

她又一次扑向了Wags。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

By	this	time	Doris	had	lost	all	patience	.
经过	这	时间	多丽丝	有	丢失的	全部	耐心	.

这时，多丽丝已经完全失去了耐心。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [maɪ][dɔːg] !

“	Don't	you	dare	touch	my	dog	!
”	不	你	敢	触碰	我的	狗	!

“你敢碰我的狗试试！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

”	she	said	quietly	.
”	她	说	悄悄	.

她轻声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] ! ” [-]

“	If	you	do	,	I'll	call	the	Misses	Gates	!	”	[	84	]
”	如果	你	做	,	患病的	称呼	这	小姐们	盖茨	!	”	[	-	]

“如果你这样做，我就要打电话给盖茨太太了！”[84]

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['kɔːrə] .

The	mention	of	the	old	ladies	produced	a	surprising	effect	upon	Cora	.
这	提到	的	这	老的	女士们	生产	一个	奇怪	影响	之上	科拉	.

提到老太太们，科拉的反应出乎意料。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt]

For	the	moment	she	seemed	to	forget	about	the	dog	and	her	resentment
为了	这	片刻	她	似乎	到	忘记	关于	这	狗	和	她	怨恨

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] .

was	turned	upon	Doris	and	Kitty	.
曾是	转向	之上	多丽丝	和	猫咪	.

此刻，她似乎忘记了那条狗，把怨恨转移到了多丽丝和凯蒂身上。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['hɑːrʃli] .

“	So	you're	trying	to	get	me	in	trouble	,	eh	?	”	she	demanded	harshly	.
”	所以	你是	尝试	到	得到	我	在	麻烦	,	嗯	?	”	她	要求	严厉地	.

“所以你是想让我惹上麻烦，是吗？”她厉声质问道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['dɔːrɪs] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	No	,	of	course	not	,	”	Doris	tried	to	explain	.
”	不	,	的	课程	不是	,	”	多丽丝	尝试	到	解释	.

“不，当然不是，”多丽丝试图解释道。

“ [wiːl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] , [ɪf] [juːl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]

“	We'll	not	say	anything	to	the	Misses	Gates	,	if	you'll	go	away	and	leave	us
”	出色地	不是	说	任何事物	到	这	小姐们	盖茨	,	如果	你会	去	离开	和	离开	我们

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“如果你离开，别再打扰我们，我们就不会告诉盖茨太太们任何事了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm][ænd; ənd] [wɪə(r)] ['sɑːri] [wiː; wi] [brɔːt] [wægz] [ʌp] [hɪr] ,

We	didn't	mean	to	do	any	harm	and	we're	sorry	we	brought	Wags	up	here	,
我们	没有	意思是	到	做	任何	伤害	和	是	对不起	我们	带来	摇尾巴	向上	这里	,

我们并非有意伤害任何人，很抱歉把Wags带到这里来。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːri] .

since	it	has	caused	you	so	much	worry	.
自从	它	有	导致	你	所以	很多	担心	.

因为它给你带来了这么多烦恼。

” ['kɔːrə][kæst]['beɪlf(ə)l] [glɑːnsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] .

”	Cora	cast	baleful	glances	upon	the	girls	.
”	科拉	投掷	有害的	眼神	之上	这	女孩们	.

科拉恶狠狠地瞪着女孩们。

“ [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] — ” [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌtər] ['ræθfəli] [tuː; tə][hɜːr'self]

“	Had	to	come	here	interfering	—	”	they	heard	her	mutter	wrathfully	to	herself
”	有	到	来	这里	干扰	—	”	他们	听到	她	低声	愤怒地	到	她自己

.

:
.

“非得来这里插手——”他们听到她愤怒地低声自语。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	did	you	say	?
”	什么	做过	你	说	?

“你说什么？

” ['dɔːrɪs] [æskt] .

”	Doris	asked	.
”	多丽丝	问	.

“多丽丝问道。”

“ ['nʌθɪŋ] ! ”

“	Nothing	!	”
”	没有什么	!	”

“没有什么！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . ”

“	But	I	heard	you	say	something	about	us	coming	here	to	interfere	.	”
”	但	我	听到	你	说	某物	关于	我们	未来	这里	到	干扰	.	”

“但我听到你说过，我们来这里是为了干涉。”

“ [wel] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	didn't	you	?	”
”	出色地	,	没有	你	?	”

“难道你没这么做吗？”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˌɪntər'fɪr] ?

“	With	what	could	we	interfere	?
”	和	什么	可以	我们	干扰	?

我们能干涉什么呢?

” ['kɔːrə] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [weɪt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .

”	Cora	shifted	her	weight	uneasily	and	looked	confused	.
”	科拉	转移	她	重量	不安地	和	看起来	使困惑	.

科拉不安地挪动了一下身子，一脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

She	felt	that	she	had	said	too	much	.
她	毛毡	那	她	有	说	也	很多	.

她觉得自己说得太多了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” ['dɔːrɪs] [əb'zɜːrvd] ['ʃruːdli] .

“	You	seem	to	be	afraid	of	something	,	”	Doris	observed	shrewdly	.
”	你	似乎	到	是	害怕的	的	某物	,	”	多丽丝	观察到	精明地	.

“你好像在害怕什么，”多丽丝敏锐地观察到。

“ [ə'freɪd] !

“	Afraid	!
”	害怕的	!

“害怕的!

” [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [snæpt] .

”	the	housekeeper	snapped	.
”	这	管家	啪啪	.

“管家厉声说道。”

“ [its] [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

“	It's	you	who	ought	to	be	afraid	.
”	它是	你	WHO	应该	到	是	害怕的	.

“该害怕的是你。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

Let	me	tell	you	a	thing	or	two	.
让	我	告诉	你	一个	事物	或者	二	.

让我告诉你几件事。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [juːd] ['betər] [biː; bi] ['staːtiŋ] [bæk] [hoʊm] ! ” [-]

If	you	don't	want	to	get	into	trouble	,	you'd	better	be	starting	back	home	!	”	[	85	]
如果	你	不	想	到	得到	进入	麻烦	,	你会	更好的	是	开始	后退	家	!	”	[	-	]

如果你不想惹麻烦，最好还是回家吧！[85]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][tuː; tə] [ster]

With	that	she	flounced	out	of	the	room	,	leaving	Kitty	and	Doris	to	stare
和	那	她	踱步	出去	的	这	房间	,	离开	猫咪	和	多丽丝	到	盯

['blæŋkli] ['æftər][hɜːr; hər] .

blankly	after	her	.
茫然地	后	她	.

说完，她气冲冲地走出了房间，留下凯蒂和多丽丝茫然地望着她的背影。

“ [wel] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ?
“ Well did you ever ?
“ 出色地 做过 你 曾经 ?

“你真的有过吗？”

” ['kɪti] [ɪk'skleɪmd] .
” Kitty exclaimed .
” 猫咪 惊呼 .

“凯蒂惊呼道。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What did she mean by that ? ”
“ 什么 做过 她 意思是 经过 那 ? ”

她这话是什么意思?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” ['dɔːrɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ I think she was threatening us , ” Doris said in a low tone ,
“ 我 思考 她 曾是 威胁 我们 , ” 多丽丝 说 在 一个 低的 语气 ,

“我觉得她是在威胁我们，”多丽丝低声说道。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .
listening to make certain that the housekeeper had gone on down the hall .
聆听 到 制作 肯定 那 这 管家 有 已消失 在 向下 这 大厅 .

仔细听，确认管家已经沿着走廊走了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] . ”
“ She was excited and didn't know how much she was giving away . ”
“ 她 曾是 兴奋的 和 没有 知道 如何 很多 她 曾是 给予 离开 . ”

“她当时很兴奋，却不知道自己付出了多少。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ She undoubtedly thinks we're interfering with something . ”
“ 她 无疑 思考 是 干扰 和 某物 . ”

“她肯定认为我们在干涉什么事。”

“ [ðer; ðər][plænz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Their plans , of course .
“ 他们的 计划 , 的 课程 .

“当然，这是他们的计划。”

[ʌn'daʊtɪdli] , ['kɔːrə][ɪz][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [skiːm] .
Undoubtedly , Cora is in on the scheme .
无疑 , 科拉 是 在 在 这 方案 .

毫无疑问，科拉也参与了这个计划。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] . ”
We'll have to be careful not to let her suspect that we know anything . ”
出色地 有 到 是 小心 不是 到 让 她 怀疑 那 我们 知道 任何事物 . ”

我们必须小心，不能让她怀疑我们知道任何事情。

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , ” ['kɪti] [sə'dʒestɪd] ['daʊtfəli] .
“ Perhaps we had better go home , ” Kitty suggested doubtfully .
“ 也许 我们 有 更好的 去 家 , ” 猫咪 建议 怀疑地 .

“或许我们最好回家，”凯蒂犹豫地建议道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] . ”
“ I don't like the way things are happening . ”
“ 我 不 喜欢 这 方式 事物 是 发生 . ”

“我不喜欢事情的发展方向。”

“ [oʊ] , [kɪt] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ” ['dɔːrɪs][prəu'testid] .
“ Oh , Kit , we don't want to go home now , ” Doris protested .
“ 哦 , 成套工具 , 我们 不 想 到 去 家 现在 , ” 多丽丝 抗议 .

“哦，基特，我们现在不想回家，”多丽丝抗议道。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] , [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] [wɪl] [get] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪtsɪz, 'geɪts] ['mʌni] .

“	If	we	do	,	that	horrid	man	will	get	all	of	the	Misses	Gates's	money	.
”	如果	我们	做	,	那	可怕的	男人	将要	得到	全部	的	这	小姐们	盖茨的	钱	.

“如果我们那样做，那个可恶的男人就会得到盖茨太太们的所有钱。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”

We	must	help	them	if	we	can	.	”
我们	必须	帮助	他们	如果	我们	能	.	”

我们一定要尽力帮助他们。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” ['kɪti] [said] .

“	I	suppose	so	,	”	Kitty	sighed	.
”	我	认为	所以	,	”	猫咪	叹了口气	.

“我想也是，”凯蒂叹了口气。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“	All	right	,	I'm	game	if	you	are	.
”	全部	正确的	,	我是	游戏	如果	你	是	.

“好吧，如果你愿意，我也愿意。”

[wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

We'll	see	it	through	to	a	finish	.
出色地	看	它	通过	到	一个	结束	.

我们会坚持到底。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [wægz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

Thank	goodness	we	have	Wags	with	us	,
感谢	善良	我们	有	摇尾巴	和	我们	,

幸好有Wags在身边。

['oʊnli] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [soʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

only	I	wish	he	were	a	bulldog	so	he	could	take	a	chunk	out	of	any	one
仅有的	我	希望	他	是	一个	斗牛犬	所以	他	可以	拿	一个	块	出去	的	任何	一

[ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌjuː 'es] . ” [-]

that	tries	to	annoy	us	.	”	[	86	]
那	尝试	到	烦人	我们	.	”	[	-	]

我只希望他是一只斗牛犬，这样他就可以咬掉任何试图惹恼我们的人的一块肉。”[86]

“ [wægz] ['iznt] ['veri] ['pɑːpjələr] [naʊ] , ” ['dɔːrɪs] [læft] , “ [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ɪn]

“	Wags	isn't	very	popular	now	,	”	Doris	laughed	,	“	and	he's	the	sweetest	little	dog	in
”	摇尾巴	不是	非常	受欢迎的	现在	,	”	多丽丝	笑了	,	“	和	他是	这	最甜美的	小的	狗	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

“Wags现在不太受欢迎，”多丽丝笑着说，“但他却是世界上最可爱的小狗。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [foʊks] [kæn; kən] [help] [bʌt; bət] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	don't	see	how	folks	can	help	but	like	him	.
我	不	看	如何	各位	能	帮助	但	喜欢	他	.

我不明白大家怎么可能不喜欢他。

['hɜːri] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['ʌðər] [ʃuː] [ɑːn] , [kɪt] , [ɔːr] [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌdaʊn'sterz] .

Hurry	up	,	and	get	that	other	shoe	on	,	Kit	,	or	we	never	shall	get	downstairs	.
匆忙	向上	,	和	得到	那	其他	鞋	在	,	成套工具	,	或者	我们	绝不	将	得到	楼下	.

快点，基特，把另一只鞋穿上，不然我们永远也下不了楼。

” ['heɪstɪli] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ,

”	Hastily	the	girls	finished	dressing	,
”	草草	这	女孩们	完成的	敷料	,

女孩们匆匆穿好衣服，

[ænd; ənd] ['kærid] [wægz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [taɪd] [hɪm; ɪm] .

and	carried	Wags	down	to	the	porch	where	they	once	more	tied	him	.
和	携带	摇尾巴	向下	到	这	门廊	在哪里	他们	一次	更多的	系	他	.

他们把瓦格斯抬到门廊上，再次把他绑了起来。

“ [pʊr] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [stɑːrvd] , ” ['dɔːrɪs] [sed] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

“	Poor	thing	must	be	about	starved	,	”	Doris	said	sympathetically	.
”	贫穷的	事物	必须	是	关于	饥饿	,	”	多丽丝	说	同情地	.

“可怜的家伙肯定快饿死了，”多丽丝同情地说。

“ ['æftər] ['brekfəst] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [boʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	After	breakfast	we'll	see	if	we	can't	get	a	bone	for	him	.
”	后	早餐	出色地	看	如果	我们	不能	得到	一个	骨	为了	他	.

“早餐后，我们看看能不能给他弄根骨头。”

” [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈzeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

”	Returning	to	the	living	room	they	found	Azalea	and	Iris	waiting	for	them	.
”	返回	到	这	活的	房间	他们	成立	映山红	和	鸢尾花	等待	为了	他们	.

回到客厅后，他们发现杜鹃花和鸢尾花正在等着他们。

[kənˈtraɪtli] , [ðə; ði]['gɝːlz][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] [ˌəʊvəˈsliːpɪŋ] .

Contritely	,	the	girls	apologized	for	oversleeping	.
懊悔地	,	这	女孩们	道歉	为了	睡过头	.

女孩们懊悔地为睡过头道歉。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['veri] [leɪt] , ” ['aɪrɪs] [sed] ['kaɪndli] .

“	It	isn't	very	late	,	”	Iris	said	kindly	.
”	它	不是	非常	晚的	,	”	鸢尾花	说	亲切地	.

“现在还不算太晚，”艾瑞斯和蔼地说。

“ ['oʊnli] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][wiː; wi] ['seldəm] [hæv; həv] ['brekfəst] [bɪˈfɔːr] [eɪt] - ['θɜːrti] . ”

“	Only	nine	o'clock	and	we	seldom	have	breakfast	before	eight	-	thirty	.	”
”	仅有的	九	点钟	和	我们	很少	有	早餐	前	八	-	三十	.	”

“现在才九点，我们很少在八点半之前吃早餐。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][læst] [naɪt] , ” ['kɪti] [dɪˈklerd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] .

“	We	were	tired	last	night	,	”	Kitty	declared	,	“	and	we	spent	a	lot	of	time	talking	.
”	我们	是	疲劳的	最后的	夜晚	,	”	猫咪	声明	,	“	和	我们	花费	一个	很多	的	时间	说	.

“我们昨晚很累，”凯蒂说道，“我们花了很多时间聊天。”

[wiːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['hæpən] [əˈgen] . ”

We'll	see	that	it	doesn't	happen	again	.	”
出色地	看	那	它	不	发生	再次	.	”

我们会确保此类事件不再发生。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] , ” [əˈzeɪliə] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	It	really	doesn't	matter	,	”	Azalea	assured	her	with	a	smile	.
”	它	真的	不	事情	,	”	映山红	保证	她	和	一个	微笑	.

“真的没关系，”阿扎莉娅笑着向她保证。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	We	were	young	once	and	remember	how	hard	it	was	to	get	up	early	in	the	morning	.
”	我们	是	年轻的	一次	和	记住	如何	难的	它	曾是	到	得到	向上	早期的	在	这	早晨	.

“我们也曾年轻过，记得早上早起有多么困难。”

" ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	**Breakfast**	**was**	**waiting**	**and**	**the**	**four**	**went**	**at**	**once**	**to**	**the**	**dining**	**room**	**.**
"	早餐	曾是	等待	和	这	四	去	在	一次	到	这	用餐	房间	.

“早餐已经准备好了，四人立刻去了餐厅。”

[æz; əz]['kɔːrə] [sɜːrvd] , [ʃiː; ʃi][kæst] ['sʌlən] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

As	**Cora**	**served**	**,**	**she**	**cast**	**sullen**	**glances**	**at**	**the**	**two**	**girls**	**,**
作为	科拉	服务	,	她	投掷	忧郁	眼神	在	这	二	女孩们	,

科拉一边忙着准备餐点，一边阴沉地瞥了那两个女孩一眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	**this**	**was**	**not**	**lost**	**upon**	**them**	**.**
和	这	曾是	不是	丢失的	之上	他们	.

他们并没有忽视这一点。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , ['dɔːrɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd]

Breakfast	**finished**	**,**	**Doris**	**went**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**ask**	**for**	**something**	**to**	**feed**
早餐	完成的	,	多丽丝	去	到	这	厨房	到	问	为了	某物	到	喂养

[wægz] .

Wags	**.**
摇尾巴	.

早餐结束后，多丽丝去厨房要些东西喂瓦格斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'kwest] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['æŋgər] ,

As	**she**	**had**	**anticipated**	**,**	**the**	**request**	**met**	**with**	**a**	**storm**	**of**	**anger**	**,**
作为	她	有	预期	,	这	要求	遇见	和	一个	风暴	的	愤怒	,

正如她预料的那样，这个请求引发了轩然大波。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aɪrɪs] [kɔːzd] ['kɔrəz] ['mænər] [tuː; tə] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒ] .

but	**the**	**timely**	**appearance**	**of**	**Iris**	**caused**	**Cora's**	**manner**	**to**	**abruptly**	**change**	**.**
但	这	及时	外貌	的	鸢尾花	导致	科拉的	方式	到	突然	改变	.

但艾瑞斯的及时出现使科拉的态度发生了骤然变化。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dɔːrɪs][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][skræps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [greɪs] . [-]

She	**gave**	**Doris**	**a**	**pan**	**of**	**scraps**	**with**	**a**	**show**	**of**	**good**	**grace**	**.**	**[**	**87**	**]**
她	给予	多丽丝	一个	平底锅	的	碎屑	和	一个	展示	的	好的	优雅	.	[	-	]

她大方地给了多丽丝一盘碎屑。[87]

“ ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [fed] [jʊr; jər][dɔːg] , [juː; jʊ]['gɝːlz] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , " ['aɪrɪs]

“	**After**	**you**	**have**	**fed**	**your**	**dog**	**,**	**you**	**girls**	**might**	**like**	**to**	**see**	**the**	**garden**	**,**	**”**	**Iris**
“	后	你	有	美联储	你的	狗	,	你	女孩们	可能	喜欢	到	看	这	花园	,	”	鸢尾花

[sə'dʒestɪd] .

suggested	**.**
建议	.

“喂完狗之后，你们几个女孩或许想去看看花园，”艾瑞斯建议道。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wʊd] .

“	**Indeed**	**we**	**would**	**.**
“	的确	我们	会	.

“我们当然愿意。”

" ['dɔːrɪs] [left] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ðen] ,

”	**Doris**	**left**	**the**	**pan**	**of**	**food**	**at**	**the**	**side**	**porch**	**and**	**then**	**,**
"	多丽丝	左边	这	平底锅	的	食物	在	这	边	门廊	和	然后	,

“多丽丝把那盘食物放在侧廊上，然后……”

[wɪð; wɪθ] ['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

with	**Kitty**	**and**	**the**	**Misses**	**Gates**	**,**	**began**	**a**	**tour**	**of**	**the**	**yard**	**.**
和	猫咪	和	这	小姐们	盖茨	,	开始	一个	旅游	的	这	院子	.

和 Kitty 以及 Gates 小姐们一起，开始了庭院参观之旅。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔkt] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

She	glanced	curiously	toward	the	locked	gates	at	the	front	of	the	house	and
她	瞥了一眼	奇怪的是	朝向	这	已锁定	大门	在	这	正面	的	这	房子	和

['wʌndɝd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] ['ɔːfər] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

wondered	if	either	of	the	ladies	would	offer	an	explanation	.
想知道	如果	任何一个	的	这	女士们	会	提供	一个	解释	.

她好奇地瞥了一眼房子前面紧锁的大门，心想这两位女士会不会解释一下。

['aɪrɪs][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ʃɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd]

Iris	had	brought	her	garden	shears	with	her	,	and	as	they	wandered
鸢尾花	有	带来	她	花园	剪	和	她	,	和	作为	他们	漫步

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

艾瑞斯带着她的园艺剪，她们四处闲逛时，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] .

she	cut	each	of	the	girls	a	gorgeous	bouquet	of	roses	.
她	切	每个	的	这	女孩们	一个	华丽的	花束	的	玫瑰	.

她给每个女孩都剪了一束漂亮的玫瑰花。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['lɪli] [puːl] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ]

Presently	they	came	to	a	stone	bench	and	a	tiny	lily	pool	and	here	they
目前	他们	来了	到	一个	石头	长椅	和	一个	微小的	百合	水池	和	这里	他们

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

他们来到一块石凳和一个小小的睡莲池前，便在这里停了下来。

“ [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] , ” [ə'zeɪliə] ['mɜːmɝd] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	How	well	I	remember	,	”	Azalea	murmured	,	half	to	herself	,
“	如何	出色地	我	记住	,	”	映山红	低声说道	,	一半	到	她自己	,

“我记得真清楚，”阿扎莉娅喃喃自语，几乎是自言自语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [rest] ,

as	she	sank	down	upon	the	bench	to	rest	,
作为	她	沉没	向下	之上	这	长椅	到	休息	,

她瘫坐在长椅上休息时，

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðæt] ['aɪrɪs][ænd; ənd][aɪ][fɜːrst][met] [dʒɑːn] [trent] .

“	it	was	just	at	this	time	of	year	that	Iris	and	I	first	met	John	Trent	.
“	它	曾是	只是	在	这	时间	的	年	那	鸢尾花	和	我	第一的	遇见	约翰	特伦特	.

“就在每年的这个时候，我和艾瑞斯第一次遇到了约翰·特伦特。”

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] [ðen] , [tuː] .

The	roses	were	in	bloom	then	,	too	.
这	玫瑰	是	在	盛开	然后	,	也	.

那时玫瑰也正盛开。

” ['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [iks'tʃeindʒd] [kwɪk] [glɑːnsiz] ,

”	Kitty	and	Doris	exchanged	quick	glances	,
”	猫咪	和	多丽丝	交换	快的	眼神	,

凯蒂和多丽丝迅速交换了一个眼神，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə'zeɪliə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brænʧ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

wondering	if	Azalea	was	about	to	branch	into	the	story	they	had	been	waiting
好奇	如果	映山红	曾是	关于	到	分支	进入	这	故事	他们	有	到过	等待

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

大家都在猜测杜鹃花是不是要开始讲述他们一直期待听到的故事了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,

She	remained	silent	for	several	minutes	,
她	剩余	沉默的	为了	一些	分钟	,

她沉默了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

and	when	she	spoke	again	it	was	in	a	more	matter	-	of	-	fact	tone	.
和	什么时候	她	辐	再次	它	曾是	在	一个	更多的	事情	-	的	-	事实	语气	.

她再次开口时，语气变得更加平淡。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wiː; wi][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈdɔːrɪs] .

“	I	suppose	you	wonder	why	we	invited	you	here	,	Doris	.
”	我	认为	你	想知道	为什么	我们	受邀	你	这里	,	多丽丝	.

“我想你一定很想知道我们为什么邀请你来这里，多丽丝。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] ,

As	I	told	you	before	,	it	is	a	long	story	,
作为	我	讲述	你	前	,	它	是	一个	长的	故事	,

正如我之前告诉你的，这说来话长。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] — ” [-]

but	if	you	would	like	to	hear	it	—	”	[	88	]
但	如果	你	会	喜欢	到	听到	它	—	”	[	-	]

但如果你想听听——”[88]

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʊd] !

“	Indeed	I	would	!
”	的确	我	会	!

“我当然愿意！”

” [ˈdɔːrɪs] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˈiːgərli] .

”	Doris	assured	her	eagerly	.
”	多丽丝	保证	她	急切地	.

“多丽丝急切地向她保证道。”

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [dʒɑːn] [trent] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , ” [əˈzeɪliə] [bɪˈgæn] .

“	Your	uncle	,	John	Trent	,	was	a	very	fine	young	man	,	”	Azalea	began	.
”	你的	叔叔	,	约翰	特伦特	,	曾是	一个	非常	美好的	年轻的	男人	,	”	映山红	开始	.

“你的叔叔约翰·特伦特是一位非常优秀的年轻人，”阿扎莉娅开口说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

“	He	was	handsome	and	dashing	—	everything	that	a	girl	could	wish	for	.
”	他	曾是	英俊的	和	帅气	—	一切	那	一个	女孩	可以	希望	为了	.

“他英俊潇洒，魅力四射——是女孩梦寐以求的理想伴侣。”

[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs]

Frequently	he	called	at	our	home	and	Iris
频繁地	他	称为	在	我们的	家	和	鸢尾花

他经常来我们家，还有艾里斯

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	became	very	fond	of	him	.
和	我	成为	非常	喜爱	的	他	.

我非常喜欢他。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [ˈnevər] [nuː] [wɪtʃ] [wʌn][hiː; hi] [laɪkt] [ˈbetər] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [dɪˈvoʊtɪd]

Unfortunately	,	we	never	knew	which	one	he	liked	better	as	he	seemed	devoted
很遗憾	,	我们	绝不	知道	哪个	一	他	喜欢	更好的	作为	他	似乎	奉献

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] . ”

to	both	of	us	.	”
到	两个都	的	我们	.	”

可惜的是，我们始终不知道他更喜欢哪一个，因为他似乎对我们两个都很忠诚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [ʌn'hæpi] , ” ['aɪrɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .

“	It	made	us	very	unhappy	,	”	Iris	took	up	the	story	.
”	它	制成	我们	非常	不开心	,	”	鸢尾花	采取	向上	这	故事	.

“这让我们非常不开心，”艾瑞斯接着说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ʌn'tɪl] [dʒɑːn] [trent] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]

“	You	see	,	until	John	Trent	came	into	our	lives	we	had	never	had	a
”	你	看	,	直到	约翰	特伦特	来了	进入	我们的	生活	我们	有	绝不	有	一个

[ˌdɪsə'griːmənt] .

disagreement	.
分歧	.

“你看，在约翰·特伦特走进我们的生活之前，我们从未有过分歧。”

[wiː; wi] [drest] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [praʊd]

We	dressed	alike	and	we	enjoyed	the	same	things	—	we	were	rather	proud
我们	穿着	同样	和	我们	享受	这	相同的	事物	—	我们	是	相当	自豪的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [twɪnz] .

of	being	twins	.
的	存在	双胞胎	.

我们穿着一样的衣服，喜欢同样的东西——我们为身为双胞胎而感到非常自豪。

['æftər] [wiː; wi] [met] [dʒɑːn] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

After	we	met	John	,	things	were	entirely	different	.
后	我们	遇见	约翰	,	事物	是	完全	不同的	.

自从我们认识了约翰之后，一切都完全不同了。

[wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	no	longer	wished	to	resemble	each	other	.
我们	不	更长	希望	到	类似	每个	其他	.

我们不再希望彼此相似。

['vaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [wiː; wi]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dres] [ə'laɪk] .

Vying	for	his	favor	,	we	even	refused	to	dress	alike	.
竞争	为了	他的	偏爱	,	我们	甚至	拒绝	到	裙子	同样	.

为了博取他的欢心，我们甚至拒绝穿一样的衣服。

” [ðoʊ] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] , ['dɔːrɪs] , ['riːdɪŋ] ['diːpli] ,

”	Though	no	mention	was	made	of	any	bitter	feeling	,	Doris	,	reading	deeply	,
”	尽管	不	提到	曾是	制成	的	任何	苦的	感觉	,	多丽丝	,	阅读	深	,

“虽然没有提及任何怨恨之情，但多丽丝仔细阅读后，

[gest] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər]['raɪv(ə)lri][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt]

guessed	that	the	two	ladies	had	carried	their	rivalry	to	such	an	extent	that
猜对了	那	这	二	女士们	有	携带	他们的	对抗	到	这样的	一个	程度	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	had	come	to	actually	hate	each	other	.
他们	有	来	到	实际上	恨	每个	其他	.

我猜测这两位女士之间的竞争已经发展到如此地步，以至于她们实际上已经互相憎恨了。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Undoubtedly	,	the	affair	had	been	the	talk	of	the	town	.
无疑	,	这	事务	有	到过	这	讲话	的	这	镇	.

毫无疑问，这件事成了全城热议的话题。

“ ['faɪnəli] ['fɑːðər] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , ” ['aɪrɪs] [went] [ɑːn] .

“	Finally	Father	stepped	in	and	took	a	hand	,	”	Iris	went	on	.
”	最后	父亲	步	在	和	采取	一个	手	,	”	鸢尾花	去	在	.

“最后，父亲介入并伸出了手，”艾瑞斯继续说道。

“ [hiː; hi][toʊld][dʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

“	He	told	John	that	he	must	marry	one	of	us	before	the	end	of	the
”	他	讲述	约翰	那	他	必须	结婚	一	的	我们	前	这	结尾	的	这

[mʌnθ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['evər] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .

month	or	he	would	forbid	him	to	ever	step	inside	the	gate	again	.
月	或者	他	会	禁止	他	到	曾经	步	里面	这	门	再次	.

“他告诉约翰，他必须在月底前娶我们中的一个，否则他将永远禁止他再踏入大门一步。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ！ ” [-]

Oh	,	it	was	dreadful	!	”	[	89	]
哦	,	它	曾是	可怕	！	”	[	-	]

哦，真是太可怕了！[89]

[hɪr] ['aɪrɪsɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] .

Here	Iris's	voice	broke	and	she	could	not	continue	.
这里	鸢尾花的	嗓音	打破	和	她	可以	不是	继续	.

艾瑞丝的声音哽咽了，她无法继续说下去。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'zeɪliə] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .

After	a	few	minutes	Azalea	tried	to	take	up	the	story	.
后	一个	很少	分钟	映山红	尝试	到	拿	向上	这	故事	.

几分钟后，阿扎莉娅试图接过故事讲下去。

“ [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] .

“	The	days	passed	and	still	John	could	not	choose	.
”	这	天	通过了	和	仍然	约翰	可以	不是	选择	.

日子一天天过去，约翰仍然无法做出选择。

[iːtʃ] ['aʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [tuː; tə]['aɪrɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Each	hour	was	a	nightmare	to	Iris	and	to	me	.
每个	小时	曾是	一个	恶梦	到	鸢尾花	和	到	我	.

每一小时对艾瑞斯和我来说都是一场噩梦。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd]

We	knew	the	townsfolk	were	aware	of	everything	and	were	laughing	behind
我们	知道	这	镇民	是	意识到的	的	一切	和	是	笑	在后面

['aʊər; ɑːr] [bæks] .

our	backs	.
我们的	背部	.

我们知道镇上的人都知道这一切，并且正在背后嘲笑我们。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ferli] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

We	became	nervous	and	fairly	sick	with	it	all	.
我们	成为	紧张的	和	相当	生病的	和	它	全部	.

这一切让我们变得紧张不安，甚至有些恶心。

['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['sʌfər] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

Father	could	not	bear	to	see	us	suffer	,	and	one	afternoon	,
父亲	可以	不是	熊	到	看	我们	遭受	,	和	一	下午	,

父亲不忍心看到我们受苦，一天下午，

['miːtɪŋ] [dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

meeting	John	coming	up	the	path	to	the	house	,	he	stopped	him	.
会议	约翰	未来	向上	这	小路	到	这	房子	,	他	停止	他	.

他遇到正沿着小路走向房子的约翰，便拦住了他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

“	I	don't	know	what	passed	between	them	.
”	我	不	知道	什么	通过了	之间	他们	.

我不知道他们之间发生了什么。

['aɪrɪs][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['oʊnli] [wʌt] ['hæpənd] .

Iris	**and**	**I**	**saw**	**only**	**what**	**happened**	**.**
鸢尾花	和	我	锯	仅有的	什么	发生	.

我和艾瑞斯只看到了发生的事情。

['fɑ:ðər] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['æŋgri] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪt] .

Father	**spoke**	**a**	**few**	**angry**	**words**	**to**	**him**	**and**	**then**	**they**	**began**	**to**	**fight**	**.**
父亲	辐	一个	很少	生气的	字	到	他	和	然后	他们	开始	到	斗争	.

父亲对他说了几句生气的话，然后他们就开始打架。

[dʒɑ:n] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] . ”

John	**walked**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**,**	**never**	**to**	**return**	**.**	**”**
约翰	步行	出去	的	这	门	,	绝不	到	返回	.	”

约翰走出了大门，再也没有回来。

“ [haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] !

“	**How**	**unfortunate**	**!**
“	如何	不幸	!

“真不幸！”

” ['dɔ:rɪs] ['mɜ:mɜd] .

”	**Doris**	**murmured**	**.**
”	多丽丝	低声说道	.

“多丽丝低声说道。”

“ [jes] , ” [ə'zeɪliə] [sed] ['kwaɪətli] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl]['trædʒədi] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Azalea**	**said**	**quietly**	**,**	**“**	**but**	**that**	**was**	**not**	**the**	**real**	**tragedy**	**.**
“	是的	,	”	映山红	说	悄悄	,	“	但	那	曾是	不是	这	真实的	悲剧	.

“是的，”阿扎莉娅平静地说，“但这并不是真正的悲剧。”

['æftər][ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] , ['fɑ:ðər] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

After	**their**	**quarrel**	**,**	**Father**	**staggered**	**up**	**the**	**walk**	**toward**	**the**	**house**	**.**
后	他们的	争吵	,	父亲	交错	向上	这	走	朝向	这	房子	.

争吵过后，父亲踉跄着沿着小路朝房子走去。

[wi:; wi][ræn] [aʊt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['feɪntɪd] .

We	**ran**	**out**	**,**	**but**	**before**	**we**	**could**	**reach**	**him**	**,**	**he**	**fainted**	**.**
我们	跑	出去	,	但	前	我们	可以	抵达	他	,	他	昏厥	.

我们跑了出去，但还没来得及赶到他身边，他就晕倒了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

He	**had**	**always**	**been**	**afflicted**	**with**	**heart**	**trouble**	**,**	**and**	**the**	**excitement**	**was**
他	有	总是	到过	受苦的	和	心	麻烦	,	和	这	激动	曾是

[tu:] [mʌtʃ] .

too	**much**	**.**
也	很多	.

他一直有心脏病，而且当时的兴奋程度让他难以承受。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜz] [dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [θri:] [deɪz] .

In	**spite**	**of**	**everything**	**the**	**doctors**	**did**	**for**	**him**	**,**	**he**	**passed**	**away**	**in**	**three**	**days**	**.**
在	尽管如此	的	一切	这	医生	做过	为了	他	,	他	通过了	离开	在	三	天	.

”

”
”

尽管医生们尽了全力抢救，他还是三天后去世了。

“ [haʊ] ['veri] [sæd] !

“	**How**	**very**	**sad**	**!**
“	如何	非常	伤心	!

太令人难过了！

" ['kɪti] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Kitty said sympathetically .
" 猫咪 说 同情地 .

"凯蒂同情地说。"

" [maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" My poor Uncle must have felt dreadfully wicked when he learned of your
" 我的 贫穷的 叔叔 必须 有 毛毡 极其糟糕 邪恶 什么时候 他 学习 的 你的
['fɑːðɚz] [deθ] ,
father's death ,
父亲的 死亡 ,

"我可怜的叔叔得知你父亲去世的消息后，一定感到非常内疚。"

" ['dɔːrɪs] ['kɑːmɛntəd] .
" Doris commented .
" 多丽丝 评论 .

多丽丝评论道。

['aɪrɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] . [-]
Iris nodded soberly . [90]
鸢尾花 点头 清醒地 . [-]

艾瑞斯严肃地点了点头。[90]

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" I imagine he did , for no one ever heard of him again .
" 我 想象 他 做过 , 为了 不 一 曾经 听到 的 他 再次 .

"我想他确实这么做了，因为之后再也没有人听到他的消息了。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" As she spoke ,
" 作为 她 辐 ,

"她说话的时候，

['aɪrɪs] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [haɪd]
Iris wiped the tears from her eyes and Azalea turned her head to hide
鸢尾花 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 和 映山红 转向 她 头 到 隐藏
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

艾瑞斯擦了擦眼泪，杜鹃转过头去掩饰自己的脸。

['dɔːrɪs] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [end]
Doris felt a lump arising in her own throat as she considered the sorrowful end
多丽丝 毛毡 一个 块 产生 在 她 自己的 喉 作为 她 经过考虑的 这 悲伤 结尾
[tuː; tə][ðə; ði]['roʊmæns] .
to the romance .
到 这 浪漫 .

想到这段恋情悲惨的结局，多丽丝感到喉咙哽咽。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔkt] [geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] . [
She gazed thoughtfully toward the locked gates and a hush fell over the group . [
她 凝视 深思熟虑 朝向 这 已锁定 大门 和 一个 嘘 跌倒 超过 这 团体 . [
-]
91]
-]

她若有所思地望着紧锁的大门，人群顿时安静下来。[91]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æn; ən] ['ɪntərluːd]

AN **INTERLUDE**

一个 插曲

插曲

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['stɔːri] , [bʌt; bət]

Doris **and** **Kitty** **thought** **that** **the** **Misses** **Gates** **had** **finished** **their** **story** **,** **but**

多丽丝 和 猫咪 想法 那 这 小姐们 盖茨 有 完成的 他们的 故事 , 但

['prez(ə)ntli] ,

presently **,**

目前 ,

多丽丝和凯蒂以为盖茨小姐们已经讲完了她们的故事，但不久之后，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['aɪrɪs] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] :

after **a** **long** **pause** **,** **Iris** **went** **on** **with** **difficulty** **:**

后 一个 长的 暂停 , 鸢尾花 去 在 和 困难 :

沉默良久后，艾瑞斯艰难地继续说道：

“ ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm] .

“ **After** **the** **funeral** **we** **closed** **the** **front** **gates** **and** **locked** **them** **.**

” 后 这 葬礼 我们 关闭 这 正面 大门 和 已锁定 他们 .

“葬礼结束后，我们关上了大门并锁上了。”

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] . ”

To **this** **day** **they** **have** **never** **been** **opened** **.** **”**

到 这 天 他们 有 绝不 到过 打开 . ”

至今为止，它们都从未被打开过。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['rʌmsən] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ” [ə'zeɪliə]

“ **We** **could** **not** **bear** **to** **remain** **in** **Rumson** **after** **all** **that** **had** **happened** **,** **”** **Azalea**

” 我们 可以 不是 熊 到 保持 在 拉姆森 后 全部 那 有 发生 , ” 映山红

[sed] ['kwaɪətli] .

said **quietly** **.**

说 悄悄 .

“经历了这一切之后，我们实在无法忍受继续留在拉姆森了，”阿扎莉娅平静地说。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] — ['aɪrɪs][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

“ **We** **went** **to** **Europe** **—** **Iris** **to** **France** **and** **I** **to** **Germany** **.**

” 我们 去 到 欧洲 — 鸢尾花 到 法国 和 我 到 德国 .

“我们去了欧洲——Iris去了法国，我去了德国。”

[ðer; ðər][wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː 'es][tuː; tə] [fər'get] .

There **we** **plunged** **into** **study** **in** **the** **hope** **that** **it** **would** **help** **us** **to** **forget** **.**

那里 我们 暴跌 进入 学习 在 这 希望 那 它 会 帮助 我们 到 忘记 .

我们埋头苦读，希望借此忘记过去。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [hiːld] ,

Finally **,** **when** **the** **old** **wound** **was** **partially** **healed** **,**

最后 , 什么时候 这 老的 伤口 曾是 部分 已治愈 ,

最后，当旧伤口部分愈合后，

[wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] . ”

we **once** **more** **turned** **to** **each** **other** **and** **returned** **home** **.** **”**

我们 一次 更多的 转向 到 每个 其他 和 返回 家 . ”

我们再次转向彼此，然后回家了。

“ [ðen] [juː; jʊ][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi]['fluːənt] ['lɪŋgwɪsts] , ” ['dɔːrɪs] [broʊk] [ɪn] ['iːgərli] .

“ **Then** **you** **both** **must** **be** **fluent** **linguists** **,** **”** **Doris** **broke** **in** **eagerly** **.**

” 然后 你 两个都 必须 是 流利 语言学家 , ” 多丽丝 打破 在 急切地 .

“那你们俩一定是语言学家了，”多丽丝急切地插话道。

“ [jes] , ” ['aɪrɪs] [ə'griːd] ['ræðər] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **Yes , ” Iris agreed rather indifferently .**
“ 是的 , ” 鸢尾花 同意 相当 漠不关心 .

“是的，”艾瑞斯漫不经心地同意道。

“ [aɪ] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] . ”
“ **I speak French and Azalea has an excellent command of German . ”**
“ 我 说话 法语 和 映山红 有 一个 出色的 命令 的 德语 . ”

“我会说法语，而阿扎莉娅的德语非常流利。”

“ [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌem 'iː] !
“ **Then perhaps you could help me !**
“ 然后 也许 你 可以 帮助 我 !

“那么或许你能帮帮我！”

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['tiːtʃər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [ðɪs] ['sʌmər] . ”
My singing teacher says I must study French and German this summer . ”
我的 歌唱 老师 说道 我 必须 学习 法语 和 德语 这 夏天 . ”

我的声乐老师说我今年夏天必须学习法语和德语。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , ” ['aɪrɪs] [dɪ'klerd] . [-]
“ I am sure it would be a pleasure , ” Iris declared . [92]
“ 我 是 当然 它 会 是 一个 乐趣 , ” 鸢尾花 声明 . [-]

“我相信这会是一件令人愉快的事，”艾瑞斯说道。[92]

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ə'zeɪliə] ['ædɪd] .
“ Yes , indeed , ” Azalea added .
“ 是的 , 的确 , ” 映山红 额外 .

“是的，的确如此，”阿扎莉娅补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,
“ We have so little to occupy our time ,
“ 我们 有 所以 小的 到 占据 我们的 时间 ,

我们没什么事可做，

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][ɑːn][maɪ]
and personally I shall be glad of an opportunity to brush up on my
和 亲自 我 将 是 高兴的 的 一个 机会 到 刷子 向上 在 我的
['dʒɜːrmən] . ”
German . ”
德语 . ”

我个人非常乐意借此机会温习一下德语。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ”
“ We have troubled you enough for one day with our unhappy history , ”
“ 我们 有 麻烦 你 足够的 为了 一 天 和 我们的 不开心 历史 , ”
['aɪrɪs] [sed] ['laɪtli] .
Iris said lightly .
鸢尾花 说 轻轻 .

“我们今天已经用我们那段不愉快的往事给你添了不少麻烦了，”艾瑞斯淡淡地说。

“ [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ Come , I will show you the rest of the garden .
“ 来 , 我 将要 展示 你 这 休息 的 这 花园 .

“来，我带你参观花园的其余部分。”

” ['dɔːrɪs][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]
” Doris had hoped that the ladies would tell her why they had invited her
” 多丽丝 有 希望 那 这 女士们 会 告诉 她 为什么 他们 有 受邀 她
[tuː; tə] [lɔkt] [geɪts] ,
to Locked Gates ,
到 已锁定 盖茨 ,

多丽丝原本希望这些女士们能告诉她，她们为什么邀请她来“锁门”酒吧。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] .

but	apparently	they	found	it	difficult	to	lead	up	to	the	subject	.
但	显然	他们	成立	它	难的	到	带领	向上	到	这	主题	.

但显然他们觉得很难引出这个话题。

[θriː] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Three	days	slipped	by	almost	before	the	girls	were	aware	of	it	.
三	天	滑倒了	经过	几乎	前	这	女孩们	是	意识到的	的	它	.

三天时间就这样悄然流逝，女孩们几乎都没意识到。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

Once	they	had	accustomed	themselves	to	the	quiet	life	of	the	mansion	,	they	found	it	very	enjoyable	.
一次	他们	有	习惯	他们自己	到	这	安静的	生活	的	这	大厦	,	他们	成立	它	非常	令人愉悦	.

他们一旦适应了庄园里宁静的生活，就觉得非常惬意。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋz] ['rɑːmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [wægz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌæftər'nuːnz] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] .

They	spent	their	mornings	romping	in	the	garden	with	Wags	and	their	afternoons	reading	or	sewing	.
他们	花费	他们的	早晨	嬉戏	在	这	花园	和	摇尾巴	和	他们的	下午	阅读	或者	缝纫	.

他们上午和 Wags 在花园里玩耍，下午则读书或缝纫。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Azalea	and	Iris	left	them	alone	a	great	deal	,
映山红	和	鸢尾花	左边	他们	独自的	一个	伟大的	交易	,

杜鹃花和鸢尾花很少打扰它们。

[noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [baɪ] [ðəm'selvz] .

no	doubt	thinking	the	girls	would	have	a	better	time	by	themselves	.
不	怀疑	思维	这	女孩们	会	有	一个	更好的	时间	经过	他们自己	.

毫无疑问，他认为女孩们自己玩会更开心。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['kɪti] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ,

Kitty	and	Doris	observed	that	the	Misses	Gates	spent	an	hour	of	each	day	on	the	third	floor	,
猫咪	和	多丽丝	观察到	那	这	小姐们	盖茨	花费	一个	小时	的	每个	天	在	这	第三	地面	,

凯蒂和多丽丝注意到，盖茨太太们每天都会在三楼待一个小时。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['baɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	as	the	ladies	always	took	their	Bible	with	them	,
和	作为	这	女士们	总是	采取	他们的	圣经	和	他们	,

而且，由于女士们总是随身携带圣经，

[ðeɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

they	assumed	that	they	were	reading	it	there	.
他们	假定	那	他们	是	阅读	它	那里	.

他们以为自己是在那里阅读的。

“ [ɑːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Odd	,	isn't	it	?
“	奇怪的	,	不是	它	?

“很奇怪，不是吗？”

" ['kɪti] ['kɑ:mɛntəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
" **Kitty commented to her chum .**
" 猫咪 评论 到 她 密友 .

“凯蒂对她的朋友说道。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]
“ **You would think they could read it in the living room as well as any other**
“ 你 会 思考 他们 可以 读 它 在 这 活的 房间 作为 出色地 作为 任何 其他
[pleɪs] . ”
place . ”
地方 . ”

“你可能会觉得，他们完全可以在客厅里像在其他任何地方一样阅读这本书。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] , ” ['dɔ:rɪs] [sə'dʒestɪd] . [-]
“ **Perhaps they don't like to do it when we are around , ” Doris suggested . [93]**
“ 也许 他们 不 喜欢 到 做 它 什么时候 我们 是 大约 , ” 多丽丝 建议 . [-]

“也许他们不喜欢在我们面前做这件事，”多丽丝说。[93]

[ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][praɪ] , [bʌt; bət] ,
The girls did not mean to pry , but ,
这 女孩们 做过 不是 意思是 到 撬 , 但 ,

女孩们并非有意窥探，但是……

[sə'spektɪŋ] [ðæt] ['kɔ:rə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪsɪz]
suspecting that Cora and Henry Sully were aiding in a plot against the Misses
怀疑 那 科拉 和 亨利 玷污 是 协助 在 一个 阴谋 反对 这 小姐们
[geɪts] ,
Gates ,
盖茨 ,

怀疑科拉和亨利·萨利正在协助策划针对盖茨姐妹的阴谋，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['wɑ:tʃfl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
they were more watchful than they otherwise might have been .
他们 是 更多的 警惕 比 他们 否则 可能 有 到过 .

他们比平时更加警惕。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][hɔ:l] ,
On one occasion , as they passed through a hall ,
在 一 场合 , 作为 他们 通过了 通过 一个 大厅 ,

有一次，当他们穿过一个大厅时，

[ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
they chanced to hear the two engaged in conversation .
他们 偶然 到 听到 这 二 已订婚的 在 对话 .

他们偶然听到两人在交谈。

“ [dəunt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ki:p] ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n] [hɪr] [ən'les] [ðeə(r)] [waɪz] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **Don't see why they keep hangin ' on here unless they're wise to something ,**
“ 不 看 为什么 他们 保持 悬挂 - 在 这里 除非 它们是 明智的 到 某物 ,

“除非他们明白了什么，否则我不明白他们为什么还要留在这里。”

" ['henri] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Henry muttered to his wife .**
" 亨利 低声说道 到 他的 妻子 .

亨利低声对妻子说。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] ?
“ **What could they know ?**
“ 什么 可以 他们 知道 ?

他们能知道些什么呢?

" ['kɔːrə][hæd; həd] [di'mɑːndid] ['sʌlənli] .
" Cora had demanded sullenly .
" 科拉 有 要求 闷闷不乐地 .

科拉闷闷不乐地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [get] [aʊt] . "
" If you keep a close tongue in your head , nothing will get out . "
" 如果 你 保持 一个 关闭 舌头 在 你的 头 , 没有什么 将要 得到 出去 . "

"如果你谨言慎行，就不会有话传出去。"

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['wægɪŋ] [tʌŋ] , " ['henri] [rɪ'tɜːrnd] ['krɔːsli] .
" You're the one that has the wagging tongue , " Henry returned crossly .
" 你是 这 一 那 有 这 摇尾巴 舌头 , " 亨利 返回 生气 .

"你才是那个爱耍嘴皮子的人，"亨利恼火地回答道。

" [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [trent] [wʊd] [get] [bæk] [hɪr] .
" I'd feel better if Trent would get back here .
" ID 感觉 更好的 如果 特伦特 会 得到 后退 这里 .

"如果特伦特能回来，我会感觉好些。"

[aɪm][fɔːr; fər] ['gɪtɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
I'm for gittin ' the thing over with as quick as we can .
我是 为了 吉廷 - 这 事物 超过 和 作为 快的 作为 我们 能 .

我赞成尽快结束这件事。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] [kwɪr] [ðə; ði] [diːl] .
No telling what may queer the deal .
不 讲述 什么 可能 酷儿 这 交易 .

谁也说不准什么会破坏这笔交易。

" [ðɪs] [snætʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][set]['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This snatch of conversation set Doris and Kitty to thinking anew of the
" 这 抢夺 的 对话 放 多丽丝 和 猫咪 到 思维 重新 的 这
['sɪnɪstər] [plɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .
sinister plot which was brewing .
险恶 阴谋 哪个 曾是 酿造 .

"这几句对话让多丽丝和凯蒂重新思考起正在酝酿的险恶阴谋。

[jet] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['rɔnəld] [trent] ,
Yet , until they had learned more about Ronald Trent ,
然而 , 直到 他们 有 学习 更多的 关于 罗纳德 特伦特 ,

然而，在他们对罗纳德·特伦特有更多了解之前，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] .
they did not wish to alarm the Misses Gates .
他们 做过 不是 希望 到 警报 这 小姐们 盖茨 .

她们不想惊扰盖茨小姐们。

[sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
Since their arrival ,
自从 他们的 到达 ,

自他们抵达以来，

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
Azalea and Iris had been very kind to them and had seemed to
映山红 和 鸢尾花 有 到过 非常 种类 到 他们 和 有 似乎 到
[ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
enjoy their company a great deal .
享受 他们的 公司 一个 伟大的 交易 .

杜鹃花和鸢尾花对他们非常友善，而且似乎很喜欢和他们在一起。

['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ,
Cora and Henry Sully had been most unpleasant ,
科拉 和 亨利 玷污 有 到过 最多 令人不快的 ,

科拉和亨利·萨利非常令人不快。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
especially when there was no one about to observe their behavior , but the
尤其 什么时候 那里 曾是 不 一 关于 到 观察 他们的 行为 , 但 这
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

尤其是当周围没有人观察她们的行为时，除了这些女孩之外，

['noʊɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌlən] ['ækʃnz] , [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
knowing what lay behind the sullen actions , did not permit themselves to become
会心 什么 躺 在后面 这 忧郁 行动 , 做过 不是 允许 他们自己 到 变得
[ə'nɔɪd] .
annoyed .
恼怒 .

知道对方阴沉行为背后的原因，所以没有让自己生气。

“ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiːl] [liːv] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd]
“ They mean to make it so unpleasant for us that we'll leave , ” Doris declared
“ 他们 意思是 到 制作 它 所以 令人不快的 为了 我们 那 出色地 离开 , ” 多丽丝 声明
.
:
.

“他们想让我们感到非常不愉快，以至于我们会离开，”多丽丝说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['kɔːrə][wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [tə'deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz] ['hɔːntɪd] ! ” [-]
“ You know , Cora was hinting today that the mansion is haunted ! ” [94]
“ 你 知道 , 科拉 曾是 暗示 今天 那 这 大厦 是 闹鬼的 ! ” [-]

“你知道吗，科拉今天暗示说那座宅邸闹鬼！”[94]

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sɪns] ['mɪstər] . [geɪts] [daɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [hɪr] [æt; ət]
“ Yes , she said that since Mr . Gates died , they have heard strange noises here at
“ 是的 , 她 说 那 自从 先生 . 盖茨 死亡 , 他们 有 听到 奇怪的 噪音 这里 在
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“是的，她说自从盖茨先生去世后，他们晚上经常听到这里传来奇怪的声音。”

“ ['dɔːrɪs] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] — ”
“ Doris , do you believe the place is — ”
“ 多丽丝 , 做 你 相信 这 地方 是 — ”

“多丽丝，你相信这个地方是——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['dɔːrɪs] [læft] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
“ Of course not , ” Doris laughed reassuringly .
“ 的 课程 不是 , ” 多丽丝 笑了 令人安心 .

“当然不是，”多丽丝笑着安慰道。

“ [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['goʊsts] . ”
“ You're old enough to know there aren't any ghosts . ”
“ 你是 老的 足够的 到 知道 那里 不是 任何 鬼魂 . ”

“你年纪够大了，应该知道世上根本没有鬼。”

“ [jes] , ” ['kɪti] ['kweɪvəd] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][oʊld] ,

“	Yes	,	”	Kitty	quavered	,	“	but	this	house	is	old	,
”	是的	,	”	猫咪	颤抖	,	“	但	这	房子	是	老的	,

“是的，”凯蒂颤抖着说，“但这房子很旧了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] .

and	we	have	been	hearing	strange	noises	at	night	.
和	我们	有	到过	听力	奇怪的	噪音	在	夜晚	.

我们晚上经常听到奇怪的声音。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [i:tʃ] [naɪt] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [laʊd] [grəunz]

”	It	was	true	that	each	night	the	girls	had	been	disturbed	by	loud	groans
”	它	曾是	真的	那	每个	夜晚	这	女孩们	有	到过	不安	经过	大声	呻吟

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [grʌf] ['vɔɪsɪz] .

and	the	sound	of	gruff	voices	.
和	这	声音	的	粗暴	声音	.

“的确，每天晚上，女孩们都会被响亮的呻吟声和粗犷的说话声吵醒。”

['dɔ:rɪs][hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['kɔ:rə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

Doris	had	wondered	if	Cora	and	Henry	Sully	were	trying	to	frighten	them	,
多丽丝	有	想知道	如果	科拉	和	亨利	玷污	是	尝试	到	吓唬	他们	,

多丽丝曾怀疑科拉和亨利·萨利是不是想吓唬他们。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] .

for	certainly	it	was	not	the	wind	that	they	heard	.
为了	当然	它	曾是	不是	这	风	那	他们	听到	.

他们听到的肯定不是风声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	was	lonesome	and	gloomy	in	the	right	wing	of	the	old	mansion	and
它	曾是	寂寞	和	阴沉	在	这	正确的	翼	的	这	老的	大厦	和

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dred] [ðə; ði] [naɪts] .

the	girls	had	come	to	dread	the	nights	.
这	女孩们	有	来	到	恐惧	这	夜晚	.

老宅右翼阴冷寂寞，女孩们开始害怕夜晚的到来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['nɜ:rvəs] [ɪf] [wægz][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

They	would	have	been	less	nervous	if	Wags	had	been	permitted	to	stay	with
他们	会	有	到过	较少的	紧张的	如果	摇尾巴	有	到过	允许	到	停留	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果允许瓦格斯和他们待在一起，他们就不会那么紧张了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

but	he	had	been	consigned	to	the	shelter	of	the	porch	.
但	他	有	到过	寄售	到	这	庇护所	的	这	门廊	.

但他却只能躲在门廊的庇护下。

['sevrəl] [taɪmz] ['dɔ:rɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts]

Several	times	Doris	and	Kitty	had	been	tempted	to	tell	the	Misses	Gates
一些	时代	多丽丝	和	猫咪	有	到过	受诱惑	到	告诉	这	小姐们	盖茨

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ,

everything	they	had	learned	,
一切	他们	有	学习	,

多丽丝和凯蒂有好几次都想把她们了解到的一切都告诉盖茨太太们。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['pɑːrʃ(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['rɔnəld] [trent] , [ðeɪ]

but	knowing	how	partial	the	two	ladies	were	to	Ronald	Trent	,	they
但	会心	如何	部分的	这	二	女士们	是	到	罗纳德	特伦特	,	他们

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

但考虑到这两位女士对罗纳德·特伦特的偏爱，她们犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɑːtərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

It	would	be	better	,	they	decided	,	to	wait	for	the	plotters	to	make	the
它	会	是	更好的	,	他们	决定	,	到	等待	为了	这	绘图仪	到	制作	这

[fɜːrst] [muːv] .

first	move	.
第一的	移动	.

他们决定，最好还是等待阴谋者先出手。

['dɔːrɪs][hæd; həd] ['wʌndɝd] [ɪf] [deɪv] [wʊd] ['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Doris	had	wondered	if	Dave	would	visit	her	at	the	mansion	but	she	had
多丽丝	有	想知道	如果	戴夫	会	访问	她	在	这	大厦	但	她	有

[nɑːt] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

not	dared	to	hope	that	he	would	come	for	at	least	a	week	.
不是	敢于	到	希望	那	他	会	来	为了	在	至少	一个	星期	.

多丽丝曾想过戴夫会不会来豪宅看她，但她至少在一个星期内不敢奢望他会来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

On	the	afternoon	of	the	third	day	she	was	,	therefore	,
在	这	下午	的	这	第三	天	她	曾是	,	所以	,

因此，到了第三天下午，她……

['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [hʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] ['moʊtər] . [-]

greatly	surprised	when	she	heard	the	rhythmical	hum	of	an	airplane	motor	.	[	95	]
非常	惊讶	什么时候	她	听到	这	有节奏的	哼	的	一个	飞机	发动机	.	[	-	]

听到飞机发动机有节奏的嗡嗡声，她感到非常惊讶。[95]

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [deɪv] ?

“	I	wonder	if	it	can	be	Dave	?
“	我	想知道	如果	它	能	是	戴夫	?

“我想知道会不会是戴夫？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

”	she	exclaimed	to	her	chum	.
”	她	惊呼	到	她	密友	.

她对朋友惊呼道。

['iːgərli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [swept] ['kloʊzər] .

Eagerly	they	watched	as	the	plane	swept	closer	.
急切地	他们	观看	作为	这	飞机	扫荡	更近	.

他们满怀期待地注视着飞机越来越近。

[ðen] ['dɔːrɪs] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [krɑːft][ænd; ənd] ['skersli] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt]

Then	Doris	recognized	the	familiar	craft	and	scarcely	could	contain	her	excitement
然后	多丽丝	认可	这	熟悉的	工艺	和	几乎	可以	包含	她	激动

.

:

.

这时，多丽丝认出了这架熟悉的飞机，几乎抑制不住内心的激动。

[ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ['səːkld] [loʊ] [ænd; ənd] [deɪv] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	monoplane	circled	low	and	Dave	waved	to	them	.
这	单平面	圈起来	低的	和	戴夫	挥手	到	他们	.

单翼飞机低空盘旋，戴夫向他们挥手致意。

['faɪnəli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm]

Finally	**he**	**dropped**	**a**	**note**	**to**	**Doris**	**telling**	**her**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**come**
最后	他	掉落	一个	笔记	到	多丽丝	讲述	她	那	他	故意的	到	来

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] .

to	**see**	**her**	**soon**	**.**
到	看	她	很快	.

最后，他给多丽丝留了张纸条，告诉她他打算很快去看她。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

After	**that**	**he**	**turned**	**back**	**toward**	**the**	**airport**	**.**
后	那	他	转向	后退	朝向	这	飞机场	.

之后他转身往机场方向走去。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːz] [dʒʌst] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪəl] [flaɪt] [təˈdeɪ] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .

“	**I**	**suppose**	**he's**	**just**	**out**	**for**	**a**	**trial**	**flight**	**today**	**,**	**”**	**Doris**	**declared**	**.**
“	我	认为	他是	只是	出去	为了	一个	审判	航班	今天	,	”	多丽丝	声明	.

“我猜他今天只是出去试飞一下，”多丽丝说道。

[wen] ['kɪti] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,

When	**Kitty**	**was**	**not**	**looking**	**,**
什么时候	猫咪	曾是	不是	寻找	,

趁着凯蒂不注意的时候，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['refrəns]

she	**carefully**	**folded**	**the**	**note**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**her**	**pocket**	**for**	**future**	**reference**
她	小心	折叠	这	笔记	和	放置	它	在	她	口袋	为了	未来	参考

.

:
.

她小心翼翼地把纸条折好，放进口袋里以备将来参考。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deɪv] , ['dɪstənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [geɪv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

The	**sight**	**of**	**Dave**	**,**	**distant**	**as**	**it**	**was**	**,**	**gave**	**the**	**girls**	**a**	**slight**	**touch**	**of**
这	视线	的	戴夫	,	遥远	作为	它	曾是	,	给予	这	女孩们	一个	轻微	触碰	的

['hoʊmsɪknəs] ,

homesickness	**,**
思乡之情	,

虽然戴夫离得很远，但看到他还是让女孩们感到一丝淡淡的乡愁。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	**for**	**want**	**of**	**a**	**better**	**occupation**	**they**	**decided**	**to**	**write**	**back**	**to**	**their**
和	为了	想	的	一个	更好的	职业	他们	决定	到	写	后退	到	他们的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

由于没有更好的消遣，他们决定给朋友们写信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪbreri] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

They	**had**	**the**	**library**	**to**	**themselves**	**,**
他们	有	这	图书馆	到	他们自己	,

他们独享了图书馆。

[fɔːr; fər] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [əˈziːliə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['baɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

for	**as**	**usual**	**Iris**	**and**	**Azalea**	**had**	**taken**	**their**	**Bible**	**with**	**them**	**to**
为了	作为	通常	鸢尾花	和	映山红	有	已采取	他们的	圣经	和	他们	到

[ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .

the	**third**	**floor**	**.**
这	第三	地面	.

和往常一样，艾瑞斯和杜鹃花把圣经带到了三楼。

“ [dʒeɪk] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ Jake certainly would enjoy this place ,
“ 杰克 当然 会 享受 这 地方 ,

“杰克肯定会喜欢这里，

” ['dɔːrɪs] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [pen] [pɔɪzd] .
” Doris commented as she sat at the desk with pen poised .
” 多丽丝 评论 作为 她 卫星 在 这 桌子 和 笔 准备 .

“多丽丝坐在桌前，笔已握在手中，一边评论道。”

“ [hiː; hi] [laɪks] ['mistəriz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] . ”
“ He likes mysteries and things that smack of the unusual . ”
“ 他 点赞 谜团 和 事物 那 啪 的 这 异常 . ”

“他喜欢神秘事物和那些与众不同的东西。”

“ [dʒeɪk][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pæst] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [-]
“ Jake has had an interesting past , didn't you say ? ” [96]
“ 杰克 有 有 一个 有趣的 过去的 , 没有 你 说 ? ” [-]

“杰克的过去很有意思，你说呢？”[96]

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [wɔːrd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [gæŋ] .
“ Yes , Uncle Ward rescued him from a bad gang .
“ 是的 , 叔叔 沃德 获救 他 从 一个 坏的 帮派 .

“是的，沃德叔叔把他从一个坏团伙手中救了出来。”

[aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪk][ɪz] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm]
I think Jake is still afraid of the old leader for he never uses his real name
我 思考 杰克 是 仍然 害怕的 的 这 老的 领导者 为了 他 绝不 用途 他的 真实的 姓名
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
and always seems half afraid that some one he knows will find him .
和 总是 似乎 一半 害怕的 那 一些 一 他 知道 将要 寻找 他 .

我认为杰克仍然害怕老领导，因为他从不使用真名，而且总是有点害怕被熟人找到。

[hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
He is absolutely devoted to us now and would do anything in the world to
他 是 绝对地 奉献 到 我们 现在 和 会 做 任何事物 在 这 世界 到
[help] [ˌjuː 'es] . ”
help us . ”
帮助 我们 . ”

他现在对我们全心全意，愿意为我们做任何事。

“ [ðen] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][rɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['goʊsts] , ” ['kɪti] [dʒoʊkt] .
“ Then tell him to come down here and rid this place of ghosts , ” Kitty joked .
“ 然后 告诉 他 到 来 向下 这里 和 摆脱 这 地方 的 鬼魂 , ” 猫咪 开玩笑 .

“那就叫他下来，把这里的鬼魂赶走，”凯蒂开玩笑说。

“ [aɪl] [bet] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɔːl] [raɪt] .
“ I'll bet he could , all right .
“ 患病的 赌注 他 可以 , 全部 正确的 .

“我敢打赌他肯定能做到。”

[dʒeɪk] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [plaʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . ”
Jake wouldn't hesitate to plow right into them . ”
杰克 不会 犹豫 到 犁 正确的 进入 他们 . ”

杰克会毫不犹豫地直接撞上去。

“ ['sɪriəsli] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [kɔːl] ['mɑːrʃmeloʊ] [wʊd] [raɪd] [aʊt]
“ Seriously , I wish he and that young man you call Marshmallow would ride out
“ 严重地 , 我 希望 他 和 那 年轻的 男人 你 称呼 棉花糖 会 骑 出去
[hɪr] .
here .
这里 .

“说真的，我希望他和你叫他‘棉花糖’的那个年轻人能骑马过来。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] ['rɔnəld] [trent] . ”

Perhaps	**they**	**could**	**help**	**us**	**to**	**get**	**a**	**line**	**on**	**Ronald**	**Trent**	**.**	**”**
也许	他们	可以	帮助	我们	到	得到	一个	线	在	罗纳德	特伦特	.	”

或许他们能帮我们找到罗纳德·特伦特。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” ['dɔːrɪs] [ə'griːd] .

“	**That's**	**so**	**,**	**”**	**Doris**	**agreed**	**.**
“	那就是	所以	,	”	多丽丝	同意	.

“的确如此，”多丽丝同意道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [brɪŋ] ['mɑːrʃmeloʊ] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**But**	**why**	**bring**	**Marshmallow**	**in**	**on**	**it**	**?**
“	但	为什么	带来	棉花糖	在	在	它	?

“但是为什么要把棉花糖也牵扯进来呢？”

[aɪ] [ges] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

I	**guess**	**you'd**	**like**	**to**	**see**	**him**	**yourself**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**
我	猜测	你会	喜欢	到	看	他	你自己	,	不会	你	?

我想你也很想亲眼见见他，对吧?

[aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [tuː] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [saɪt] . ”

I	**noticed**	**you**	**two**	**took**	**to**	**each**	**other**	**on**	**sight**	**.**	**”**
我	注意到	你	二	采取	到	每个	其他	在	视线	.	”

我注意到你们俩一见面就很喜欢对方。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['siːɪŋ] ['mɑːrʃl] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ” ['kɪti]

“	**I**	**wouldn't**	**mind**	**seeing**	**Marshall**	**if**	**he**	**happened**	**to**	**be**	**coming**	**this**	**way**	**,**	**”**	**Kitty**
“	我	不会	头脑	看到	马歇尔	如果	他	发生	到	是	未来	这	方式	,	”	猫咪

[əd'mɪtɪd] [ʌnɪm'bærəst] .

admitted	**unembarrassed**	**.**
承认	毫不尴尬	.

“如果马歇尔碰巧路过这里，我不介意见见他，”凯蒂毫不尴尬地承认道。

“ ['hiːz] [soʊ] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] — ”

“	**He's**	**so**	**jolly**	**and**	**—**	**”**
“	他是	所以	快乐的	和	—	”

“他真是太快乐了——”

“ [fæt] !

“	**Fat**	**!**
“	胖的	!

“胖的!

” ['dɔːrɪs] ['fɪnɪʃt] ['mɪstʃɪvəsli] .

”	**Doris**	**finished**	**mischievously**	**.**
”	多丽丝	完成的	顽皮地	.

“多丽丝调皮地说道。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plʌmp] , ” ['kɪti] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] . ”

“	**He**	**is**	**a**	**little**	**plump**	**,**	**”**	**Kitty**	**admitted**	**,**	**“**	**but**	**I**	**don't**	**mind**	**that**	**.**	**”**
“	他	是	一个	小的	丰满	,	”	猫咪	承认	,	“	但	我	不	头脑	那	.	”

“他有点胖，”凯蒂承认道，“但我并不介意。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] ['mɑːrʃmeloʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [hɪr] , ”

“	**We**	**might**	**write**	**to**	**Marshmallow**	**and**	**tell**	**him**	**of**	**our**	**experiences**	**here**	**,**	**”**
“	我们	可能	写	到	棉花糖	和	告诉	他	的	我们的	经历	这里	,	”

['dɔːrɪs] [sed] ['θɔːtfəli] .

Doris	**said**	**thoughtfully**	**.**
多丽丝	说	深思熟虑	.

“我们可以写信给棉花糖，告诉他我们在这里的经历，”多丽丝若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [ə'gen] . ” [-]

“	It	may	be	that	we	will	need	his	help	before	we	get	home	again	.	”	[	97	]
“	它	可能	是	那	我们	将要	需要	他的	帮助	前	我们	得到	家	再次	.	”	[	-	]

“或许在我们回家之前，我们需要他的帮助。”[97]

[ðə; ði]['gɜːlz] [fel] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	girls	fell	to	writing	their	letters	and	for	some	time	there	was	no
这	女孩们	跌倒	到	写作	他们的	信件	和	为了	一些	时间	那里	曾是	不

[saʊnd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [penz] .

sound	other	than	the	scratching	of	their	pens	.
声音	其他	比	这	抓挠	的	他们的	钢笔	.

女孩们开始写信，有一段时间，除了笔尖划过纸张的声音外，再也没有其他声音。

['kɪti] [roʊt] [hoʊm] [waɪl] ['dɔːrɪs] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl]

Kitty	wrote	home	while	Doris	sent	messages	to	her	uncle	,	to	a	girl
猫咪	写道	家	尽管	多丽丝	发送	消息	到	她	叔叔	,	到	一个	女孩

[frend] [ɪn] ['tʃɪltən] ,

friend	in	Chilton	,
朋友	在	奇尔顿	,

凯蒂给家里写信，而多丽丝则给她的叔叔和在奇尔顿的一位女朋友发信息。

[tuː; tə] [deɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːrʃmeloʊ] .

to	Dave	,	and	to	Marshmallow	.
到	戴夫	,	和	到	棉花糖	.

致戴夫，也致棉花糖。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜːrd][fɔːr; fər][dʒeɪk] .

She	did	not	fail	to	include	a	cheery	word	for	Jake	.
她	做过	不是	失败	到	包括	一个	欢快的	单词	为了	杰克	.

她也不忘对杰克说几句鼓励的话。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] ,

Having	finished	their	writing	,
拥有	完成的	他们的	写作	,

他们写完之后，

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [ðə; ði] [stæmpt] ['letərz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][meɪl][bɑːks] [wer] [ðə; ði]

the	girls	took	the	stamped	letters	and	placed	them	in	the	mail	box	where	the
这	女孩们	采取	这	盖章	信件	和	放置	他们	在	这	邮件	盒子	在哪里	这

['poʊstmən] [wʊd] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

postman	would	gather	them	up	early	the	next	morning	.
邮差	会	收集	他们	向上	早期的	这	下一个	早晨	.

女孩们拿着贴好邮票的信件，把它们放进邮箱里，邮递员会在第二天一大早来收取。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [wægz] [trɔtɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz]

They	walked	slowly	back	toward	the	mansion	,	Wags	trotting	contentedly	at	their	heels
他们	步行	缓慢地	后退	朝向	这	大厦	,	摇尾巴	小跑	心满意足地	在	他们的	高跟鞋

.

:

.

他们缓缓地朝宅邸走去，瓦格斯心满意足地跟在他们身后。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ræpt] [ɪn] [gluːm] .

Already	it	was	dusk	and	the	old	mansion	appeared	wrapped	in	gloom	.
已经	它	曾是	黄昏	和	这	老的	大厦	出现	包装	在	愁云	.

暮色已至，古老的宅邸笼罩在一片昏暗之中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [siːmd] [les] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

During	the	day	the	ancient	house	seemed	less	austere	and	mysterious	,
期间	这	天	这	古老的	房子	似乎	较少的	简朴	和	神秘	,

白天，这座古老的房子似乎没那么阴森神秘了。

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] .

but	by	night	it	took	on	a	character	which	filled	the	girls	with	uneasiness	.
但	经过	夜晚	它	采取	在	一个	特点	哪个	已填	这	女孩们	和	不安	.

但到了晚上，它却呈现出一种令女孩们感到不安的气氛。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [trikt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [maɪt] [lɜːrk][bɪ'haɪnd]

Their	imaginations	tricked	them	into	believing	that	shadowy	forms	might	lurk	behind
他们的	想象力	被骗了	他们	进入	相信	那	阴暗的	表格	可能	潜伏	在后面

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

他们的想象力欺骗了他们，让他们相信树后可能潜伏着一些黑影。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [muːd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

They	tried	to	shake	off	the	mood	,	but	always	with	the	darkness	it	came	.
他们	尝试	到	摇	离开	这	情绪	,	但	总是	和	这	黑暗	它	来了	.

他们试图摆脱这种情绪，但黑暗总是如影随形。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['bæri] ['mænər] , ” [sed] ['dɔːrɪs] .

“	This	is	entirely	different	from	Barry	Manor	,	”	said	Doris	.
“	这	是	完全	不同的	从	巴里	庄园	,	”	说	多丽丝	.

“这里和巴里庄园完全不同，”多丽丝说。

“ ['fænsi] ['aʊər; ɑːr] [sə'rɔːrəti] ['muːvɪŋ] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] - [end] , [ðæt] ['ʃʊrli] [wʊd] ['laɪvn]

“	Fancy	our	sorority	moving	in	here	for	a	week	-	end	,	that	surely	would	liven
“	想要	我们的	姐妹会	移动	在	这里	为了	一个	星期	-	结尾	,	那	一定	会	活

[θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

things	up	a	bit	,
事物	向上	一个	少量	,

“想象一下，如果我们的姐妹会成员周末搬来这里住，肯定会让这里热闹起来。”

[bʌt; bət] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ˌʌp'set][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [lɪv; laɪv][soʊ] [sɪ'kluːdɪd]

but	would	no	doubt	upset	the	lives	of	these	two	ladies	who	live	so	secluded
但	会	不	怀疑	沮丧的	这	生活	的	这些	二	女士们	WHO	居住	所以	僻

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['həːmits] - [ɪg'zɪstəns] . ”

and	almost	a	hermits	'	existence	.	”
和	几乎	一个	隐士	-	存在	.	”

但毫无疑问，这会扰乱这两位过着与世隔绝、近乎隐居生活的女士的生活。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [kæn; kən][stænd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

“	I	don't	see	how	the	Misses	Gates	can	stand	to	live	here	all	the	time	,
“	我	不	看	如何	这	小姐们	盖茨	能	站立	到	居住	这里	全部	这	时间	,

“我不明白盖茨太太们怎么能一直住在这里。”

” ['kɪti] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wer] [wægz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][taɪd]

”	Kitty	said	as	they	turned	toward	the	side	door	where	Wags	was	to	be	tied
”	猫咪	说	作为	他们	转向	朝向	这	边	门	在哪里	摇尾巴	曾是	到	是	系

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

“凯蒂说着，转身走向侧门，瓦格斯今晚要被绑在那里。”

“ [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] .

“	I'd	be	a	nervous	wreck	.
“	ID	是	一个	紧张的	破坏	.

“我会紧张得崩溃。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] [hɪr] . ” [-]

I	wish	they	would	hurry	up	and	tell	you	why	they	invited	you	here	.	”	[	98	]
我	希望	他们	会	匆忙	向上	和	告诉	你	为什么	他们	受邀	你	这里	.	”	[	-	]

我希望他们赶紧告诉你为什么邀请你来这里。”[98]

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrnɪstli] .
“ So do I , ” Doris returned earnestly .
“ 所以 做 我 , ” 多丽丝 返回 切实 .

“我也是，”多丽丝认真地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] ['hævnt] [toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['stɔːri] .
“ I am sure they haven't told us all of their story .
“ 我 是 当然 他们 还没有 讲述 我们 全部 的 他们的 故事 .

“我相信他们并没有把他们的全部故事都告诉我们。”

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ri'vaivz] [oʊld] ['meməriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
To speak of the past revives old memories and they keep putting it off .
到 说话 的 这 过去的 复苏 老的 回忆 和 他们 保持 推杆 它 离开 .

谈及过去会唤起旧日的回忆，所以他们总是拖延。

['rɔnəld] [trent] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] ['mætərz]
Ronald Trent may come back any day now and I want to learn just how matters
罗纳德 特伦特 可能 来 后退 任何 天 现在 和 我 想 到 学习 只是 如何 事情
[stænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [hɪr] . ” [-]
stand before he gets here . ” [99]
站立 前 他 获得 这里 . ” [-]

罗纳德·特伦特随时可能回归，我想在他回来之前了解一下事情的进展情况。”[99]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'kwest]
AN IMPORTANT REQUEST
一个 重要的 要求

一项重要请求

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [spent] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ]
Doris and Kitty spent an unpleasant night in the right wing , for , as they
多丽丝 和 猫咪 花费 一个 令人不快的 夜晚 在 这 正确的 翼 , 为了 , 作为 他们
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
had anticipated ,
有 预期 ,

多丽丝和凯蒂在右翼度过了一个不愉快的夜晚，因为正如她们预料的那样，

[ðə; ði] [wɪrd] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
the weird noises began shortly after they had retired .
这 诡异的 噪音 开始 不久 后 他们 有 退休 .

他们退休后不久，就开始出现奇怪的声音。

[wʌns] , ['hɪrɪŋ] ['futsteps] [nɪr] [ðer; ðər] [dɔːr] , [ðeɪ] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]
Once , hearing footsteps near their door , they clutched each other in an agony of
一次 , 听力 脚步声 靠近 他们的 门 , 他们 紧握 每个 其他 在 一个 痛苦 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

有一次，他们听到门口有脚步声，吓得紧紧地抱在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] .
but the sound soon died away .
但 这 声音 很快 死亡 离开 .

但声音很快就消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

They	**were**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**falling**	**asleep**	**when**	**a**	**strange**	**noise**	**from**	**a**
他们	是	在	这	边缘	的	坠落	睡着了	什么时候	一个	奇怪的	噪音	从	一个

['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [raʊzd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

distant	**part**	**of**	**the**	**wing**	**roused**	**them**	**into**	**wakefulness**	**.**
遥远	部分	的	这	翼	唤醒	他们	进入	清醒	.

他们正要入睡时，远处机翼上传来一阵奇怪的声音，把他们惊醒了。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

" This	**is**	**terrible**	**!**
" 这	是	糟糕的	!

"这太糟糕了！"

" ['kɪti] ['wɪspəd] .

" Kitty	**whispered**	**.**
" 猫咪	低声说道	.

"凯蒂低声说道。"

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [haʊs] ? "

" What	**can**	**be**	**going**	**on**	**in**	**this**	**dreadful**	**house**	**?**	**"**
" 什么	能	是	去	在	在	这	可怕	房子	?	"

"这栋可怕的房子里究竟发生了什么事？"

" [pər'hæps] [its] ['oʊnli]['kɔːrə][ɔːr] ['henri] [ə'stəː] , " ['dɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd]

" Perhaps	**it's**	**only**	**Cora**	**or**	**Henry**	**astir**	**,**	**"**	**Doris**	**suggested**	**,**	**but**	**the**	**explanation**	**did**
" 也许	它是	仅有的	科拉	或者	亨利	搅拌	,	"	多丽丝	建议	,	但	这	解释	做过

[nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ,

not	**satisfy**	**her**	**,**
不是	满足	她	,

"或许只是科拉或亨利在动静，"多丽丝猜测道，但这个解释并没有让她满意。

[ænd; ənd] ['kɪti] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Kitty**	**refused**	**to**	**be**	**comforted**	**by**	**it**	**.**
和	猫咪	拒绝	到	是	安慰	经过	它	.

但凯蒂拒绝接受这种安慰。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðə; ði]['gɜːlz] [leɪ] [ə'weɪk] ,

For	**long**	**hours**	**the**	**girls**	**lay**	**awake**	**,**
为了	长的	小时	这	女孩们	躺	醒	,

女孩们长时间躺着，难以入眠。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'sliːp] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ]

but	**once**	**asleep**	**nothing**	**disturbed**	**them**	**and**	**they**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**feeling**
但	一次	睡着了	没有什么	不安	他们	和	他们	醒来	在	这	早晨	感觉

[rɪ'freʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [naɪt] .

refreshed	**in**	**spite**	**of**	**the**	**harrowing**	**night**	**.**
焕然一新	在	尽管如此	的	这	令人痛心的	夜晚	.

但一旦入睡，就没有任何事情能打扰他们，尽管经历了可怕的夜晚，他们早上醒来时仍然感到神清气爽。

" [its] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][aɪm]

" It's	**always**	**something**	**of**	**a**	**surprise**	**each**	**morning**	**when**	**I**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**I'm**
" 它是	总是	某物	的	一个	惊喜	每个	早晨	什么时候	我	唤醒	向上	和	寻找	我是

[stɪl] [ə'laɪv] ,

still	**alive**	**,**
仍然	活	,

"每天早上醒来发现自己还活着，总是让我感到有些意外。"

" ['kɪti] [læft] .

" Kitty	**laughed**	**.**
" 猫咪	笑了	.

凯蒂笑了。

[æt; ət] ['brekfəst] ['aɪrɪs] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] [kroʊ'keɪ] [set] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd]

At	breakfast	Iris	chanced	to	remark	that	an	old	croquet	set	had	been	stored
在	早餐	鸢尾花	偶然	到	评论	那	一个	老的	槌球	放	有	到过	存储

[ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

in	the	attic	and	Doris	and	Kitty	asked	if	they	might	use	it	.	[	100	]
在	这	阁楼	和	多丽丝	和	猫咪	问	如果	他们	可能	使用	它	.	[	-	]

早餐时，艾瑞斯无意中提到阁楼里存放着一套旧的槌球套装，多丽丝和凯蒂问她们是否可以使用它。[100]

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['aɪrɪs] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

"	Certainly	,	"	Iris	assured	them	.
"	当然	,	"	鸢尾花	保证	他们	.

"当然，"艾瑞斯向他们保证道。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	I'll	get	it	out	of	the	attic	for	you	.	"
"	患病的	得到	它	出去	的	这	阁楼	为了	你	.	"

"我去阁楼帮你把它拿出来。"

" [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , " ['dɔːrɪs] ['bɛgd] .

"	Oh	,	let	us	get	it	ourselves	,	"	Doris	begged	.
"	哦	,	让	我们	得到	它	我们自己	,	"	多丽丝	乞求	.

"哦，让我们自己去拿吧，"多丽丝恳求道。

" [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [poʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ætiks] .

"	I	just	love	to	poke	around	in	attics	.
"	我	只是	爱	到	戳	大约	在	阁楼	.

"我就是喜欢在阁楼里闲逛。"

[its] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	on	the	third	floor	above	our	wing	,	isn't	it	?
它是	在	这	第三	地面	多于	我们的	翼	,	不是	它	?

它就在我们这栋楼楼上的三楼，对吧?

" [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [iks'tʃeindʒd] [kwɪk] , ['stɑːrtld] [glɑːnsiz] .

"	Azalea	and	Iris	exchanged	quick	,	startled	glances	.
"	映山红	和	鸢尾花	交换	快的	,	惊慌	眼神	.

杜鹃花和鸢尾花交换了一个惊愕的眼神。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['aɪrɪs] [rɪ'tɜːrnd] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	no	,	"	Iris	returned	hastily	.
"	哦	,	不	,	"	鸢尾花	返回	草草	.

"哦，不，"艾瑞斯急忙回答。

" [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] . "

"	The	attic	is	in	the	left	wing	.	"
"	这	阁楼	是	在	这	左边	翼	.	"

"阁楼在左翼。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flɔːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['bedruːm; 'bedrʊm] , " ['dɔːrɪs] [sed] ,

"	But	I	thought	there	was	a	floor	above	our	bedroom	,	"	Doris	said	,
"	但	我	想法	那里	曾是	一个	地面	多于	我们的	卧室	,	"	多丽丝	说	,

['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

somewhat	puzzled	.
有些	困惑	.

"但我以为我们卧室上面还有一层呢，"多丽丝有些困惑地说。

" [wiːv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] . "

"	We've	been	hearing	such	queer	noises	at	night	.	"
"	我们已经	到过	听力	这样的	酷儿	噪音	在	夜晚	.	"

"我们晚上经常听到一些奇怪的声音。"

“ [maɪs] [ʌn'daʊtɪdli] , ” [ə'zeɪliə] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	**Mice**	**undoubtedly**	**,**	”	**Azalea**	**explained**	**and**	**arose**	**from**	**the**	**table**	**.**
“	小鼠	无疑	,	”	映山红	解释	和	出现	从	这	桌子	.

“毫无疑问是老鼠，”杜鹃花解释道，然后从桌边站了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ætɪk] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	**If**	**you**	**want**	**to**	**see**	**the**	**attic**	**,**	**come**	**with**	**me**	**.**
“	如果	你	想	到	看	这	阁楼	,	来	和	我	.

“如果你想看看阁楼，就跟我来。”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

”	**They**	**went**	**to**	**the**	**kitchen**	**for**	**a**	**lantern**	**and**	**then**	**mounted**	**the**	**stairs**	**to**
”	他们	去	到	这	厨房	为了	一个	灯笼	和	然后	安装	这	楼梯	到

[ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

the	**third**	**floor**	**above**	**the**	**left**	**wing**	**.**
这	第三	地面	多于	这	左边	翼	.

他们去厨房拿了盏灯，然后上了左翼上方的三楼楼梯。

[ə'zeɪliə] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

Azalea	**unlocked**	**the**	**door**	**and**	**told**	**them**	**to**	**look**	**about**	**as**	**much**	**as**	**they**
映山红	已解锁	这	门	和	讲述	他们	到	看	关于	作为	很多	作为	他们

[laɪkt] .

liked	**.**
喜欢	.

杜鹃花打开门，告诉他们随便看。

['æftər] [ə'zeɪliə] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [daʊn] [sterz] , ['dɔːrɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌm] :

After	**Azalea**	**had**	**gone**	**back**	**down**	**stairs**	**,**	**Doris**	**whispered**	**to**	**her**	**chum**	**:**
后	映山红	有	已消失	后退	向下	楼梯	,	多丽丝	低声说道	到	她	密友	:

阿扎莉娅下楼后，多丽丝悄悄地对她的朋友说：

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [twɪnz] ['æktɪd] ['fʌni] [wen] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

“	**Didn't**	**you**	**think**	**the**	**twins**	**acted**	**funny**	**when**	**I**	**asked**	**about**	**the**	**third**	**floor**	**on**	**our**
“	没有	你	思考	这	双胞胎	行动	有趣的	什么时候	我	问	关于	这	第三	地面	在	我们的

[wɪŋ] ? ”

wing	**?**	**”**
翼	?	”

“当我问起我们这栋楼三楼的情况时，你不觉得那对双胞胎的反应很奇怪吗？”

“ [jes] , [aɪ] [dɪd] , ['dɔːrɪs] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**,**	**Doris**	**.**
“	是的	,	我	做过	,	多丽丝	.

“是的，我做了，多丽丝。”

[ðeɪ] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [tuː] . ” [-]

They	**switched**	**the**	**subject**	**,**	**too**	**.**	**”**	**[**	**101**	**]**
他们	切换	这	主题	,	也	.	”	[	-	]

他们也转移了话题。”[101]

[ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kliːn]

The	**attic**	**was**	**something**	**of**	**a**	**disappointment**	**,**	**for**	**it**	**was**	**very**	**clean**
这	阁楼	曾是	某物	的	一个	失望	,	为了	它	曾是	非常	干净的

[ænd; ənd] ['taɪdi] .

and	**tidy**	**.**
和	整齐的	.

阁楼有点令人失望，因为它非常干净整洁。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['leɪb(ə)ld][æz; əz][tuː; tə][ɪts]

A	**number**	**of**	**boxes**	**lined**	**the**	**walls**	**,**	**but**	**each**	**was**	**plainly**	**labeled**	**as**	**to**	**its**
一个	数字	的	盒子	衬里	这	墙壁	,	但	每个	曾是	显然	标签	作为	到	它是

['kɑːntents] .

contents	**.**
内容	.

墙边摆放着许多箱子，但每个箱子上都清楚地标明了里面的东西。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['blæŋkits] , ['wʊlənz] , [oʊld]

Flashing	**the**	**lantern**	**about**	**,**	**the**	**girls**	**saw**	**that**	**they**	**contained**	**blankets**	**,**	**woolens**	**,**	**old**
闪烁	这	灯笼	关于	,	这	女孩们	锯	那	他们	包含	毯子	,	羊毛制品	,	老的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

女孩们用灯笼四处查看，发现里面有毯子、毛毯和旧衣服。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	**numerous**	**other**	**articles**	**.**
和	很多的	其他	文章	.

以及其他众多文章。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪr] , ” ['kɪti] [sed] .

“	**Nothing**	**very**	**exciting**	**here**	**,**	**”**	**Kitty**	**said**	**.**
“	没有什么	非常	激动人心	这里	,	”	猫咪	说	.

“这里没什么特别的，”凯蒂说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fʌn] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː][bɑːksɪz] [wen] [ðeə(r)] [ɔːl] ['leɪb(ə)ld] .

“	**It**	**isn't**	**any**	**fun**	**poking**	**into**	**boxes**	**when**	**they're**	**all**	**labeled**	**.**
“	它	不是	任何	乐趣	戳	进入	盒子	什么时候	它们是	全部	标签	.

“当所有盒子都贴有标签时，去翻找就一点乐趣也没有了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [gʊd] ['haʊskiːpər] .

I	**wish**	**the**	**Misses**	**Gates**	**weren't**	**such**	**good**	**housekeepers**	**.**
我	希望	这	小姐们	盖茨	不是	这样的	好的	管家	.

我真希望盖茨太太们不要那么擅长持家。

” ['dɔːrɪs][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [set][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['kɪtiz] [help] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

”	**Doris**	**had**	**found**	**the**	**croquet**	**set**	**and**	**,**	**with**	**Kitty's**	**help**	**,**	**dragged**	**it**	**out**
”	多丽丝	有	成立	这	槌球	放	和	,	和	小猫的	帮助	,	拖拽	它	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

into	**the**	**light**	**.**
进入	这	光	.

“多丽丝找到了槌球套装，并在凯蒂的帮助下，把它拖到了光亮处。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**We**	**may**	**as**	**well**	**take**	**it**	**down**	**into**	**the**	**yard**	**and**	**have**	**a**	**game**	**,**	**”**	**she**
“	我们	可能	作为	出色地	拿	它	向下	进入	这	院子	和	有	一个	游戏	,	”	她

[sə'dʒestɪd] .

suggested	**.**
建议	.

“我们不如把它拿到院子里去玩一局，”她建议道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['kɪti] [ə'griːd] .

“	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**Kitty**	**agreed**	**.**
“	我	认为	所以	,	”	猫咪	同意	.

“我想也是，”凯蒂同意道。

“ [aɪˈd] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈstʌmb(ə)l][əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz]
“ I'd hoped we might stumble upon something interesting here , but I guess there's
“ ID 希望 我们 可能 绊倒 之上 某物 有趣的 这里 , 但 我 猜测 有
[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
no chance of it .
不 机会 的 它 .

“我原本希望我们能在这里发现一些有趣的东西，但我想这是不可能的。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɔːrɪs] ,
You know , Doris ,
你 知道 , 多丽丝 ,

你知道，多丽丝，

[aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [foʊks] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːls] [ˈbɑːtəm] [trʌŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈætiks] .
I've read about folks finding false bottom trunks and things like that in their attics .
我已经 读 关于 各位 寻找 错误的 底部 树干 和 事物 喜欢 那 在 他们的 阁楼 .
”
”
”

我听说过有人在阁楼里发现带暗格的箱子之类的东西。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈstɔːriz] .
“ I guess it happens only in stories .
“ 我 猜测 它 发生 仅有的 在 故事 .

“我想这只会发生在故事里。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [trʌŋk] [hɪr] .
Anyway , I don't see any trunk here .
反正 , 我 不 看 任何 树干 这里 .

总之，我没看到任何树干。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈætɪk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [aɪl] [bet] [its] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs]
If there's an attic above the right wing , I'll bet it's more interesting than this
如果 有 一个 阁楼 多于 这 正确的 翼 , 患病的 赌注 它是 更多的 有趣的 比 这
[wʌn] .
one .
一 .

如果右翼上方有阁楼，我敢打赌它比这个阁楼更有意思。

” [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈætɪk] [dɔːr] ,
” Locking the attic door ,
” 锁定 这 阁楼 门 ,

“锁上阁楼门，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʊk] [ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði]
the girls took the croquet set down to the front lawn and set up the
这 女孩们 采取 这 槌球 放 向下 到 这 正面 草地 和 放 向上 这
[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .
arches .
拱门 .

女孩们把槌球用具搬到前院草坪上，搭起了拱门。

[ðeɪ] [pleɪd] [θriː] [geɪmz] , [ˈdɔːrɪs][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɪgˈnoʊb(ə)l] [dɪˈfiːt] .
They played three games , Doris going down in ignoble defeat .
他们 玩 三 游戏 , 多丽丝 去 向下 在 卑鄙的 击败 .

她们打了三场比赛，多丽丝惨败。

“ [kroʊˈkeɪ] [ˈiznt] [maɪ] [geɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ Croquet isn't my game , ” she laughed .
“ 槌球 不是 我的 游戏 , ” 她 笑了 .

“槌球不是我的强项，”她笑着说。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [wiːld] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mælɪt] .
“ I'd rather wield a tennis racquet than a mallet .
“ ID 相当 挥 一个 网球 球拍 比 一个 槌 .

“我宁愿挥舞网球拍，也不愿挥舞木槌。”

” [suːn] ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɔːrt] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl][tuː; tə]
” Soon tiring of the sport they amused themselves by throwing a rubber ball to
” 很快 令人疲惫 的 这 运动 他们 觉得好笑 他们自己 经过 投掷 一个 橡皮 球 到
[wægz] [huː] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]
Wags who would pick it up in his mouth and return it to them . [102]
摇尾巴 WHO 会 挑选 它 向上 在 他的 嘴 和 返回 它 到 他们 . [-]

“他们很快就对这项运动感到厌倦了，于是他们开始向瓦格斯扔橡胶球，瓦格斯会用嘴叼起球，然后把它还给他们。[102]

['prez(ə)ntli] ['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [brɔːt] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]
Presently Iris and Azalea brought their sewing and came out to sit in the
目前 鸢尾花 和 映山红 带来 他们的 缝纫 和 来了 出去 到 坐 在 这
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

这时，艾瑞斯和杜鹃带着她们的针线活出来，坐在秋千上。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['aɪrɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They watched the girls for a time and then Iris called to them .
他们 观看 这 女孩们 为了 一个 时间 和 然后 鸢尾花 称为 到 他们 .

他们观察了女孩们一会儿，然后艾瑞斯叫住了他们。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [juː; jʊ]
“ Perhaps you would like to hear the rest of the story we were telling you
“ 也许 你 会 喜欢 到 听到 这 休息 的 这 故事 我们 是 讲述 你
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ?
the other day ?
这 其他 天 ?

“或许你想听听我们前几天讲的故事的其余部分？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .
“ Yes , indeed , ” Doris declared .
“ 是的 , 的确 , ” 多丽丝 声明 .

“没错，”多丽丝说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ə'zeɪliə] ['mɝːmɝd] .
“ I'm afraid we're only boring you , ” Azalea murmured .
“ 我是 害怕的 是 仅有的 无聊的 你 , ” 映山红 低声说道 .

“恐怕我们只会让你觉得无聊，”杜鹃花低声说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”
“ We have no desire to inflict our troubles upon you . ”
“ 我们 有 不 欲望 到 造成 我们的 麻烦 之上 你 . ”

“我们不想把我们的麻烦带给你们。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] , ” ['dɔːrɪs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Oh , but you aren't , ” Doris assured her .
“ 哦 , 但 你 不是 , ” 多丽丝 保证 她 .

“哦，但你不是，”多丽丝向她保证道。

“ [wɪə(r)] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
“ We're both very much interested .
” 是 两个都 非常 很多 感兴趣的 .

“我们俩都非常感兴趣。”

” ['liːvɪŋ] [wægz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði]['gɜːlz][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
” Leaving Wags to his own devices , the girls sat down in the swing beside the
离开 摇尾巴 到 他的 自己的 设备 , 这 女孩们 卫星 向下 在 这 摇摆 旁 这
['mɪsɪz] [geɪts] .
Misses Gates .
小姐们 盖茨 .

“留下瓦格斯独自玩耍，女孩们则坐在盖茨小姐们旁边的秋千上。”

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] , ” [ə'zeɪliə] ['mɜːmɜd] .
“ You go on with the story , ” Azalea murmured .
” 你 去 在 和 这 故事 , ” 映山红 低声说道 .

“你继续讲故事吧，”阿扎莉娅低声说道。

['aɪrɪs][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [bʌt; bət][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [geɪzɪŋ] [ə'weɪ] .
Iris did not begin at once but sat for some minutes gazing away .
鸢尾花 做过 不是 开始 在 一次 但 卫星 为了 一些 分钟 凝视 离开 .

艾瑞斯没有立刻动弹，而是呆呆地望着远方，过了好一会儿才回过神来。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [θredz] .
At last , with a sigh , she forced herself to take up the broken threads .
在 最后的 , 和 一个 叹 , 她 强制 她自己 到 拿 向上 这 破碎的 线程 .

最后，她叹了口气，强迫自己捡起断线。

“ [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] ['æftər][dʒɑːn] [trent] [left] , [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ”
“ For thirty - two years after John Trent left , we heard no word from him , ”
” 为了 三十 - 二 年 后 约翰 特伦特 左边 , 我们 听到 不 单词 从 他 , ”
[ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
she said sadly .
她 说 令人遗憾的是 .

“约翰·特伦特离开后的三十二年里，我们再也没有收到他的任何消息，”她悲伤地说。

“ ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] ['wʌndɜd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Often we wondered what might have become of him .
” 经常 我们 想知道 什么 可能 有 变得 的 他 .

我们常常想知道他后来怎么样了。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
At first we thought perhaps he would write to one of us — at least to
在 第一的 我们 想法 也许 他 会 写 到 一 的 我们 — 在 至少 到
[tel] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] . ”
tell us that he was sorry for everything that had happened . ”
告诉 我们 那 他 曾是 对不起 为了 一切 那 有 发生 . ”

起初我们以为他或许会给我们中的某个人写信——至少会告诉我们，他对发生的一切感到抱歉。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ?
“ And he didn't ?
” 和 他 没有 ?

“他没有吗？”

” ['dɔːrɪs] [æskt] .
” Doris asked .
” 多丽丝 问 .

“多丽丝问道。”

“ [noʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][sʌn] .
“ No , to this day our only message has been through his son .
” 不 , 到 这 天 我们的 仅有的 信息 有 到过 通过 他的 儿子 .

“不，直到今天，我们只能通过他的儿子传递信息。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [wen] [ˈrɔnəld] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .

You	may	imagine	our	joy	when	Ronald	came	to	see	us	here	at	the	mansion	.
你	可能	想象	我们的	喜悦	什么时候	罗纳德	来了	到	看	我们	这里	在	这	大厦	.

你可以想象罗纳德来我们宅邸看望我们时，我们有多么高兴。

[hiː; hi] [rɪˈzemblz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt]

He	resembles	his	mother	more	than	his	father	,	it	seems	,	so	we	did	not
他	类似	他的	母亲	更多的	比	他的	父亲	,	它	似乎	,	所以	我们	做过	不是

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] . ” [-]

recognize	him	.	”	[	103	]
认出	他	.	”	[	-	]

他长得更像他的母亲而不是他的父亲，所以我们没有认出他。[103]

['kɪti] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɑːd] [glɑːnsɪz] [bʌt; bət] ['aɪrɪs] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] .

Kitty	and	Doris	exchanged	odd	glances	but	Iris	did	not	notice	.
猫咪	和	多丽丝	交换	奇怪的	眼神	但	鸢尾花	做过	不是	注意	.

Kitty和Doris交换了一个奇怪的眼神，但Iris没有注意到。

“ ['rɔnəld] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Ronald	told	us	that	his	father	was	dead	,	”	she	continued	in	a	low	voice	.
“	罗纳德	讲述	我们	那	他的	父亲	曾是	死的	,	”	她	持续	在	一个	低的	嗓音	.

“罗纳德告诉我们他父亲去世了，”她低声继续说道。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['rɔnəld] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [er] .

“	His	wife	had	died	before	him	,	so	Ronald	was	his	heir	.
“	他的	妻子	有	死亡	前	他	,	所以	罗纳德	曾是	他的	继承人	.

“他的妻子先于他去世，所以罗纳德是他的继承人。”

[bɪˈfɔːr] [dʒɑːn] [pæst] [əˈweɪ] , [hiː; hi] ['bɛgd] ['rɔnəld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['rʌmsən] [ænd; ənd] [faɪnd]

Before	John	passed	away	,	he	begged	Ronald	to	return	to	Rumson	and	find
前	约翰	通过了	离开	,	他	乞求	罗纳德	到	返回	到	拉姆森	和	寻找

[ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪsɪz] [geɪts] .

the	lovely	Misses	Gates	.
这	迷人的	小姐们	盖茨	.

约翰去世前，恳求罗纳德回到拉姆森，找到美丽的盖茨小姐们。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] !

Those	were	his	very	words	!
那些	是	他的	非常	字	!

那正是他原话！

- [duː] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Do	all	in	your	power	to	make	them	happy	,	'	he	said	.
-	做	全部	在	你的	力量	到	制作	他们	快乐的	,	-	他	说	.

“尽你所能让他们开心，”他说。

” [hɪr] ['aɪrɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Here	Iris	paused	to	wipe	her	eyes	.
”	这里	鸢尾花	暂停	到	擦拭	她	眼睛	.

“说到这里，艾瑞斯停下来擦了擦眼睛。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , ” [əˈzeɪliə] [sed] ['sɔːftli] ,

“	It	was	very	dear	of	him	to	think	of	us	at	the	last	,	”	Azalea	said	softly	,
“	它	曾是	非常	亲爱的	的	他	到	思考	的	我们	在	这	最后的	,	”	映山红	说	轻轻	,

“他临终前还能想到我们，这让他非常感动，”阿扎莉娅轻声说道。

“ [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

“	and	very	kind	of	his	son	to	come	this	far	with	the	message	.
“	和	非常	种类	的	他的	儿子	到	来	这	远的	和	这	信息	.

“他的儿子能把这个消息传达到这里，真是太好了。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [wei] , [tuː] . ”

He	remembered	us	in	a	material	way	,	too	.	”
他	记得	我们	在	一个	材料	方式	,	也	.	”

他也以实际行动记住了我们。

“ [jes] , ” ['aɪrɪs] [went] [ɑːn] ['breɪvli] .

“	Yes	,	”	Iris	went	on	bravely	.
”	是的	,	”	鸢尾花	去	在	勇敢地	.

“是的，”艾瑞斯勇敢地继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] ['æftər][dʒɑːn] [left] ['rʌmsən] [hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

“	It	seems	,	that	after	John	left	Rumson	he	accumulated	a	large	fortune	.
”	它	似乎	,	那	后	约翰	左边	拉姆森	他	积累	一个	大的	财富	.

“看来，约翰离开拉姆森后积累了一大笔财富。”

[hiː; hi] [wɪld] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	willed	three	-	quarters	of	the	estate	to	his	son	—	which	was	as	it
他	意志	三	-	四分之一	的	这	财产	到	他的	儿子	—	哪个	曾是	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

should	be	—	and	the	remaining	quarter	to	Azalea	and	myself	,
应该	是	—	和	这	其余的	四分之一	到	映山红	和	我	,

他将四分之三的遗产遗赠给了他的儿子——这理所当然——剩下的四分之一留给了阿扎莉娅和我。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] . ”

to	be	divided	equally	.	”
到	是	分割	同样地	.	”

均分。”

“ [haʊ] [kən'sɪdərət] , ” ['dɔːrɪs] ['mɝːmɝd] .

“	How	considerate	,	”	Doris	murmured	.
”	如何	周到	,	”	多丽丝	低声说道	.

“真体贴，”多丽丝低声说道。

“ [jes] , ” ['aɪrɪs] [ə'griːd] , “ [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

“	Yes	,	”	Iris	agreed	,	“	and	just	at	this	time	the	money	will	come	in	handy	.
”	是的	,	”	鸢尾花	同意	,	“	和	只是	在	这	时间	这	钱	将要	来	在	便利	.

“是的，”艾瑞斯同意道，“而且这笔钱在这个时候正好派上用场。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɪns] ['fɑːðər] [daɪd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] ['dwindld] .

You	see	,	since	Father	died	the	estate	has	dwindled	.
你	看	,	自从	父亲	死亡	这	财产	有	减少	.

你看，自从父亲去世后，遗产就逐渐减少了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['prɑːpərti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] . ” [-]

We	have	this	property	,	of	course	,	but	very	little	ready	money	.	”	[	104	]
我们	有	这	财产	,	的	课程	,	但	非常	小的	准备好	钱	.	”	[	-	]

我们当然拥有这处房产，但是手头现金却很少。”[104]

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

“	Unfortunately	,	we	shall	not	be	able	to	get	our	inheritance	for	some
”	很遗憾	,	我们	将	不是	是	有能力的	到	得到	我们的	遗产	为了	一些

[taɪm] , ” [ə'zeɪliə] [ɪk'spleɪnd] .

time	,	”	Azalea	explained	.
时间	,	”	映山红	解释	.

“很遗憾，我们暂时无法继承遗产，”阿扎莉娅解释道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['liːg(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stænd] .

“	There	are	certain	legal	complications	which	I	do	not	entirely	understand	.
”	那里	是	肯定	合法的	并发症	哪个	我	做	不是	完全	理解	.

“其中存在一些我不太了解的法律问题。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['tæŋg(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [pʊr] ['dʒɑːnz]['bɑːdi][æt; ət]

There	seems	to	have	been	some	tangle	about	identifying	poor	John's	body	at
那里	似乎	到	有	到过	一些	纠纷	关于	识别	贫穷的	约翰的	身体	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [taɪd] [ʌp] . ”

the	time	of	his	death	and	the	estate	is	tied	up	.	”
这	时间	的	他的	死亡	和	这	财产	是	系	向上	.	”

约翰去世时，他的遗体身份似乎出现了一些争议，遗产问题也因此陷入僵局。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [end] , ” ['aɪrɪs] [dɪ'klerd] ,

“	Of	course	we	shall	get	the	money	in	the	end	,	”	Iris	declared	,
“	的	课程	我们	将	得到	这	钱	在	这	结尾	,	”	鸢尾花	声明	,

“我们最终当然会拿到这笔钱，”艾瑞斯宣称。

“ [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tɝːniːz] [fiːz] [tuː; tə][biː; bi] [met] .

“	but	right	now	there	are	a	number	of	attorney's	fees	to	be	met	.
“	但	正确的	现在	那里	是	一个	数字	的	律师	费用	到	是	遇见	.

“但目前还有一些律师费需要支付。”

['rɔnəld] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

Ronald	is	entirely	without	funds	,	so	it	was	natural	that	he	should	come	to
罗纳德	是	完全	没有	资金	,	所以	它	曾是	自然的	那	他	应该	来	到

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

罗纳德身无分文，所以他来找我们也是理所当然的。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ?

“	You	gave	him	money	?
“	你	给予	他	钱	?

你给了他钱?

” ['dɔːrɪs] [æskt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

”	Doris	asked	,	although	she	thought	she	knew	the	answer	.
”	多丽丝	问	,	虽然	她	想法	她	知道	这	回答	.

“多丽丝问道，尽管她认为自己知道答案。”

“ [jes] , [wiː; wi] [ləund] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [fʌndz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [loʊ] , ”

“	Yes	,	we	loaned	him	what	we	had	,	but	our	funds	are	running	low	,	”
“	是的	,	我们	借出的	他	什么	我们	有	,	但	我们的	资金	是	跑步	低的	,	”

[ə'zeɪliə] [toʊld][hɜːr; hər] .

Azalea	told	her	.
映山红	讲述	她	.

“是的，我们把我们有的钱借给了他，但是我们的资金快用完了，”阿扎莉娅告诉她。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,

“	It	isn't	as	if	we	were	actually	giving	him	the	money	,
“	它	不是	作为	如果	我们	是	实际上	给予	他	这	钱	,

“并不是说我们真的给了他钱，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][end] ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] . ”

for	in	the	end	every	one	will	be	rich	.	”
为了	在	这	结尾	每一个	一	将要	是	富有的	.	”

因为到头来，人人都会富有。

“ ['rɔnəld] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['setld] , ” ['aɪrɪs] ['ædɪd] .

“	Ronald	says	he	will	pay	us	back	when	the	estate	is	settled	,	”	Iris	added	.
“	罗纳德	说道	他	将要	支付	我们	后退	什么时候	这	财产	是	定居	,	”	鸢尾花	额外	.

“罗纳德说等遗产清算完毕后，他会还钱给我们，”艾瑞斯补充道。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
Doris **and** **Kitty** **were** **so** **taken** **by** **surprise** **that** **for** **a** **minute** **they** **could** **think**
多丽丝 和 猫咪 是 所以 已采取 经过 惊喜 那 为了 一个 分钟 他们 可以 思考
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
of **nothing** **to** **say** **.**
的 没有什么 到 说 .

多丽丝和凯蒂惊讶不已，一时语塞。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] ,
The **twins** **looked** **at** **each** **other** **in** **an** **embarrassed** **way** **,**
这 双胞胎 看起来 在 每个 其他 在 一个 尴尬的 方式 ,

双胞胎尴尬地对视了一眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
and **it** **was** **evident** **that** **they** **scarcely** **knew** **how** **to** **go** **on** **.**
和 它 曾是 明显 那 他们 几乎 知道 如何 到 去 在 .

很明显，他们几乎不知道该如何继续下去。

“ [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'tɝːniːz] [fiːz] , [wiː; wi] [wɪl]
“ **Unless** **we** **can** **raise** **money** **to** **meet** **the** **necessary** **attorney's** **fees** **,** **we** **will**
“ 除非 我们 能 增加 钱 到 见面 这 必要的 律师 费用 , 我们 将要
[luːz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] ,
lose **our** **inheritance** **,**
失去 我们的 遗产 ,

“除非我们能筹集到足够的资金来支付必要的律师费，否则我们将失去我们的遗产。”

” [ə'zeɪliə] [sed] .
” Azalea said .
” 映山红 说 .

“杜鹃花说道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ɪk'sept] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] ,
“ **We** **have** **nothing** **of** **value** **we** **can** **sell** **except** **this** **mansion** **,**
“ 我们 有 没有什么 的 价值 我们 能 卖 除了 这 大厦 ,

除了这座豪宅，我们没有任何值钱的东西可以卖。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . [-]
and **we** **are** **too** **old** **to** **leave** **it** **after** **having** **lived** **here** **all** **these** **years** **.** **[** **105** **]**
和 我们 是 也 老的 到 离开 它 后 拥有 居住地 这里 全部 这些 年 . [-]

我们年纪大了，不能离开这里，毕竟我们在这里生活了这么多年。[105]

“ ['rɔnəld] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
“ Ronald **has** **been** **so** **impatient** **at** **our** **reluctance** **to** **do** **anything** **.**
“ 罗纳德 有 到过 所以 不耐烦 在 我们的 不情愿 到 做 任何事物 .

“罗纳德对我们迟迟不肯行动感到非常不耐烦。”

[dɪr] [bɔɪ] !
Dear **boy** **!**
亲爱的 男生 !

亲爱的孩子!

[wʌn] ['skersli] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [tuː] , [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
One **scarcely** **can** **blame** **him** **,** **for** **his** **fortune** **,** **too** **,** **is** **at** **stake** **,**
一 几乎 能 责备 他 , 为了 他的 财富 , 也 , 是 在 赌注 ,

人们很难责怪他，因为他的财产也岌岌可危。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [loʊ] ['aʊər; ɑːr] [fʌndz] [ɑːr; ər] .
and **he** **does** **not** **understand** **how** **low** **our** **funds** **are** **.**
和 他 做 不是 理解 如何 低的 我们的 资金 是 .

他根本不明白我们的资金有多么匮乏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['aɪrɪs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] , " [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,
" **Iris** **hesitated** **as** **she** **finished** **lamely** **,** " **And** **so** **,** **after** **hours** **of** **debate** **,**
" 鸢尾花 犹豫了一下 作为 她 完成的 跛行 , " 和 所以 , 后 小时 的 辩论 ,

"艾瑞斯犹豫了一下，语气生硬地说：'于是，经过几个小时的辩论，

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] , ['dɔ:rɪs] , [wi:; wi] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ]
we **decided** **that** **for** **the** **sake** **of** **your** **own** **uncle** **,** **Doris** **,** **we** **would** **ask** **you**
我们 决定 那 为了 这 清酒 的 你的 自己的 叔叔 , 多丽丝 , 我们 会 问 你
[fɔ:r; fər] ['mʌni] . "
for **money** **.** **"**
为了 钱 . "

我们决定，为了你叔叔多里斯的缘故，我们向你借钱。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [wɪl] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
" **Of** **course** **you** **understand** **we** **intend** **to** **will** **everything** **to** **you** **at** **our**
" 的 课程 你 理解 我们 打算 到 将要 一切 到 你 在 我们的
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

"当然，您明白我们打算在去世后将所有财产都留给您。"

" [ə'zeɪliə] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" **Azalea** **added** **hastily** **.**
" 映山红 额外 草草 .

"杜鹃花连忙补充道。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] . "
" **It** **will** **be** **your** **own** **uncle's** **money** **,** **so** **it** **will** **be** **entirely** **a** **family** **affair** **.** **"**
" 它 将要 是 你的 自己的 叔叔的 钱 , 所以 它 将要 是 完全 一个 家庭 事务 . "

"这笔钱是你叔叔的，所以完全是家族事务。"

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:] [hɪr] ?
" **That** **is** **why** **you** **invited** **me** **here** **?**
" 那 是 为什么 你 受邀 我 这里 ?

这就是你邀请我来这里的原因吗?

" ['dɔ:rɪs] ['stæməd] .
" **Doris** **stammered** **.**
" 多丽丝 结结巴巴 .

"多丽丝结结巴巴地说。"

" [jes] , " ['aɪrɪs][toʊld][hɜ:r; hər] .
" **Yes** **,** **"** **Iris** **told** **her** **.**
" 是的 , " 鸢尾花 讲述 她 .

"是的，"艾瑞斯告诉她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You** **will** **help** **us** **,** **won't** **you** **?**
" 你 将要 帮助 我们 , 惯于 你 ?

你会帮助我们的，对吗?

" ['dɔ:rɪs][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'kwest] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [deɪzd] .
" **Doris** **did** **not** **know** **what** **to** **reply** **;** **in** **fact** **,** **the** **request** **left** **her** **a** **trifle** **dazed** **.**
" 多丽丝 做过 不是 知道 什么 到 回复 ; 在 事实 , 这 要求 左边 她 一个 琐事 茫然 .

"多丽丝不知道该如何回答；事实上，这个请求让她有点不知所措。"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɑːrʃmeloʊ] [hæd; həd]['dʒoʊkɪŋli][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [maɪt]
She remembered that Marshmallow had jokingly told her the Misses Gates might
她 记得 那 棉花糖 有 开玩笑地 讲述 她 这 小姐们 盖茨 可能
[æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] ,
ask for money ,
问 为了 钱 ,

她记得棉花糖曾开玩笑地告诉她，盖茨太太们可能会向她要钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] .
but she had not considered the matter seriously .
但 她 有 不是 经过考虑的 这 事情 严重地 .

但她并没有认真考虑过这件事。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lɔkt] [geɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She actually had believed that she was being invited to Locked Gates for the
她 实际上 有 相信 那 她 曾是 存在 受邀 到 已锁定 盖茨 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] !
purpose of being informed of an inheritance of her own !
目的 的 存在 知情的 的 一个 遗产 的 她 自己的 !

她竟然真的以为自己被邀请到锁门庄园是为了得知自己将继承一笔遗产！

[wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊps] !
What a blow to her hopes !
什么 一个 吹 到 她 希望 !

这真是对她希望的沉重打击！

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
“ I really don't know what to say , ” she murmured .
“ 我 真的 不 知道 什么 到 说 , ” 她 低声说道 .

“我真不知道该说什么，”她喃喃道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ] ['æktʃuəli]
“ I must confess I have no idea how much money of my own I actually
“ 我 必须 承认 我 有 不 主意 如何 很多 钱 的 我的 自己的 我 实际上
[hæv; həv] . ”
have . ”
有 . ”

“我必须承认，我完全不知道自己到底有多少钱。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ['veri] ['sʌd(ə)n] , ” ['aɪrɪs] [sed] ['tæktfəli] .
“ Of course this has all been very sudden , ” Iris said tactfully .
“ 的 课程 这 有 全部 到过 非常 突然 , ” 鸢尾花 说 委婉地 .

“当然，这一切都发生得太突然了，”艾瑞斯委婉地说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
“ We can't expect you to decide upon the instant , but after thinking it over ,
“ 我们 不能 预计 你 到 决定 之上 这 立即的 , 但 后 思维 它 超过 ,

“我们不能指望你立刻做出决定，但经过深思熟虑之后，

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['greɪtf(ə)l] . ” [-
if you decide you can spare the money , we shall be eternally grateful . ” [106
如果 你 决定 你 能 空闲的 这 钱 , 我们 将 是 永恒 感激的 . ” [-
]
]
]

如果您决定可以拿出这笔钱，我们将永远感激不尽。”[106]

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ə'zeɪliə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ Yes , ” continued Azalea , taking up the subject .
“ 是的 , ” 持续 映山红 , 采取 向上 这 主题 .

“是的，”阿扎莉娅接着说道。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['rɑːkər] , [laɪk] [wʌn][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] .

Her	**sister**	**sank**	**back**	**in**	**the**	**big**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**rocker**	**,**	**like**	**one**	**in**	**need**	**of**	**rest**	**.**
她	姐姐	沉没	后退	在	这	大的	,	老的	-	造型	摇滚乐	,	喜欢	一	在	需要	的	休息	.

她的妹妹瘫倒在老式的大摇椅上，像个需要休息的人一样。

“ [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [nɑːt] [ni'glektɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] .

“	**We**	**realize**	**the**	**importance**	**of**	**not**	**neglecting**	**this**	**business**	**a**	**day**	**longer**	**.**
”	我们	意识到	这	重要性	的	不是	疏忽	这	商业	一个	天	更长	.

“我们意识到，再也不能忽视这项业务的重要性了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['dɔːrɪs] , [dɪr] ?

You	**will**	**consider**	**it**	**soon**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Doris**	**,**	**dear**	**?**
你	将要	考虑	它	很快	,	惯于	你	,	多丽丝	,	亲爱的	?

你很快就会考虑这件事的，对吧，亲爱的多丽丝?

” [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [naʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

”	**She**	**,**	**too**	**,**	**now**	**leaned**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**with**	**something**	**of**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**
”	她	,	也	,	现在	倾斜	后退	在	她	椅子	和	某物	的	一个	叹	的	宽慰	,

她也向后靠在椅子上，似乎松了口气。

['meɪkɪŋ] ['dɔːrɪs] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]

making	**Doris**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**her**	**assistance**	**was**	**expected**	**and**	**counted**
制作	多丽丝	意识到的	的	这	事实	那	她	协助	曾是	预期的	和	计数

[ə'pɑːn][baɪ][hɜːr; hər] ['həʊstɪsiz] ,

upon	**by**	**her**	**hostesses**	**,**
之上	经过	她	女招待	,

让多丽丝意识到，她的女主人期待并指望她的帮助。

[huː] [kʊd; kəd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ə'suːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ['pɜːrmənəntli] .

who	**could**	**from**	**now**	**on**	**assume**	**that**	**she**	**would**	**lift**	**their**	**burden**	**permanently**	**.**
WHO	可以	从	现在	在	认为	那	她	会	举起	他们的	负担	永久的	.

谁又能从此认为她会彻底解除他们的负担呢?

[dʒʌst] [ðen] ['kɔːrə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Just	**then**	**Cora**	**,**	**without**	**any**	**warning**	**of**	**her**	**approach**	**,**	**entered**	**the**	**room**	**,**
只是	然后	科拉	,	没有	任何	警告	的	她	方法	,	进入	这	房间	,

就在这时，科拉毫无预兆地走进了房间。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] .

carrying	**a**	**number**	**of**	**letters**	**and**	**several**	**newspapers**	**.**
携带	一个	数字	的	信件	和	一些	报纸	.

携带多封信件和几份报纸。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['fɛɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [gruːp] ,

She	**glanced**	**at**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**thoughtful**	**group**	**,**
她	瞥了一眼	在	这	面孔	的	这	周到	团体	,

她瞥了一眼那群若有所思的人的脸，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər][əd'vaɪs][ɔːr]

as	**though**	**she**	**were**	**to**	**be**	**asked**	**to**	**remain**	**,**	**should**	**her**	**advice**	**or**
作为	尽管	她	是	到	是	问	到	保持	,	应该	她	建议	或者

[ə'sɪstəns] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

assistance	**be**	**required**	**.**
协助	是	必需的	.

就好像如果需要她的建议或帮助，她会被要求留下来一样。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]
they **were** **so** **absorbed** **in** **what** **they** **had** **been** **discussing** **that** **they** **did** **not** **notice**
他们 是 所以 吸收 在 什么 他们 有 到过 讨论 那 他们 做过 不是 注意
['kɔrəz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,
Cora's **being** **there** **,**
科拉的 存在 那里 ,

他们完全沉浸在讨论中，没有注意到科拉就在那里。

[ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and **,** **receiving** **no** **word** **of** **encouragement** **to** **remain** **,** **even** **for** **a** **moment** **,**
和 , 接收 不 单词 的 鼓励 到 保持 , 甚至 为了 一个 片刻 ,

而且，没有收到任何鼓励他留下的话语，哪怕只是一瞬间。

[ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
she **bustled** **out** **of** **the** **door** **.**
她 熙熙攘攘 出去 的 这 门 .

她匆匆忙忙地出了门。

[wægz] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]['dɔːrɪs] ,
Wags **bounded** **into** **the** **room** **,** **and** **came** **straight** **up** **to** **Doris** **,**
摇尾巴 有界 进入 这 房间 , 和 来了 直的 向上 到 多丽丝 ,

瓦格斯蹦蹦跳跳地进了房间，径直走到多丽丝面前。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs]
attempting **to** **jump** **into** **her** **lap** **and** **to** **lick** **her** **hands** **and** **face**
尝试 到 跳 进入 她 膝 和 到 舔 她 双手 和 脸
[kə'resɪŋli] .
caressingly **.**
温柔地抚摸 .

试图跳到她腿上，并舔舐她的手和脸，爱抚她。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
Doris **was** **glad** **of** **the** **interruption** **,**
多丽丝 曾是 高兴的 的 这 中断 ,

多丽丝很高兴事情被打断了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃeɪk]
for **this** **gave** **her** **an** **opportunity** **to** **get** **up** **from** **her** **chair** **and** **shake**
为了 这 给予 她 一个 机会 到 得到 向上 从 她 椅子 和 摇
[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['pʌpi] [ɔːf][hɜːr; hər][læp] . [-]
the **playful** **puppy** **off** **her** **lap** **.** **[** **107** **]**
这 顽皮的 小狗 离开 她 膝 . [-]

这让她有机会从椅子上站起来，把顽皮的小狗从腿上甩下来。[107]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [kʊd; kəd][duː][soʊ] , ['dɔːrɪs][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
As **soon** **as** **she** **gracefully** **could** **do** **so** **,** **Doris** **excused** **herself** **and** **went** **to**
作为 很快 作为 她 优雅地 可以 做 所以 , 多丽丝 已原谅 她自己 和 去 到
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her **room** **.**
她 房间 .

多丽丝优雅地找了个借口离开，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][toʊld]
She **wished** **to** **be** **alone** **that** **she** **might** **think** **over** **what** **the** **twins** **had** **told**
她 希望 到 是 独自的 那 她 可能 思考 超过 什么 这 双胞胎 有 讲述
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她希望独自一人待一会儿，好好想想双胞胎告诉她的话。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] ['rɔnəld] [trent] ?

“	Can	it	be	that	I	have	made	a	mistake	about	Ronald	Trent	?
”	能	它	是	那	我	有	制成	一个	错误	关于	罗纳德	特伦特	?

“难道我对罗纳德·特伦特的看法有误吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [siˈkjuəiŋ] ['mʌni]

she	had	heard	him	say	only	that	he	was	having	trouble	securing	money
她	有	听到	他	说	仅有的	那	他	曾是	拥有	麻烦	确保	钱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .

from	the	two	sisters	.
从	这	二	姐妹	.

她只听到他说，他很难从那两姐妹那里筹到钱。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]['kɔːrə][ænd; ənd]

But	why	,	if	his	motives	were	honest	,	was	he	in	league	with	Cora	and
但	为什么	,	如果	他的	动机	是	诚实的	,	曾是	他	在	联盟	和	科拉	和

['henri] ['sʌli] ?

Henry	Sully	?
亨利	玷污	?

但是，如果他的动机是真诚的，为什么他会与科拉和亨利·萨利结盟呢?

['dɔːrɪs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [tuː] ['weɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɑːlv] [æt; ət][wʌns] .

Doris	admitted	that	the	problem	was	too	weighty	for	her	to	solve	at	once	.
多丽丝	承认	那	这	问题	曾是	也	重	为了	她	到	解决	在	一次	.

[-]

[	108	]

[-]

多丽丝承认这个问题太棘手了，她无法立即解决。[108]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [faɪnd]

A	VALUABLE	FIND
一个	有价值的	寻找

一项宝贵的发现

['dɔːrɪs] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪts]

Doris	found	herself	unable	to	reach	any	decision	concerning	the	loan	which	the	Gates
多丽丝	成立	她自己	无法	到	抵达	任何	决定	有关	这	贷款	哪个	这	盖茨

[twɪnz] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ,

twins	had	asked	her	to	make	,
双胞胎	有	问	她	到	制作	,

多丽丝发现自己无法就盖茨双胞胎请求她提供的贷款做出任何决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	the	following	morning	she	was	still	thinking	of	the	matter	.
和	这	下列的	早晨	她	曾是	仍然	思维	的	这	事情	.

第二天早上，她还在想着这件事。

[əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] [ˈtæktfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl]

Azalea	**and**	**Iris**	**tactfully**	**avoided**	**mentioning**	**the**	**subject**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**
映山红	和	鸢尾花	委婉地	避免	提及	这	主题	在	这	早餐	桌子

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

but	**she**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**foremost**	**in**	**their**	**minds**	**.**
但	她	知道	那	它	曾是	首先	在	他们的	思想	.

杜鹃花和艾瑞斯在餐桌上巧妙地避开了提及此事，但她知道这件事是她们最关心的事情。

[ˈeni] [deɪ] [ˈrɔnəld] [trent] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspekt][ðə; ði]

Any	**day**	**Ronald**	**Trent**	**might**	**return**	**and**	**when**	**he**	**came**	**,**	**he**	**would**	**expect**	**the**
任何	天	罗纳德	特伦特	可能	返回	和	什么时候	他	来了	,	他	会	预计	这

[ˈmʌni] .

money	**.**
钱	.

罗纳德·特伦特随时可能回归，如果他回来，他肯定会想要那笔钱。

[ˈdɔːrɪs] [disˈlaikt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

Doris	**disliked**	**the**	**man**	**and**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**help**	**him**	**,**
多丽丝	不喜欢	这	男人	和	有	不	欲望	到	帮助	他	,

多丽丝讨厌那个男人，也不想帮助他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [geɪts] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][eɪd][ðem; ðəm]

but	**she**	**felt**	**sorry**	**for**	**the**	**Misses**	**Gates**	**and**	**wished**	**that**	**she**	**could**	**aid**	**them**
但	她	毛毡	对不起	为了	这	小姐们	盖茨	和	希望	那	她	可以	援助	他们

[ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈherɪtəns] .

in	**obtaining**	**their**	**inheritance**	**.**
在	获得	他们的	遗产	.

但她很同情盖茨小姐们，希望能够帮助她们获得遗产。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈrɔnəld] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] !

If	**only**	**she**	**knew**	**that**	**Ronald**	**was**	**acting**	**honestly**	**and**	**in**	**good**	**faith**	**!**
如果	仅有的	她	知道	那	罗纳德	曾是	表演	诚实地	和	在	好的	信仰	!

如果她知道罗纳德的行为是出于诚实和善意就好了！

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈgɝːlz][ɑːn]

After	**the**	**morning**	**work**	**had**	**been**	**done**	**,**	**Azalea**	**and**	**Iris**	**joined**	**the**	**girls**	**on**
后	这	早晨	工作	有	到过	完毕	,	映山红	和	鸢尾花	加入	这	女孩们	在

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	**lawn**	**.**
这	草地	.

上午的工作结束后，杜鹃花和鸢尾花加入了草坪上的女孩们。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz]

Conversation	**was**	**rather**	**labored**	**and**	**it**	**was**	**obvious**	**to**	**Doris**	**that**	**the**	**twins**
对话	曾是	相当	辛勤劳作	和	它	曾是	明显的	到	多丽丝	那	这	双胞胎

[wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] .

were	**under**	**a**	**strain**	**.**
是	在下面	一个	拉紧	.

谈话显得有些吃力，多丽丝很明显地看出这对双胞胎承受着压力。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] , ” [ˈaɪrɪs] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**we**	**told**	**you**	**our**	**troubles**	**,**	**”**	**Iris**	**said**	**after**	**a**	**time**	**.**
“	我	是	对不起	我们	讲述	你	我们的	麻烦	,	”	鸢尾花	说	后	一个	时间	.

“很抱歉我们跟你说了我们的烦恼，”过了一会儿，艾瑞斯说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt] ,

“	**It**	**has**	**ruined**	**your**	**visit**	**,**
“	它	有	毁坏	你的	访问	,

“这毁了你的行程。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌz; wəz]

and	you	undoubtedly	think	that	our	sole	reason	for	inviting	you	here	was
和	你	无疑	思考	那	我们的	唯一	原因	为了	邀请	你	这里	曾是

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] . ” [-]

to	ask	for	money	.	”	[	109	]
到	问	为了	钱	.	”	[	-	]

你无疑认为我们邀请你来这里的唯一原因是向你要钱。”[109]

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['dɔːrɪs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] .

“	Oh	,	no	,	”	Doris	assured	her	hastily	.
”	哦	,	不	,	”	多丽丝	保证	她	草草	.

“哦，不，”多丽丝赶紧向她保证。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [hɪr] [æt; ət] [lɔkt] [geɪts] .

“	I	have	enjoyed	every	minute	here	at	Locked	Gates	.
”	我	有	享受	每一个	分钟	这里	在	已锁定	盖茨	.

“我在Locked Gates的每一分钟都非常享受。”

[ænd; ənd][aɪ] ['truːli] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

And	I	truly	want	to	help	you	.
和	我	真的	想	到	帮助	你	.

我真心想帮助你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] —

I	was	thinking	—
我	曾是	思维	—

我当时在想——

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv]

”	She	did	not	continue	for	just	at	that	moment	she	caught	the	faint	hum	of
”	她	做过	不是	继续	为了	只是	在	那	片刻	她	捕捉	这	头晕的	哼	的

[æn; ən] ['erpleɪn] ['endʒɪn] .

an	airplane	engine	.
一个	飞机	引擎	.

“她没继续往前走，因为就在这时，她听到了飞机引擎微弱的嗡嗡声。”

['skræmblɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

Scrambling	up	from	the	grass	,	and	shading	her	eyes	with	her	hand	,
争抢	向上	从	这	草	,	和	阴影	她	眼睛	和	她	手	,

她从草丛中爬起来，用手遮住眼睛。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['iːgərli] ['skaɪwərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [saʊnd] .

she	gazed	eagerly	skyward	trying	to	locate	the	sound	.
她	凝视	急切地	向天空	尝试	到	定位	这	声音	.

她急切地仰望天空，试图找到声音的来源。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['erpleɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sure	I	heard	an	airplane	,	but	I	can't	see	it	.
”	我是	当然	我	听到	一个	飞机	,	但	我	不能	看	它	.

“我肯定听到了飞机的声音，但我看不到飞机。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ] [braɪt] ! ”

The	sun	is	so	bright	!	”
这	太阳	是	所以	明亮的	!	”

阳光真刺眼！

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” ['kɪti] [tiːzd] .

“	Must	have	been	your	imagination	,	”	Kitty	teased	.
”	必须	有	到过	你的	想像力	,	”	猫咪	戏弄	.

“一定是你的错觉，”凯蒂揶揄道。

“ [deɪv] [wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
“ Dave was here only the other day . ”
“ 戴夫 曾是 这里 仅有的 这 其他 天 . ”

“戴夫前几天来过。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['erpleɪn] !
“ It is an airplane !
“ 它 是 一个 飞机 !

“这是一架飞机！”

” ['dɔːrɪs] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Doris cried excitedly .
” 多丽丝 哭 兴奋地 .

多丽丝激动地哭了起来。

“ [ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
“ And it's coming this way !
“ 和 它是 未来 这 方式 !

“它正朝这边过来！”

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [its] [deɪv] .
Oh , I hope it's Dave .
哦 , 我 希望 它是 戴夫 .

哦，我希望是戴夫。

” [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [pleɪn]
” The Misses Gates laid down their sewing and watched the approaching plane
” 这 小姐们 盖茨 铺设 向下 他们的 缝纫 和 观看 这 接近 飞机
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .

盖茨小姐们放下手中的针线活，饶有兴致地看着飞机飞来。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [red] [stɑːrz][ɑːn][ðə; ði]
Doris and Kitty were highly elated when they distinguished the red stars on the
多丽丝 和 猫咪 是 高度 欣喜若狂 什么时候 他们 杰出的 这 红色的 明星 在 这
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

当多丽丝和凯蒂发现翅膀上的红色星星时，她们欣喜若狂。

“ ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] [ə'nʌðər] [noʊt] ?
“ Wonder if he's going to drop another note ?
“ 想知道 如果 他是 去 到 降低 其他 笔记 ?

“不知道他会不会再发布一首新歌？”

” ['kɪti] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
” Kitty murmured .
” 猫咪 低声说道 .

“凯蒂低声说道。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌki] [gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['roʊmioʊ] ?
“ Aren't you the lucky girl to have a flying Romeo ?
“ 不是 你 这 幸运的 女孩 到 有 一个 飞行 罗密欧 ?

“你真是个幸运儿，拥有了一位会飞的罗密欧！”

” [fɔːr; fər] [wʌns] , ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['tiːzɪŋ] .
” For once , Doris was not annoyed by her chum's teasing .
” 为了 一次 , 多丽丝 曾是 不是 恼怒 经过 她 朋友的 戏弄 .

“这一次，多丽丝并没有因为朋友的戏弄而生气。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] [tuː; tə] [wʌt]

She	was	far	too	interested	in	watching	the	plane	to	even	listen	closely	to	what
她	曾是	远的	也	感兴趣的	在	观看	这	飞机	到	甚至	听	密切	到	什么

['kɪti] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Kitty	was	saying	.
猫咪	曾是	说	.

她一心只想看飞机，根本没认真听凯蒂在说什么。

[ðeɪ] [weɪvd] ['fræntɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ə'proʊtʃt] .

They	waved	frantically	as	the	plane	approached	.
他们	挥手	疯狂地	作为	这	飞机	接近	.

飞机靠近时，他们疯狂地挥手。

[tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [deɪv] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]

Two	young	men	were	in	the	cockpit	,	Dave	and	another	pilot	,	and	they	both
二	年轻的	男人	是	在	这	座舱	,	戴夫	和	其他	飞行员	,	和	他们	两个都

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] . [-]

returned	the	greeting	.	[	110	]
返回	这	问候	.	[	-	]

驾驶舱里有两个年轻人，戴夫和另一名飞行员，他们都回应了问候。[110]

[ðə; ði] [pleɪn] ['səːkld]['oʊvər][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [deɪv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

The	plane	circled	over	the	mansion	several	times	and	Dave	indicated	that	he
这	飞机	圈起来	超过	这	大厦	一些	时代	和	戴夫	表明的	那	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['mesɪʤ] .

intended	to	drop	a	message	.
故意的	到	降低	一个	信息	.

飞机在豪宅上空盘旋了好几圈，戴夫表示他打算留下一条信息。

[ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

They	saw	something	white	flutter	from	his	hand	.
他们	锯	某物	白色的	扑	从	他的	手	.

他们看到有什么白色的东西从他手中飘落。

[ðə; ði] ['weɪtɪd] [noʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz]

The	weighted	note	struck	a	nearby	rhododendron	bush	,	but	,	before	the	girls
这	加权	笔记	击	一个	附近	杜鹃花	衬套	,	但	,	前	这	女孩们

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	reach	it	,
可以	抵达	它	,

那张加重的纸条击中了附近的一丛杜鹃花，但女孩们还没来得及够到它，

[wægz] [skuːtid] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Wags	scooted	ahead	of	them	,
摇尾巴	滑行	前方	的	他们	,

瓦格斯抢先一步跑在了他们前面，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌverɪ'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv] “ [fetʃ] [ðə; ði][bɔːl] . ”

thinking	that	it	was	a	variation	of	his	favorite	game	of	“	fetch	the	ball	.	”
思维	那	它	曾是	一个	变化	的	他的	最喜欢的	游戏	的	“	拿来	这	球	.	”

他以为这是他最喜欢的游戏“捡球”的变体。

“ [wægz] !

“	Wags	!
“	摇尾巴	!

“摇尾巴！

” ['dɔːrɪs] [kraɪd] .

”	Doris	cried	.
”	多丽丝	哭	.

多丽丝哭了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔ:g] [tɜ:rnd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

The	little	brown	dog	turned	to	regard	her	with	surprise	,
这	小的	棕色的	狗	转向	到	看待	她	和	惊喜	,

那只棕色小狗惊讶地转过头看着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['gɝ:lz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	gave	the	girls	an	opportunity	to	catch	up	with	him	.
和	那	给予	这	女孩们	一个	机会	到	抓住	向上	和	他	.

这给了女孩们一个追上他的机会。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [boʊlt]

But	before	they	could	lay	restraining	hands	upon	him	,	he	made	another	bolt
但	前	他们	可以	躺	限制	双手	之上	他	,	他	制成	其他	螺栓

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] .

for	the	rhododendron	bush	.
为了	这	杜鹃花	衬套	.

但还没等他们抓住他，他就又朝杜鹃花丛跑去。

[æz; əz][wægz] [snæpt] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

As	Wags	snapped	up	the	bit	of	paper	in	his	mouth	,
作为	摇尾巴	啪啪	向上	这	少量	的	纸	在	他的	嘴	,

瓦格斯迅速用嘴叼起那张纸片，

['dɔ:rɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Doris	and	Kitty	made	a	flying	leap	toward	him	.
多丽丝	和	猫咪	制成	一个	飞行	飞跃	朝向	他	.

多丽丝和凯蒂飞身跃向他。

[ɪn][ðə; ði][mæd]['skræmb(ə)l][ðə; ði]['gɝ:lz][lɔ:st][ðer; ðər] ['bæləns] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

In	the	mad	scramble	the	girls	lost	their	balance	and	at	the	same	moment
在	这	疯狂的	争夺	这	女孩们	丢失的	他们的	平衡	和	在	这	相同的	片刻

[klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] ['bræntʃɪz] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

clutched	at	the	rhododendron	branches	for	support	.
紧握	在	这	杜鹃花	分支	为了	支持	.

在混乱的争抢中，女孩们失去了平衡，同时紧紧抓住杜鹃花枝条以保持平衡。

[tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rər] ,

To	their	horror	,
到	他们的	恐怖	,

令他们惊恐的是，

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ʌp'ru:tid] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

their	combined	weight	uprooted	the	bush	and	it	suddenly	gave	way	from	the
他们的	合并	重量	连根拔起	这	衬套	和	它	突然	给予	方式	从	这

[sɔ:ft] [ɜ:rθ] ,

soft	earth	,
柔软的	地球	,

它们合力将灌木连根拔起，灌木随即从松软的泥土中崩塌下来。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['sprɔ:lɪŋ] ['bækwərdz] .

sending	them	sprawling	backwards	.
发送	他们	蔓延	向后	.

把他们击倒在地，四散奔逃。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:]

Still	clutching	part	of	the	bush	they	picked	themselves	up	and	looked	to	see
仍然	紧握	部分	的	这	衬套	他们	挑选	他们自己	向上	和	看起来	到	看

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][wægz] .

what	had	become	of	Wags	.
什么	有	变得	的	摇尾巴	.

他们仍然抓着灌木丛的一部分，爬了起来，四处张望，看看 Wags 怎么样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɑːt] [θriː] [jaːdz] [ə'weɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [aɪz]

He	was	standing	not	three	yards	away	regarding	them	with	saucy	little	eyes
他	曾是	常设	不是	三	码	离开	关于	他们	和	风骚的	小的	眼睛

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

which	seemed	to	say	:
哪个	似乎	到	说	:

他站在不到三码远的地方，用那双俏皮的小眼睛打量着他们，仿佛在说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [oʊld]['peɪpər][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]

“	If	you	want	this	old	paper	just	try	to	get	it	!	”	[	111	]
“	如果	你	想	这	老的	纸	只是	尝试	到	得到	它	!	”	[	-	]

“如果你想要这份旧报纸，就想办法弄到手吧！”[111]

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] ['nɪrər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,

They	tried	to	coax	him	nearer	,	but	he	would	not	come	,
他们	尝试	到	哄	他	更近	,	但	他	会	不是	来	,

他们试图哄他靠近些，但他不肯过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [dɑːrt] [ə'weɪ] ,

and	as	soon	as	they	started	toward	him	he	would	dart	away	,
和	作为	很快	作为	他们	开始	朝向	他	他	会	镖	离开	,

他们一朝他走来，他就立刻躲开了。

['oʊnli][tuː; tə] [pɔːz] [wen'evər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

only	to	pause	whenever	they	showed	signs	of	giving	up	the	chase	.
仅有的	到	暂停	每当	他们	显示	标志	的	给予	向上	这	追赶	.

每当他们表现出放弃追逐的迹象时，追逐就会暂停。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]

At	last	they	managed	to	drive	him	into	a	corner	and	there	,	with
在	最后的	他们	管理	到	驾驶	他	进入	一个	角落	和	那里	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

considerable	impatience	,
大量	不耐烦	,

最后他们设法把他逼到了墙角，然后，他们非常不耐烦地.....

[ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

extracted	the	note	from	between	his	teeth	.
提取	这	笔记	从	之间	他的	牙齿	.

他从牙齿间掏出了那张纸条。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ðeɪ] ['hʌmbli] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði]

Returning	to	the	Misses	Gates	they	humbly	apologized	for	having	broken	the
返回	到	这	小姐们	盖茨	他们	谦卑地	道歉	为了	拥有	破碎的	这

[ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] ,

rhododendron	bush	,
杜鹃花	衬套	,

回到盖茨小姐家后，她们谦卑地为弄坏杜鹃花丛而道歉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][waɪld] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm]

but	the	ladies	had	thoroughly	enjoyed	the	wild	chase	and	assured	them
但	这	女士们	有	彻底	享受	这	荒野	追赶	和	保证	他们

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

that	it	was	of	no	consequence	.
那	它	曾是	的	不	结果	.

但女士们非常享受这场疯狂的追逐，并向他们保证这无关紧要。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bʊʃ] [dʌg] [aʊt] , ” [ə'zeɪliə] [læft] ,

“	We	had	been	planning	to	have	that	bush	dug	out	,	”	Azalea	laughed	,
“	我们	有	到过	规划	到	有	那	衬套	挖	出去	,	”	映山红	笑了	,

“我们本来就计划把那丛灌木挖掉，”阿扎莉娅笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bɑːðər] . ”

“	but	you	girls	saved	us	the	bother	.	”
”	但	你	女孩们	已保存	我们	这	打扰	.	”

“不过你们姑娘们帮我们省了不少事。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [roʊ'mæntɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] ['letər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['erpleɪn] , ” ['aɪrɪs] [dɪ'klerd] .

“	I	think	it	very	romantic	to	have	a	love	letter	delivered	by	airplane	,	”	Iris	declared	.
”	我	思考	它	非常	浪漫的	到	有	一个	爱	信	发表	经过	飞机	,	”	鸢尾花	声明	.

“我觉得用飞机递送情书非常浪漫，”艾瑞斯说道。

['dɔːrɪs] [blʌʃt] .

Doris	blushed	.
多丽丝	脸红了	.

多丽丝脸红了。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [lʌv] ['letər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] .

“	Oh	,	it	isn't	a	love	letter	,	”	she	returned	as	she	ripped	open	the	envelope	.
”	哦	,	它	不是	一个	爱	信	,	”	她	返回	作为	她	撕裂	打开	这	信封	.

“哦，这不是情书，”她一边说着，一边撕开信封。

“ [deɪv] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] .

“	Dave	isn't	a	bit	silly	.
”	戴夫	不是	一个	少量	愚蠢的	.

“戴夫一点也不傻。”

” [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ə'laʊd] :

”	Perhaps	because	she	wished	to	prove	her	statement	,	she	read	the	note	aloud	:
”	也许	因为	她	希望	到	证明	她	陈述	,	她	读	这	笔记	大声	:

或许是因为她想证明自己的说法，所以她大声朗读了那张纸条：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɪti] [ɑːr; ər] [friː] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [hæv; həv][noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

“	If	you	and	Kitty	are	free	tomorrow	and	the	Misses	Gates	have	no	objection	,
”	如果	你	和	猫咪	是	自由的	明天	和	这	小姐们	盖茨	有	不	异议	,

“如果你和凯蒂明天有空，而且盖茨太太们也不反对的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['erpleɪn] [raɪd] .

I	shall	drop	in	and	take	you	for	an	airplane	ride	.
我	将	降低	在	和	拿	你	为了	一个	飞机	骑	.

我会顺道过来带你坐飞机。

[seɪ] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] .

Say	about	one	o'clock	,	then	we	can	have	the	entire	afternoon	.
说	关于	一	点钟	,	然后	我们	能	有	这	全部的	下午	.

比如说下午一点左右，那我们就可以有整个下午的时间了。

[deɪv] . ”

Dave	.	”
戴夫	.	”

戴夫。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

" ['kɪti] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Kitty cried in delight .
" 猫咪 哭 在 喜 .

"凯蒂高兴地叫了起来。"

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] . "
" I've always wanted to ride in a plane . "
" 我已经 总是 通缉 到 骑 在 一个 飞机 . "

"我一直都想坐飞机。"

" [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , " ['dɔːrɪs] [ə'griːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" So have I , " Doris agreed enthusiastically .
" 所以 有 我 , " 多丽丝 同意 踊跃 .

"我也是，"多丽丝热情地表示赞同。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['hoʊpfəli] [æt; ət] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] .
She glanced hopefully at Azalea and Iris .
她 瞥了一眼 希望 在 映山红 和 鸢尾花 .

她满怀希望地看了看杜鹃花和鸢尾花。

" [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] ? " [-]
" May we go ? " [112]
" 可能 我们 去 ? " [-]

"我们可以走了吗？"[112]

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'zeɪliə] [dɪ'klerd] .
" Why , certainly , " Azalea declared .
" 为什么 , 当然 , " 映山红 声明 .

"当然可以，"阿扎莉娅说道。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ? "
" But aren't you a little afraid ? "
" 但 不是 你 一个 小的 害怕的 ? "

"但你难道不有点害怕吗？"

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [deɪv] , " ['dɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] ['praʊdli] .
" Not with Dave , " Doris returned proudly .
" 不是 和 戴夫 , " 多丽丝 返回 自豪地 .

"和戴夫在一起可不一样，"多丽丝骄傲地回答道。

" ['evri] [wʌn] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['paɪlət] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk]
" Every one says he is a reliable pilot and I know he wouldn't offer to take
" 每一个 一 说道 他 是 一个 可靠的 飞行员 和 我 知道 他 不会 提供 到 拿
[ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
us if he didn't know it would be safe .
我们 如果 他 没有 知道 它 会 是 安全的 .

"每个人都说他是一位可靠的飞行员，我知道如果他不确定是否安全，他是不会主动提出载我们上飞机的。"

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp]
" The girls had been so excited over the note that they had failed to keep
" 这 女孩们 有 到过 所以 兴奋的 超过 这 笔记 那 他们 有 失败的 到 保持
[træk] [ʌv; əv] [wægz] .
track of Wags .
追踪 的 摇尾巴 .

"女孩们因为那张纸条而兴奋不已，以至于忘记了Wags的行踪。"

['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɔɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] [nɪr] [ðə; ði] [ʌp'ruːtid]
Turning , they were amused to see him pawing energetically near the uprooted
转弯 , 他们 是 觉得好笑 到 看 他 爪子 精力充沛地 靠近 这 连根拔起
[ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] .
rhododendron bush .
杜鹃花 衬套 .

他们转过身，看到他正精力充沛地用爪子扒拉着被连根拔起的杜鹃花丛，不禁觉得好笑。

[dɜːrt][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Dirt	**was**	**flying**	**in**	**every**	**direction**	**.**
污垢	曾是	飞行	在	每一个	方向	.

尘土四处飞溅。

“ [wɒts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ['æftər] [naʊ] ?

“ What's	**that**	**little**	**rascal**	**after**	**now**	**?**
” 是什么	那	小的	恶棍	后	现在	?

“那个小家伙现在又想干什么？”

” ['dɔːrɪs] [læft] .

” Doris	**laughed**	**.**
” 多丽丝	笑了	.

多丽丝笑了。

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [boʊn] . ”

“ Probably	**a**	**bone**	**. ”**
” 大概	一个	骨	. ”

“可能是根骨头。”

“ [aɪl] [goʊ] [siː] .

“ I'll	**go**	**see**	**.**
” 患病的	去	看	.

“我去看看。”

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst][æz; əz][wægz] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

” She	**crossed**	**the**	**garden**	**just**	**as**	**Wags**	**picked**	**up**	**something**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
” 她	交叉	这	花园	只是	作为	摇尾巴	挑选	向上	某物	在	他的	嘴	.

“她穿过花园时，瓦格斯正用嘴叼着什么东西。”

“ [hɪr] , [wægz] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !

“ Here	**,**	**Wags**	**,**	**bring**	**it**	**here**	**!**
” 这里	,	摇尾巴	,	带来	它	这里	!

“来，瓦格斯，把它拿过来！”

” ['dɔːrɪs] [kə'mɑːndid] .

” Doris	**commanded**	**.**
” 多丽丝	命令	.

“多丽丝命令道。”

[wægz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Wags	**hesitated**	**,**	**debating**	**whether**	**or**	**not**	**to**	**obey**	**,**	**and**	**then**	**came**	**forward**	**,**
摇尾巴	犹豫了一下	,	辩论	无论	或者	不是	到	服从	,	和	然后	来了	向前	,

瓦格斯犹豫了一下，考虑是否服从，然后走了上前。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [fiːt] .

dropping	**his**	**offering**	**at**	**his**	**mistress's**	**feet**	**.**
下降	他的	提供	在	他的	情妇的	脚	.

他将祭品放在情妇脚下。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

“ What	**in**	**the**	**world**	**!**
” 什么	在	这	世界	!

“这到底是怎么回事！

” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .

” Doris	**exclaimed**	**.**
” 多丽丝	惊呼	.

“多丽丝惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekt] .

She	**picked**	**up**	**the**	**curious**	**object**	**.**
她	挑选	向上	这	好奇的	目的	.

她捡起了那个奇特的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɑːks] , ['wɔːtər] [soʊkt] [ænd; ənd]['bædli] [steɪnd] ,

It	was	a	tiny	box	,	water	soaked	and	badly	stained	,
它	曾是	一个	微小的	盒子	,	水	浸泡过	和	糟糕	染色	,

那是一个很小的盒子，被水浸泡过，而且污渍斑斑。

[ænd; ənd] [bɔːr] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	bore	evidence	that	it	had	been	buried	for	some	time	.
和	钻孔	证据	那	它	有	到过	埋葬	为了	一些	时间	.

并有证据表明它已被埋藏了一段时间。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [dɪs'fɪgərmənt] , ['dɔːrɪs] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl][bɑːks] .

Yet	,	for	all	its	disfigurement	,	Doris	saw	that	it	was	a	jewel	box	.
然而	,	为了	全部	它是	毁容	,	多丽丝	锯	那	它	曾是	一个	宝石	盒子	.

然而，尽管它面目全非，多丽丝却从中看到了珠宝盒的影子。

“ ['kɪti] !

“	Kitty	!
“	猫咪	!

“猫咪！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [kʌm] [hɪr] !

“	Come	here	!
“	来	这里	!

“过来！”

” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] . [-]

”	Her	chum	already	was	flying	toward	her	.	[	113	]
”	她	密友	已经	曾是	飞行	朝向	她	.	[	-	]

“她的伙伴已经向她飞来。[113]

“ [lʊk] [wʌt] [ðə; ði][dɔːg] [dʌg] [ʌp] !

“	Look	what	the	dog	dug	up	!
“	看	什么	这	狗	挖	向上	!

“瞧瞧狗狗挖出了什么！”

” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Doris	exclaimed	in	excitement	.
”	多丽丝	惊呼	在	激动	.

“多丽丝兴奋地惊呼道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['dʒuːəl][bɑːks] ! ”

“	It's	a	jewel	box	!	”
”	它是	一个	宝石	盒子	!	”

“简直像个珠宝盒！”

“ [wel] , [dəunt][stænd][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɪti] ['tʃaɪdɪd] .

“	Well	,	don't	stand	there	staring	at	it	,	”	Kitty	chided	.
”	出色地	,	不	站立	那里	凝视	在	它	,	”	猫咪	责备	.

“别站在那里盯着它看，”凯蒂责备道。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !

“	Open	it	quick	!
“	打开	它	快的	!

快打开！

” ['dɔːrɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] .

”	Doris	lifted	the	lid	and	gave	a	little	cry	of	wonder	.
”	多丽丝	抬起	这	盖	和	给予	一个	小的	哭	的	想知道	.

多丽丝掀开盖子，发出了一声惊叹。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

She	scarcely	could	believe	her	own	eyes	.
她	几乎	可以	相信	她	自己的	眼睛	.

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ðer; ðər] , ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [bluː] [sɪlk] , [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi] [rɪŋ] !

There	,	nestled	in	a	cushion	of	faded	blue	silk	,	lay	a	beautiful	ruby	ring	!
那里	,	依偎	在	一个	软垫	的	褪色	蓝色的	丝绸	,	躺	一个	美丽的	红宝石	戒指	!

在那里，在一块褪色的蓝色丝绸垫子里，静静地躺着一枚美丽的红宝石戒指!

['dɔːrɪs] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [stoʊn] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

Doris	saw	at	a	glance	that	it	was	a	genuine	stone	,	and	valuable	.
多丽丝	锯	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	一个	真的	石头	,	和	有价值的	.

多丽丝一眼就看出这是一块真石头，而且很值钱。

“ [ə; eɪ] [rɪŋ] !

“	A	ring	!
”	一个	戒指	!

“一枚戒指！”

” ['kɪti] [gɑːspt] .

”	Kitty	gasped	.
”	猫咪	倒吸一口气	.

“凯蒂倒吸了一口气。”

“ [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	Where	did	it	come	from	?	”
”	在哪里	做过	它	来	从	?	”

“它从哪里来？”

“ ['ʌndər] [ðæt] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] .

“	Under	that	rhododendron	bush	.
”	在下面	那	杜鹃花	衬套	.

“在那丛杜鹃花下。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

It	must	have	been	there	for	ages	.
它	必须	有	到过	那里	为了	年龄	.

它肯定在那儿很久了。

[siː] [haʊ] [oʊld][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] . ”

See	how	old	the	case	is	.	”
看	如何	老的	这	案件	是	.	”

看看这个案子有多老了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] [stoʊn] !

“	What	a	perfectly	gorgeous	stone	!
”	什么	一个	完美	华丽的	石头	!

“多么漂亮极了的石头啊！”

” ['kɪti] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	Kitty	said	,	her	eyes	shining	with	admiration	.
”	猫咪	说	,	她	眼睛	灼灼	和	钦佩	.

“凯蒂说道，眼中闪烁着钦佩的光芒。”

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Some	one	must	have	lost	it	,	don't	you	think	?	”
”	一些	一	必须	有	丢失的	它	,	不	你	思考	?	”

“肯定是有人把它弄丢了，你不觉得吗？”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] , ” ['dɔːrɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	But	it	was	buried	,	”	Doris	reminded	her	.
”	但	它	曾是	埋葬	,	”	多丽丝	提醒	她	.

“但它已经被埋起来了，”多丽丝提醒她。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [ʌp'ruːtid] [ðæt] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] , [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	we	hadn't	uprooted	that	rhododendron	bush	,	we'd	never	have	discovered	it	.
”	如果	我们	之前没有	连根拔起	那	杜鹃花	衬套	,	我们会	绝不	有	发现	它	.

“如果我们没有拔掉那棵杜鹃花灌木，我们就永远不会发现它。”

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .

”	The	excited	comments	of	the	girls	had	brought	the	Misses	Gates	hurrying	across	the	yard	.
”	这	兴奋的	评论	的	这	女孩们	有	带来	这	小姐们	盖茨	匆忙	穿过	这	院子	.

“女孩们兴奋的评论让盖茨小姐们匆匆穿过院子。

[ðeɪ] [tuː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

They	too	exclaimed	in	admiration	as	they	saw	the	ring	.
他们	也	惊呼	在	钦佩	作为	他们	锯	这	戒指	.

他们看到戒指时也发出赞叹声。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	did	you	get	it	?
”	在哪里	做过	你	得到	它	?

你从哪里弄来的?

” [ə'zeɪliə] [æskt] ['tensli] .

”	Azalea	asked	tensely	.
”	映山红	问	紧张地	.

“杜鹃花紧张地问道。”

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wægz] , ” ['dɔːrɪs] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

“	I	took	it	away	from	Wags	,	”	Doris	informed	her	.
”	我	采取	它	离开	从	摇尾巴	,	”	多丽丝	知情的	她	.

“我从瓦格斯那里把它拿走了，”多丽丝告诉她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] ['ʌndər] [ðæt] [bʊʃ] . ”

“	It	must	have	been	buried	under	that	bush	.	”
”	它	必须	有	到过	埋葬	在下面	那	衬套	.	”

“它肯定被埋在那丛灌木下面了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðer; ðər] ?

“	But	why	was	it	put	there	?
”	但	为什么	曾是	它	放	那里	?

“但是，它为什么要放在那里呢？ ”

” ['aɪrɪs] ['mɝːmɝd] .

”	Iris	murmured	.
”	鸢尾花	低声说道	.

“艾瑞斯低声说道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can't	understand	it	.	”
”	我	不能	理解	它	.	”

“我无法理解。”

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] ['dʒuːəl] , ” ['dɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] . [-]

“	I	thought	perhaps	it	might	have	been	a	family	jewel	,	”	Doris	suggested	.	[	114	]
”	我	想法	也许	它	可能	有	到过	一个	家庭	宝石	,	”	多丽丝	建议	.	[	-	]

“我当时想，这或许是件传家宝吧，”多丽丝说道。[114]

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ə'zeɪliə] [prəu'testid] .

“	Oh	,	no	,	”	Azalea	protested	.
”	哦	,	不	,	”	映山红	抗议	.

“哦，不，”阿扎莉娅抗议道。

“ [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

“	I	never	saw	the	ring	before	in	my	life	.	”
”	我	绝不	锯	这	戒指	前	在	我的	生活	.	”

“我这辈子都没见过这枚戒指。”

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ?

“	Isn't	there	any	clue	as	to	the	identity	of	the	owner	?
”	不是	那里	任何	线索	作为	到	这	身份	的	这	所有者	?

“难道没有任何线索可以确定所有者的身份吗？”

” ['kɪti] ['kwestʃənd] .

”	Kitty	questioned	.
”	猫咪	被质问	.

“凯蒂问道。”

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , ” ['dɔ:rɪs] [ri'spɔndid] .

“	There	doesn't	seem	to	be	,	”	Doris	responded	.
”	那里	不	似乎	到	是	,	”	多丽丝	回应	.

“似乎没有，”多丽丝回答道。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [keɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She	lifted	the	ring	from	the	tiny	case	and	as	she	did	so	,
她	抬起	这	戒指	从	这	微小的	案件	和	作为	她	做过	所以	,

她从小小的盒子里取出戒指，就在这时，

['noʊtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , ['jeləud] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

noticed	for	the	first	time	a	scrap	of	paper	,	yellowed	with	age	.
注意到	为了	这	第一的	时间	一个	废料	的	纸	,	泛黄	和	年龄	.

第一次注意到一张泛黄的纸片。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:]

She	read	the	name	on	it	at	a	glance	and	a	startled	expression	came	into
她	读	这	姓名	在	它	在	一个	瞥一眼	和	一个	惊慌	表达	来了	进入

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她一眼就看到了上面的名字，眼中露出了惊讶的表情。

“ [ˌaɪ 'ti:] [sez] - [dʒɑ:n] , -

“	It	says	'	John	,	'
”	它	说道	-	约翰	,	-

上面写着“约翰”，

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

”	she	said	in	a	strained	voice	.
”	她	说	在	一个	紧张	嗓音	.

“她用沙哑的声音说道。”

“ [dʒɑ:n] !

“	John	!
”	约翰	!

“约翰！”

” ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ə'zeɪliə] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] .

”	Echoing	the	name	,	Azalea	began	to	tremble	.
”	回声	这	姓名	,	映山红	开始	到	颤抖	.

“听到这个名字，杜鹃花开始颤抖起来。”

['aɪrɪsɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tʃɔ:k] [waɪt] .

Iris's	face	had	gone	chalk	white	.
鸢尾花的	脸	有	已消失	粉笔	白色的	.

艾瑞斯的脸色惨白得像粉笔一样。

['dɔːrɪs][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Doris	**had**	**turned**	**the**	**paper**	**over**	**and**	**was**	**reading**	**something**	**upon**	**the**	**back**	**.**
多丽丝	有	转向	这	纸	超过	和	曾是	阅读	某物	之上	这	后退	.

多丽丝把报纸翻过来，正在读背面的内容。

[ðə; ði] [twɪnz] ['skersli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

The	**twins**	**scarcely**	**heard**	**her**	**.**
这	双胞胎	几乎	听到	她	.

双胞胎几乎没听到她的话。

“ [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['swiːthɑːrt] , ” [ðə; ði] [noʊt] [sed] , “ [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [maɪ] [waɪf] .

“	**To**	**my**	**beloved**	**sweetheart**	**,**	**”**	**the**	**note**	**said**	**,**	**“**	**the**	**one**	**I**	**have**	**chosen**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
“	到	我的	心爱	亲爱的	,	”	这	笔记	说	,	“	这	一	我	有	选定	到	是	我的	妻子	.

纸条上写着：“致我亲爱的甜心，我选择她做我的妻子。”

[ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

This	**ring**	**is**	**a**	**sign**	**of**	**my**	**decision**	**.**
这	戒指	是	一个	符号	的	我的	决定	.

这枚戒指象征着我的决定。

[pliːz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] . ”

Please	**wear**	**it**	**always**	**.**	**”**
请	穿	它	总是	.	”

请一直佩戴它。

“ [hiː; hi][dɪd] [tʃuːz] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] ['tensli] .

“	**He**	**did**	**choose**	**,**	**”**	**Doris**	**declared**	**tensely**	**.**
“	他	做过	选择	,	”	多丽丝	声明	紧张地	.

“他确实做出了选择，”多丽丝紧张地说道。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [stʊd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] ['stætʃuːz] .

Azalea	**and**	**Iris**	**stood**	**as**	**motionless**	**as**	**statues**	**.**
映山红	和	鸢尾花	站立	作为	静止不动	作为	雕像	.

杜鹃花和鸢尾花像雕像一样一动不动地站着。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [ə'zeɪliə] ['mɝːmɝd] .

“	**But**	**which**	**one**	**?**	**”**	**Azalea**	**murmured**	**.**
“	但	哪个	一	?	”	映山红	低声说道	.

“可是哪一个呢？”杜鹃花低声问道。

['dɔːrɪs] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Doris	**looked**	**again**	**at**	**the**	**message**	**.**
多丽丝	看起来	再次	在	这	信息	.

多丽丝又看了看那条信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

It	**was**	**so**	**old**	**and**	**yellow**	**that**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**make**	**out**	**the**	**writing**	**,**
它	曾是	所以	老的	和	黄色的	那	它	曾是	难的	到	制作	出去	这	写作	,

它年代久远，纸张泛黄，上面的字迹很难辨认。

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] .

but	**unquestionably**	**neither**	**of**	**the**	**twins**	**had**	**been**	**mentioned**	**by**	**name**	**.**
但	毫无疑问	两者都不	的	这	双胞胎	有	到过	提及	经过	姓名	.

但毫无疑问，这对双胞胎的名字都没有被提及。

[hɜːr; hər] ['saɪləns] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

Her	**silence**	**communicated**	**this**	**to**	**the**	**others**	**.**	**[**	**115**	**]**
她	沉默	沟通	这	到	这	其他的	.	[	-	]

她的沉默向其他人传达了这一点。[115]

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] — ” ['aɪrɪs] ['mɝːmɝd] ['broʊkənli] .
“ If only we had known — ” Iris murmured brokenly .
“ 如果 仅有的 我们 有 已知 — ” 鸢尾花 低声说道 破碎地 .

“如果我们早知道就好了——”艾瑞斯哽咽着低语道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .
“ What a difference it might have made .
“ 什么 一个 不同之处 它 可能 有 制成 .

“如果当初那样做，结果可能会大不相同。”

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [wen] ['fɑːðər] —
That fatal night when Father —
那 致命的 夜晚 什么时候 父亲 —

那个致命的夜晚，父亲——

” [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .
” She choked and could not go on .
” 她 窒息 和 可以 不是 去 在 .

她哽咽了，无法继续下去。

“ [its] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , ” ['kɪti] [dɪ'klerd] .
“ It's the most beautiful ring I ever saw , ” Kitty declared .
“ 它是 这 最多 美丽的 戒指 我 曾经 锯 , ” 猫咪 声明 .

“这是我见过的最漂亮的戒指，”凯蒂说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [peɪn] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] .
She restrained her enthusiasm , noting that it seemed to pain the Misses Gates .
她 克制 她 热情 , 注意到 那 它 似乎 到 疼痛 这 小姐们 盖茨 .

她克制住自己的热情，注意到这似乎让盖茨小姐们感到难过。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['dɔːrɪs] [sed] ['kwaɪətli] , “ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] [neɪmz]
“ Of course it belongs to you , ” Doris said quietly , “ even though your names
“ 的 课程 它 属于 到 你 , ” 多丽丝 说 悄悄 , “ 甚至 尽管 你的 姓名
[ɑːnt] ['menʃ(ə)nd] .
aren't mentioned .
不是 提及 .

“当然是你的，”多丽丝平静地说，“即使上面没有提到你的名字。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .
” She extended the ring toward the two ladies .
” 她 扩展 这 戒指 朝向 这 二 女士们 .

她将戒指递给两位女士。

['aɪrɪs] ['streɪtnd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [tɜːrnd] ['koʊldli] [ə'weɪ] .
Iris straightened proudly and Azalea turned coldly away .
鸢尾花 拉直 自豪地 和 映山红 转向 冷冷地 离开 .

鸢尾花骄傲地挺直了身子，杜鹃花冷冷地转过身去。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɑːrtli] .
“ It doesn't belong to me , ” she said tartly .
“ 它 不 属于 到 我 , ” 她 说 酸涩的 .

“它不属于我，”她尖刻地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I won't touch it !
“ 我 惯于 触碰 它 !

“我不会碰它！”

” ['aɪrɪs] [dɪ'klerd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Iris declared indignantly .
” 鸢尾花 声明 愤慨地 .

“艾瑞斯愤愤不平地说道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['dɔːrɪs] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	it	must	belong	to	one	of	you	,	”	Doris	insisted	.
“	但	它	必须	属于	到	一	的	你	,	”	多丽丝	坚持	.

“但这东西一定是你们其中一人的，”多丽丝坚持道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	shall	we	do	with	it	?
“	什么	将	我们	做	和	它	?

我们该如何处置它?

” [əˈzeɪliə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Azalea	was	already	walking	rapidly	toward	the	house	.
”	映山红	曾是	已经	步行	快速	朝向	这	房子	.

“杜鹃花已经快步朝房子走去。”

['aɪrɪs] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ]

Iris	,	as	pale	as	a	ghost	and	looking	as	though	she	were	about	to	cry
鸢尾花	,	作为	苍白	作为	一个	鬼	和	寻找	作为	尽管	她	是	关于	到	哭

,

,

,

艾瑞斯脸色苍白如鬼，看起来像是要哭出来似的。

['laɪkwaɪz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

likewise	turned	away	.
同样地	转向	离开	.

他也转身离开了。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	care	what	you	do	with	it	,	”	she	said	.
“	我	不	关心	什么	你	做	和	它	,	”	她	说	.

“我不在乎你怎么处置它，”她说。

“ [aɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

“	I'll	never	touch	it	as	long	as	I	live	!
“	患病的	绝不	触碰	它	作为	长的	作为	我	居住	!

“我这辈子都不会碰它！”

” ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] , [left] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['blæŋkli] .

”	Doris	and	Kitty	,	left	in	possession	of	the	ring	,	stared	at	it	rather	blankly	.
”	多丽丝	和	猫咪	,	左边	在	拥有	的	这	戒指	,	凝视	在	它	相当	茫然地	.

“多丽丝和凯蒂拿着戒指，茫然地盯着它看。”

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

“	Well	,	of	all	things	!
“	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

” ['kɪti] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Kitty	exclaimed	.
”	猫咪	惊呼	.

“凯蒂惊呼道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] ? ”

“	Do	you	think	they'll	change	their	minds	?	”
“	做	你	思考	他们会	改变	他们的	思想	?	”

你认为他们会改变主意吗?

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] .

“	I'm	afraid	not	.
“	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[ðɪs] [noʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌp] [oʊld] ['wu:ndz] .

This	note	and	the	ring	have	opened	up	old	wounds	.
这	笔记	和	这	戒指	有	打开	向上	老的	伤口	.

这张纸条和这枚戒指揭开了旧伤疤。

[naʊ] [ðeɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . ” [-]

Now	they'll	always	be	tortured	by	thinking	of	what	might	have	been	.	”	[	116	]
现在	他们会	总是	是	受折磨	经过	思维	的	什么	可能	有	到过	.	”	[	-	]

现在他们会一直因为想到本该发生的事而感到痛苦。”[116]

['bi:ɪŋ] ['hæmpərd] [baɪ] [noʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənts] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [i:tʃ] [traɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Being	hampered	by	no	sentimental	attachments	themselves	,	the	girls	each	tried	on	the	ring	.
存在	受阻	经过	不	感伤的	附件	他们自己	,	这	女孩们	每个	尝试	在	这	戒指	.

由于自身没有情感牵绊，女孩们各自试戴了戒指。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['kɪti] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [fɪt] ['dɔ:rɪsɪz] [θɜ:rd] ['fɪŋgər] .

It	was	too	large	for	Kitty	but	it	fit	Doris's	third	finger	.
它	曾是	也	大的	为了	猫咪	但	它	合身	多丽丝的	第三	手指	.

对凯蒂来说太大了，但多丽丝的第三根手指正好合适。

“ [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [oʊld] ['fæʃnd] , ” ['kɪti] ['kɑ:mɛntəd] ,

“	The	setting	is	certainly	old	fashioned	,	”	Kitty	commented	,
“	这	环境	是	当然	老的	造型	,	”	猫咪	评论	,

“这场景确实很老式，”凯蒂评论道。

“ [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['gɔ:rdʒəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [wʌn] !

“	but	can't	you	imagine	how	gorgeous	it	would	look	in	a	modern	one	!
“	但	不能	你	想象	如何	华丽的	它	会	看	在	一个	现代的	一	!

“但是你能想象它在现代风格中会显得多么华丽吗！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] [nɑ:t] [tu:; tə] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	think	the	Misses	Gates	are	foolish	not	to	want	it	.	”
我	思考	这	小姐们	盖茨	是	愚蠢	不是	到	想	它	.	”

我认为盖茨太太们不想要它是件很愚蠢的事。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	The	question	is	,	what	shall	we	do	with	it	?
“	这	问题	是	,	什么	将	我们	做	和	它	?

问题是，我们该如何处理它?

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

We	can't	very	well	wear	it	around	in	front	of	them	.
我们	不能	非常	出色地	穿	它	大约	在	正面	的	他们	.

我们总不能在他们面前戴着它吧。

[ðeə(r)] [soʊ] ['sensətɪv] .

They're	so	sensitive	.
它们是	所以	敏感的	.

他们太敏感了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] . ”

And	the	ring	doesn't	belong	to	us	.	”
和	这	戒指	不	属于	到	我们	.	”

而且这枚戒指不属于我们。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , ” ['kɪti] [dɪ'klerd] .

“	It	doesn't	belong	to	any	one	,	”	Kitty	declared	.
“	它	不	属于	到	任何	一	,	”	猫咪	声明	.

“它不属于任何人，”凯蒂宣称。

“ [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] !
“ The poor thing is an orphan !
“ 这 贫穷的 事物 是 一个 孤儿 !

“可怜的孩子是个孤儿！”

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tɜːrnz] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] , [ðoʊ] , [lets] [prɪ'tend] [its] ['aʊərz] .
Until some one turns in a claim , though , let's pretend it's ours .
直到 一些 一 转弯 在 一个 宣称 , 尽管 , 我们来吧 假装 它是 我们的 .

不过，在有人提出索赔之前，我们就先假装它是我们的吧。

[ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [wiːl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]['ruːbi] [rɪŋ] !
This will probably be the nearest we'll ever come to owning a ruby ring !
这 将要 大概 是 这 最近的 出色地 曾经 来 到 拥有 一个 红宝石 戒指 !

这大概是我们离拥有一枚红宝石戒指最近的一次了！

” [ʃiː; ʃi] [ˌpɪruː'etid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['geɪli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] ['dænsər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
” She pirouetted around the room gaily , like a ballet dancer doing a special
” 她 旋转 大约 这 房间 兴高采烈地 , 喜欢 一个 芭蕾舞 舞蹈家 正在做 一个 特别的
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

她欢快地在房间里旋转，就像芭蕾舞演员在表演特别节目一样。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
flashing the ring upon her finger .
闪烁 这 戒指 之上 她 手指 .

她晃动着手指上的戒指。

“ ['kerf(ə)l] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ Careful , young lady , ” admonished her chum .
“ 小心 , 年轻的 女士 , ” 告诫 她 密友 .

“小心点，小姑娘，”她的朋友告诫道。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [bæ'leɪ] [pər'fɔːrməns] ,
“ Since it doesn't fit you , you may fling it away in your ballet performance ,
“ 自从 它 不 合身 你 , 你 可能 一扔 它 离开 在 你的 芭蕾舞 表现 ,

“既然它不合身，你可能会在芭蕾舞表演中把它扔掉。”

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['dʒuːəl] .
never more to see the romantic jewel .
绝不 更多的 到 看 这 浪漫的 宝石 .

再也见不到那颗浪漫的宝石了。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['twəːliŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [dʒem][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
” She stopped her twirling and gazed at the sparkling gem upon her finger .
” 她 停止 她 旋转 和 凝视 在 这 闪闪发光 宝石 之上 她 手指 .

她停止了旋转，凝视着手指上闪闪发光的宝石。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stoʊn] , ” [sər'maɪzd] ['kɪti] ,
“ It must be a perfect stone , ” surmised Kitty ,
“ 它 必须 是 一个 完美的 石头 , ” 推测 猫咪 ,

“这一定是块完美的石头，”凯蒂推测道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ɪts] [rɪtʃ] , [diːp]
as she glanced admiringly at the jewel which caught the lights in its rich , deep
作为 她 瞥了一眼 钦佩地 在 这 宝石 哪个 捕捉 这 灯 在 它是富有的 , 深的
[toʊnz] . [-]
tones . [117]
音调 . [-]

她满怀欣赏地望着那颗在灯光下闪耀着浓郁深邃光泽的宝石。[117]

“ [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]
“ And more than that , think of the romance and the tragedy hidden away
” 和 更多的 比 那 , 思考 的 这 浪漫 和 这 悲剧 隐 离开
[ɪn][ɪts] ['veri] [hɑːrt] ,
in its very heart ,
在 它是 非常 心 ,

“不仅如此，想想它核心深处隐藏的浪漫与悲剧吧。”

” [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [glɑːnst] ['θɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] [geɪts] [ðæt]
” and Doris glanced thoughtfully in the direction of the Locked Gates that
” 和 多丽丝 瞥了一眼 深思熟虑 在 这 方向 的 这 已锁定 盖茨 那
[ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [sɪns] [ðɪs] [nuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
appeared even more forbidding and austere since this new connection with them
出现 甚至 更多的 禁止 和 简朴 自从 这 新的 联系 和 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
had been established .
有 到过 已确立的 .

“多丽丝若有所思地望向紧闭的大门，自从与它们建立了这种新的联系后，大门显得更加令人望而生畏、肃穆肃穆了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend]
A moment of silence followed , and Doris thought suddenly of her friend
一个 片刻 的 沉默 随后 , 和 多丽丝 想法 突然 的 她 朋友
[deɪv] ,
Dave ,
戴夫 ,

一阵沉默之后，多丽丝突然想起了她的朋友戴夫。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː]
and wondered what he would think of the token and the story it
和 想知道 什么 他 会 思考 的 这 令牌 和 这 故事 它
['sɪmbəˌlaɪzd] . [-]
symbolized . [118]
象征性的 . [-]

并想知道他会如何看待这个信物以及它所象征的故事。[118]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktərz]
QUESTIONABLE CHARACTERS
值得怀疑 人物

可疑人物

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['lʌntʃən] [bʌt; bət] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
The Misses Gates did not appear at luncheon but kept to their individual
这 小姐们 盖茨 做过 不是 出现 在 午餐 但 保留 到 他们的 个人
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

盖茨小姐们没有出席午餐会，而是待在各自的房间里。

[ə'zeɪliə] [sent] [wɜːrd][baɪ]['kɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd]
Azalea sent word by Cora that she was ill with a headache and preferred
映山红 发送 单词 经过 科拉 那 她 曾是 患病的 和 一个 头痛 和 首选
[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ;
to be alone ;
到 是 独自的 ;

杜鹃花托科拉转告大家，她头痛难忍，想一个人待着；

['aɪrɪs] ['ɔ:fərd] [noʊ][ɪk'skju:s] .

Iris	offered	no	excuse	.
鸢尾花	提供	不	原谅	.

艾丽丝没有给出任何借口。

['kɪti] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌp'set]['oʊvər][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi] [rɪŋ] .

Kitty	and	Doris	knew	that	they	were	still	upset	over	the	finding	of	the	ruby	ring	.
猫咪	和	多丽丝	知道	那	他们	是	仍然	沮丧的	超过	这	寻找	的	这	红宝石	戒指	.

凯蒂和多丽丝知道，她们仍然对发现红宝石戒指这件事耿耿于怀。

“ [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [wægz] ['hædnt] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , ” ['dɔ:rɪs] [ri'mɑ:kt] ['doʊlfəli] .

“	I	almost	wish	Wags	hadn't	dug	it	up	,	”	Doris	remarked	dolefully	.
“	我	几乎	希望	摇尾巴	之前没有	挖	它	向上	,	”	多丽丝	评论	悲伤地	.

“我真希望瓦格斯没把它挖出来，”多丽丝沮丧地说。

“ [its] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiz] [fi:l] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

“	It's	making	the	poor	ladies	feel	so	unhappy	.
“	它是	制作	这	贫穷的	女士们	感觉	所以	不开心	.

“这让这些可怜的女士们感到非常不开心。”

” [ðə; ði]['gɝ:lz] [eɪt] [ə; eɪ] ['ræðər] [fər'lɔ:rn] [mi:l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .

”	The	girls	ate	a	rather	forlorn	meal	in	the	big	dining	room	.
”	这	女孩们	吃	一个	相当	绝望	一顿饭	在	这	大的	用餐	房间	.

“女孩们在大餐厅里吃了一顿略显孤寂的饭菜。”

['kɔ:rə] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['slɪpʃɑ:d] ['mænər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] .

Cora	waited	on	them	in	a	more	slipshod	manner	than	usual	and	took	no	pains	to	conceal	her	dislike	.
科拉	等待	在	他们	在	一个	更多的	草率	方式	比	通常	和	采取	不	疼痛	到	隐藏	她	不喜欢	.

科拉招待他们时比平时更加马虎，而且毫不掩饰自己的厌恶之情。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['lʌntʃən] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [li:v] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [geɪt] .

Shortly	after	luncheon	,	they	saw	her	leave	the	premises	by	the	back	gate	.
不久	后	午餐	,	他们	锯	她	离开	这	前提	经过	这	后退	门	.

午饭后不久，他们看到她从后门离开了。

“ [aɪl] ['ventʃər] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [dəunt] [noʊ] [ʃi:z] ['li:vɪŋ] , ” ['dɔ:rɪs] ['kɑ:mɛntəd] .

“	I'll	venture	the	Misses	Gates	don't	know	she's	leaving	,	”	Doris	commented	.
“	患病的	风险投资	这	小姐们	盖茨	不	知道	她是	离开	,	”	多丽丝	评论	.

“我敢说盖茨太太们还不知道她要离开，”多丽丝评论道。

“ ['kɔ:rə] [θɪŋks] [ðeɪl] [nɑ:t][faɪnd] [aʊt] [ʃi:z] [gɔ:n] .

“	Cora	thinks	they'll	not	find	out	she's	gone	.
“	科拉	思考	他们会	不是	寻找	出去	她是	已消失	.

科拉认为他们不会发现她已经离开了。

” [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [si:md] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['desələt] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

”	The	mansion	seemed	very	quiet	and	desolate	to	the	girls	,
”	这	大厦	似乎	非常	安静的	和	荒凉	到	这	女孩们	,

在女孩们看来，这座宅邸显得非常安静荒凉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] . [-]

and	they	found	it	difficult	to	settle	down	to	reading	.	[	119	]
和	他们	成立	它	难的	到	定居	向下	到	阅读	.	[	-	]

他们发现很难静下心来阅读。[119]

“ [waɪ] [nɑːt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr'selvz] ?
“ Why not see something of the town ourselves ?
” 为什么 不是 看 某物 的 这 镇 我们自己 ?

“为什么不亲自去看看这座小镇呢？”

” ['dɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
” Doris suggested by way of a question .
” 多丽丝 建议 经过 方式 的 一个 问题 .

多丽丝以提问的方式建议道。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][bɪ'stɜːr] [ɑːr'selvz] .
“ We're in for a dull time here this afternoon if we don't bestir ourselves .
” 是 在 为了 一个 乏味的 时间 这里 这 下午 如果 我们 不 振作 我们自己 .

“如果我们不振作起来，今天下午我们就要无聊死了。”

['eniweɪ] , [aɪ][mʌst; məst][send] [deɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Anyway , I must send Dave a message telling him we'll go with him
反正 , 我 必须 发送 戴夫 一个 信息 讲述 他 出色地 去 和 他
[tə'mɑːroʊ] . ”
tomorrow . ”
明天 . ”

总之，我得给戴夫发个信息，告诉他我们明天跟他一起去。

“ ['suːts] [ˌem 'iː] [faɪn] , ” ['kɪti] [ə'griːd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [bʊk] .
“ Suits me fine , ” Kitty agreed , putting aside her book .
” 西装 我 美好的 , ” 猫咪 同意 , 推杆 旁边 她 书 .

“我觉得挺好，”凯蒂说着，放下了书。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
“ But what shall we do about the ring ?
” 但 什么 将 我们 做 关于 这 戒指 ?

“但是戒指该怎么办呢？”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
We can't very well take it with us .
我们 不能 非常 出色地 拿 它 和 我们 .

我们总不能把它带走吧。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [rɔbd] .
We might be robbed .
我们 可能 是 被抢劫 .

我们可能会被抢劫。

” [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːbi] ,
” At a loss to know what to do with the ruby ,
” 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 和 这 红宝石 ,

“不知该如何处理这颗红宝石，

['dɔːrɪs][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
Doris had carried it around in her pocket ,
多丽丝 有 携带 它 大约 在 她 口袋 ,

多丽丝一直把它放在口袋里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['taɪni] [keɪs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pər'pleksəti] .
but now she removed the tiny case and studied it in perplexity .
但 现在 她 已移除 这 微小的 案件 和 研究 它 在 困惑 .

但现在她取下那个小盒子，困惑地研究起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [geɪts] ['sɪstər] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
“ I wish the Gates sisters would accept it , ” she murmured .
” 我 希望 这 盖茨 姐妹 会 接受 它 , ” 她 低声说道 .

“我希望盖茨姐妹能够接受，”她喃喃自语道。

“ [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [wiːl] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I'm scared to death we'll lose it . ”
“ 我是 害怕的 到 死亡 出色地 失去 它 . ”

“我害怕极了，我们肯定会失去它。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈkɪti] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ They won't take it , ” Kitty returned ,
“ 他们 惯于 拿 它 , ” 猫咪 返回 ,

“他们不会接受的，”凯蒂回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] . ”
“ and you know it will pain them to bring up the subject again . ”
“ 和 你 知道 它 将要 疼痛 他们 到 带来 向上 这 主题 再次 . ”

“而且你也知道，再次提起这件事会让他们很痛苦。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['aʊərz] .
“ We can't wear the ring , that's certain , for it isn't ours .
“ 我们 不能 穿 这 戒指 , 那就是 肯定 , 为了 它 不是 我们的 .

“我们肯定不能戴这枚戒指，因为它不是我们的。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] . ”
We'll have to hide it somewhere . ”
出色地 有 到 隐藏 它 某处 . ”

我们得把它藏起来。

“ [bʌt; bət] [wer] ? ”
“ But where ? ”
“ 但 在哪里 ? ”

“但是在哪里呢？”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm] ? ”
“ How about our bedroom ? ”
“ 如何 关于 我们的 卧室 ? ”

“那我们的卧室怎么样？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['kɔːrə][goʊz] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
“ You know Cora goes snooping around there .
“ 你 知道 科拉 去 窥探 大约 那里 .

你知道科拉经常去那里窥探。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
She might find it . ”
她 可能 寻找 它 . ”

她或许能找到。

“ [aɪ] [noʊ] !
“ I know !
“ 我 知道 !

“我知道！

” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Doris exclaimed .
” 多丽丝 惊呼 .

“多丽丝惊呼道。”

“ [wiːl] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] .
“ We'll hide it under the mattress .
“ 出色地 隐藏 它 在下面 这 床垫 .

“我们会把它藏在床垫底下。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] ! ”
No one would ever think of looking there ! ”
不 一 会 曾经 思考 的 寻找 那里 ! ”

谁会想到要去那里看呢！

“ [greɪt] !
“ Great !
” 伟大的 !

“伟大的!

” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə'pruːvd] .
” her chum approved .
” 她 密友 得到正式认可的 .

她的朋友表示赞同。

“ [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .
“ Let's do it now , while the coast is clear .
” 我们来吧 做 它 现在 , 尽管 这 海岸 是 清除 .

“趁现在人少，咱们就动手吧。”

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [sɪ'kriːtid] [ðə; ði] ['taɪni]
” They hurried upstairs and , closing the bedroom door , secreted the tiny
” 他们 慌忙 楼上 和 , 结束 这 卧室 门 , 分泌物 这 微小的
['dʒuːəl] [keɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mætrəs] ,
jewel case beneath the mattress ,
宝石 案件 下面 这 床垫 ,

他们匆匆上楼，关上卧室门，把那个小小的珠宝盒藏在床垫底下。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌvərz] . [-]
taking care to rearrange the covers . [120]
采取 关心 到 重新排列 这 封面 . [-]

小心地重新整理被子。[120]

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɪti] [dɪ'klerd] .
“ Now we can forget about it , ” Kitty declared .
” 现在 我们 能 忘记 关于 它 , ” 猫咪 声明 .

“现在我们可以把这件事忘掉，”凯蒂宣布道。

[haʊ'evər] , [bəuθ] ['gɜːlz] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːbi] [rɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðer; ðər]
However , both girls knew that as long as the ruby ring remained in their
然而 , 两个都 女孩们 知道 那 作为 长的 作为 这 红宝石 戒指 剩余 在 他们的
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

然而，两个女孩都知道，只要红宝石戒指还在她们手中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
they could not forget its existence .
他们 可以 不是 忘记 它是 存在 .

他们无法忘记它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['meni] [ʌn'iːzi] ['moʊmənts] .
It was certain to give them many uneasy moments .
它 曾是 肯定 到 给 他们 许多 不安 时刻 .

这肯定会给他们带来许多不安的时刻。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
Satisfied that for the time being the jewel was safe ,
使满意 那 为了 这 时间 存在 这 宝石 曾是 安全的 ,

确信珠宝暂时安全后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] .
they left the mansion by the back gate .
他们 左边 这 大厦 经过 这 后退 门 .

他们从后门离开了宅邸。

[lɔkt] [geɪts] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['rʌmsən] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

Locked	Gates	was	located	at	the	edge	of	Rumson	but	it	was	only	a
已锁定	盖茨	曾是	位于	在	这	边缘	的	拉姆森	但	它	曾是	仅有的	一个

[ʃɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

short	walk	to	the	main	part	of	the	little	city	.
短的	走	到	这	主要的	部分	的	这	小的	城市	.

锁门旅馆位于拉姆森镇的边缘，但步行很短的时间即可到达这座小城的主要区域。

[ðə; ði]['gɝːlz] [staːpt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wer] [ðeɪ] [dɪ'spætʃt] [æn; ən] [er] [meɪl] ['letər]

The	girls	stopped	first	at	the	post	office	where	they	dispatched	an	air	mail	letter
这	女孩们	停止	第一的	在	这	邮政	办公室	在哪里	他们	已派出	一个	空气	邮件	信

[tuː; tə] [deɪv] .

to	Dave	.
到	戴夫	.

女孩们先去了邮局，在那里给戴夫寄了一封航空邮件。

[ðen] , [æz; əz] [taɪm] ['restɪd] ['hevɪli] [ə'paːn][ðem; ðəm] ,

Then	,	as	time	rested	heavily	upon	them	,
然后	,	作为	时间	休息	重度	之上	他们	,

然后，随着时间的沉重压垮了他们，

[ðeɪ] [draːpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] [drʌg] [stɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] .

they	dropped	in	at	a	corner	drug	store	for	an	ice	cream	soda	.
他们	掉落	在	在	一个	角落	药品	店铺	为了	一个	冰	奶油	苏打	.

他们顺道去了街角的药店，买了一瓶冰淇淋苏打水。

['dɔːrɪs] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

Doris	bought	a	few	things	she	needed	,
多丽丝	买	一个	很少	事物	她	需要	,

多丽丝买了一些她需要的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [vjuː] .

and	they	continued	down	the	street	with	no	particular	destination	in	view	.
和	他们	持续	向下	这	街道	和	不	特别的	目的地	在	看法	.

他们继续沿着街道走，漫无目的地走着。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ,

Not	being	acquainted	with	the	town	,
不是	存在	熟人	和	这	镇	,

由于不熟悉这个城镇，

[ðeɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['sekʃ(ə)n] .

they	unwittingly	turned	down	a	street	which	led	them	toward	the	poorer	section	.
他们	不知不觉	转向	向下	一个	街道	哪个	引领	他们	朝向	这	贫穷	部分	.

他们不知不觉拐进了一条通往贫民区的街道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['erər] .

They	had	gone	a	considerable	distance	before	they	realized	their	error	.
他们	有	已消失	一个	大量	距离	前	他们	已实现	他们的	错误	.

他们走了相当远的路才意识到自己的错误。

“ [lets] [tɜːrn] [bæk] , ” ['dɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	turn	back	,	”	Doris	suggested	.
“	我们来吧	转动	后退	,	”	多丽丝	建议	.

“我们返回吧，”多丽丝提议道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] .

“	I	don't	like	the	appearance	of	this	street	.
“	我	不	喜欢	这	外貌	的	这	街道	.

我不喜欢这条街的样子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [puːl] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['pleɪsɪz] .

There	are	so	many	pool	halls	and	gambling	places	.
那里	是	所以	许多	水池	大厅	和	赌博	地方	.

这里有很多台球厅和赌场。

" [ə'brʌptli] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] ,

"	Abruptly	they	retraced	their	steps	but	,	before	they	had	gone	far	,
"	突然	他们	重走	他们的	步骤	但	,	前	他们	有	已消失	远的	,

他们突然折返，但还没走远，

['dɔːrɪs] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

Doris	caught	her	chum	by	the	sleeve	.
多丽丝	捕捉	她	密友	经过	这	袖子	.

多丽丝一把抓住了她朋友的袖子。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

" ['iznt] [ðæt] ['henri] ['sʌli] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [-]

"	Isn't	that	Henry	Sully	just	ahead	of	us	?	"	[	121	]
"	不是	那	亨利	玷污	只是	前方	的	我们	?	"	[	-	]

"那不是亨利·萨利就在我们前面吗？"[121]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	It	is	!
"	它	是	!

"这是！

" ['kɪti] [ə'griːd] .

"	Kitty	agreed	.
"	猫咪	同意	.

凯蒂同意了。

" [wiːl] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

"	We'll	meet	him	face	to	face	!
"	出色地	见面	他	脸	到	脸	!

"我们会和他面对面！"

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

"	The	man	was	walking	toward	the	girls	,
"	这	男人	曾是	步行	朝向	这	女孩们	,

"那名男子正朝女孩们走去，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .

but	his	head	was	lowered	and	he	had	not	seen	them	.
但	他的	头	曾是	降低	和	他	有	不是	已见	他们	.

但他低着头，没有看见他们。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

While	he	was	still	at	least	a	hundred	yards	away	,
尽管	他	曾是	仍然	在	至少	一个	百	码	离开	,

当时他距离目标至少还有一百码远，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['tʌmbldaʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] .

he	turned	into	an	old	tumbledown	building	which	opened	off	the	street	.
他	转向	进入	一个	老的	倾覆	建筑	哪个	打开	离开	这	街道	.

他变成了一栋破旧的老建筑，入口就在街边。

[æz; əz] ['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

As	Kitty	and	Doris	passed	the	place	a	few	minutes	later	,
作为	猫咪	和	多丽丝	通过了	这	地方	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，凯蒂和多丽丝路过那里时，

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

they	surveyed	it	rather	curiously	and	were	not	surprised	to	see	that	it
他们	调查	它	相当	奇怪的是	和	是	不是	惊讶	到	看	那	它

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .

was	probably	a	gambling	house	.
曾是	大概	一个	赌博	房子	.

他们带着好奇心进行了一番观察，发现这很可能是一家赌场，对此他们并不感到意外。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] !

“	So	that's	the	way	he	spends	his	time	!
“	所以	那就是	这	方式	他	花费	他的	时间	!

“原来他就是这样度过时间的！”

” ['dɔːrɪs] ['kɑːmɛntəd] .

”	Doris	commented	.
”	多丽丝	评论	.

多丽丝评论道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

“	I	guess	he	knew	the	Misses	Gates	were	in	their	rooms	and	that	he
“	我	猜测	他	知道	这	小姐们	盖茨	是	在	他们的	房间	和	那	他

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] . ”

would	have	a	good	chance	to	slip	away	with	no	questions	asked	.	”
会	有	一个	好的	机会	到	滑	离开	和	不	问题	问	.	”

“我猜他知道盖茨太太们都在房间里，这样他就有很大的机会悄悄溜走而不会被人问话。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɔːkt] , ['dɔːri] ? ”

“	Did	you	notice	the	way	he	walked	,	Dory	?	”
“	做过	你	注意	这	方式	他	步行	,	多莉	?	”

“多莉，你注意到他走路的方式了吗？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .

“	Yes	,	I	did	.
“	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['flɔpiŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

His	head	was	down	—	sort	of	flopping	all	around	.
他的	头	曾是	向下	—	种类	的	扑腾	全部	大约	.

他低着头，头无力地晃来晃去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [step] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [nɑːt]

And	he	walked	with	such	a	precise	step	as	though	he	were	trying	not
和	他	步行	和	这样的	一个	精确的	步	作为	尽管	他	是	尝试	不是

[tuː; tə] ['stægər] . ”

to	stagger	.	”
到	错开	.	”

他走路的步伐非常稳健，仿佛生怕自己会踉跄。

“ [aɪl] [bet] ['hiːz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [wʌn] [drɪŋk] [tuː] ['meni] . ”

“	I'll	bet	he's	had	about	one	drink	too	many	.	”
“	患病的	赌注	他是	有	关于	一	喝	也	许多	.	”

“我敢打赌他肯定多喝了一杯。”

“ ['prɑːbəbli] [sɪks] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Probably	six	would	be	more	like	it	.
“	大概	六	会	是	更多的	喜欢	它	.

“可能六个更合适。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [geɪts] [noʊ] [hiː; hi] [drɪŋks] ? ”

Do	**you**	**suppose**	**the**	**Misses**	**Gates**	**know**	**he**	**drinks**	**?**	**”**
做	你	认为	这	小姐们	盖茨	知道	他	饮料	?	”

你觉得盖茨太太们知道他喝酒吗?

“ [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**sure**	**they**	**don't**	**.**
”	哦	,	我是	当然	他们	不	.

“哦，我确信他们不会。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [strɪkt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

You	**know**	**how**	**strict**	**they**	**are**	**about**	**such**	**things**	**.**	**”**
你	知道	如何	严格的	他们	是	关于	这样的	事物	.	”

你知道他们在这类事情上有多严格。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [help] , [ðen] .

“	**I**	**think**	**it's**	**time**	**they**	**find**	**out**	**about**	**their**	**help**	**,**	**then**	**.**
”	我	思考	它是	时间	他们	寻找	出去	关于	他们的	帮助	,	然后	.

“我认为是时候让他们了解他们所得到的帮助了。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][blaɪnd] . ” [-]

I	**don't**	**see**	**how**	**they**	**can**	**be**	**so**	**blind**	**.**	**”**	**[**	**122**	**]**
我	不	看	如何	他们	能	是	所以	瞎的	.	”	[	-	]

我不明白他们怎么会如此盲目。”[122]

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ˈhenri] [ˈsʌli] .

They	**continued**	**down**	**the**	**street**	**and**	**presently**	**had**	**forgotten**	**about**	**Henry**	**Sully**	**.**
他们	持续	向下	这	街道	和	目前	有	被遗忘的	关于	亨利	玷污	.

他们继续沿着街道走，很快就把亨利·萨利忘得一干二净了。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [suːn] [iksˈplɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**town**	**was**	**soon**	**explored**	**and**	**they**	**were**	**thinking**	**of**	**returning**	**to**	**the**
这	镇	曾是	很快	探索	和	他们	是	思维	的	返回	到	这

[ˈmænʃ(ə)n] [wen] [ˈkɪti] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] .

mansion	**when**	**Kitty**	**suggested**	**that**	**they**	**attend**	**a**	**moving**	**picture**	**show**	**.**
大厦	什么时候	猫咪	建议	那	他们	出席	一个	移动	图片	展示	.

他们很快便游览了这座小镇，正打算返回庄园时，凯蒂提议去看电影。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈdɔːrɪs] [əˈgriːd] , “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**Doris**	**agreed**	**,**	**“**	**if**	**we**	**can**	**find**	**anything**	**good**	**.**
”	全部	正确的	,	”	多丽丝	同意	,	“	如果	我们	能	寻找	任何事物	好的	.

“好吧，”多丽丝同意道，“如果我们能找到什么好东西的话。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈθiətəz] [nɪr] [ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] .

”	**They**	**had**	**noticed**	**a**	**number**	**of**	**theaters**	**near**	**the**	**post**	**office**	**and**	**turned**	**that**	**way**	**.**
”	他们	有	注意到	一个	数字	的	剧院	靠近	这	邮政	办公室	和	转向	那	方式	.

他们注意到邮局附近有很多剧院，于是就朝那个方向走去。

“ [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [naʊ] , ” [ˈkɪti] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

“	**We're**	**coming**	**to**	**one**	**now**	**,**	**”**	**Kitty**	**observed**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**.**
”	是	未来	到	一	现在	,	”	猫咪	观察到	一个	很少	分钟	之后	.

“我们现在快到1了，”几分钟后，凯蒂说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [saɪn] ? ”

“	**Can**	**you**	**make**	**out**	**the**	**sign**	**?**	**”**
”	能	你	制作	出去	这	符号	?	”

“你能看清标志吗？”

“ [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , ” ['dɔːrɪs] [sed] ['heɪstɪli] .
“ Oh , we don't want to go there , ” Doris said hastily .
“ 哦 , 我们 不 想 到 去 那里 , ” 多丽丝 说 草草 .

“哦，我们不想去那里，”多丽丝急忙说道。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːp] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['keɪtər][tuː; tə][foʊks][wɪð; wɪθ] [pər'vɜːrtɪd] [teɪsts] .
“ It's one of those cheap places that cater to folks with perverted tastes .
“ 它是 一 的 那些 便宜的 地方 那 迎合 到 各位 和 变态 口味 .

“这是一家迎合变态口味的廉价场所。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wen]
” They were about to pass on without a glance at the advertisements when
” 他们 是 关于 到 经过 在 没有 一个 瞥一眼 在 这 广告 什么时候
[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] .
they noticed a familiar figure .
他们 注意到 一个 熟悉的 数字 .

“他们正要径直走过，甚至都没看一眼广告，这时他们注意到了一个熟悉的身影。”

[ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Of one accord they paused and pretended to be looking at the window
的 一 符合 他们 暂停 和 假装 到 是 寻找 在 这 窗户
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi] [ʃɑːp] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] .
display of a candy shop adjoining the theater .
展示 的 一个 糖果 店铺 相邻的 这 剧院 .

他们一致停下脚步，假装在看剧院隔壁糖果店的橱窗展示。

“ [its] ['kɔːrə] ['sʌli] !
“ It's Cora Sully !
“ 它是 科拉 玷污 !

“是科拉·苏利！”

” ['kɪti] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
” Kitty whispered to her chum .
” 猫咪 低声说道 到 她 密友 .

“凯蒂悄悄地对她的朋友说。”

“ [ʃiːz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
“ She's buying a ticket .
“ 她是 购买 一个 票 .

“她正在买票。”

” [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
” Without glancing in their direction , the woman entered the moving picture
” 没有 瞥了一眼 在 他们的 方向 , 这 女士 进入 这 移动 图片
[haʊs] .
house .
房子 .

“那女人头也不回地走进了电影院。”

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [per] !
“ Aren't they a pair !
“ 不是 他们 一个 一对 !

“他们真是天生一对！”

” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” Doris exclaimed in disgust .
” 多丽丝 惊呼 在 厌恶 .

“多丽丝厌恶地喊道。”

“ ['henri] [hæf] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]['kɔːrə] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [tʃiːp] ['muːvi] !
“ Henry half drunk in a gambling place and Cora here at this cheap movie !
“ 亨利 一半 醉 在 一个 赌博 地方 和 科拉 这里 在 这 便宜的 电影 !

“亨利在赌场里喝得半醉，而科拉却在这里看这部廉价电影！”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs][kæn; kən] [ˈtɑːləreɪt] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪˈfaɪnd]

I	don't	see	how	Azalea	and	Iris	can	tolerate	them	—	they	are	so	refined
我	不	看	如何	映山红	和	鸢尾花	能	容忍	他们	—	他们	是	所以	精制

[ðəmˈselvz] . ”

themselves	.	”
他们自己	.	”

我不明白杜鹃花和鸢尾花怎么能容忍他们——她们自己就那么高雅。”

“ [ˈiːðər] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n]

“	Either	they	don't	know	about	it	,	or	they	must	have	some	very	special	reason
“	任何一个	他们	不	知道	关于	它	,	或者	他们	必须	有	一些	非常	特别的	原因

[fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	keeping	them	.
为了	保持	他们	.

“他们要么对此毫不知情，要么一定有非常特殊的原因要保留它们。”

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] [ˈkɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈdresmeɪkər] ? ” [-]

Didn't	they	say	Cora	was	the	daughter	of	their	former	dressmaker	?	”	[	123	]
没有	他们	说	科拉	曾是	这	女儿	的	他们的	以前的	裁缝	?	”	[	-	]

他们不是说科拉是他们以前的裁缝的女儿吗？[123]

“ [jes] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈsentɪmənt] .

“	Yes	,	perhaps	they	keep	the	couple	out	of	sheer	sentiment	.
“	是的	,	也许	他们	保持	这	夫妻	出去	的	透明	情绪	.

“是的，或许他们让这对夫妇留在身边纯粹是出于感情。”

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [aɪˈd][send][ˈkɔːrə][ænd; ənd] [ˈhenri] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

I'm	sure	if	I	were	in	their	place	I'd	send	Cora	and	Henry	away	in	a	hurry	.
我是	当然	如果	我	是	在	他们的	地方	ID	发送	科拉	和	亨利	离开	在	一个	匆忙	.

如果我处在他们的位置，我肯定会赶紧把科拉和亨利赶走。

” [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][gɝːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪd][ðem; ðəm]

”	Farther	on	down	the	street	the	girls	found	a	picture	house	which	satisfied	them
”	更远	在	向下	这	街道	这	女孩们	成立	一个	图片	房子	哪个	使满意	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpəːtʃəst] [ˈtɪkɪts] .

and	they	purchased	tickets	.
和	他们	购买	门票	.

“沿着街道再往前走，女孩们找到了一家令她们满意的电影院，于是她们买了票。”

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	show	lasted	for	two	hours	and	when	they	left	the	theater	,	it	was
这	展示	持续	为了	二	小时	和	什么时候	他们	左边	这	剧院	,	它	曾是

[ˈnɪrli] [ˈsʌpər] [taɪm] .

nearly	supper	time	.
几乎	晚餐	时间	.

演出持续了两个小时，当他们离开剧院时，已经快到晚饭时间了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , ” [ˈdɔːrɪs] [dɪˈklerd] .

“	We	must	be	getting	back	to	the	mansion	,	”	Doris	declared	.
“	我们	必须	是	获得	后退	到	这	大厦	,	”	多丽丝	声明	.

“我们必须回宅邸了，”多丽丝说道。

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] , [ðoʊ] ,

“	Before	we	go	,	though	,
“	前	我们	去	,	尽管	,

“不过，在我们离开之前，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['tʃɪltən]

I	have	a	notion	I	ought	to	put	in	a	telephone	call	to	the	bank	at	Chilton
我	有	一个	概念	我	应该	到	放	在	一个	电话	称呼	到	这	银行	在	奇尔顿

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] .

and	find	out	how	much	money	I	have	there	.
和	寻找	出去	如何	很多	钱	我	有	那里	.

我感觉我应该给奇尔顿的银行打个电话，查一下我在那里有多少钱。

[aɪ'd][æsk]['ʌŋk(ə)l][wɔ:rd]

I'd	ask	Uncle	Ward
ID	问	叔叔	沃德

我会问问沃德叔叔。

[bʌt; bət]['hi:z] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər][ðæt] [freʃ] [er] [fʌnd] . ”

but	he's	still	out	of	town	campaigning	for	that	Fresh	Air	Fund	.	”
但	他是	仍然	出去	的	镇	竞选活动	为了	那	新鲜的	空气	基金	.	”

但他目前仍在外地为“新鲜空气基金”奔走呼吁。

“ [ðen] [ju:v] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][loʊn][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɑ:nt] ? ”

“	Then	you've	decided	to	loan	the	Misses	Gates	the	money	they	want	?	”
“	然后	你已经	决定	到	贷款	这	小姐们	盖茨	这	钱	他们	想	?	”

“那么，你决定借钱给盖茨太太们她们想要的钱了？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	I	haven't	decided	anything	.
“	哦	,	我	还没有	决定	任何事物	.

“哦，我还没决定呢。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !

I	don't	know	what	to	do	!
我	不	知道	什么	到	做	!

我不知道该怎么办!

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] ,

I	thought	if	I	found	out	exactly	how	much	money	I	have	,
我	想法	如果	我	成立	出去	确切地	如何	很多	钱	我	有	,

我想，如果我能确切地知道自己有多少钱，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] . ”

it	might	be	easier	to	decide	.	”
它	可能	是	更轻松	到	决定	.	”

这样或许更容易做决定。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][kɔ:l] [θru:] , ” ['kɪti] ['ɔ:dʒd] .

“	It	won't	take	very	long	to	put	the	call	through	,	”	Kitty	urged	.
“	它	惯于	拿	非常	长的	到	放	这	称呼	通过	,	”	猫咪	敦促	.

“打通电话不会花很长时间，”凯蒂催促道。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ?

“	Why	don't	you	?
“	为什么	不	你	?

你为什么不呢?

” ['dɔ:rɪs] [kən'sʌltid] [hɜ:r; hər] [rɪst] [wɑ:tʃ] .

”	Doris	consulted	her	wrist	watch	.
”	多丽丝	咨询	她	手腕	手表	.

多丽丝看了看她的手表。

“ [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [kloʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	The	bank	is	closed	by	this	time	,
“	这	银行	是	关闭	经过	这	时间	,

这时银行已经关门了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]

but	**I**	**am**	**sure**	**there**	**will**	**be**	**some**	**one**	**there**	**who**	**can**	**tell**	**me**	**what**	**I**
但	我	是	当然	那里	将要	是	一些	一	那里	WHO	能	告诉	我	什么	我

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

want	**to**	**know**	**.**
想	到	知道	.

但我相信那里会有人能告诉我我想知道的事情。

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

We'll	**try**	**it**	**,**	**anyway**	**.**
出色地	尝试	它	,	反正	.

无论如何，我们都会尝试一下。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][nekst] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [weɪt] ,

"	**They**	**turned**	**in**	**at**	**the**	**next**	**drug**	**store**	**and**	**,**	**after**	**a**	**brief**	**wait**	**,**
"	他们	转向	在	在	这	下一个	药品	店铺	和	,	后	一个	简短的	等待	,

“他们拐进了下一家药店，稍等片刻后，

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːrti] .

Doris	**was**	**connected**	**with**	**her**	**party**	**.**
多丽丝	曾是	连接	和	她	派对	.

多丽丝与她的政党有联系。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

After	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**received**	**the**	**information**	**she**	**sought**	**and**	**came**	**back**	**to**
后	一个	很少	分钟	她	已收到	这	信息	她	寻求	和	来了	后退	到

['kɪti] ,

Kitty	**,**
猫咪	,

几分钟后，她得到了想要的信息，然后回到了凯蒂身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [buːθ] . [-]

who	**was**	**waiting**	**outside**	**the**	**booth**	**.**	**[**	**124**	**]**
WHO	曾是	等待	外部	这	展位	.	[	-	]

在亭子外等候的人。[124]

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?

“	**Did**	**you**	**find**	**out**	**?**
"	做过	你	寻找	出去	?

你查清楚了吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

['dɔːrɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Doris	**nodded**	**.**
多丽丝	点头	.

多丽丝点了点头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

Her	**eyes**	**were**	**shining**	**.**
她	眼睛	是	灼灼	.

她的眼睛闪闪发光。

“ [waɪ] , [kɪt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

“	**Why**	**,**	**Kit**	**,**	**I**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**.**
"	为什么	,	成套工具	,	我	有	一个	很多	的	钱	.

“基特，我有很多钱。”

[frʌm; frəm] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [wɔːrd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːvərti]

From	what	Uncle	Ward	told	me	the	other	day	I	thought	I	was	almost	poverty
从	什么	叔叔	沃德	讲述	我	这	其他	天	我	想法	我	曾是	几乎	贫困

['strɪkən] . ”

stricken	.	”
受打击的	.	”

听沃德叔叔前几天跟我说的话，我还以为自己快要穷死了呢。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	How	much	?	”
”	如何	很多	?	”

“多少？ ”

“ ['nɪrli] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	Nearly	six	thousand	dollars	.
”	几乎	六	千	美元	.

“将近六千美元。”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] . ”

Five	thousand	nine	hundred	and	forty	-	three	,	to	be	exact	.	”
五	千	九	百	和	四十	-	三	,	到	是	精确的	.	”

确切地说是五千九百四十三。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [rɪtʃ] , ['dɔːri] !

“	Why	,	you're	rich	,	Dory	!
”	为什么	,	你是	富有的	,	多莉	!

“哎呀，你很有钱啊，多莉！”

” ['kɪti] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɔː] .

”	Kitty	exclaimed	in	awe	.
”	猫咪	惊呼	在	敬畏	.

“凯蒂惊叹道。”

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	Hardly	that	,	but	I'll	have	enough	to	last	me	for	a	long	time	.
”	几乎	那	,	但	患病的	有	足够的	到	最后的	我	为了	一个	长的	时间	.

“不至于那么多，但我够用很久的。”

” [bəuθ] ['gɝːlz] , ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

”	Both	girls	,	blissfully	ignorant	of	how	much	it	cost	to	live	,
”	两个都	女孩们	,	幸福地	无知	的	如何	很多	它	成本	到	居住	,

“两个女孩都懵懂无知，完全不知道生活需要付出多少代价，

[kən'sɪdərd] ['dɔːrɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['fɔːrtʃən] .

considered	Doris's	little	hoard	a	miniature	fortune	.
经过考虑的	多丽丝的	小的	囤	一个	微型	财富	.

把多丽丝的那点小钱看作是一笔小小的财富。

“ [wen] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ,

“	When	I	have	so	much	,
”	什么时候	我	有	所以	很多	,

“当我拥有这么多的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊn] [tuː; tə] ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] ,

it	seems	a	shame	not	to	make	a	small	loan	to	Iris	and	Azalea	,
它	似乎	一个	耻辱	不是	到	制作	一个	小的	贷款	到	鸢尾花	和	映山红	,

如果不给Iris和Azalea提供一笔小额贷款，似乎有点可惜。

” ['dɔːrɪs] [sed] ['θɔːtfəli] .

”	Doris	said	thoughtfully	.
”	多丽丝	说	深思熟虑	.

“多丽丝若有所思地说。”

“ [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [juːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] , ” ['kɪti] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
“ They promised you'd get it all back , ” Kitty encouraged .
” 他们 承诺 你会 得到 它 全部 后退 , ” 猫咪 鼓励 .

“他们承诺会把钱全部拿回来，”凯蒂鼓励道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [end] [juːl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trent] [ɪn'herɪtəns] . ”
“ In the end you'll come into the Trent inheritance . ”
” 在 这 结尾 你会 来 进入 这 特伦特 遗产 . ”

“最终你将继承特伦特的遗产。”

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['drɔːbæk] . ”
“ There's only one drawback . ”
” 有 仅有的 一 退税 . ”

“只有一个缺点。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [ɪz] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ Cousin Ronald is to handle the money .
” 表哥 罗纳德 是 到 处理 这 钱 .

“表弟罗纳德将负责管理这笔钱。”

” ['dɔːrɪs] [said] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bɪznəs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
” Doris sighed as one who was burdened with great business responsibilities .
” 多丽丝 叹了口气 作为 一 WHO 曾是 负担 和 伟大的 商业 职责 .

多丽丝叹了口气，仿佛肩负着沉重的商业责任。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] .
“ Oh , dear , I wish I liked him better .
” 哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 喜欢 他 更好的 .

“哦，天哪，我真希望我能更喜欢他。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [-]
If I could entirely trust him , I'd offer the money in a minute ! ” [125]
如果 我 可以 完全 相信 他 , ID 提供 这 钱 在 一个 分钟 ! ” [-]

如果我能完全信任他，我马上就会把钱给他！[125]

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃər]
A PLEASANT ADVENTURE
一个 令人愉快的 冒险

一次愉快的冒险

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
The next morning when Doris and Kitty came downstairs for breakfast ,
这 下一个 早晨 什么时候 多丽丝 和 猫咪 来了 楼下 为了 早餐 ,

第二天早上，多丽丝和凯蒂下楼吃早餐时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
they were relieved to see that the Misses Gates were there ahead of them .
他们 是 松了口气 到 看 那 这 小姐们 盖茨 是 那里 前方 的 他们 .

看到盖茨小姐们先到一步，她们松了一口气。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

However	,	they	noticed	at	once	that	for	the	first	time	since	their	arrival	at	the
然而	,	他们	注意到	在	一次	那	为了	这	第一的	时间	自从	他们的	到达	在	这

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

然而，他们立刻注意到，自从他们来到这座宅邸以来，这是第一次出现这种情况：

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [drest] ['dɪfrəntli] .

the	two	ladies	were	dressed	differently	.
这	二	女士们	是	穿着	不同	.

两位女士的穿着打扮不同。

“ [ðæt] [miːnz] [ðeɪv] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] , ” ['dɔːrɪs][toʊld][hɜːr'self] .

“	That	means	they've	been	quarrelling	,	”	Doris	told	herself	.
“	那	方法	他们有	到过	争吵	,	”	多丽丝	讲述	她自己	.

“那说明他们吵架了，”多丽丝心想。

['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [spoʊk] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][wɑːn]

Iris	and	Azalea	spoke	pleasantly	to	the	girls	but	their	faces	were	wan
鸢尾花	和	映山红	辐	愉快	到	这	女孩们	但	他们的	面孔	是	万

[ænd; ənd] [streɪnd] .

and	strained	.
和	紧张	.

艾瑞斯和杜鹃花与女孩们愉快地交谈着，但她们的脸色苍白而憔悴。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	avoided	speaking	to	each	other	and	scarcely	glanced	at	one	another	.
他们	避免	请讲	到	每个	其他	和	几乎	瞥了一眼	在	一	其他	.

他们避免交谈，也很少互相看一眼。

['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] , [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Kitty	and	Doris	,	distressed	at	the	situation	,
猫咪	和	多丽丝	,	苦恼	在	这	情况	,

Kitty和Doris对这种情况感到很沮丧。

[wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['deɪvz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn]

were	very	glad	that	they	had	accepted	Dave's	invitation	to	go	for	a	ride	in
是	非常	高兴的	那	他们	有	公认	戴夫的	邀请	到	去	为了	一个	骑	在

[hɪz; ɪz] [pleɪn] .

his	plane	.
他的	飞机	.

他们非常高兴接受了戴夫的邀请，去乘坐他的飞机兜风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

It	would	be	a	relief	to	get	away	from	the	mansion	.
它	会	是	一个	宽慰	到	得到	离开	从	这	大厦	.

离开那座豪宅真是太好了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] .

The	place	was	beginning	to	get	on	their	nerves	.
这	地方	曾是	开始	到	得到	在	他们的	神经	.

这个地方开始让他们心烦意乱。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['gɪlti] [kən'sɜːrnɪŋ]

Azalea	and	Iris	ate	very	little	,	making	the	girls	feel	somewhat	guilty	concerning
映山红	和	鸢尾花	吃	非常	小的	,	制作	这	女孩们	感觉	有些	有罪的	有关

[ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrti] ['æpitaits] .

their	own	hearty	appetites	.
他们的	自己的	爽朗	食欲	.

杜鹃花和鸢尾花吃得很少，这让她们对自己旺盛的食量感到有些内疚。

[ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ,

All	**mention**	**of**	**the**	**ruby**	**ring**	**was**	**carefully**	**avoided**	**,**
全部	提到	的	这	红宝石	戒指	曾是	小心	避免	,

所有关于红宝石戒指的提及都被刻意回避了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbʤekt][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .

but	**the**	**subject**	**was**	**uppermost**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**four**	**.**
但	这	主题	曾是	最上层	在	这	思想	的	这	四	.

但这件事却是这四个人最关心的问题。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] ['ɑːbviəsli] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [wen]

Conversation	**languished**	**and**	**the**	**Misses**	**Gates**	**obviously**	**were**	**relieved**	**when**
对话	萎靡不振	和	这	小姐们	盖茨	明显地	是	松了口气	什么时候

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . [-]

breakfast	**was**	**finished**	**.**	**[**	**126**	**]**
早餐	曾是	完成的	.	[	-	]

谈话陷入沉寂，盖茨小姐们显然在早餐结束后松了一口气。[126]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]

During	**the**	**night**	**Doris**	**had**	**tried**	**to**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**what**	**was**	**the**	**best**
期间	这	夜晚	多丽丝	有	尝试	到	制作	向上	她	头脑	什么	曾是	这	最好的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][loʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [hæd; həd] [ri'kwestid] ,

thing	**to**	**do**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**loan**	**which**	**the**	**Misses**	**Gates**	**had**	**requested**	**,**
事物	到	做	在	看待	到	这	贷款	哪个	这	小姐们	盖茨	有	请求	,

夜里，多丽丝一直在思考，对于盖茨小姐们提出的贷款请求，她该如何最好地处理。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	**she**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**reach**	**a**	**decision**	**.**
但	她	有	到过	无法	到	抵达	一个	决定	.

但她始终无法做出决定。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [streɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

as	**she**	**saw**	**how**	**very**	**unhappy**	**the**	**two**	**ladies**	**were**	**and**	**how**	**strained**	**was**	**the**
作为	她	锯	如何	非常	不开心	这	二	女士们	是	和	如何	紧张	曾是	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

relationship	**between**	**them**	**,**
关系	之间	他们	,

她看到这两个女人非常不开心，她们之间的关系也很紧张，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɪti]

she	**wished**	**that**	**she**	**might**	**do**	**something**	**to**	**help**	**the**	**situation**	**before**	**she**	**and**	**Kitty**
她	希望	那	她	可能	做	某物	到	帮助	这	情况	前	她	和	猫咪

[left] [ɑːn][ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] .

left	**on**	**their**	**outing**	**.**
左边	在	他们的	外出	.

她希望在和凯蒂外出之前，自己能做点什么来改善这种情况。

“ [aɪl] [lend] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	**I'll**	**lend**	**them**	**the**	**money**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“ 患病的	借	他们	这	钱	,	”	她	想法	.	

“我会借钱给他们，”她心想。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .

“	**Perhaps**	**the**	**news**	**will**	**cheer**	**them**	**a**	**bit**	**.**
“	也许	这	消息	将要	欢呼	他们	一个	少量	.

“或许这个消息会让他们高兴一些。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'zeɪliə]
" **Accordingly , as they were leaving the dining room , she turned to Azalea**
" 因此 , 作为 他们 是 离开 这 用餐 房间 , 她 转向 到 映山红
[ænd; ənd]['aɪrɪs] .
and Iris .
和 鸢尾花 .

于是，当她们离开餐厅时，她转向了杜鹃花和鸢尾花。

" ['jestərdeɪ] [wen] ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['rʌmsən] , [aɪ] ['telifəund] [maɪ][bæŋk] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]
" **Yesterday when Kitty and I were in Rumson , I telephoned my bank , " she told**
" 昨天 什么时候 猫咪 和 我 是 在 拉姆森 , 我 电话 我的 银行 , " 她 讲述
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"昨天我和凯蒂在拉姆森的时候，我给我的银行打了电话，"她告诉他们。

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
" **and I found that I have more money in my account than I had**
" 和 我 成立 那 我 有 更多的 钱 在 我的 帐户 比 我 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

"我发现我的账户里的钱比我预想的要多。"

[soʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]
So I've been thinking it over and have decided to let you have some
所以 我已经 到过 思维 它 超过 和 有 决定 到 让 你 有 一些
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

所以我仔细考虑了一下，决定分你一部分。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

"哦!

" [ə'zeɪliə] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" **Azalea exclaimed , her face lighting up .**
" 映山红 惊呼 , 她 脸 灯光 向上 .

"杜鹃花惊呼道，脸上绽放出笑容。"

" [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **How very kind of you . "**
" 如何 非常 种类 的 你 . "

"您真是太好了。"

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" **You're sure you can spare the money ?**
" 你是 当然 你 能 空闲的 这 钱 ?

你确定你能拿出这笔钱吗?

" ['aɪrɪs] [æskt] .
" **Iris asked .**
" 鸢尾花 问 .

"艾瑞斯问道。"

" [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['dɔːrɪs] [əd'mɪtɪd] ,
" **The bookkeeper said that I had six thousand dollars , " Doris admitted ,**
" 这 会计 说 那 我 有 六 千 美元 , " 多丽丝 承认 ,

"记账员说我有六千美元，"多丽丝承认道。

“ [soʊ][aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] .
“ so I can let you have only five hundred .
” 所以 我 能 让 你 有 仅有的 五 百 .

“所以我只能给你五百。”

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] — ”
If that will be of any help — ”
如果 那 将要 是 的 任何 帮助 — ”

如果这能有所帮助的话——”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [ə'zeɪliə] [dɪ'klerd] .
“ Indeed it will , ” Azalea declared .
” 的确 它 将要 , ” 映山红 声明 .

“的确如此，”阿扎莉娅说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
“ I cannot tell you how grateful we are . ”
” 我 不能 告诉 你 如何 感激的 我们 是 . ”

“我无法用言语表达我们的感激之情。”

“ [ænd; ənd] ['rɔnəld] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” ['aɪrɪs] ['ædɪd] .
“ And Ronald will appreciate it , too , ” Iris added .
” 和 罗纳德 将要 欣赏 它 , 也 , ” 鸢尾花 额外 .

“罗纳德也会很感激的，”艾瑞斯补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
“ It means so much to us just at this time .
” 它 方法 所以 很多 到 我们 只是 在 这 时间 .

“在这个时候，这对我们来说意义非凡。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] . ” [-]
Of course , in the end you will get it all back . ” [127]
的 课程 , 在 这 结尾 你 将要 得到 它 全部 后退 . ” [-]

当然，最终你会把一切都拿回来。”[127]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] , ” ['dɔːrɪs][toʊld][ðem; ðəm] .
“ I am glad to do what I can to help , ” Doris told them .
” 我 是 高兴的 到 做 什么 我 能 到 帮助 , ” 多丽丝 讲述 他们 .

“我很高兴能尽我所能提供帮助，”多丽丝告诉他们。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə]
Already she was pleased to see that the tension between Iris and Azalea
已经 她 曾是 高兴 到 看 那 这 紧张 之间 鸢尾花 和 映山红
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'lækst] .
was somewhat relaxed .
曾是 有些 轻松 .

她很高兴地看到艾瑞斯和杜鹃花之间的紧张关系有所缓和。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ]
She hoped that before the day was over they would have forgotten their foolish
她 希望 那 前 这 天 曾是 超过 他们 会 有 被遗忘的 他们的 愚蠢
['kwɑːrəl] .
quarrel .
争吵 .

她希望在一天结束之前，他们能够忘记那场愚蠢的争吵。

[æz; əz] [deɪv] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
As Dave had stated that he would call for the girls about one o'clock ,
作为 戴夫 有 声明 那 他 会 称呼 为了 这 女孩们 关于 一 点钟 ,

正如戴夫所说，他会在一点钟左右叫女孩们过来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər] ['lʌntʃən] .

they	began	to	watch	for	him	soon	after	luncheon	.
他们	开始	到	手表	为了	他	很快	后	午餐	.

午饭后不久，他们就开始监视他。

[æz; əz] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

As	the	airport	was	some	distance	from	the	mansion	,
作为	这	飞机场	曾是	一些	距离	从	这	大厦	,

由于机场距离豪宅有一段距离，

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] ,

they	expected	him	to	come	for	them	in	a	car	,
他们	预期的	他	到	来	为了	他们	在	一个	车	,

他们以为他会开车来接他们，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

and	accordingly	kept	close	watch	of	the	road	.
和	因此	保留	关闭	手表	的	这	路	.

因此，他们密切关注着道路情况。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

Presently	an	automobile	drove	up	,	and	Doris	and	Kitty	,	thinking	it	must
目前	一个	汽车	驾驶	向上	,	和	多丽丝	和	猫咪	,	思维	它	必须

[biː; bi] [deɪv] ,

be	Dave	,
是	戴夫	,

这时，一辆汽车开了过来，多丽丝和凯蒂以为是戴夫来了，

[snætʃt] [ʌp] [ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt] .

snatched	up	their	wraps	and	started	for	the	gate	.
抢夺	向上	他们的	卷饼	和	开始	为了	这	门	.

他们抓起外卖，朝大门走去。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Halfway	down	the	path	they	saw	they	had	made	a	mistake	.
半	向下	这	小路	他们	锯	他们	有	制成	一个	错误	.

走到半路，他们才发现自己犯了个错误。

['rɔnəld] [trent] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['roʊdstər] .

Ronald	Trent	was	getting	out	of	his	roadster	.
罗纳德	特伦特	曾是	获得	出去	的	他的	敞篷跑车	.

罗纳德·特伦特正从他的敞篷跑车里出来。

“ [hə'loʊ] , ['gɜːrli] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

“	Hello	,	girlies	,	”	he	greeted	with	a	sickening	smile	as	he	opened	the	gate	.
“	你好	,	女孩们	,	”	他	问候	和	一个	令人作呕	微笑	作为	他	打开	这	门	.

“嗨，姑娘们，”他打开大门，脸上挂着令人作呕的笑容打招呼道。

“ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? ”

“	Coming	to	meet	me	,	eh	?	”
“	未来	到	见面	我	,	嗯	?	”

“来见我啊？”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [wəːnt, weənt] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

“	No	,	we	weren't	,	”	Doris	returned	.
“	不	,	我们	不是	,	”	多丽丝	返回	.

“不，我们没有，”多丽丝回答道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] . ”

“	We	are	waiting	for	a	friend	of	ours	.	”
“	我们	是	等待	为了	一个	朋友	的	我们的	.	”

“我们正在等一位朋友。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən] ['erpleɪn] [raɪd] , ” ['kɪti] ['ædɪd] .
“ We're going for an airplane ride , ” Kitty added .
“ 是 去 为了 一个 飞机 骑 , ” 猫咪 额外 .

“我们要去坐飞机，”凯蒂补充道。

“ [haɪ] ['flaɪər] , [eɪ] ?
“ High fliers , eh ?
“ 高的 传单 , 嗯 ?

“都是些佼佼者，是吧？”

” ['rɔnəld] [smɜːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'neɪn] [dʒoʊk] .
” Ronald smirked , and then laughed loudly at his own inane joke .
” 罗纳德 他冷笑了一声。 , 和 然后 笑了 高声 在 他的 自己的 无聊 开玩笑 .

罗纳德咧嘴一笑，然后被自己愚蠢的笑话逗得哈哈大笑。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] .
Doris and Kitty did not even smile .
多丽丝 和 猫咪 做过 不是 甚至 微笑 .

多丽丝和凯蒂甚至连笑都没笑一下。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
They wished that he would go on into the house and leave them alone .
他们 希望 那 他 会 去 在 进入 这 房子 和 离开 他们 独自的 .

他们希望他能进屋，让他们一个人待着。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [hiː; hi] [tiːzd] . [-]
“ Who is that flying sweetheart of yours ? ” he teased . [128]
“ WHO 是 那 飞行 亲爱的 的 你的 ? ” 他 戏弄 . [-]

“你那个会飞的甜心是谁？”他打趣道。[128]

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt]
“ He isn't a sweetheart and you don't know him , ” Doris replied somewhat
['koʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“他不是个好人，你也不了解他，”多丽丝有些冷淡地回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['kɪti] .
“ Come on , Kitty .
“ 来 在 , 猫咪 .

“来吧，小猫咪。”

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .
” They started to walk to the gate but the man called them back .
” 他们 开始 到 走 到 这 门 但 这 男人 称为 他们 后退 .

“他们开始走向大门，但那人叫住了他们。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Just a minute .
“ 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [fə'getiŋ] ['sʌmθɪŋ] ?
Aren't you forgetting something ?
不是 你 遗忘 某物 ?

你是不是忘了什么?

” [ðə; ði]['gɜːlz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
” The girls paused and looked at him in surprise .
” 这 女孩们 暂停 和 看起来 在 他 在 惊喜 .

女孩们停下脚步，惊讶地看着他。

['rɔnəld] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['dɔːrɪs][ænd; ənd] [liːnd] [ʌn'plezntli] [kloʊz] .
Ronald came over to Doris and leaned unpleasantly close .
罗纳德 来了 超过 到 多丽丝 和 倾斜 令人不快的 关闭 .

罗纳德走到多丽丝身边，不自在地凑近了她。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] [kɪs] ?
“ Haven't you forgotten to give Cousin Ronald a goodbye kiss ?
” 还没有 你 被遗忘的 到 给 表哥 罗纳德 一个 再见 吻 ?

你难道没忘记给表哥罗纳德一个告别吻吗?

” [ɪn'dɪgnəntli] , ['dɔːrɪs] [rɪ'kɔɪld] .
” Indignantly , Doris recoiled .
” 愤慨地 , 多丽丝 反冲 .

多丽丝愤愤不平地后退了一步。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [st'reɪndʒəz] !
“ I'm not in the habit of kissing strangers !
” 我是 不是 在 这 习惯 的 接吻 陌生人 !

“我没有亲吻陌生人的习惯！”

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
” she snapped .
” 她 啪啪 .

她厉声说道。

“ [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ! ”
“ That remark was entirely uncalled for ! ”
” 那 评论 曾是 完全 未命名 为了 ! ”

“那句话完全不该说！”

“ [kʌm] [naʊ] , [dəunt][biː; bi] ['bæʃfl] , ” ['rɔnəld] [kə'dʒəʊld] .
“ Come now , don't be bashful , ” Ronald cajoled .
” 来 现在 , 不 是 害羞的 , ” 罗纳德 哄骗 .

“别害羞了，”罗纳德哄着说。

[hiː; hi] [edʒd] ['nɪrər] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
He edged nearer and caught her by the hand .
他 边缘 更近 和 捕捉 她 经过 这 手 .

他慢慢靠近，抓住了她的手。

['dɔːrɪs] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
Doris jerked away and faced him with blazing eyes .
多丽丝 猛地一抖 离开 和 面对 他 和 炽烈 眼睛 .

多丽丝猛地挣脱开来，怒目而视。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
“ Don't you dare touch me !
” 不 你 敢 触碰 我 !

你敢碰我一下试试!

” [ʌn'daʊtɪdli] , ['rɔnəld] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] ,
” Undoubtedly , Ronald would have pressed his unwelcome attentions ,
” 无疑 , 罗纳德 会 有 按下 他的 不受欢迎 注意 ,

毫无疑问，罗纳德会继续对他进行不受欢迎的骚扰。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
but just at that instant an automobile drove up to the gate .
但 只是 在 那 立即的 一个 汽车 驾驶 向上 到 这 门 .

但就在这时，一辆汽车驶到了大门前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [oʊ] , [wel] , [wiːl] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
“ **Oh , well , we'll save it until the next time , ”** **he said with a shrug .**
“ 哦 , 出色地 , 出色地 节省 它 直到 这 下一个 时间 , ” 他 说 和 一个 耸肩 .

“哦，好吧，我们留到下次吧。”他耸了耸肩说道。

[ˈtʃʌklɪŋ] [ˈgliːfəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Chuckling gleefully to himself , he went on up the path toward the house .
轻笑 兴高采烈地 到 他自己 , 他 去 在 向上 这 小路 朝向 这 房子 .

他得意地轻笑着，沿着小路朝房子走去。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] !
“ **Oh , how I hate that man !**
“ 哦 , 如何 我 恨 那 男人 !

“哦，我多么讨厌那个人啊！”

” [ˈdɔːrɪs] [ˈmʌtəd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
” **Doris muttered in an undertone to her chum .**
” 多丽丝 低声说道 在 一个 底色 到 她 密友 .

“多丽丝低声对她的朋友嘟囔道。”

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] ! ” [-]
“ **I wanted to slap his face ! ” [129]**
“ 我 通缉 到 拍击 他的 脸 ! ” [-]

“我真想扇他耳光！”[129]

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] !
“ **I wish you had !**
“ 我 希望 你 有 !

“我希望你做到了！”

” [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd] [əˈraɪvd]
” **They said no more , for turning toward the gate they saw that Dave had arrived**
” 他们 说 不 更多的 , 为了 转弯 朝向 这 门 他们 锯 那 戴夫 有 到达的
.
.
.

他们没有再说下去，因为他们转身看向大门时，发现戴夫已经到了。

[ˈiːgərli] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæksiˌkæb][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Eagerly he sprang from the taxicab and came to meet them .
急切地 他 弹簧 从 这 出租车 和 来了 到 见面 他们 .

他迫不及待地从出租车里跳出来，迎了上去。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈdɔːrɪsɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [feɪs] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
Noticing Doris's flushed and angry face he asked what was the matter .
注意到 多丽丝的 酡 和 生气的 脸 他 问 什么 曾是 这 事情 .

他注意到多丽丝涨红的脸和愤怒的表情，便问她出了什么事。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Oh , it was that horrid cousin of mine , ” she told him .**
“ 哦 , 它 曾是 那 可怕的 表哥 的 矿 , ” 她 讲述 他 .

“哦，原来是我那个讨厌的表妹，”她告诉他。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [freʃ] . ”
“ **He tried to get fresh . ”**
“ 他 尝试 到 得到 新鲜的 . ”

“他想让自己显得与众不同。”

“ [hiː; hi][dɪd] ?
“ He did ?
” 他 做过 ?

“他真的这么做了吗？”

” [deɪv] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
” Dave demanded sharply .
” 戴夫 要求 尖锐地 .

“戴夫厉声问道。”

“ [seɪ] , [aɪl] [dʒʌst][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !
“ Say , I'll just go after him and tell him a thing or two !
” 说 , 患病的 只是 去 后 他 和 告诉 他 一个 事物 或者 二 !

“我说，我就去找他，跟他好好说说！”

” ['dɔːrɪs] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
” Doris placed a restraining hand on his sleeve .
” 多丽丝 放置 一个 限制 手 在 他的 袖子 .

多丽丝将一只手放在他的袖子上，阻止他继续下去。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] .
“ No , you mustn't do that .
” 不 , 你 不得 做 那 .

“不，你不能那样做。”

['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] .
Iris and Azalea would never forgive us for creating a scene .
鸢尾花 和 映山红 会 绝不 原谅 我们 为了 创建 一个 场景 .

Iris 和 Azalea 绝对不会原谅我们闹事。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [its] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] . ”
I don't doubt but that it's just his way . ”
我 不 怀疑 但 那 它是 只是 他的 方式 . ”

我毫不怀疑，这只是他的行事方式。

“ [wel] , ['hiːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
“ Well , he'd better change it if he doesn't want to get into trouble with me !
” 出色地 , 他会 更好的 改变 它 如果 他 不 想 到 得到 进入 麻烦 和 我 !

“哼，他要是不想惹我生气，最好赶紧改过来！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] ,
” With a scowl directed at the back of the retreating Cousin Ronald ,
” 和 一个 皱眉头 指导 在 这 后退 的 这 撤退 表哥 罗纳德 ,

“他怒视着离去的表哥罗纳德的背影，

[deɪv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi] .
Dave opened the gate for the girls and helped them into the taxi .
戴夫 打开 这 门 为了 这 女孩们 和 帮助 他们 进入 这 出租车 .

戴夫为女孩们打开了大门，并扶她们上了出租车。

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'taɪərli] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] ,
“ I thought perhaps you wouldn't entirely trust me as a pilot ,
” 我 想法 也许 你 不会 完全 相信 我 作为 一个 飞行员 ,

“我以为你可能不会完全信任我作为飞行员的能力，”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erfiːld] , “ [soʊ][aɪ] [brɔːt]
” he declared as they were speeding rapidly toward the airfield , “ so I brought
” 他 声明 作为 他们 是 超速 快速 朝向 这 机场 , “ 所以 我 带来
[ə'lɔːŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt] .
along an expert .
沿着 一个 专家 .

“所以我带了一位专家来。”当他们快速驶向机场时，他说道。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] ['paɪlət][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðæn; ðən] [dɑːn] [i'vəːts] .

There	isn't	a	better	pilot	to	be	had	than	Don	Everts	.
那里	不是	一个	更好的	飞行员	到	是	有	比	大学教师	埃弗茨	.

唐·埃弗茨是你能找到的最好的飞行员。

['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] . ”

He's	waiting	for	us	at	the	field	.	”
他是	等待	为了	我们	在	这	场地	.	”

他正在球场等我们。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiːd] [trʌst] [juː; jʊ] , ” ['dɔːrɪs][prəu'testid] ['kwɪkli] .

“	You	know	we'd	trust	you	,	”	Doris	protested	quickly	.
“	你	知道	我们会	相信	你	,	”	多丽丝	抗议	迅速地	.

“你知道我们会信任你的，”多丽丝连忙抗议道。

[deɪv] [grɪnd] .

Dave	grinned	.
戴夫	咧嘴一笑	.

戴夫咧嘴一笑。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

“	Well	,	anyway	,	I	thought	it	would	give	me	a	better	chance	to	talk	with	you
“	出色地	,	反正	,	我	想法	它	会	给	我	一个	更好的	机会	到	讲话	和	你

['gɜːlz] . ” [-]

girls	.	”	[	130	]
女孩们	.	”	[	-	]

“总之，我觉得这样能让我更好地和你们女生交流。”[130]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][kæb] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	few	minutes	later	the	cab	turned	in	at	the	flying	field	and	came	to	a
一个	很少	分钟	之后	这	出租车	转向	在	在	这	飞行	场地	和	来了	到	一个

['stændstɪl] [nɪr] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hæŋərz] .

standstill	near	a	row	of	hangars	.
停顿	靠近	一个	排	的	机库	.

几分钟后，出租车拐进了飞行场，在一排机库附近停了下来。

[deɪv] [helpt] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

Dave	helped	the	girls	to	alight	and	paid	the	driver	.
戴夫	帮助	这	女孩们	到	点燃	和	有薪酬的	这	司机	.

戴夫帮女孩们下了车，并付了司机车费。

“ [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end]

“	This	way	,	”	he	directed	,	leading	them	toward	a	monoplane	at	the	far	end
“	这	方式	,	”	他	指导	,	领导	他们	朝向	一个	单平面	在	这	远的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

of	the	runway	.
的	这	跑道	.

“这边走，”他指挥道，领着他们走向跑道尽头的一架单翼飞机。

['kwɪkli] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [dɑːn] [i'vəːts] , [ðə; ði]['paɪlət] , [ə; eɪ] [liːn] [tʃæp] [ɪn] ['helmɪt] [ænd; ənd]

Quickly	he	introduced	Don	Everts	,	the	pilot	,	a	lean	chap	in	helmet	and
迅速地	他	介绍	大学教师	埃弗茨	,	这	飞行员	,	一个	倾斜	小伙子	在	头盔	和

[ˌdʌŋgə'riːz] .

dungarees	.
背带裤	.

他迅速介绍了飞行员唐·埃弗茨，他身材精瘦，戴着头盔，穿着工装裤。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] , [bʌt; bət] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]

The	**girls**	**found**	**him**	**very**	**quiet**	**and**	**self**	**-**	**contained**	**,**	**but**	**liked**	**him**	**at**	**once**
这	女孩们	成立	他	非常	安静的	和	自己	-	包含	,	但	喜欢	他	在	一次

.

:

.

女孩们觉得他非常安静内向，但立刻就喜欢上了他。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

They	**took**	**their**	**places**	**in**	**the**	**cockpit**	**and**	**Dave**	**smiled**	**at**	**them**	**reassuringly**	**.**
他们	采取	他们的	地方	在	这	座舱	和	戴夫	微笑	在	他们	令人安心	.

他们各自在驾驶舱内就位，戴夫向他们露出了令人安心的微笑。

[ðə; ði]['paɪlət] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]

The	**pilot**	**carefully**	**examined**	**the**	**controls**	**and**	**then**	**nodded**	**to**	**the**
这	飞行员	小心	检查	这	控制	和	然后	点头	到	这

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] .

mechanic	**who**	**stood**	**waiting**	**to**	**swing**	**the**	**propeller**	**.**
机械	WHO	站立	等待	到	摇摆	这	螺旋桨	.

飞行员仔细检查了操纵装置，然后向站在那里等待转动螺旋桨的机械师点了点头。

“ [swɪtʃ] [ɔ:f] ? ”

“	**Switch**	**off**	**?**	**”**
”	转变	离开	?	”

“关机？”

“ [swɪtʃ] [ɔ:f] !

“	**Switch**	**off**	**!**
”	转变	离开	!

“关掉！”

” [ðə; ði]['paɪlət] [kən'fɜ:rmd] ['tɜ:rsli] .

”	**the**	**pilot**	**confirmed**	**tersely**	**.**
”	这	飞行员	确认的	简洁地	.

飞行员简短地证实了这一点。

“ ['kɑ:ntækt] ? ”

“	**Contact**	**?**	**”**
”	接触	?	”

“接触？ ”

“ ['kɑ:ntækt] !

“	**Contact**	**!**
”	接触	!

“接触！

” [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [geɪv] [ðə; ði] [prə'pelər] [ə; eɪ] ['maɪti] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn]

”	**The**	**mechanic**	**gave**	**the**	**propeller**	**a**	**mighty**	**swing**	**and**	**the**	**engine**	**began**
”	这	机械	给予	这	螺旋桨	一个	强大的	摇摆	和	这	引擎	开始

[tu:; tə] [rɔ:r] .

to	**roar**	**.**
到	吼	.

“机械师猛地转动螺旋桨，发动机开始轰鸣。”

[tu:; tə]['dɔ:rɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['θrɪlɪŋ] .

To	**Doris**	**and**	**Kitty**	**it**	**was**	**all**	**very**	**thrilling**	**.**
到	多丽丝	和	猫咪	它	曾是	全部	非常	惊险	.

对多丽丝和凯蒂来说，这一切都非常刺激。

“ [ɔ:l] [set] ?

“	**All**	**set**	**?**
”	全部	放	?

一切就绪?

〃 [deɪv] ['kwestʃənd] ['æftər][ðə; ði]['endʒɪn] [hæd; həd] [wɔ:md] [ʌp] .

〃	Dave	questioned	after	the	engine	had	warmed	up	.
〃	戴夫	被质问	后	这	引擎	有	温暖	向上	.

引擎预热后，戴夫问道。

['kɪti] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['grɪmli] .

Kitty	and	Doris	nodded	grimly	.
猫咪	和	多丽丝	点头	阴沉地	.

凯蒂和多丽丝神情凝重地点了点头。

[ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] [hæd; həd] ['hedɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɑ:n] [i'və:ts] ['oʊpənd][ðə; ði]

The	monoplane	had	headed	into	the	wind	,	and	as	Don	Everts	opened	the
这	单平面	有	标题	进入	这	风	,	和	作为	大学教师	埃弗茨	打开	这

['θrɑ:tl] ,

throttle	,
风门	,

单翼飞机迎风而行，当唐·埃弗茨加大油门时，

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

it	moved	rapidly	across	the	field	.
它	已搬	快速	穿过	这	场地	.

它迅速穿过田野。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	girls	held	their	breath	,	but	almost	before	they	were	aware	of	it	,
这	女孩们	握住	他们的	气息	,	但	几乎	前	他们	是	意识到的	的	它	,

女孩们屏住了呼吸，但几乎在她们意识到之前，

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ɔ:f] . [-]

the	plane	had	taken	to	the	air	and	leveled	off	.	[	131	]
这	飞机	有	已采取	到	这	空气	和	平整	离开	.	[	-	]

飞机升空后保持水平飞行。[131]

[ˌaɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:md] [tu:; tə] ['kɪti] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] ['swɪftli] ,

It	no	longer	seemed	to	Kitty	and	Doris	that	they	were	traveling	swiftly	,
它	不	更长	似乎	到	猫咪	和	多丽丝	那	他们	是	旅行	迅速地	,

凯蒂和多丽丝觉得她们的旅程不再快速了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['steɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

for	the	plane	appeared	to	be	almost	stationary	in	the	sky	.
为了	这	飞机	出现	到	是	几乎	静止的	在	这	天空	.

因为飞机看起来几乎静止在空中。

“ [nɑ:t]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?

“	Not	going	very	fast	,	are	we	?
〃	不是	去	非常	快速地	,	是	我们	?

“我们速度不快吧？”

〃 ['dɔ:rɪs] [æskt] [deɪv] .

〃	Doris	asked	Dave	.
〃	多丽丝	问	戴夫	.

多丽丝问戴夫。

“ ['naɪnti] - [eɪt] [maɪlz] [pər] !

“	Ninety	-	eight	miles	per	!
〃	九十	-	八	英里	每	!

“每英里98英里！

〃 [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

〃	he	shouted	back	.
〃	他	喊叫	后退	.

他大声回应道。

['glænsɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [pæs] ['sloʊli] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

Glancing	**down**	**,**	**the**	**girls**	**saw**	**the**	**earth**	**pass**	**slowly**	**in**	**review**	**before**	**them**	**.**
瞥了一眼	向下	,	这	女孩们	锯	这	地球	经过	缓慢地	在	审查	前	他们	.

女孩们向下望去，看到大地在她们眼前缓缓掠过。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]

They	**made**	**out**	**a**	**few**	**buildings**	**but**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**believe**	**that**	**the**
他们	制成	出去	一个	很少	建筑物	但	它	曾是	难的	到	相信	那	这

['mɪnətʃər] ['strʌktʃər] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rʌmsən] .

miniature	**structures**	**comprised**	**the**	**town**	**of**	**Rumson**	**.**
微型	结构	包括	这	镇	的	拉姆森	.

他们辨认出了一些建筑物，但很难相信这些微缩建筑构成了拉姆森镇。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn][fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [klaʊdz] ['vɪzəb(ə)l] .

The	**day**	**was**	**an**	**ideal**	**one**	**for**	**flying**	**,**	**with**	**very**	**few**	**clouds**	**visible**	**.**
这	天	曾是	一个	理想的	一	为了	飞行	,	和	非常	很少	云	可见的	.

当天天气晴朗，几乎没有云，是飞行的理想日子。

[ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

That	**the**	**girls**	**might**	**enjoy**	**the**	**novelty**	**of**	**their**	**ride**	**to**	**the**	**utmost**	**,**
那	这	女孩们	可能	享受	这	新奇	的	他们的	骑	到	这	极致	,

让女孩们尽情享受这次乘车旅行的新奇体验。

[ðə; ði]['paɪlət] ['prez(ə)ntli] [zu:md] [ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæŋk][ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

the	**pilot**	**presently**	**zoomed**	**up**	**above**	**a**	**small**	**bank**	**of**	**mist**	**and**	**permitted**	**them**
这	飞行员	目前	放大	向上	多于	一个	小的	银行	的	薄雾	和	允许	他们

[tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fli:s] - [laɪk] [flɔ:r] .

to	**look**	**down**	**upon**	**the**	**fleece**	**-**	**like**	**floor**	**.**
到	看	向下	之上	这	羊毛	-	喜欢	地面	.

飞行员随即驾驶飞机飞速升至一小片雾气上方，让他们得以俯瞰如羊毛般柔软的地面。

[fɔ:r; fər]['dɔ:rɪs][ænd; ənd] ['kɪti] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

For	**Doris**	**and**	**Kitty**	**,**	**who**	**were**	**having**	**the**	**thrill**	**of**	**their**	**lives**	**,**
为了	多丽丝	和	猫咪	,	WHO	是	拥有	这	刺激	的	他们的	生活	,

对于多丽丝和凯蒂来说，她们正享受着人生中最刺激的时刻。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɔ:l] [tu:] ['swɪftli] .

the	**time**	**passed**	**all**	**too**	**swiftly**	**.**
这	时间	通过了	全部	也	迅速地	.

时间过得太快了。

[wen] [deɪv] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

When	**Dave**	**told**	**them**	**that**	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**air**	**nearly**	**two**	**hours**	**they**	**were**
什么时候	戴夫	讲述	他们	那	他们	有	到过	在	这	空气	几乎	二	小时	他们	是

[ə'meɪzd] .

amazed	**.**
惊叹	.

当戴夫告诉他们飞机已经在空中飞行了近两个小时时，他们都感到非常惊讶。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn]['eɪdʒɪz] , ” ['dɔ:rɪs] [dɪ'klerd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,

“	**I**	**haven't**	**had**	**so**	**much**	**fun**	**in**	**ages**	**,**	**”**	**Doris**	**declared**	**enthusiastically**	**,**
“	我	还没有	有	所以	很多	乐趣	在	年龄	,	”	多丽丝	声明	踊跃	,

“我已经很久没这么开心过了，”多丽丝兴奋地说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [er] [fi:ld] .

after	**they**	**had**	**landed**	**safely**	**at**	**the**	**air**	**field**	**.**
后	他们	有	登陆	安全	在	这	空气	场地	.

他们安全降落在机场后。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] ， ” [deɪv] ['prɑːmɪst] ， “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi]
“ I'll take you up again ， ” Dave promised ， “ and now that I know you won't be
“ 患病的 拿 你 向上 再次 ， ” 戴夫 承诺 ， “ 和 现在 那 我 知道 你 惯于 是
[ə'freɪd] ，
afraid ，
害怕的 ，

“我会再带你上去的，”戴夫承诺道，“现在我知道你不会害怕了，

[aɪl] ['paɪlət] [juː; jʊ] [maɪ'self] [sʌm; səm] [taɪm] .
I'll pilot you myself some time .
患病的 飞行员 你 我 一些 时间 .

有空我会亲自带你飞。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [maɪ] ['laɪs(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ” [-]
I should have my license in a little while . ” [132]
我 应该 有 我的 执照 在 一个 小的 尽管 . ” [-]

我应该很快就能拿到驾照了。”[132]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tendənt] ，
Leaving the monoplane to the care of an attendant ，
离开 这 单平面 到 这 关心 的 一个 服务员 ，

将单翼飞机交给乘务员照看，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [bɪ'saɪd]
the two young men escorted the girls to a taxicab and took seats beside
这 二 年轻的 男人 护送 这 女孩们 到 一个 出租车 和 采取 座位 旁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两名年轻男子护送女孩们上了出租车，并在她们旁边坐了下来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
“ You know ， I was thinking perhaps we could get up a picnic one of these
“ 你 知道 ， 我 曾是 思维 也许 我们 可以 得到 向上 一个 野餐 一 的 这些
[deɪz] ，
days ，
天 ，

“你知道吗，我在想或许我们可以找个时间去野餐。”

” [deɪv] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
” Dave suggested as they drove toward the mansion .
” 戴夫 建议 作为 他们 驾驶 朝向 这 大厦 .

“戴夫一边开车朝豪宅驶去一边建议道。”

“ ['mɑːrʃmeloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] . ”
“ Marshmallow has been hinting that he wants to be included . ”
“ 棉花糖 有 到过 暗示 那 他 想要 到 是 包括 . ”

“棉花糖一直暗示他想被邀请参加。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [wʊd] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ， ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] ，
“ I think a picnic would be lots of fun ， ” Doris declared ，
“ 我 思考 一个 野餐 会 是 很多 的 乐趣 ， ” 多丽丝 声明 ，

“我觉得野餐会非常有趣，”多丽丝说道。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [lets] [hæv; həv] ['mɑːrʃmeloʊ] .
“ and by all means let's have Marshmallow .
“ 和 经过 全部 方法 我们来吧 有 棉花糖 .

“当然，我们一定要吃棉花糖。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ！
He always brings the best things to eat !
他 总是 带来 这 最好的 事物 到 吃 ！

他总是带来最好吃的东西！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['iznt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

Of	**course**	**that**	**isn't**	**my**	**reason**	**for**	**wanting**	**him**	**,**	**"**	**she**	**added**	**hastily**	**,**
的	课程	那	不是	我的	原因	为了	想要	他	,	"	她	额外	草草	,

"当然，这并不是我想要他的原因，"她连忙补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

as	**the**	**others**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
作为	这	其他的	开始	到	笑	.

其他人也开始大笑起来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [deɪv] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [dɑːn] [i'vəːts] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]

During	**the**	**flight**	**Dave**	**had**	**chanced**	**to**	**remark**	**that**	**Don**	**Everts**	**had**	**formerly**
期间	这	航班	戴夫	有	偶然	到	评论	那	大学教师	埃弗茨	有	以前

['pailətid][æn; ən] [er] [meɪl] [pleɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri]

piloted	**an**	**air**	**mail**	**plane**	**and**	**had**	**a**	**flying**	**acquaintance**	**with**	**nearly**	**every**
试飞	一个	空气	邮件	飞机	和	有	一个	飞行	熟人	和	几乎	每一个

[taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

town	**and**	**city**	**in**	**the**	**east**	**.**
镇	和	城市	在	这	东方	.

在飞行途中，戴夫偶然提到，唐·埃弗茨以前驾驶过航空邮件飞机，对东部的几乎每个城镇都有飞行方面的了解。

['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pæst] ['oʊvər] ['klaʊdi] [koʊv]

Doris	**had**	**been**	**longing**	**to**	**ask**	**him**	**if**	**he**	**had**	**ever**	**passed**	**over**	**Cloudy**	**Cove**
多丽丝	有	到过	渴望	到	问	他	如果	他	有	曾经	通过了	超过	多云	海湾

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	**now**	**she**	**broached**	**the**	**subject**	**.**
和	现在	她	已提出	这	主题	.

多丽丝一直很想问他是否去过云雾湾，现在她终于开口问了。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**My**	**cousin**	**comes**	**from**	**there**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**.**
"	我的	表哥	来	从	那里	,	"	她	解释	.

"我的表妹来自那里，"她解释说。

" ['klaʊdi] [koʊv] ?

"	**Cloudy**	**Cove**	**?**
"	多云	海湾	?

"克劳迪湾？"

" [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .

"	**the**	**pilot**	**repeated**	**thoughtfully**	**.**
"	这	飞行员	重复	深思熟虑	.

"飞行员若有所思地重复道。"

" [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	**Sure**	**,**	**I**	**remember**	**the**	**place**	**.**
"	当然	,	我	记住	这	地方	.

"当然，我记得那个地方。"

[its] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

It's	**in**	**Massachusetts**	**.**
它是	在	马萨诸塞州	.

它在马萨诸塞州。

['sɪti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ'd] [seɪ] .

City	**of**	**about**	**thirty**	**or**	**forty**	**thousand**	**,**	**I'd**	**say**	**.**
城市	的	关于	三十	或者	四十	千	,	ID	说	.

我估计这座城市大约有三四万人口。

" [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]
" The taxicab drew up at the rear gate of the old mansion , and the four
" 这 出租车 画 向上 在 这 后部 门 的 这 老的 大厦 , 和 这 四
[ə'laɪt] .
alighted .
下车 .

出租车停在老宅后门前，四个人下了车。

['dɔːrɪs] ['noʊtɪst] [ðæt] ['rɔnəld] ['trɛnts] [red] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [paːkt] [ˌnɪr'baɪ] .
Doris noticed that Ronald Trent's red roadster was still parked nearby .
多丽丝 注意到 那 罗纳德 特伦特的 红色的 敞篷跑车 曾是 仍然 停放 附近 .

多丽丝注意到罗纳德·特伦特的红色敞篷跑车仍然停在附近。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" Won't you come in ?
" 惯于 你 来 在 ?

"你不进来吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
" she asked the two young men .
" 她 问 这 二 年轻的 男人 .

她问那两个年轻人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [leɪt] [jet] . " [-]
" It isn't late yet . " [133]
" 它 不是 晚的 然而 . " [-]

"现在还不晚。"[133]

[ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
They accepted with alacrity and the girls led the way to the house .
他们 公认 和 敏捷 和 这 女孩们 引领 这 方式 到 这 房子 .

她们欣然接受，女孩们带头朝房子走去。

" [aɪ] [hoʊp] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] ['dʌznt] [traɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] ,
" I hope Cousin Ronald doesn't try any more of his foolishness ,
" 我 希望 表哥 罗纳德 不 尝试 任何 更多的 的 他的 愚蠢 ,

"我希望表弟罗纳德不要再做任何愚蠢的事情了。"

" ['dɔːrɪs] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] ['kɪti] .
" Doris said in an undertone to Kitty .
" 多丽丝 说 在 一个 底色 到 猫咪 .

"多丽丝低声对凯蒂说。"

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [twɪnz] [ænd; ənd] ['rɔnəld] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] .
Entering the house they found the Gates twins and Ronald in close conference .
进入 这 房子 他们 成立 这 盖茨 双胞胎 和 罗纳德 在 关闭 会议 .

他们进屋后发现盖茨双胞胎和罗纳德正在密密麻麻地交谈。

['dɔːrɪs] [θɔːt] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [keɪm] ['ɪntuː]
Doris thought Azalea and Iris looked somewhat relieved as the group came into
多丽丝 想法 映山红 和 鸢尾花 看起来 有些 松了口气 作为 这 团体 来了 进入
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
the living room and wondered what her cousin had been saying to disturb
这 活的 房间 和 想知道 什么 她 表哥 有 到过 说 到 打扰
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当一行人走进客厅时，多丽丝觉得杜鹃花和艾瑞斯似乎松了一口气，她想知道她的表妹说了些什么来打扰她们。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	twins	were	delighted	that	the	girls	had	brought	their	friends	into	the
这	双胞胎	是	高兴极了	那	这	女孩们	有	带来	他们的	朋友们	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

双胞胎很高兴女孩们把朋友带到了家里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ,

and	at	once	made	them	feel	at	ease	,
和	在	一次	制成	他们	感觉	在	舒适	,

立刻让他们感到放松自在。

[bʌt; bət] ['rɔnəld] [fraund] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

but	Ronald	frowned	as	though	he	considered	it	an	intrusion	.
但	罗纳德	皱眉	作为	尽管	他	经过考虑的	它	一个	入侵	.

但罗纳德皱起了眉头，好像觉得这是在打扰他。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'griːəbli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [deɪv] [wen] [ˌɪntrə'duːst] ,

He	spoke	agreeably	enough	to	Dave	when	introduced	,
他	辐	欣然	足够的	到	戴夫	什么时候	介绍	,

他被介绍给戴夫时，交谈得还算愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [iːtʃ]

but	it	was	apparent	to	the	girls	that	they	took	an	instant	dislike	to	each
但	它	曾是	明显	到	这	女孩们	那	他们	采取	一个	立即的	不喜欢	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但女孩们很明显地感觉到彼此之间立刻产生了厌恶之情。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [tʃæt] ['plezntli] [wɪð; wɪθ]['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

While	the	Misses	Gates	chatted	pleasantly	with	Doris	and	her	friends	,
尽管	这	小姐们	盖茨	聊天	愉快	和	多丽丝	和	她	朋友们	,

盖茨小姐们与多丽丝和她的朋友们愉快地聊着天，

['rɔnəld] ['fɪdʒɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Ronald	fidgeted	in	his	chair	and	kept	glancing	at	his	watch	.
罗纳德	坐立不安	在	他的	椅子	和	保留	瞥了一眼	在	他的	手表	.

罗纳德在椅子上坐立不安，不时地看手表。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [ə'roʊz][ænd; ənd] ,

After	a	few	minutes	he	abruptly	arose	and	,
后	一个	很少	分钟	他	突然	出现	和	,

几分钟后，他突然起身，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['spoʊkən]['kwaɪətli][tuː; tə] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

with	only	a	few	words	spoken	quietly	to	Azalea	and	Iris	,	departed	.
和	仅有的	一个	很少	字	说	悄悄	到	映山红	和	鸢尾花	,	已离开	.

只悄悄地跟杜鹃花和鸢尾说了几句话，就离开了。

['æftər] [ðæt] , ['dɔːrɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

After	that	,	Doris	sang	a	number	of	songs	which	met	with	enthusiastic	approval	.
后	那	,	多丽丝	唱	一个	数字	的	歌曲	哪个	遇见	和	热情的	赞同	.

之后，多丽丝演唱了多首歌曲，赢得了观众的热烈掌声。

[ə'zeɪliə] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [gruː] [leɪt] ,

Azalea	rang	for	the	tea	things	and	,	as	the	hour	grew	late	,
映山红	响铃	为了	这	茶	事物	和	,	作为	这	小时	生长	晚的	,

杜鹃花摇铃叫人来拿茶具，随着夜色渐深，

[deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'gretfəli] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Dave **and** **his** **friend** **regretfully** **took** **their** **departure** **.**
戴夫 和 他的 朋友 遗憾的是 采取 他们的 离开 .

戴夫和他的朋友依依不舍地离开了。

" [dəunt] [fər'get] [ðə; ði]['pɪknɪk] , " [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ri'maindid] [baɪ] [deɪv] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ]
" Don't forget the picnic , " the girls were reminded by Dave as he said goodbye
" 不 忘记 这 野餐 , " 这 女孩们 是 提醒 经过 戴夫 作为 他 说 再见
.
:
.

"别忘了野餐，"戴夫在告别时提醒女孩们。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['leɪtər][ɑːn] . " [-]
" We can decide upon the date and the place later on . " [134]
" 我们 能 决定 之上 这 日期 和 这 地方 之后 在 . " [-]

"我们可以稍后决定日期和地点。"[134]

" [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , " [ə'ʃʊrd] ['kɪti] .
" We will watch for your message , " assured Kitty .
" 我们 将要 手表 为了 你的 信息 , " 保证 猫咪 .

"我们会留意你的消息，"凯蒂保证道。

" [ə; eɪ] ['sʌmər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmər] [æt; ət][ɔːl] , " [sæŋ] ['dɔːrɪs] ,
" A summer without a picnic wouldn't be a summer at all , " sang Doris ,
" 一个 夏天 没有 一个 野餐 不会 是 一个 夏天 在 全部 , " 唱 多丽丝 ,

"没有野餐的夏天根本就不算夏天，"多丽丝唱道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] . [-]
as the two girls waved goodbye and opened the back gate . [135]
作为 这 二 女孩们 挥手 再见 和 打开 这 后退 门 . [-]

两个女孩挥手告别，打开了后门。[135]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['dɔgz] [dɪ'skʌvəri]
A DOG'S DISCOVERY
一个 狗的 发现

一只狗的发现

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [dɪd][nɑːt] [spend] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] .
Doris and Kitty did not spend a comfortable night .
多丽丝 和 猫咪 做过 不是 花费 一个 舒服的 夜晚 .

多丽丝和凯蒂昨晚睡得并不好。

[sɪns] [ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ,
Since the ruby ring had been given into their keeping ,
自从 这 红宝石 戒指 有 到过 给定 进入 他们的 保持 ,

自从那枚红宝石戒指交由他们保管后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst]
they found themselves unable to sleep as soundly as before and the slightest
他们 成立 他们自己 无法 到 睡觉 作为 稳固地 作为 前 和 这 丝毫
[nɔɪz] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzinis] .
noise caused them uneasiness .
噪音 导致 他们 不安 .

他们发现自己无法像以前那样安稳入睡，哪怕最轻微的声响都会让他们感到不安。

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ɜːrli] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɔkt] [geɪts] , [ðeɪ] [drɑːpt]

Retiring	early	as	was	their	custom	since	coming	to	Locked	Gates	,	they	dropped
退休	早期的	作为	曾是	他们的	风俗	自从	未来	到	已锁定	盖茨	,	他们	掉落

[ɔːf] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

off	almost	at	once	,
离开	几乎	在	一次	,

自从来到锁门监狱后，他们就养成了早早休息的习惯，几乎立刻就睡着了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .

but	some	time	after	midnight	they	were	suddenly	awakened	by	a	wild	cry	.
但	一些	时间	后	午夜	他们	是	突然	觉醒	经过	一个	荒野	哭	.

但午夜过后不久，他们突然被一声野蛮的叫喊声惊醒。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['gɜːlz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [dɪ'stres] .

To	the	frightened	girls	it	sounded	strangely	like	some	one	in	distress	.
到	这	害怕	女孩们	它	听起来	奇怪的	喜欢	一些	一	在	痛苦	.

在受惊的女孩们听来，这声音听起来很像有人在遇险。

“ [ðɪs] [haʊs] [gets] [mɔːr] ['kriːpi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] ['ʃeɪkɪli] .

“	This	house	gets	more	creepy	all	the	time	,	”	Kitty	whispered	shakily	.
“	这	房子	获得	更多的	爬行	全部	这	时间	,	”	猫咪	低声说道	摇摇晃晃地	.

“这房子越来越阴森恐怖了，”凯蒂颤抖着低语道。

“ [ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɪnd] . ”

“	That	couldn't	have	been	the	wind	.	”
“	那	不能	有	到过	这	风	.	”

“那不可能是风声。”

“ [noʊ] , ” ['dɔːrɪs] [ə'griːd] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	No	,	”	Doris	agreed	,	“	it	sounded	like	a	human	voice	to	me	.
“	不	,	”	多丽丝	同意	,	“	它	听起来	喜欢	一个	人类	嗓音	到	我	.

“不，”多丽丝同意道，“我觉得那听起来像是一个人的声音。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] .

I	wish	we	weren't	alone	in	this	wing	.
我	希望	我们	不是	独自的	在	这	翼	.

我希望我们不是这栋楼里唯一的病人。

” ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

”	After	that	they	lay	awake	for	several	hours	,	but	the	cry	was	not	repeated	.
”	后	那	他们	躺	醒	为了	一些	小时	,	但	这	哭	曾是	不是	重复	.

“之后他们躺了好几个小时都没睡着，但哭声再也没有出现过。”

['faɪnəli] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

Finally	they	fell	asleep	again	,
最后	他们	跌倒	睡着了	再次	,

最后他们又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][æt; ət]

and	when	they	opened	their	eyes	the	morning	sun	was	shining	brightly	in	at
和	什么时候	他们	打开	他们的	眼睛	这	早晨	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

当他们睁开眼睛时，晨曦正透过窗户明亮地照进来。

['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

Somewhat	ashamed	of	their	fears	,	now	that	it	was	broad	daylight	,
有些	羞愧	的	他们的	恐惧	,	现在	那	它	曾是	广阔	日光	,

现在天色已亮，他们为之前的恐惧感到有些羞愧。

[ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

the	girls	did	not	mention	the	subject	at	the	breakfast	table	.
这	女孩们	做过	不是	提到	这	主题	在	这	早餐	桌子	.

女孩们在餐桌上没有提起这件事。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd]['dɔːrɪs]

Azalea	and	Iris	appeared	more	cheerful	than	on	the	previous	day	and	Doris
映山红	和	鸢尾花	出现	更多的	快乐	比	在	这	以前的	天	和	多丽丝

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['werɪŋ] [bluː] ['dresɪz] ,

was	glad	to	see	that	they	were	both	wearing	blue	dresses	,
曾是	高兴的	到	看	那	他们	是	两个都	穿着	蓝色的	连衣裙	,

杜鹃花和鸢尾花看起来比前一天精神多了，多丽丝很高兴看到她们都穿着蓝色连衣裙。

[ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'griːmənt] . [-]

a	sign	that	they	had	partially	forgotten	their	disagreement	.	[	136	]
一个	符号	那	他们	有	部分	被遗忘的	他们的	分歧	.	[	-	]

这表明他们已经部分忘记了彼此的分歧。[136]

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , ['rɔnəld] [trent] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Before	breakfast	had	been	finished	,	Ronald	Trent	put	in	his	appearance	.
前	早餐	有	到过	完成的	,	罗纳德	特伦特	放	在	他的	外貌	.

早餐还没结束，罗纳德·特伦特就出场了。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl] ,

The	girls	were	surprised	at	such	an	early	call	,
这	女孩们	是	惊讶	在	这样的	一个	早期的	称呼	,

女孩们对这么早就接到电话感到惊讶。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [nuː] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd]

but	apparently	Iris	and	Azalea	knew	what	brought	him	,	for	they	exchanged
但	显然	鸢尾花	和	映山红	知道	什么	带来	他	,	为了	他们	交换

['ræðər] [ɪm'bærəst] [glɑːnsiz] .

rather	embarrassed	glances	.
相当	尴尬的	眼神	.

但显然艾瑞斯和杜鹃花知道他来的目的，因为她们交换了一个相当尴尬的眼神。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] ['flætər] [ænd; ənd][pə'lɑːvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

For	once	the	man	did	not	flatter	and	palaver	with	the	ladies	but	turned	his
为了	一次	这	男人	做过	不是	奉承	和	闲聊	和	这	女士们	但	转向	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dɔːrɪs] .

attention	to	Doris	.
注意力	到	多丽丝	.

这一次，这个男人没有像往常那样奉承和讨好女士们，而是把注意力转向了多丽丝。

“ [wel] , ['kʌz(ə)n] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] [wei] ,

“	Well	,	cousin	,	”	he	began	in	his	blustering	way	,
“	出色地	,	表哥	,	”	他	开始	在	他的	虚张声势	方式	,

“好吧，表哥，”他用他那惯常的夸张语气说道，

“ [aɪ] [hɪr] [juːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] . ”

“	I	hear	you've	promised	to	come	across	with	five	hundred	dollars	.	”
“	我	听到	你已经	承诺	到	来	穿过	和	五	百	美元	.	”

“我听说你答应带五百美元过来。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ðæt] [ə'maʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['pleɪsɪŋ] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði]

“	I	promised	the	Misses	Gates	that	amount	,	”	she	returned	,	placing	stress	upon	the
“	我	承诺	这	小姐们	盖茨	那	数量	,	”	她	返回	,	放置	压力	之上	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“我答应过盖茨小姐们那笔钱，”她回答道，特意强调了“盖茨”这个名字。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [ˈrɔnəld] [sed] [ˈiːzəli] .

“	Well	,	it	all	amounts	to	the	same	thing	,	”	Ronald	said	easily	.
”	出色地	,	它	全部	金额	到	这	相同的	事物	,	”	罗纳德	说	容易地	.

“嗯，归根结底都是一样的，”罗纳德轻松地说。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðeɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] —

“	Naturally	,	they'll	turn	the	money	over	to	me	,	so	I	can	attend	to	the	—
”	自然	,	他们会	转动	这	钱	超过	到	我	,	所以	我	能	出席	到	这	—

[ðə; ði] [əˈtɜːniːz] [fiːz] .

the	attorney's	fees	.
这	律师	费用	.

“他们当然会把钱给我，这样我就可以处理——律师费了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][bæŋk][dræft] [meɪd] [aʊt] [ɪn][maɪ]

It	will	save	a	lot	of	trouble	if	you	will	have	the	bank	draft	made	out	in	my
它	将要	节省	一个	很多	的	麻烦	如果	你	将要	有	这	银行	草稿	制成	出去	在	我的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

如果你能把银行汇票开成我的名字，就能省去很多麻烦。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I'll	tell	you	just	how	to	do	it	.	”
患病的	告诉	你	只是	如何	到	做	它	.	”

我来告诉你该怎么做。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [dræft] [bɪˈfɔːr] , ” [ˈdɔːrɪs] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	I	have	secured	drafts	before	,	”	Doris	informed	him	.
”	我	有	安全	草稿	前	,	”	多丽丝	知情的	他	.

“我以前也拿到过草稿，”多丽丝告诉他。

“ [smɑːrt][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] , [eɪ] ?

“	Smart	little	business	woman	,	eh	?
”	聪明的	小的	商业	女士	,	嗯	?

“精明的小女商人，是吧？”

[haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ? ”

How	soon	will	you	be	able	to	get	to	the	bank	?	”
如何	很快	将要	你	是	有能力的	到	得到	到	这	银行	?	”

你最快什么时候能到银行?

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [təˈdeɪ] , ” [ˈdɔːrɪs] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	I	suppose	I	could	go	today	,	”	Doris	said	quietly	.
”	我	认为	我	可以	去	今天	,	”	多丽丝	说	悄悄	.

“我想我今天可以去，”多丽丝轻声说道。

“ [faɪn] ! [dəunt] [fərˈget] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dræft] [meɪd] [aʊt] [ɪn][maɪ] [neɪm] . ” [-]

“	Fine	!	Don't	forget	to	have	the	draft	made	out	in	my	name	.	”	[	137	]
”	美好的	!	不	忘记	到	有	这	草稿	制成	出去	在	我的	姓名	.	”	[	-	]

“好！别忘了把草稿抬头写成我的名字。”[137]

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ,

While	they	had	been	talking	,
尽管	他们	有	到过	说	,

在他们交谈的过程中，

[ˈhenri] [ˈsʌli] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [geɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

Henry	Sully	had	entered	the	dining	room	to	ask	the	Misses	Gates	a	question
亨利	玷污	有	进入	这	用餐	房间	到	问	这	小姐们	盖茨	一个	问题

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnɪŋ] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] ,

concerning	the	gardening	work	to	be	done	that	day	,
有关	这	园艺	工作	到	是	完毕	那	天	,

亨利·萨利走进餐厅，向盖茨小姐们询问当天要进行的园艺工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['rɔnəld] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] .

and	now	as	Ronald	turned	around	he	gave	the	man	a	sly	wink	.
和	现在	作为	罗纳德	转向	大约	他	给予	这	男人	一个	狡猾	眨眼	.

这时，罗纳德转过身，狡黠地朝那人眨了眨眼。

['dɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [tʃæns] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [bə'feɪ] ['mɪrər] ,

Doris	,	who	was	by	chance	looking	directly	into	the	buffet	mirror	,
多丽丝	,	WHO	曾是	经过	机会	寻找	直接地	进入	这	自助餐	镜子	,

多丽丝碰巧正看着自助餐台的镜子，

[sɔː] [ðə; ði] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

saw	the	wink	and	immediately	her	suspicions	were	aroused	.
锯	这	眨眼	和	立即地	她	怀疑	是	被唤醒	.

她看到对方眨眼，立刻起了疑心。

“ [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['aɪɪŋ] ['rɔnəld] ['kloʊsli] ,

“	On	second	thought	,	”	she	remarked	,	eying	Ronald	closely	,
“	在	第二	想法	,	”	她	评论	,	注视	罗纳德	密切	,

“仔细想想，”她一边说着，一边仔细地打量着罗纳德。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [tə'deɪ] .

“	I	don't	believe	I'll	be	able	to	get	to	the	bank	today	.
“	我	不	相信	患病的	是	有能力的	到	得到	到	这	银行	今天	.

“我今天恐怕去不了银行了。”

” [ðə; ði][mæn] [wiːld] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

”	The	man	wheeled	and	regarded	her	sharply	.
”	这	男人	带轮子的	和	认为	她	尖锐地	.

“那人猛地转过身，目光锐利地打量着她。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['præktɪsɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [maɪ] [frentʃ] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Oh	,	I	have	some	practising	to	do	and	I	must	study	my	French	,	”	Doris	returned	.
“	哦	,	我	有	一些	练习	到	做	和	我	必须	学习	我的	法语	,	”	多丽丝	返回	.

“哦，我得练习一下，还得学习法语，”多丽丝回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][kɑːr] . ”

“	I'll	take	you	in	my	car	.	”
“	患病的	拿	你	在	我的	车	.	”

“我开车送你。”

“ [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

“	Thanks	,	but	I	really	won't	be	able	to	make	it	today	.
“	谢谢	,	但	我	真的	惯于	是	有能力的	到	制作	它	今天	.

“谢谢，但我今天真的去不了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][faɪ'nælәti][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['rɔnəld] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

”	There	was	a	ring	of	finality	to	her	voice	,	but	Ronald	did	not	give	up	.
”	那里	曾是	一个	戒指	的	最终性	到	她	嗓音	,	但	罗纳德	做过	不是	给	向上	.

“她的声音里带着决绝的意味，但罗纳德并没有放弃。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

Instead	,	he	changed	his	tactics	.
反而	,	他	已更改	他的	策略	.

相反，他改变了策略。

“ [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'herɪtəns] , ['dɔːrɪs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]
“ A delay may mean the loss of the entire inheritance , Doris , ” he began in a
“ 一个 延迟 可能 意思是 这 损失 的 这 全部的 遗产 , 多丽丝 , ” 他 开始 在 一个
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

“拖延可能会让你失去全部遗产，多丽丝，”他轻声说道。

['hwiːdlɪŋ] [vɔɪs] .
wheedling voice .
哄骗 嗓音 .

哄骗的语气。

“ [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz]
“ You don't realize how lucky you are to get into the good graces of the Misses
“ 你 不 意识到 如何 幸运的 你 是 到 得到 进入 这 好的 恩典 的 这 小姐们
[geɪts] . ”
Gates . ”
盖茨 . ”

“你根本意识不到自己有多幸运，能得到盖茨太太们的恩宠。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] , ” ['dɔːrɪs] ['mɝːmɝd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . [
“ They have been more than kind , ” Doris murmured , feeling very uncomfortable . [
“ 他们 有 到过 更多的 比 种类 , ” 多丽丝 低声说道 , 感觉 非常 不舒服 . [
-]
138]
-]

“他们真是太好了，”多丽丝喃喃自语，感到非常不自在。[138]

“ ['lɪs(ə)n] , ['kʌz(ə)n] ,
“ Listen , cousin ,
“ 听 , 表哥 ,

“听着，表弟，

[juː; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [diːl] [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] .
you stick with me in this deal and you'll come out on top of the heap .
你 戳 和 我 在 这 交易 和 你会 来 出去 在 顶部 的 这 堆 .

你跟我一起做这笔交易，你就会获得最大的好处。

[waɪ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [θruː] , [juːl] [biː; bi] [rɪtʃ] .
Why , before you get through , you'll be rich .
为什么 , 前 你 得到 通过 , 你会 是 富有的 .

为什么呢？在你完成之前，你就会发财。

[juːl] [sɪŋ] [ɪn][grænd] ['ɑːprə] ! ”
You'll sing in Grand Opera ! ”
你会 唱歌 在 盛大 歌剧 ! ”

你将在大歌剧院演唱！

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I'll try to get to the bank some time this week , ” she told him .
“ 患病的 尝试 到 得到 到 这 银行 一些 时间 这 星期 , ” 她 讲述 他 .

“我这周会找时间去趟银行，”她告诉他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][goʊ] [tə'deɪ] ? ”
“ But why not go today ? ”
“ 但 为什么 不是 去 今天 ? ”

“但为什么不今天就去呢？”

“ ['riːəli] , ['rɔnəld] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ][hɜːr; hər] , ” ['aɪrɪs] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn][hɜːr; hər]
“ Really , Ronald , I don't think you should urge her , ” Iris interposed in her
” 真的 , 罗纳德 , 我 不 思考 你 应该 敦促 她 , ” 鸢尾花 插入 在 她
['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
gentle voice .
温和的 嗓音 .

“真的，罗纳德，我觉得你不应该劝她，”艾瑞斯温柔地插话道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [heɪst] .
“ I can't quite see the need for such haste .
” 我 不能 相当 看 这 需要 为了 这样的 匆忙 .

“我不太明白为什么要这么着急。”

['ʃʊrli] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] . ”
Surely the lawyers will wait a few days for their money . ”
一定 这 律师 将要 等待 一个 很少 天 为了 他们的 钱 . ”

律师们肯定会等几天才能拿到钱。

“ [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] !
“ A lot you all know about business !
” 一个 很多 你 全部 知道 关于 商业 !

“你们对商业了解很多！”

” [ðə; ði][mæn] [blə:tid] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spoʊk] [mɔːr] ['kwaɪətli] .
” the man blurted out , and then caught himself and spoke more quietly .
” 这 男人 脱口而出 出去 , 和 然后 捕捉 他自己 和 辐 更多的 悄悄 .

“那人脱口而出，然后意识到自己的失言，便放低了声音。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪd] ,
“ I suppose we shall have to await the whim of this kid ,
” 我 认为 我们 将 有 到 等待 这 一时兴起 的 这 孩子 ,

“我想我们只能等这孩子心血来潮了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
but if we lose the entire fortune , don't blame me .
但 如果 我们 失去 这 全部的 财富 , 不 责备 我 .

但如果我们损失了全部财产，可别怪我。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
” With that he strode out of the house , banging the door behind him .
” 和 那 他 大步走 出去 的 这 房子 , 砰砰作响 这 门 在后面 他 .

“说完，他大步走出房子，砰地一声关上了门。”

['henri] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
Henry , who had stood listening to the entire conversation , followed him without
亨利 , WHO 有 站立 聆听 到 这 全部的 对话 , 随后 他 没有
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
waiting for his orders .
等待 为了 他的 订单 .

亨利一直站在那里听他讲完所有对话，不等他下达命令就跟了上去。

“ ['rɔnəld] [ɪz][soʊ] [ɪm'petʃuəs] , ” ['aɪrɪs] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .
“ Ronald is so impetuous , ” Iris said apologetically to the girls .
” 罗纳德 是 所以 浮躁 , ” 鸢尾花 说 带着歉意地 到 这 女孩们 .

“罗纳德太冲动了，”艾瑞斯歉意地对女孩们说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
“ You mustn't take him seriously .
” 你 不得 拿 他 严重地 .

“你千万别把他当回事。”

[hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

He	really	doesn't	mean	anything	the	way	it	sounds	.
他	真的	不	意思是	任何事物	这	方式	它	声音	.

他说的其实并非字面意思。

" ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

"	Doris	and	Kitty	had	their	own	idea	as	to	that	,
"	多丽丝	和	猫咪	有	他们的	自己的	主意	作为	到	那	,

“多丽丝和凯蒂对此有她们自己的想法，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [ðer; ðər] [vjuːz] .

but	they	permitted	the	matter	to	pass	without	stating	their	views	.
但	他们	允许	这	事情	到	经过	没有	声明	他们的	浏览	.

但他们没有表明立场，任由此事不了了之。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['kɪti] [went] [tuː; tə]

Breakfast	finished	,	the	Misses	Gates	went	out	into	the	garden	and	Kitty	went	to
早餐	完成的	,	这	小姐们	盖茨	去	出去	进入	这	花园	和	猫咪	去	到

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

早餐结束后，盖茨太太们去了花园，凯蒂则回了自己的房间。

['teɪkɪŋ] [wægz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

taking	Wags	with	her	.
采取	摇尾巴	和	她	.

她带着Wags一起去了。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt]['aɪd(ə)l]

Doris	was	left	to	practise	her	music	,	but	for	some	time	she	sat	idle
多丽丝	曾是	左边	到	实践	她	音乐	,	但	为了	一些	时间	她	卫星	闲置的

[æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] . [-]

at	the	piano	.	[	139	]
在	这	钢琴	.	[	-	]

多丽丝被留下来练习音乐，但她有一段时间无所事事地坐在钢琴前。[139]

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	I	wonder	if	I	should	have	gone	to	the	bank	this	morning	?
"	我	想知道	如果	我	应该	有	已消失	到	这	银行	这	早晨	?

“我不知道我今天早上是不是应该去银行？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	she	thought	uncomfortably	.
"	她	想法	不舒服地	.

她不安地想。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['dʒepərdaɪz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [jet] , [traɪ][æz; əz][aɪ]

“	I	don't	want	to	do	anything	to	jeopardize	the	fortune	,	and	yet	,	try	as	I
"	我	不	想	到	做	任何事物	到	危害	这	财富	,	和	然而	,	尝试	作为	我

[meɪ] ,

may	,
可能	,

“我不想做任何危及财产的事情，然而，尽管我尽力尝试，

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [trʌst] [ðæt] [mæn] !

I	simply	can't	trust	that	man	!
我	简单地	不能	相信	那	男人	!

我根本无法信任那个人！

" [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [bɪˈtwiːn] ['rɔnəld] [ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [ɑːn]

"	The	conversation	which	she	had	overheard	between	Ronald	and	Henry	Sully	on
"	这	对话	哪个	她	有	无意中听到	之间	罗纳德	和	亨利	玷污	在

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	first	night	of	her	arrival	came	back	to	her	.
这	第一的	夜晚	的	她	到达	来了	后退	到	她	.

“她抵达当晚无意中听到罗纳德和亨利·萨利之间的对话，这让她想起了往事。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] ['rɔnəld] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] “ [hæŋk] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

She	remembered	that	Ronald	had	called	the	other	man	“	Hank	”	and	that	they
她	记得	那	罗纳德	有	称为	这	其他	男人	“	汉克	”	和	那	他们

[hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['frendli] [tɜːrmz] .

had	appeared	to	be	on	unusually	friendly	terms	.
有	出现	到	是	在	异常地	友好的	条款	.

她记得罗纳德称呼另一个男人为“汉克”，而且他们之间的关系似乎异常友好。

[pərˈhæps][ɪn][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Perhaps	in	her	desire	to	aid	the	Misses	Gates	she	was	overlooking	a	number
也许	在	她	欲望	到	援助	这	小姐们	盖茨	她	曾是	俯瞰	一个	数字

[ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækts] .

of	important	facts	.
的	重要的	事实	.

或许她一心想帮助盖茨小姐，却忽略了一些重要的事实。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnˈwaɪz] [step] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [kənˈsʌltɪŋ]

Was	it	not	an	unwise	step	to	lend	her	money	without	first	consulting
曾是	它	不是	一个	失策	步	到	借	她	钱	没有	第一的	咨询

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ?

her	uncle	?
她	叔叔	?

未经她叔叔同意就借钱给她，难道不是一个不明智的举动吗?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['præktɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːns(ə)ntreɪt] ,

At	length	she	began	to	practise	,	but	she	could	not	concentrate	,
在	长度	她	开始	到	实践	,	但	她	可以	不是	集中	,

她最终开始练习，但却无法集中注意力。

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	after	three	-	quarters	of	an	hour	decided	to	give	it	up	.
和	后	三	-	四分之一	的	一个	小时	决定	到	给	它	向上	.

过了四十五分钟后，他决定放弃。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][faɪnd] ['kɪti] ,

She	started	up	the	stairs	to	find	Kitty	,
她	开始	向上	这	楼梯	到	寻找	猫咪	,

她开始上楼去找凯蒂，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,

but	before	she	had	gone	very	far	down	the	hall	leading	to	the	right	wing	,
但	前	她	有	已消失	非常	远的	向下	这	大厅	领导	到	这	正确的	翼	,

但她还没来得及沿着通往右翼的走廊走多远，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd][wægz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

she	met	her	chum	and	Wags	coming	toward	her	.
她	遇见	她	密友	和	摇尾巴	未来	朝向	她	.

她遇到了朝她走来的朋友和Wags。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

She	saw	at	a	glance	that	the	girl	was	greatly	excited	.
她	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	女孩	曾是	非常	兴奋的	.

她一眼就看出那女孩非常兴奋。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” she asked in surprise .
” 她 问 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

“ [oʊ] , ['dɔ:rɪs] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] ['tensli] .
“ Oh , Doris , ” Kitty whispered tensely .
“ 哦 , 多丽丝 , ” 猫咪 低声说道 紧张地 .

“哦，多丽丝，”凯蒂紧张地低声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] !
“ I was just on my way to find you !
“ 我 曾是 只是 在 我的 方式 到 寻找 你 !

“我正要来找你呢！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]
I think I've discovered the source of those strange sounds that have been disturbing
我 思考 我已经 发现 这 来源 的 那些 奇怪的 声音 那 有 到过 令人不安
[ˌju: 'es][æt; ət] [naɪt] ! ”
us at night ! ”
我们 在 夜晚 ! ”

我想我找到那些夜里一直困扰我们的奇怪声音的来源了！

“ [wʌt] ? ” [-]
“ What ? ” [140]
“ 什么 ? ” [-]

“什么？”[140]

“ [wægz][ɪz] ['ri:əli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] .
“ Wags is really responsible , because he led the way .
“ 摇尾巴 是 真的 负责任的 , 因为 他 引领 这 方式 .

“Wags 真的非常负责，因为他起到了带头作用。”

[hi:; hi][ræn][ɔ:f] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .
He ran off and I had to go after him .
他 跑 离开 和 我 有 到 去 后 他 .

他跑掉了，我不得不追上去。

[kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ru:m] . ”
Quite by accident I stumbled upon this room . ”
相当 经过 事故 我 踉跄 之上 这 房间 . ”

我纯属偶然地发现了这个房间。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['kɪti] ? ”
“ What are you talking about , Kitty ? ”
“ 什么 是 你 说 关于 , 猫咪 ? ”

“你在说什么，凯蒂？”

“ [kʌm] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
“ Come , I'll show you .
“ 来 , 患病的 展示 你 .

“来，我带你去看。”

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] . ” [-]
Follow me and don't make any noise . ” [141]
跟随 我 和 不 制作 任何 噪音 . ” [-]

跟着我，不要发出任何声音。”[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv]

THE	FLOOR	ABOVE
这	地面	多于

楼上

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃʌm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , ['dɔːrɪs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn]

Wondering	what	it	was	her	chum	had	discovered	,	Doris	followed	her	down
好奇	什么	它	曾是	她	密友	有	发现	,	多丽丝	随后	她	向下

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

多丽丝想知道她的朋友发现了什么，便跟着她下了走廊。

['kɪti] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Kitty	paused	at	the	door	of	their	own	bedroom	.
猫咪	暂停	在	这	门	的	他们的	自己的	卧室	.

凯蒂在自家卧室门口停了下来。

“ [wiːd] ['betər] [liːv] [wægz] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	We'd	better	leave	Wags	here	until	we	come	back	,	”	she	whispered	.
”	我们会	更好的	离开	摇尾巴	这里	直到	我们	来	后退	,	”	她	低声说道	.

“我们最好把瓦格斯留在这里，等我们回来再带她走，”她低声说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənt][ænd; ənd] [gɪv]

“	He	might	take	it	into	his	head	to	bark	at	the	wrong	moment	and	give
”	他	可能	拿	它	进入	他的	头	到	吠	在	这	错误的	片刻	和	给

[juː 'es] [ə'weɪ] .

us	away	.
我们	离开	.

“他可能会一时兴起，在不恰当的时候吠叫，把我们暴露出来。”

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

”	Leaving	the	dog	in	the	bedroom	,
”	离开	这	狗	在	这	卧室	,

“把狗留在卧室里，

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['sɔːftli]

they	listened	to	make	certain	that	the	coast	was	clear	and	then	stole	softly
他们	听着	到	制作	肯定	那	这	海岸	曾是	清除	和	然后	偷窃	轻轻

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

down	the	long	dark	hallway	until	they	came	to	a	flight	of	stairs	leading	to
向下	这	长的	黑暗的	门厅	直到	他们	来了	到	一个	航班	的	楼梯	领导	到

[ðə; ði] ['ætɪk] [flɔːr] .

the	attic	floor	.
这	阁楼	地面	.

他们侧耳倾听，确认周围安全后，便轻手轻脚地沿着又长又黑的走廊溜走，直到来到通往阁楼的楼梯前。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [keɪm] [wen] [aɪ] [tʃeɪst] [wægz] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] ,

“	This	is	as	far	as	I	came	when	I	chased	Wags	,	”	Kitty	whispered	,
”	这	是	作为	远的	作为	我	来了	什么时候	我	追逐	摇尾巴	,	”	猫咪	低声说道	,

“我追着瓦格斯跑的时候就跑到这里了，”凯蒂低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ru:m] [æt; ət]
“ but I distinctly could hear the strangest sounds coming from that room at
“ 但 我 明显地 可以 听到 这 最奇怪的 声音 未来 从 那 房间 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
the top of the stairs .
这 顶部 的 这 楼梯 .

“但我清楚地听到从楼梯顶端的那个房间里传来非常奇怪的声音。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə'loʊn] . ”
I was afraid to go on alone . ”
我 曾是 害怕的 到 去 在 独自的 . ”

我害怕独自前行。

“ [waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] , ” ['dɔ:rɪs][toʊld]
“ Why , this must be part of the quarters occupied by the Sullys , ” Doris told
“ 为什么 , 这 必须 是 部分 的 这 四分之一 占领 经过 这 萨利 , ” 多丽丝 讲述
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“这一定是苏利一家住的地方的一部分，”多丽丝告诉她。

“ [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][goʊ][ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
“ I've seen them go up the back stairs any number of times .
“ 我已经 已见 他们 去 向上 这 后退 楼梯 任何 数字 的 时代 .

“我见过他们无数次走后楼梯。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɑ:nt] [hɪr] ?
Do you think we should go up when they aren't here ?
做 你 思考 我们 应该 去 向上 什么时候 他们 不是 这里 ?

你觉得他们不在的时候我们应该上去吗?

['kɔ:rə][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['henri] [ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . ”
Cora is working in the kitchen and Henry is out in the garden . ”
科拉 是 在职的 在 这 厨房 和 亨利 是 出去 在 这 花园 . ”

科拉在厨房忙活，亨利在花园里。

“ [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ” ['kɪti] [kə'mɑ:ndid] .
“ But just listen , ” Kitty commanded .
“ 但 只是 听 , ” 猫咪 命令 .

“但你只要听着，”凯蒂命令道。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ʌp][ðer; ðər] . ” [-]
“ Some one is up there . ” [142]
“ 一些 一 是 向上 那里 . ” [-]

“上面有人。”[142]

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['stɑ:rtld] [ɪrz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] ,
The girls listened intently and to their startled ears there came a low moan ,
这 女孩们 听着 专注地 和 到 他们的 惊慌 耳朵 那里 来了 一个 低的 呻吟 ,

女孩们全神贯注地听着，突然，她们惊恐地听到一声低沉的呻吟。

[nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
not unlike the sound they had heard during the night .
不是 与此不同 这 声音 他们 有 听到 期间 这 夜晚 .

和他们夜里听到的声音很相似。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['henri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌp][ðer; ðər] ?
“ You don't suppose Henry could be up there ?
“ 你 不 认为 亨利 可以 是 向上 那里 ?

“你不认为亨利有可能在上面吗？”

" ['kɪti] ['wɪspəd] .
" Kitty whispered .
" 猫咪 低声说道 .

“凯蒂低声说道。”

" [pər'hæps] ['hiːz] [drʌŋk] .
" Perhaps he's drunk .
" 也许 他是 醉 .

“他可能喝醉了。”

" ['dɔːrɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Doris shook her head .
" 多丽丝 摇晃 她 头 .

多丽丝摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
" No , I saw him in the yard just before I came up to find you .
" 不 , 我 锯 他 在 这 院子 只是 前 我 来了 向上 到 寻找 你 .

“不，就在我上来找你之前，我看到他在院子里。”

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['iːðər] ['kɔːrə][ɔːr] ['henri] . "
It can't be either Cora or Henry . "
它 不能 是 任何一个 科拉 或者 亨利 . "

不可能是科拉，也不可能是亨利。

" [ðen] [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" Then who can it be ? "
" 然后 WHO 能 它 是 ? "

“那会是谁呢？”

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] .
" We'll find out .
" 出色地 寻找 出去 .

“我们会查清楚的。”

" ['nɔɪzləsli] , [ðeɪ] [krept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [kriːkt] [ə'lɑːrmɪŋli] [ˌʌndər'fʊt] .
" Noiselessly , they crept up the stairs which creaked alarmingly underfoot .
" 无声 , 他们 悄悄地爬向上 这 楼梯 哪个 嘎吱作响 令人担忧地 脚下 .

他们悄无声息地蹑手蹑脚地爬上楼梯，楼梯在脚下发出令人不安的吱嘎声。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
At the top of the landing they hesitated ,
在 这 顶部 的 这 降落 他们 犹豫了一下 ,

在楼梯平台顶端，他们犹豫了片刻。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌli] [swiːt] .
a little afraid to open the door leading into the Sully suite .
一个 小的 害怕的 到 打开 这 门 领导 进入 这 玷污 套房 .

有点害怕打开通往苏利套房的门。

[æt; ət][læst] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,
At last , summoning all of her courage ,
在 最后的 , 召唤 全部 的 她 勇气 ,

最后，她鼓起全部勇气，

['dɔːrɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [ə; eɪ]['taɪni] [weɪ] .
Doris turned the knob and pushed the door back a tiny way .
多丽丝 转向 这 旋钮 和 推动 这 门 后退 一个 微小的 方式 .

多丽丝转动门把手，把门往后推了一点点。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kræk] , [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] ['oʊnli][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'taɪdi] ['sɪtɪŋ]
Peeping through the crack , the girls saw only an empty and very untidy sitting
偷窥 通过 这 裂缝 , 这 女孩们 锯 仅有的 一个 空的 和 非常 凌乱 坐着
[ruːm] .
room .
房间 .

女孩们从门缝里往里看，只见一个空荡荡、非常凌乱的客厅。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] , ['dɔːrɪs]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Becoming bolder , Doris opened the door wider and they stepped inside .
成为 更大胆 , 多丽丝 打开 这 门 更广泛 和 他们 步 里面 .

多丽丝胆子越来越大，她把门开得更大，他们走了进去。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn] [pər'pleksəti] .
“ There doesn't seem to be anything wrong here , ” she murmured in perplexity .
“ 那里 不 似乎 到 是 任何事物 错误的 这里 , ” 她 低声说道 在 困惑 .

“这里似乎没什么不对劲，”她困惑地低声说道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] , [moʊn] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Just at that moment there came another , moan , louder than before .
只是 在 那 片刻 那里 来了 其他 , 呻吟 , 更大声 比 前 .

就在这时，又传来一声呻吟，比之前更加响亮。

['kɪti] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['nɜːrvəsli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'triːtid]
Kitty clutched her chum nervously by the arm and would have retreated
猫咪 紧握 她 密友 紧张地 经过 这 手臂 和 会 有 撤退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][nɑːt]['dɔːrɪs] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .
from the room had not Doris held her back .
从 这 房间 有 不是 多丽丝 握住 她 后退 .

凯蒂紧张地抓住她朋友的胳膊，要不是多丽丝拉住她，她早就逃出房间了。

“ [its] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
“ It's coming from that bedroom , ” she whispered , indicating a closed door .
“ 它是 未来 从 那 卧室 , ” 她 低声说道 , 表明 一个 关闭 门 .

“声音是从那间卧室里传出来的，”她低声说道，指了指一扇紧闭的房门。

“ [lets] [goʊ] [bæk] , ” ['kɪti] ['bɛgd] . [-]
“ Let's go back , ” Kitty begged . [143]
“ 我们来吧 去 后退 , ” 猫咪 乞求 . [-]

“我们回去吧，”凯蒂恳求道。[143]

“ [noʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] . ”
“ No , I intend to find out what that noise is . ”
“ 不 , 我 打算 到 寻找 出去 什么 那 噪音 是 . ”

“不，我打算弄清楚那是什么声音。”

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
“ But some one may come up the stairs .
“ 但 一些 一 可能 来 向上 这 楼梯 .

“但可能会有人上楼来。”

” [ðeɪ] ['lisnd] , [bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
” They listened , but heard nothing behind them .
” 他们 听着 , 但 听到 没有什么 在后面 他们 .

他们侧耳倾听，但身后却什么也没听到。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? ” ['kwestʃənd] ['kɪti] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ]
“ Do you think it could be an animal ? ” questioned Kitty , wide - eyed with
“ 做 你 思考 它 可以 是 一个 动物 ? ” 被质问 猫咪 , 宽的 - 眼睛 和
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

“你觉得那会不会是只动物？”凯蒂睁大了眼睛，惊恐地问道。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

as	another	moan	came	from	the	room	beyond	.
作为	其他	呻吟	来了	从	这	房间	超过	.

隔壁房间又传来一声呻吟。

“ [hʌʃ] ! ” [wɔːrnd] ['dɔːrɪs] .

“	Hush	!	”	warned	Doris	.
”	嘘	!	”	警告	多丽丝	.

“嘘！”多丽丝警告道。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

They	took	a	step	forward	.
他们	采取	一个	步	向前	.

他们向前迈了一步。

[ə'nʌðər] [groʊn] .

Another	groan	.
其他	呻吟	.

又是一声呻吟。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , ” ['wɪspəd] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

“	I'm	getting	frightened	,	”	whispered	Kitty	in	a	voice	full	of	distress	.
”	我是	获得	害怕	,	”	低声说道	猫咪	在	一个	嗓音	满的	的	痛苦	.

“我好害怕，”凯蒂用充满惊恐的声音低声说道。

“ [oʊ] , ['kɪti] , [aɪ] [θɪŋk] — ”

“	Oh	,	Kitty	,	I	think	—	”
”	哦	,	猫咪	,	我	思考	—	”

“哦，凯蒂，我想——”

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['dɔːrɪs] ? ”

“	What	can	it	be	,	Doris	?	”
”	什么	能	它	是	,	多丽丝	?	”

“究竟是什么事，多丽丝？”

“ [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] !

“	Look	down	the	stairs	again	!
”	看	向下	这	楼梯	再次	!

“再往下看一眼楼梯！”

” ['kɪti] [əu'beid] , ['stepɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['bækwərd] .

”	Kitty	obeyed	,	stepping	noiselessly	backward	.
”	猫咪	服从	,	步进	无声	落后	.

“凯蒂听话地无声地后退了一步。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” ['kɪti] [sed] ,

“	It	seems	all	right	down	there	,	”	Kitty	said	,
”	它	似乎	全部	正确的	向下	那里	,	”	猫咪	说	,

“下面看起来一切都好，”凯蒂说。

['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

motioning	with	her	hand	in	the	direction	of	the	floor	below	.
示意	和	她	手	在	这	方向	的	这	地面	以下	.

她用手指向楼下的地板。

“ [kʌm] ! ” [sed] ['dɔːrɪs] .

“	Come	!	”	said	Doris	.
”	来	!	”	说	多丽丝	.

“来！”多丽丝说。

['dɔːrɪs] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [stuːpt] [daʊn]

Doris	tiptoed	across	the	sitting	room	and	after	a	brief	hesitation	stooped	down
多丽丝	踮着脚尖	穿过	这	坐着	房间	和	后	一个	简短的	犹豫	弯腰	向下

[ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

and	peeped	through	the	keyhole	.
和	偷窥	通过	这	锁孔	.

多丽丝踮着脚尖穿过客厅，犹豫片刻后，弯下腰，从钥匙孔往外看。

[θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['æpərtʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Through	the	tiny	aperture	she	looked	into	a	barren	and	dismal	bedroom	.
通过	这	微小的	光圈	她	看起来	进入	一个	荒芜	和	惨淡	卧室	.

她透过那小小的孔洞，看到里面是一间空荡荡、阴暗的卧室。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['lɪt(ə)l] .

The	curtains	were	drawn	and	at	first	she	could	distinguish	little	.
这	窗帘	是	绘制	和	在	第一的	她	可以	区分	小的	.

窗帘拉上了，起初她什么也看不清。

[ðə; ði] [wɪrd] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] , [bʌt; bət]['dɔːrɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wer] [ðeɪ] [keɪm]

The	weird	sounds	had	begun	again	,	but	Doris	could	not	decide	where	they	came
这	诡异的	声音	有	开始	再次	,	但	多丽丝	可以	不是	决定	在哪里	他们	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

那些奇怪的声音又开始响起，但多丽丝无法确定它们来自哪里。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

Kitty	was	tugging	at	her	hand	,	trying	to	induce	her	to	retreat	.
猫咪	曾是	拉扯	在	她	手	,	尝试	到	诱导	她	到	撤退	.

Kitty拉着她的手，试图让她退缩。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['dɔːrɪs] ['wɪspəd] .

“	Just	a	minute	,	”	Doris	whispered	.
“	只是	一个	分钟	,	”	多丽丝	低声说道	.

“稍等一下，”多丽丝低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] — ” [-]

“	I	can	—	”	[	144	]
“	我	能	—	”	[	-	]

“我可以——”[144]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

With	a	start	she	broke	off	as	she	beheld	a	strange	sight	.
和	一个	开始	她	打破	离开	作为	她	观看	一个	奇怪的	视线	.

她突然停下脚步，因为她看到了奇怪的景象。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sægɪŋ] [bed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt]

She	made	out	a	figure	stretched	out	on	the	sagging	bed	and	her	first	thought
她	制成	出去	一个	数字	拉伸	出去	在	这	下垂	床	和	她	第一的	想法

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['kɔːrə][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɪ'vɪr] [peɪn] .

was	that	it	must	be	Cora	and	that	she	was	in	severe	pain	.
曾是	那	它	必须	是	科拉	和	那	她	曾是	在	严重	疼痛	.

她隐约看到一个身影躺在下陷的床上，她第一个念头就是那一定是科拉，而且她一定很痛苦。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Yet	she	knew	this	could	not	be	,	for	the	housekeeper	was	in	the	kitchen	.
然而	她	知道	这	可以	不是	是	,	为了	这	管家	曾是	在	这	厨房	.

但她知道这不可能，因为管家就在厨房里。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	what	is	it	?
“	哦	,	什么	是	它	?

“哦，是什么事？”

" ['kɪti] [di'mɑ:ndid] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [laʊd] [moʊn] .

"	Kitty	demanded	as	she	heard	another	loud	moan	.
"	猫咪	要求	作为	她	听到	其他	大声	呻吟	.

“凯蒂听到又一声响亮的呻吟，便问道。”

[ðɪs] [taɪm] ['dɔ:rɪs] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

This	time	Doris	knew	that	the	sound	had	fallen	from	the	lips	of	the	woman
这	时间	多丽丝	知道	那	这	声音	有	倒下	从	这	嘴唇	的	这	女士

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

lying	on	the	bed	.
说谎	在	这	床	.

这一次，多丽丝知道声音是从躺在床上的女人嘴里发出的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

But	was	it	a	woman	?
但	曾是	它	一个	女士	?

但她是女性吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜ:rnd] ['slaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , ['dɔ:rɪs] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

As	the	figure	turned	slightly	on	the	bed	,	Doris	saw	that	she	had	been	mistaken	.
作为	这	数字	转向	轻微地	在	这	床	,	多丽丝	锯	那	她	有	到过	错误	.

当床上的人影微微转动时，多丽丝发现自己弄错了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

It	was	a	girl	not	more	than	eighteen	or	twenty	years	of	age	.
它	曾是	一个	女孩	不是	更多的	比	十八	或者	二十	年	的	年龄	.

那是一个年纪不超过十八、二十岁的女孩。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] , ['ɔ:lmoʊst]['beɪbi] - [laɪk] , [bʌt; bət] ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]

Her	face	was	childish	,	almost	baby	-	like	,	but	tortured	with	pain	and
她	脸	曾是	幼稚	,	几乎	婴儿	-	喜欢	,	但	受折磨	和	疼痛	和

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

她的脸稚嫩得像个婴儿，但却饱受痛苦和折磨。

[ðen] ['dɔ:rɪsɪz] [aɪz] ['trævld] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['bɑ:di][ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən]

Then	Doris's	eyes	traveled	farther	and	she	beheld	the	twisted	body	and	misshapen
然后	多丽丝的	眼睛	旅行	更远	和	她	观看	这	扭曲	身体	和	畸形

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

然后，多丽丝的目光越移越远，看到了扭曲的躯体和畸形的四肢。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] !

The	child	was	a	cripple	!
这	孩子	曾是	一个	削弱	!

这孩子是个残疾人!

“ [hu:] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?

“	Who	can	she	be	?
"	WHO	能	她	是	?

她会是谁呢?

" ['dɔ:rɪs] [æskt] [hɜ:r'self] .

"	Doris	asked	herself	.
"	多丽丝	问	她自己	.

多丽丝问自己。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['hɪd(ə)n] [hɪr] ?

“	And	why	is	she	hidden	here	?
"	和	为什么	是	她	隐	这里	?

她为什么藏在这里?

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ænsər] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
" **Instantly the answer flashed through her mind .**
" 即刻 这 回答 闪光灯 通过 她 头脑 .

"答案瞬间在她脑海中闪过。"

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd]['kɔːrə] ['sʌli] [huːm] [ðə; ði]
Undoubtedly this child was the daughter of Henry and Cora Sully whom the
无疑 这 孩子 曾是 这 女儿 的 亨利 和 科拉 玷污 谁 这
[wɜːrld][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zɪstɪd] .
world did not know existed .
世界 做过 不是 知道 存在 .

毫无疑问，这个孩子是亨利和科拉·苏利的女儿，而世人此前并不知道她们的存在。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [sɪ'kriːtid] ?
But why did they keep her secreted ?
但 为什么 做过 他们 保持 她 分泌物 ?

但他们为什么要把她藏起来?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr] ['mɪrli] [ɪn'dɪfrənt] ?
Was it because they were ashamed of her or merely indifferent ?
曾是 它 因为 他们 是 羞愧 的 她 或者 仅仅 冷漠 ?

是因为他们为她感到羞耻，还是仅仅漠不关心?

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you looking at ?**
" 什么 是 你 寻找 在 ?

你在看什么?

" ['kɪti] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] .
" **Kitty whispered nervously .**
" 猫咪 低声说道 紧张地 .

"凯蒂紧张地低声说道。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ! " [-]
" **Let me see ! " [145]**
" 让 我 看 ! " [-]

"让我看看！"[145]

['dɔːrɪs] [muːvd] [ə'saɪd][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
Doris moved aside to permit her chum to peep through the keyhole .
多丽丝 已搬 旁边 到 允许 她 密友 到 窥视 通过 这 锁孔 .

多丽丝挪到一边，让她的朋友从钥匙孔往里看。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['kɪti] .
One glance was sufficient for Kitty .
一 瞥一眼 曾是 充足的 为了 猫咪 .

凯蒂只看了一眼就足够了。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" **Oh , how dreadful !**
" 哦 , 如何 可怕 !

"哦，太可怕了！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? "
" **Who can she be ? "**
" WHO 能 她 是 ? "

"她会是谁？"

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] . ”

“	I	thought	she	might	be	a	daughter	of	the	Sullys	.	”
”	我	想法	她	可能	是	一个	女儿	的	这	萨利	.	”

“我当时以为她可能是萨利家的女儿。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈfeɪʃ(ə)l] [rɪˈzembləns] , ” [ˈkɪti] [əˈgriːd] .

“	There	is	a	marked	facial	resemblance	,	”	Kitty	agreed	.
”	那里	是	一个	标记	面部的	相似	,	”	猫咪	同意	.

“她们长得确实很像，”凯蒂同意道。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [geɪts] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ? ”

“	Do	you	suppose	the	Misses	Gates	know	she	is	here	?	”
”	做	你	认为	这	小姐们	盖茨	知道	她	是	这里	?	”

“你觉得盖茨太太们知道她在这里吗？”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] .

“	Why	,	they	must	.
”	为什么	,	他们	必须	.

“为什么，他们必须这样做。”

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər][ˈbaɪbəlz] .

They	come	up	here	nearly	every	day	ostensibly	to	read	their	Bibles	.
他们	来	向上	这里	几乎	每一个	天	表面上	到	读	他们的	圣经	.

他们几乎每天都来这里，表面上是为了读圣经。

[ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈkrɪpld] [tʃaɪld] . ”

They	probably	come	to	see	this	crippled	child	.	”
他们	大概	来	到	看	这	残疾的	孩子	.	”

他们大概是来看这个残疾孩子吧。

“ [pʊr] [θɪŋ] , ” [ˈkɪti] [ˈmɝːmɝd] , “ [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	Poor	thing	,	”	Kitty	murmured	,	“	I	feel	so	sorry	for	her	.
”	贫穷的	事物	,	”	猫咪	低声说道	,	“	我	感觉	所以	对不起	为了	她	.

“可怜的家伙，”凯蒂低声说，“我真为她感到难过。”

[der] [wiː; wi][goʊ][ɪn] ? ”

Dare	we	go	in	?	”
敢	我们	去	在	?	”

我们敢进去吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] .

“	I	don't	see	why	we	shouldn't	.
”	我	不	看	为什么	我们	不应该	.

我不明白我们为什么不应该这样做。

[ʃiːz] [ˈlaɪkli] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnsəmnəs] .

She's	likely	dying	of	lonesomeness	.
她是	可能	垂死	的	孤独	.

她很可能是因为孤独而死。

” [ˈdɔːrɪs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb]

”	Doris	took	hold	of	the	door	-	knob
”	多丽丝	采取	抓住	的	这	门	-	旋钮

多丽丝握住了门把手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	she	did	not	turn	it	,
但	她	做过	不是	转动	它	,

但她没有转过身去。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz][hɜːrd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['futsteps][ɑːn][ðə; ði][flɔːr]

for	just	at	that	moment	the	girls	heard	the	sound	of	footsteps	on	the	floor
为了	只是	在	那	片刻	这	女孩们	听到	这	声音	的	脚步声	在	这	地面

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

就在这时，女孩们听到了楼下传来脚步声。

[ðə; ði][dɔːr][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][sterz][kloʊzd] .

The	door	at	the	bottom	of	the	stairs	closed	.
这	门	在	这	底部	的	这	楼梯	关闭	.

楼梯底部的门关上了。

[ðə; ði]['gɝːlz][iks'tʃeindʒd]['fraɪt(ə)nd][glɑːnsiz] .

The	girls	exchanged	frightened	glances	.
这	女孩们	交换	害怕	眼神	.

女孩们交换了一个惊恐的眼神。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ][ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][træpt] !

Some	one	was	coming	and	they	were	trapped	!
一些	一	曾是	未来	和	他们	是	被困	!

有人来了，他们被困住了！

[haʊ][kʊd; kəd][ðeɪ][ɪk'spleɪn][ðer; ðər]['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði][swiːt] ?

How	could	they	explain	their	presence	in	the	suite	?
如何	可以	他们	解释	他们的	在场	在	这	套房	?

他们如何解释自己出现在套房里?

['dɔːrɪs][kæst][ə; eɪ]['fræntɪk][glæns]['oʊvər][ðə; ði]['sɪtɪŋ][ruːm][ænd; ənd]['noʊtɪst][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

Doris	cast	a	frantic	glance	over	the	sitting	room	and	noticed	a	closet	.
多丽丝	投掷	一个	疯狂的	瞥一眼	超过	这	坐着	房间	和	注意到	一个	壁橱	.

多丽丝慌乱地扫视了一下客厅，注意到了一个壁橱。

“ [kwɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] !

“	Quick	,	we	must	hide	!
“	快的	,	我们	必须	隐藏	!

“快，我们得躲起来！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɪti] .

”	she	whispered	to	Kitty	.
”	她	低声说道	到	猫咪	.

她低声对凯蒂说。

[ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] , ['sɔːftli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

They	tiptoed	across	the	room	and	entered	the	closet	,	softly	closing	the	door	behind	them	.
他们	踮着脚尖	穿过	这	房间	和	进入	这	壁橱	,	轻轻	结束	这	门	在后面	他们	.

他们蹑手蹑脚地穿过房间，走进衣橱，轻轻地关上了身后的门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən]['ɪnstənt][tuː][suːn] ,

They	were	not	an	instant	too	soon	,
他们	是	不是	一个	立即的	也	很快	,

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər][huː'evər][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sterweɪ] . [-]

for	whoever	was	coming	had	reached	the	top	of	the	stairway	.	[	146	]
为了	谁	曾是	未来	有	达到	这	顶部	的	这	楼梯	.	[	-	]

因为无论来者是谁，都已经到达了楼梯的顶端。[146]

['derɪŋli] ['dɔːrɪs] [piːpt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Daringly	**Doris**	**peeped**	**out**	**through**	**a**	**crack**	**to**	**see**	**who**	**it**	**was**	**.**
大胆地	多丽丝	偷窥	出去	通过	一个	裂缝	到	看	WHO	它	曾是	.

多丽丝大胆地从缝隙里往外看，想看看是谁。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə'zeɪliə] [geɪts] .

To	**her**	**surprise**	**she**	**beheld**	**Azalea**	**Gates**	**.**
到	她	惊喜	她	观看	映山红	盖茨	.

令她惊讶的是，她看到了杜鹃花门。

['baɪb(ə)l][ɪn][hænd] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

Bible	**in**	**hand**	**,**	**the**	**old**	**lady**	**entered**	**the**	**living**	**room**	**,**
圣经	在	手	,	这	老的	女士	进入	这	活的	房间	,

老太太手捧圣经，走进客厅。

[krɔːst] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði]

crossed	**directly**	**to**	**the**	**bedroom**	**and**	**without**	**a**	**glance**	**in**	**the**
交叉	直接地	到	这	卧室	和	没有	一个	瞥一眼	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

direction	**of**	**the**	**closet**	**went**	**in**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**.**
方向	的	这	壁橱	去	在	和	关闭	这	门	在后面	她	.

她径直走向卧室，连衣柜的方向都没看一眼就走了进去，然后关上了身后的门。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

The	**girls**	**waited**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**make**	**certain**	**that**	**she**	**would**	**not**	**return**	**.**
这	女孩们	等待	一个	很少	分钟	到	制作	肯定	那	她	会	不是	返回	.

女孩们等了几分钟，以确定她不会回来。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'gɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	**they**	**heard**	**a**	**droning**	**voice**	**begin**	**one**	**of**	**the**	**Psalms**	**,**	**they**	**knew**	**they**	**were**
什么时候	他们	听到	一个	无人机	嗓音	开始	一	的	这	诗篇	,	他们	知道	他们	是

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

当他们听到单调的声音开始吟唱诗篇时，他们就知道自己安全了。

“ [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , ” ['dɔːrɪs] ['wɪspəd] .

“	**Now**	**is**	**our**	**chance**	**,**	**”**	**Doris**	**whispered**	**.**
“	现在	是	我们的	机会	,	”	多丽丝	低声说道	.

“现在是我们的机会，”多丽丝低声说道。

[ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

They	**slipped**	**quietly**	**out**	**of**	**the**	**closet**	**,**	**and**	**stole**	**to**	**the**	**door**	**.**
他们	滑倒了	悄悄	出去	的	这	壁橱	,	和	偷窃	到	这	门	.

他们悄悄地溜出衣橱，蹑手蹑脚地走到门口。

[ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [ə'lɑːrmɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ]

The	**stairs**	**creaked**	**alarmingly**	**as**	**they**	**went**	**down**	**and**	**they**	**were**	**afraid**	**they**
这	楼梯	嘎吱作响	令人担忧地	作为	他们	去	向下	和	他们	是	害怕的	他们

[wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] .

would	**be**	**heard**	**.**
会	是	听到	.

他们下楼时，楼梯发出令人担忧的吱嘎声，他们害怕会被人听到。

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ɪn] ['seɪfti] .

To	**their**	**relief**	**they**	**reached**	**the**	**second**	**floor**	**in**	**safety**	**.**
到	他们的	宽慰	他们	达到	这	第二	地面	在	安全	.

令他们松了一口气的是，他们安全到达了二楼。

['sʌmwʌt] ['gɪltɪli] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Somewhat	**guiltily**	**they**	**rushed**	**down**	**the**	**hall**	**and**	**entered**	**their**	**own**	**bedroom**	**.**
有些	内疚地	他们	匆忙	向下	这	大厅	和	进入	他们的	自己的	卧室	.

他们有些内疚地冲下走廊，进了自己的卧室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [snætʃt] [ʌp] [wægz] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

There	they	snatched	up	Wags	who	had	grown	impatient	waiting	for	them	,
那里	他们	抢夺	向上	摇尾巴	WHO	有	生长	不耐烦	等待	为了	他们	,

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

and	fled	from	the	house	.
和	逃亡	从	这	房子	.

他们抓住等得不耐烦的瓦格斯，逃出了房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,

It	was	a	relief	to	reach	the	warm	sunshine	,
它	曾是	一个	宽慰	到	抵达	这	温暖的	阳光	,

沐浴在温暖的阳光下，感觉如释重负。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['witnist] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [pɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

for	the	sight	they	had	just	witnessed	had	thrown	a	pall	over	them	.
为了	这	视线	他们	有	只是	目击者	有	抛掷	一个	灵柩	超过	他们	.

因为他们刚刚目睹的景象，给他们蒙上了一层阴影。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] , ['dɔːri] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?

“	Wasn't	it	awful	,	Dory	,	to	see	a	helpless	cripple	like	that	?
”	不是	它	可怕	,	多莉	,	到	看	一个	无助	削弱	喜欢	那	?

“多莉，看到那样一个无助的残疾人，你不觉得很可怕吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ['evər] [kʌmz] [hɪr] , ” [mjuːzd] ['kɪti] ['sædli] ,

I	wonder	if	a	doctor	ever	comes	here	,	”	mused	Kitty	sadly	,
我	想知道	如果	一个	医生	曾经	来	这里	,	”	沉思	猫咪	令人遗憾的是	,

“不知道有没有医生来过这里呢？”凯蒂伤心地想。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [rɪ'liːf] . ” [-]

“	to	give	the	poor	thing	relief	.	”	[	147	]
”	到	给	这	贫穷的	事物	宽慰	.	”	[	-	]

“给可怜的人施以救济。”[147]

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['oʊnli] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

“	We	might	have	gone	up	before	if	the	twins	had	only	told	us	we	could
”	我们	可能	有	已消失	向上	前	如果	这	双胞胎	有	仅有的	讲述	我们	我们	可以

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	tried	to	entertain	the	child	,
和	尝试	到	招待	这	孩子	,

“如果双胞胎早点告诉我们可以上去，并且想办法逗孩子开心，我们可能早就上去了。”

” [sə'dʒestɪd] ['dɔːrɪs] ['dʒenərəsli] .

”	suggested	Doris	generously	.
”	建议	多丽丝	慷慨地	.

“多丽丝慷慨地建议道。”

“ [pər'hæps] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [iːzd] [hɜːr; hər] [peɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	Perhaps	my	singing	might	have	eased	her	pain	for	a	while	,	at	least	.	”
”	也许	我的	歌唱	可能	有	缓解	她	疼痛	为了	一个	尽管	,	在	至少	.	”

“或许我的歌声至少能暂时减轻她的痛苦。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪr] , ['dɔːri] , ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

“	You	are	a	dear	,	Dory	,	always	wanting	to	cheer	up	everybody	with	your
”	你	是	一个	亲爱的	,	多莉	,	总是	想要	到	欢呼	向上	大家	和	你的

['lʌvli] [vɔɪs] .

lovely	voice	.
迷人的	嗓音	.

“多莉，你真是个可爱的人，总是用你甜美的歌声让每个人都开心起来。”

[bʌt; bət] [waɪ] , ” ['kɪti] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] , “ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?

But	why	,	”	Kitty	continued	thoughtfully	,	“	do	you	suppose	this	is	kept	a	secret	?
但	为什么	,	”	猫咪	持续	深思熟虑	,	“	做	你	认为	这	是	保留	一个	秘密	?

“但是，”凯蒂若有所思地继续说道，“你觉得这件事为什么要保密呢？”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['praɪvət]

We	cannot	help	if	the	Misses	Gates	do	not	wish	us	to	intrude	on	their	private
我们	不能	帮助	如果	这	小姐们	盖茨	做	不是	希望	我们	到	侵入	在	他们的	私人的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

如果盖茨小姐们不希望我们干涉她们的私事，我们也无能为力。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dredfəli] [boʊld][ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] . ”

They	may	think	we	are	dreadfully	bold	and	presumptuous	.	”
他们	可能	思考	我们	是	极其糟糕	大胆的	和	放肆	.	”

他们或许会认为我们胆大妄为，狂妄自大。

“ [wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ðer; ðər] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .

“	We	probably	shouldn't	have	gone	up	there	,	”	Doris	declared	.
“	我们	大概	不应该	有	已消失	向上	那里	,	”	多丽丝	声明	.

“我们或许不应该上去，”多丽丝说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

“	But	how	did	we	know	who	was	there	?
“	但	如何	做过	我们	知道	WHO	曾是	那里	?

“但是我们怎么知道当时有哪些人在那里呢？”

” ['kɪti] [rɪ'tɜːrnd] .

”	Kitty	returned	.
”	猫咪	返回	.

“小猫回来了。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	We	didn't	know	but	that	some	one	was	in	trouble	.
“	我们	没有	知道	但	那	一些	一	曾是	在	麻烦	.

“我们当时并不知道，但知道有人遇到了麻烦。”

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər][ə; eɪ] [goʊst] . ”

When	we	started	out	,	we	thought	we	were	after	a	ghost	.	”
什么时候	我们	开始	出去	,	我们	想法	我们	是	后	一个	鬼	.	”

我们一开始以为我们是在追捕鬼魂。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [naʊ] , ” ['dɔːrɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] .

“	I	feel	as	though	I	had	seen	one	now	,	”	Doris	said	with	a	nervous	laugh	.
“	我	感觉	作为	尽管	我	有	已见	一	现在	,	”	多丽丝	说	和	一个	紧张的	笑	.

“我觉得我好像已经见过一个了，”多丽丝紧张地笑着说。

“ [aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][dəunt] [dɪ'skʌvər] ['eni] [mɔːr] [wɪrd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

“	I	do	hope	we	don't	discover	any	more	weird	things	about	this	place	.
“	我	做	希望	我们	不	发现	任何	更多的	诡异的	事物	关于	这	地方	.

“我真心希望我们不要再发现这个地方有什么奇怪的事情了。”

“ [maɪ] !

“	My	!
“	我的	!

“我的！

[bʌt; bət] [ðɪs] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [fiːlz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːmz] [wʌn] [ʌp] ['æftər] [ðæt] ['mʌsti] , [dræb] [θɜːrd]

but	this	bright	sunlight	feels	good	and	warms	one	up	after	that	musty	,	drab	third
但	这	明亮的	阳光	感觉	好的	和	温暖	一	向上	后	那	发霉的	,	单调	第三

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

但是，在阴暗潮湿的三楼待了一段时间后，这明媚的阳光让人感觉很舒服，温暖宜人。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [moʊnɪŋz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

with	its	queer	noises	and	moanings	coming	from	the	most	unexpected	places	.
和	它是	酷儿	噪音	和	呻吟	未来	从	这	最多	意外	地方	.

它发出各种怪异的声音和呻吟，而且这些声音和呻吟往往来自最意想不到的地方。

[wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['klʌtər] [ʌv; əv] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ?

What	would	Mrs	.	Marshall	say	to	this	clutter	of	old	furniture	and	bedding	?
什么	会	太太	.	马歇尔	说	到	这	杂物	的	老的	家具	和	寝具	?

如果马歇尔太太看到这堆旧家具和床上用品，她会怎么说呢?

[aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] ,

I'll	bet	she	wouldn't	care	to	keep	house	for	the	Misses	Gates	,
患病的	赌注	她	不会	关心	到	保持	房子	为了	这	小姐们	盖茨	,

我敢打赌她肯定不愿意为盖茨太太们做家务。

" [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [læft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [bə'reɪ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['redɪʃ] - [braʊn] [kəːlz]

"	and	Doris	laughed	as	she	adjusted	her	beret	over	her	reddish	-	brown	curls
"	和	多丽丝	笑了	作为	她	调整	她	贝雷帽	超过	她	微红	-	棕色的	卷发

.

:

.

“然后多丽丝笑着调整了一下贝雷帽，盖住她红棕色的卷发。”

“ [aɪm] [glæd] [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hɪr] , " [sed] ['kɪti] , “ [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɪnmeɪt] .

“	I'm	glad	I'm	only	a	visitor	here	,	"	said	Kitty	,	“	and	not	a	life	inmate	.
"	我是	高兴的	我是	仅有的	一个	游客	这里	,	"	说	猫咪	,	“	和	不是	一个	生活	囚犯	.

“我很高兴我只是这里的访客，”凯蒂说，“而不是终身监禁犯。”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] . [-]

"	She	chuckled	at	the	thought	.	[	148	]
"	她	轻笑	在	这	想法	.	[	-	]

想到这里，她轻笑了一声。[148]

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

Down	the	steps	came	the	two	girls	.
向下	这	步骤	来了	这	二	女孩们	.

两个女孩从台阶上走了下来。

[ðeɪ] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [siː] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	glanced	back	to	see	who	might	be	listening	to	this	conversation	between	them	.
他们	瞥了一眼	后退	到	看	WHO	可能	是	聆听	到	这	对话	之间	他们	.

他们回头看了一眼，看看有没有人可能在偷听他们的谈话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['strʌktʃər] . [-]

They	did	not	wish	to	be	overheard	by	any	one	within	the	rambling	old	structure	.	[	149	]
他们	做过	不是	希望	到	是	无意中听到	经过	任何	一	之内	这	漫无边际	老的	结构	.	[	-	]

他们不希望被这座古老建筑里的任何人听到。[149]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

UNDER	THE	WINDOW
在下面	这	窗户

窗户下面

“ [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] ['ʃʊrli] [ɪz] [kwɪr] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
“ This mansion surely is queer , that's all I can say ,
” 这 大厦 一定 是 酷儿 , 那就是 全部 我 能 说 ,

“这栋豪宅肯定很古怪，我只能这么说。”

” ['kɪti] [dɪ'klerd] ['fi:lɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['dɔ:rɪs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][wægz] ,
” Kitty declared feelingly as she and Doris , followed by Wags ,
” 猫咪 声明 有感情地 作为 她 和 多丽丝 , 随后 经过 摇尾巴 ,

“凯蒂动情地说道，她和多丽丝随后也跟了上来，瓦格斯也跟着说，

[wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
walked slowly down toward the front entrance .
步行 缓慢地 向下 朝向 这 正面 入口 .

缓缓走向正门。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌʃ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [dʒʌst]
“ One minute I want to rush right away and then again I like to be here just
” 一 分钟 我 想 到 匆忙 正确的 离开 和 然后 再次 我 喜欢 到 是 这里 只是
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [nekst] . ”
to see what will turn up next . ”
到 看 什么 将要 转动 向上 下一个 . ”

“有时候我想立刻出发，但有时候我又喜欢待在这里，看看接下来会发生什么。”

“ [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” ['dɔ:rɪs] [ə'gri:d] , [geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃʌm] ,
“ I feel the same way , ” Doris agreed , gazing thoughtfully down at her chum ,
” 我 感觉 这 相同的 方式 , ” 多丽丝 同意 , 凝视 深思熟虑 向下 在 她 密友 ,

“我也有同感，”多丽丝赞同道，若有所思地看着她的朋友。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fi:l] [laɪk] ['peɪɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] . ”
“ but I don't feel like paying five hundred dollars to see the show . ”
” 但 我 不 感觉 喜欢 付费 五 百 美元 到 看 这 展示 . ”

“但我不想花五百美元去看这场演出。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɪ'ventʃuəli] . ”
“ That is a lot of money , but think what you will get eventually . ”
” 那 是 一个 很多 的 钱 , 但 思考 什么 你 将要 得到 最终 . ”

“那是一大笔钱，但想想你最终会得到什么。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
“ Yes , it is a tempting proposition and I have absolute confidence in the
” 是的 , 它 是 一个 诱人的 主张 和 我 有 绝对 信心 在 这
['mɪsɪz] [geɪts] . ”
Misses Gates . ”
小姐们 盖茨 . ”

“是的，这是一个很诱人的提议，我对盖茨小姐们绝对有信心。”

“ [ðen] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , ['dɔ:ri] ? ”
“ Then what is troubling you , Dory ? ”
” 然后 什么 是 令人不安的 你 , 多莉 ? ”

“那你究竟有什么烦心事，多莉？”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['rɔnəld] [trent] ['iznt] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n]
it seems to me Ronald Trent isn't honest and I can't understand why he is on
[sʌtʃ] ['frendli] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['henri] ['sʌli] .
such friendly terms with Henry Sully .
这样的 友好的 条款 和 亨利 玷污 .

我觉得罗纳德·特伦特并不诚实，我无法理解他为什么和亨利·萨利关系如此友好。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ! ”
The more I see of the whole outfit the less I like them ! ”
这 更多的 我 看 的 这 所有的 全套服装 这 较少的 我 喜欢 他们 ! ”

我越看越觉得这身打扮没意思!

“ [seɪm] [hɪr] !
“ Same here !
” 相同的 这里 !

“同样在这里!

[bʌt; bət] [ju:v] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n] ['rɔnəld] [ðə; ði] ['mʌni] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? ”
But you've practically given Ronald the money , haven't you ? ”
但 你已经 几乎 给定 罗纳德 这 钱 , 还没有 你 ? ”

但你实际上已经把钱拱手让给罗纳德了，不是吗?

“ [hi:; hi] ['hæznt] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , [kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ He hasn't it yet , Kit , and the more I think about it ,
” 他 还没有 它 然而 , 成套工具 , 和 这 更多的 我 思考 关于 它 ,

“他还没有，基特，而且我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] . ” [-]
the more I'm inclined to change my mind . ” [150]
这 更多的 我是 倾斜 到 改变 我的 头脑 . ” [-]

我越发倾向于改变主意。”[150]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] . ”
“ But it may mean losing your inheritance . ”
” 但 它 可能 意思是 输 你的 遗产 . ”

但这可能意味着你会失去继承权。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ə; eɪ][plæn] , [kɪt] . ”
“ I think I've a plan , Kit . ”
” 我 思考 我已经 一个 计划 , 成套工具 . ”

“我想我有个计划，基特。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [wel] , [aɪl] [nɑ:t][get][ə; eɪ][bæŋk][dræft][æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz] ['rɔnəld] [sə'dʒestɪd] [aɪ][du:] .
“ Well , I'll not get a bank draft at all , as Ronald suggested I do .
” 出色地 , 患病的 不是 得到 一个 银行 草稿 在 全部 , 作为 罗纳德 建议 我 做 .

“好吧，我根本不会像罗纳德建议的那样去开银行汇票。”

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][dʒeɪk][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪltən] [bæŋk]
I'll write a letter to Jake and ask him to go to the Chilton bank
患病的 写 一个 信 到 杰克 和 问 他 到 去 到 这 奇尔顿 银行
[ænd; ənd][get][ðə; ði] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
and get the cash for me .
和 得到 这 现金 为了 我 .

我会写信给杰克，请他去奇尔顿银行帮我取现金。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [hɪm'self] !

I'll	have	him	bring	it	here	to	the	mansion	himself	!
患病的	有	他	带来	它	这里	到	这	大厦	他自己	！

我会让他亲自把它带到庄园来！

['rɔnəld] [kɑːnt] ['veri] [wel] ['proʊtest][æt; ət] [ðæt] ,

Ronald	can't	very	well	protest	at	that	,
罗纳德	不能	非常	出色地	反对	在	那	，

罗纳德对此很难提出异议。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	in	the	meantime	perhaps	we	can	learn	more	about	him	.
和	在	这	与此同时	也许	我们	能	学习	更多的	关于	他	.

与此同时，或许我们还能更多地了解他。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”

How	does	that	strike	you	?	”
如何	做	那	罢工	你	？	”

你对此有何感想?

“ ['brɪliənt] !

“	Brilliant	!
”	杰出的	！

“杰出的！

” ['kɪti] [ə'pruːvd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][dʒeɪk] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

”	Kitty	approved	in	admiration	,	“	but	why	have	Jake	come	with	the	money	?	”
”	猫咪	得到正式认可的	在	钦佩	,	“	但	为什么	有	杰克	来	和	这	钱	？	”

凯蒂赞许地说：“可是为什么要让杰克带着钱来呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['rʌmsən] .

“	Oh	,	I	thought	he'd	like	it	up	here	,	as	he	used	to	work	at	Rumson	.
”	哦	,	我	想法	他会	喜欢	它	向上	这里	,	作为	他	用过的	到	工作	在	拉姆森	.

“哦，我想他会喜欢这里，因为他以前在拉姆森工作过。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

And	for	another	thing	,	he	might	be	able	to	help	us	.
和	为了	其他	事物	,	他	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	.

另外，他或许还能帮上我们的忙。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] . ”

You	never	can	tell	what	may	turn	up	.	”
你	绝不	能	告诉	什么	可能	转动	向上	.	”

你永远无法预料会发生什么。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”

“	I	agree	with	you	!	”
”	我	同意	和	你	！	”

“我同意你的看法！ ”

“ [dʒeɪk][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [wɪz] [æt; ət] [di'tektiŋ] [skiːmz] , [kɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [hɪr] ,

“	Jake	is	a	regular	whiz	at	detecting	schemes	,	Kit	,	and	if	anything	is	wrong	here	,
”	杰克	是	一个	常规的	呼啸	在	检测	方案	,	成套工具	,	和	如果	任何事物	是	错误的	这里	,

“基特，杰克可是识破阴谋诡计的高手，如果这里有什么不对劲的话，

['hiːz] [æpt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”

he's	apt	to	find	it	out	in	a	jiffy	.	”
他是	易于	到	寻找	它	出去	在	一个	瞬间	.	”

他很快就会发现这一点。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv] [breɪnz] ， ” [ˈkɪti] [sed] [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ You always did have brains , ” Kitty said admiringly .
“ 你 总是 做过 有 大脑 ， ” 猫咪 说 钦佩地 .

“你一直都很聪明，”凯蒂赞赏地说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ？ ”
“ How do you think of things like that ? ”
“ 如何 做 你 思考 的 事物 喜欢 那 ？ ”

“你怎么会想到这种事？ ”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [deɪz] ， ” [ˈdɔːrɪs] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Well , it took me several days , ” Doris admitted with a laugh .
“ 出色地 ， 它 采取 我 一些 天 ， ” 多丽丝 承认 和 一个 笑 .

“嗯，我花了几天时间，”多丽丝笑着承认道。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] [ˈræðər] [ˈsloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɝːlz] .
The morning passed rather slowly for the girls .
这 早晨 通过了 相当 缓慢地 为了 这 女孩们 .

对女孩们来说，上午的时间过得格外漫长。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [əˈzeɪliə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
They knew that Azalea was with the crippled child and Iris had gone to
他们 知道 那 映山红 曾是 和 这 残疾的 孩子 和 鸢尾花 有 已消失 到
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

他们知道阿扎莉娅和那个残疾的孩子在一起，而艾瑞斯回了自己的房间。

[ðeɪ] [pleɪd] [ˈsevrəl] [geɪmz] [ʌv; əv] [kroʊˈkeɪ] ,
They played several games of croquet ,
他们 玩 一些 游戏 的 槌球 ,

他们玩了几局槌球，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] [spɔːrt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [gɑːlf] .
but it was dull sport when they were accustomed to tennis and golf .
但 它 曾是 乏味的 运动 什么时候 他们 是 习惯 到 网球 和 高尔夫球 .

但对于习惯了网球和高尔夫的人来说，这项运动就显得很无聊了。

[wægz] [siːmd] [les] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈwɔndəd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]
Wags seemed less entertaining than usual and presently wandered off toward the
摇尾巴 似乎 较少的 娱乐 比 通常 和 目前 漫步 离开 朝向 这
[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] . [-]
rear of the estate . [151]
后部 的 这 财产 . [-]

瓦格斯似乎不如往常有趣，很快就向庄园后方走去。[151]

“ [wer] [dɪd] [ðæt] [dɔːg][goʊ] ？
“ Where did that dog go ?
“ 在哪里 做过 那 狗 去 ？

“那只狗去哪儿了？ ”

” [ˈkɪti] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [geɪm] .
” Kitty asked when they had finished their game .
” 猫咪 问 什么时候 他们 有 完成的 他们的 游戏 .

Kitty问他们什么时候结束游戏。

“ [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈsʌmwer] .
“ Back of the house somewhere .
“ 后退 的 这 房子 某处 .

“在房子后面的某个地方。”

[aɪl] [bet] ['hiːz] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ！ ”
I'll bet he's into some mischief ! ”
患病的 赌注 他是 进入 一些 恶作剧 ！ ”

我敢打赌他肯定在搞什么恶作剧！

“ [wiːd] ['betər] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , ” ['kɪti] [sə'dʒestɪd] .
“ We'd better go after him , ” Kitty suggested .
“ 我们会 更好的 去 后 他 , ” 猫咪 建议 .

“我们最好去追他，”凯蒂建议道。

['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [kroʊ'keɪ] ['mælɪts] , [ðeɪ] ['liːʒərli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
Dropping their croquet mallets , they leisurely made their way toward the rear of
下降 他们的 槌球 木槌 , 他们 悠闲 制成 他们的 方式 朝向 这 后部 的
[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
the mansion .
这 大厦 .

他们扔下槌球槌，悠闲地走向宅邸后方。

['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]
Passing beneath the kitchen window they sniffed the appetizing odor of the cooking
通过 下面 这 厨房 窗户 他们 嗅了嗅 这 令人垂涎的 气味 的 这 烹饪
['dɪnər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .
dinner and wished that it were time to eat .
晚餐 和 希望 那 它 是 时间 到 吃 .

他们从厨房窗户下经过，闻到了晚餐飘出的诱人香味，真希望吃饭时间快点到来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dis'laikt] ['kɔːrə] ['sʌli] [moʊst] ['hɑːrtɪli] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt]
Though they disliked Cora Sully most heartily , they agreed that she was an excellent
尽管 他们 不喜欢 科拉 玷污 最多 衷心地 , 他们 同意 那 她 曾是 一个 出色的
[kʊk] .
cook .
厨师 .

虽然他们非常讨厌科拉·苏利，但他们一致认为她厨艺精湛。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,
The girls had no intention of lingering by the kitchen window ,
这 女孩们 有 不 意图 的 挥之不去的 经过 这 厨房 窗户 ,

女孩们原本并不打算在厨房窗边久留。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd]
but as they passed they were startled to hear a voice which they recognized
但 作为 他们 通过了 他们 是 惊慌 到 听到 一个 嗓音 哪个 他们 认可
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] .
as that of Henry .
作为 那 的 亨利 .

但当他们经过时，却惊讶地听到一个声音，他们认出那是亨利的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət][wʌn] ['sentəns] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
They would have paid no heed , but one sentence forced itself upon them .
他们 会 有 有薪酬的 不 注意 , 但 一 句子 强制 本身 之上 他们 .

他们原本不会在意，但一句话却让他们不得不听进去。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
“ If only we could git rid of her !
“ 如果 仅有的 我们 可以 git 摆脱 的 她 !

“要是我们能摆脱她就好了！”

” [ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
” Involuntarily , Doris and Kitty halted and listened .
” 不由自主 , 多丽丝 和 猫咪 停止 和 听着 .

“多丽丝和凯蒂不由自主地停下脚步，侧耳倾听。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [ə'ferz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

They	were	not	given	to	eavesdropping	or	to	interfering	in	affairs	which	did	not
他们	是	不是	给定	到	偷听	或者	到	干扰	在	事务	哪个	做过	不是

[kən'sɜːrn][ðem; ðəm] ,

concern	them	,
忧虑	他们	,

他们既不爱偷听，也不爱干涉与自己无关的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [θret] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [plɑːt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	the	implied	threat	of	violence	assured	them	a	sinister	plot	was	in	the
但	这	暗示	威胁	的	暴力	保证	他们	一个	险恶	阴谋	曾是	在	这

['bruːɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

brewing	and	they	did	not	know	but	that	they	were	destined	to	be	the
酿造	和	他们	做过	不是	知道	但	那	他们	是	注定	到	是	这

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

但其中隐含的暴力威胁让他们确信，一个险恶的阴谋正在酝酿之中，而他们却浑然不知自己注定会成为受害者。

[wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [nekst][set][ðem; ðəm][æt; ət][rest][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] . [-]

What	they	heard	next	set	them	at	rest	on	this	score	.	[	152	]
什么	他们	听到	下一个	放	他们	在	休息	在	这	分数	.	[	-	]

接下来他们听到的事情让他们对此感到放心。[152]

“ [ɪf] ['etə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

“	If	Etta	was	out	of	the	way	,
“	如果	埃塔	曾是	出去	的	这	方式	,

“如果埃塔不在了，

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [trent] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

then	we	could	travel	on	some	of	that	money	Trent	promised	us	from	the
然后	我们	可以	旅行	在	一些	的	那	钱	特伦特	承诺	我们	从	这

[ɔɪl][lænd] ,

oil	land	,
油	土地	,

然后我们就可以用特伦特承诺从石油地给我们的那笔钱去旅行了。

” ['henri] ['mʌtəd] .

”	Henry	muttered	.
”	亨利	低声说道	.

“亨利低声说道。”

['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [iks'tʃeindʒd] ['pʌz(ə)ld] [glɑːnsiz] .

Kitty	and	Doris	exchanged	puzzled	glances	.
猫咪	和	多丽丝	交换	困惑	眼神	.

凯蒂和多丽丝交换了一个疑惑的眼神。

[huː] [wʌz; wəz] ['etə] ?

Who	was	Etta	?
WHO	曾是	埃塔	?

埃塔是谁?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]['kɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

The	question	was	answered	for	them	as	Cora	began	to	talk	.
这	问题	曾是	回答	为了	他们	作为	科拉	开始	到	讲话	.

科拉开始说话后，他们的疑问就得到了解答。

“ [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] !

“	A	cripple	!
“	一个	削弱	!

“一个残疾人！”

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" she complained .
" 她 抱怨 .

她抱怨道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][taɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" What can you do tied to such a child ?
" 什么 能 你 做 系 到 这样的 一个 孩子 ?

"对于这样的孩子，你能做什么呢？"

[ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , ['eniweɪ] .
She's nothing but a burden , anyway .
她是 没有什么 但 一个 负担 , 反正 .

反正她只会是个累赘。

[its] ['betər] [ɪf] [ʃiːz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
It's better if she's put out of the way . "
它是 更好的 如果 她是 放 出去 的 这 方式 . "

最好把她除掉。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['henri] [wɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" We'll have to be careful , " Henry warned in a low voice .
" 出色地 有 到 是 小心 , " 亨利 警告 在 一个 低的 嗓音 .

"我们得小心点，"亨利低声警告道。

" [wəʊnt] [duː][tuː; tə][gɪt][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [sə'spɪʃəs] .
" Won't do to git the old ladies suspicious .
" 惯于 做 到 git 这 老的 女士们 可疑的 .

"不能让老太太们起疑心。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɛrənt] [duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [tɪl] [wiː; wi][gɪt]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] .
And we daren't do anything rash till we git our hands on that paper .
和 我们 不敢 做 任何事物 皮疹 直到 我们 git 我们的 双手 在 那 纸 .

在我们拿到那份文件之前，我们不敢轻举妄动。

" ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] , [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] [dis'kləuzɪŋ]
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" Doris and Kitty , now convinced that the two in the kitchen were disclosing important information ,
" 多丽丝 和 猫咪 , 现在 确信 那 这 二 在 这 厨房 是 披露 重要的 信息 ,

"多丽丝和凯蒂现在确信厨房里的那两个人正在透露重要的信息，

[krept] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
crept nearer the window .
悄悄地爬 更近 这 窗户 .

悄悄地靠近窗户。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪd] , " ['kɔːrə] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌlənli] .
" I don't see where they keep it hid , " Cora returned sullenly .
" 我 不 看 在哪里 他们 保持 它 隐藏 , " 科拉 返回 闷闷不乐地 .

"我没看到他们把它藏在哪里，"科拉闷闷不乐地回答道。

" [aɪv] [lʊkt] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði]['peɪpər]
" I've looked the house over from top to bottom but I can't find the paper
" 我已经 看起来 这 房子 超过 从 顶部 到 底部 但 我 不能 寻找 这 纸
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

"我把房子从上到下翻遍了，但就是找不到那份报纸。"

[aɪ] [noʊ] [its] [hɪr] ['sʌmwer] , ['prɑːbəbli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [desks] ,

I	know	it's	here	somewhere	,	probably	in	one	of	their	desks	,
我	知道	它是	这里	某处	,	大概	在	一	的	他们的	桌子	,

我知道它就在这附近，可能就在他们某个人的办公桌里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] - [ɪm] [lɔkt] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [kiːz] .

but	they	keep	'	em	locked	and	I	haven't	been	able	to	get	the	keys	.
但	他们	保持	-	呃	已锁定	和	我	还没有	到过	有能力的	到	得到	这	钥匙	.

但他们把门锁上了，我一直没能拿到钥匙。

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['henri] ,

"	The	girls	heard	no	more	,	for	just	then	Henry	,
"	这	女孩们	听到	不	更多的	,	为了	只是	然后	亨利	,

“女孩们再也没听到任何动静，因为就在这时，亨利……”

['evɪdəntli] [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

evidently	fearing	that	some	one	might	overhear	the	conversation	,
显然	害怕	那	一些	一	可能	无意中听到	这	对话	,

显然是担心有人会偷听到他们的谈话，

[krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

crossed	over	to	the	window	and	slammed	it	shut	.
交叉	超过	到	这	窗户	和	猛烈抨击	它	关闭	.

他走到窗边，砰的一声把窗关上了。

['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [prest] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Kitty	and	Doris	pressed	their	bodies	up	close	to	the	house	,
猫咪	和	多丽丝	按下	他们的	身体	向上	关闭	到	这	房子	,

凯蒂和多丽丝紧紧地贴着房子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][dɪd][nɑːt] [glæns]

but	they	were	in	no	danger	of	being	discovered	,	for	the	man	did	not	glance
但	他们	是	在	不	危险	的	存在	发现	,	为了	这	男人	做过	不是	瞥一眼

[aʊt] . [-]

out	.	[	153	]
出去	.	[	-	]

但他们没有被发现的危险，因为那人没有向外张望。[153]

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Frightened	at	what	they	had	learned	,	the	girls	moved	swiftly	away	from	the
害怕	在	什么	他们	有	学习	,	这	女孩们	已搬	迅速地	离开	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

得知真相后，女孩们吓坏了，迅速离开窗户。

“ [wʌt] [nekst] ?

“	What	next	?
“	什么	下一个	?

接下来呢?

" ['kɪti] ['mɝːmɝd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

"	Kitty	murmured	when	they	were	some	distance	away	.
"	猫咪	低声说道	什么时候	他们	是	一些	距离	离开	.

“当他们走远一些时，凯蒂低声说道。”

“ [waɪ] , [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['krɪmənəlz] !

“	Why	,	they're	nothing	but	criminals	!
“	为什么	,	它们是	没有什么	但	罪犯	!

“他们不过是一群罪犯！”

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪpld] [gɜːrl] ! ”

They	mean	to	do	away	with	that	poor	little	crippled	girl	!	”
他们	意思是	到	做	离开	和	那	贫穷的	小的	残疾的	女孩	!	”

他们想除掉那个可怜的残疾小女孩!

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Not	if	we	can	prevent	it	!
”	不是	如果	我们	能	防止	它	!

“如果我们能阻止它，就不会发生！”

” [ˈdɔːrɪs] [sed] [ˈgrɪmli] .

”	Doris	said	grimly	.
”	多丽丝	说	阴沉地	.

“多丽丝神情严肃地说。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ”

“	What	can	we	do	?	”
”	什么	能	我们	做	?	”

我们能做些什么?

“ [wiːl] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

“	We'll	keep	close	watch	on	them	.
”	出色地	保持	关闭	手表	在	他们	.

我们会密切关注他们。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] .

There's	one	thing	certain	.
有	一	事物	肯定	.

有一件事是肯定的。

[ðeɪ] [wəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][hɑːrm] [ˈetə] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [get] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] . ”

They	won't	attempt	to	harm	Etta	until	they	get	that	paper	they	spoke	of	.	”
他们	惯于	试图	到	伤害	埃塔	直到	他们	得到	那	纸	他们	辐	的	.	”

在拿到他们所说的那份文件之前，他们不会试图伤害埃塔。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ? ”

“	What	do	you	think	it	can	be	?	”
”	什么	做	你	思考	它	能	是	?	”

你觉得会是什么呢?

“ [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [stɑːk] [ɔːr] [diːd] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .

“	Some	kind	of	stock	or	deed	,	I	imagine	.
”	一些	种类	的	库存	或者	契据	,	我	想象	.

“我想应该是某种股票或契约之类的东西吧。”

[wiːl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [geɪts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

We'll	speak	to	the	Misses	Gates	about	it	at	the	first	opportunity	.
出色地	说话	到	这	小姐们	盖茨	关于	它	在	这	第一的	机会	.

我们会在第一时间与盖茨夫人谈谈这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [ɑːn] [ðæt] [wiː; wi] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] ! ” [-]

And	in	the	meantime	,	we	mustn't	let	on	that	we	suspect	anything	!	”	[	154	]
和	在	这	与此同时	,	我们	不得	让	在	那	我们	怀疑	任何事物	!	”	[	-	]

与此同时，我们绝不能显露出任何怀疑！[154]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [ˈpɪknɪk]

A	PICNIC
一个	野餐

野餐

['dɔːrɪs][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts]

Doris	**did**	**not**	**have**	**an**	**opportunity**	**that**	**day**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**Misses**	**Gates**
多丽丝	做过	不是	有	一个	机会	那	天	到	说话	到	这	小姐们	盖茨

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

concerning	**the**	**mysterious**	**paper**	**which**	**Cora**	**and**	**Henry**	**Sully**	**had**	**mentioned**	**,**
有关	这	神秘	纸	哪个	科拉	和	亨利	玷污	有	提及	,

那天，多丽丝没有机会和盖茨小姐们谈论科拉和亨利·萨利提到的那份神秘文件。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

for	**an**	**old**	**friend**	**of**	**the**	**ladies**	**called**	**at**	**the**	**mansion**	**and**	**the**	**subject**
为了	一个	老的	朋友	的	这	女士们	称为	在	这	大厦	和	这	主题

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

could	**not**	**be**	**brought**	**up**	**in**	**her**	**presence**	**.**
可以	不是	是	带来	向上	在	她	在场	.

因为一位女士的老朋友来访，但当着她的面不能提起这个话题。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

The	**next**	**day**	**she**	**fully**	**intended**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**matter**	**,**
这	下一个	天	她	完全	故意的	到	说话	的	这	事情	,

第二天她就打算把这件事说出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət]

but	**it**	**seemed**	**that**	**she**	**was**	**never**	**alone**	**with**	**the**	**twins**	**for**	**ten**	**minutes**	**at**
但	它	似乎	那	她	曾是	绝不	独自的	和	这	双胞胎	为了	十	分钟	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	**time**	**.**
一个	时间	.

但她似乎从来没有单独和双胞胎待上十分钟的时间。

['iːðər] ['kɔːrə][ɔːr] ['henri] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['lɪsnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['wʌndɝd] [ɪf]

Either	**Cora**	**or**	**Henry**	**remained**	**within**	**listening**	**distance**	**and**	**the**	**girls**	**wondered**	**if**
任何一个	科拉	或者	亨利	剩余	之内	聆听	距离	和	这	女孩们	想知道	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

they	**could**	**be**	**suspicious**	**.**
他们	可以	是	可疑的	.

科拉或亨利始终在不远处，女孩们不禁怀疑他们是否起了疑心。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [deɪv] ['tʃeɪmbɝlɪn] ,

The	**afternoon**	**mail**	**brought**	**a**	**note**	**from**	**Dave**	**Chamberlin**	**,**
这	下午	邮件	带来	一个	笔记	从	戴夫	张伯伦	,

下午收到的邮件里有一封戴夫·张伯伦的便条，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [fər'gɑːt][ðə; ði]['prɔːbləms] [wɪtʃ] ['trʌbld]

and	**for**	**the**	**time**	**being**	**Doris**	**and**	**Kitty**	**forgot**	**the**	**problems**	**which**	**troubled**
和	为了	这	时间	存在	多丽丝	和	猫咪	忘了	这	问题	哪个	麻烦

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

暂时，多丽丝和凯蒂忘记了困扰她们的问题。

“ [dɪr] ['dɔːrɪs] , ” [ðə; ði] [noʊt] [riːd] ,

“	**Dear**	**Doris**	**,**	**”**	**the**	**note**	**read**	**,**
“	亲爱的	多丽丝	,	”	这	笔记	读	,

“亲爱的多丽丝，”纸条上写道，“

“ ['mɑːrʃmeloʊ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪknɪk][wiː; wi]

“	**Marshmallow**	**and**	**I**	**think**	**tomorrow**	**would**	**be**	**a**	**great**	**day**	**for**	**that**	**picnic**	**we**
“	棉花糖	和	我	思考	明天	会	是	一个	伟大的	天	为了	那	野餐	我们

[plænd] .

planned	**.**
计划	.

“棉花糖和我都觉得明天是我们计划的野餐的好日子。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiːl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['dɔːrstep]
If we don't hear from you to the contrary , we'll be at your doorstep
如果 我们 不 听到 从 你 到 这 相反 , 出色地 是 在 你的 家门口
[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
tomorrow morning .
明天 早晨 .

如果您没有提出异议，我们明天早上就会上门拜访。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [grʌb] .
Don't worry about grub .
不 担心 关于 幼虫 .

不用担心吃饭问题。

[wiːl] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] .
We'll bring enough for an army .
出色地 带来 足够的 为了 一个 军队 .

我们会带够一支军队的量。

[deɪv] . ”
Dave . ”
戴夫 . ”

戴夫。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , ” ['kɪti] [dɪ'klerd] .
“ What a relief it will be to get away for a day , ” Kitty declared .
“ 什么 一个 宽慰 它 将要 是 到 得到 离开 为了 一个 天 , ” 猫咪 声明 .

“能出去玩一天真是太好了！”凯蒂说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [-]
“ There's nothing to prevent our going , is there ? ” [155]
“ 有 没有什么 到 防止 我们的 去 , 是 那里 ? ” [-]

“没有什么能阻止我们去，对吧？”[155]

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[aɪ] [hɜːrd] [ə'zeɪliə] [seɪ] [ðæt] ['rɔnəld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n]
I heard Azalea say that Ronald was coming tomorrow but that's all the more reason
我 听到 映山红 说 那 罗纳德 曾是 未来 明天 但 那就是 全部 这 更多的 原因
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .
for me to be away .
为了 我 到 是 离开 .

我听阿扎莉娅说罗纳德明天要来，但这更让我有理由离开。

['hiːl] [pleɪg] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [loʊn] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [jet] .
He'll plague me about that loan and I'm not ready to give him the money yet .
地狱 瘟疫 我 关于 那 贷款 和 我是 不是 准备好 到 给 他 这 钱 然而 .
”
”
”

他会一直催我还贷款，但我现在还没准备好给他钱。

“ [wiːl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['iːðər] , ” ['kɪti] [went] [ɑːn] .
“ We'll not have to bother about fixing a lot of things , either , ” Kitty went on .
“ 出色地 不是 有 到 打扰 关于 定影 一个 很多 的 事物 , 任何一个 , ” 猫咪 去 在 .

“我们也不用费心去修理很多东西了，”凯蒂接着说。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['pɪknɪk] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . ”
“ That will make the picnic more enjoyable . ”
“ 那 将要 制作 这 野餐 更多的 令人愉悦 . ”

“那样一来，野餐会会更有趣。”

“ [jes] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)]
“ Yes , I don't mind getting things ready when I'm at home , but when you're
“ 是的 , 我 不 头脑 获得 事物 准备好 什么时候 我是 在 家 , 但 什么时候 你是
['vɪzɪtɪŋ] , [its] ['dɪfrənt] .
visiting , it's different .
访问 , 它是 不同的 .

“是的，我在家的时候不介意做好准备工作，但是当别人来访时，情况就不同了。”

['kɔːrə][ɪz][soʊ] [krɔːs]
Cora is so cross
科拉 是 所以 叉

科拉非常生气

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [step] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [let] [ə'loʊn] [juːz][ˌaɪ 'tiː]
and she doesn't like to have any one step into her kitchen , let alone use it
和 她 不 喜欢 到 有 任何 一 步 进入 她 厨房 , 让 独自的 使用 它
. ”
: ”
. ”

她不喜欢任何人踏进她的厨房一步，更别说使用厨房了。

“ ['wʌndər] [wer] [wiːl] [goʊ] ? ”
“ Wonder where we'll go ? ”
“ 想知道 在哪里 出色地 去 ? ”

“不知道我们会去哪里？”

“ [oʊ] , [deɪv] ['prɑːbəbli] [noʊz] [sʌm; səm] [naɪs] [pleɪs] .
“ Oh , Dave probably knows some nice place .
“ 哦 , 戴夫 大概 知道 一些 好的 地方 .

“哦，戴夫可能知道一些不错的地方。”

[lets] [goʊ] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
Let's go tell the Misses Gates now that we are going ,
我们来吧 去 告诉 这 小姐们 盖茨 现在 那 我们 是 去 ,

咱们现在就去告诉盖茨太太我们要走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [let] [deɪv] [noʊ] .
and then if they should have any objection , we could let Dave know .
和 然后 如果 他们 应该 有 任何 异议 , 我们 可以 让 戴夫 知道 .

如果他们有任何异议，我们可以告诉戴夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(Doris Force at Locked Gates; Or,)

〞 [əˈzeɪliə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈaɪrɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
〞 Azalea had gone to her room but they found Iris in the kitchen making
〞 映山红 有 已消失 到 她 房间 但 他们 成立 鸢尾花 在 这 厨房 制作
[aʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [lɪst] .
out the market list .
出去 这 市场 列表 .

“杜鹃花回到了自己的房间，但他们发现艾瑞斯在厨房里列购物清单。”

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Upon being told of the plan she at once approved of it .
之上 存在 讲述 的 这 计划 她 在 一次 得到正式认可的 的 它 .

得知计划后，她立即表示赞同。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][kɔːl] [ˈmɑːrʃmeloʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
“ I have never met this young man you call Marshmallow , 〞 she smiled ,
〞 我 有 绝不 遇见 这 年轻的 男人 你 称呼 棉花糖 , 〞 她 微笑 ,

“我从未见过你称作‘棉花糖’的这位年轻人，”她笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jʊr; jər] [frend] [ˈdeɪvɪd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv]
“ but if he is at all like your friend David I am sure I would approve of
〞 但 如果 他 是 在 全部 喜欢 你的 朋友 大卫 我 是 当然 我 会 批准 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“但如果他像你的朋友大卫一样，我相信我会喜欢他的。”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv][jʊr; jər][ˈpɪknɪk] , [ænd; ənd][ˈkɔːrə] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [teɪk]
By all means have your picnic , and Cora will make you something nice to take
经过 全部 方法 有 你的 野餐 , 和 科拉 将要 制作 你 某物 好的 到 拿
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . 〞
with you . 〞
和 你 . 〞

尽情去野餐吧，科拉会给你准备一些好吃的带走。

“ [wiː; wi][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , 〞 [ˈdɔːrɪs] [ˈmɜːmɜd] .
“ We don't like to trouble you , 〞 Doris murmured .
〞 我们 不 喜欢 到 麻烦 你 , 〞 多丽丝 低声说道 .

“我们不想给你添麻烦，”多丽丝低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , 〞 [ˈaɪrɪs] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ It will be no trouble at all , 〞 Iris assured her .
〞 它 将要 是 不 麻烦 在 全部 , 〞 鸢尾花 保证 她 .

“完全没问题，”艾瑞斯向她保证道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [ˈbæskɪt] .
“ I wouldn't think of letting you go without a well - filled basket .
〞 我 不会 思考 的 出租 你 去 没有 一个 出色地 - 已填 篮子 .

“我绝不会让你空着篮子离开。”

[ˈkɔːrə] , [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpaɪnæp(ə)l] [keɪks] . 〞 [-]
Cora , you might make one of your pineapple cakes . 〞 [156]
科拉 , 你 可能 制作 一 的 你的 菠萝 蛋糕 . 〞 [-]

科拉，你可以做你的菠萝蛋糕。”[156]

“ [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [egz] ,
“ We're out of eggs ,
” 是 出去 的 鸡蛋 ,

“我们的鸡蛋用完了。”

” [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [sed] [ˈkrɔːsli] [wɪˈðaʊt] [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæn] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] [wɪtʃ]
” the housekeeper said crossly without glancing up from the pan of potatoes which
” 这 管家 说 生气 没有 瞥了一眼 向上 从 这 平底锅 的 土豆 哪个
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpiːlɪŋ] .
she was peeling .
她 曾是 剥落 .

“管家头也不抬地说道，眼睛仍然盯着她正在削的土豆锅。”

“ [ðen] [aɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [lɪst] , ” [ˈaɪrɪs] [sed] .
“ Then I'll add two dozen to the market list , ” Iris said .
” 然后 患病的 添加 二 打 到 这 市场 列表 , ” 鸢尾花 说 .

“那我就在市场清单上再加二十四件，”艾瑞斯说。

“ [wʌt] [els] [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
“ What else will you want ?
” 什么 别的 将要 你 想 ?

你还想要什么?

[ˈpɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Pickles and olives , of course .
泡菜 和 橄榄 , 的 课程 .

当然还有腌黄瓜和橄榄。

[ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
And sandwiches .
和 三明治 .

还有三明治。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [dʒʌst] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] . ”
When I was young , a picnic just wasn't a picnic without plenty to eat . ”
什么时候 我 曾是 年轻的 , 一个 野餐 只是 不是 一个 野餐 没有 很多 到 吃 . ”

我小时候，如果没有充足的食物，野餐就不能称之为野餐。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] , ” [ˈdɔːrɪs] [læft] .
“ I'm sure we'll have enough , ” Doris laughed .
” 我是 当然 出色地 有 足够的 , ” 多丽丝 笑了 .

“我相信我们肯定够用的，”多丽丝笑着说。

“ [-] [ˈmʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
“ Marshmallow's mother is a wonderful cook and he always brings enough for
” 棉花糖的 母亲 是 一个 精彩的 厨师 和 他 总是 带来 足够的 为了
[sɪks] .
six .
六 .

“棉花糖的妈妈厨艺很棒，他总是带够六个人吃的量。”

” [truː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrd] ,
” True to their word ,
” 真的 到 他们的 单词 ,

“他们信守诺言，

[deɪv] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃmeloʊ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [geɪt] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʃɔːrtli]
Dave and Marshmallow drove up to the mansion gate the next morning shortly
戴夫 和 棉花糖 驾驶 向上 到 这 大厦 门 这 下一个 早晨 不久
[ˈæftər] [ten] [əˈklɔk, əu-] .
after ten o'clock .
后 十 点钟 .

第二天早上十点刚过，戴夫和棉花糖就开车来到了庄园大门。

“ [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['suːnər] [bʌt; bət] ['mɑːrʃmeloʊ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [tuː; tə] [pæk] ,

“	We'd	have	been	here	sooner	but	Marshmallow	had	so	much	food	to	pack	,
”	我们会	有	到过	这里	很快	但	棉花糖	有	所以	很多	食物	到	盒	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“我们本来可以更早到的，但是棉花糖要打包的食物太多了，你知道的。”

” [deɪv] [toʊld][ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

”	Dave	told	the	girls	as	he	helped	them	into	the	car	.
”	戴夫	讲述	这	女孩们	作为	他	帮助	他们	进入	这	车	.

戴夫一边帮女孩们上车一边对她们说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [braɪt] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [wɔːrm] .

It	was	an	ideal	day	for	a	picnic	,	bright	but	not	too	warm	.
它	曾是	一个	理想的	天	为了	一个	野餐	,	明亮的	但	不是	也	温暖的	.

这是一个非常适合野餐的日子，阳光明媚但不太热。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ,

Doris	and	Kitty	were	relieved	that	the	sky	was	clear	,
多丽丝	和	猫咪	是	松了口气	那	这	天空	曾是	清除	,

多丽丝和凯蒂松了口气，因为天空晴朗无云。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]

for	the	memory	of	the	storm	which	had	nearly	overtaken	them	on	their
为了	这	记忆	的	这	风暴	哪个	有	几乎	被超越	他们	在	他们的

[læst] ['pɪknɪk][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪvɪd] .

last	picnic	was	still	vivid	.
最后的	野餐	曾是	仍然	生动	.

因为他们仍然清晰地记得上次野餐时险些被暴风雨吞噬的情景。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	we	going	?
”	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

” ['dɔːrɪs] [æskt] .

”	Doris	asked	.
”	多丽丝	问	.

“多丽丝问道。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [kɔːld] ['iːgəlz] [pɔɪnt] .

“	Oh	,	there's	a	place	not	far	from	here	called	Eagle's	Point	.
”	哦	,	有	一个	地方	不是	远的	从	这里	称为	老鹰的	观点	.

“哦，离这里不远有个地方叫鹰岬。”

[aɪ] [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [ðæt] . ”

I	though	we	might	try	that	.	”
我	尽管	我们	可能	尝试	那	.	”

我想我们可以试试这个方法。

“ [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['kɪti] [dɪ'klerd] . [-]

“	Sounds	interesting	,	”	Kitty	declared	.	[	157	]
”	声音	有趣的	,	”	猫咪	声明	.	[	-	]

“听起来很有趣，”凯蒂说道。[157]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli]

A	short	drive	west	of	the	town	brought	them	to	a	winding	and	heavily
一个	短的	驾驶	西方	的	这	镇	带来	他们	到	一个	绕线	和	重度

['wʊdɪd] [roʊd] .

wooded	road	.
树木繁茂的	路	.

驱车向西行驶一小段路程，他们来到了一条蜿蜒曲折、树木茂密的道路。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [braʊ]

Following	**this**	**they**	**climbed**	**a**	**steep**	**hill**	**and**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**at**	**the**	**brow**
下列的	这	他们	攀登	一个	陡	爬坡道	和	来了	到	一个	停止	在	这	眉头

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

of	**a**	**cliff**	**.**
的	一个	悬崖	.

随后，他们爬上一座陡峭的山坡，在悬崖边停了下来。

['pɑːrkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Parking	**the**	**car**	**they**	**climbed**	**out**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**
停車處	这	车	他们	攀登	出去	和	步行	超过	到	这	边缘	的	这

['presəpɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪk] ,

precipice	**and**	**looked**	**down**	**upon**	**a**	**lake**	**,**
悬崖	和	看起来	向下	之上	一个	湖	,

他们停好车，爬下车，走到悬崖边，俯瞰着下方的湖泊。

['krɪst(ə)l] [klɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] .

crystal	**clear**	**and**	**as**	**blue**	**as**	**the**	**sky**	**it**	**reflected**	**.**
水晶	清除	和	作为	蓝色的	作为	这	天空	它	反映	.

晶莹剔透，像天空一样湛蓝。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd]

Only	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**road**	**a**	**stone**	**fireplace**	**had**	**been**	**built**	**and**
仅有的	一个	短的	距离	从	这	路	一个	石头	壁炉	有	到过	建造	和

['pɪknɪk] [teiblz][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

picnic	**tables**	**had**	**been**	**provided**	**.**
野餐	表格	有	到过	假如	.

离公路不远处建有一个石砌壁炉，并摆放了野餐桌。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [klɪr] , [koʊld]['wɔːtər] .

A	**spring**	**provided**	**clear**	**,**	**cold**	**water**	**.**
一个	春天	假如	清除	, 寒冷的		水	.

泉水清澈冰凉。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [noʊ] ['fɑːrðər]

The	**girls**	**were**	**delighted**	**at**	**the**	**spot**	**and**	**announced**	**they**	**would**	**look**	**no**	**farther**
这	女孩们	是	高兴极了	在	这	点	和	宣布	他们	会	看	不	更远

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] [pleɪs] .

for	**a**	**picnic**	**place**	**.**
为了	一个	野餐	地方	.

女孩们对这个地点非常满意，并宣布她们不再寻找野餐地点了。

[deɪv] [ænd; ənd] ['mɑːrʃmeloʊ] [lɔkt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [lʌntʃ] ['hæmpərz][tuː; tə]

Dave	**and**	**Marshmallow**	**locked**	**the**	**car**	**and**	**carried**	**the**	**heavy**	**lunch**	**hampers**	**to**
戴夫	和	棉花糖	已锁定	这	车	和	携带	这	重的	午餐	礼篮	到

[ðə; ði][teiblz] .

the	**tables**	**.**
这	表格	.

戴夫和棉花糖锁好车，把沉重的午餐篮搬到桌子上。

['mɑːrʃmeloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bʌt; bət]['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Marshmallow	**began**	**to**	**unpack**	**the**	**dishes**	**but**	**Doris**	**and**	**Kitty**	**stopped**	**him**	**.**
棉花糖	开始	到	解包	这	菜肴	但	多丽丝	和	猫咪	停止	他	.

棉花糖开始收拾餐具，但多丽丝和凯蒂阻止了他。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [jet] , ” [ðeɪ] [prəu'testid] .

“	**You**	**don't**	**want**	**to**	**eat**	**yet**	**,**	**”**	**they**	**protested**	**.**
“	你	不	想	到	吃	然而	,	”	他们	抗议	.

“你们现在还不想吃东西，”他们抗议道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hiː; hi] [drɔːld] [gʊdnetʃɜ-dli] .
” he drawled goodnaturedly .
” 他 拖长音 和蔼地 .

他语气温和地慢条斯理地说。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ That's what we came for , wasn't it ? ”
” 那就是 什么 我们 来了 为了 , 不是 它 ? ”

“我们就是为此而来的，不是吗？”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [fɜːrst] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .
“ But we want to explore first , ” Doris declared .
” 但 我们 想 到 探索 第一的 , ” 多丽丝 声明 .

“但我们想先去探索一番，”多丽丝说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['lʌvli] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]
“ There's lovely scenery , and then we must work up an appetite for
” 有 迷人的 风景 , 和 然后 我们 必须 工作 向上 一个 食欲 为了
['lʌntʃən] . ”
luncheon . ”
午餐 . ”

“风景很美，然后我们得活动活动筋骨，好享用午餐。”

“ [maɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] [grɪnd] .
“ Mine is already working , ” Marshmallow grinned .
” 矿 是 已经 在职的 , ” 棉花糖 咧嘴一笑 .

“我的已经可以正常工作了，”棉花糖咧嘴一笑。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hæmpər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
However , he placed the dishes back in the hamper and started out with the
然而 , 他 放置 这 菜肴 后退 在 这 阻碍 和 开始 出去 和 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

然而，他把盘子放回篮子里，然后开始洗其他东西。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [per] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,
managing to pair himself with Kitty , which was not difficult ,
管理 到 一对 他自己 和 猫咪 , 哪个 曾是 不是 难的 ,

他成功地和Kitty配对成功，这并不难。

[æz; əz]['dɔːrɪs][ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]
as Doris and Dave were absorbed in each other . [158]
作为 多丽丝 和 戴夫 是 吸收 在 每个 其他 . [-]

多丽丝和戴夫沉浸在彼此的世界里。[158]

[ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .
A steep path led down to the lake , and this the party decided to explore .
一个 陡 小路 引领 向下 到 这 湖 , 和 这 这 派对 决定 到 探索 .

一条陡峭的小路通往湖边，一行人决定去那里探险。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp]
Slipping and sliding , they finally reached the bottom of the decline without mishap
滑倒 和 滑动 , 他们 最后 达到 这 底部 的 这 衰退 没有 意外
.
:
.

他们一路滑跌跌撞撞，最终平安到达了谷底。

[ðer; ðər] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [taɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [lɔːg] ,

There	,	finding	a	boat	tied	to	an	old	log	,
那里	,	寻找	一个	船	系	到	一个	老的	日志	,

在那里，他们发现了一艘系在老木头上的船。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [spɔːrt] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .

they	decided	it	would	be	good	sport	to	go	for	a	ride	on	the	lake	.
他们	决定	它	会	是	好的	运动	到	去	为了	一个	骑	在	这	湖	.

他们决定去湖上泛舟，这将是一项不错的运动。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] , ” ['dɔːrɪs] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	There	aren't	any	oars	,	”	Doris	observed	in	disappointment	.
“	那里	不是	任何	桨	,	”	多丽丝	观察到	在	失望	.

“没有桨，”多丽丝失望地说道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [niːd] - [ɪm] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] [dɪ'klerd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːrd] .

“	We	don't	need	'	em	,	”	Marshmallow	declared	,	picking	up	a	board	.
“	我们	不	需要	-	呃	,	”	棉花糖	声明	,	挑选	向上	一个	木板	.

“我们不需要它们，”棉花糖一边说着，一边拿起一块木板。

“ [ðɪs] [wɪl] [duː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] .

“	This	will	do	almost	as	well	.
“	这	将要	做	几乎	作为	出色地	.

“这样做也几乎一样好。”

” [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [bɔːrd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

”	By	hunting	around	they	found	another	board	nearly	the	same	size	,
”	经过	打猎	大约	他们	成立	其他	木板	几乎	这	相同的	尺寸	,

他们四处寻找，终于找到了一块尺寸几乎相同的木板。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [ænd; ənd] ['mɑːrʃmeloʊ] [iːtʃ] [wiːldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [ɔːrz; oʊrz]

and	with	Dave	and	Marshmallow	each	wielding	one	of	the	improvised	oars
和	和	戴夫	和	棉花糖	每个	挥舞	一	的	这	即兴发挥	桨

,

,

,

戴夫和棉花糖各自挥舞着一根临时做的桨，

[ðeɪ] [kə'reɪdʒəsli] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] .

they	courageously	set	out	in	the	little	boat	.
他们	勇敢地	放	出去	在	这	小的	船	.

他们勇敢地乘着小船出发了。

[ðə; ði] ['pædlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːrkt] [laɪk] ['trəudʒəns]

The	paddles	were	not	very	effective	and	the	young	men	worked	like	Trojans
这	桨	是	不是	非常	有效的	和	这	年轻的	男人	工作	喜欢	特洛伊木马

[tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [krɑːft] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

to	propel	the	craft	a	few	yards	.
到	推进	这	工艺	一个	很少	码	.

桨的效果并不好，年轻人像特洛伊人一样拼命划水，才勉强推动船前进了几码。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .

For	the	most	part	they	were	content	to	drift	with	the	wind	.
为了	这	最多	部分	他们	是	内容	到	漂移	和	这	风	.

他们大多时候都乐于随风漂流。

['taɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːrt] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Tiring	of	this	sport	,	they	brought	the	boat	to	shore	and	left	it	tied	to	the
令人疲惫	的	这	运动	,	他们	带来	这	船	到	支撑	和	左边	它	系	到	这

[lɔːg] .

log	.
日志	.

他们厌倦了这项运动，便把船拖到岸边，拴在了原木上。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [wen] ['dɔːrɪs] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	party	was	about	to	climb	the	hill	again	when	Doris	noticed	a	path	leading
这	派对	曾是	关于	到	爬	这	爬坡道	再次	什么时候	多丽丝	注意到	一个	小路	领导

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

around	the	lake	.
大约	这	湖	.

一行人正准备再次爬山时，多丽丝注意到有一条小路绕着湖延伸。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [trɪp] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	proposed	that	they	continue	their	trip	of	exploration	,	and	the
她	建议的	那	他们	继续	他们的	旅行	的	勘探	,	和	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

suggestion	was	greeted	with	enthusiasm	.
建议	曾是	问候	和	热情	.

她提议他们继续探险之旅，这一提议得到了热烈响应。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

The	four	were	forced	to	proceed	single	file	,
这	四	是	强制	到	继续	单身的	文件	,

四人被迫排成一列前进。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [triːz] [fɔːrmd] [æn; ən]

for	the	path	was	narrow	and	branches	of	low	-	hanging	trees	formed	an
为了	这	小路	曾是	狭窄的	和	分支	的	低的	-	绞刑	树木	形成	一个

['ɑːrtʃweɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

archway	above	their	heads	.
拱道	多于	他们的	头部	.

因为小路很窄，低垂的树枝在他们头顶形成了一个拱门。

['prez(ə)ntli] , ['dɔːrɪs] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

Presently	,	Doris	who	was	in	the	lead	stopped	short	and	gave	an	exclamation
目前	,	多丽丝	WHO	曾是	在	这	带领	停止	短的	和	给予	一个	感叹

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

这时，走在前面的多丽丝突然停了下来，惊讶地叫了一声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” ['kɪti] [di'mɑːndid] .

”	Kitty	demanded	.
”	猫咪	要求	.

“凯蒂要求道。”

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [pleɪs] !

“	We've	come	to	the	jumping	off	place	!
”	我们已经	来	到	这	跳	离开	地方	!

“我们已经到达出发点了！”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [aɪv] [dɪ'skʌvərd] .

And	just	see	what	I've	discovered	.
和	只是	看	什么	我已经	发现	.

看看我发现了什么。

[ə; eɪ] [keɪv] ! ” [-]

A	cave	!	”	[	159	]
一个	洞穴	!	”	[	-	]

一个山洞！”[159]

['kɪti] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] ,
Kitty **thought** **her** **chum** **was** **only** **joking** **,**
猫咪 想法 她 密友 曾是 仅有的 开玩笑 ,

凯蒂以为她的朋友只是在开玩笑，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði]['taɪni] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but **as** **she** **came** **up** **behind** **her** **she** **saw** **for** **herself** **the** **tiny** **opening** **in** **the**
但 作为 她 来了 向上 在后面 她 她 锯 为了 她自己 这 微小的 开幕 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
side **of** **the** **cliff** **.**
边 的 这 悬崖 .

但当她走到她身后时，她亲眼看到了悬崖边上的一个小开口。

[deɪv] [ænd; ənd] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kraʊdɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
Dave **and** **Marshmallow** **crowded** **up** **,** **the** **latter** **becoming** **greatly** **excited** **.**
戴夫 和 棉花糖 挤 向上 , 这 后者 成为 非常 兴奋的 .

戴夫和棉花糖挤在一起，后者变得非常兴奋。

“ ['dʒʌmpɪŋ] [sneɪks] !
“ **Jumping** **snakes** **!**
” 跳 蛇 !

“跳蛇！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪv] .
“ **I** **never** **heard** **about** **this** **cave** **.**
” 我 绝不 听到 关于 这 洞穴 .

我以前从未听说过这个山洞。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] ?
I **wonder** **what's** **inside** **?**
我 想知道 是什么 里面 ?

我想知道里面是什么?

” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
” **He** **thrust** **his** **head** **in** **at** **the** **opening** **but** **could** **see** **nothing** **,**
” 他 推力 他的 头 在 在 这 开幕 但 可以 看 没有什么 ,

他把头伸进洞口，却什么也看不见。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
as **his** **eyes** **were** **unaccustomed** **to** **the** **darkness** **.**
作为 他的 眼睛 是 不习惯 到 这 黑暗 .

因为他的眼睛不习惯黑暗。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] !
“ **If** **we** **only** **had** **a** **flashlight** **!**
” 如果 我们 仅有的 有 一个 手电筒 !

“如果我们有手电筒就好了！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” **he** **declared** **.**
” 他 声明 .

他宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **It** **would** **be** **fun** **to** **explore** **it** **.** **”**
” 它 会 是 乐趣 到 探索 它 . ”

“探索一番应该很有趣。”

“ ['meɪbi] [ɪts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [berz] , ” ['kɪti] [sə'dʒestɪd] ['nɜːrvəsli] .
“ Maybe it's inhabited by bears , ” Kitty suggested nervously .
” 或许 它是 有人居住的 经过 熊 , ” 猫咪 建议 紧张地 .

“也许那里有熊出没呢，”凯蒂紧张地建议道。

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Never heard of any around here , ” Marshmallow insisted .
” 绝不 听到 的 任何 大约 这里 , ” 棉花糖 坚持 .

“我从来没听说过这附近有这种地方，”棉花糖坚持说。

“ [seɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɹɪn'saɪd] . ”
“ Say , we can't go home without seeing the inside . ”
” 说 , 我们 不能 去 家 没有 看到 这 里面 . ”

“我说，我们不能不进去看看就回家。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , ” [deɪv] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ I think there's a flashlight in the car , ” Dave told him .
” 我 思考 有 一个 手电筒 在 这 车 , ” 戴夫 讲述 他 .

“我想车里应该有手电筒，”戴夫告诉他。

“ [aɪl] [siː] .
“ I'll see .
” 患病的 看 .

“我看看。”

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃmeloʊ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [deɪv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
” The girls and Marshmallow waited impatiently for Dave to return .
” 这 女孩们 和 棉花糖 等待 不耐烦地 为了 戴夫 到 返回 .

女孩们和棉花糖焦急地等待着戴夫回来。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
Presently , he came back with the flashlight .
目前 , 他 来了 后退 和 这 手电筒 .

这时，他拿着手电筒回来了。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [grænd] [ɪf] [wiːd] [faɪnd] ['berid] ['treʒər] ?
“ Wouldn't it be grand if we'd find buried treasure ?
” 不会 它 是 盛大 如果 我们会 寻找 埋葬 宝藏 ?

“如果我们能找到埋藏的宝藏，那该多好啊！”

” ['dɔːrɪs] [læft] .
” Doris laughed .
” 多丽丝 笑了 .

多丽丝笑了。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] ,
“ I could use some money all right ,
” 我 可以 使用 一些 钱 全部 正确的 ,

“我确实需要点钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't know of any more delightful way to obtain it .
和 我 不 知道 的 任何 更多的 愉快 方式 到 获得 它 .

我不知道还有什么更令人愉悦的获取方式。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [hoʊp] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [əd'ventʃər] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,
” She did not really hope that any such adventure would befall them ,
” 她 做过 不是 真的 希望 那 任何 这样的 冒险 会 降临 他们 ,

她其实并不希望他们遇到这样的奇遇。

[bʌt; bət] ['kɪtiz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treʒər] . [-]
but Kitty's eyes grew round at the mere mention of treasure . [160]
但 小猫的 眼睛 生长 圆形的 在 这 仅仅 提到 的 宝藏 . [-]

但一提到宝藏，凯蒂的眼睛就睁得大大的。[160]

“ [huːz] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ?
“ Who's to go first ?
” 谁是 到 去 第一的 ?

谁先来?

” ['dɔːrɪs] [æskt] .
” Doris asked .
” 多丽丝 问 .

“多丽丝问道。”

“ [let] [ˌem 'iː] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] ['bɛgd] .
“ Let me , ” Marshmallow begged .
” 让 我 , ” 棉花糖 乞求 .

“让我来吧,”棉花糖哀求道。

[deɪv] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,
Dave handed him the flashlight ,
戴夫 递交 他 这 手电筒 ,

戴夫把手电筒递给了他。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'gen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
and after an instant's hesitation he again thrust his head and shoulders
和 后 一个 即时 犹豫 他 再次 推力 他的 头 和 肩膀
[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
through the opening .
通过 这 开幕 .

犹豫片刻后，他又将头和肩膀探出洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃmeloʊ] [grʌntid] [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd]
It was only a small aperture , and Marshmallow grunted as he squeezed
它 曾是 仅有的 一个 小的 光圈 , 和 棉花糖 哼哼 作为 他 挤压
[θruː] .
through .
通过 .

那只是一个很小的缝隙，棉花糖哼了一声，挤了过去。

“ [jʊə(r)] [tuː] [fæt] , ” ['dɔːrɪs] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ You're too fat , ” Doris called after him .
” 你是 也 胖的 , ” 多丽丝 称为 后 他 .

“你太胖了,”多丽丝在他身后喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [get] [aʊt] [ə'gen] .
“ You may never get out again .
” 你 可能 绝不 得到 出去 再次 .

你可能再也出不去了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['kɪti] , ['sʌd(ə)nli]
” There was no response from the inside of the cave and Kitty , suddenly
” 那里 曾是 不 回复 从 这 里面 的 这 洞穴 和 猫咪 , 突然
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] , [kɔːld] ['æŋkʃəsli] :
becoming alarmed , called anxiously :
成为 惊慌 , 称为 焦虑地 :

“洞穴里没有任何回应，凯蒂突然惊慌起来，焦急地喊道：

“ ['mɑːrʃmeloʊ] ! ['mɑːrʃmeloʊ] ! ”
“ Marshmallow ! Marshmallow ! ”
” 棉花糖 ! 棉花糖 ! ”

“棉花糖！棉花糖！”

“ [aɪm] [raɪt] [hɪr] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
“ I'm right here , ” came a muffled voice .
” 我是 正确的 这里 , ” 来了 一个 闷音 嗓音 .

“我就在这里,”一个闷闷的声音传来。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] . ”
“ Come on in . ”
” 来 在 在 . ”

“请进。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
“ What do you see ?
” 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

” ['dɔːrɪs] [di'mɑːndid] .
” Doris demanded .
” 多丽丝 要求 .

“多丽丝质问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [bɪg] [keɪv] .
“ It looks like a cracking big cave .
” 它 看起来 喜欢 一个 裂纹 大的 洞穴 .

“看起来像个巨大的洞穴。”

” ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] , [ðə; ði]['gɜːlz] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [deɪv]
” Somewhat reassured , the girls wormed their way through the opening and Dave
” 有些 放心 , 这 女孩们 驱虫 他们的 方式 通过 这 开幕 和 戴夫
[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
brought up the rear .
带来 向上 这 后部 .

“女孩们稍稍安心了一些，便挤进了入口，戴夫则跟在最后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [-] [laɪt] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]
It was pitch dark inside , but the beam of Marshmallow's light furnished a
它 曾是 沥青 黑暗的 里面 , 但 这 光束 的 棉花糖的 光 提供 一个
[feɪnt] [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] .
faint illumination .
头晕的 照明 .

里面漆黑一片，但棉花糖的光束提供了微弱的照明。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] [kə'mɑːndid] .
“ Follow me , ” Marshmallow commanded .
” 跟随 我 , ” 棉花糖 命令 .

“跟我来，”棉花糖命令道。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði]['kævərn] .
He led the way deeper into the cavern .
他 引领 这 方式 更深 进入 这 洞穴 .

他带头深入洞穴。

[ðə; ði] [keɪv] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃembər] ,
The cave consisted of two chambers ,
这 洞穴 由……组成 的 二 房间 ,

这个洞穴由两个洞室组成，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] ['entərd] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] ['mɑːrʃmeloʊ] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt]
and as the four friends entered the second room Marshmallow flashed his light
和 作为 这 四 朋友们 进入 这 第二 房间 棉花糖 闪光灯 他的 光
['oʊvər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
over the ceiling .
超过 这 天花板 .

当这四个朋友进入第二个房间时，棉花糖用手电筒照了照天花板。

[ðeɪ] [sɔː] [streɪndʒ] [fɔr'meɪʃənz] [rɪ'zemblɪŋ] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
They saw strange formations resembling icicles hanging from above .
他们 锯 奇怪的 阵型 类似 冰柱 绞刑 从 多于 .

他们看到一些奇怪的、像冰柱一样的东西从上方悬挂下来。

“ [s'tæləktaɪts] !
“ Stalactites !
” 钟乳石 !

“钟乳石!

” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] . [-]
” Doris exclaimed . [161]
” 多丽丝 惊呼 . [-]

“多丽丝惊呼道。[161]

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [ɑːd] ?
“ Aren't they odd ?
” 不是 他们 奇怪的 ?

“他们是不是很奇怪？”

” ['kɪti] [kraɪd] .
” Kitty cried .
” 猫咪 哭 .

“凯蒂哭了。”

“ [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] ? ”
“ What causes them anyway ? ”
” 什么 原因 他们 反正 ? ”

“究竟是什么原因导致了这些现象呢？”

“ [aɪv] [riːd] [ðæt] [s'tæləktaɪts] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
“ I've read that stalactites are caused by the dripping of water which contains
” 我已经 读 那 钟乳石 是 导致 经过 这 滴落 的 水 哪个 包含
['kɑːrbənət] [ʌv; əv] [laɪm] ,
carbonate of lime ,
碳酸盐 的 酸橙 ,

“我读到过，钟乳石是由含有碳酸钙的水滴落形成的，

” ['dɔːrɪs] [ɪk'spleɪnd] .
” Doris explained .
” 多丽丝 解释 .

“多丽丝解释道。”

“ [foʊks] , [aɪ] [ges] [wiːv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] ,
“ Folks , I guess we've seen all the sights , ” Marshmallow ,
” 各位 , 我 猜测 我们已经 已见 全部 这 景点 , ” 棉花糖 ,

“各位，我想我们已经把所有景点都看完了。”棉花糖说道。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ə'hed] , [ə'naʊnst] .
who had gone on a short way ahead , announced .
WHO 有 已消失 在 一个 短的 方式 前方 , 宣布 .

走在前面不远处的人宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [keɪv] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] . ”
“ It isn't as large a cave as I thought . ”
” 它 不是 作为 大的 一个 洞穴 作为 我 想法 . ”

“这个洞穴没有我想象的那么大。”

“ [noʊ] ['berid] ['treʒər] , ['iːðər] , ” ['kɪti] ['mɜːmɜd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ No buried treasure , either , ” Kitty murmured in disappointment .
” 不 埋葬 宝藏 , 任何一个 , ” 猫咪 低声说道 在 失望 .

“也没有埋藏的宝藏，”凯蒂失望地低声说道。

“ [stɪl] , [ðə; ði] [s'tæləktaɪts] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ Still , the stalactites are interesting .
” 仍然 , 这 钟乳石 是 有趣的 .

“不过，这些钟乳石还是很有趣的。”

[ɪ'mædʒɪn] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [kloʊz] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Imagine	**living**	**this**	**close**	**and**	**not**	**knowing**	**anything**	**about**	**them**	**.**
想象	活的	这	关闭	和	不是	会心	任何事物	关于	他们	.

想象一下，你和他们住得这么近，却对他们一无所知。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [koʊld] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ræps] , [ðə; ði] ['gɝ:lz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

"	**It**	**was**	**cold**	**inside**	**the**	**cave**	**and**	**,**	**being**	**without**	**wraps**	**,**	**the**	**girls**	**began**	**to**
"	它	曾是	寒冷的	里面	这	洞穴	和	,	存在	没有	卷饼	,	这	女孩们	开始	到

['ʃɪvər] .

shiver	**.**
颤抖	.

“洞穴里很冷，女孩们没有穿衣服，开始发抖。”

“ [lets] [goʊ] , " ['dɔ:rɪs] [prə'poʊzd] .

“	**Let's**	**go**	**,**	**"**	**Doris**	**proposed**	**.**
“	我们来吧	去	,	"	多丽丝	建议的	.

“我们走吧，”多丽丝提议道。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] [si:md] [mɔ:r] ['welkəm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

Once	**outside**	**the**	**warm**	**sunshine**	**seemed**	**more**	**welcome**	**than**	**before**	**.**
一次	外部	这	温暖的	阳光	似乎	更多的	欢迎	比	前	.

一到户外，温暖的阳光似乎比之前更加令人欣喜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] , [deɪv] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [les] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

During	**the**	**excursion**	**into**	**the**	**cave**	**,**	**Dave**	**had**	**appeared**	**less**	**interested**	**than**	**the**
期间	这	短途旅行	进入	这	洞穴	,	戴夫	有	出现	较少的	感兴趣的	比	这

['ʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

others	**,**	**and**	**now**	**,**
其他的	,	和	现在	,

在洞穴探险过程中，戴夫似乎不如其他人那么感兴趣，而现在，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['dɔ:rɪsɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] .

observing	**the**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**,**	**Doris's**	**suspicions**	**were**	**aroused**	**.**
观察	这	微笑	在	他的	脸	,	多丽丝的	怀疑	是	被唤醒	.

看到他脸上的笑容，多丽丝的疑虑油然而生。

“ [deɪv] ['tʃeɪmbɝlɪn] !

“	**Dave**	**Chamberlin**	**!**
“	戴夫	张伯伦	!

“戴夫·张伯伦！”

" [ʃi:; ʃi] [ə'kju:zd] .

"	**she**	**accused**	**.**
"	她	被告	.

她指责道。

“ [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ! "

“	**You**	**knew**	**about**	**that**	**cave**	**all**	**the**	**time**	**!**	**"**
“	你	知道	关于	那	洞穴	全部	这	时间	!	"

“你一直都知道那个山洞！”

“ [wel] , ['meɪbi] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [grɪnd] ,

“	**Well**	**,**	**maybe**	**I**	**had**	**heard**	**about**	**it**	**,**	**"**	**he**	**grinned**	**,**
“	出色地	,	或许	我	有	听到	关于	它	,	"	他	咧嘴一笑	,

“嗯，或许我听说过这件事，”他咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] . "

“	**but**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**spoil**	**the**	**fun**	**.**	**"**
“	但	我	没有	想	到	剧透	这	乐趣	.	"

但我不想扫大家的兴致。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈsɪli] ， ” [ˈdɔːrɪs] [læft] .

“	We	were	all	so	excited	and	silly	,	”	Doris	laughed	.
”	我们	是	全部	所以	兴奋的	和	愚蠢的	，	”	多丽丝	笑了	.

“我们当时都兴奋又傻乎乎的，”多丽丝笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pæθ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [raɪt] [ʌp] [hɪr] !

“	There's	a	path	leading	right	up	here	!
”	有	一个	小路	领导	正确的	向上	这里	!

“这里有一条路可以直接通往上面！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	we	didn't	think	a	thing	about	it	.
和	我们	没有	思考	一个	事物	关于	它	.

我们当时根本没往心里去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈʌðər] [foʊks] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪv] . ” [-]

Of	course	other	folks	know	about	the	cave	.	”	[	162	]
的	课程	其他	各位	知道	关于	这	洞穴	.	”	[	-	]

当然，其他人也知道这个洞穴。”[162]

“ [oʊ] ， [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [ˈeniweɪ] ， ” [ˈmɑːrʃmeloʊ] [sed] .

“	Oh	,	well	,	it	was	fun	anyway	,	”	Marshmallow	said	.
”	哦	,	出色地	,	它	曾是	乐趣	反正	,	”	棉花糖	说	.

“哦，好吧，反正挺好玩的，”棉花糖说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ɪgˈzɜːrʃn] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhʌŋgri] ， [ðoʊ] .

“	So	much	exertion	made	me	hungry	,	though	.
”	所以	很多	用力	制成	我	饥饿的	,	尽管	.

“不过，运动量太大，我感觉很饿。”

[wen] [duː][wiː; wi] [iːt] ? ”

When	do	we	eat	?	”
什么时候	做	我们	吃	?	”

我们什么时候吃饭?

“ [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [ðæt] ， ” [ˈdɔːrɪs] [ˈbæntəd] .

“	You	would	ask	that	,	”	Doris	bantered	.
”	你	会	问	那	,	”	多丽丝	闲聊	.

“你当然会这么问，”多丽丝打趣道。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I'm	willing	if	the	rest	of	you	are	.
”	我是	愿意的	如果	这	休息	的	你	是	.

“如果你们其他人愿意，我也愿意。”

” [ðə; ði] [klaɪm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] ，

”	The	climb	back	up	the	steep	hill	was	not	easy	,
”	这	爬	后退	向上	这	陡	爬坡道	曾是	不是	简单的	,

“爬回陡峭的山坡并不容易。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈdɔːrɪs][ænd; ənd] [ˈkɪti] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv]

and	by	the	time	Doris	and	Kitty	reached	the	top	they	were	nearly	out	of
和	经过	这	时间	多丽丝	和	猫咪	达到	这	顶部	他们	是	几乎	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

当多丽丝和凯蒂到达山顶时，她们几乎气喘吁吁。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] ，

While	they	were	resting	under	a	shade	tree	,
尽管	他们	是	休息	在下面	一个	阴影	树	,

当他们正在树荫下休息时，

[deɪv] [ænd; ənd] ['mɑːrʃmeloʊ] [brɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] .

Dave	and	Marshmallow	brought	water	from	the	spring	and	started	a	fire	.
戴夫	和	棉花糖	带来	水	从	这	春天	和	开始	一个	火	.

戴夫和棉花糖从泉眼打来水，生起了火。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʊkɪŋ] ?

“	What	are	we	cooking	?
”	什么	是	我们	烹饪	?

“我们在做什么菜？”

” ['dɔːrɪs] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

”	Doris	asked	with	interest	.
”	多丽丝	问	和	兴趣	.

“多丽丝饶有兴趣地问道。”

“ [steɪk] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] [toʊld][hɜːr; hər] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

“	Steak	,	”	Marshmallow	told	her	,	smacking	his	lips	.
“	牛排	,	”	棉花糖	讲述	她	,	拍打	他的	嘴唇	.

“牛排，”棉花糖咂着嘴对她说。

“ [ænd; ənd] [bɔɪ] , [duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	And	boy	,	do	I	know	how	to	cook	it	!	”
“	和	男生	,	做	我	知道	如何	到	厨师	它	!	”

“我可是这道菜的烹饪高手！”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz] , ” ['dɔːrɪs] [smaɪld] .

“	Your	mother	must	have	been	giving	you	lessons	,	”	Doris	smiled	.
“	你的	母亲	必须	有	到过	给予	你	课程	,	”	多丽丝	微笑	.

“你妈妈一定教过你，”多丽丝笑着说。

“ [seɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [went] ['kæmpɪŋ] ?

“	Say	,	don't	you	think	I	ever	went	camping	?
“	说	,	不	你	思考	我	曾经	去	野营	?

“你说，你以为我从来没去露营过吗？”

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	can	cook	a	lot	of	things	.
我	能	厨师	一个	很多	的	事物	.

我会做很多种菜。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['hæmpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] [aʊt] ['veriəs] ['kʌvərd] ['dɪʃɪz] .

”	He	opened	a	hamper	and	began	to	lift	out	various	covered	dishes	.
”	他	打开	一个	阻碍	和	开始	到	举起	出去	各种各样的	涵盖	菜肴	.

他打开一个篮子，开始从中取出各种盖着盖子的菜肴。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [mɑː] [sent] .

“	Just	look	at	all	this	stuff	Ma	sent	.
“	只是	看	在	全部	这	东西	马	发送	.

“看看妈妈寄来的这些东西。”

” [waɪl] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] ['sɪzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [hɑːt]['faɪər] ,

”	While	the	steak	was	sizzling	over	the	red	hot	fire	,
”	尽管	这	牛排	曾是	炙热	超过	这	红色的	热的	火	,

“当牛排在炽热的火上滋滋作响时，

[ðə; ði]['gɜːlz] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['veriəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

the	girls	spread	the	table	cloth	and	unwrapped	the	various	packages	.
这	女孩们	传播	这	桌子	布	和	拆开	这	各种各样的	包裹	.

女孩们铺开桌布，拆开了各种包裹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

They	were	appalled	at	the	outlay	of	food	.
他们	是	震惊	在	这	支出	的	食物	.

他们对食物的花费感到震惊。

“ [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] !
“ Enough for an army !
“ 足够的 为了 一个 军队 !

“足够组建一支军队了！”

” ['dɔːrɪs] [groʊn] .
” Doris groaned .
” 多丽丝 呻吟 .

多丽丝呻吟了一声。

['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , ['mɪsɪz] . ['mæloʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌaʊt'dʌn] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]
Always an excellent cook , Mrs . Mallow had quite outdone herself on this occasion
总是 一个 出色的 厨师 , 太太 . 锦葵 有 相当 胜过 她自己 在 这 场合
.
:
.

马洛太太一向厨艺精湛，但这次她更是技惊四座。

['sælədz] [krɪsp] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [nests] [ʌv; əv] ['letɪs] , [paɪ] , [dʒaɪ'gæntɪk] [kriːm] [pʌfs] [wɪð; wɪθ]
Salads crisp and inviting in nests of lettuce , pie , gigantic cream puffs with
沙拉 脆 和 邀请 在 巢穴 的 莴苣 , 馅饼 , 巨大 奶油 泡芙 和
[-] ['feɪvərɪt] ['tʃɔːklət] ['fɪlɪŋ] ,
Marshmallow's favorite chocolate filling ,
棉花糖的 最喜欢的 巧克力 填充 ,

清脆诱人的生菜沙拉，馅饼，还有棉花糖最爱的巧克力馅料的巨型奶油泡芙。

[beɪkt] [biːnz] ,
baked beans ,
烘焙 豆子 ,

烤豆，

['devəld] [egz] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd]
deviled eggs and lemonade were but a suggestion of all the good
魔鬼 鸡蛋 和 柠檬水 是 但 一个 建议 的 全部 这 好的
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] . [-]
things with which the cloth was loaded . [163]
事物 和 哪个 这 布 曾是 已加载 . [-]

魔鬼蛋和柠檬水只是这块布料上所盛装的所有美好事物的一个缩影。[163]

“ [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ We'll never be able to eat all of this , ” Doris declared in dismay .
“ 出色地 绝不 是 有能力的 到 吃 全部 的 这 , ” 多丽丝 声明 在 沮丧 .

“我们永远也吃不完这些东西，”多丽丝沮丧地说道。

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] [grɪnd] .
“ Sure we will , ” Marshmallow grinned .
“ 当然 我们 将要 , ” 棉花糖 咧嘴一笑 .

“当然会，”棉花糖咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ Just give me a chance .
“ 只是 给 我 一个 机会 .

“请给我一次机会。”

” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][duː] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,
” The others were forced to admit that he did do remarkably well ,
” 这 其他的 是 强制 到 承认 那 他 做过 做 非常 出色地 ,

其他人不得不承认，他的确做得非常出色。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['blɪsfəli] [gɔːrdʒ]

for	long	after	they	had	finished	eating	he	continued	to	blissfully	gorge
为了	长的	后	他们	有	完成的	吃	他	持续	到	幸福地	峡谷

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

他们吃完饭后，他仍然津津有味地大吃三明治，过了好一会儿才停下来。

[keɪk] [ænd; ənd] [kriːm] [pʌfs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'piːzd] ['æpɪtaɪt] .

cake	and	cream	puffs	with	an	apparently	unappeased	appetite	.
蛋糕	和	奶油	泡芙	和	一个	显然	未平息	食欲	.

蛋糕和泡芙似乎永远也吃不饱。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [plʌmp] [læd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz]

At	last	,	however	,	the	plump	lad	was	forced	to	acknowledge	his
在	最后的	,	然而	,	这	丰满	小伙子	曾是	强制	到	承认	他的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

然而，最终，这个胖乎乎的小伙子不得不承认他的滑铁卢。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

“	I'm	afraid	I	can't	finish	it	,	”	he	said	regretfully	.
“	我是	害怕的	我	不能	结束	它	,	”	他	说	遗憾的是	.

“恐怕我无法完成它，”他遗憾地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [lʌg] [soʊ] [mʌtʃ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	What	a	shame	to	lug	so	much	back	with	us	.	”
“	什么	一个	耻辱	到	凸耳	所以	很多	后退	和	我们	.	”

“真可惜，我们得把这么多东西带回去。”

“ ['meɪbi] [juːl] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [juːv] ['restɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [deɪv] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	you'll	feel	up	to	it	after	you've	rested	a	bit	,	”	Dave	suggested	.
“	或许	你会	感觉	向上	到	它	后	你已经	休息	一个	少量	,	”	戴夫	建议	.

“休息一会儿，也许你就能恢复状态了，”戴夫建议道。

“ [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] !

“	That's	an	idea	!
“	那就是	一个	主意	!

“这倒是个主意！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [groʊn] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] [ænd; ənd]

”	With	a	contented	groan	he	stretched	himself	out	under	a	shade	tree	and
”	和	一个	满足	呻吟	他	拉伸	他自己	出去	在下面	一个	阴影	树	和

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

他满足地呻吟一声，伸了个懒腰，躺在树荫下，闭上了眼睛。

[deɪv] [helpt] [ðə; ði]['gɜːlz] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði]['pɪknɪk] [θɪŋz] .

Dave	helped	the	girls	clean	up	the	picnic	things	.
戴夫	帮助	这	女孩们	干净的	向上	这	野餐	事物	.

戴夫帮女孩们收拾野餐用具。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

After	that	,	they	sat	around	and	talked	.
后	那	,	他们	卫星	大约	和	谈话	.

之后，他们围坐在一起聊天。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] , ['iːv(ə)n] ['mɑːrʃmeloʊ] ,

Doris	was	induced	to	sing	and	they	all	joined	in	,	even	Marshmallow	,
多丽丝	曾是	诱导	到	唱歌	和	他们	全部	加入	在	,	甚至	棉花糖	,

多丽丝被逗得唱了起来，大家都跟着唱，就连棉花糖也加入了。

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd] ['seldəm] [ɑːn][ðə; ðiː] [raɪt] [kiː] .

whose	voice	was	gruff	and	seldom	on	the	right	key	.
谁	嗓音	曾是	粗暴	和	很少	在	这	正确的	钥匙	.

他的嗓音沙哑，而且经常跑调。

“ [its] [ðæt] [læst] ['sænwɪtʃ] ['presɪŋ] [ə'genst] [maɪ]['lærɪŋks] , ” [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	It's	that	last	sandwich	pressing	against	my	larynx	,	”	he	apologized	.
”	它是	那	最后的	三明治	紧迫	反对	我的	喉	,	”	他	道歉	.

“是最后那块三明治压在我的喉咙上了，”他道歉说。

“ ['dɔːrɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] , ” [deɪv] [preɪzd] ['soʊbərli] .

“	Doris	,	you	have	a	wonderful	voice	,	”	Dave	praised	soberly	.
”	多丽丝	,	你	有	一个	精彩的	嗓音	,	”	戴夫	赞扬	清醒地	.

“多丽丝，你的嗓音真好听，”戴夫严肃地称赞道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [baɪ] ['evri] [wʌn] . ” [-]

“	I	suppose	you've	been	told	that	by	every	one	.	”	[	164	]
”	我	认为	你已经	到过	讲述	那	经过	每一个	一	.	”	[	-	]

“我想每个人都跟你说过这句话。”[164]

“ [nɑːt][baɪ] ['evri] [wʌn] , ” ['dɔːrɪs] [læft] .

“	Not	by	every	one	,	”	Doris	laughed	.
”	不是	经过	每一个	一	,	”	多丽丝	笑了	.

“并非每个人都这么想，”多丽丝笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [vɔɪs] [di'veləps] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] .

“	It	will	probably	take	years	before	my	voice	develops	to	its	fullest	capacity	.
”	它	将要	大概	拿	年	前	我的	嗓音	发展	到	它是	最	容量	.

“我的嗓音可能需要数年时间才能完全发育成熟。”

[ðæts] [wʌt] [maɪ] ['tiːtʃər] [sez] . ”

That's	what	my	teacher	says	.	”
那就是	什么	我的	老师	说道	.	”

我老师是这么说的。

“ [jʊə(r)] [ded] [set][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	dead	set	upon	a	career	,	aren't	you	?
”	你是	死的	放	之上	一个	职业	,	不是	你	?

“你铁了心要发展事业，是吗？”

” [deɪv] [æskt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət]

”	Dave	asked	,	a	strange	light	shining	in	his	eyes	as	he	gazed	thoughtfully	at
”	戴夫	问	,	一个	奇怪的	光	灼灼	在	他的	眼睛	作为	他	凝视	深思熟虑	在

[hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] .

her	curly	head	.
她	卷曲	头	.

“戴夫问道，他若有所思地凝视着她卷曲的头发，眼中闪过一丝奇异的光芒。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][grænd] ['ɑːprə] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	want	to	sing	in	Grand	Opera	some	day	.
我	想	到	唱歌	在	盛大	歌剧	一些	天	.

我希望有一天能在歌剧院演唱。

[pərˈhæps][maɪ] [æmˈbɪʃənz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [əˈbɪləti] ! ”

Perhaps	my	ambitions	are	greater	than	my	ability	!	”
也许	我的	抱负	是	更大的	比	我的	能力	!	”

或许我的野心大于我的能力！

“ [noʊ] , [juːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	No	,	you'll	make	it	,	and	if	that's	what	you	want	,	more	power	to	you	!
”	不	,	你会	制作	它	,	和	如果	那就是	什么	你	想	,	更多的	力量	到	你	!

“不，你会成功的，如果你真的想成功，那就祝你好运！”

” [ˈdɔːrɪs] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] ,

”	Doris	glanced	quickly	at	her	friend	,
”	多丽丝	瞥了一眼	迅速地	在	她	朋友	,

多丽丝迅速瞥了她的朋友一眼，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	as	quickly	turned	away	as	she	saw	the	expression	on	his	face	.
和	作为	迅速地	转向	离开	作为	她	锯	这	表达	在	他的	脸	.

看到他脸上的表情，她立刻转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːəlaɪzd] [ðæt] [ˈmɑːrʃmeloʊ] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɜːr; wər]

She	was	further	embarrassed	as	she	realized	that	Marshmallow	and	Kitty	were
她	曾是	更远	尴尬的	作为	她	已实现	那	棉花糖	和	猫咪	是

[əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈdeɪvz] [maɪnd] .

aware	of	what	had	been	passing	through	Dave's	mind	.
意识到的	的	什么	有	到过	通过	通过	戴夫的	头脑	.

她意识到棉花糖和小猫咪都知道戴夫在想什么，这让她更加尴尬。

[ˈheɪstɪli] [ʃiː; ʃi][əˈroʊz] .

Hastily	she	arose	.
草草	她	出现	.

她匆匆起身。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [bæk] ?

“	Don't	you	think	we'd	better	be	starting	back	?
”	不	你	思考	我们会	更好的	是	开始	后退	?

“你不觉得我们最好重新开始吗？”

[deɪv] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃmeloʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [its] [ˈgetɪŋ]

Dave	and	Marshmallow	have	a	long	drive	ahead	of	them	and	it's	getting
戴夫	和	棉花糖	有	一个	长的	驾驶	前方	的	他们	和	它是	获得

[leɪt] . ”

late	.	”
晚的	.	”

戴夫和棉花糖还有很长的路要走，而且天色已晚。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːtn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [jet] , ” [ˈmɑːrʃmeloʊ] [prəu'testid] .

“	We	haven't	eaten	all	of	the	sandwiches	yet	,	”	Marshmallow	protested	.
”	我们	还没有	吃	全部	的	这	三明治	然而	,	”	棉花糖	抗议	.

“我们还没吃完所有的三明治呢，”棉花糖抗议道。

“ [ðen] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	Then	hurry	and	we'll	wait	for	you	.	”
”	然后	匆忙	和	出色地	等待	为了	你	.	”

“那就快点，我们会等你。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [naʊ] .

“	But	I	can't	now	.
”	但	我	不能	现在	.

但我现在做不到。

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][kɑːrt][ðem; ðəm] [hoʊm] .

Oh	,	well	,	I	suppose	we	can	cart	them	home	.
哦	,	出色地	,	我	认为	我们	能	大车	他们	家	.

哦，好吧，我想我们可以把它们运回家。

['meɪbi] [deɪv] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɪltən] . ”

Maybe	**Dave**	**and**	**I**	**can**	**eat**	**them**	**on**	**the**	**way**	**back**	**to**	**Chilton**	**.**	**”**
或许	戴夫	和	我	能	吃	他们	在	这	方式	后退	到	奇尔顿	.	”

也许我和戴夫可以在回奇尔顿的路上把它们吃掉。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [deɪv] [kə'rektɪd] . [-]

“	**You**	**mean**	**you**	**can**	**,**	**”**	**Dave**	**corrected**	**.**	**[**	**165**	**]**
”	你	意思是	你	能	,	”	戴夫	已更正	.	[	-	]

“你的意思是你可以，”戴夫纠正道。[165]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , ['dɔːrɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rɔnəld]

As	**they**	**were**	**driving**	**slowly**	**back**	**toward**	**the**	**mansion**	**,**	**Doris**	**thought**	**of**	**Ronald**
作为	他们	是	驾驶	缓慢地	后退	朝向	这	大厦	,	多丽丝	想法	的	罗纳德

[trent] , [ænd; ənd] [fraund] .

Trent	**,**	**and**	**frowned**	**.**
特伦特	,	和	皱眉	.

在他们缓缓驶回豪宅的路上，多丽丝想起了罗纳德·特伦特，不禁皱起了眉头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

For	**the**	**last**	**few**	**hours**	**she**	**had**	**been**	**having**	**so**	**much**	**fun**	**that**	**she**	**had**	**not**
为了	这	最后的	很少	小时	她	有	到过	拥有	所以	很多	乐趣	那	她	有	不是

[wʌns] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ,

once	**considered**	**the**	**problem**	**which**	**troubled**	**her**	**,**
一次	经过考虑的	这	问题	哪个	麻烦	她	,

过去几个小时她玩得非常开心，完全没有想起困扰她的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [deɪv] .

but	**now**	**she**	**decided**	**to**	**mention**	**the**	**matter**	**to**	**Dave**	**.**
但	现在	她	决定	到	提到	这	事情	到	戴夫	.

但现在她决定把这件事告诉戴夫。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['helpf(ə)l] [əd'vaɪs] .

Perhaps	**he**	**could**	**offer**	**helpful**	**advice**	**.**
也许	他	可以	提供	有帮助	建议	.

或许他能提供一些有益的建议。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [hæd; həd] [meɪd]

Accordingly	**,**	**she**	**told**	**him**	**of**	**the**	**proposition**	**which**	**the**	**Misses**	**Gates**	**had**	**made**
因此	,	她	讲述	他	的	这	主张	哪个	这	小姐们	盖茨	有	制成

.

:

.

于是，她把盖茨小姐们提出的建议告诉了他。

[deɪv] ['lisnd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Dave	**listened**	**quietly**	**until**	**she**	**had**	**finished**	**.**
戴夫	听着	悄悄	直到	她	有	完成的	.

戴夫静静地听着，直到她说完。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**It**	**may**	**be**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**it**	**sounds**	**sort**	**of**	**queer**	**to**	**me**	**.**
”	它	可能	是	全部	正确的	,	”	他	说	,	“	但	它	声音	种类	的	酷儿	到	我	.

“也许还不错，”他说，“但我觉得有点奇怪。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['feloʊ] [trent] . ”

I	**don't**	**like**	**that**	**fellow**	**Trent**	**.**	**”**
我	不	喜欢	那	同伴	特伦特	.	”

我不喜欢那个叫特伦特的人。

“ ['hiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [deɪv] . ”

“	**He's**	**my**	**cousin**	**,**	**Dave**	**.**	**”**
”	他是	我的	表哥	,	戴夫	.	”

“他是我表弟，戴夫。”

“ ['betər] [nɑ:t] [oʊn] [hɪm; ɪm] ! ”

“	Better	not	own	him	!	”
”	更好的	不是	自己的	他	!	”

“最好别拥有他！”

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæktli] , ” ['dɔ:rɪs] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	I	haven't	exactly	,	”	Doris	admitted	.
”	出色地	,	我	还没有	确切地	,	”	多丽丝	承认	.

“嗯，我还没有，”多丽丝承认道。

“ [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn] . ”

“	It's	hard	to	believe	he	really	is	a	relative	of	mine	.	”
”	它是	难的	到	相信	他	真的	是	一个	相对的	的	矿	.	”

“真不敢相信他真的是我的亲戚。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['hi:l] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] , ” ['kɪti] [said] .

“	I	suppose	he'll	be	at	the	mansion	when	we	get	back	,	”	Kitty	sighed	.
”	我	认为	地狱	是	在	这	大厦	什么时候	我们	得到	后退	,	”	猫咪	叹了口气	.

“我想我们回去的时候他应该会在庄园里吧。”凯蒂叹了口气。

“ [ænd; ənd] ['hi:l] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊn] .

“	And	he'll	want	his	answer	about	the	loan	.
”	和	地狱	想	他的	回答	关于	这	贷款	.

“他肯定想知道贷款的答案。”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Oh	,	dear	,	I	don't	know	what	to	do	.
哦	,	亲爱的	,	我	不	知道	什么	到	做	.

哦，天哪，我不知道该怎么办。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][dʒeɪk] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] . ”

I	think	I'll	have	Jake	bring	it	to	the	mansion	.	”
我	思考	患病的	有	杰克	带来	它	到	这	大厦	.	”

我想我会让杰克把它带到豪宅去。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , ” [deɪv] [ə'pru:vd] .

“	Not	a	bad	idea	,	”	Dave	approved	.
”	不是	一个	坏的	主意	,	”	戴夫	得到正式认可的	.

“这主意不错，”戴夫赞同道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ʃæpəroʊn] [hɪm; ɪm] , ” ['mɑ:rʃmeloʊ] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	And	I'll	come	along	to	chaperone	him	,	”	Marshmallow	interposed	.
”	和	患病的	来	沿着	到	监护人	他	,	”	棉花糖	插入	.

“我会陪他一起去，”棉花糖插嘴道。

“ [hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['leɪdiz] .

“	He	wouldn't	know	what	to	do	with	so	many	ladies	.
”	他	不会	知道	什么	到	做	和	所以	许多	女士们	.

“他不知道该如何应付这么多女士。”

['hi:l] [ni:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][help][hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['mæstərfəli] . ”

He'll	need	me	to	help	him	handle	the	situation	masterfully	.	”
地狱	需要	我	到	帮助	他	处理	这	情况	精湛地	.	”

他需要我帮忙巧妙地处理这件事。

“ [du:] [kʌm] , ” ['dɔ:rɪs] ['ɜ:dʒd] . [-]

“	Do	come	,	”	Doris	urged	.	[	166	]
”	做	来	,	”	多丽丝	敦促	.	[	-	]

“一定要来，”多丽丝恳求道。[166]

“ [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmɑːrʃmeloʊ] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈmænfəli]
“ Just leave it to me , ” ejaculated Marshmallow , throwing out his chest manfully
“ 只是 离开 它 到 我 , ” 射精 棉花糖 , 投掷 出去 他的 胸部 勇敢地
,
,
,

“交给我吧,”棉花糖大声说道，同时挺起胸膛，显得男子气概十足。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] [ˈmʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ɑːrm] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv]
and displaying the cords of muscles in his upper arm , rolling up his sleeve
和 显示 这 绳索 的 肌肉 在 他的 上 手臂 , 滚动 向上 他的 袖子
[ˈpleɪfəli] .
playfully .
嬉戏地 .

他俏皮地卷起袖子，露出上臂的肌肉线条。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ”
“ How's that ? ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ [seɪ] , [ˈmɑːrʃmeloʊ] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən][ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
“ Say , Marshmallow , you've got a good opinion of yourself , haven't you ?
“ 说 , 棉花糖 , 你已经 得到 一个 好的 观点 的 你自己 , 还没有 你 ?

“棉花糖，你对自己评价很高吧？”

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
Especially after eating all those sandwiches .
尤其 后 吃 全部 那些 三明治 .

尤其是在吃了那么多三明治之后。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
My , but wouldn't I hate to get into a fight with you !
我的 , 但 不会 我 恨 到 得到 进入 一个 斗争 和 你 !

哎呀，我可不想跟你吵架！

” [ænd; ənd] [deɪv] [ˈdʒoʊkɪŋli][ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][test][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .
” and Dave jokingly jostled him as though to test his skill as a fighter .
” 和 戴夫 开玩笑地 推搡 他 作为 尽管 到 测试 他的 技能 作为 一个 战斗机 .

“戴夫开玩笑地推了他一下，好像要测试他的格斗技巧。”

“ [leɪ] [ɔːf][ˌem ˈiː] , [deɪv] !
“ Lay off me , Dave !
“ 莱 离开 我 , 戴夫 !

“别再烦我了，戴夫！”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [dʒæk] [ˈdɛmpsi] ?
Who do you think I am , Jack Dempsey ?
WHO 做 你 思考 我 是 , 杰克 邓普西 ?

你以为我是谁，杰克·邓普西吗?

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɑːrʃmeloʊ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
” So saying , Marshmallow pretended to be very much frightened .
” 所以 说 , 棉花糖 假装 到 是 非常 很多 害怕 .

“说着，棉花糖假装非常害怕。”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfrendli] [faɪt] , [oʊld] [bɔɪ] .
“ Only a friendly fight , old boy .
“ 仅有的 一个 友好的 斗争 , 老的 男生 .

“只是一场友谊赛而已，老兄。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['gɜːlz] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['tʃæmpiːənz] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə]

But	anyway	,	girls	,	you	see	you	have	two	champions	who	will	stand	by	you	to
但	反正	，	女孩们	，	你	看	你	有	二	冠军	WHO	将要	站立	经过	你	到

[ðə; ði] [deθ] ,

the	death	,
这	死亡	，

不过话说回来，姑娘们，你们看，你们有两个会誓死支持你们的英雄。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , -

to	the	bitter	end	,	if	need	be	,	'
到	这	苦的	结尾	，如果		需要	是	，	-

如有必要，坚持到底。

- [tɪl] [deθ] [ˌjuː ˈes][duː][pɑːrt] . -

'	til	death	us	do	part	.	'
-	直到	死亡	我们	做	部分	.	-

至死不渝。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kloʊzɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ðeɪ] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌtər]

"	And	with	that	closing	bit	of	assurance	they	struck	an	attitude	of	utter
"	和	和	那	结束	少量	的	保证	他们	击	一个	态度	的	说出

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	，

“带着这最后那句保证，他们摆出了一副全然虔诚的态度。”

[en'twaɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

entwining	their	arms	about	each	other	.
交织	他们的	武器	关于	每个	其他	.

他们彼此手臂交缠。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪz] , " ['gɪgld] ['kɪti] , “ [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] ,

“	You	silly	boys	,	"	giggled	Kitty	,	“	perhaps	we	will	need	you	,
“	你	愚蠢的	男孩们	，	"	咯咯地笑	猫咪	，	“	也许	我们	将要	需要	你	，

“你们这些傻小子，”凯蒂咯咯笑着说，“也许我们会需要你们的。”

[soʊ] [kiːp] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] [ə'raɪz] . "

so	keep	in	fighting	trim	until	such	a	time	might	arise	.	"
所以	保持	在	斗争	修剪	直到	这样的	一个	时间	可能	出现	.	"

所以要保持战斗力，直到时机到来。

“ [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [fer] ['leɪdiz] , " [sed] ['mɑːrʃmeloʊ] ['sɑːləmli] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	At	your	service	,	fair	ladies	,	"	said	Marshmallow	solemnly	,	taking	off	his	hat	,
“	在	你的	服务	，公平的		女士们	，	"	说	棉花糖	庄严地	，	采取	离开	他的	帽子	，

“为您效劳，美丽的女士们，”棉花糖庄重地说着，脱下了帽子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	making	a	sweeping	bow	before	them	.
和	制作	一个	扫荡	弓	前	他们	.

并向他们鞠躬致意。

“ [dʒeɪk][kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər] ['sekənd] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrɪs] .

“	Jake	can	be	your	second	,	"	suggested	Doris	.
“	杰克	能	是	你的	第二	，	"	建议	多丽丝	.

“杰克可以做你的第二选择，”多丽丝建议道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [loʊn] . [-

And	so	it	was	arranged	in	regard	to	bringing	the	much	-	desired	loan	.	[	167
和	所以	它	曾是	安排	在	看待	到	带来	这	很多	-	想要的	贷款	.	[	-

]

]
]

于是，关于引进这笔梦寐以求的贷款，就此安排妥当。[167]

[deɪv] [ænd; ənd] ['mɑːrʃmeloʊ] [left] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] [geɪt] ,

Dave	**and**	**Marshmallow**	**left**	**the**	**girls**	**at**	**the**	**mansion**	**gate**	**,**
戴夫	和	棉花糖	左边	这	女孩们	在	这	大厦	门	,

戴夫和棉花糖把女孩们留在了豪宅门口。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] .

but	**as**	**it**	**was**	**growing**	**late**	**declined**	**an**	**invitation**	**to**	**go**	**inside**	**.**
但	作为	它	曾是	生长	晚的	拒绝	一个	邀请	到	去	里面	.

但由于天色已晚，他婉拒了进屋的邀请。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [draɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ]

Doris	**and**	**Kitty**	**watched**	**them**	**drive**	**away**	**and**	**then**	**reluctantly**	**walked**	**up**	**the**
多丽丝	和	猫咪	观看	他们	驾驶	离开	和	然后	勉强	步行	向上	这

[pæθ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

path	**toward**	**the**	**house**	**.**
小路	朝向	这	房子	.

多丽丝和凯蒂目送他们开车离开，然后不情愿地沿着小路走向房子。

“ ['rɑːnəldz] [kɑːr] ['iznt] [hɪr] , ” ['dɔːrɪs] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [rɪ'liːf] , “ [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tə'deɪ] ,

“	**Ronald's**	**car**	**isn't**	**here**	**,**	**”**	**Doris**	**observed**	**in**	**relief**	**,**	**“**	**so**	**if**	**he**	**came**	**today**	**,**
“	罗纳德的	车	不是	这里	,	”	多丽丝	观察到	在	宽慰	,	“	所以	如果	他	来了	今天	,

“罗纳德的车不在，”多丽丝松了口气说道，“所以如果他今天来了，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .

he	**must**	**have**	**left**	**before**	**we**	**returned**	**.**
他	必须	有	左边	前	我们	返回	.

他肯定在我们回来之前就离开了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ðæt] [loʊn] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ,

At	**least**	**I**	**won't**	**be**	**bothered**	**about**	**that**	**loan**	**until**	**tomorrow**	**,**
在	至少	我	惯于	是	烦恼	关于	那	贷款	直到	明天	,

至少明天之前我不用操心那笔贷款的事了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] [ðen] .

and	**I**	**can**	**give**	**him**	**a**	**definite**	**answer**	**then**	**.**
和	我	能	给	他	一个	定	回答	然后	.

到那时我就可以给他一个明确的答复了。

” ['kɪti] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ]

”	**Kitty**	**agreed**	**with**	**her**	**friend**	**that**	**there**	**was**	**no**	**further**	**need**	**of**	**troubling**
”	猫咪	同意	和	她	朋友	那	那里	曾是	不	更远	需要	的	令人不安的

[ðer; ðər][maɪndz] [ə'baʊt] ['rɔnəld] [trent] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][loʊn] ,

their	**minds**	**about**	**Ronald**	**Trent**	**and**	**the**	**loan**	**,**
他们的	思想	关于	罗纳德	特伦特	和	这	贷款	,

凯蒂同意她朋友的看法，认为没有必要再为罗纳德·特伦特和贷款的事烦恼了。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tə'naɪt] , [soʊ] [ðeɪ] ['sloʊli] ['sɔːntəd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][oʊld]

at	**least**	**not**	**tonight**	**,**	**so**	**they**	**slowly**	**sauntered**	**up**	**the**	**pathway**	**toward**	**the**	**old**
在	至少	不是	今晚	,	所以	他们	缓慢地	漫步	向上	这	路径	朝向	这	老的

['mænʃ(ə)n] . [-]

mansion	**.**	**[**	**168**	**]**
大厦	.	[	-	]

至少今晚不会，所以他们慢慢地沿着小路向老宅走去。[168]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdʒər]

AN	**UNUSUAL**	**PROCEDURE**
一个	异常	程序

一项不寻常的手术

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	don't	like	to	speak	of	it	,
”	我	不	喜欢	到	说话	的	它	,

“我不喜欢谈论这件事。”

[bʌt; bət] ['rɔnəld] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi]

but	Ronald	will	be	here	directly	after	breakfast	and	I	am	afraid	he
但	罗纳德	将要	是	这里	直接地	后	早餐	和	我	是	害怕的	他

[iks'pekts][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] [ə'baʊt][ðə; ði][loʊn] .

expects	a	definite	answer	about	the	loan	.
预期	一个	定	回答	关于	这	贷款	.

但罗纳德早餐后就会直接过来，恐怕他希望得到关于贷款的明确答复。

[wiː; wi] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [rʌʃ] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] —

We	dislike	to	rush	you	but	the	dear	boy	is	so	impatient	and	—
我们	不喜欢	到	匆忙	你	但	这	亲爱的	男生	是	所以	不耐烦	和	—

我们不想催促您，但这孩子实在太没耐心了——

” [ə'zeɪliə] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə][treɪl] [ɔːf][ænd; ənd] [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət]['dɔːrɪs] ,

”	Azalea	allowed	her	words	to	trail	off	and	smiled	apologetically	at	Doris	,
”	映山红	允许	她	字	到	踪迹	离开	和	微笑	带着歉意地	在	多丽丝	,

“阿扎莉娅的声音渐渐低了下去，她歉意地朝多丽丝笑了笑，

[huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

who	sat	opposite	her	at	the	breakfast	table	.
WHO	卫星	对面的	她	在	这	早餐	桌子	.

早餐桌对面坐着的是她。

['aɪrɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .

Iris	looked	down	at	her	plate	to	hide	her	embarrassment	.
鸢尾花	看起来	向下	在	她	盘子	到	隐藏	她	尴尬	.

艾瑞斯低头看着自己的盘子，掩饰自己的尴尬。

[bəuθ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Both	ladies	were	very	proud	and	found	it	difficult	to	bring	up	the	subject	of
两个都	女士们	是	非常	自豪的	和	成立	它	难的	到	带来	向上	这	主题	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

两位女士都非常骄傲，很难开口谈论金钱的话题。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] ,

“	If	only	we	had	something	of	our	own	that	we	could	sell	,
“	如果	仅有的	我们	有	某物	的	我们的	自己的	那	我们	可以	卖	,

“如果我们能有自己的东西可以卖就好了。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪvər] , ” ['aɪrɪs] ['mɝːmɝd] .

we	wouldn't	think	of	asking	you	for	this	favor	,	”	Iris	murmured	.
我们	不会	思考	的	问	你	为了	这	偏爱	,	”	鸢尾花	低声说道	.

“我们根本想不到会请你帮这个忙，”艾瑞斯低声说道。

['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

Doris	had	been	awaiting	an	opportunity	to	bring	up	the	subject	of	the	paper
多丽丝	有	到过	等待中	一个	机会	到	带来	向上	这	主题	的	这	纸

[wɪtʃ] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

which	Cora	and	Henry	Sully	had	mentioned	.
哪个	科拉	和	亨利	玷污	有	提及	.

多丽丝一直在等待机会提起科拉和亨利·萨利提到的那篇论文。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪsk] ['biːɪŋ]

The	housekeeper	had	returned	to	the	kitchen	and	she	decided	to	risk	being
这	管家	有	返回	到	这	厨房	和	她	决定	到	风险	存在

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

管家回到了厨房，她决定冒险被人听到。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [jʊr; jər] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	Of	course	you	don't	want	to	mortgage	your	house	,	"	she	declared	.
"	的	课程	你	不	想	到	抵押	你的	房子	,	"	她	声明	.

"你当然不想抵押房子，"她说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [lænd][ɔːr] [stɑːk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

"	What	a	pity	you	haven't	any	land	or	stock	of	any	kind	.
"	什么	一个	遗憾	你	还没有	任何	土地	或者	库存	的	任何	种类	.

"真可惜你没有任何土地或牲畜。"

" [ə'zeɪliə] [læft] . [-]

"	Azalea	laughed	.	[	169	]
"	映山红	笑了	.	[	-	]

"杜鹃花笑了。[169]

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɔɪl] ['kʌmpəni] [bɑːndz][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [wɜːrθ]

"	As	it	happens	,	we	have	some	oil	company	bonds	but	they	aren't	worth
"	作为	它	发生	,	我们	有	一些	油	公司	债券	但	他们	不是	值得

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

"碰巧我们有一些石油公司债券，但它们一文不值。"

['aɪrɪs][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] ['gʌləb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Iris	and	I	were	very	gullible	to	buy	them	.
鸢尾花	和	我	是	非常	容易上当受骗	到	买	他们	.

我和艾瑞斯真是太容易上当受骗了，才会买下它们。

['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [fiːldz] [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] . "

Millions	have	been	lost	in	the	oil	fields	but	we	didn't	realize	it	until	too	late	.	"
百万	有	到过	丢失的	在	这	油	字段	但	我们	没有	意识到	它	直到	也	晚的	.	"

油田损失了数百万美元，但我们直到为时已晚才意识到这一点。

" [ɔɪl] [bɑːndz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Oil	bonds	,	did	you	say	?
"	油	债券	,	做过	你	说	?

你说的是石油债券?

" ['dɔːrɪs] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .

"	Doris	demanded	eagerly	.
"	多丽丝	要求	急切地	.

"多丽丝急切地问道。"

['aɪrɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Iris	nodded	.
鸢尾花	点头	.

艾瑞斯点了点头。

" [jes] , [wiː; wi] [lɔːst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Yes	,	we	lost	several	thousand	dollars	.	"
"	是的	,	我们	丢失的	一些	千	美元	.	"

"是的，我们损失了几千美元。"

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [səˈtifikeits] ?
“ And you still have the certificates ?
“ 和 你 仍然 有 这 证书 ?

“你还保留着那些证书吗？”

” [ˈaɪrɪs][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ,
” Iris did not reply ,
” 鸢尾花 做过 不是 回复 ,

艾瑞斯没有回答。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈkɔːrə] [ˈsʌli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
for just at that moment Cora Sully appeared to remove the dishes and the
为了 只是 在 那 片刻 科拉 玷污 出现 到 消除 这 菜肴 和 这
[ˈmɪsɪz] [geɪts] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnevər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈferz] [ɔːr] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr]
Misses Gates made it a point never to discuss personal affairs or business before
小姐们 盖茨 制成 它 一个 观点 绝不 到 讨论 个人的 事务 或者 商业 前
[ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] .
their servants .
他们的 仆人 .

就在这时，科拉·苏利出现了，她来收走碗碟。盖茨小姐们一向有原则，绝不在仆人面前谈论私事或生意。

[əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈdɔːrɪs] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] [bʌt; bət]
Upon leaving the dining room Doris started to bring up the subject again but
之上 离开 这 用餐 房间 多丽丝 开始 到 带来 向上 这 主题 再次 但
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,
before she could do so ,
前 她 可以 做 所以 ,

离开餐厅后，多丽丝正要再次提起这件事，但还没等她开口，

[ˈrɔnəld] [trent] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
Ronald Trent was announced .
罗纳德 特伦特 曾是 宣布 .

罗纳德·特伦特正式加盟。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [les] [ˈæfəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætər]
He appeared less affable than usual and lost no time in bringing up the matter
他 出现 较少的 和蔼可亲 比 通常 和 丢失的 不 时间 在 带来 向上 这 事情
[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] .
of the loan .
的 这 贷款 .

他显得不如往常那么和蔼可亲，并且毫不犹豫地提起了贷款的事情。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [geɪts] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ˈdɔːrɪs] .
The Misses Gates looked doubtfully at Doris .
这 小姐们 盖茨 看起来 怀疑地 在 多丽丝 .

盖茨太太们怀疑地看着多丽丝。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .
“ I have already sent for the money , ” she told them .
“ 我 有 已经 发送 为了 这 钱 , ” 她 讲述 他们 .

“我已经把钱寄过去了，”她告诉他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst][deɪ] . ”
“ It should be here tomorrow or the next day . ”
“ 它 应该 是 这里 明天 或者 这 下一个 天 . ”

“应该明天或后天就能送到。”

“ [sent] ?
“ Sent ?
“ 发送 ?

“发送?

" ['rɔnəld] [æskt] ['blæŋkli] .
" **Ronald asked blankly .**
" 罗纳德 问 茫然地 .

罗纳德茫然地问道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [bæŋk] [dræft] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ? "
" **You didn't get the bank draft the way I told you to ? "**
" 你 没有 得到 这 银行 草稿 这 方式 我 讲述 你 到 ? "

"你没按我说的办法拿到银行汇票吗？"

" [waɪ] , [noʊ] , " ['dɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪnəsntli] .
" **Why , no , " Doris returned innocently .**
" 为什么 , 不 , " 多丽丝 返回 天真地 .

"为什么不呢？"多丽丝无辜地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒeɪk] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" **I thought it would be so much easier to have Jake bring the money . "**
" 我 想法 它 会 是 所以 很多 更轻松 到 有 杰克 带来 这 钱 . "

"我原以为让杰克把钱带来会容易得多。"

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dʒeɪk] ?
" **And who is Jake ?**
" 和 WHO 是 杰克 ?

"杰克是谁？"

" [ðə; ði] [mæn] ['kwestʃənd] [sə'spɪʃəsli] . [-]
" **the man questioned suspiciously . [170]**
" 这 男人 被质问 可疑地 . [-]

"那人疑惑地问道。[170]

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
" **Oh , he works for my uncle .**
" 哦 , 他 作品 为了 我的 叔叔 .

"哦，他在我叔叔那里工作。"

" ['rɔnəld] [trent] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **Ronald Trent seemed to relax at this ,**
" 罗纳德 特伦特 似乎 到 放松 在 这 ,

罗纳德·特伦特似乎因此放松了下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [bəuθ] ['kɪti] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm]
but it was evident to both Kitty and Doris that he was far from
但 它 曾是 明显 到 两个都 猫咪 和 多丽丝 那 他 曾是 远的 从
[pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['hændəld] .
pleased at the way the matter had been handled .
高兴 在 这 方式 这 事情 有 到过 处理 .

但凯蒂和多丽丝都明显看出，他对这件事的处理方式非常不满意。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌmpɪli] , " [bʌt; bət] ['hiːd] ['betər] [get] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni]
" **Well , all right , " he said grumpily , " but he'd better get here with the money**
" 出色地 , 全部 正确的 , " 他 说 闷闷不乐地 , " 但 他会 更好的 得到 这里 和 这 钱
[tə'mɑːroʊ] . "
tomorrow . "
明天 . "

"好吧，"他闷闷不乐地说，"但他最好明天把钱带来。"

" [waɪ] ['rɔnəld] !
" **Why Ronald !**
" 为什么 罗纳德 !

"为什么是罗纳德！

" [əˈzeɪliə] [rɪˈpruːvd] [ˈdʒentli] .
" **Azalea** **reproved** **gently** **.**
" 映山红 责备 轻轻地 .

“杜鹃花轻声责备道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][ˈdɔːrɪs][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [siːm]
" **I** **think** **it's** **lovely** **of** **Doris** **to** **offer** **her** **money** **,** **and** **we** **mustn't** **seem**
" 我 思考 它是 迷人的 的 多丽丝 到 提供 她 钱 , 和 我们 不得 似乎
[ʌnˈgreɪtfl] . "
ungrateful **.** **"**
忘恩负义 . "

“我觉得多丽丝愿意给她钱真是太好了，我们不能显得忘恩负义。”

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [streɪt] [ˈbɪznəs] [diːl] .
It's **just** **a** **straight** **business** **deal** **.**
它是 只是 一个 直的 商业 交易 .

这只是一笔普通的商业交易。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiːl] [get] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] !
She **knows** **she'll** **get** **every** **cent** **of** **it** **back** **and** **with** **interest** **!**
她 知道 壳 得到 每一个 中心 的 它 后退 和 和 兴趣 !

她知道她会把钱一分不剩地拿回来，而且还能连本带利一起拿回来！

[kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
Come **on** **,** **if** **you're** **going** **with** **me** **!**
来 在 , 如果 你是 去 和 我 !

来吧，如果你要跟我一起去的话！

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !
I **can't** **wait** **around** **much** **longer** **!**
我 不能 等待 大约 很多 更长 !

我不能再等了！

" [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [krʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [ˈsteɪtmənt] ,
" **Azalea** **and** **Iris** **looked** **a** **trifle** **crushed** **at** **this** **abrupt** **statement** **,**
" 映山红 和 鸢尾花 看起来 一个 琐事 碎 在 这 突然 陈述 ,

“杜鹃花和鸢尾花听到这番突如其来的声明，看起来有些沮丧。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [hæts] .
but **they** **hurried** **away** **to** **get** **their** **coats** **and** **hats** **.**
但 他们 慌忙 离开 到 得到 他们的 外套 和 帽子 .

但他们匆匆忙忙地去拿外套和帽子。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , " [əˈzeɪliə] [sed] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
" **We** **must** **leave** **you** **alone** **for** **awhile** **,** **"** **Azalea** **said** **apologetically** **to** **the**
" 我们 必须 离开 你 独自的 为了 一会儿 , " 映山红 说 带着歉意地 到 这
[ˈgɜːlz] .
girls **.**
女孩们 .

“我们必须暂时离开，让你们一个人待一会儿，”阿扎莉娅歉意地对女孩们说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . "
" **We** **have** **a** **little** **business** **to** **attend** **to** **at** **the** **bank** **.** **"**
" 我们 有 一个 小的 商业 到 出席 到 在 这 银行 . "

“我们得去银行办点事。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] !
“ Come on , let's get going !
“ 来 在 , 我们来吧 得到 去 !

“走吧，我们出发！”

” ['rɔnəld] ['ɜːdʒd] .
” Ronald urged .
” 罗纳德 敦促 .

罗纳德敦促道。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] ['dɔːrɪs] .
In the doorway he turned back toward Doris .
在 这 门口 他 转向 后退 朝向 多丽丝 .

在门口，他转身看向多丽丝。

“ [dəunt] [feɪl] [tuː; tə] [let] [ðæt] ['feloʊ] [dʒeɪk] [noʊ] ['hiːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'mɑːroʊ] .
“ Don't fail to let that fellow Jake know he's to bring the money tomorrow .
“ 不 失败 到 让 那 同伴 杰克 知道 他是 到 带来 这 钱 明天 .

“务必让杰克知道他明天要把钱带来。”

[ˌʌndər'stænd] ? ”
Understand ? ”
理解 ? ”

理解？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] ['draɪli] . [-]
“ I think so , ” Doris returned dryly . [171]
“ 我 思考 所以 , ” 多丽丝 返回 干巴巴地 . [-]

“我想是的，”多丽丝冷冷地回答道。[171]

['æftər][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kɪti] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
After the three had left the mansion , she and Kitty took stock of affairs .
后 这 三 有 左边 这 大厦 , 她 和 猫咪 采取 库存 的 事务 .

三人离开豪宅后，她和凯蒂清点了一下情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['rɔnəld] ,
They were amazed that the Misses Gates had gone with Ronald ,
他们 是 惊叹 那 这 小姐们 盖茨 有 已消失 和 罗纳德 ,

她们很惊讶盖茨小姐们竟然和罗纳德一起走了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] ['veri] [rer] [ə'keiʒənz] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [set] [fʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haɪ]
for it was only on very rare occasions that they ever set foot beyond the high
为了 它 曾是 仅有的 在 非常 稀有的 场合 那 他们 曾经 放 脚 超过 这 高的
[hedʒ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [lɔkt] [geɪts] .
hedge which surrounded Locked Gates .
对冲 哪个 包围 已锁定 盖茨 .

他们极少有机会踏出环绕着锁门的那道高高的树篱。

“ [ðeə(r)] ['ʌndər] [ðæt] ['mænz] ['ɪnfluəns] [ɪn'taɪərli] , ” ['kɪti] [dɪ'klerd] .
“ They're under that man's influence entirely , ” Kitty declared .
“ 它们是 在下面 那 男人的 影响 完全 , ” 猫咪 声明 .

“他们完全受那个人控制了，”凯蒂断言道。

['dɔːrɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .
Doris nodded soberly .
多丽丝 点头 清醒地 .

多丽丝严肃地点了点头。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['evri] ['mɪnɪt] .
“ And he's getting more sure of himself every minute .
“ 和 他是 获得 更多的 当然 的 他自己 每一个 分钟 .

“而且他每时每刻都变得更加自信。”

[waɪ] , [hiː; hi] [spoʊk] ['pɑːzətɪvli] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

Why	,	he	spoke	positively	mean	to	them	.	”
为什么	,	他	辐	积极地	意思是	到	他们	.	”

为什么？他竟然对他们恶语相向。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ? ”

“	I	wonder	why	they	went	to	the	bank	?	”
”	我	想知道	为什么	他们	去	到	这	银行	?	”

“我很好奇他们为什么要去银行？”

“ [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] , [ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [aɪm] [ʃʊr]

“	Most	likely	to	give	him	more	money	,	though	from	what	they	said	,	I'm	sure
”	最多	可能	到	给	他	更多的	钱	,	尽管	从	什么	他们	说	,	我是	当然

[ðeə(r)] ['præktɪkli] ['destɪtuːt] .

they're	practically	destitute	.
它们是	几乎	贫困	.

“虽然他们说他们几乎一贫如洗，但很可能会给他更多的钱。”

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ”

Oh	,	it's	a	shame	!	”
哦	,	它是	一个	耻辱	!	”

哦，真是太可惜了！

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , ['dɔːrɪs] ? ”

“	What	can	we	do	,	Doris	?	”
”	什么	能	我们	做	,	多丽丝	?	”

“我们能做些什么，多丽丝？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

“	I	don't	know	,	but	I	have	a	feeling	things	are	about	to	reach	a	climax	.
”	我	不	知道	,	但	我	有	一个	感觉	事物	是	关于	到	抵达	一个	高潮	.

“我不知道，但我感觉事情即将达到高潮。”

[lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]

Let's	go	for	a	walk	and	perhaps	we	can	think	of	some	way	to
我们来吧	去	为了	一个	走	和	也许	我们	能	思考	的	一些	方式	到

[ʃoʊ] ['rɔnəld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [laɪt] .

show	Ronald	up	in	his	true	light	.
展示	罗纳德	向上	在	他的	真的	光	.

咱们出去散散步吧，或许我们可以想个办法让罗纳德露出真面目。

” [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæts] ,

”	As	the	girls	went	to	their	room	for	their	hats	,
”	作为	这	女孩们	去	到	他们的	房间	为了	他们的	帽子	,

“女孩们回房间拿帽子的时候，

[ðeɪ] [met] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] [bruːm] , ['dʌstpæn]

they	met	Cora	and	Henry	just	starting	up	the	stairway	with	broom	,	dustpan
他们	遇见	科拉	和	亨利	只是	开始	向上	这	楼梯	和	扫帚	,	簸箕

[ænd; ənd][mɑːp] .

and	mop	.
和	拖把	.

他们遇到科拉和亨利时，他们正拿着扫帚、簸箕和拖把往楼上走。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ən'les] [ðə; ði]

Since	it	was	an	unusual	sight	to	see	the	two	working	together	unless	the
自从	它	曾是	一个	异常	视线	到	看	这	二	在职的	一起	除非	这

['mɪsɪz] [geɪts] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

Misses	Gates	were	at	hand	to	watch	them	,
小姐们	盖茨	是	在	手	到	手表	他们	,

由于除非盖茨小姐们在场监督，否则很少能看到两人一起工作，

['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

Kitty	and	Doris	could	not	hide	their	surprise	.
猫咪	和	多丽丝	可以	不是	隐藏	他们的	惊喜	.

凯蒂和多丽丝掩饰不住惊讶。

“ [θɔːt] [wiːd] [duː][sʌm; səm] - - , ” ['kɔːrə] ['mɝːmɝd] , [ðoʊ] [ðə; ðiː]['gɝːlz][hæd; həd]

“	Thought	we'd	do	some	housecleanin	'	,	”	Cora	murmured	,	though	the	girls	had
”	想法	我们会	做	一些	-	-	,	”	科拉	低声说道	,	尽管	这	女孩们	有

[æskt] [fɔːr; fər][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

asked	for	no	explanation	.
问	为了	不	解释	.

“我想我们应该打扫一下房子，”科拉低声说道，尽管女孩们并没有要求她解释。

“ ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”

“	Thinkin	'	of	going	out	,	were	you	?	”
”	思考	-	的	去	出去	,	是	你	?	”

“想出去玩吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	Why	,	yes	,	”	Doris	replied	.
”	为什么	,	是的	,	”	多丽丝	回复	.

“是的，”多丽丝回答道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . ” [-]

“	We're	going	for	a	walk	.	”	[	172	]
”	是	去	为了	一个	走	.	”	[	-	]

“我们去散步。”[172]

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː] [haʊs] .

They	found	their	hats	and	left	the	house	.
他们	成立	他们的	帽子	和	左边	这	房子	.

他们找到帽子后离开了房子。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] ['dɔːrɪs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

However	,	they	had	walked	but	a	short	distance	when	Doris	stopped	short	.
然而	,	他们	有	步行	但	一个	短的	距离	什么时候	多丽丝	停止	短的	.

然而，她们刚走了一小段路，多丽丝就突然停了下来。

“ [kɪt] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ! ”

“	Kit	,	I	have	an	idea	!	”
”	成套工具	,	我	有	一个	主意	!	”

“基特，我有个主意！”

“ [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Spill	it	!	”
”	洒	它	!	”

“快说！”

“ [wiːl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [gɜːrl]

“	We'll	never	have	a	better	opportunity	than	this	to	visit	that	little	crippled	girl
”	出色地	绝不	有	一个	更好的	机会	比	这	到	访问	那	小的	残疾的	女孩

[ɑːn][ðə; ðiː]['ætɪk] [flɔːr] .

on	the	attic	floor	.
在	这	阁楼	地面	.

“我们再也没有比这更好的机会去探望阁楼地板上那个残疾的小女孩了。”

[ðə; ðiː] [twɪnz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɑːr; ər] ['klɪːnɪŋ] [ðə; ðiː] [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd]

The	twins	are	away	and	the	Sullys	are	cleaning	the	wing	on	the	other	side
这	双胞胎	是	离开	和	这	萨利	是	打扫	这	翼	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] . ”

of	the	house	.	”
的	这	房子	.	”

双胞胎不在家，萨利一家正在打扫房子另一侧的翼楼。

“ [duː][wiː; wi] [der] ? ”
“ Do we dare ? ”
“ 做 我们 敢 ? ”

我们敢吗?

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['æftər] [ɔːl] , [its] [noʊ] [kraɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
After all , it's no crime to visit a little girl .
后 全部 , 它是 不 犯罪 到 访问 一个 小的 女孩 .

毕竟，探望小女孩又不是什么犯罪行为。

[aɪ] [fiːl] ['dredfəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː]
I feel dreadfully sorry for her , and then I'd like to ask her a few
我 感觉 极其糟糕 对不起 为了 她 , 和 然后 ID 喜欢 到 问 她 一个 很少
['kwestʃənz] , [tuː] . ”
questions , too . ”
问题 , 也 . ”

我非常同情她，我也想问她几个问题。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['kɪti] [ə'griːd] .
“ All right , ” Kitty agreed .
“ 全部 正确的 , ” 猫咪 同意 .

“好吧，”凯蒂同意道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] ['entərd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli]
Returning to the mansion , they quietly entered by the side door and stole softly
返回 到 这 大厦 , 他们 悄悄 进入 经过 这 边 门 和 偷窃 轻轻
[ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
up the stairway .
向上 这 楼梯 .

回到宅邸后，他们悄悄地从侧门进入，蹑手蹑脚地走上楼梯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['henri] [ænd; ənd] ['kɔːrə] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪz]
They could hear Henry and Cora cleaning the rooms occupied by the Misses
他们 可以 听到 亨利 和 科拉 打扫 这 房间 占领 经过 这 小姐们
[geɪts] .
Gates .
盖茨 .

他们能听到亨利和科拉在打扫盖茨小姐们住的房间。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [siːn] .
The doors were closed so they knew they had not been seen .
这 门 是 关闭 所以 他们 知道 他们 有 不是 到过 已见 .

门都关着，所以他们知道自己没有被人看到。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪŋ] [ðeɪ] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
Turning into their own wing they moved noiselessly down the hall until they came to
转弯 进入 他们的 自己的 翼 他们 已搬 无声 向下 这 大厅 直到 他们 来了 到
[ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .
the stairway leading to the third floor .
这 楼梯 领导 到 这 第三 地面 .

他们转入自己的侧翼，悄无声息地沿着走廊前进，直到来到通往三楼的楼梯前。

['glænsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,
Glancing back to make certain they were not being observed ,
瞥了一眼 后退 到 制作 肯定 他们 是 不是 存在 观察到 ,

他们回头瞥了一眼，确认自己没有被人看到。

[ðeɪ] [krept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌli] [swiːt] .

they	crept	up	the	stairs	and	paused	before	the	Sully	suite	.
他们	悄悄地爬向上		这	楼梯	和	暂停	前	这	玷污	套房	.

他们蹑手蹑脚地爬上楼梯，在苏利套房前停了下来。

[ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .

Hesitating	an	instant	,	they	pushed	open	the	door	and	stepped	into	the	sitting	room	.
犹豫不决	一个	立即的	,	他们	推动	打开	这	门	和	步	进入	这	坐着	房间	.

他们犹豫片刻，推开门，走进了客厅。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,

As	they	moved	over	toward	the	bedroom	,
作为	他们	已搬	超过	朝向	这	卧室	,

他们朝卧室走去时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈetə] . [-]

they	heard	some	one	crying	and	knew	that	it	was	Etta	.	[	173	]
他们	听到	一些	一	哭泣	和	知道	那	它	曾是	埃塔	.	[	173	]

他们听到有人哭，就知道是埃塔。[173]

[ˈdɔːrɪs][ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈkwaɪətli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] .

Doris	and	Kitty	quietly	opened	the	door	and	entered	.
多丽丝	和	猫咪	悄悄	打开	这	门	和	进入	.

多丽丝和凯蒂轻轻地打开门走了进去。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][bed] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

At	first	the	girl	on	the	bed	did	not	hear	them	,
在	第一的	这	女孩	在	这	床	做过	不是	听到	他们	,

起初，床上的女孩并没有听到他们的声音。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

but	as	they	took	a	step	toward	her	,	she	turned	her	head	.
但	作为	他们	采取	一个	步	朝向	她	,	她	转向	她	头	.

但当他们朝她走近一步时，她转过头去。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .

The	girls	were	shocked	at	her	appearance	.
这	女孩们	是	震惊	在	她	外貌	.

女孩们对她的外貌感到震惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈʌgli] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

She	was	not	an	ugly	child	,	but	her	face	was	pinched	and	drawn	.
她	曾是	不是	一个	丑陋的	孩子	,	但	她	脸	曾是	捏	和	绘制	.

她小时候并不丑，只是脸上有些皱纹和皱纹。

[ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sɔɪld] [ˈkʌmfərtər] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈskrɔːni] .

The	hands	which	rested	above	the	soiled	comforter	were	thin	and	scrawny	.
这	双手	哪个	休息	多于	这	脏的	棉被	是	薄的	和	瘦弱的	.

放在脏兮兮的被子上的那双手又瘦又弱。

[hɜːr; hər] [her] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kəumd] [ðæt] [deɪ] .

Her	hair	did	not	look	as	though	it	had	been	combed	that	day	.
她	头发	做过	不是	看	作为	尽管	它	有	到过	梳理过的	那	天	.

她的头发看起来不像那天梳过。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ,

The	girls	did	not	know	just	what	to	do	or	say	,
这	女孩们	做过	不是	知道	只是	什么	到	做	或者	说	,

女孩们不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[soʊ] [stʌnd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [geɪzɪŋ] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd]

so	stunned	were	they	upon	seeing	this	strange	little	creature	gazing	so	pitifully	and
所以	目瞪口呆	是	他们	之上	看到	这	奇怪的	小的	生物	凝视	所以	可怜地	和

['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

wonderingly	at	them	.
惊奇地	在	他们	.

当他们看到这个奇怪的小生物用可怜又惊奇的眼神凝视着他们时，都惊呆了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .

She	was	not	frightened	,	but	she	was	very	much	amazed	.
她	曾是	不是	害怕	,	但	她	曾是	非常	很多	惊叹	.

她并不害怕，而是非常惊讶。

[waɪ] , [ðiːz] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pɜːsənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['jɪrz]

Why	,	these	girls	were	among	the	few	persons	she	had	seen	in	all	her	years
为什么	,	这些	女孩们	是	之中	这	很少	人	她	有	已见	在	全部	她	年

[ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

of	seclusion	.
的	隔离	.

为什么呢？在她多年的隐居生活中，这些女孩是她见过的为数不多的人之一。

[hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — ['pliːdɪŋ] , ['trædʒɪk] , ['wuːndɪd] [aɪz] , [laɪk]

Her	great	eyes	looked	out	upon	them	—	pleading	,	tragic	,	wounded	eyes	,	like
她	伟大的	眼睛	看起来	出去	之上	他们	—	恳求	,	悲惨	,	受伤	眼睛	,	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

those	of	a	timid	,
那些	的	一个	胆小	,

她那双大眼睛望着他们——恳求的、悲怆的、受伤的眼睛，就像胆怯的人的眼睛一样。

[ʃaɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] .

shy	young	animal	.
害羞的	年轻的	动物	.

害羞的小动物。

[ðə; ði]['gɜːlz][held][ðer; ðər] [breθ] !

The	girls	held	their	breath	!
这	女孩们	握住	他们的	气息	!

女孩们屏住了呼吸！

“ [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , ” ['ɔːsəmli] ['wɪspəd] ['kɪti] .

“	I	never	expected	this	,	”	awesomely	whispered	Kitty	.
“	我	绝不	预期的	这	,	”	太棒了	低声说道	猫咪	.

“我从未想过会这样，”凯蒂激动地低语道。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [ri'spɔndid] ['dɔːrɪs] .

“	How	dreadful	!	”	responded	Doris	.
“	如何	可怕	!	”	回应	多丽丝	.

“太可怕了！”多丽丝回答道。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

A	hush	fell	over	the	two	young	girls	.
一个	嘘	跌倒	超过	这	二	年轻的	女孩们	.

两个小女孩顿时鸦雀无声。

[ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['setɪŋ] !

The	old	mansion	itself	furnished	the	background	and	what	a	melodramatic	setting	!
这	老的	大厦	本身	提供	这	背景	和	什么	一个	戏剧性的	环境	!

这座古老的宅邸本身就构成了背景，多么富有戏剧性的场景啊！

[ðə; ði] ['maɪti] [lɔkt] [geɪts] ,

The	mighty	Locked	Gates	,
这	强大的	已锁定	盖茨	,

雄伟的紧锁之门

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] [triːz] [ðæt] [said] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

surrounded	by	the	weird	trees	that	sighed	and	moaned	in	the	night	as	they
包围	经过	这	诡异的	树木	那	叹了口气	和	呻吟	在	这	夜晚	作为	他们

[swei] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˈrestləsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈvɪdʒɪl] ! [-]

swayed	and	tossed	restlessly	as	though	exhausted	from	their	unceasing	vigil	!	[-]
摇摆	和	抛掷	躁动不安	作为	尽管	筋疲力尽的	从	他们的	不断	守夜	!	[

174 **]**

周围环绕着奇异的树木，它们在夜里叹息呻吟，不安地摇晃翻滚，仿佛因为不停的守望而筋疲力尽！[174]

[ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [ˈbæri] [ˈmænər][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd]

The	vivacious	chums	from	Barry	Manor	were	suddenly	confronted	with	a	side
这	活泼	朋友们	从	巴里	庄园	是	突然	面对	和	一个	边

[ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

of	life	which	they	were	unable	to	understand	.
的	生活	哪个	他们	是	无法	到	理解	.

来自巴里庄园的活泼好友们突然面对起他们无法理解的生活的一面。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [tʃaɪld] [biː; bi][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈkɔːrə][ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsʌli] ?

Could	this	child	be	the	neglected	daughter	of	Cora	and	Henry	Sully	?
可以	这	孩子	是	这	被忽视的	女儿	的	科拉	和	亨利	玷污	?

这个孩子会不会是科拉和亨利·萨利夫妇疏于照顾的女儿?

[æz; əz] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ˈetə] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]

As	Kitty	and	Doris	advanced	to	the	bedside	,	Etta	stared	at	them	in
作为	猫咪	和	多丽丝	先进的	到	这	床头	,	埃塔	凝视	在	他们	在

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

当凯蒂和多丽丝走到床边时，埃塔惊讶地盯着她们。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn][hɜːr; hər]

Shut	up	in	one	room	for	nearly	twenty	years	she	had	never	seen	any	one	her
关闭	向上	在	一	房间	为了	几乎	二十	年	她	有	绝不	已见	任何	一	她

[oʊn] [eɪdʒ] .

own	age	.
自己的	年龄	.

她被关在一间房间里近二十年，从未见过任何与她同龄的人。

[ˈoʊnli] [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs][hæd; həd] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]

Only	Azalea	and	Iris	had	ever	visited	her
仅有的	映山红	和	鸢尾花	有	曾经	到访	她

只有杜鹃花和鸢尾花来看望过她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈpiːpld] [ˈoʊnli][baɪ] [əˈdʌlts] .

and	so	she	had	come	to	think	of	a	world	peopled	only	by	adults	.
和	所以	她	有	来	到	思考	的	一个	世界	人	仅有的	经过	成年人	.

于是，她开始想象一个只有成年人居住的世界。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ˈhenri] [ænd; ənd][ˈkɔːrə] [ˈsʌli] ,

Her	parents	,	Henry	and	Cora	Sully	,
她	父母	,	亨利	和	科拉	玷污	,

她的父母，亨利和科拉·苏利

[hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lesnz; 'lesənz] [ʃiː; ʃi]

had	never	taken	the	trouble	to	educate	her	and	the	only	lessons	she
有	绝不	已采取	这	麻烦	到	教育	她	和	这	仅有的	课程	她

[hæd; həd] ['evər] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

had	ever	received	were	taken	from	the	Bible	passages	which	the
有	曾经	已收到	是	已采取	从	这	圣经	段落	哪个	这

['mɪsɪz] [geɪts] [riːd] [ə'laʊd] .

Misses	Gates	read	aloud	.
小姐们	盖茨	读	大声	.

她们从未费心教育过她，她所接受的唯一教育就是盖茨姐妹朗读的圣经章节。

[ðoʊ] [ɪn] ['æktʃuəl] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['dɔːrɪs] [ɔːr] ['kɪti] , ['mentəli] [ʃiː; ʃi]

Though	in	actual	age	she	was	older	than	either	Doris	or	Kitty	,	mentally	she
尽管	在	实际的	年龄	她	曾是	老	比	任何一个	多丽丝	或者	猫咪	,	精神上	她

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

remained	a	child	.
剩余	一个	孩子	.

虽然她的实际年龄比多丽丝和凯蒂都要大，但她的心智仍然是个孩子。

[naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [waɪt] ['dresɪz] ,

Now	,	as	she	viewed	the	girls	and	noticed	their	white	dresses	,
现在	,	作为	她	已查看	这	女孩们	和	注意到	他们的	白色的	连衣裙	,

她看着这些女孩，注意到她们穿着白色连衣裙，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [tuː] ['eɪndʒəlz] .

it	seemed	to	her	that	surely	she	must	be	gazing	upon	two	angels	.
它	似乎	到	她	那	一定	她	必须	是	凝视	之上	二	天使	.

她觉得，自己看到的肯定是两位天使。

[tuː] [muːvd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

Too	moved	for	words	,	an	expression	of	awe	and	rapture	came	over	her
也	已搬	为了	字	,	一个	表达	的	敬畏	和	狂喜	来了	超过	她

[feɪs] ;

face	;
脸	;

她感动得说不出话来，脸上露出了敬畏和欣喜的表情；

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] [tɔːrd] ['dɔːrɪs] .

she	stretched	out	her	thin	hand	toward	Doris	.
她	拉伸	出去	她	薄的	手	朝向	多丽丝	.

她向多丽丝伸出了她那纤细的手。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bed] .

The	two	girls	took	a	step	nearer	toward	the	bed	.
这	二	女孩们	采取	一个	步	更近	朝向	这	床	.

两个女孩朝床边走近了一步。

[ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] [pætʃ] - [wɜːrk] ['pætərn] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] ['meni] ['wɑːʃɪŋz]

The	coverlet	of	the	quaint	patch	-	work	pattern	was	faded	from	many	washings
这	床单	的	这	古雅	修补	-	工作	图案	曾是	褪色	从	许多	洗涤

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz] ['jeləud] .

and	the	muslin	was	yellowed	.
和	这	细棉布	曾是	泛黄	.

那条古朴的拼布图案床罩因为多次洗涤而褪色，棉布也泛黄了。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] , ['nɑːtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] [drɑːpt] ['kerləsli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv]

A	twisted	,	knotted	handkerchief	had	dropped	carelessly	on	a	narrow	strip	of
一个	扭曲	,	打结的	手帕	有	掉落	粗心大意	在	一个	狭窄的	条	的

[wel] - [wɔːrn] [ræg] ['kɑːrpɪt] .

well	-	worn	rag	carpet	.
出色地	-	磨损	抹布	地毯	.

一块扭曲打结的手帕随意地掉落在一条狭窄的、磨损严重的破旧地毯上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][frʌm; frəm]

The	whole	picture	was	a	far	cry	from	anything	that	the	two	girls	from
这	所有的	图片	曾是	一个	远的	哭	从	任何事物	那	这	二	女孩们	从

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [lɔkt] [geɪts] . [-]

boarding	school	had	ever	seen	or	expected	to	find	at	Locked	Gates	.	[	175	]
登机	学校	有	曾经	已见	或者	预期的	到	寻找	在	已锁定	盖茨	.	[	-	]

眼前的一切与这两位寄宿学校的女孩在“锁门”所见到或期望看到的一切都截然不同。[175]

[ðə; ði] [pʊr] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl][wʌz; wəz] [gaʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [haɪ] - [nekt] [naɪt]

The	poor	,	unfortunate	girl	was	gowned	in	an	old	-	fashioned	,	high	-	necked	night
这	贫穷的	,	不幸	女孩	曾是	身着礼服	在	一个	老的	-	造型	,	高的	-	颈部	夜晚

- [dres] .

-	dress	.
-	裙子	.

这个可怜的、不幸的女孩穿着一件老式的高领睡衣。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['jeləud] [kroʊ'jeɪɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nek] - [laɪn] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv]

A	bit	of	yellowed	crocheting	finished	the	neck	-	line	,	no	doubt	the	work	of
一个	少量	的	泛黄	钩针编织	完成的	这	脖子	-	线	,	不	怀疑	这	工作	的

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

her	grandmother	,
她	祖母	,

领口处用了一小段泛黄的钩针编织而成，无疑是她祖母的作品。

[ðə; ði] ['dresmeɪkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['siːmstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] ['fæməli] .

the	dressmaker	,	who	had	been	the	seamstress	for	the	Gates	family	.
这	裁缝	,	WHO	有	到过	这	裁缝	为了	这	盖茨	家庭	.

这位裁缝曾是盖茨家的女裁缝。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] ['dɔːrɪs] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [æt; ət]

“	How	do	you	do	?	”	said	Doris	,	smiling	sweetly	in	an	effort	to	be	friendly	at
“	如何	做	你	做	?	”	说	多丽丝	,	微笑	甜蜜地	在	一个	努力	到	是	友好的	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“你好吗？”多丽丝笑着问道，努力立刻表现出友好的态度。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] , ” ['ædɪd] ['kɪti] ,

“	We	are	visiting	here	,	”	added	Kitty	,
“	我们	是	访问	这里	,	”	额外	猫咪	,

“我们正在这里参观，”凯蒂补充道。

['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [æt; ət] [iːz]

also	making	an	effort	to	be	cheerful	and	to	put	the	cripple	at	ease
还	制作	一个	努力	到	是	快乐	和	到	放	这	削弱	在	舒适

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] .

with	her	most	charming	manner	.
和	她	最多	迷人	方式	.

她还努力保持乐观，用她最迷人的方式让残疾人感到放松。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌni] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] .

“	It	is	a	lovely	sunny	day	,	my	dear	.
“	它	是	一个	迷人的	阳光明媚	天	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，今天是个阳光明媚的好天气。”

[let] [ˌem 'iː] [reɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] [ruːm]

Let	me	raise	the	shade	so	that	the	light	can	come	in	and	cheer	up	the	room
让	我	增加	这	阴影	所以	那	这	光	能	来	在	和	欢呼	向上	这	房间

.

:
.

让我把窗帘拉起来，让光线照进来，给房间增添一些光彩。

" ['dɔːrɪs] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['krɪŋkld] [ænd; ənd] [kriːkt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd]
" Doris raised the curtain which crinkled and creaked as the sunlight streamed
" 多丽丝 提高 这 窗帘 哪个 皱巴巴的 和 嘎吱作响 作为 这 阳光 流媒体
['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
into the bedroom in the attic .
进入 这 卧室 在 这 阁楼 .

"多丽丝拉起窗帘，阳光洒进阁楼的卧室，窗帘发出沙沙的响声。"

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] , " [tʃɜːpt] ['dɔːrɪs] , " [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Now you can see the fleecy clouds , " chirped Doris , " and pretend you are
" 现在 你 能 看 这 羊毛 云 , " 啁啾 多丽丝 , " 和 假装 你 是
['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,
floating and resting ,
漂浮的 和 休息 ,

"现在你可以看到蓬松的云朵了，"多丽丝轻快地说，"假装你在漂浮和休息。"

['hʌni] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪloʊi] ['boʊts] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [diːp] , [bluː] [siː] .
honey , on one of those billowy boats up there in that deep , blue sea .
蜂蜜 , 在 一 的 那些 波涛汹涌 船 向上 那里 在 那 深的 , 蓝色的 海 .

亲爱的，就在那片蔚蓝大海中，乘着那些波光粼粼的小船吧。

" ['kɪti] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] , ['tɪŋklɪŋ] [toʊn] .
" Kitty laughed in a silvery , tinkling tone .
" 猫咪 笑了 在 一个 银色 , 叮叮当当 语气 .

"凯蒂发出银铃般清脆的笑声。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] ['bæri] ['mænər] [tə'deɪ] ,
" I believe we could almost see Barry Manor today ,
" 我 相信 我们 可以 几乎 看 巴里 庄园 今天 ,

"我相信我们今天几乎就能看到巴里庄园了，

[ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [heɪz] [ɔːr] [fɑːg] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [wʌnz]
the air is so clear and there is no sign of haze or fog to obstruct one's
这 空气 是 所以 清除 和 那里 是 不 符号 的 阴霾 或者多雾路段 到 阻碍 一个人的
[vjuː] .
view .
看法 .

空气非常清新，没有一丝雾霾阻挡视线。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [fiːld] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd]
I should have brought my field - glasses with me , Dory , and then we could
我 应该 有 带来 我的 场地 - 眼镜 和 我 , 多莉 , 和 然后 我们 可以
[siː] ['aʊər; ɑːr]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ,
see our Alma Mater ,
看 我们的 阿尔玛 母 ,

多莉，我应该带上望远镜的，那样我们就能看到我们的母校了。

['meɪbi] !
maybe !
或许 !

或许！

" ['dɔːrɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] ,
" Doris could not restrain a laugh ,
" 多丽丝 可以 不是 抑制 一个 笑 ,

多丽丝忍不住笑了起来。

[soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
so impossible did it appear to her that one could see miles and miles ,
所以 不可能的 做过 它 出现 到 她 那 一 可以 看 英里 和 英里 ,

在她看来，这景象如此不可思议，竟然可以看到数英里之外的地方。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] . [-]

even	though	the	air	were	clear	as	crystal	.	[	176	]
甚至	尽管	这	空气	是	清除	作为	水晶	.	[	-	]

尽管空气清澈如水晶。[176]

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [bɪt] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['flikəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪpld] ['gɜːlz] [maʊθ] ,

A	smile	,	a	bit	wavering	and	uncertain	,	flickered	about	the	crippled	girl's	mouth	,
一个	微笑	,	一个	少量	摇摆不定	和	不确定	,	闪烁	关于	这	残疾的	女孩们	嘴	,

残疾女孩的嘴角闪过一丝勉强而不确定的微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [drest] [ɪn] [waɪt] , ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] ,

as	she	listened	to	these	two	young	girls	,	dressed	in	white	,	smiling	happily	,
作为	她	听着	到	这些	二	年轻的	女孩们	,	穿着	在	白色的	,	微笑	快乐地	,

她听着这两个身穿白衣、笑容灿烂的小女孩的讲述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

and	the	sunlight	touching	their	hair	with	gold	.
和	这	阳光	接触	他们的	头发	和	金子	.

阳光洒在他们金色的头发上。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dɪr] ? ” [æskt] ['kɪti] , ['muːvɪŋ] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

“	Won't	you	talk	to	us	,	dear	?	”	asked	Kitty	,	moving	closer	toward	the	bedside	.
“	惯于	你	讲话	到	我们	,	亲爱的	?	”	问	猫咪	,	移动	更近	朝向	这	床头	.

“亲爱的，你愿意和我们谈谈吗？”凯蒂问道，一边说着一边走向床边。

“ [jes] , ['dɪri] , ” ['ɜːdʒd] ['dɔːrɪs] .

“	Yes	,	dearie	,	”	urged	Doris	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	敦促	多丽丝	.

“是的，亲爱的，”多丽丝催促道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

“	Tell	us	about	yourself	.
“	告诉	我们	关于	你自己	.

请介绍一下你自己。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . ”

We	want	to	be	your	friends	,	and	we	want	to	make	you	happy	.	”
我们	想	到	是	你的	朋友们	,	和	我们	想	到	制作	你	快乐的	.	”

我们想成为你的朋友，我们想让你开心。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .

“	You	must	be	an	angel	,	”	she	whispered	in	a	tense	voice	.
“	你	必须	是	一个	天使	,	”	她	低声说道	在	一个	紧张	嗓音	.

“你一定是位天使，”她紧张地低声说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] ?

“	Can	you	make	me	well	?
“	能	你	制作	我	出色地	?

你能治好我吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [lɪmz] ?

Can	you	give	me	new	limbs	?
能	你	给	我	新的	四肢	?

你能给我换上新的肢体吗?

” ['dʒentli] ['dɔːrɪs] [stroʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

”	Gently	Doris	stroked	the	little	hand	and	pushed	the	tangled	hair	from	her
”	轻轻地	多丽丝	抚摸	这	小的	手	和	推动	这	纠缠不清	头发	从	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

多丽丝轻轻抚摸着她的小手，把她脸上的乱发拨开。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['eɪndʒəlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

“	We	aren't	angels	,	”	she	said	kindly	.
”	我们	不是	天使	,	”	她	说	亲切地	.

“我们不是天使，”她和蔼地说。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst]['gɝːlz][ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmən] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt] . ”

“	We're	just	girls	and	very	human	ones	at	that	.	”
”	是	只是	女孩们	和	非常	人类	一个	在	那	.	”

“我们只是女孩，而且是非常普通的女孩。”

“ ['gɝːlz] ?

“	Girls	?
”	女孩们	?

“女孩们?

” ['etə] ['ekəud] ['blæŋkli] .

”	Etta	echoed	blankly	.
”	埃塔	回声	茫然地	.

埃塔茫然地重复道。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	word	had	no	significance	to	her	.
这	单词	有	不	意义	到	她	.

这个词对她来说没有任何意义。

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ə'weɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

All	her	life	she	had	been	shut	away	having	been	associated	entirely	with	her
全部	她	生活	她	有	到过	关闭	离开	拥有	到过	联系	完全	和	她

['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] .

parents	and	the	Misses	Gates	.
父母	和	这	小姐们	盖茨	.

她一生都被封闭起来，只与父母和盖茨小姐们待在一起。

[hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Her	bed	was	not	even	by	the	window	.
她	床	曾是	不是	甚至	经过	这	窗户	.

她的床甚至都不在窗边。

['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [wer]

Consequently	,	she	had	never	been	able	to	look	down	upon	the	street	where
最后	,	她	有	绝不	到过	有能力的	到	看	向下	之上	这	街道	在哪里

['tʃɪldrən] [pleɪd] .

children	played	.
孩子们	玩	.

因此，她从未有机会俯瞰孩子们玩耍的街道。

“ [dəunt][juː; jʊ][get] ['loʊnsəm] [hɪr] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ?

“	Don't	you	get	lonesome	here	all	by	yourself	?
”	不	你	得到	寂寞	这里	全部	经过	你自己	?

你一个人在这里不觉得寂寞吗?

” ['dɔːrɪs] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

”	Doris	asked	the	girl	.
”	多丽丝	问	这	女孩	.

“多丽丝问那个女孩。”

['etə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Etta	nodded	.
埃塔	点头	.

埃塔点了点头。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Sometimes**	**it**	**seems**	**as**	**though**	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**.**	**”**
”	有时	它	似乎	作为	尽管	我	不能	站立	它	.	”

“有时候我感觉自己简直无法忍受。”

“ [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] , ” [sə'dʒestɪd]

“	**Perhaps**	**we**	**can**	**arrange**	**to**	**take**	**you**	**downstairs**	**some**	**afternoon**	**,**	**”**	**suggested**
”	也许	我们	能	安排	到	拿	你	楼下	一些	下午	,	”	建议

['kɪti] ['hoʊpfəli] . [-]

Kitty	**hopefully**	**.**	**[**	**177**	**]**
猫咪	希望	.	[	-	]

“或许我们可以安排某个下午带你下楼去，”凯蒂满怀希望地建议道。[177]

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] !

“	**But**	**I**	**cannot**	**walk**	**!**
”	但	我	不能	走	!

“但我不能走路！”

” [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæd] [aɪz] [ʌv; əv] ['etə] .

”	**Tears**	**came**	**into**	**the**	**sad**	**eyes**	**of**	**Etta**	**.**
”	眼泪	来了	进入	这	伤心	眼睛	的	埃塔	.

“埃塔悲伤的眼中噙满了泪水。”

“ [oʊ] , [dəunt] [kraɪ] , ['dɪri] , ” [suːðd] ['dɔːrɪs] .

“	**Oh**	**,**	**don't**	**cry**	**,**	**dearie**	**,**	**”**	**soothed**	**Doris**	**.**
”	哦	,	不	哭	,	亲爱的	,	”	舒缓	多丽丝	.

“哦，别哭了，亲爱的，”多丽丝安慰道。

“ [wiː; wi] ['iːzəli] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] . ”

“	**We**	**easily**	**could**	**manage**	**to**	**take**	**you**	**down**	**.**	**”**
”	我们	容易地	可以	管理	到	拿	你	向下	.	”

“我们轻而易举就能拿下你。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , ['etə] . ”

“	**It**	**would**	**be**	**fun**	**,**	**Etta**	**.**	**”**
”	它	会	是	乐趣	,	埃塔	.	”

“那会很有趣的，艾塔。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kjuːtɪst] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [wiː; wi] [faʊnd] .

“	**And**	**we**	**have**	**the**	**cutest**	**little**	**dog**	**we**	**found**	**.**
”	和	我们	有	这	最可爱	小的	狗	我们	成立	.

“我们还找到了一只非常可爱的小狗。”

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [wægz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [wægz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [soʊ] [mʌtʃ] .

We	**call**	**him**	**Wags**	**because**	**he**	**is**	**so**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**wags**	**his**	**tail**	**so**	**much**	**.**
我们	称呼	他	摇尾巴	因为	他	是	所以	好的	-	自然	和	摇尾巴	他的	尾巴	所以	很多	.

我们叫他“小摇尾巴”，因为他性格温顺，总是摇尾巴。

” ['ɛtəz] [terz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ,

”	**Etta's**	**tears**	**were**	**gone**	**,**	**almost**	**instantly**	**,**
”	埃塔的	眼泪	是	已消失	,	几乎	即刻	,

“埃塔的眼泪几乎瞬间就消失了。”

[æz; əz] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tʃɪr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

as	**this**	**new**	**world**	**of**	**cheer**	**was**	**opened**	**to**	**her**	**by**	**the**	**girls**	**.**
作为	这	新的	世界	的	欢呼	曾是	打开	到	她	经过	这	女孩们	.

女孩们为她打开了这个充满欢乐的新世界。

“ [wiːl] [biː; bi][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] .

“ We'll	**be**	**your**	**guardian**	**angels**	**.**
” 出色地	是	你的	监护人	天使	.

“我们会成为你的守护天使。”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['loʊnsəm]

Would	**you**	**be**	**willing**	**to**	**have**	**us**	**come**	**and**	**help**	**while**	**away**	**the**	**lonesome**
会	你	是	愿意的	到	有	我们	来	和	帮助	尽管	离开	这	寂寞

['aʊərz] ?

hours	**?**
小时	?

您愿意让我们来帮您打发孤独的时光吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti]

”	**There**	**was**	**no**	**time**	**for**	**further**	**questions**	**,**	**for**	**suddenly**	**Doris**	**and**	**Kitty**
”	那里	曾是	不	时间	为了	更远	问题	,	为了	突然	多丽丝	和	猫咪

[hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] .

heard	**footsteps**	**on**	**the**	**stairway**	**.**
听到	脚步声	在	这	楼梯	.

“没有时间再问其他问题了，因为突然多丽丝和凯蒂听到了楼梯上的脚步声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

Some	**one**	**was**	**coming**	**!**
一些	一	曾是	未来	!

有人来了!

“ [wiːl] [biː; bi] [kɔːt] !

“ We'll	**be**	**caught**	**!**
” 出色地	是	捕捉	!

“我们会被抓住的!”

” ['kɪti] ['wɪspəd] , ['staːtiŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

” Kitty	**whispered**	**,**	**starting**	**quickly**	**toward**	**the**	**door**	**.**
” 猫咪	低声说道	,	开始	迅速地	朝向	这	门	.

“凯蒂低声说道，然后迅速朝门口走去。”

['dɔːrɪs] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Doris	**caught**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**.**
多丽丝	捕捉	她	经过	这	手	.

多丽丝抓住了她的手。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“ We	**can't**	**make**	**it**	**!**	
” 我们	不能	制作	它	!	

“我们做不到!”

[wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] !

We	**must**	**hide**	**!**
我们	必须	隐藏	!

我们必须躲起来!

” ['fræntɪkli] , [ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

” Frantically	**,**	**the**	**girls**	**looked**	**about**	**the**	**room**	**.**
” 疯狂地	,	这	女孩们	看起来	关于	这	房间	.

女孩们慌乱地环顾四周。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] .

They	**felt**	**that**	**they**	**were**	**trapped**	**.**
他们	毛毡	那	他们	是	被困	.

他们感到自己被困住了。

“ [ðə; ði]['klɑːzɪt] , ” ['dɔːrɪs] [hist] .
“ The closet , ” Doris hissed .
“ 这 壁橱 , ” 多丽丝 嘶嘶作响 .

“壁橱，”多丽丝低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn]['tɪptoʊ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['etə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
As they moved on tiptoe toward it , Etta held out her hands toward them .
作为 他们 已搬 在 脚尖 朝向 它 , 埃塔 握住 出去 她 双手 朝向 他们 .

他们踮着脚尖朝它走去，埃塔向他们伸出了双手。

“ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] .
“ Don't go away , ” she begged , almost tearfully .
“ 不 去 离开 , ” 她 乞求 , 几乎 泪流满面 .

“别走，”她几乎含着泪哀求道。

“ [ʃ] !
“ Sh !
“ 什 !

“嘘!

” ['dɔːrɪs] [wɔːrnd] .
” Doris warned .
” 多丽丝 警告 .

多丽丝警告说。

“ [dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][jʊr; jər] - ['eɪndʒəlz] - [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ” [-]
“ Just be patient and your ' angels ' will come back to see you again . ” [178]
“ 只是 是 病人 和 你的 - 天使 - 将要 来 后退 到 看 你 再次 . ” [-]

“只要耐心等待，你的‘天使’就会再次来看你。”[178]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [kraʊtʃt] [ə'genst]
With that she closed the door of the closet and the two girls crouched against
和 那 她 关闭 这 门 的 这 壁橱 和 这 二 女孩们 蹲着 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

说完，她关上了衣橱的门，两个女孩蹲在了墙边。

“ [ʃiːl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] ['fɪrfəli] .
“ She'll be almost certain to give us away , ” Kitty whispered fearfully .
“ 壳 是 几乎 肯定 到 给 我们 离开 , ” 猫咪 低声说道 恐惧地 .

“她几乎肯定会把我们出卖的，”凯蒂害怕地低声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [wɪə(r)] [ɪn] [naʊ] !
“ What a mess we're in now !
“ 什么 一个 混乱 是 在 现在 !

我们现在处境真是糟糕透了!

['fænsi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
Fancy trying to explain our way out of it ! ” [179]
想要 尝试 到 解释 我们的 方式 出去 的 它 ! ” [-]

想用解释来摆脱困境？“[179]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
A NARROW ESCAPE
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['nætʃ(ə)rəli] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti]

Scarcely	**daring**	**to**	**breathe**	**naturally**	**lest**	**they**	**be**	**discovered**	**,**	**Doris**	**and**	**Kitty**
几乎	大胆	到	呼吸	自然	免得	他们	是	发现	,	多丽丝	和	猫咪

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['klɑːzɪt] .

crouched	**in**	**the**	**dark**	**closet**	**.**
蹲着	在	这	黑暗的	壁橱	.

多丽丝和凯蒂几乎不敢自然呼吸，生怕被发现，她们蜷缩在黑暗的壁橱里。

[ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə][haɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ə'dʒɑːr][ænd; ənd] [ðoʊ]

In	**their**	**haste**	**to**	**hide**	**they**	**had**	**left**	**the**	**door**	**a**	**trifle**	**ajar**	**and**	**though**
在	他们的	匆忙	到	隐藏	他们	有	左边	这	门	一个	琐事	半开	和	尽管

[ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,

this	**added**	**to**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**detected**	**,**
这	额外	到	这	风险	的	存在	检测到	,

他们急于躲藏，把门留了一条缝，虽然这增加了被发现的风险，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

it	**was**	**too**	**late**	**to**	**close**	**it**	**tightly**	**.**
它	曾是	也	晚的	到	关闭	它	紧紧	.

已经来不及把门关紧了。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]

Already	**they**	**could**	**hear**	**some**	**one**	**in**	**the**	**outer**	**sitting**	**room**	**and**	**a**	**moment**	**later**
已经	他们	可以	听到	一些	一	在	这	外	坐着	房间	和	一个	片刻	之后

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] .

the	**bedroom**	**door**	**was**	**thrown**	**open**	**.**
这	卧室	门	曾是	抛掷	打开	.

他们已经听到外面的客厅里有人，片刻之后，卧室的门被猛地推开了。

['henri] ['sʌli] [keɪm] [ɪn] .

Henry	**Sully**	**came**	**in**	**.**
亨利	玷污	来了	在	.

亨利·萨利进来了。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['hʌriŋ] [ʌp] [ðə; ði]

He	**seemed**	**strangely**	**excited**	**and**	**was**	**out**	**of**	**breath**	**from**	**hurrying**	**up**	**the**
他	似乎	奇怪的	兴奋的	和	曾是	出去	的	气息	从	匆忙	向上	这

[sterz] [soʊ] ['ræpɪdli] .

stairs	**so**	**rapidly**	**.**
楼梯	所以	快速	.

他看起来异常兴奋，而且因为快速跑上楼梯而气喘吁吁。

['piːpɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

Peeping	**out**	**through**	**the**	**crack**	**of**	**the**	**door**	**,**	**the**	**girls**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**carrying**
偷窥	出去	通过	这	裂缝	的	这	门	,	这	女孩们	锯	那	他	曾是	携带

[tuː] [lɔːŋ] ,

two	**long**	**,**
二	长的	,

女孩们从门缝里往外看，看到他抱着两个长长的.....

[fæt] ['envələʊps] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

fat	**envelopes**	**in**	**his**	**hand**	**.**
胖的	信封	在	他的	手	.

他手里拿着厚厚的信封。

['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [glæns] [də'rektɪd] [æt; ət] ['etə] ,

Rushing	**across**	**the**	**room**	**,**	**with**	**scarcely**	**a**	**glance**	**directed**	**at**	**Etta**	**,**
冲刺	穿过	这	房间	,	和	几乎	一个	瞥一眼	指导	在	埃塔	,

他匆匆穿过房间，几乎没看埃塔一眼，

['henri] [pʊld] [ə; eɪ] ['hevi] ['suːtkeɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

Henry	**pulled**	**a**	**heavy**	**suitcase**	**from**	**under**	**the**	**bed**	**.**
亨利	拉	一个	重的	手提箱	从	在下面	这	床	.

亨利从床底下拖出一个沉重的行李箱。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['envələʊps] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]['foʊldɪd]

Opening	**it**	**,**	**he**	**placed**	**the**	**two**	**envelopes**	**carefully**	**in**	**the**	**bottom**	**and**	**folded**
开幕	它	,	他	放置	这	二	信封	小心	在	这	底部	和	折叠

['kloʊðɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

clothing	**over**	**them**	**.**
衣服	超过	他们	.

他打开盒子，小心翼翼地把两个信封放在最下面，然后把叠好的衣服盖在上面。

“ [θɔːt] [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [faɪnd] - [ɪm] , ” [ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .

“	**Thought**	**we**	**never**	**would**	**find**	**'**	**em**	**,**	**”**	**the**	**girls**	**heard**	**him**	**mutter**	**.**
“	想法	我们	绝不	会	寻找	-	呃	,	”	这	女孩们	听到	他	低声	.

“我还以为永远也找不到他们了呢，”女孩们听到他喃喃自语。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ə'gen] ,

As	**he**	**bent**	**over**	**to**	**fasten**	**the**	**suitcase**	**again**	**,**
作为	他	弯曲	超过	到	系	这	手提箱	再次	,

他弯腰再次扣上行李箱时，

['etə] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

Etta	**plucked**	**at**	**his**	**coat**	**sleeve**	**to**	**attract**	**his**	**attention**	**.**	**[**	**180**	**]**
埃塔	拨弦	在	他的	外套	袖子	到	吸引	他的	注意力	.	[	-	]

埃塔拽了拽他的外套袖子，想引起他的注意。[180]

“ ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , “ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz] .

“	**Father**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**,**	**“**	**I**	**just**	**saw**	**two**	**beautiful**	**angels**	**.**
“	父亲	,	”	她	低声说道	,	“	我	只是	锯	二	美丽的	天使	.

“父亲，”她低声说，“我刚才看到了两个美丽的天使。”

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

They	**came**	**here**	**to**	**see**	**me**	**.**
他们	来了	这里	到	看	我	.

他们来这里看我。

” [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['klɑːzɪt] , ['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [gript] [iːtʃ] ['ʌðər] - [hændz] ['nɜːrvəsli] .

”	**Inside**	**the**	**closet**	**,**	**Kitty**	**and**	**Doris**	**gripped**	**each**	**others**	**'**	**hands**	**nervously**	**.**
”	里面	这	壁橱	,	猫咪	和	多丽丝	紧握	每个	其他的	-	双手	紧张地	.

在衣橱里，凯蒂和多丽丝紧张地紧紧握着彼此的手。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] ['etə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] .

They	**feared**	**that**	**Etta**	**was**	**about**	**to**	**expose**	**them**	**.**
他们	害怕	那	埃塔	曾是	关于	到	暴露	他们	.

他们担心埃塔会揭发他们。

[wʌt] ['henri] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] .

What	**Henry**	**would**	**do**	**if**	**he**	**found**	**them**	**hiding**	**there**	**,**	**they**	**dared**	**not**	**think**	**.**
什么	亨利	会	做	如果	他	成立	他们	隐藏	那里	,	他们	敢于	不是	思考	.

他们不敢想象，如果亨利发现他们藏在那里，他会做出什么事来。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][mæn] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪpld] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

However	**,**	**the**	**man**	**paid**	**scant**	**attention**	**to**	**what**	**the**	**crippled**	**girl**	**was**	**saying**	**.**
然而	,	这	男人	有薪酬的	稀少	注意力	到	什么	这	残疾的	女孩	曾是	说	.

然而，这名男子对残疾女孩所说的话却几乎毫不在意。

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Impatiently	**he**	**jerked**	**away**	**from**	**her**	**.**
不耐烦地	他	猛地一抖	离开	从	她	.

他不耐烦地猛地挣脱开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(Doris Force at Locked Gates; Or,)

“ [stɑ:p] [ðæt] ['sɪli] ['prætlɪŋ] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
“ **Stop** **that** **silly** **prattling** **,** ” **he** **commanded** **.**
“ 停止 那 愚蠢的 喋喋不休 , ” 他 命令 .

“别再胡说八道了！”他命令道。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
“ **I'm** **sick** **of** **it** **!**
“ 我是 生病的 的 它 !

“我受够了！”

” [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] ['kru:əl] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['fɑ:loʊd] [left] [ðem; ðəm]
” **The** **girls** **were** **shocked** **at** **this** **cruel** **speech** **,** **but** **what** **followed** **left** **them**
” 这 女孩们 是 震惊 在 这 残忍的 演讲 , 但 什么 随后 左边 他们
['i:v(ə)n] [mɔ:r] [stʌnd] .
even **more** **stunned** **.**
甚至 更多的 目瞪口呆 .

“女孩们对这番残酷的演讲感到震惊，但接下来发生的事情让她们更加目瞪口呆。”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] , ” ['henri] [toʊld] ['etə] ['vɪʃəsli] .
“ **You** **might** **as** **well** **know** **it** **now** **as** **later** **,** ” **Henry** **told** **Etta** **viciously** **.**
“ 你 可能 作为 出色地 知道 它 现在 作为 之后 , ” 亨利 讲述 埃塔 恶毒地 .

“你最好现在就知道，免得以后才知道，”亨利恶狠狠地对埃塔说。

“ [wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
“ **We're** **tired** **of** **looking** **after** **you** **night** **and** **day** **.**
“ 是 疲劳的 的 寻找 后 你 夜晚 和 天 .

“我们日夜照顾你都累了。”

[ɔ:l] [jʊə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['fænsi] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['eɪndʒəlz]
All **you're** **good** **for** **is** **to** **eat** **and** **make** **up** **fancy** **fairy** **tales** **about** **angels**
全部 你是 好的 为了 是 到 吃 和 制作 向上 想要 仙女 故事 关于 天使
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and **the** **like** **.**
和 这 喜欢 .

你除了吃和编造关于天使之类的奇幻童话故事之外，一无是处。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [its] [taɪm] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ɪts] [weɪz] .
This **is** **a** **hard** **world** **and** **it's** **time** **you** **learned** **its** **ways** **.**
这 是 一个 难的 世界 和 它是 时间 你 学习 它是 方式 .

这是一个残酷的世界，你该学会适应它了。

['kɔ:rə][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['prɪti] [su:n] [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi][du:] ,
Cora **and** **I** **are** **going** **to** **git** **out** **of** **here** **pretty** **soon** **and** **,** **when** **we** **do** **,**
科拉 和 我 是 去 到 git 出去 的 这里 漂亮的 很快 和 , 什么时候 我们 做 ,

科拉和我很快就要离开这里了，等我们离开的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !
you **can** **shift** **for** **yourself** **!**
你 能 转移 为了 你自己 !

你可以自己换班！

" ['etə] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
" Etta stared at her father as though unable to comprehend what he had
" 埃塔 凝视 在 她 父亲 作为 尽管 无法 到 理解 什么 他 有
[sed] .
said .
说 .

埃塔盯着父亲，仿佛无法理解他所说的话。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ə; eɪ]['kru:əl]
Then as it slowly dawned upon her that she was to be left to a cruel
然后 作为 它 缓慢地 黎明 之上 她 那 她 曾是 到 是 左边 到 一个 残忍的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

然后，当她慢慢意识到自己将面临残酷的命运时，

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [kən'vʌlst] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
a shudder convulsed her body .
一个 不寒而栗 抽搐 她 身体 .

她浑身颤抖了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['henri] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
With a frightened cry , she caught Henry by the arm .
和 一个 害怕 哭 , 她 捕捉 亨利 经过 这 手臂 .

她惊叫一声，一把抓住亨利的胳膊。

" [oʊ] , [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] .
" Oh , don't leave me alone , " she begged piteously .
" 哦 , 不 离开 我 独自的 , " 她 乞求 可怜地 .

"哦，别丢下我一个人，"她可怜兮兮地哀求道。

" [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ] ! " [-]
" Don't leave me to die ! " [181]
" 不 离开 我 到 死 ! " [-]

"别让我等死！"[181]

" [let] [goʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

"松手！

" ['henri] [snɑ:rld] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][æz; əz][ʃi:; ʃi] [en'devəd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] .
" Henry snarled , pushing her back upon the bed as she endeavored to sit up .
" 亨利 纠缠 , 推动 她 后退 之上 这 床 作为 她 努力 到 坐 向上 .

亨利咆哮着，在她试图坐起来时，将她推回床上。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɪə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]
" I tell you we're through with you and it won't do any good to be
" 我 告诉 你 是 通过 和 你 和 它 惯于 做 任何 好的 到 是
[skwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
squawking about it !
聒噪 关于 它 !

"我告诉你，我们和你彻底结束了，你再抱怨也没用！"

" ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Shoving the suitcase under the bed with his foot , he turned toward the door .
" 推搡 这 手提箱 在下面 这 床 和 他的 脚 , 他 转向 朝向 这 门 .

他用脚把行李箱塞到床底下，然后转身走向门口。

['etə] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz][ænd; ənd] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
Etta stretched out her thin little arms and entreated him to come back .
埃塔 拉伸 出去 她 薄的 小的 武器 和 恳求 他 到 来 后退 .

埃塔伸出她瘦小的双臂，恳求他回来。

['henri] [læft] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

Henry	laughed	harshly	and	slammed	the	door	shut	.
亨利	笑了	严厉地	和	猛烈抨击	这	门	关闭	.

亨利狠狠地笑了一声，然后砰地一声关上了门。

['etə] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] .

Etta	became	almost	hysterical	in	her	grief	.
埃塔	成为	几乎	歇斯底里的	在	她	悲伤	.

埃塔悲痛欲绝，几乎歇斯底里。

[ʃiː; ʃi] [weɪld] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːni][fɪsts] , [bʌt; bət]

She	wailed	and	sobbed	and	beat	upon	the	pillow	with	her	puny	fists	,	but
她	哀嚎	和	啜泣	和	打	之上	这	枕头	和	她	弱小	拳头	,	但

, [ɪf] ['henri] [hɜːrd] ,

,	if	Henry	heard	,
, 如果	亨利	听到	,	

她嚎啕大哭，用她那小小的拳头捶打着枕头，但如果亨利听到了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] .

he	was	not	in	the	least	affected	.
他	曾是	不是	在	这	至少	做作的	.

他丝毫没有受到影响。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

Doris	and	Kitty	could	hear	him	hurrying	down	the	stairs	to	the	second	floor	.
多丽丝	和	猫咪	可以	听到	他	匆忙	向下	这	楼梯	到	这	第二	地面	.

多丽丝和凯蒂能听到他匆匆下楼去二楼的声音。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Satisfied	that	the	coast	was	clear	,	they	quickly	came	out	of	their	hiding	place	.
使满意	那	这	海岸	曾是	清除	,	他们	迅速地	来了	出去	的	他们的	隐藏	地方	.

确认周围安全后，他们迅速从藏身之处出来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['etə] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

Filled	with	compassion	for	Etta	,	they	rushed	to	her	bedside	.
已填	和	同情	为了	埃塔	,	他们	匆忙	到	她	床头	.

他们满怀同情地赶到埃塔的床边。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər]['sɒbz] .

As	the	girl	saw	them	,	she	tried	to	stifle	her	sobs	.
作为	这	女孩	锯	他们	,	她	尝试	到	窒息	她	啜泣	.

女孩看到他们，努力压抑住哭泣。

“ [ðer; ðər] , [dɪr] , ” ['dɔːrɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , “ [dəunt][kraɪ] .

“	There	,	dear	,	”	Doris	tried	to	comfort	her	,	“	don't	cry	.
“	那里	,	亲爱的	,	”	多丽丝	尝试	到	舒适	她	,	“	不	哭	.

“好了，亲爱的，”多丽丝试图安慰她，“别哭了。”

[wiːl] [siː] [ðæt] [nəʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

We'll	see	that	no	harm	comes	to	you	.	”
出色地	看	那	不	伤害	来	到	你	.	”

我们会确保你安全无虞。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [maɪ] ['fɑːðər] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? ”

“	You	won't	let	my	father	go	away	and	leave	me	?	”
“	你	惯于	让	我的	父亲	去	离开	和	离开	我	?	”

“你不肯放我父亲走，不肯抛下我吗？”

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] , ” ['dɔːrɪs] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

“	Not	unless	you	want	him	to	,	”	Doris	assured	her	gently	.
“	不是	除非	你	想	他	到	,	”	多丽丝	保证	她	轻轻地	.

“除非你想让他这么做，”多丽丝温柔地向她保证。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kɪti] :

Under	**her**	**breath**	**she**	**said**	**to**	**Kitty**	**:**
在下面	她	气息	她	说	到	猫咪	:

她低声对凯蒂说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [liːv] . ”

“	**It**	**would**	**almost**	**be**	**better**	**for**	**her**	**if**	**he**	**did**	**leave**	**.**	**”**
”	它	会	几乎	是	更好的	为了	她	如果	他	做过	离开	.	”

“如果他离开，对她来说或许更好。”

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] [wɜːrs] [ker] , ” ['kɪti] [ə'griːd] . [-]

“	**She**	**couldn't**	**have**	**any**	**worse**	**care**	**,**	**”**	**Kitty**	**agreed**	**.**	**[**	**182**	**]**
”	她	不能	有	任何	更糟	关心	,	”	猫咪	同意	.	[	-	]

“她不可能得到更糟糕的照顾了，”凯蒂同意道。[182]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwaiətid] ['etə] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr]

As	**soon**	**as**	**they**	**had**	**quieted**	**Etta**	**and**	**had**	**made**	**her**	**more**
作为	很快	作为	他们	有	安静	埃塔	和	有	制成	她	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] ,

comfortable	**against**	**the**	**pillows**	**,**
舒服的	反对	这	枕头	,

他们安抚好埃塔，让她靠在枕头上更舒服些之后，

[ðə; ði]['gɜːlz][kæst][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

the	**girls**	**cast**	**an**	**appraising**	**glance**	**about**	**the**	**room**	**.**
这	女孩们	投掷	一个	评估	瞥一眼	关于	这	房间	.

女孩们环顾四周，打量着房间。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wʌndər] [ə'nuː] [wʌt] ['mɪstʃɪf]

The	**scene**	**which**	**they**	**had**	**just**	**witnessed**	**made**	**them**	**wonder**	**anew**	**what**	**mischief**
这	场景	哪个	他们	有	只是	目击者	制成	他们	想知道	重新	什么	恶作剧

['henri] [ænd; ənd]['kɔːrə] ['sʌli] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] .

Henry	**and**	**Cora**	**Sully**	**were**	**plotting**	**.**
亨利	和	科拉	玷污	是	绘制	.

他们刚才目睹的情景让他们再次好奇亨利和科拉·苏利又在密谋什么恶作剧。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	**They**	**are**	**planning**	**to**	**get**	**away**	**from**	**here**	**,**
”	他们	是	规划	到	得到	离开	从	这里	,

“他们正计划逃离这里，”

” ['dɔːrɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	**Doris**	**said**	**to**	**her**	**chum**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	多丽丝	说	到	她	密友	在	一个	低的	嗓音	.

“多丽丝低声对她的朋友说。”

“ [ðæt] ['suːtkeɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [pækt] . ”

“	**That**	**suitcase**	**under**	**the**	**bed**	**was**	**packed**	**.**	**”**
”	那	手提箱	在下面	这	床	曾是	包装	.	”

“床底下的那个行李箱已经打包好了。”

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] , ” ['kɪti] ['ædɪd] .

“	**And**	**everything**	**has**	**been**	**taken**	**from**	**the**	**closet**	**,**	**”**	**Kitty**	**added**	**.**
”	和	一切	有	到过	已采取	从	这	壁橱	,	”	猫咪	额外	.

“衣柜里的东西全都被拿走了，”凯蒂补充道。

“ [ðeəz; ðəz] ['kɔrəz] ['suːtkeɪs] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaʊtʃ] . ”

“	**There's**	**Cora's**	**suitcase**	**back**	**of**	**that**	**couch**	**.**	**”**
”	有	科拉的	手提箱	后退	的	那	长椅	.	”

“科拉的行李箱就在沙发后面。”

“ [its] [pækt] , [tuː] .
“ It's packed , too .
“ 它是 包装 , 也 .

“里面人也很多。”

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [suːn] .
That means they intend to leave soon .
那 方法 他们 打算 到 离开 很快 .

这意味着他们打算很快离开。

['kɪti] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Kitty , we'll have to keep our wits about us now .
猫咪 , 出色地 有 到 保持 我们的 智慧 关于 我们 现在 .

凯蒂，我们现在得保持警惕了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] , [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)]
And the first thing to do is to get away from this room , before we're
和 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 离开 从 这 房间 , 前 是
[kɔːt] .
caught .
捕捉 .

我们首先要做的是离开这个房间，趁还没被抓住。

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] ['etə] [hæd; həd] [nɑːt]
” The girls had talked so rapidly and in such a low tone that Etta had not
” 这 女孩们 有 谈话 所以 快速 和 在 这样的 一个 低的 语气 那 埃塔 有 不是
[hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
heard them ,
听到 他们 ,

“女孩们说话又快又轻，埃塔根本没听见。”

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [senst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː]
but now as she sensed that they were about to leave , she began to sob
但 现在 作为 她 感觉到的 那 他们 是 关于 到 离开 , 她 开始 到 哭泣
[ə'gen] .
again .
再次 .

但现在，当她感觉到他们即将离开时，她又开始啜泣起来。

['dɔːrɪs] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .
Doris dropped down on the bed and took her hand .
多丽丝 掉落 向下 在 这 床 和 采取 她 手 .

多丽丝倒在床上，握住了她的手。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ You mustn't cry , ” she declared .
“ 你 不得 哭 , ” 她 声明 .

“你不许哭，”她说道。

“ [wɪə(r)] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
“ We're only going away for a little while . ”
“ 是 仅有的 去 离开 为了 一个 小的 尽管 . ”

“我们只是离开一会儿。”

“ [juːl] [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] ? ”
“ You'll come back tomorrow ? ”
“ 你会 来 后退 明天 ? ”

“你明天还会回来吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌjuː 'es] .
“ Yes , and you must be careful not to say anything about having seen us .
“ 是的 , 和 你 必须 是 小心 不是 到 说 任何事物 关于 拥有 已见 我们 .

“是的，你一定要小心，不要说你见过我们。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] . ”

If	you	do	,	we	may	not	be	able	to	come	.	”
如果	你	做	,	我们	可能	不是	是	有能力的	到	来	.	”

如果你那样做，我们可能就来不了了。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] , ” ['etə] ['prɑːmɪst] ['sɑːləmli] . [-]

“	I	won't	tell	,	”	Etta	promised	solemnly	.	[	183	]
”	我	惯于	告诉	,	”	埃塔	承诺	庄严地	.	[	-	]

“我不会说的，”埃塔郑重地保证道。[183]

['heɪstɪli] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] ,

Hastily	saying	goodbye	,
草草	说	再见	,

匆匆道别，

[ðə; ði]['gɜːlz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]

the	girls	slipped	out	of	the	bedroom	and	down	the	stairs	to	the	second
这	女孩们	滑倒了	出去	的	这	卧室	和	向下	这	楼梯	到	这	第二

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

女孩们悄悄溜出卧室，下楼来到二楼。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] ['muːvɪŋ]

As	they	entered	their	own	room	they	could	hear	Cora	and	Henry	Sully	moving
作为	他们	进入	他们的	自己的	房间	他们	可以	听到	科拉	和	亨利	玷污	移动

[ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

about	on	the	floor	below	.
关于	在	这	地面	以下	.

他们走进自己的房间时，能听到科拉和亨利·萨利在楼下走动。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['haʊsˌklinɪŋ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , ” ['kɪti] [əb'zɜːrvd] .

“	They	certainly	finished	their	housecleaning	quickly	enough	,	”	Kitty	observed	.
”	他们	当然	完成的	他们的	家政服务	迅速地	足够的	,	”	猫咪	观察到	.

“他们确实很快就完成了家务打扫，”凯蒂评论道。

['dɔːrɪs] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd]

Doris	took	care	to	close	the	door	and	then	,	dropping	down	on	the	bed	beside
多丽丝	采取	关心	到	关闭	这	门	和	然后	,	下降	向下	在	这	床	旁

[hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

her	chum	,
她	密友	,

多丽丝小心翼翼地关上门，然后，在她朋友身旁的床上坐了下来。

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['soʊbərli] .

regarded	her	soberly	.
认为	她	清醒地	.

他神情严肃地打量着她。

“ [its] [maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [kɪt] .

“	It's	my	candid	opinion	that	was	only	an	excuse	,	Kit	.
”	它是	我的	坦率	观点	那	曾是	仅有的	一个	原谅	,	成套工具	.

“说实话，那只是个借口，基特。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪz]

It	wouldn't	surprise	me	if	they	were	hunting	for	something	in	the	Misses
它	不会	惊喜	我	如果	他们	是	打猎	为了	某物	在	这	小姐们

['geɪtsɪz, 'geɪts][ruːmz; rʊmz] . ”

Gates's	rooms	.	”
盖茨的	房间	.	”

如果她们在盖茨太太们的房间里寻找什么东西，我一点也不会感到惊讶。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ But what ? ”
“ 但 什么 ? ”

“但是什么呢？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
“ That's what I'd like to know .
“ 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 .

“我也想知道。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [tuː] ['envələʊps] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
You don't suppose it could have been those two envelopes he put in his
你 不 认为 它 可以 有 到过 那些 二 信封 他 放 在 他的
['suːtkeɪs] ? ”
suitcase ? ”
手提箱 ? ”

你不觉得会不会是他放在行李箱里的那两个信封吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . ”
“ It might have been . ”
“ 它 可能 有 到过 . ”

“有可能。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ?
“ Why didn't we look in the suitcase when we were there ?
“ 为什么 没有 我们 看 在 这 手提箱 什么时候 我们 是 那里 ?

“我们当时为什么没有查看行李箱呢？”

[ɪf] ['kɔːrə] [ænd; ənd] ['henri] [ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
If Cora and Henry are stealing , we ought to know it ! ”
如果 科拉 和 亨利 是 偷窃 , 我们 应该 到 知道 它 ! ”

如果科拉和亨利偷东西，我们应该知道！

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʊkt] , ” ['kɪti] [dɪ'klerd] .
“ We wouldn't have discovered much if we had looked , ” Kitty declared .
“ 我们 不会 有 发现 很多 如果 我们 有 看起来 , ” 猫咪 声明 .

“就算我们仔细寻找，也不会发现什么，”凯蒂说道。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðoʊz] ['envələʊps] [wɜːr; wər] [siːld] . ”
“ I noticed those envelopes were sealed . ”
“ 我 注意到 那些 信封 是 密封 . ”

“我注意到那些信封都是密封的。”

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] .
“ Yes , that's so .
“ 是的 , 那就是 所以 .

“是的，就是这样。”

[wiː; wi] ['riːəli] ['hævnt] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [siːld] ['envələʊps] .
We really haven't any excuse for opening sealed envelopes .
我们 真的 还没有 任何 原谅 为了 开幕 密封 信封 .

我们真的没有任何理由打开密封的信封。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ,
If we did ,
如果 我们 做过 ,

如果我们那样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['henri] ['æftər][ɔːl]

it	would	be	just	our	luck	that	whatever	it	was	belonged	to	Henry	after	all
它	会	是	只是	我们的	运气	那	任何	它	曾是	属于	到	亨利	后	全部

. ” [-]

.	”	[	184	]
.	”	[	-	]

我们真是走运，说不定那东西最终还是属于亨利的。”[184]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [tə'deɪ] , ['dɔːri] .

“	He	was	up	to	some	mischief	today	,	Dory	.
”	他	曾是	向上	到	一些	恶作剧	今天	,	多莉	.

“他今天惹了些麻烦，多莉。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['gɪlti] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [wiː; wi][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

You	remember	how	guilty	he	looked	when	we	met	him	on	the	stairs	.
你	记住	如何	有罪的	他	看起来	什么时候	我们	遇见	他	在	这	楼梯	.

你还记得我们在楼梯上遇到他时，他脸上那种愧疚的神情吗?

[ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði]['leɪzɪɪst][mæn][ə'laɪv] .

And	he's	the	laziest	man	alive	.
和	他是	这	最懒惰的	男人	活	.

他是世上最懒的人。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['laɪkli] ['hiːd][stɑːrt][aʊt][tuː; tə] [kliːn] [haʊs] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː]

It	isn't	likely	he'd	start	out	to	clean	house	unless	he	had	been	told	to	do
它	不是	可能	他会	开始	出去	到	干净的	房子	除非	他	有	到过	讲述	到	做

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

除非有人吩咐他这么做，否则他不太可能主动去清理家里的东西。

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

“	No	,	he	was	hunting	for	something	,	all	right	.
”	不	,	他	曾是	打猎	为了	某物	,	全部	正确的	.

“不，他是在寻找什么东西，没错。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] —

I	wonder	if	it	could	have	been	—
我	想知道	如果	它	可以	有	到过	—

我想知道会不会是——

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] ['kɪti] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər]

”	She	did	not	finish	,	for	Kitty	caught	her	by	the	hand	and	dragged	her
”	她	做过	不是	结束	,	为了	猫咪	捕捉	她	经过	这	手	和	拖拽	她

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

from	the	bed	.
从	这	床	.

“她还没说完，凯蒂就抓住了她的手，把她从床上拖了下来。”

“ [ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] !

“	The	ruby	ring	!
”	这	红宝石	戒指	!

“红宝石戒指！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] !

“	Maybe	that	was	what	they	were	after	!
”	或许	那	曾是	什么	他们	是	后	!

“也许这就是他们想要的！”

" ['æŋkʃəsli] [ʃi:; ʃi] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][hænd] [feɪld] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
" **Anxiously** **she** **felt** **under** **the** **mattress** **and** **when** **her** **hand** **failed** **to** **touch** **the**
" 焦虑地 她 毛毡 在下面 这 床垫 和 什么时候 她 手 失败的 到 触碰 这
[bɑ:ks] ,
box **,**
盒子 ,

她焦急地摸索着床垫底下，却没摸到箱子。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɔ:] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['blæŋkits] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
began **to** **paw** **frantically** **at** **the** **blankets** **to** **get** **them** **out** **of** **the** **way** **.**
开始 到 爪子 疯狂地 在 这 毯子 到 得到 他们 出去 的 这 方式 .

它开始疯狂地用爪子扒拉毯子，想把它们扒开。

" [hɪr] , [dəunt][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [bed] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , " ['dɔ:rɪs] [skəuldid] .
" Here , don't tear that bed to pieces , " Doris scolded .
" 这里 , 不 撕 那 床 到 件 , " 多丽丝 责骂 .

"喂，别把床撕成碎片，"多丽丝责备道。

" [let] [ˌem 'i:] [faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] .
" Let me find the ring .
" 让 我 寻找 这 戒指 .

"让我去找找戒指。"

" [ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:r; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɪtiz] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] , [brɔ:t]
" She ran her hand under the mattress and to Kitty's intense relief , brought
" 她 跑 她 手 在下面 这 床垫 和 到 小猫的 激烈的 宽慰 , 带来
[fɔ:rθ] [ðə; ði]['taɪni][bɑ:ks] .
forth the tiny box .
前进 这 微小的 盒子 .

她把手伸到床垫下面，凯蒂如释重负地摸出了那个小盒子。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [rɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [said] .
" I wish the Misses Gates had taken their ring , " she sighed .
" 我 希望 这 小姐们 盖茨 有 已采取 他们的 戒指 , " 她 叹了口气 .

"我真希望盖茨小姐们当时收下了戒指，"她叹了口气。

" [aɪv] [lɔ:st] [faɪv] [paʊndz] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] . "
" I've lost five pounds since we started looking after it . "
" 我已经丢失的 五 磅 自从 我们 开始 寻找 后 它 . "

"自从我们开始照顾它以来，我已经瘦了五磅。"

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] [dʒʌst] [naʊ] , " ['dɔ:rɪs][toʊld][hɜ:r; hər] .
" The ring is the least of my troubles just now , " Doris told her .
" 这 戒指 是 这 至少 的 我的 麻烦 只是 现在 , " 多丽丝 讲述 她 .

"我现在最不担心的就是戒指的事，"多丽丝告诉她。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd]['kɔ:rə][ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪsɪz]
" I'm convinced that Henry and Cora are involved in a plot against the Misses
" 我是 确信 那 亨利 和 科拉 是 涉及 在 一个 阴谋 反对 这 小姐们
[geɪts] ,
Gates ,
盖茨 ,

"我确信亨利和科拉参与了针对盖茨姐妹的阴谋。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fæðəm] . "
but just what it is I haven't been able to fathom . "
但 只是 什么 它 是 我 还没有 到过 有能力的 到 捉摸 . "

但我始终无法理解它究竟是什么。

" ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [tel] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['evriθɪŋ] ? "
" Hadn't we better tell the ladies everything ? "
" 之前没有 我们 更好的 告诉 这 女士们 一切 ? "

"我们是不是应该把一切都告诉女士们？"

“ [wɪə(r)] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɪt] .
“ We're in rather a delicate position , Kit .
“ 是 在 相当 一个 精美的 位置 , 成套工具 .

“我们现在处境相当微妙，基特。”

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]
The Sullys are trusted servants and Azalea and Iris might believe them before
这 萨利 是 可信 仆人 和 映山红 和 鸢尾花 可能 相信 他们 前
[ðeɪ] [wʊd] [ˌjuː 'es] . ”
they would us . ”
他们 会 我们 . ”

苏利一家是值得信赖的仆人，阿扎莉娅和艾瑞斯或许会更相信他们而不是我们。

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [-]
“ Then what are we going to do ? ” [185]
“ 然后 什么 是 我们 去 到 做 ? ” [-]

“那我们该怎么办？”[185]

“ [lets] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv]['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ]
“ Let's keep close watch of Cora and Henry and wait for them to show
“ 我们来吧 保持 关闭 手表 的 科拉 和 亨利 和 等待 为了 他们 到 展示
[ðer; ðər][hænd] .
their hand .
他们的 手 .

“让我们密切关注科拉和亨利，等着看他们亮出底牌。”

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeə(r)] [kɔːt]
If they try to get away , we can expose them , and then if they're caught
如果 他们 尝试 到 得到 离开 , 我们 能 暴露 他们 , 和 然后 如果 它们是 捕捉
[red] - ['hændɪd] ,
red - handed ,
红色的 - 递交 ,

如果他们试图逃跑，我们可以揭露他们，然后如果他们被当场抓获，

[ðə; ði] [geɪts] ['sɪstər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] . ”
the Gates sisters will have to believe us . ”
这 盖茨 姐妹 将要 有 到 相信 我们 . ”

盖茨姐妹必须相信我们。

“ [ðæts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [wei] , ” ['kɪti] [ə'griːd] .
“ That's probably the best way , ” Kitty agreed .
“ 那就是 大概 这 最好的 方式 , ” 猫咪 同意 .

“那可能是最好的办法，”凯蒂同意道。

[ri'pleisin] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
Replacing the ring under the mattress , they went downstairs .
替换 这 戒指 在下面 这 床垫 , 他们 去 楼下 .

他们把床垫下的环放回原位，然后下楼了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['rɔnəld] [trent] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]['æftər]
They were just in time to see Ronald Trent driving away from the mansion after
他们 是 只是 在 时间 到 看 罗纳德 特伦特 驾驶 离开 从 这 大厦 后
[di'pɔzitiŋ] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] .
depositing the old ladies at their door .
存款 这 老的 女士们 在 他们的 门 .

他们正好看到罗纳德·特伦特把两位老太太送到家门口后，开车离开了豪宅。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
Entering the living room ,
进入 这 活的 房间 ,

走进客厅，

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃerz] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Azalea	and	Iris	sank	down	into	the	nearest	chairs	without	bothering	to	remove
映山红	和	鸢尾花	沉没	向下	进入	这	最近的	椅子	没有	烦人	到	消除

[ðer; ðər][hæts] .

their	hats	.
他们的	帽子	.

杜鹃花和鸢尾花径直坐到最近的椅子上，连帽子都没摘。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	appeared	agitated	and	exhausted	but	offered	no	explanation	for	their
他们	出现	激动	和	筋疲力尽的	但	提供	不	解释	为了	他们的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

他们看起来焦躁不安、疲惫不堪，但没有对自己的状况做出任何解释。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [gest] [ðæt] ['rɔnəld] [hæd; həd] ['hwiːdld] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Doris	and	Kitty	guessed	that	Ronald	had	wheedled	money	from	them	and
多丽丝	和	猫咪	猜对了	那	罗纳德	有	哄骗	钱	从	他们	和

[pər'hæps][hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

perhaps	had	abused	them	for	not	giving	him	more	.
也许	有	受虐	他们	为了	不是	给予	他	更多的	.

多丽丝和凯蒂猜测罗纳德从她们那里骗取了钱财，而且可能还因为她们没有给他更多钱而虐待了她们。

“ ['rɔnəld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tə'mɑːroʊ] ， ” ['aɪrɪs] [sed] ['prez(ə)ntli] ， ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrɪs] .

“	Ronald	is	coming	back	tomorrow	,	”	Iris	said	presently	,	speaking	to	Doris	.
“	罗纳德	是	未来	后退	明天	,	”	鸢尾花	说	目前	,	请讲	到	多丽丝	.

“罗纳德明天就回来了，”艾瑞斯一边对多丽丝说话一边说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ？ ”

“	You	are	quite	sure	your	messenger	will	be	here	with	the	money	?	”
“	你	是	相当	当然	你的	信使	将要	是	这里	和	这	钱	？	”

“你确定你的使者会带着钱到这里来吗？”

“ [waɪ] ， [jes] ， [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [dʒeɪk] [wɪl] [kʌm] .

“	Why	,	yes	,	I	feel	sure	Jake	will	come	.
“	为什么	,	是的	,	我	感觉	当然	杰克	将要	来	.

“是的，我相信杰克一定会来。”

[aɪ] [sent] [wɜːrd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] . ”

I	sent	word	several	days	ago	.	”
我	发送	单词	一些	天	前	.	”

我几天前就发了消息。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ， ” ['aɪrɪs] ['mɜːmɝd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

“	I	am	so	glad	,	”	Iris	murmured	in	relief	.
“	我	是	所以	高兴的	,	”	鸢尾花	低声说道	在	宽慰	.

“我太高兴了，”艾瑞斯如释重负地低声说道。

“ ['rɔnəld] [ɪz] ['liːvɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [fɔːr; fər]

“	Ronald	is	leaving	tomorrow	and	we	must	have	the	money	ready	for
“	罗纳德	是	离开	明天	和	我们	必须	有	这	钱	准备好	为了

[hɪm; ɪm][ɔːr] [luːz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] . ”

him	or	lose	the	inheritance	.	”
他	或者	失去	这	遗产	.	”

“罗纳德明天就要走了，我们必须准备好给他的钱，否则就拿不到遗产了。”

“ [aɪ] [siː] ， ” ['mɜːmɝd] ['dɔːrɪs] ['θɔːtfəli] .

“	I	see	,	”	murmured	Doris	thoughtfully	.
“	我	看	,	”	低声说道	多丽丝	深思熟虑	.

“我明白了，”多丽丝若有所思地低声说道。

“ [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ðen] , ” [sər'maɪzd] ['kɪti] ,

“	We	probably	won't	have	his	company	much	longer	,	then	,	”	surmised	Kitty	,
”	我们	大概	惯于	有	他的	公司	很多	更长	,	然后	,	”	推测	猫咪	,

['wɪŋkɪŋ] ['kɔɪli] [æt; ət] ['dɔːrɪs] . [-]

winking	coyly	at	Doris	.	[	186	]
眨眼	羞涩地	在	多丽丝	.	[	-	]

“那我们可能很快就得不到他的陪伴了，”凯蒂猜想道，同时向多丽丝俏皮地眨了眨眼。[186]

[ə'zeɪliə] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [pər'plekst] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɜːrid] .

Azalea	stroked	her	forehead	as	if	perplexed	and	perhaps	a	bit	worried	.
映山红	抚摸	她	前额	作为	如果	困惑	和	也许	一个	少量	担心	.

杜鹃花抚摸着额头，似乎有些困惑，或许还有些担忧。

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['mʌni] [niːd] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [kən'sɜːrn] .

“	I	never	dreamed	that	money	need	cause	us	such	concern	.
”	我	绝不	梦见	那	钱	需要	原因	我们	这样的	忧虑	.

“我从未想过金钱会给我们带来如此大的困扰。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [naʊ] .

We	cannot	afford	to	lose	this	inheritance	now	.
我们	不能	买得起	到	失去	这	遗产	现在	.

我们现在可承受不起失去这份遗产的代价。

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [trent] .

I	have	so	much	faith	in	the	son	of	John	Trent	.
我	有	所以	很多	信仰	在	这	儿子	的	约翰	特伦特	.

我对约翰·特伦特的儿子充满信心。

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

I	want	him	to	go	away	happy	and	satisfied	that	we	have	not	failed	him	.
我	想	他	到	去	离开	快乐的	和	使满意	那	我们	有	不是	失败的	他	.

我希望他离开时感到开心和满意，觉得我们没有让他失望。

” ['dɔːrɪs] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

”	Doris	pricked	up	her	ears	at	this	bit	of	information	.
”	多丽丝	刺痛	向上	她	耳朵	在	这	少量	的	信息	.

听到这个消息，多丽丝竖起了耳朵。

[soʊ] ['rɔnəld] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [tuː] !

So	Ronald	was	leaving	,	too	!
所以	罗纳德	曾是	离开	,	也	!

所以罗纳德也要走了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'ferz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

It	seemed	that	affairs	certainly	were	destined	to	come	to	a	climax	on	the	following	day	.
它	似乎	那	事务	当然	是	注定	到	来	到	一个	高潮	在	这	下列的	天	.

看来，事情注定会在第二天达到高潮。

[haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [dʒeɪk] [tuː; tə] [kʌm] .

How	glad	she	was	that	she	had	asked	Jake	to	come	.
如何	高兴的	她	曾是	那	她	有	问	杰克	到	来	.

她多么庆幸自己邀请了杰克来。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [hɜːr; hər] ! [-]

If	only	he	did	not	fail	her	!	[	187	]
如果	仅有的	他	做过	不是	失败	她	!	[	-	]

如果他没有让她失望就好了！[187]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

AN	ACCUSATION
一个	指控

一项指控

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [ə'roʊz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

On	the	following	morning	Doris	and	Kitty	arose	earlier	than	usual	.
在	这	下列的	早晨	多丽丝	和	猫咪	出现	早些时候	比	通常	.

第二天早上，多丽丝和凯蒂比平时起得早。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

They	wandered	about	the	grounds	until	time	for	breakfast	,
他们	漫步	关于	这	理由	直到	时间	为了	早餐	,

他们在庄园里闲逛，直到早餐时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [baɪ]['kɔːrə] ,

but	when	they	were	called	to	the	dining	room	by	Cora	,
但	什么时候	他们	是	称为	到	这	用餐	房间	经过	科拉	,

但当他们被科拉叫到餐厅时，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

the	Misses	Gates	had	not	put	in	their	appearance	.
这	小姐们	盖茨	有	不是	放	在	他们的	外貌	.

盖茨小姐们没有出席。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	You	may	as	well	sit	down	,	”	the	housekeeper	told	them	.
”	你	可能	作为	出色地	坐	向下	,	”	这	管家	讲述	他们	.

“你们最好坐下，”管家对他们说。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	Things	are	getting	cold	and	I'm	in	a	hurry	to	get	around	this	morning	.	”
”	事物	是	获得	寒冷的	和	我是	在	一个	匆忙	到	得到	大约	这	早晨	.	”

“天气越来越冷了，我今天早上得赶时间。”

“ ['riːəli] , [wiːd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] , ” ['dɔːrɪs][toʊld][hɜːr; hər] .

“	Really	,	we'd	prefer	to	wait	,	”	Doris	told	her	.
”	真的	,	我们会	更喜欢	到	等待	,	”	多丽丝	讲述	她	.

“真的，我们宁愿等等，”多丽丝告诉她。

“ [its] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

“	It's	so	unusual	for	the	Misses	Gates	to	be	late	.
”	它是	所以	异常	为了	这	小姐们	盖茨	到	是	晚的	.

“盖茨小姐们迟到真是太不寻常了。”

[wɪə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] .

We're	usually	the	guilty	ones	.
是	通常	这	有罪的	一个	.

我们通常才是罪魁祸首。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

”	They	were	about	to	go	outside	again	when	they	heard	some	one	coming	down
”	他们	是	关于	到	去	外部	再次	什么时候	他们	听到	一些	一	未来	向下

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“他们正要再次出门时，听到有人从楼梯上下来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

It	was	Azalea	and	the	girls	saw	at	once	that	she	was	dreadfully	agitated	.
它	曾是	映山红	和	这	女孩们	锯	在	一次	那	她	曾是	极其糟糕	激动	.

是阿扎莉娅，女孩们一眼就看出她非常激动。

['aɪrɪs] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

Iris	came	after	her	and	she	,	too	,	was	excited	.
鸢尾花	来了	后	她	和	她	,	也	,	曾是	兴奋的	.

艾瑞斯跟在她后面，她也很兴奋。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] !

“	Some	one	has	been	tampering	with	our	things	!
”	一些	一	有	到过	篡改	和	我们的	事物	!

“有人动了我们的东西！”

” [əˈzeɪliə] [kraɪd] .

”	Azalea	cried	.
”	映山红	哭	.

杜鹃花哭了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['seprət] [desks] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .

“	We	have	separate	desks	in	our	rooms	.
”	我们	有	分离	桌子	在	我们的	房间	.

“我们房间里有独立的书桌。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] ,

A	few	minutes	ago	when	I	went	to	get	a	check	book	from	the	pigeon	hole	,
一个	很少	分钟	前	什么时候	我	去	到	得到	一个	查看	书	从	这	鸽子	洞	,

几分钟前，我去信箱拿支票簿的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪf(ə)l] ! ”

I	found	that	everything	had	been	rifled	!	”
我	成立	那	一切	有	到过	步枪	!	”

我发现所有东西都被翻了个底朝天！

“ [maɪ] [desk] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , ” ['aɪrɪs] [dɪ'klerd] ['æŋgrəli] . [-]

“	My	desk	is	the	same	way	,	”	Iris	declared	angrily	.	[	188	]
”	我的	桌子	是	这	相同的	方式	,	”	鸢尾花	声明	愤怒地	.	[	-	]

“我的桌子也是一样，”艾瑞斯生气地说道。[188]

“ [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['teɪkən] ?

“	Was	anything	taken	?
”	曾是	任何事物	已采取	?

“有东西被拿走了吗？”

” ['dɔːrɪs] ['kwestʃənd] ['kwaɪətli] .

”	Doris	questioned	quietly	.
”	多丽丝	被质问	悄悄	.

多丽丝轻声问道。

“ [jes] , ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] .

“	Yes	,	several	important	papers	.
”	是的	,	一些	重要的	文件	.

“是的，有好几篇重要的论文。”

” ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] , [nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ]

”	Doris	and	Kitty	,	not	greatly	surprised	at	this	news	,	glanced	significantly	at	each
”	多丽丝	和	猫咪	,	不是	非常	惊讶	在	这	消息	,	瞥了一眼	显著地	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“多丽丝和凯蒂对这个消息并不感到十分惊讶，她们意味深长地互相看了一眼。

[ðə; ði] [twɪnz] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

The	twins	,	observing	them	,	regarded	the	girls	rather	sharply	.
这	双胞胎	,	观察	他们	,	认为	这	女孩们	相当	尖锐地	.

双胞胎观察着她们，目光颇为锐利。

" [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [hɪr] ['jestərdeɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] ?

"	Was	any	one	here	yesterday	while	we	were	gone	?
"	曾是	任何	一	这里	昨天	尽管	我们	是	已消失	?

“昨天我们不在的时候，有人在这里吗？”

" [ə'zeɪliə] ['kwestʃənd] ['kɔːrə] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Azalea	questioned	Cora	who	had	remained	in	the	room	.
"	映山红	被质问	科拉	WHO	有	剩余	在	这	房间	.

“阿扎莉娅质问留在房间里的科拉。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðæt] [wɪŋ] [ɔːl] [deɪ] — [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] . "

There	wasn't	any	one	in	that	wing	all	day	—	except	of	course	the	young	ladies	.	"
那里	不是	任何	一	在	那	翼	全部	天	—	除了	的	课程	这	年轻的	女士们	.	"

那天，那栋楼里除了几位年轻女士之外，一个人都没有。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" ['dɔːrɪs] [di'mɑːndid] .

"	Doris	demanded	.
"	多丽丝	要求	.

“多丽丝质问道。”

" [wiː; wi] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	We	never	set	foot	in	that	part	of	the	house	.
"	我们	绝不	放	脚	在	那	部分	的	这	房子	.

“我们从未踏入过房子的那个部分。”

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['mɪrli] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd]

"	The	housekeeper	merely	stared	at	them	in	feigned	astonishment	and	shrugged
"	这	管家	仅仅	凝视	在	他们	在	假装	惊讶	和	耸了耸肩

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

“管家只是假装惊讶地盯着他们，然后耸了耸肩。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [huː] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði] ['pepərz] , " ['aɪrɪs] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I	can't	understand	who	would	want	the	papers	,	"	Iris	said	quietly	,
"	我	不能	理解	WHO	会	想	这	文件	,	"	鸢尾花	说	悄悄	,

“我不明白谁会想要这些文件，”艾瑞斯平静地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪrli] [æt; ət]['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] .

but	she	looked	queerly	at	Doris	and	Kitty	.
但	她	看起来	奇怪地	在	多丽丝	和	猫咪	.

但她却用一种奇怪的眼神看着多丽丝和凯蒂。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][bɑːndz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] . "

"	Of	course	,	the	bonds	may	be	more	valuable	than	we	thought	.	"
"	的	课程	,	这	债券	可能	是	更多的	有价值的	比	我们	想法	.	"

“当然，这些债券的价值可能比我们想象的要高。”

“ [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['evər] ['hæpənd] , ” ['kɔːrə]
“ In all the time I've been at the mansion nothing like this ever happened , ” Cora
“ 在 全部 这 时间 我已经 到过 在 这 大厦 没有什么 喜欢 这 曾经 发生 , ” 科拉
['mɜːmɜd] .
murmured .
低声说道 .

“我住在这座宅邸这么久，从来没发生过这样的事，”科拉低声说道。

['kɪti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][kæst] ['ɪrɪteɪtɪd] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
Kitty and Doris cast irritated glances at the housekeeper .
猫咪 和 多丽丝 投掷 受刺激 眼神 在 这 管家 .

凯蒂和多丽丝恼怒地瞥了管家一眼。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self]
They realized all too well that she was trying to build up an alibi for herself
他们 已实现 全部 也 出色地 那 她 曾是 尝试 到 建造 向上 一个 不在场证明 为了 她自己
[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][pæst] ['sɜːrvɪs] .
by calling attention to her past service .
经过 呼叫 注意力 到 她 过去的 服务 .

他们非常清楚，她是在通过强调自己过去的服役经历来为自己制造不在场证明。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [ʌp] ['mætərz] [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌt] [juː; jʊ]
“ Perhaps it would clear up matters if you girls would tell the housekeeper what you
“ 也许 它 会 清除 向上 事情 如果 你 女孩们 会 告诉 这 管家 什么 你
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['jestərdeɪ] ,
were doing yesterday ,
是 正在做 昨天 ,

“如果你们几个女孩把昨天你们都做了什么告诉管家，或许事情就能真相大白了。”

” [ə'zeɪliə] [sə'dʒestɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
” Azalea suggested in her gentle voice .
” 映山红 建议 在 她 温和的 嗓音 .

“杜鹃花用温柔的声音建议道。”

“ [waɪ] — [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] — [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” ['kɪti] ['stæməd] . [-]
“ Why — we weren't doing much — of anything , ” Kitty stammered . [189]
“ 为什么 — 我们 不是 正在做 很多 — 的 任何事物 , ” 猫咪 结结巴巴 . [-]

“为什么——我们没做什么事——什么事都没做，”凯蒂结结巴巴地说。[189]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] .
The question embarrassed her .
这 问题 尴尬的 她 .

这个问题让她感到尴尬。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]
She could not very well tell the Misses Gates that she and Doris had taken it
她 可以 不是 非常 出色地 告诉 这 小姐们 盖茨 那 她 和 多丽丝 有 已采取 它
['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .
into their heads to explore every nook and cranny of the old mansion .
进入 他们的 头部 到 探索 每一个 角落 和 裂缝 的 这 老的 大厦 .

她总不能告诉盖茨小姐们，她和多丽丝一时兴起，决定要探索这座老宅的每一个角落和缝隙吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'bjuːzd][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
It would appear to the ladies that they had abused their hospitality .
它 会 出现 到 这 女士们 那 他们 有 受虐 他们的 热情好客 .

女士们似乎觉得他们辜负了她们的热情好客。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ” ['dɔːrɪs] [sed] .
“ We were in our room part of the time , ” Doris said .
“ 我们 是 在 我们的 房间 部分 的 这 时间 , ” 多丽丝 说 .

“我们有一段时间待在房间里，”多丽丝说。

“ [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ And where were you the rest of it ?
” 和 在哪里 是 你 这 休息 的 它 ?

“那剩下的时间你又在哪里呢？”

” [ˈkɔːrə] [diˈmɑːndid] [ˈhɑːrʃli] .
” Cora demanded harshly .
” 科拉 要求 严厉地 .

科拉厉声问道。

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði][left] [wɪŋ] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] !
“ We weren't in the left wing at any rate !
” 我们 不是 在 这 左边 翼 在 任何 速度 !

“反正我们不是左翼！”

” [ˈdɔːrɪs] [riˈtɔːtid] , [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
” Doris retorted , with growing indignation .
” 多丽丝 反驳 , 和 生长 愤慨 .

“多丽丝反驳道，语气越来越愤慨。”

[əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] , [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] , [lʊkt] [ʌnˈsɜːrtnli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Azalea and Iris , greatly disturbed , looked uncertainly from one to the other .
映山红 和 鸢尾花 , 非常 不安 , 看起来 不确定性 从 一 到 这 其他 .

杜鹃花和鸢尾花非常不安，茫然地互相看着对方。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
They did not know what to say or how to handle the difficult situation .
他们 做过 不是 知道 什么 到 说 或者 如何 到 处理 这 难的 情况 .

他们不知道该说什么，也不知道该如何处理这种棘手的情况。

“ [aɪl] [kɔːl] ['henri] [ɪn] , ” ['kɔːrə] [əˈnaʊnst] .
“ I'll call Henry in , ” Cora announced .
” 患病的 称呼 亨利 在 , ” 科拉 宣布 .

“我这就叫亨利过来，”科拉宣布道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðiːz] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] !
“ He can tell you where these girls were yesterday !
” 他 能 告诉 你 在哪里 这些 女孩们 是 昨天 !

“他能告诉你这些女孩昨天在哪里！”

” [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
” She stepped to the door and called to her husband who was in the
” 她 步 到 这 门 和 称为 到 她 丈夫 WHO 曾是 在 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

她走到门口，喊着正在花园里的丈夫。

[hiː; hi] [keɪm] ['redɪli] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [kəˈrɔbəˌreɪtid] ['kɔrəz] ['stɔːri] .
He came readily and , as the girls had expected , corroborated Cora's story .
他 来了 容易 和 , 作为 这 女孩们 有 预期的 , 证实 科拉的 故事 .

他欣然应允，并且正如女孩们所料，证实了科拉的说法。

“ [raɪt] ['æftər][juː; jʊ] ['leɪdiz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk]
“ Right after you ladies went to the bank they said they were going for a walk
” 正确的 后 你 女士们 去 到 这 银行 他们 说 他们 是 去 为了 一个 走
,
,
,

“你们女士们刚从银行出来，她们就说要去散步，

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [twɪnz] .
" he told the twins .
" 他 讲述 这 双胞胎 .

"他告诉了这对双胞胎。"

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði]
" They started out but as soon as they thought they had thrown us off the
" 他们 开始 出去 但 作为 很快 作为 他们 想法 他们 有 抛掷 我们 离开 这
[træk] [ðeɪ] [stoʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
track they stole back into the house .
追踪 他们 偷窃 后退 进入 这 房子 .

"他们一开始还挺厉害，但刚觉得把我们甩开，就又偷偷溜回了房子里。"

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd]
My wife and I heard them go into the left wing and knowin ' they had
我的 妻子 和 我 听到 他们 去 进入 这 左边 翼 和 知道 - 他们 有
[noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər][wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] ['lisnd] .
no business there we sort of listened .
不 商业 那里 我们 种类 的 听着 .

我和妻子听到他们走进了左翼，虽然知道他们不应该在那里，但我们还是听了听。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] , [mɪs] [ə'zeɪliə] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
They went into your room , Miss Azalea , and closed the door .
他们 去 进入 你的 房间 , 错过 映山红 , 和 关闭 这 门 .

阿扎莉娅小姐，他们进了你的房间，然后关上了门。

['leɪtər] [wiː; wi] [hɜːrd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] . " [-]
Later we heard ' em in the room adjoining . " [190]
之后 我们 听到 - 呃 在 这 房间 相邻的 . " [-]

后来我们在隔壁房间听到了他们的声音。"[190]

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?
" Can this be true ?
" 能 这 是 真的 ?

"这有可能是真的吗？"

" [ə'zeɪliə] [æskt] [ðə; ði]['gɝːlz] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Azalea asked the girls , her voice trembling with suppressed emotion .
" 映山红 问 这 女孩们 , 她 嗓音 发抖 和 被抑制 情感 .

"阿扎莉娅问女孩们，她的声音因压抑的情绪而颤抖。"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " ['dɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] .
" No , of course it isn't , " Doris returned .
" 不 , 的 课程 它 不是 , " 多丽丝 返回 .

"不，当然不是，"多丽丝回答道。

" [wʌt] ['iznt] [truː] ?
" What isn't true ?
" 什么 不是 真的 ?

"哪些不是真的？"

" [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['rɔnəld] [trent] ['stændɪŋ] [ɪn]
" a loud voice demanded , and they all turned to see Ronald Trent standing in
" 一个 大声 嗓音 要求 , 和 他们 全部 转向 到 看 罗纳德 特伦特 常设 在
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

"一个洪亮的声音问道，他们都转过身，看到罗纳德·特伦特站在门口。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

To	the	embarrassment	of	the	girls	he	was	quickly	told	of	the	accusation
到	这	尴尬	的	这	女孩们	他	曾是	迅速地	讲述	的	这	指控

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

令女孩们尴尬的是，他很快就被告知了对她们的指控。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ][help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

They	knew	they	could	expect	no	help	from	him	.
他们	知道	他们	可以	预计	不	帮助	从	他	.

他们知道不可能指望他提供任何帮助。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['mæstərfəli] ['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

“	There	,	there	,	”	he	said	,	masterfully	throwing	an	arm	around	the	shoulders	of
“	那里	,	那里	,	”	他	说	,	精湛地	投掷	一个	手臂	大约	这	肩膀	的

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

each	of	the	ladies	.
每个	的	这	女士们	.

“好了好了，”他一边说着，一边熟练地用手臂搂住每位女士的肩膀。

“ [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	take	on	so	about	it	.
“	不	拿	在	所以	关于	它	.

“别太在意这件事。”

[aɪl] ['streɪtn] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	straighten	this	matter	out	in	a	minute	for	you	.
患病的	拉直	这	事情	出去	在	一个	分钟	为了	你	.

我马上就帮你把这件事弄清楚。

[dʒʌst] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Just	leave	everything	to	me	.	”
只是	离开	一切	到	我	.	”

一切都交给我吧。

“ [oʊ] , ['rɔnəld] , ” ['aɪrɪs] ['mɜːmɜd] ['greɪtfəli] .

“	Oh	,	Ronald	,	”	Iris	murmured	gratefully	.
“	哦	,	罗纳德	,	”	鸢尾花	低声说道	感激不尽	.

“哦，罗纳德，”艾瑞斯感激地低声说道。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , ” [ə'zeɪliə] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fɔːlsli]

“	We're	in	such	a	muddle	,	”	Azalea	added	,	“	and	we	don't	want	to	falsely
“	是	在	这样的	一个	混乱	,	”	映山红	额外	,	“	和	我们	不	想	到	错误地

[ə'kjuːz] ['eni] [wʌn] . ”

accuse	any	one	.	”
控	任何	一	.	”

“我们现在处境非常混乱，”阿扎莉娅补充道，“我们不想冤枉任何人。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
“	的	课程	不是	.

当然不是。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .

Just	let	me	handle	this	in	my	own	way	.
只是	让	我	处理	这	在	我的	自己的	方式	.

就让我用我自己的方式处理吧。

[naʊ] , ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [ɑːr; ər][oʊld] ['sɜːrvənt] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”

Now	,	Cora	and	Henry	are	old	servants	,	aren't	they	?	”
现在	,	科拉	和	亨利	是	老的	仆人	,	不是	他们	?	”

科拉和亨利都是老仆人了，不是吗?

“ ['kɔ:rə][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] ['dresmeɪkər] , ” [ə'zeɪliə] [ɪk'spleɪnd] .

“	Cora	is	the	daughter	of	our	former	dressmaker	,	”	Azalea	explained	.
”	科拉	是	这	女儿	的	我们的	以前的	裁缝	,	”	映山红	解释	.

“科拉是我们以前裁缝的女儿，”阿扎莉娅解释说。

“ [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['sevrəl] ['jɪrz] [naʊ] . ”

“	She	and	her	husband	have	been	with	us	several	years	now	.	”
”	她	和	她	丈夫	有	到过	和	我们	一些	年	现在	.	”

“她和她丈夫已经和我们在一起好几年了。”

“ ['jɪrz] !

“	Years	!
”	年	!

“年！

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] ['dɔ:rɪs] [fɔ:rs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] ? ”

And	how	long	have	you	known	Doris	Force	and	her	friend	?	”
和	如何	长的	有	你	已知	多丽丝	力量	和	她	朋友	?	”

你认识多丽丝·福斯和她的朋友多久了？

“ [waɪ] , [wi:; wi] ['nevər] [met] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , ” ['aɪrɪs] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .

“	Why	,	we	never	met	them	until	a	few	days	ago	,	”	Iris	answered	reluctantly	.
”	为什么	,	我们	绝不	遇见	他们	直到	一个	很少	天	前	,	”	鸢尾花	回答	勉强	.

“为什么？我们直到几天前才见到他们。”艾瑞斯不情愿地回答道。

['rɔnəld] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Ronald	nodded	in	grim	satisfaction	.
罗纳德	点头	在	严峻	满意	.

罗纳德露出了阴沉而满意的神色，点了点头。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [-]

“	There	you	are	!	”	[	191	]
”	那里	你	是	!	”	[	-	]

“你在这儿！”[191]

“ [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] — ” ['aɪrɪs][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['rɔnəld] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .

“	You	accuse	your	own	cousin	—	”	Iris	began	,	but	Ronald	interrupted	her	.
”	你	控	你的	自己的	表哥	—	”	鸢尾花	开始	,	但	罗纳德	中断	她	.

“你竟然指责你自己的表亲——”艾瑞斯刚开口，就被罗纳德打断了。

“ [jes] , [maɪ][fɜ:rst]['du:ti][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] [ə'zeɪliə] .

“	Yes	,	my	first	duty	is	to	you	and	to	Miss	Azalea	.
”	是的	,	我的	第一的	责任	是	到	你	和	到	错过	映山红	.

“是的，我的首要职责是对您和阿扎莉娅小姐负责。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prə'tekt] [maɪ] [oʊn] ['relətɪvz] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] !

I	will	not	protect	my	own	relatives	at	your	expense	!
我	将要	不是	保护	我的	自己的	亲属	在	你的	费用	!

我不会为了保护自己的亲人而牺牲你的利益！

” [gəʊdid] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] , ['dɔ:rɪs] [feɪst] ['rɔnəld] [trent] [dɪ'faɪəntli] .

”	Goaded	beyond	endurance	,	Doris	faced	Ronald	Trent	defiantly	.
”	被激怒	超过	耐力	,	多丽丝	面对	罗纳德	特伦特	公然挑衅	.

“在忍无可忍的情况下，多丽丝勇敢地面对罗纳德·特伦特。”

“ [kɔ:l] [ˌem 'i:][noʊ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] !

“	Call	me	no	cousin	of	yours	!
”	称呼	我	不	表哥	的	你的	!

“别叫我你的表亲！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blʌf] !
“ I believe you're nothing but a bluff !
” 我 相信 你是 没有什么 但 一个 虚张声势 !

“我认为你不过是个虚张声势的人！”

” [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [went] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dɔːrɪs] [θɔːt] [hiː; hi]
” The man's face went white with anger and for an instant Doris thought he
[ment] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] .
meant to strike her .
意思是 到 罢工 她 .

“男人的脸因愤怒而变得惨白，多丽丝有一瞬间以为他要打她。”

[ɪn'sted] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .
Instead he laughed harshly .
反而 他 笑了 严厉地 .

他却发出刺耳的笑声。

“ [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
“ Don't say such things !
” 不 说 这样的 事物 !

“别说这种话！”

” [ə'zeɪliə] [kə'mɑːndid] ['stɜːrnli] .
” Azalea commanded sternly .
” 映山红 命令 严厉地 .

“杜鹃花严厉地命令道。”

“ ['rɔnəld] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] , [dʒɑːn] [trent] . ”
“ Ronald is the son of our dear friend , John Trent . ”
” 罗纳德 是 这 儿子 的 我们的 亲爱的 朋友 , 约翰 特伦特 . ”

“罗纳德是我们亲爱的朋友约翰·特伦特的儿子。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dɔːrɪs] [kraɪd] .
“ Let him prove it , ” Doris cried .
” 让 他 证明 它 , ” 多丽丝 哭 .

“让他证明给我看！”多丽丝喊道。

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , ” ['rɔnəld] [toʊld][hɜːr; hər]['æŋgrəli] .
“ Young lady , ” Ronald told her angrily .
” 年轻的 女士 , ” 罗纳德 讲述 她 愤怒地 .

“小姑娘，”罗纳德生气地对她说。

“ [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [pruːf] [ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
“ The burden of proof is upon you .
” 这 负担 的 证明 是 之上 你 .

“举证责任在你。”

[pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðoʊz] ['pepərz] ! ”
Prove that you didn't take those papers ! ”
证明 那 你 没有 拿 那些 文件 ! ”

证明你没有拿那些文件！

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] !
“ All right , I will !
” 全部 正确的 , 我 将要 !

“好的，我会的！”

” ['dɔːrɪs] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” Doris announced with sudden decision .
” 多丽丝 宣布 和 突然 决定 .

多丽丝突然宣布了这个决定。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ɑːr; ər] !
“ I'll tell you where the papers are !
” 患病的 告诉 你 在哪里 这 文件 是 !

“我会告诉你文件在哪里！”

” [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , ['kɔːrə] [ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] ,
” At her words , Cora and Henry Sully recoiled a step ,
” 在 她 字 , 科拉 和 亨利 玷污 反冲 一个 步 ,

听到她的话，科拉和亨利·萨利都后退了一步。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [geɪts] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] ['gɪlti] ['ækʃ(ə)n] .
but the Misses Gates did not observe their guilty action .
但 这 小姐们 盖茨 做过 不是 观察 他们的 有罪的 行动 .

但盖茨小姐们并没有意识到自己的罪行。

“ [tel] [ˌjuː 'es] !
“ Tell us !
” 告诉 我们 !

“告诉我们！”

” [ə'zeɪliə] [kə'mɑːndid] .
” Azalea commanded .
” 映山红 命令 .

“杜鹃花命令道。”

“ [jes] , ” ['rɔnəld] ['ekəud] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [les] [fɔːrs] .
“ Yes , ” Ronald echoed , but with less force .
” 是的 , ” 罗纳德 回声 , 但 和 较少的 力量 .

“是的，”罗纳德附和道，但语气没那么强。

“ [spɪn] [jʊr; jər] ['feri] [teɪl] .
“ Spin your fairy tale .
” 旋转 你的 仙女 故事 .

“编织你的童话故事。”

” ['dɔːrɪs] [feɪst] [ðə; ðɪ] [θriː] [kən'spɪərətəz] [dɪ'faɪəntli] .
” Doris faced the three conspirators defiantly .
” 多丽丝 面对 这 三 阴谋者 公然挑衅 .

多丽丝无畏地面对三名同谋者。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['henri] . [-]
She pointed an accusing finger at Henry . [192]
她 尖 一个 指控 手指 在 亨利 . [-]

她指着亨利，指责他。[192]

“ [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] ! ”
“ The papers are in his suitcase ! ”
” 这 文件 是 在 他的 手提箱 ! ”

“文件在他的行李箱里！”

“ [juː; jʊ] [laɪ] !
“ You lie !
” 你 说谎 !

你撒谎！

” ['henri] [snaːrld] .
” Henry snarled .
” 亨利 纠缠 .

亨利咆哮道。

“ [its] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɪti] [kən'fɜːrmd] .
“ It's the truth and you know it , ” Kitty confirmed .
” 它是 这 真相 和 你 知道 它 , ” 猫咪 确认的 .

“这是事实，你也知道，”凯蒂肯定地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“	We	can	prove	it	!	”
”	我们	能	证明	它	！	”

“我们可以证明！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈhɛnriːz] [ˈsuːtkeɪs] ?
“	How	do	you	know	the	papers	are	in	Henry's	suitcase	?
”	如何	做	你	知道	这	文件	是	在	亨利的	手提箱	?

“你怎么知道文件在亨利的行李箱里？”

” [ˈaɪrɪs] [ˈkwestʃənd] [ˈdaʊtfəli] .
”	Iris	questioned	doubtfully	.
”	鸢尾花	被质问	怀疑地	.

“艾瑞斯疑惑地问道。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] , ” [ˈdɔːrɪs] [dɪˈklerd] .
“	Because	we	saw	them	there	yesterday	,	”	Doris	declared	.
”	因为	我们	锯	他们	那里	昨天	,	”	多丽丝	声明	.

“因为我们昨天在那里看到了他们，”多丽丝说道。

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][ædˈmɪt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] ?
“	Ah	,	then	you	admit	you	were	snooping	around	?
”	啊	,	然后	你	承认	你	是	窥探	大约	?

“啊，那你承认你偷偷摸摸地四处打听了？”

” [ˈrɔnəld] [diˈmɑːndid] [traɪˈʌmfəntli] .
”	Ronald	demanded	triumphantly	.
”	罗纳德	要求	凯旋而归	.

罗纳德得意洋洋地问道。

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈsnuːpɪŋ] , ” [ˈdɔːrɪs] [riˈtɔːtid] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“	We	weren't	snooping	,	”	Doris	retorted	indignantly	.
”	我们	不是	窥探	,	”	多丽丝	反驳	愤慨地	.

“我们没有偷窥，”多丽丝愤愤不平地反驳道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [swiːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] ,
“	We	had	a	very	good	reason	for	going	to	the	Sullys	'	suite	,	and	as	it	turns	out	,
”	我们	有	一个	非常	好的	原因	为了	去	到	这	萨利	-	套房	,	和	作为	它	转弯	出去	,

“我们去萨利夫妇的套房是有充分理由的，结果证明，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [geɪts] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] . ”
it	was	fortunate	for	the	Misses	Gates	that	we	did	.	”
它	曾是	幸运	为了	这	小姐们	盖茨	那	我们	做过	.	”

对盖茨小姐来说，我们这么做真是太幸运了。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌli] [swiːt] [ˈjestərdeɪ] ?
“	You	went	to	the	Sully	suite	yesterday	?
”	你	去	到	这	玷污	套房	昨天	?

你昨天去了苏利套房?

” [əˈzeɪliə] , [gɑːspt] .
”	Azalea	,	gasped	.
”	映山红	,	倒吸一口气	.

“杜鹃花，”喘息着说。

“ [jes] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈetə] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ] .
“	Yes	,	we	heard	Etta	crying	and	sobbing	.
”	是的	,	我们	听到	埃塔	哭泣	和	啜泣	.

“是的，我们听到埃塔在哭泣和抽泣。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — ”

We	didn't	know	what	was	wrong	—	”
我们	没有	知道	什么	曾是	错误的	—	”

我们不知道出了什么问题——”

“ [juː; jʊ] [sɔː] ['etə] ?

“	You	saw	Etta	?
”	你	锯	埃塔	?

你见过艾塔吗?

” ['aɪrɪs] [æskt] .

”	Iris	asked	.
”	鸢尾花	问	.

“艾瑞斯问道。”

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['wiːkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

She	dropped	weakly	into	a	chair	and	for	a	moment	looked	as	though	she
她	掉落	弱	进入	一个	椅子	和	为了	一个	片刻	看起来	作为	尽管	她

[maɪt] [feɪnt] .

might	faint	.
可能	头晕的	.

她无力地跌坐在椅子上，有一瞬间看起来像是要晕倒了。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] [loʊ] .

“	We	thought	no	one	in	the	world	knew	about	her	,	”	she	said	very	low	.
”	我们	想法	不	一	在	这	世界	知道	关于	她	,	”	她	说	非常	低的	.

“我们以为全世界没有人知道她的存在，”她低声说道。

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

“	For	her	sake	we	have	kept	Cora	and	Henry	here	during	all	these	years	.
”	为了	她	清酒	我们	有	保留	科拉	和	亨利	这里	期间	全部	这些	年	.

“为了她，我们这些年来一直把科拉和亨利留在这里。”

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['nebəz] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	will	the	neighbors	think	if	they	learn	it	?	”
什么	将要	这	邻居	思考	如果	他们	学习	它	?	”

如果邻居们知道了会怎么想?

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː 'es] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] ,

“	They	shall	never	hear	it	from	us	,	”	Doris	replied	,
”	他们	将	绝不	听到	它	从	我们	,	”	多丽丝	回复	,

“他们绝不会从我们这里听到这件事，”多丽丝回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] . ” [-]

“	but	we	are	unwilling	to	permit	the	Sullys	to	desert	her	.	”	[	193	]
”	但	我们	是	不情愿	到	允许	这	萨利	到	沙漠	她	.	”	[	-	]

“但我们不愿让萨利一家抛弃她。”[193]

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

“	You're	crazy	!
”	你是	疯狂的	!

“你疯了！ ”

” ['henri] ['ʃaʊtɪd] .

”	Henry	shouted	.
”	亨利	喊叫	.

亨利喊道。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ! ”

“	We	wouldn't	think	of	leaving	her	!	”
”	我们	不会	思考	的	离开	她	!	”

“我们绝不会离开她！ ”

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sjuːtkeisiz] [pækt] ?
“ Then why are your suitcases packed ?
” 然后 为什么 是 你的 行李箱 包装 ?

“那你为什么把行李箱都打包好了？”

” ['dɔːrɪs] [diˈmɑːndid] .
” Doris demanded .
” 多丽丝 要求 .

“多丽丝质问道。”

['henri] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['rɔnəld] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ]
Henry could not answer , and Ronald , seeing that the man was throwing
亨利 可以 不是 回答 , 和 罗纳德 , 看到 那 这 男人 曾是 投掷
[səˈspɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
suspicion upon himself ,
怀疑 之上 他自己 ,

亨利无法回答，而罗纳德见那人似乎在怀疑自己，

[stept] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .
stepped again into the breach .
步 再次 进入 这 违反 .

再次挺身而出。

“ [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['noʊwer] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All this talk is getting us nowhere , ” he said .
” 全部 这 讲话 是 获得 我们 无处 , ” 他 说 .

“光说这些毫无意义，”他说。

“ ['ɑːbviəsli] , [ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ]
“ Obviously , the girls took the papers from the desks and are only trying
” 明显地 , 这 女孩们 采取 这 文件 从 这 桌子 和 是 仅有的 尝试
[tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] .
to save themselves .
到 节省 他们自己 .

“很明显，这些女孩从桌子上拿走了文件，她们只是想自保。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” He turned to the Misses Gates and a false note came into his voice .
” 他 转向 到 这 小姐们 盖茨 和 一个 错误的 笔记 来了 进入 他的 嗓音 .

“他转向盖茨小姐，声音里透着一丝不自然。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [rɪ'gret] [ðɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [fiːl]
“ Of course , I realize that you ladies regret this exceedingly and no doubt feel
” 的 课程 , 我 意识到 那 你 女士们 后悔 这 非常 和 不 怀疑 感觉
['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
sorry for them .
对不起 为了 他们 .

“当然，我知道你们女士对此非常后悔，也无疑会为他们感到难过。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [drɑːpt] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz]
Under the circumstances I suggest that the matter be dropped without placing charges
在下面 这 情况 我 建议 那 这 事情 是 掉落 没有 放置 收费
[əˈgenst] [ðem; ðəm] . ”
against them . ”
反对 他们 . ”

鉴于此，我建议撤销此案，不对他们提出指控。

“ [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [drɑːpt] !
“ The matter will not be dropped !
” 这 事情 将要 不是 是 掉落 !

“此事绝不会就此罢休！”

" ['dɔːrɪs] [kraɪd] .
" **Doris** **cried** **.**
" 多丽丝 哭 .

多丽丝哭了。

" [wiːl] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [raɪt] [naʊ] . "
" **We'll** **sift** **it** **to** **the** **bottom** **right** **now** **.** **"**
" 出色地 筛 它 到 这 底部 正确的 现在 . "

"我们现在就把它筛到底。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['hɛnriːz] ['suːtkeɪs] , " ['kɪti] ['ædɪd] .
" **And** **the** **easiest** **way** **is** **to** **look** **in** **Henry's** **suitcase** **,** **"** **Kitty** **added** **.**
" 和 这 最容易 方式 是 到 看 在 亨利的 手提箱 , " 猫咪 额外 .

"最简单的办法就是看看亨利的行李箱，"凯蒂补充道。

" [juːl] [faɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] [ðer; ðər] !
" **You'll** **find** **the** **papers** **there** **!**
" 你会 寻找 这 文件 那里 !

"你会在那里找到那些文件！"

" [ə; eɪ] [les] ['klevər] [mæn] [ðæn; ðən] ['rɔnəld] [trent] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
" **A** **less** **clever** **man** **than** **Ronald** **Trent** **would** **have** **lost** **his** **temper** **,**
" 一个 较少的 聪明的 男人 比 罗纳德 特伦特 会 有 丢失的 他的 脾气 ,

"如果换作一个不如罗纳德·特伦特聪明的人，早就发脾气了。"

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tredɪŋ] [əˈpɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
for **well** **he** **knew** **that** **he** **was** **treading** **upon** **dangerous** **ground** **.**
为了 出色地 他 知道 那 他 曾是 踩踏 之上 危险的 地面 .

他很清楚自己正踏入危险的境地。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [wʊd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz] [baɪ]
Realizing **that** **the** **Misses** **Gates** **would** **judge** **him** **as** **much** **by** **his** **manner** **as** **by**
意识到 那 这 小姐们 盖茨 会 法官 他 作为 很多 经过 他的 方式 作为 经过
[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
his **words** **,**
他的 字 ,

他意识到盖茨太太们会像评判他的言辞一样评判他的举止，

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
he **faced** **the** **girls** **with** **the** **calm** **and** **dignity** **of** **a** **judge** **.**
他 面对 这 女孩们 和 这 冷静的 和 尊严 的 一个 法官 .

他以法官般的冷静和尊严面对着女孩们。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [jɔːr'selvz] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] ['stɜːrnli] .
" **You** **are** **only** **trying** **to** **shield** **yourselves** **,** **"** **he** **told** **them** **sternly** **.**
" 你 是 仅有的 尝试 到 盾 你们自己 , " 他 讲述 他们 严厉地 .

"你们只是想保护自己，"他严厉地对他们说。

" [jʊr; jər] [ɪn'taɪər] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laɪz] ! " [-]
" **Your** **entire** **story** **has** **been** **a** **series** **of** **lies** **!** **"** **[** **194** **]**
" 你的 全部的 故事 有 到过 一个 系列 的 谎言 ! " [-]

"你的整个故事都是一连串的谎言！"[194]

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

"停止！

" [kraɪd] ['dɔːrɪs] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzər] [streɪt] [ɪn]
" cried Doris , throwing back her lovely head and looking her accuser straight in
" 哭 多丽丝 , 投掷 后退 她 迷人的 头 和 寻找 她 原告 直的 在
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

"！"多丽丝喊道，她仰起美丽的头，直视着控告她的人的眼睛。

['kɪti] [θɔːt] ['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [kwaɪt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Kitty thought never had she seen her chum quite so beautiful ,
猫咪 想法 绝不 有 她 已见 她 密友 相当 所以 美丽的 ,

凯蒂心想，她从未见过她的朋友如此美丽。

[soʊ] [kə'reɪdʒəsli] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .
so courageously poised for one so inexperienced .
所以 勇敢地 准备 为了 一 所以 缺乏经验 .

对于一个如此缺乏经验的人来说，他展现出了如此的勇气和沉着。

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ！ " [-]
" I speak the truth ! " [195]
" 我 说话 这 真相 ！ " [-]

"我说的是实话！"[195]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
FACE TO FACE
脸 到 脸

面对面

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " ['dɔːrɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['rɔnəld] [trent] ,
" I speak the truth , " Doris insisted indignantly , " and furthermore , Ronald Trent ,
" 我 说话 这 真相 , " 多丽丝 坚持 愤慨地 , " 和 此外 , 罗纳德 特伦特 ,

"我说的是实话，"多丽丝愤愤不平地坚持道，"而且，罗纳德·特伦特，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] .
I am convinced that you are nothing but an impostor .
我 是 确信 那 你 是 没有什么 但 一个 骗子 .

我确信你不过是个冒名顶替者。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ænd; ənd] ['kɔːrə] ['sʌli] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [aʊt] [ʌv; əv]
You are plotting with Henry and Cora Sully to swindle these people — out of
你 是 绘制 和 亨利 和 科拉 玷污 到 骗取 这些 人们 — 出去 的
['evriθɪŋ] ！ "
everything ! "
一切 ！ "

你和亨利·苏利、科拉·苏利合谋，要骗走这些人的一切！

" ['dɔːrɪs] !
" Doris !
" 多丽丝 !

"多丽丝！"

" ['aɪrɪs] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
" Iris remonstrated .
" 鸢尾花 抗议 .

"艾瑞斯抗议道。"

" [ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] !
" She's lost her mind !
" 她是 丢失的 她 头脑 !

"她疯了！"

" ['kɔːrə] [ɪk'skleɪmd] .
" Cora exclaimed .
" 科拉 惊呼 .

"科拉惊呼道。"

['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [meɪd] [ə'genst] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm]
Thoroughly aroused at the false accusations made against herself and her chum
彻底 被唤醒 在 这 错误的 指控 制成 反对 她自己 和 她 密友

,
,
,

她对针对自己和朋友的虚假指控感到非常愤怒，

['dɔːrɪs][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
Doris could not have remained quiet had she wished .
多丽丝 可以 不是 有 剩余 安静的 有 她 希望 .

即使多丽丝想保持沉默，她也做不到。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
However , she forced herself to speak calmly .
然而 , 她 强制 她自己 到 说话 平静地 .

然而，她强迫自己平静地说话。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [wen] [dʒeɪk] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
" You shall not have a cent of my money when Jake arrives with it ,
" 你 将 不是 有 一个 中心 的 我的 钱 什么时候 杰克 到达 和 它 ,

"杰克带着钱来的时候，你一分钱也别想拿到。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['rɔnəld] .
" she told Ronald .
" 她 讲述 罗纳德 .

她告诉罗纳德。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['glerɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" We shall see , " he returned , glaring back at her .
" 我们 将 看 , " 他 返回 , 刺眼 后退 在 她 .

"我们走着瞧，"他回答道，同时怒视着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
" You have already lent the money to the Misses Gates and they have
" 你 有 已经 借出的 这 钱 到 这 小姐们 盖茨 和 他们 有
['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
promised it to me .
承诺 它 到 我 .

"你已经把钱借给了盖茨小姐，她们也答应把钱给我。"

['hævnt] [juː; jʊ] ?
Haven't you ?
还没有 你 ?

难道你没有吗?

" [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['mɪzrəbli] .
" Azalea and Iris , pale with excitement , nodded their heads miserably .
" 映山红 和 鸢尾花 , 苍白 和 激动 , 点头 他们的 头部 惨痛地 .

"杜鹃花和鸢尾花激动得脸色苍白，可怜兮兮地点了点头。"

“ [wiːv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['nɪrli] ['evri] [sent] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ” ['aɪrɪs] [əd'mɪtɪd] ,
“ We've given you nearly every cent we have of our own , ” Iris admitted ,
” 我们已经 给定 你 几乎 每一个 中心 我们 有 的 我们的 自己的 , ” 鸢尾花 承认 ,

“我们几乎把我们所有的积蓄都给了你们，”艾瑞斯坦言道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]['dɔːrɪsɪz] ['mʌni] .
“ and we did promise you Doris's money .
” 和 我们 做过 承诺 你 多丽丝的 钱 .

“而且我们确实答应过你多丽丝的钱。”

[wiː; wi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [ˌækjuː'zeɪʃənz] . ” [-]
We trusted you — and now these dreadful accusations . ” [196]
我们 可信 你 — 和 现在 这些 可怕 指控 . ” [-]

我们信任你——而现在却面临这些可怕的指控。”[196]

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [st'reɪndʒəz]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [haʊs] ? ”
“ What can you expect when you bring strangers into the house ? ”
” 什么 能 你 预计 什么时候 你 带来 陌生人 进入 这 房子 ? ”

“把陌生人带回家会发生什么？”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdɪd] ['dɔːrɪsɪz] [help] [soʊ] [mʌtʃ] , ['rɔnəld] , ” [ə'zeɪliə] [prəu'testid] ,
“ But we needed Doris's help so much , Ronald , ” Azalea protested ,
” 但 我们 需要 多丽丝的 帮助 所以 很多 , 罗纳德 , ” 映山红 抗议 ,

“可是我们太需要多丽丝的帮助了，罗纳德，”阿扎莉娅抗议道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] . ”
“ and she isn't the same as a stranger . ”
” 和 她 不是 这 相同的 作为 一个 陌生人 . ”

“她和陌生人不一样。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ə'genst] [maɪn] ? ”
“ You are willing to accept her word against mine ? ”
” 你 是 愿意的 到 接受 她 单词 反对 矿 ? ”

你宁愿相信她的话而不相信我的话?

“ [oʊ] , ['rɔnəld] , [pliːz] [dəunt] [teɪk] [ðæt] ['ætɪtuːd] , ” ['aɪrɪs]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Oh , Ronald , please don't take that attitude , ” Iris pleaded .
” 哦 , 罗纳德 , 请 不 拿 那 态度 , ” 鸢尾花 恳求 .

“哦，罗纳德，请不要这样，”艾瑞斯恳求道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][bəuθ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
“ We want to believe you both , but surely something is wrong .
” 我们 想 到 相信 你 两个都 , 但 一定 某物 是 错误的 .

“我们想相信你们俩，但肯定有什么地方不对劲。”

” ['rɔnəld] [læft] ['ʃɔːrtli] .
” Ronald laughed shortly .
” 罗纳德 笑了 不久 .

罗纳德短促地笑了笑。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌns] [aɪ'd] ['streɪtn] [aʊt] ['evriθɪŋ] .
“ I told you once I'd straighten out everything .
” 我 讲述 你 一次 ID 拉直 出去 一切 .

“我曾经告诉过你，我会把一切都理顺。”

[dʒʌst] [send] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
Just send these intruders on their way .
只是 发送 这些 入侵者 在 他们的 方式 .

把这些入侵者赶走。

” [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [iks'tʃeindʒd] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] .
” Azalea and Iris exchanged uneasy glances .
” 映山红 和 鸢尾花 交换 不安 眼神 .

杜鹃花和鸢尾花交换了一个不安的眼神。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
They did not know what to do .
他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他们不知道该怎么办。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][dʒɑːn] [trent] , [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [lʌvd] ,
For the sake of John Trent , the man they loved ,
为了 这 清酒 的 约翰 特伦特 , 这 男人 他们 喜爱 ,

为了他们所爱的约翰·特伦特，

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
they felt they could not be disloyal to his son ,
他们 毛毡 他们 可以 不是 是 不忠 到 他的 儿子 ,

他们觉得不能背叛他的儿子。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][æsk]['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [tuː; tə] [liːv] ,
and yet they were reluctant to ask Doris and Kitty to leave ,
和 然而 他们 是 不情愿的 到 问 多丽丝 和 猫咪 到 离开 ,

然而，他们却不愿请多丽丝和凯蒂离开。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [hoʊm] .
particularly as they had been given a special invitation to visit their home .
特别 作为 他们 有 到过 给定 一个 特别的 邀请 到 访问 他们的 家 .

尤其因为他们受到了特别邀请去他们家做客。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] ,
The girls had told a very straightforward story ,
这 女孩们 有 讲述 一个 非常 直截了当 故事 ,

女孩们讲述了一个非常直白的故事。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [wɜːr; wər][oʊld] ['sɜːrvənt] .
but on the other hand Cora and Henry were old servants .
但 在 这 其他 手 科拉 和 亨利 是 老的 仆人 .

但另一方面，科拉和亨利都是老仆人。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” ['aɪrɪs] ['mɝːmɝd] .
“ I don't know what to do , ” Iris murmured .
“ 我 不 知道 什么 到 做 , ” 鸢尾花 低声说道 .

“我不知道该怎么办，”艾瑞斯喃喃道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][send] [ðiːz] ['gɝːlz] ['pækɪŋ] ,
“ There's only one thing to do and that's to send these girls packing ,
“ 有 仅有的 一 事物 到 做 和 那就是 到 发送 这些 女孩们 包装 ,

“我们只有一件事可做，那就是把这些女孩送走。”

” ['rɔnəld] [toʊld][hɜːr; hər]['fɜːrmli] .
” Ronald told her firmly .
” 罗纳德 讲述 她 牢牢 .

罗纳德坚定地告诉她。

“ [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ Let me handle this for you . ”
“ 让 我 处理 这 为了 你 . ”

“让我来帮你处理这件事吧。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt] [ðoʊz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [bæk] , ” [əˈzeɪliə] [prəu'testid] .
“ But we want those important papers back , ” Azalea protested .
“ 但 我们 想 那些 重要的 文件 后退 , ” 映山红 抗议 .

“但我们想要回那些重要文件，”阿扎莉娅抗议道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ” [-]
“ Tell us where they are . ” [197]
“ 告诉 我们 在哪里 他们 是 . ” [-]

“告诉我们他们在哪里。”[197]

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ How should I know ?
” 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

” ['rɔnəld] [di'mɑ:ndid] ['hɑ:rʃli] .
” Ronald demanded harshly .
” 罗纳德 要求 严厉地 .

罗纳德厉声问道。

“ [ðiːz] ['gɝːlz][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [hɪd][ðem; ðəm] ['sʌmwer] ! ”
“ These girls have probably hid them somewhere ! ”
” 这些 女孩们 有 大概 隐藏 他们 某处 ! ”

“这些女孩可能把它们藏在某个地方了！”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iznt] [truː] !
“ You know that isn't true !
” 你 知道 那 不是 真的 !

“你知道那不是真的！”

” ['dɔːrɪs] [snæpt] .
” Doris snapped .
” 多丽丝 啪啪 .

“多丽丝突然爆发了。”

“ [wiːv] [toʊld][juː; jʊ] [wer] [juːl] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['pepərz] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk]
“ We've told you where you'll find the papers , but apparently you're afraid to look
” 我们已经 讲述 你 在哪里 你会 寻找 这 文件 , 但 显然 你是 害怕的 到 看
!
!
!

“我们已经告诉过你在哪里可以找到这些文件，但显然你不敢去看！”

” ['rɔnəld] [skauld] .
” Ronald scowled .
” 罗纳德 皱着眉头 .

罗纳德皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [geɪts] [tuː; tə] [send] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti]
He had been trying to induce the Misses Gates to send Doris and Kitty
他 有 到过 尝试 到 诱导 这 小姐们 盖茨 到 发送 多丽丝 和 猫咪
[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːst] ['prɑːpərti] .
away before they thought of bringing up again the subject of the lost property .
离开 前 他们 想法 的 带来 向上 再次 这 主题 的 这 丢失的 财产 .

他一直试图让盖茨小姐们在多丽丝和凯蒂再次提起失物招领这件事之前把她们打发走。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
He realized that the girls had it in their power to place him in an
他 已实现 那 这 女孩们 有 它 在 他们的 力量 到 地方 他 在 一个
[ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
extremely awkward position .
极其 尴尬的 位置 .

他意识到，这些女孩有能力让他陷入极其尴尬的境地。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [blʌf] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He hoped to bluff his way through by appealing to the sympathies of the
他 希望 到 虚张声势 他的 方式 通过 经过 上诉 到 这 同情 的 这
[tuː] ['leɪdiz] .
two ladies .
二 女士们 .

他希望通过博取两位女士的同情心来蒙混过关。

['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [peɪld] [æz; əz]['dɔːrɪs] [ri'maindid] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

Cora	**and**	**Henry**	**paled**	**as**	**Doris**	**reminded**	**Azalea**	**and**	**Iris**	**of**	**the**	**suitcase**	**.**
科拉	和	亨利	苍白	作为	多丽丝	提醒	映山红	和	鸢尾花	的	这	手提箱	.

当多丽丝提醒阿扎莉娅和艾瑞斯关于手提箱的事时，科拉和亨利脸色都变得苍白。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['trembld] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

The	**housekeeper**	**trembled**	**and**	**clung**	**to**	**her**	**husband**	**for**	**support**	**.**
这	管家	颤抖	和	紧紧抓住	到	她	丈夫	为了	支持	.

管家浑身颤抖，紧紧抓住丈夫寻求支撑。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” ['rɔnəld] [dɪ'klerd] .

“	**Just**	**look**	**at**	**them**	**,**	**”**	**Ronald**	**declared**	**.**
“	只是	看	在	他们	,	”	罗纳德	声明	.

“看看他们，”罗纳德说道。

“ [ðeə(r)] [krʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [gʊd] [neɪmz] .

“	**They're**	**crushed**	**at**	**the**	**accusation**	**against**	**their**	**good**	**names**	**.**
“	它们是	碎	在	这	指控	反对	他们的	好的	姓名	.

“他们因名誉受损而感到无比沮丧。”

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['gɝːlz][traɪ][tuː; tə][brænd]

Here	**they**	**have**	**served**	**long**	**and**	**faithfully**	**and**	**now**	**these**	**girls**	**try**	**to**	**brand**
这里	他们	有	服务	长的	和	忠实	和	现在	这些	女孩们	尝试	到	品牌

[ðem; ðəm][æz; əz] [θiːvz] ! ”

them	**as**	**thieves**	**!**	**”**
他们	作为	窃贼	!	”

他们在这里长期忠诚地服务，现在这些女孩却想把他们说成是小偷！

“ [oʊ] , ['rɔnəld] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['brændɪŋ] ['eni] [wʌn] , ” ['aɪrɪs] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] .

“	**Oh**	**,**	**Ronald**	**,**	**we**	**aren't**	**branding**	**any**	**one**	**,**	**”**	**Iris**	**said**	**at**	**the**	**point**	**of**	**tears**	**.**
“	哦	,	罗纳德	,	我们	不是	品牌推广	任何	一	,	”	鸢尾花	说	在	这	观点	的	眼泪	.

“哦，罗纳德，我们不会给任何人打烙印的，”艾瑞斯说着说着就哭了。

“ [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] . ” [-]

“	**We**	**only**	**want**	**to**	**get**	**at**	**the**	**truth**	**.**	**”**	**[**	**198**	**]**
“	我们	仅有的	想	到	得到	在	这	真相	.	”	[	-	]

“我们只想弄清真相。”[198]

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end] .

Doris	**and**	**Kitty**	**were**	**at**	**their**	**wits**	**'**	**end**	**.**
多丽丝	和	猫咪	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

多丽丝和凯蒂已经束手无策了。

[ɪn] ['evri] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəsns] ,

In	**every**	**manner**	**possible**	**they**	**had**	**tried**	**to**	**convince**	**the**	**Misses**	**Gates**	**of**	**their**	**innocence**	**,**
在	每一个	方式	可能的	他们	有	尝试	到	说服	这	小姐们	盖茨	的	他们的	无辜	,

她们想尽一切办法向盖茨小姐们证明自己的清白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['rɔnəld] [trent] ,

but	**they**	**realized**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**strong**	**was**	**the**	**case**	**against**	**Ronald**	**Trent**	**,**
但	他们	已实现	那	不	事情	如何	强的	曾是	这	案件	反对	罗纳德	特伦特	,

但他们意识到，无论针对罗纳德·特伦特的指控多么有力，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

the	**ladies**	**would**	**give**	**him**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**doubt**	**.**
这	女士们	会	给	他	这	益处	的	这	怀疑	.

女士们会选择相信他。

['oʊnli] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Only	**positive**	**proof**	**would**	**shake**	**their**	**faith**	**in**	**him**	**,**
仅有的	积极的	证明	会	摇	他们的	信仰	在	他	,

只有确凿的证据才能动摇他们对他的信任。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [driːm] [mæn] .

for	**in**	**their**	**minds**	**they**	**had**	**built**	**up**	**a**	**dream**	**man**	**.**
为了	在	他们的	思想	他们	有	建造	向上	一个	梦	男人	.

因为在她们的心中，她们塑造了一个理想中的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['rɔnəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɚz] .

It	**was**	**difficult**	**for**	**them**	**to**	**see**	**Ronald**	**in**	**his**	**true**	**colors**	**.**
它	曾是	难的	为了	他们	到	看	罗纳德	在	他的	真的	颜色	.

他们很难看清罗纳德的真面目。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,

Realizing	**this**	**,**
意识到	这	,

意识到这一点后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɔːrɪs] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv]

it	**seemed**	**to**	**Doris**	**that**	**the**	**best**	**thing**	**the**	**girls**	**could**	**do**	**would**	**be**	**to**	**leave**
它	似乎	到	多丽丝	那	这	最好的	事物	这	女孩们	可以	做	会	是	到	离开

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

the	**mansion**	**at**	**once**	**.**
这	大厦	在	一次	.

多丽丝觉得，女孩们现在最好的办法就是立刻离开这座宅邸。

[pər'hæps]['leɪtər] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [wʊd] ['riːəlaɪz][ðer; ðər] ['erər] .

Perhaps	**later**	**,**	**the**	**Misses**	**Gates**	**would**	**realize**	**their**	**error**	**.**
也许	之后	,	这	小姐们	盖茨	会	意识到	他们的	错误	.

或许以后，盖茨小姐们会意识到她们的错误。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['wɜːri] [ænd; ənd][peɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**We**	**have**	**caused**	**you**	**enough**	**worry**	**and**	**pain**	**,**	**”**	**she**	**said**	**quietly**	**.**
“	我们	有	导致	你	足够的	担心	和	疼痛	,	”	她	说	悄悄	.

“我们已经给你带来了足够的担忧和痛苦，”她平静地说。

“ ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pæk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət][wʌns] . ”

“	**Kitty**	**and**	**I**	**will**	**pack**	**our**	**things**	**and**	**leave**	**at**	**once**	**.**	**”**
“	猫咪	和	我	将要	盒	我们的	事物	和	离开	在	一次	.	”

“我和凯蒂会收拾东西马上离开。”

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][lɔːst] ['pepərz] !

“	**But**	**our**	**lost**	**papers**	**!**
“	但	我们的	丢失的	文件	!

“但是我们丢失的文件！

” ['aɪrɪs][hæf] ['sɒbd] .

”	**Iris**	**half**	**sobbed**	**.**
”	鸢尾花	一半	啜泣	.

“艾瑞斯哽咽着说。”

“ [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːv] [sed] [bɪ'fɔːr] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .

“	**We**	**can**	**only**	**tell**	**you**	**what**	**we've**	**said**	**before**	**,**	**”**	**Doris**	**declared**	**.**
“	我们	能	仅有的	告诉	你	什么	我们已经	说	前	,	”	多丽丝	声明	.

“我们只能把以前说过的话再说一遍，”多丽丝说道。

“ [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['hɛnriːz] ['suːtkeɪs] ! ”

“	**You'll**	**find**	**them**	**in**	**Henry's**	**suitcase**	**!**	**”**
“	你会	寻找	他们	在	亨利的	手提箱	!	”

“你会在亨利的行李箱里找到它们！”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊdənt] [lʊk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ə'zeɪliə] ['mɜːmɜd] .
“ I don't see why we shouldn't look , at any rate , ” Azalea murmured .
” 我 不 看 为什么 我们 不应该 看 , 在 任何 速度 , ” 映山红 低声说道 .

“反正我不明白我们为什么不该看看，”阿扎莉娅低声说道。

“ ['rɔnəld] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l]
“ Ronald , don't you think it would be the best way to clear up this frightful
” 罗纳德 , 不 你 思考 它 会 是 这 最好的 方式 到 清除 向上 这 可怕
['mʌd(ə)l] ? ”
muddle ? ”
混乱 ? ”

“罗纳德，你不觉得这是解决这团乱麻的最佳办法吗？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðæt] [mʌtʃ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌmpt] - [ʌp] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
“ I wouldn't give that much credit to the trumped - up story , ” he returned
” 我 不会 给 那 很多 信用 到 这 胜出 - 向上 故事 , ” 他 返回
[ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
condescendingly .
居高临下地 .

“我不会对这种捏造的故事给予那么多信任，”他居高临下地回答道。

“ [maɪ] [dɪr] ['leɪdiz] , [dəunt] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [soʊ] ['sɪriəsli] .
“ My dear ladies , don't take this matter so seriously .
” 我的 亲爱的 女士们 , 不 拿 这 事情 所以 严重地 .

“亲爱的女士们，不要把这件事看得太认真了。”

” [ə'zeɪliə] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
” Azalea eyed him with the first glimmer of distrust .
” 映山红 眼睛 他 和 这 第一的 微光 的 怀疑 .

“杜鹃花用眼神中闪过一丝不信任。”

“ ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]
“ After all , it happens to be our papers that are missing , ” she told him
” 后 全部 , 它 发生 到 是 我们的 文件 那 是 丢失的 , ” 她 讲述 他
['tɑːrtli] .
tartly .
酸涩的 .

“毕竟，丢失的是我们的文件，”她尖刻地告诉他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['suːtkeɪs] !
“ I think we shall have a look inside that suitcase !
” 我 思考 我们 将 有 一个 看 里面 那 手提箱 !

“我想我们应该看看那个手提箱里面是什么！”

” ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Cora and Henry , now thoroughly frightened , began to back toward the door .
” 科拉 和 亨利 , 现在 彻底 害怕 , 开始 到 后退 朝向 这 门 .

科拉和亨利吓坏了，开始往门口退去。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
” 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [ə'zeɪliə] [æskt] ['ʃɑːrpli] . [-]
” Azalea asked sharply . [199]
” 映山红 问 尖锐地 . [-]

“杜鹃花厉声问道。[199]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] , ” ['kɔːrə][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌlənli] .
“ We are leaving , ” Cora told her sullenly .
” 我们 是 离开 , ” 科拉 讲述 她 闷闷不乐地 .

“我们要走了，”科拉闷闷不乐地告诉她。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] ！ ”
“ We won't remain in this house to be insulted ! ”
” 我们 惯于 保持 在 这 房子 到 是 受辱 ！ ”

“我们绝不会继续待在这所房子里受人侮辱！”

“ [juːl] [nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [jʊr; jər] ['suːtkeɪs] ， ” [ə'zeɪliə] [ri'tɔːtid] ，
“ You'll not leave until we have examined your suitcase , ” Azalea retorted ,
” 你会 不是 离开 直到 我们 有 检查 你的 手提箱 ， ” 映山红 反驳 ，

“在我们检查完你的行李箱之前，你休想离开，”阿扎莉娅反驳道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .
displaying more spirit than the girls had known she possessed .
显示 更多的 精神 比 这 女孩们 有 已知 她 拥有 .

她展现出了女孩们之前从未见过的活力。

“ [juːl] [nɑːt][faɪnd] ['eni] ['pepərz] [ðer; ðər] !
“ You'll not find any papers there !
” 你会 不是 寻找 任何 文件 那里 !

“你在那里找不到任何文件！”

” ['henri] [kraɪd] .
” Henry cried .
” 亨利 哭 .

亨利哭了。

“ [nɑːt] [ən'les] [ðiːz] ['gɜːlz] [freɪmd] [juː 'es] ！ ”
“ Not unless these girls framed us ! ”
” 不是 除非 这些 女孩们 框 我们 ！ ”

“除非这些女孩陷害我们！”

“ [ðæts] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][duː] !
“ That's probably just what they did do !
” 那就是 大概 只是 什么 他们 做过 做 !

“他们很可能就是这么做的！”

” ['kɔːrə] [tʃaɪmd] [ɪn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [strɔː] .
” Cora chimed in , catching at the straw .
” 科拉 齐声说道 在 ， 捕捉 在 这 稻草 .

科拉插嘴道，一边说着一边抓住稻草。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['suːtkeɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][juː 'es] .
“ I'll bet they put them in our suitcase , so as to throw suspicion on us .
” 患病的 赌注 他们 放 他们 在 我们的 手提箱 ， 所以 作为 到 扔 怀疑 在 我们 .
”
”
”

“我敢肯定他们把东西放进我们的行李箱里，是为了让我们受到怀疑。”

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] , ” [ə'zeɪliə] [dɪ'klerd] .
“ We'll soon know if the papers are there or not , ” Azalea declared .
” 出色地 很快 知道 如果 这 文件 是 那里 或者 不是 ， ” 映山红 声明 .

“我们很快就会知道文件是否在那里，”阿扎莉娅宣称。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [blʌf] ， ['henri] [ænd; ənd]['kɔːrə][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔːrd] ['stɑːrtɪd]
Realizing that they could no longer bluff , Henry and Cora of one accord started
意识到 那 他们 可以 不 更长 虚张声势 ， 亨利 和 科拉 的 一 符合 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ，
for the door ,
为了 这 门 ，

意识到他们再也无法虚张声势，亨利和科拉异口同声地走向门口。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
hoping **to** **escape** **.**
希望 到 逃脱 .

希望能逃脱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] - [laɪk] [vɔɪs] .
They **were** **abruptly** **halted** **by** **a** **steel** **-** **like** **voice** **.**
他们 是 突然 停止 经过 一个 钢 - 喜欢 嗓音 .

他们被一个冷峻的声音突然制止了。

“ [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Stand** **where** **you** **are** **!**
“ 站立 在哪里 你 是 !

“站在那里！”

” ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wiːld] , [tuː; tə] [siː] [dʒeɪk] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **Doris** **and** **Kitty** **wheeled** **,** **to** **see** **Jake** **barring** **the** **door** **.**
” 多丽丝 和 猫咪 带轮子的 , 到 看 杰克 禁止 这 门 .

多丽丝和凯蒂转过身，看到杰克正用棍子把门闩上。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] ['mɑːrʃmeloʊ] [ænd; ənd] [deɪv] ! [-]
And **directly** **behind** **him** **stood** **Marshmallow** **and** **Dave** **!** **[** **200** **]**
和 直接地 在后面 他 站立 棉花糖 和 戴夫 ! [-]

而他身后就站着棉花糖和戴夫！[200]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
VINDICATION
平反

平反

['dɔːrɪs][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [dʒeɪk] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Doris **had** **never** **seen** **Jake** **look** **as** **he** **did** **at** **this** **moment** **,**
多丽丝 有 绝不 已见 杰克 看 作为 他 做过 在 这 片刻 ,

多丽丝从未见过杰克此刻这般模样。

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
when **he** **faced** **the** **group** **in** **the** **room** **.**
什么时候 他 面对 这 团体 在 这 房间 .

当他面对房间里的众人时。

[ɪg'nɔːɪŋ] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mænd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɔːkt]
Ignoring **Cora** **and** **Henry** **after** **his** **first** **command** **to** **them** **,** **he** **walked**
忽略 科拉 和 亨利 后 他的 第一的 命令 到 他们 , 他 步行
[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][tuː; tə] ['rɔnəld] [trent] .
directly **over** **to** **Ronald** **Trent** **.**
直接地 超过 到 罗纳德 特伦特 .

在向科拉和亨利发出第一道命令后，他无视了他们，径直走向罗纳德·特伦特。

“ [jʊr; jər] ['geɪmz] [ʌp] , [dʒoʊ] ['dʒɛfɚi] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] .
“ **Your** **game's** **up** **,** **Joe** **Jeffery** **,** **”** **he** **said** **in** **a** **hard** **,** **metallic** **voice** **.**
“ 你的 游戏的 向上 , 乔 杰弗里 , ” 他 说 在 一个 难的 , 金属 嗓音 .

“你的游戏结束了，乔·杰弗里，”他用一种生硬、金属般的声音说道。

“ [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][koʊld] .
“ **We've** **got** **you** **cold** **.**
“ 我们已经 得到 你 寒冷的 .

“我们把你冻住了。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] !

I've	been	waiting	a	long	time	to	get	even	!
我已经	到过	等待	一个	长的	时间	到	得到	甚至	!

我等这一刻很久了!

" ['rɔnəld] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	Ronald	stared	at	him	a	full	instant	and	then	,	with	a	dazed	expression	,
"	罗纳德	凝视	在	他	一个	满的	立即的	和	然后	,	和	一个	茫然	表达	,

罗纳德盯着他看了足足一秒钟，然后，神情恍惚地说道:

[sæŋk] ['lɪmpli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .

sank	limply	down	into	the	nearest	chair	.
沉没	软弱无力	向下	进入	这	最近的	椅子	.

他无力地瘫倒在最近的椅子上。

“ [juː; jʊ] [wɪn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['wiːkli] .

“	You	win	,	"	he	muttered	weakly	.
“	你	赢	,	"	他	低声说道	弱	.

“你赢了，”他虚弱地低声说道。

['dɔːrɪs][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][dʒeɪk][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Doris	ran	quickly	to	Jake	and	caught	him	by	the	arm	.
多丽丝	跑	迅速地	到	杰克	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

多丽丝迅速跑到杰克身边，抓住他的胳膊。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

“	Who	is	this	man	?
“	WHO	是	这	男人	?

“这个人是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .

"	she	cried	eagerly	.
"	她	哭	急切地	.

她急切地喊道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , " [dʒeɪk] [grʌntid] .

“	The	police	know	him	well	enough	,	"	Jake	grunted	.
“	这	警察	知道	他	出色地	足够的	,	"	杰克	哼哼	.

“警察对他很了解，”杰克咕哝道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "

“	There's	a	reward	of	five	thousand	out	for	him	!	"
“	有	一个	报酬	的	五	千	出去	为了	他	!	"

“有人悬赏五千块钱捉拿他！”

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !

“	Five	thousand	!
“	五	千	!

“五千!

" ['aɪrɪs] [gɑːspt] .

"	Iris	gasped	.
"	鸢尾花	倒吸一口气	.

“艾瑞斯倒吸了一口气。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "

“	But	what	has	he	done	?	"
“	但	什么	有	他	完毕	?	"

但他究竟做了什么?

“ ['swɪndld] [foʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd] [ɜːrnd] ['mʌni] .

“	Swindled	folks	out	of	their	hard	earned	money	.
“	被骗	各位	出去	的	他们的	难的	获得	钱	.

“骗走了人们辛苦挣来的钱。”

['hiːz] [bɪn] ['wəːkin] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ！ ”

He's	been	workin	'	his	little	game	for	years	!	”
他是	到过	工作	-	他的	小的	游戏	为了	年	！	”

他玩这套把戏已经好几年了！

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs] !

“	And	to	think	he	might	have	robbed	us	,	if	it	hadn't	been	for	Doris	!
”	和	到	思考	他	可能	有	被抢劫	我们	,	如果	它	之前没有	到过	为了	多丽丝	！

“想想看，如果不是多丽丝，他可能就抢劫我们了！ ”

” [əˈzeɪliə] ['mɜ-ːmɜ-d] .

”	Azalea	murmured	.
”	映山红	低声说道	.

“杜鹃花低声说道。”

“ [oʊ] , [wʌt] ['sɪli] [fuːlz] [wiːv] [bɪn] ！ ” [-]

“	Oh	,	what	silly	fools	we've	been	!	”	[	201	]
”	哦	,	什么	愚蠢的	傻瓜	我们已经	到过	！	”	[	-	]

“哦，我们真是太傻了！”[201]

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [dʒeɪk]

“	You	weren't	the	first	to	be	taken	in	by	him	,	ma'am	,	”	Jake
”	你	不是	这	第一的	到	是	已采取	在	经过	他	,	女士	,	”	杰克

[riˈspɔndid] .

responded	.
回应	.

“夫人，您不是第一个被他骗的人，”杰克回答道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] .

“	He's	a	slick	one	.
”	他是	一个	光滑	一	.

“他很狡猾。”

[tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiːl] [skwer] [əˈkaʊnts] .

Took	me	in	once	,	but	this	is	where	we'll	square	accounts	.
拿	我	在	一次	,	但	这	是	在哪里	出色地	正方形	账户	.

他曾经收留过我，但这次我们要算清账了。

” [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] .

”	He	indicated	Cora	and	Henry	.
”	他	表明的	科拉	和	亨利	.

他指了指科拉和亨利。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [foʊks] ?

“	Who	are	these	folks	?
”	WHO	是	这些	各位	?

“这些人是谁？ ”

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? ”

Friends	of	his	?	”
朋友们	的	他的	?	”

他的朋友?

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , ” ['dɔːrɪs] [kraɪd] .

“	Yes	,	they're	all	in	the	plot	,	”	Doris	cried	.
”	是的	,	它们是	全部	在	这	阴谋	,	”	多丽丝	哭	.

“是的，他们都参与了阴谋，”多丽丝喊道。

['henri] [dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [taɪm] .

Henry	did	not	deny	the	charge	this	time	.
亨利	做过	不是	否定	这	收费	这	时间	.

亨利这次没有否认指控。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

Instead	,	he	made	a	sudden	dash	for	the	door	.
反而	,	他	制成	一个	突然	短跑	为了	这	门	.

相反，他突然冲向门口。

['mɑ:rʃmeloʊ] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [kɔ:t]

Marshmallow	and	Dave	were	too	quick	for	him	,	however	,	and	caught
棉花糖	和	戴夫	是	也	快的	为了	他	,	然而	,	和	捕捉

[hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] .

him	roughly	by	the	arms	.
他	大致	经过	这	武器	.

然而，棉花糖和戴夫的速度太快了，粗暴地抓住了他的胳膊。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] , ” [deɪv] [sed] ['grɪmli] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

“	Oh	,	no	,	you	don't	,	”	Dave	said	grimly	,	forcing	him	back	.
“	哦	,	不	,	你	不	,	”	戴夫	说	阴沉地	,	强制	他	后退	.

“哦，不，你不能，”戴夫冷冷地说，把他推了回去。

“ [ju:l] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

“	You'll	stay	here	until	we're	through	with	you	.	”
“	你会	停留	这里	直到	是	通过	和	你	.	”

“在你被我们收拾完之前，你都得待在这里。”

“ [wɒts] [hi:; hi] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] ?

“	What's	he	been	up	to	?
“	是什么	他	到过	向上	到	?

他最近在忙些什么?

” [dʒeɪk] [di'mɑ:ndid] ['grʌfli] .

”	Jake	demanded	gruffly	.
”	杰克	要求	粗声粗气地	.

杰克粗声粗气地问道。

“ [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['pepərz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] , ” ['dɔ:rɪs] [dɪ'klerd] .

“	He	took	some	valuable	papers	belonging	to	the	Misses	Gates	,	”	Doris	declared	.
“	他	采取	一些	有价值的	文件	属于	到	这	小姐们	盖茨	,	”	多丽丝	声明	.

“他拿走了盖茨小姐们的一些贵重文件，”多丽丝说道。

“ ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [hi:; hi] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] ,

“	Kitty	and	I	are	sure	he	put	them	into	his	suitcase	,
“	猫咪	和	我	是	当然	他	放	他们	进入	他的	手提箱	,

“我和凯蒂都确信他把它们放进了他的行李箱里。”

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] . ”

intending	to	get	away	some	time	today	before	the	loss	was	discovered	.	”
意图	到	得到	离开	一些	时间	今天	前	这	损失	曾是	发现	.	”

打算今天趁着损失还没被发现之前溜走。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['su:tkeɪs] , [ðen] , ” [dʒeɪk] [də'rektɪd] .

“	Let's	have	a	look	at	that	suitcase	,	then	,	”	Jake	directed	.
“	我们来吧	有	一个	看	在	那	手提箱	,	然后	,	”	杰克	指导	.

“那我们来看看那个行李箱吧，”杰克指示道。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['dɔ:rɪs] [kraɪd] .

“	I'll	get	it	,	”	Doris	cried	.
“	患病的	得到	它	,	”	多丽丝	哭	.

“我去拿！”多丽丝喊道。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['kɪti] ['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌli] [ə'pɑ:rtmənt] .

She	and	Kitty	hurried	up	to	the	third	floor	and	entered	the	Sully	apartment	.
她	和	猫咪	慌忙	向上	到	这	第三	地面	和	进入	这	玷污	公寓	.

她和凯蒂匆匆赶到三楼，进了苏利家的公寓。

['etə] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][hɜːr; hər] ,

Etta	**was**	**sleeping**	**and**	**they**	**did**	**not**	**awaken**	**her**	**,**
埃塔	曾是	睡眠	和	他们	做过	不是	觉醒	她	,

埃塔当时正在睡觉，他们没有叫醒她。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

but	**quickly**	**took**	**the**	**suitcase**	**from**	**beneath**	**the**	**bed**	**and**	**carried**	**it**
但	迅速地	采取	这	手提箱	从	下面	这	床	和	携带	它

[ˌdaʊn'sterz] . [-]

downstairs	**.**	**[**	**202**	**]**
楼下	.	[	-	]

但他迅速从床底下取出行李箱，然后把它搬到楼下。[202]

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['dɔːrɪs] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['envələʊps] [ænd; ənd]['hændɪd]

Removing	**the**	**articles**	**of**	**clothing**	**,**	**Doris**	**took**	**out**	**the**	**two**	**envelopes**	**and**	**handed**
移除	这	文章	的	衣服	,	多丽丝	采取	出去	这	二	信封	和	递交

[ðem; ðəm][tuː; tə]['aɪrɪs] .

them	**to**	**Iris**	**.**
他们	到	鸢尾花	.

多丽丝脱下衣服，拿出两个信封递给艾瑞斯。

[ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l][ɔɪl][bɑːndz] , [æn; ən]

She	**ripped**	**them**	**open**	**and**	**brought**	**to**	**light**	**negotiable**	**oil**	**bonds**	**,**	**an**
她	撕裂	他们	打开	和	带来	到	光	可协商	油	债券	,	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [diːd] ,

important	**deed**	**,**
重要的	契据	,

她撕开包装，露出了可流通的石油债券，这是一项重要的举措。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pepərz] .

and	**several**	**other**	**papers**	**.**
和	一些	其他	文件	.

以及其他几篇论文。

“ [aɪm][glæd][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

“	**I'm**	**glad**	**we**	**have**	**them**	**back**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**in**	**relief**	**,**
“	我是	高兴的	我们	有	他们	后退	,	”	她	叹了口气	在	宽慰	,

“我很高兴他们回来了，”她如释重负地叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] . ”

“	**but**	**I**	**can't**	**understand**	**why**	**any**	**one**	**would**	**wish**	**to**	**steal**	**them**	**.**	**”**
“	但	我	不能	理解	为什么	任何	一	会	希望	到	偷	他们	.	”

“但我无法理解为什么会有人想要偷它们。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːndz] , ” [deɪv] [sed] .

“	**Let**	**me**	**see**	**one**	**of**	**those**	**bonds**	**,**	**”**	**Dave**	**said**	**.**
“	让	我	看	一	的	那些	债券	,	”	戴夫	说	.

“让我看看其中一张债券，”戴夫说。

['aɪrɪs]['hændɪd]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tifikeits] .

Iris	**handed**	**over**	**one**	**of**	**the**	**certificates**	**.**
鸢尾花	递交	超过	一	的	这	证书	.

艾瑞斯递交了其中一张证书。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

He	**studied**	**it**	**for**	**an**	**instant**	**and**	**then**	**gave**	**a**	**low**	**exclamation**	**of**
他	研究	它	为了	一个	立即的	和	然后	给予	一个	低的	感叹	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

他仔细端详了一会儿，然后低声惊叹了一声。

“ [waɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['stændərd] - !
“ Why , these are Standard Condonite !
” 为什么， 这些 是 标准 - !

“这些是标准康登石！”

” ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
” Seeing that the name meant little to the Misses Gates , he hastened to explain
” 看到 那 这 姓名 意思是 小的 到 这 小姐们 盖茨 , 他 加快 到 解释
.
:
.

“见盖茨小姐们对这个名字并不太了解，他赶紧解释起来。”

“ ['stændərd] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɔɪl] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [laɪk]
“ Standard Condonite is one of the new oil companies that has been growing like
” 标准 - 是 一 的 这 新的 油 公司 那 有 到过 生长 喜欢
[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .
a mushroom .
一个 蘑菇 .

“Standard Condonite是像雨后春笋般迅速发展的新兴石油公司之一。”

[ðə; ði] [stɑːk] [hæz; həz] ['tripld] [ɪn]['vælјuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] ! ”
The stock has tripled in value during the last year ! ”
这 库存 有 三倍 在 价值 期间 这 最后的 年 ! ”

这支股票在过去一年里价值翻了三倍！

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr][bɑːndz] ['riːəli] [ɑːr; ər]['vælјuəb(ə)l] !
“ Then our bonds really are valuable !
” 然后 我们的 债券 真的 是 有价值的 !

“那么我们的债券就真的很有价值了！”

” [ə'zeɪliə] [ɪk'skleɪmd] .
” Azalea exclaimed .
” 映山红 惊呼 .

“杜鹃花惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət] ['henri] [ænd; ənd]['kɔːrə] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər]
She looked accusingly at Henry and Cora who had the grace to hang their
她 看起来 指责地 在 亨利 和 科拉 WHO 有 这 优雅 到 悬挂 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

她责备地看着亨利和科拉，两人都低下了头，显得很有风度。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] ! ”
“ You knew this ! ”
” 你 知道 这 ! ”

“你早就知道了！”

“ [ðæt] [mæn][pʊt][ju: 'es][ʌp][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] , ” ['henri] ['mʌtəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['rɔnəld] [trent]
“ That man put us up to stealing them , ” Henry muttered , indicating Ronald Trent
” 那 男人 放 我们 向上 到 偷窃 他们 , ” 亨利 低声说道 , 表明 罗纳德 特伦特
.
:
.

“是那个人唆使我们去偷它们的，”亨利嘟囔着，指着罗纳德·特伦特。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] , ” ['aɪrɪs] ['mɜːmɜd] [ɪn]
“ But I don't understand how you knew we had them , ” Iris murmured in
“ 但 我 不 理解 如何 你 知道 我们 有 他们 , ” 鸢尾花 低声说道 在
[bɪ'wɪldərmənt] . [-]
bewilderment . [203]
困惑 . [-]

“但我不明白你是怎么知道我们有它们的，”艾瑞斯困惑地低声说道。[203]

“ [maɪ] [waɪf] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ə'zeɪliə] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər]
“ My wife heard you and Miss Azalea talking one day and you mentioned your
“ 我的 妻子 听到 你 和 错过 映山红 说 一 天 和 你 提及 你的
[bɑːndz] ,
bonds ,
债券 ,

“有一天，我妻子听到你和阿扎莉娅小姐谈话，你们提到了你们的债券，

” ['henri] ['ɔːfərd] .
” Henry offered .
” 亨利 提供 .

亨利提议道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mæn] [trent] [keɪm] [hɪr] .
“ We didn't think anything more about it until that man Trent came here .
“ 我们 没有 思考 任何事物 更多的 关于 它 直到 那 男人 特伦特 来了 这里 .

“直到特伦特来到这里，我们才开始考虑这件事。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['prɑːpərti] [juː; jʊ][hæd; həd] .
He gave us money to tell him what property you had .
他 给予 我们 钱 到 告诉 他 什么 财产 你 有 .

他给了我们钱，让我们告诉他你有哪些房产。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɪt] [ðɪs] [stʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He wanted us to git this stuff for him .
他 通缉 我们 到 git 这 东西 为了 他 .

他想让我们帮他弄到这些东西。

[sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Said he'd give us part of it . ”
说 他会 给 我们 部分 的 它 . ”

他说他会给我们一部分。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [hɔːg][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [trent] ['ædɪd] ['bɪtərli] .
“ And you thought you'd hog the whole of it , ” Trent added bitterly .
“ 和 你 想法 你会 猪 这 所有的 的 它 , ” 特伦特 额外 苦涩地 .

“你以为你能独占一切吗？”特伦特愤愤不平地补充道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][waɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [skiːm] . ”
“ You were planning to get away before I got wise to your scheme . ”
“ 你 是 规划 到 得到 离开 前 我 得到 明智的 到 你的 方案 . ”

“你原本打算在我识破你的诡计之前逃走。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [θiːvz] , ” ['dɔːrɪs] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] .
“ I'm afraid there's no honor among thieves , ” Doris observed dryly .
“ 我是 害怕的 有 不 荣誉 之中 窃贼 , ” 多丽丝 观察到 干巴巴地 .

“恐怕盗亦无道，”多丽丝冷冷地说道。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [geɪv] [ə'weɪ] !
“ If only we had back the money we gave away !
“ 如果 仅有的 我们 有 后退 这 钱 我们 给予 离开 !

“如果我们能把捐出去的钱要是能拿回来就好了！ ”

" ['aɪrɪs] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" Iris said regretfully .
" 鸢尾花 说 遗憾的是 .

"艾瑞斯遗憾地说。"

" [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] . "
" We need it so badly . "
" 我们 需要 它 所以 糟糕 . "

"我们太需要它了。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['ræskl] ?
" How much did you give the rascal ?
" 如何 很多 做过 你 给 这 恶棍 ?

你给了那个无赖多少钱?

" [dʒeɪk] [æskt] ['blʌntli] .
" Jake asked bluntly .
" 杰克 问 直截了当地 .

杰克直截了当地问道。

" ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ɔːl] .
" Nearly eight hundred dollars in all .
" 几乎 八 百 美元 在 全部 .

总共将近八百美元。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] .
Only yesterday we went to the bank and drew out five hundred .
仅有的 昨天 我们 去 到 这 银行 和 画 出去 五 百 .

就在昨天，我们去银行取了五百块钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['aʊər; ɑːr] [læst] [sent] .
It was practically our last cent .
它 曾是 几乎 我们的 最后的 中心 .

那几乎是我们身上最后一分钱了。

" [dʒeɪk] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪndlər] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]
" Jake crossed over to the swindler and jerked him roughly out of the chair
" 杰克 交叉 超过 到 这 骗子 和 猛地一抖 他 大致 出去 的 这 椅子
['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌmpt] .
into which he had slumped .
进入 哪个 他 有 瘫倒 .

杰克走到骗子面前，粗暴地把他从瘫坐在椅子上的椅子上拽了起来。

['kwɪkli] [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][fæt]['bɪlfoʊld] .
Quickly he went through his pockets and brought out a fat billfold .
迅速地 他 去 通过 他的 口袋 和 带来 出去 一个 胖的 钱包 .

他迅速翻遍口袋，掏出一个厚厚的钞票夹。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
From this he extracted a number of bills which he placed upon the table .
从 这 他 提取 一个 数字 的 账单 哪个 他 放置 之上 这 桌子 .

他从中取出一些钞票，放在桌子上。

['iːgərli] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
Eagerly Azalea and Iris counted the money .
急切地 映山红 和 鸢尾花 计数 这 钱 .

杜鹃花和鸢尾花急切地数着钱。

[ɪn][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
In all it came to five hundred and fifty - two dollars .
在 全部 它 来了 到 五 百 和 五十 - 二 美元 .

总共是五百五十二美元。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæts] [ɔːl] [juːl] [get] [bæk] , ” [dʒeɪk] [toʊld] [ðem; ðəm] .

“	I'm	afraid	that's	all	you'll	get	back	,	”	Jake	told	them	.
”	我是	害怕的	那就是	全部	你会	得到	后退	,	”	杰克	讲述	他们	.

“恐怕你们只能得到这些了，”杰克告诉他们。

“ [ˈhiːz] [ˈlaɪkli] [spent] [ðə; ði] [rest] . ”

“	He's	likely	spent	the	rest	.	”
”	他是	可能	花费	这	休息	.	”

“他可能把剩下的时间都花光了。”

“ [its] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈluːzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , ” [əˈzeɪliə] [dɪˈklerd] [ˈgreɪtfəli] ,

“	It's	better	than	losing	everything	,	”	Azalea	declared	gratefully	,
”	它是	更好的	比	输	一切	,	”	映山红	声明	感激不尽	,

“总比失去一切要好，”阿扎莉娅感激地说道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɑːndz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [sel] . ” [-]

“	and	we	have	our	bonds	which	we	can	sell	.	”	[	204	]
”	和	我们	有	我们的	债券	哪个	我们	能	卖	.	”	[	-	]

“我们还有债券可以出售。”[204]

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɜːrdz] ?

“	What	do	you	want	done	with	these	birds	?
”	什么	做	你	想	完毕	和	这些	鸟类	?

“你们想怎么处置这些鸟？”

” [dʒeɪk] [nekst] [æskt] .

“	Jake	next	asked	.
”	杰克	下一个	问	.

杰克接着问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [grʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛfɚi] [soʊ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] ,

“	I	have	a	private	grudge	with	Jeffery	so	he's	going	to	jail	,
”	我	有	一个	私人的	怨恨	和	杰弗里	所以	他是	去	到	监狱	,

“我跟杰弗里有私人恩怨，所以他要坐牢了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

but	you	can	do	what	you	please	with	the	other	two	,	for	all	of	me	.
但	你	能	做	什么	你	请	和	这	其他	二	,	为了	全部	的	我	.

至于另外两个，你可以随意处置，为了我。

” [əˈzeɪliə] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪs] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] , [əbˈzəviŋ, ɔb-]

”	Azalea	and	Iris	looked	doubtfully	at	each	other	,	and	the	Sullys	,	observing
”	映山红	和	鸢尾花	看起来	怀疑地	在	每个	其他	,	和	这	萨利	,	观察

[ðer; ðər] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,

their	indecision	,
他们的	优柔寡断	,

“杜鹃花和艾瑞斯犹豫地对视了一眼，苏利一家注意到了她们的犹豫不决，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] .

began	to	plead	for	their	freedom	.
开始	到	恳求	为了	他们的	自由	.

他们开始恳求获得自由。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] , ” [ˈkɔːrə] [sed] [ˈtɪrfəli] .

“	We	didn't	mean	to	steal	,	”	Cora	said	tearfully	.
”	我们	没有	意思是	到	偷	,	”	科拉	说	泪流满面	.

“我们不是故意偷东西的，”科拉含泪说道。

“ [juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

“	You've	always	been	so	good	and	kind	to	us	.
”	你已经	总是	到过	所以	好的	和	种类	到	我们	.

“你们一直对我们很好很友善。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['etə] — ”

For	the	sake	of	little	Etta	—	”
为了	这	清酒	的	小的	埃塔	—	”

为了小艾塔——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] [ʌn'tɪl] [naʊ] , ” [ə'zeɪliə]

“	It	seems	to	me	you	haven't	considered	her	yourself	until	now	,	”	Azalea
”	它	似乎	到	我	你	还没有	经过考虑的	她	你自己	直到	现在	,	”	映山红

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“我看你到现在才意识到她是谁，”阿扎莉娅打断道。

“ [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [plɔtid]

“	However	,	we	are	not	without	sympathy	even	for	those	who	have	plotted
”	然而	,	我们	是	不是	没有	同情	甚至	为了	那些	WHO	有	绘制

[ə'genst] [ˌjuː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

“但是，即使是对那些密谋反对我们的人，我们也并非毫无同情心。”

['kɔːrə] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] .

Cora	,	I	feel	that	you	have	allowed	your	husband	to	lead	you	astray	.
科拉	,	我	感觉	那	你	有	允许	你的	丈夫	到	带领	你	误入歧途	.

科拉，我觉得你被你丈夫误导了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(Doris Force at Locked Gates; Or,)

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt]
Your **mother** **worked** **for** **us** **a** **number** **of** **years** **and** **I** **promised** **her** **that**
你的 母亲 工作 为了 我们 一个 数字 的 年 和 我 承诺 她 那
[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
I **would** **try** **to** **see** **that** **you** **never** **came** **to** **grief** **.**
我 会 尝试 到 看 那 你 绝不 来了 到 悲伤 .

你母亲在我们公司工作了很多年，我向她承诺，我会尽力确保你不会遭遇不幸。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['aɪrɪs][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][goʊ] [friː] ,
For **that** **reason** **Iris** **and** **I** **shall** **permit** **you** **and** **your** **husband** **to** **go** **free** **,**
为了 那 原因 鸢尾花 和 我 将 允许 你 和 你的 丈夫 到 去 自由的 ,

因此，我和艾瑞斯决定放你和你的丈夫自由离开。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] . ”
providing **you** **promise** **to** **lead** **a** **straight** **life** **from** **this** **day** **on** **.** **”**
提供 你 承诺 到 带领 一个 直的 生活 从 这 天 在 . ”

前提是你承诺从今天起过正直的生活。”

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , ” [ðə; ði] [tuː] ['mɜːmɜd] [tə'geðər] .
“ **We** **promise** **,** **”** **the** **two** **murmured** **together** **.**
“ 我们 承诺 , ” 这 二 低声说道 一起 .

“我们保证，”两人低声说道。

“ [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] .
“ **Then** **take** **your** **things** **and** **leave** **the** **house** **immediately** **.**
“ 然后 拿 你的 事物 和 离开 这 房子 立即地 .

“然后带上你的东西，立即离开这所房子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'fɪt] ['perənts] , [soʊ] ['etə] [mʌst; məst][biː; bi] [left]
You **have** **demonstrated** **that** **you** **are** **unfit** **parents** **,** **so** **Etta** **must** **be** **left**
你 有 已证明 那 你 是 不合格 父母 , 所以 埃塔 必须 是 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

你们已经证明自己不称职，所以埃塔必须被留下。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .
You **may** **go** **now** **.**
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

” ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” **Cora** **and** **Henry** **,** **without** **a** **word** **of** **thanks** **,** **rushed** **out** **of** **the** **room** **.**
” 科拉 和 亨利 , 没有 一个 单词 的 谢谢 , 匆忙 出去 的 这 房间 .

科拉和亨利一句话也没说，就冲出了房间。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Within **half** **an** **hour** **they** **had** **left** **the** **house** **.**
之内 一半 一个 小时 他们 有 左边 这 房子 .

不到半小时，他们就离开了房子。

“ [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ðɪs] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] , ” [dʒeɪk] [dɪ'klerd] ['brɪskli] . [-]
“ **Now** **I'll** **be** **gettin** **'** **this** **fellow** **out** **of** **your** **way** **,** **”** **Jake** **declared** **briskly** **.** **[** **205** **]**
“ 现在 患病的 是 获得 - 这 同伴 出去 的 你的 方式 , ” 杰克 声明 轻快地 . [-]

“现在我要把这家伙弄走，别挡你的路，”杰克干脆利落地说道。[205]

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['aɪrɪs] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Just	a	minute	,	”	Iris	said	quietly	.
”	只是	一个	分钟	,	”	鸢尾花	说	悄悄	.

“稍等一下，”艾瑞斯轻声说道。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

“	You're	quite	sure	there	can	be	no	mistake	.
”	你是	相当	当然	那里	能	是	不	错误	.

“你非常确定不会出错。”

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['riːəli] [dʒoʊ] ['dʒɛfɚi] [ænd; ənd][nɑːt] ['rɔnəld] [trent] . ”

This	man	is	really	Joe	Jeffery	and	not	Ronald	Trent	.	”
这	男人	是	真的	乔	杰弗里	和	不是	罗纳德	特伦特	.	”

这个人其实是乔·杰弗里，而不是罗纳德·特伦特。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	There's	no	mistake	,	ma'am	.
”	有	不	错误	,	女士	.

“没有错，女士。”

['hiːz] [dʒʌst][æn; ən] [ɪm'pɑːstər] . ”

He's	just	an	impostor	.	”
他是	只是	一个	骗子	.	”

他只是个冒牌货。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['evər] [lɜːrn] [ʌv; əv][dʒɑːn] [trent] ?

“	But	how	did	he	ever	learn	of	John	Trent	?
”	但	如何	做过	他	曾经	学习	的	约翰	特伦特	?

“但他又是如何得知约翰·特伦特的呢？”

” ['dɔːrɪs] [di'mɑːndid] .

”	Doris	demanded	.
”	多丽丝	要求	.

“多丽丝质问道。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɔnəld] .

She	turned	to	Ronald	.
她	转向	到	罗纳德	.

她转向罗纳德。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	What	do	you	know	about	my	uncle	?	”
”	什么	做	你	知道	关于	我的	叔叔	?	”

你对我叔叔了解多少?

“ [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [ə'zeɪliə] ['bɛgd] .

“	Please	tell	us	,	”	Azalea	begged	.
”	请	告诉	我们	,	”	映山红	乞求	.

“求求你们告诉我们吧，”阿扎莉娅恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] . ”

“	It	will	mean	so	much	to	know	.	”
”	它	将要	意思是	所以	很多	到	知道	.	”

“知道真相对我来说意义重大。”

“ [goʊ][tuː; tə] ['klaʊdi] [koʊv] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , ” [hiː; hi] [snæpt] ,

“	Go	to	Cloudy	Cove	and	find	out	for	yourselves	,	”	he	snapped	,
”	去	到	多云	海湾	和	寻找	出去	为了	你们自己	,	”	他	啪啪	,

“你们自己去克劳迪湾看看吧，”他厉声说道。

[fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] ['triːtɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['mænər] .

forgetting	that	he	had	ever	treated	the	twins	in	a	courtly	manner	.
遗忘	那	他	有	曾经	治疗	这	双胞胎	在	一个	宫廷式	方式	.

他忘记了自己曾经以礼相待过这对双胞胎。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['træv(ə)l] , ” ['aɪrɪs] [said] .

“	Oh	,	but	we	are	too	old	to	travel	,	”	Iris	sighed	.
”	哦	,	但	我们	是	也	老的	到	旅行	,	”	鸢尾花	叹了口气	.

“哦，可是我们年纪大了，不适合旅行了。”艾瑞斯叹了口气。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ! ”

“	If	only	we	could	find	out	what	became	of	John	!	”
”	如果	仅有的	我们	可以	寻找	出去	什么	成为	的	约翰	!	”

“要是能查明约翰的下落就好了！”

“ [aɪl] [goʊ] , ” ['dɔːrɪs] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	I'll	go	,	”	Doris	volunteered	.
”	患病的	去	,	”	多丽丝	自愿	.

“我去，”多丽丝自告奋勇地说。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [ə'zeɪliə] ['mɜːmɜd] ['greɪtfəli] .

“	How	kind	of	you	!	”	Azalea	murmured	gratefully	.
”	如何	种类	的	你	!	”	映山红	低声说道	感激不尽	.

“你真好！”杜鹃花感激地低声说道。

“ [juːv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] .

“	You've	done	so	much	for	us	already	.
”	你已经	完毕	所以	很多	为了	我们	已经	.

“你已经为我们做了很多。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . ”

I	don't	know	how	we	can	ever	repay	you	.	”
我	不	知道	如何	我们	能	曾经	偿还	你	.	”

我不知道我们该如何报答你。

“ [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [peɪ] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I'm	not	looking	for	pay	,	”	Doris	returned	with	a	smile	.
”	我是	不是	寻找	为了	支付	,	”	多丽丝	返回	和	一个	微笑	.

“我不是为了报酬，”多丽丝笑着回答。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I'll	be	glad	of	an	opportunity	to	look	into	the	matter	for	you	.
”	患病的	是	高兴的	的	一个	机会	到	看	进入	这	事情	为了	你	.

“我很乐意有机会为您调查此事。”

” [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] .

”	Her	promise	was	not	an	idle	one	.
”	她	承诺	曾是	不是	一个	闲置的	一	.

她的承诺并非空穴来风。

['veri] ['ʃɔːrtli] , ['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['klaʊdi] [koʊv] ,

Very	shortly	,	Doris	and	her	friends	were	to	go	to	Cloudy	Cove	,
非常	不久	,	多丽丝	和	她	朋友们	是	到	去	到	多云	海湾	,

不久之后，多丽丝和她的朋友们就要去云雾湾了。

[ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['trɛnts] [streɪndʒ] [kə'rɪr] .

there	to	learn	more	of	the	details	of	John	Trent's	strange	career	.
那里	到	学习	更多的	的	这	细节	的	约翰	特伦特的	奇怪的	职业	.

在那里可以了解更多关于约翰·特伦特奇特职业生涯的细节。

[hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] , “ ['dɔːrɪs] [fɔːrs]

Her	adventures	in	this	connection	are	related	in	the	volume	entitled	,	“	Doris	Force
她	冒险	在	这	联系	是	有关的	在	这	体积	标题	,	“	多丽丝	力量

[æt; ət] ['klaʊdi] [koʊv] ,

at	Cloudy	Cove	,
在	多云	海湾	,

她在这段经历中的冒险故事记载在名为《多丽丝·福斯在云雾湾》的书中。

[ɔːr] , [ðə; ði][oʊld]['maɪzərz] ['sɪgnətʃər] . ” [-]
or , The Old Miser's Signature . ” [206]
或者， 这 老的 守财奴的 签名 . ” [-]

或者，老吝啬鬼的签名。”[206]

[dʒeɪk] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]
Jake telephoned to the police station and within fifteen minutes the officers
杰克 电话 到 这 警察 车站 和 之内 十五 分钟 这 警官
[ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['dʒɛfɝi] .
arrived to take charge of Joe Jeffery .
到达的 到 拿 收费 的 乔 杰弗里 .

杰克打电话给警察局，十五分钟内，警员就赶到现场接管了乔·杰弗里。

[ðeɪ] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['swɪndlər] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['dɔːrɪs][ænd; ənd]
They positively identified him as a notorious swindler and assured Doris and
他们 积极地 已识别 他 作为 一个 臭名昭著 骗子 和 保证 多丽丝 和
[hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['mʌni] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
her friends that the reward money would go to them .
她 朋友们 那 这 报酬 钱 会 去 到 他们 .

他们确凿地认定他是臭名昭著的骗子，并向多丽丝和她的朋友们保证，赏金会归她们所有。

“ [aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .
“ I think Jake and the Misses Gates should have it , ” Doris declared .
“ 我 思考 杰克 和 这 小姐们 盖茨 应该 有 它 , ” 多丽丝 声明 .

“我认为杰克和盖茨太太们应该得到它，”多丽丝说道。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] ['rɔnəld] [tʊk] ! ”
“ The money will make up for what Ronald took ! ”
“ 这 钱 将要 制作 向上 为了 什么 罗纳德 采取 ! ”

“这笔钱足以弥补罗纳德拿走的钱！”

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][prəu'testid] .
“ Oh , we wouldn't think of taking it , ” Azalea and Iris protested .
“ 哦 , 我们 不会 思考 的 采取 它 , ” 映山红 和 鸢尾花 抗议 .

“哦，我们怎么会想到要拿呢？”杜鹃花和鸢尾花抗议道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌm] [wɜːr; wər] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
“ You and your chum were really responsible for capturing the man .
“ 你 和 你的 密友 是 真的 负责任的 为了 捕捉 这 男人 .

“你和你的同伴才是真正抓到那个人的功臣。”

[juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ! ”
You saved our money ! ”
你 已保存 我们的 钱 ! ”

你帮我们省了钱！

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , ” [dʒeɪk][prəu'testid] .
“ I didn't do anything , ” Jake protested .
“ 我 没有 做 任何事物 , ” 杰克 抗议 .

“我什么都没做，”杰克辩解道。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] [æz; əz]['dɔːrɪs] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
“ I just came here as Doris asked me to ,
“ 我 只是 来了 这里 作为 多丽丝 问 我 到 ,

“我只是应多丽丝的请求才来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɜːrd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and then when I saw that bird I recognized him .
和 然后 什么时候 我 锯 那 鸟 我 认可 他 .

然后当我看到那只鸟时，我认出了它。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['mʌni] . ”
I don't want any money . ”
我 不 想 任何 钱 . ”

我不要钱。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
“ What a situation !
” 什么 一个 情况 !

“真是个糟糕的情况！”

” ['dɔːrɪs] [læft] .
” Doris laughed .
” 多丽丝 笑了 .

多丽丝笑了。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Five thousand dollars and no one wants it ! ”
” 五 千 美元 和 不 一 想要 它 ! ”

“五千美元，居然没人要！”

“ [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] [broʊk] [ɪn] .
“ Say , I have an idea , ” Marshmallow broke in .
” 说 , 我 有 一个 主意 , ” 棉花糖 打破 在 .

“嘿，我有个主意，”棉花糖插嘴道。

“ [ˌʌn'bɜːrdn] [jɔːr'self] , ” ['dɔːrɪs] [læft] .
“ Unburden yourself , ” Doris laughed .
” 表白 你自己 , ” 多丽丝 笑了 .

“把心里话说出来吧，”多丽丝笑着说。

“ [wel] , [sɪns] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ Well , since no one of you is willing to accept the money ,
” 出色地 , 自从 不 一 的 你 是 愿意的 到 接受 这 钱 ,

“既然你们中没有人愿意接受这笔钱，

[waɪ] [nɑːt][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? ”
why not divide it equally among you ? ”
为什么 不是 划分 它 同样地 之中 你 ? ”

为什么不均分呢?

“ ['dɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] , [ðoʊ] , ” [dʒeɪk][prəu'testid] .
“ Doris should have the greater share , though , ” Jake protested .
” 多丽丝 应该 有 这 更大的 分享 , 尽管 , ” 杰克 抗议 .

“不过，多丽丝应该分得更多才对，”杰克抗议道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] . ”
“ She was the one who was responsible for solving the mystery . ”
” 她 曾是 这 一 WHO 曾是 负责任的 为了 解决 这 神秘 . ”

“是她解开了这个谜团。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['lændɪd][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] , ” ['dɔːrɪs] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But you landed the coup de grace , ” Doris insisted .
” 但 你 登陆 这 政变 德 优雅 , ” 多丽丝 坚持 .

“但你给了他们致命一击，”多丽丝坚持道。

[dʒeɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] .
Jake scratched his head and grinned .
杰克 刮痕 他的 头 和 咧嘴一笑 .

杰克挠了挠头，咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] ? ” [-]
“ The which ? ” [207]
” 这 哪个 ? ” [-]

“哪个？”[207]

“ [kuː] [diː] [greɪs] — [ðæts] [frentʃ] .
“ Coup de grace — that's French .
“ 政变 德 优雅 — 那就是 法语 .

“致命一击——那是法语。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] . ”
It means the finishing stroke . ”
它 方法 这 精加工 中风 . ”

这意味着最后一击。

“ [aɪ] ['rekən] [dʒoʊ] ['dʒɛfɝi] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒeɪk] [ə'griːd] .
“ I reckon Joe Jeffery is finished all right , ” Jake agreed .
“ 我 估计 乔 杰弗里 是 完成的 全部 正确的 , ” 杰克 同意 .

“我觉得乔·杰弗里彻底完了，”杰克赞同道。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] ['eni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɑːrd] [ɜːrnd] [kæʃ] .
“ He won't try to swindle any more people out of their hard earned cash .
“ 他 惯于 尝试 到 骗取 任何 更多的 人们 出去 的 他们的 难的 获得 现金 .

“他不会再试图骗取人们辛苦赚来的钱了。”

” ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
” After considerable discussion it was decided that the reward money should be
” 后 大量 讨论 它 曾是 决定 那 这 报酬 钱 应该 是
[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['dɔːrɪs] ,
divided between Doris ,
分割 之间 多丽丝 ,

经过一番讨论，决定将赏金在多丽丝和……之间平分。

['kɪti] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [ænd; ənd] [dʒeɪk] .
Kitty , the Misses Gates and Jake .
猫咪 , 这 小姐们 盖茨 和 杰克 .

Kitty、盖茨太太和杰克。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [dɪ'klerd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] [ʃer] , [bʌt; bət] ['dɔːrɪs]
The Misses Gates declared at first that they would accept no share , but Doris
这 小姐们 盖茨 声明 在 第一的 那 他们 会 接受 不 分享 , 但 多丽丝
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ,
and her friends ,
和 她 朋友们 ,

盖茨小姐们起初宣称她们不会接受任何股份，但多丽丝和她的朋友们

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['bædli] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['redi] ['mʌni] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
realizing how badly they needed ready money , insisted that they take it .
意识到 如何 糟糕 他们 需要 准备好 钱 , 坚持 那 他们 拿 它 .

意识到他们多么需要现金，坚持让他们收下。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] .
At last they gave in .
在 最后的 他们 给予 在 .

他们最终屈服了。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [brɪŋ] ['rɔnəld] — [aɪ] [miːn] [dʒoʊ] ['dʒɛfɝi] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , ”
“ We didn't do a thing to help bring Ronald — I mean Joe Jeffery to justice , ”
“ 我们 没有 做 一个 事物 到 帮助 带来 罗纳德 — 我 意思是 乔 杰弗里 到 正义 , ”
[ə'zeɪliə] ['mɝːmɝd] .
Azalea murmured .
映山红 低声说道 .

“我们没有做任何事来帮助将罗纳德——我是说乔·杰弗里绳之以法，”阿扎莉娅低声说道。

“ [wiː; wi] ['iːv(ə)n] ['hɪndəd] [juː; jʊ] , ['dɔːrɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
“ We even hindered you , Doris , thinking you were prejudiced against him .
“ 我们 甚至 受阻 你 , 多丽丝 , 思维 你 是 有偏见的 反对 他 .

“我们甚至阻挠你，多丽丝，因为我们认为你对他有偏见。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [fer] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['eniθɪŋ] . ”

It	doesn't	seem	fair	that	we	take	anything	.	”
它	不	似乎	公平的	那	我们	拿	任何事物	.	”

我们拿走任何东西，这似乎不太公平。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [ʃer] , [ðen] [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [maɪn] ['iːðər] ,

“	If	you	and	your	sister	refuse	your	share	,	then	I'll	not	take	mine	either	,
”	如果	你	和	你的	姐姐	拒绝	你的	分享	,	然后	患病的	不是	拿	矿	任何一个	,

“如果你和你妹妹拒绝拿你们那份，那我也不会拿我的那份。”

” ['dɔːrɪs][toʊld][hɜːr; hər] .

”	Doris	told	her	.
”	多丽丝	讲述	她	.

“多丽丝告诉她。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [wʌn] [ʃer] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” ['aɪrɪs][prəu'testid] .

“	Let	us	take	one	share	between	us	,	”	Iris	protested	.
”	让	我们	拿	一	分享	之间	我们	,	”	鸢尾花	抗议	.

“我们俩平分一份吧，”艾瑞斯抗议道。

['dɔːrɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Doris	shook	her	head	.
多丽丝	摇晃	她	头	.

多丽丝摇了摇头。

“ [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃer] [ə'laɪk] .

“	No	,	we	must	share	alike	.
”	不	,	我们	必须	分享	同样	.

不，我们必须平等分享。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['iziə] [ə'rɪθmətɪk] , [tuː] .

It	makes	easier	arithmetic	,	too	.
它	制作	更轻松	算术	,	也	.

它还能简化算术运算。

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] . ”

An	even	thousand	dollars	apiece	.	”
一个	甚至	千	美元	一块	.	”

每人一千美元。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	A	thousand	dollars	!
”	一个	千	美元	!

“一千美元！”

” ['kɪti] [gɑːspt] .

”	Kitty	gasped	.
”	猫咪	倒吸一口气	.

“凯蒂倒吸了一口气。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [get] [ðæt] [mʌtʃ] ?

“	Am	I	actually	to	get	that	much	?
”	是	我	实际上	到	得到	那	很多	?

“我真的能得到那么多吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ! ”

I	think	I'm	going	to	faint	!	”
我	思考	我是	去	到	头晕的	!	”

我感觉我要晕倒了！

“ [goʊ] [ə'hed] , ” ['mɑːrʃmeloʊ] [ɪn'vaɪtɪd] ['impjudəntli] .

“	Go	ahead	,	”	Marshmallow	invited	impudently	.
”	去	前方	,	”	棉花糖	受邀	厚颜无耻地	.

“来吧，”棉花糖厚颜无耻地邀请道。

“ [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] . ” [-]
“ I'll catch you . ” [208]
” 患病的 抓住 你 . ” [-]

“我会抓住你的。”[208]

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ” [ə'zeɪliə] ['mɜ-ːmɜ-d] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] [æt; ət]
“ Two thousand dollars , ” Azalea murmured , and looked almost tearfully at
” 二 千 美元 , ” 映山红 低声说道 , 和 看起来 几乎 泪流满面 在
[hɜːr; hər] ['sɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

“两千美元，”阿扎莉娅低声说道，几乎要含泪看着她的妹妹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː 'es] . ”
“ It will mean a great deal to us . ”
” 它 将要 意思是 一个 伟大的 交易 到 我们 . ”

“这对我们意义重大。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ək'sept] ?
“ Then you accept ?
” 然后 你 接受 ?

“那么你接受吗？”

” ['dɔːrɪs] [æskt] .
” Doris asked .
” 多丽丝 问 .

“多丽丝问道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
“ I suppose we must , but only on one condition . ”
” 我 认为 我们 必须 , 但 仅有的 在 一 状况 . ”

“我想我们必须这么做，但只有一个条件。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ And what is that ? ”
” 和 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][juː 'es] . ”
“ That you accept a reward from us . ”
” 那 你 接受 一个 报酬 从 我们 . ”

“你接受我们提供的奖励。”

“ [ə'nʌðər] [rɪ'wɔːrd] !
**“ Another reward ! **
” 其他 报酬 !

“又一个奖励！”

” ['dɔːrɪs] [gɑːspt] .
” Doris gasped .
” 多丽丝 倒吸一口气 .

多丽丝倒吸了一口气。

“ [wʌn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
“ One is sufficient . ”
” 一 是 充足的 . ”

“一个就足够了。”

“ [wiː; wi][dəunt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['mʌni] , ” ['aɪrɪs] [sed] .
“ We don't refer to money , ” Iris said .
” 我们 不 参考 到 钱 , ” 鸢尾花 说 .

“我们不谈钱，”艾瑞斯说。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .
“ This is just a token of our appreciation .
” 这 是 只是 一个 令牌 的 我们的 欣赏 .

“这只是我们表达谢意的一点心意。”

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] .
” She hesitated , and then went on with a brave smile .
” 她 犹豫了一下 , 和 然后 去 在 和 一个 勇敢的 微笑 .

她犹豫了一下，然后鼓起勇气笑着继续说道。

“ [ə'zeɪliə] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] . ”
“ Azalea and I would like you to have the ruby ring . ”
“ 映山红 和 我 会 喜欢 你 到 有 这 红宝石 戒指 . ”

“我和阿扎莉娅想把这枚红宝石戒指送给你。”

“ [tuː; tə] [kiːp] ? ” ['dɔːrɪs] ['kwestʃənd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ To keep ? ” Doris questioned in amazement .
“ 到 保持 ? ” 多丽丝 被质问 在 惊愕 .

“留着吗？”多丽丝惊讶地问道。

“ [jes] , ” ['aɪrɪs] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .
“ Yes , ” Iris returned quietly .
“ 是的 , ” 鸢尾花 返回 悄悄 .

“是的，”艾瑞斯平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][juː; jʊ][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː][soʊ]
“ You understand why we cannot wear it ourselves and you admire it so
“ 你 理解 为什么 我们 不能 穿 它 我们自己 和 你 钦佩 它 所以
[mʌtʃ] . ”
much . ”
很多 . ”

“你明白为什么我们自己不能穿它，但你又如此欣赏它。”

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪŋ] !
“ I never dreamed of owning such a lovely ring !
“ 我 绝不 梦见 的 拥有 这样的 一个 迷人的 戒指 !

“我做梦也没想到自己会拥有这么漂亮的戒指！”

” ['dɔːrɪs] [gɑːspt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” Doris gasped in delight .
” 多丽丝 倒吸一口气 在 喜 .

多丽丝欣喜地倒吸了一口气。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [tuː] .
“ Why , I am sure it is very valuable , too .
“ 为什么 , 我 是 当然 它 是 非常 有价值的 , 也 .

“当然，我相信它也非常有价值。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I really don't like to take it . ”
我 真的 不 喜欢 到 拿 它 . ”

我真的不喜欢吃它。

“ [pliːz] [duː] , ” [ðə; ði] [twɪnz] ['bɛgd] .
“ Please do , ” the twins begged .
“ 请 做 , ” 这 双胞胎 乞求 .

“求求你了，”双胞胎恳求道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] [ðæt] — [wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd]
“ We have no wish to keep it in the house , now that — well , you understand
“ 我们 有 不 希望 到 保持 它 在 这 房子 , 现在 那 — 出色地 , 你 理解
.
:
.

“既然如此，我们不想把它放在家里——好吧，你明白的。”

” [ˈdɔːrɪs] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈnʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
” Doris became aware that Kitty was nudging her vigorously in the back and
” 多丽丝 成为 意识到的 那 猫咪 曾是 轻推 她 大力 在 这 后退 和
[ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði] [gɪft] .
recognized it as a hint that her chum hoped she would accept the gift .
认可 它 作为 一个 暗示 那 她 密友 希望 她 会 接受 这 礼物 .

“多丽丝意识到凯蒂正用力地推她的背，她意识到这是凯蒂希望她接受礼物的暗示。

[ʃiː; ʃi] [diˈbeitid] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] . [-]
She debated an instant and then smiled . [209]
她 辩论 一个 立即的 和 然后 微笑 . [-]

她犹豫了片刻，然后笑了。[209]

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [geɪts] [ˈgreɪtfəli] .
“ I can't begin to thank you for it , ” she told the Misses Gates gratefully .
“ 我 不能 开始 到 感谢 你 为了 它 , ” 她 讲述 这 小姐们 盖茨 感激不尽 .

“我无法用言语表达我对你们的感激之情，”她感激地对盖茨小姐们说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃər] [hɪr] [æt; ət]
“ It will serve to remind me always of our thrilling adventure here at
“ 它 将要 服务 到 提醒 我 总是 的 我们的 惊险 冒险 这里 在
[lɔkt] [geɪts] .
Locked Gates .
已锁定 盖茨 .

它将永远提醒我我们在锁门镇的惊险冒险经历。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] —
And if ever the time should come when you want it back —
和 如果 曾经 这 时间 应该 来 什么时候 你 想 它 后退 —

如果将来你想把它要回来——

” [əˈzeɪliə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Azalea shook her head .
” 映山红 摇晃 她 头 .

杜鹃花摇了摇头。

“ [ðæt] [taɪm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] .
“ That time will never come , my dear .
“ 那 时间 将要 绝不 来 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，那一天永远不会到来。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [strɪŋz] [əˈtætʃt] .
It is yours with no strings attached .
它 是 你的 和 不 字符串 随附的 .

它完全属于你，没有任何附加条件。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] . ”
Beautiful jewels were meant for young girls . ”
美丽的 珠宝 是 意思是 为了 年轻的 女孩们 . ”

美丽的珠宝是为年轻女孩准备的。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ The ring is so beautiful I'll be afraid of losing it . ”
“ 这 戒指 是 所以 美丽的 患病的 是 害怕的 的 输 它 . ”

“这枚戒指太漂亮了，我怕把它弄丢了。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˌriːˈset] , ” [əˈzeɪliə] [səˈdʒestɪd] .

“	**You**	**can**	**have**	**it**	**reset**	**,**	**”**	**Azalea**	**suggested**	**.**
”	你	能	有	它	重置	,	”	映山红	建议	.

“你可以把它重置一下，”阿扎莉娅建议道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈdɔːrɪs] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [dʒeɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**Doris**	**thought**	**about**	**asking**	**Jake**	**if**	**he**	**had**	**brought**
它	曾是	一些	时间	前	多丽丝	想法	关于	问	杰克	如果	他	有	带来

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈkwestid] .

the	**money**	**which**	**she**	**had**	**requested**	**.**
这	钱	哪个	她	有	请求	.

过了好一会儿，多丽丝才想起要问杰克是否带来了她要的钱。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] .

“	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**”**	**he**	**confessed**	**.**
”	不	,	我	没有	,	”	他	坦白	.

“不，我没有，”他坦白道。

“ [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] , [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

“	**When**	**I**	**received**	**your**	**message**	**,**	**I**	**thought**	**something**	**was**	**wrong**	**,**
”	什么时候	我	已收到	你的	信息	,	我	想法	某物	曾是	错误的	,

“我收到你的信息时，以为出什么事了。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [brɔːt] [ˈmɑːrʃmeloʊ] [ænd; ənd] [deɪv]

so	**I**	**just**	**left**	**the**	**money**	**in**	**the**	**bank**	**and**	**brought**	**Marshmallow**	**and**	**Dave**
所以	我	只是	左边	这	钱	在	这	银行	和	带来	棉花糖	和	戴夫

[ɪnˈsted] . ”

instead	**.**	**”**
反而	.	”

所以我把钱留在银行里，然后带了棉花糖和戴夫来。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [juːst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , ” [ˈdɔːrɪs] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

“	**I'm**	**glad**	**you**	**used**	**your**	**own**	**judgment**	**,**	**”**	**Doris**	**assured**	**him**	**,**
”	我是	高兴的	你	用过的	你的	自己的	判断	,	”	多丽丝	保证	他	,

“我很高兴你运用了自己的判断，”多丽丝安慰他说。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ðæt] [mæn][maɪ] [ˈmʌni] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [raɪt] [daʊn]

“	**although**	**I**	**never**	**would**	**have**	**lent**	**that**	**man**	**my**	**money**	**when**	**it**	**came**	**right**	**down**
”	虽然	我	绝不	会	有	借出的	那	男人	我的	钱	什么时候	它	来了	正确的	向下

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

“尽管说到底，我永远不会把钱借给那个人。”

[naʊ] [maɪ][bæŋk] [əˈkaʊnt] [ɪz] [stɪl] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː]

Now	**my**	**bank**	**account**	**is**	**still**	**intact**	**,**	**and**	**I'll**	**have**	**another**	**thousand**	**to**	**add**
现在	我的	银行	帐户	是	仍然	完好无损的	,	和	患病的	有	其他	千	到	添加

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

现在我的银行账户依然完好无损，而且我还能再往里面存入一千美元。

[aɪ] [ges] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɔrdɛl] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] ! ” [

I	**guess**	**Uncle**	**Wardell**	**will**	**think**	**I**	**have**	**the**	**makings**	**of**	**a**	**business**	**woman**	**!**	**”**	**[**
我	猜测	叔叔	沃德尔	将要	思考	我	有	这	气质	的	一个	商业	女士	!	”	[

-

210	**]**
-	]

我想沃德尔叔叔会认为我有成为女商人的潜质！[210]

['dɔ:rɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [plænd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,

Doris	and	Kitty	planned	to	return	home	with	Jake	and	their	friends	,
多丽丝	和	猫咪	计划	到	返回	家	和	杰克	和	他们的	朋友们	,

多丽丝和凯蒂计划和杰克以及他们的朋友们一起回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [di'pɑ:tɪŋ] [ʌn'tɪl]['æftər] ['lʌntʃən] .

but	the	Misses	Gates	would	not	hear	of	them	departing	until	after	luncheon	.
但	这	小姐们	盖茨	会	不是	听到	的	他们	离开	直到	后	午餐	.

但盖茨小姐们直到午饭后才听说她们要离开。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli]

After	the	excitement	had	died	down	and	all	questions	had	been	satisfactorily
后	这	激动	有	死亡	向下	和	全部	问题	有	到过	令人满意地

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

在兴奋情绪平复下来，所有问题都得到圆满解答之后，

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['eskɔ:tid] [dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

the	girls	escorted	Jake	and	the	young	men	about	the	grounds	.
这	女孩们	护送	杰克	和	这	年轻的	男人	关于	这	理由	.

女孩们陪同杰克和年轻男子们参观了校园。

['kɪti] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃmeloʊ] [meɪd] ['eksələnt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

Kitty	and	Marshmallow	made	excellent	use	of	the	opportunity	to	strengthen
猫咪	和	棉花糖	制成	出色的	使用	的	这	机会	到	加强

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

their	acquaintance	.
他们的	熟人	.

Kitty 和 Marshmallow 充分利用了这个机会，加深了彼此的了解。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

At	one	o'clock	the	Misses	Gates	served	a	delightful	meal	in	the	garden	.
在	一	点钟	这	小姐们	盖茨	服务	一个	愉快	一顿饭	在	这	花园	.

下午一点，盖茨小姐们在花园里准备了一顿美味的晚餐。

[sɪns] ['kɔ:rə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

Since	Cora	and	Henry	Sully	had	departed	in	great	haste	,
自从	科拉	和	亨利	玷污	有	已离开	在	伟大的	匆忙	,

由于科拉和亨利·萨利匆匆离去，

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

the	twins	had	been	forced	to	prepare	it	with	their	own	hands	,
这	双胞胎	有	到过	强制	到	准备	它	和	他们的	自己的	双手	,

这对双胞胎被迫亲手准备了这道菜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] .

but	this	they	insisted	was	an	honor	and	a	pleasure	.
但	这	他们	坚持	曾是	一个	荣誉	和	一个	乐趣	.

但他们坚持认为这是一种荣幸和乐趣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ,

In	spite	of	all	that	had	transpired	,
在	尽管如此	的	全部	那	有	发生了	,

尽管发生了这一切，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['dɔ:rɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [ðæt] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][wɜ:r; wər][fɑ:r] ['hæpi:ɜ˞] [ðæn; ðən]

it	seemed	to	Doris	and	Kitty	that	Azalea	and	Iris	were	far	happier	than
它	似乎	到	多丽丝	和	猫咪	那	映山红	和	鸢尾花	是	远的	更快乐	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

they	had	been	a	few	days	before	.
他们	有	到过	一个	很少	天	前	.

多丽丝和凯蒂觉得，杜鹃花和艾瑞斯比几天前快乐多了。

['dɔːrɪs][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['etə] ['sʌli] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Doris	**had**	**not**	**forgotten**	**Etta**	**Sully**	**and**	**wondered**	**what**	**was**	**to**	**become**	**of**
多丽丝	有	不是	被遗忘的	埃塔	玷污	和	想知道	什么	曾是	到	变得	的

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

多丽丝没有忘记埃塔·苏利，她不知道埃塔的命运会如何。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [ə'zeɪliə]

She	**intended**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**subject**	**but**	**,**	**before**	**she**	**could**	**do**	**so**	**,**	**Azalea**
她	故意的	到	带来	向上	这	主题	但	,	前	她	可以	做	所以	,	映山红

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

mentioned	**it**	**.**
提及	它	.

她本想提起这个话题，但还没等她开口，阿扎莉娅就先提到了。

“ ['aɪrɪs][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

“	**Iris**	**and**	**I**	**have**	**been**	**talking**	**it**	**over**	**,**
“	鸢尾花	和	我	有	到过	说	它	超过	,

“我和艾瑞斯一直在讨论这件事，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ['æftər] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

”	**she**	**said**	**to**	**the**	**group**	**after**	**luncheon**	**was**	**over**	**,**
”	她	说	到	这	团体	后	午餐	曾是	超过	,

午餐结束后，她对大家说：“

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['etə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər]

“	**and**	**it**	**seems**	**to**	**us**	**that**	**Etta**	**should**	**be**	**sent**	**to**	**a**	**special**	**home**	**for**
“	和	它	似乎	到	我们	那	埃塔	应该	是	发送	到	一个	特别的	家	为了

['kriplz] .

cripples	**.**
残疾人	.

“我们认为应该把埃塔送到残疾人收容所。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

She	**will**	**need**	**medical**	**attention**	**and**	**of**	**course**	**her**	**education**	**has**	**been**
她	将要	需要	医疗的	注意力	和	的	课程	她	教育	有	到过

['sædli] [nɪ'glektɪd] .

sadly	**neglected**	**.**
令人遗憾的是	被忽视的	.

她需要接受治疗，而且很遗憾，她的学业也受到了忽视。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] . ”

We	**have**	**decided**	**to**	**use**	**the**	**reward**	**money**	**for**	**that**	**purpose**	**.**	**”**
我们	有	决定	到	使用	这	报酬	钱	为了	那	目的	.	”

我们决定将奖金用于此目的。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] .

“	**That**	**will**	**be**	**lovely**	**of**	**you**	**,**	**”**	**Doris**	**declared**	**.**
“	那	将要	是	迷人的	的	你	,	”	多丽丝	声明	.

“那真是太好了，”多丽丝说道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɑːrʃmeloʊ] [ænd; ənd]

The	**girls**	**insisted**	**upon**	**helping**	**with**	**the**	**dishes**	**and**	**,**	**as**	**Marshmallow**	**and**
这	女孩们	坚持	之上	帮助	和	这	菜肴	和	,	作为	棉花糖	和

[deɪv] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz] “ ['sekənd] [ə'sɪstənts] ,

Dave	**volunteered**	**as**	**“**	**second**	**assistants**	**,**
戴夫	自愿	作为	“	第二	助理	,

女孩们坚持要帮忙洗碗，而棉花糖和戴夫则自愿担任“第二助手”。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] . [-]
" the work was dispatched with rapidity and a great deal of fun . [211]
" 这 工作 曾是 已派出 和 快速 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 . [-]

“这项工作进展迅速，而且充满乐趣。[211]

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [fiːl] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , " ['aɪrɪs]
“ I declare , I feel ten years younger with so many young people around , " Iris
" 我 宣布 , 我 感觉 十 年 年轻 和 所以 许多 年轻的 人们 大约 , " 鸢尾花
[læft] .
laughed .
笑了 .

“我感觉身边这么多年轻人，我都年轻了十岁，”艾瑞斯笑着说。

“ [wiːl] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [liːv] , ['dɔːrɪs] . "
“ We'll hate to see you leave , Doris . "
" 出色地 恨 到 看 你 离开 , 多丽丝 . "

“多丽丝，我们真舍不得你离开。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['ɔːf(ə)n] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ You will come back often , won't you ?
" 你 将要 来 后退 经常 , 惯于 你 ?

“你会经常回来的，对吧？”

" [ə'zeɪliə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Azalea pleaded .
" 映山红 恳求 .

“杜鹃花恳求道。”

“ [oʊ] , ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ['ɔːf(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['dɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Oh , Kitty and I shall be driving this way often , I'm sure , " Doris returned .
" 哦 , 猫咪 和 我 将 是 驾驶 这 方式 经常 , 我是 当然 , " 多丽丝 返回 .

“哦，我和凯蒂以后肯定会经常开车走这条路的，”多丽丝回答道。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dɪd][ðə; ði]['pɑːrti] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪts] .
Not until late in the afternoon did the party take leave of the Misses Gates .
不是 直到 晚的 在 这 下午 做过 这 派对 拿 离开 的 这 小姐们 盖茨 .

直到傍晚时分，一行人才告别盖茨小姐家。

[ðə; ði] [twɪnz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk]
The twins accompanied them to the car which was to take them back
这 双胞胎 伴随 他们 到 这 车 哪个 曾是 到 拿 他们 后退
[tuː; tə] ['tʃɪltən] ,
to Chilton ,
到 奇尔顿 ,

双胞胎陪同他们上了车，这辆车将送他们返回奇尔顿。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .
and waved until they rounded a corner and were lost to view .
和 挥手 直到 他们 圆润 一个 角落 和 是 丢失的 到 看法 .

他们挥手致意，直到转过街角，消失在视线中。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər][juː; jʊ] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] ['spuːki] ,
“ You know , after you accustom yourself to a place , it doesn't seem so spooky ,
" 你 知道 , 后 你 习惯 你自己 到 一个 地方 , 它 不 似乎 所以 幽灵般的 ,

“你知道，当你习惯了一个地方之后，它就不会显得那么可怕了。”

" ['kɪti] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
" Kitty commented as they rode slowly along the street .
" 猫咪 评论 作为 他们 骑 缓慢地 沿着 这 街道 .

“凯蒂一边说着，一边和他们沿着街道缓缓骑行。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [lɔkt] [geɪts] . ”

“	I	can	honestly	say	I've	learned	to	like	Locked	Gates	.	”
”	我	能	诚实地	说	我已经	学习	到	喜欢	已锁定	盖茨	.	”

“我可以坦诚地说，我已经开始喜欢上 Locked Gates 了。”

“ [its] [laɪk] ['ɑːlɪvz] , ” ['dɔːrɪs] [læft] .

“	It's	like	olives	,	”	Doris	laughed	.
”	它是	喜欢	橄榄	,	”	多丽丝	笑了	.

“就像橄榄一样，”多丽丝笑着说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ɪz] ['rædər] [ʌn'plez(ə)nt] . ”

“	The	first	taste	is	rather	unpleasant	.	”
”	这	第一的	品尝	是	相当	令人不快的	.	”

“第一口味道不太好。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [wen] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] , [dɪd]

“	I	guess	you	didn't	know	what	you	were	getting	into	when	you	went	there	,	did
”	我	猜测	你	没有	知道	什么	你	是	获得	进入	什么时候	你	去	那里	,	做过

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我猜你去那里的时候并不知道自己会遇到什么，对吧？”

” ['mɑːrʃmeloʊ] [æskt] .

”	Marshmallow	asked	.
”	棉花糖	问	.

棉花糖问道。

“ ['dɔːrɪs] ,

“	Doris	,
”	多丽丝	,

“多丽丝，

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɔːrd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

your	Uncle	Ward	will	certainly	be	surprised	when	you	tell	him	all	that	has
你的	叔叔	沃德	将要	当然	是	惊讶	什么时候	你	告诉	他	全部	那	有

['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

happened	to	you	.	”
发生	到	你	.	”

当你把你的遭遇都告诉沃德叔叔时，他一定会感到惊讶的。

“ [ænd; ənd][wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔːrd] ['mʌni] !

“	And	won't	he	be	delighted	to	see	me	coming	home	with	reward	money	!
”	和	惯于	他	是	高兴极了	到	看	我	未来	家	和	报酬	钱	!

“他看到我带着赏金回家，一定会非常高兴的！”

” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .

”	Doris	exclaimed	.
”	多丽丝	惊呼	.

“多丽丝惊呼道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðɪs] [trɪp] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .

“	He	was	a	little	afraid	this	trip	would	prove	an	expensive	one	.
”	他	曾是	一个	小的	害怕的	这	旅行	会	证明	一个	昂贵的	一	.

他有点担心这次旅行会花费不少钱。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [its] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'vestmənt] . ” [-]

As	a	matter	of	fact	,	it's	turned	out	to	be	an	investment	.	”	[	212	]
作为	一个	事情	的	事实	,	它是	转向	出去	到	是	一个	投资	.	”	[	-	]

事实上，这已经证明是一项投资。”[212]

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θriː] [wiːks] [aɪ][ˈevər] [spent] ,

“	It	was	certainly	the	most	exciting	three	weeks	I	ever	spent	,
”	它	曾是	当然	这	最多	激动人心	三	周	我	曾经	花费	,

“这绝对是我经历过的最激动人心的三周，”

” [ˈkɪti] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [saɪ] .

”	Kitty	said	with	a	blissful	sigh	.
”	猫咪	说	和	一个	幸福的	叹	.

“凯蒂幸福地叹了口气说道。”

“ [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	enjoyed	every	minute	of	it	.	”
”	我	享受	每一个	分钟	的	它	.	”

“我享受其中的每一分钟。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [ˈdɔːrɪs] [əˈgriːd] .

“	So	did	I	,	”	Doris	agreed	.
”	所以	做过	我	,	”	多丽丝	同意	.

“我也是，”多丽丝同意道。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [geɪts] [ɑːr; ər]

“	From	now	on	,	we	won't	be	always	wondering	why	the	mansion	gates	are
”	从	现在	在	,	我们	惯于	是	总是	好奇	为什么	这	大厦	大门	是

[lɔkt] , [ˈiːðər] . ”

locked	,	either	.	”
已锁定	,	任何一个	.	”

“从今以后，我们也不会再总是纳闷为什么庄园大门紧锁了。”

“ [ˈhɑːrdli] , ” [deɪv] [grɪnd] .

“	Hardly	,	”	Dave	grinned	.
”	几乎	,	”	戴夫	咧嘴一笑	.

“几乎不可能，”戴夫咧嘴一笑。

“ [juːv] [ʌnˈrævəld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ænd; ənd] [ʌnˈəθid] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] . ”

“	You've	unraveled	all	the	mysteries	and	unearthed	all	the	secrets	.	”
”	你已经	解开	全部	这	谜团	和	出土	全部	这	秘密	.	”

“你已经解开了所有的谜团，揭开了所有的秘密。”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] , ” [ˈdɔːrɪs] [kəˈrektɪd] .

“	Not	quite	all	,	”	Doris	corrected	.
”	不是	相当	全部	,	”	多丽丝	已更正	.

“不完全是，”多丽丝纠正道。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ˈtrɛnts] [ɪˈsteɪt] ,

“	I	must	find	out	about	my	Uncle	John	Trent's	estate	,
”	我	必须	寻找	出去	关于	我的	叔叔	约翰	特伦特的	财产	,

“我必须查明我叔叔约翰·特伦特的遗产情况，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːfər] [ˈdɪfəkəltɪz] . ”

and	something	tells	me	it	may	offer	difficulties	.	”
和	某物	讲述	我	它	可能	提供	困难	.	”

我的直觉告诉我，这可能会带来一些困难。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [deɪv] [rɪˈplaɪd] [ˈsoʊbərli] .

“	It	may	offer	more	than	that	,	”	Dave	replied	soberly	.
”	它	可能	提供	更多的	比	那	,	”	戴夫	回复	清醒地	.

“它可能提供的远不止这些，”戴夫冷静地回答道。

“ ['dɔːrɪs] [fɔːrs] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['klaʊdi] [koʊv] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [juːv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]
“ Doris Force , when you go to Cloudy Cove , you may discover you've inherited a
” 多丽丝 力量 , 什么时候 你 去 到 多云 海湾 , 你 可能 发现 你已经 遗传 一个
['fɔːrtʃən] !
fortune !
财富 !

“多丽丝·福斯，当你去克劳迪湾时，你可能会发现自己继承了一笔巨额财富！”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['ædɪd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] , [fɔːr; fər] [friː] , [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Added an original cover image , for free , unrestricted distribution with this
额外 一个 原来的 覆盖 图像 , 为了 自由的 , 不受限制的 分配 和 这
[dɪ'strɪbjuːtɪd] - ['pruːfriːdər] ['iːbʊk] .
Distributed - Proofreaders eBook .
分布式 - 校对员 电子书 .

为这本《分布式校对员电子书》添加了原创封面图片，可免费、无限制地分发。

['saɪləntli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] - ['peɪdʒɪz] [ˌɪnkən'sɪstəntli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tʃæptərz] , [əu'mitɪŋ] [ðer; ðər]
Silently removed the halftitle pages inconsistently printed for chapters , omitting their
默默 已移除 这 - 页面 不一致 打印 为了 章节 , 省略 他们的
[peɪdʒ] ['nʌmbərz] .
page numbers .
页 数字 .

悄悄地删除了章节标题页上印刷不一致、缺少页码的部分。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神